А. Ч. КОЗАРЖЕВСКИЙ

УЧЕБНИК ДРЕВНЕГРЕЧЕСКОГО ЯЗЫКА

для нефилологических факультетов высших учебных заведений

Издание 4-е, исправленное

«Греко-латинский кабинет»®
Ю.А.Шичалина

Москва
2002

УДК 811.14'02/04(075.8)
ББК 81.2Гр-923
К59

Козаржевский Андрей Чеславович
Учебник древнегреческого языка. – 4-е изд., исправленное.
М.: «Греко-латинский кабинет»® Ю. А. Шичалина, 2002. – 456 с.

ISBN 5-87245-077-X

ВВЕДЕНИЕ (ко 2-му изданию)

История древнегреческого языка и его письменности

Собственно греческая письменность начала формироваться около IX в. до Р. Х. Ей предшествовало (приблизительно с XV в. до Р. Х.) иероглифическое и крито-микенское линейное письмо. Дошедшие до нас древнейшие памятники греческого языка относятся к VIII – VII вв. до Р. Х. Это надписи на предметах из твердых материалов: камня, металла, керамики. С VII в. до Р. Х. писчим материалом стал папирус, со II в. до Р. Х. – пергамен. Надписи на твердых предметах изучает эпиграфика, рукописи – палеография и папирология.

В классическом виде греческий алфавит из 24 букв сложился к 403 г. до Р. Х.; надстрочные диакритические знаки придыханий и ударений появились в III в. до Р. Х. От западного и восточного вариантов греческого алфавита ведут свое происхождение латиница и славянская кириллица. В древнейших греческих надписях направление письма было справа налево, как в семитических языках. Некоторое время существовал прием под названием «бустрофедон», дословно «поворот быка»: строки шли попеременно то справа налево, то слева направо, как ведет борозду бык на пашне. Наконец утвердилось привычное для нас направление слева направо.

Грамматика греческого языка стала разрабатываться александрийскими учеными в III в. до Р. Х., однако первое теоретическое осмысление языка как знаковой системы принадлежало Аристотелю.

Современный человек прилагает определение «греческий» к народу, его культуре и языку. Однако название народа «греки» происходит от наименования одного эпирского племени и распространилось в античности сравнительно поздно. В гомеровских поэмах употребляются обозначения «ахейцы», «данайцы», «аргивяне»; затем укрепился этноним «эллины»; христианское население Византии – и греки и римляне – называлось «ромеями».

В развитии греческого языка различаются определенные периоды. На архаический период приходится формирование племенных групп с их диалектами: ионийцев, ахейцев, дорийцев, эолийцев. Завершают этот период гомеровы «Илиада» и «Одиссея», составленные, возможно, на эолийской почве, но получившие ионийскую обработку (IX – VIII вв. до Р. Х.).

Так называемый «классический период» (VIII – IV вв. до Р. Х.) характеризуется сосуществованием различных диалектов, накладывавших свой отпечаток на различные сферы литературного языка. Ионийский диалект, бытовавший на южном побережье Малой Азии, Эвбее, Кикладах, не только оказал влияние на язык гомеровских поэм, но и лег в основу поэм Гесиода, трудов первых натурфилософов, жанра элегии и ямбов, песен Анакреонта, исторического сочинения Геродота. На дорийском диалекте говорили главным образом в Пелопоннесе и других южных областях. Представление об этом диалекте можно составить по одам Пиндара и хоровым партиям трагедий. На северном побережье Малой Азии, в Фессалии, Беотии, на острове Лесбосе был распространен эолийский диалект, на котором писали поэты Алкей и Сапфо. Существовала аркадо-кипрско-памфилийская диалектная группа, быстро распавшаяся на разрозненные говоры, которые впоследствии были вытеснены другими диалектами.

Постепенно распространился по всей Греции и стал своего рода литературной нормой аттический диалект. На нем писали трагики Эсхил, Софокл и Еврипид, комедиографы Аристофан и Менандр, историки Ксенофонт и Фукидид, ораторы Лисий и Демосфен, философы Платон и Аристотель.

В эллинистическо-римский период (III в. до Р. Х. – IV в. по Р. Х.) в литературе продолжали ориентироваться на аттические языковые нормы, что проявляется в сочинениях Плутарха, историков Аппиана, Арриана, географа Страбона. Начиная с III в. до Р. Х., в связи с походами Александра Македонского и образованием эллинистических государств, а затем мощной Римской империи, по всему Средиземноморью распространился и стал господствующим в разговорном обиходе общегреческий диалект «койне», отразившийся в греческом переводе ветхозаветной части Библии, так называемой Септуагинте (т. е. переводе «семидесяти») и в новозаветном каноне.

В IV в. по Р. Х. Римская империя разделилась на две части: западную со столицей Римом и восточную, где главным городом был Константинополь. В восточной части господствовал греческий язык, да и в Риме многие писатели, в том числе наиболее просвещенные императоры Марк Аврелий и Юлиан, создавали свои сочинения не на латинском, а на греческом языке. С Восточной Римской империей, т. е. с Византией, связана деятельность отцов Православной Церкви: Василия Кесарийского, Григория Назианзина, Григория Нисского, Иоанна Златоуста. Язык IV – VII вв. носит переходный характер. Хотя исторически его основой остается аттический диалект, большую роль играют иноязычные элементы, в частности, латинизмы и семитизмы. Крупнейшими историками периода крушения античного рабо-

владельческого строя и становления феодализма в Восточной Римской империи были Прокопий, Агафий, Симокатта, Индикоплов.

До XV в. греческий язык проходит византийский период. Стремление возродить чистую аттическую речь причудливо сочетается с воздействием восточных и славянских языков. Византия VIII – XV вв. выдвинула замечательных историков: Феофана, Кекавмена, Кантакузина, Лаоника Халкокандила, братьев Хониатов, Пселла, Пахимера, философов: Прокла, Дионисия Ареопагита, Иоанна Дамаскина, Григория Паламу.

С IX в. завязываются русско-византийские отношения. Труды византийских историков: Зонары, Кедрина (Скилицы), Константина Багрянородного и др. – важные источники по истории Древней Руси. На территории бывшего Советского Союза немалое количество мест исторически связано с античной и византийской культурой, а значит, и с греческим языком. Это античные города Северного Причерноморья, киевский Софийский собор, византийские памятники в Грузии и Армении. С Афона и других мест в Россию привозились греческие рукописи, которые теперь сосредоточены в музеях и библиотеках, в том числе в ереванском Матенадаране.

Таким образом, употребляющееся в учебном обиходе, а следовательно, в данном учебнике, название «древнегреческий язык» весьма условно, поскольку включает в себя и язык собственно древний, т. е. античный, и византийский.

В послевизантийское время, в период османского ига (кон. XV – нач. XVIII вв.) средневековый греческий язык – особенно в его разговорном варианте – продолжал впитывать иноязычные, в данном случае тюркские, элементы. В новогреческом языке, который стал формироваться в нач. XVIII в., сосуществуют общегреческий разговорный – димотики́ и письменный литературный – кафаре́вуса (досл. «чистый»), нормы которого восходят к аттическому диалекту.

Грамматический строй и лексика древнегреческого языка

Древнегреческий язык относится к семье индоевропейских языков, причем синтетических, т. к. средствами формообразования и выражения связей слов в нем служат флексии, т. е. окончания. Разнообразны типы склонений; разветвленностью и сложностью отличается система глагольных времен, залогов и наклонений. В диалекте койне зарождаются те особенности, которые впоследствии получат развитие в греческом языке Средневековья и Нового времени: изменение системы долгих гласных и дифтонгов, переход

от музыкального ударения к экспираторному, взаимопроникновение и выравнивание грамматических форм, распространение аналитических конструкций с предлогами и вспомогательными глаголами усиление полисемантики в лексике.

Уникально богатая греческая лексика оказала огромное воздействие на словарный состав других языков: прежде всего латинского, романских — германских, славянских, даже кавказских. Это воздействие было прямым в период непосредственного общения древних греков и греков Византийской империи с разными народами, в том числе со славянскими. Так, например, слова «парус», «кровать», «уксус», «свекла», «кукла», «оладья», «скамья» и др. происходят из греческого языка.

Однако значительно больше грецизмов проникло в русский язык через языки-посредники. Так, через старославянский язык, на который были переведены с греческого богослужебные книги, пришли к нам слова, обозначающие религиозные и церковные понятия: архиерей, Евангелие, панихида, патриарх, икона, ад, монах и др. С принятием христианства на Руси появились греческие собственные имена (наряду с еврейскими и римскими): Николай, Андрей, Алексей, Александр, Елена, Ирина, Феодор и др. Через западноевропейские языки хлынуло в русский язык множество греческих слов. Это названия наук: история, философия, филология, физика, химия, математика, география; научные термины: гипотеза, метод, теория, идея, атом; социальная и политическая лексика: демократия, аристократия, олигархия, монархия; лексика в области литературы и искусства: лирика, эпос, поэзия, драма, комедия, трагедия, театр, симфония, мелодия; медицинская терминология: психиатр, хирург, терапевт. На основе греческих морфем, т. е. корней, приставок, суффиксов, создаются новые международные слова, которых, конечно, не было ни в древней Греции, ни в Византии: телефон, микроскоп, биомицин, зоотехника и т.п. Некоторые древнегреческие слова приобретают совершенно новый смысл. Например, слово «кибернетика» в древности означало искусство кораблевождения. Слова с греческими корнями органически входят в русский язык, подчиняясь его произносительным и грамматическим нормам, и нет нужды их калькировать, т. е. дословно переводить на родной язык.

От заимствований следует отличать слова с общеиндоевропейскими корнями. Так, в русских словах «стоять», «видеть», «сидеть», «мать» и в греческих словах того же значения корни одинаковые.

Методика изучения древнегреческого языка

Первоначально в России греческий язык преподавался в духовных учебных заведениях: в Киево-Могилянской академии, в московской Славяно-греко-латинской академии. Естественно, что древнегреческий язык наряду с латынью был одним из основных предметов в классических гимназиях и лицеях. Наибольшее распространение получили учебники Э. Черного, М. Григоревского, И. Семеновича, словари А. Вейсмана, А. Поспишиля. Под редакцией Л. Георгиевского и С. Манштейна было выпущено иллюстрированное собрание греческих и римских классиков с превосходными вступительными статьями и примечаниями.

В настоящее время в нашей стране древнегреческий язык преподается на гуманитарных факультетах некоторых университетов, в духовных учебных заведениях, во вновь открываемых гимназиях и лицеях; преподавательскую, а также издательскую деятельность осуществляет московский Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина. В частности, им был издан репринтным способом ценный в учебном обиходе «Греческо-русский словарь» А. Вейсмана (по 5-му изд. 1899 г.).

Поскольку древнегреческий язык на нефилологических факультетах университетов является не общеобразовательной дисциплиной, а языком специальности, то методы его изучения – темпы освоения грамматического минимума, отбор текстов для чтения, а значит, и соответствующей лексики – определяются специфическими интересами определенных контингентов студентов и аспирантов: для историков, археологов, палеографов, эпиграфистов, нумизматов – это язык источников по истории античного мира, древнего Востока, Византии, балканских стран, древней Руси, северного Причерноморья; для философов – это язык трудов античных и византийских философов, одна из основ международной терминологии в области философии, логики, психологии, религиоведения; для искусствоведа – это язык античных и византийских трактатов по эстетике, язык надписей на прои зведениях искусства, в том числе и древнерусского. Нередко греческий язык оказывается необходимым не только вузовским преподавателям и академическим научным сотрудникам, но и работникам музеев, библиотек, издательств.

Не приходится говорить о значении древнегреческого языка для филологов при изучении античной, византийской и древнерусской литературы, сравнительного языкознания, исторической грамматики индоевропейских языков и прежде всего русского.

Древнегреческий язык как язык неживой преподается и изучается иначе, чем новые языки. На занятиях только проходится грамматика и читаются тексты; диктанты, изложения, сочинения,

беседы не практикуются. Ради простоты и ясности применяется не греческая грамматическая терминология, а латинская, ставшая международной.

В учебнике практически обозримый минимум грамматики распределен между 38 занятиями, в которых языковые явления подаются комбинированно: морфология параллельно с синтаксисом, глагол одновременно с именем, причем однотипные образования объединяются. В Грамматическом справочнике все сведения систематизированы при помощи таблиц и перечней со ссылками на соответствующие параграфы занятий. В Приложение вынесены словообразование, стихосложение, особенности языка Гомера и Геродота, диалекта койне, греческий календарь, меры и монетная система, условные сокращения имен греческих авторов. В поурочной части грамматика излагается нормативно, без экскурсов в историю языка и сравнительное языкознание. Автор стремился четко представить языковые модели, отделив основное от второстепенного, формулировать правила просто и кратко. Как домашние задания во всех занятиях содержатся грамматические упражнения. Фразы для перевода с русского языка на греческий не предлагаются, потому что в начальном курсе языка затрата сил и времени учащегося на такие переводы себя не оправдывает.

Материалом для чтения на занятиях служат отдельные предложения и связные статьи исторического и мифологического содержания; часть их (например, приписываемые Менандру ямбические изречения, цитаты из Библии) являются подлинными. После поурочной части помещена хрестоматия авторских текстов от гомерова эпоса до византийских хроник. Подбор текстов, сопровождаемых комментариями филологического и исторического характера, учитывает интересы вышеупомянутых контингентов студентов и аспирантов нефилологических гуманитарных факультетов.

Учебник снабжен алфавитным греческо-русским словарем, в котором при словах с грамматическими особенностями есть ссылки на основной курс и на Грамматический справочник. Преподавателю рекомендуется при работе над лексикой отмечать бесспорные заимствования из греческого языка в языке русском.

Для желающих углубить свои знания в области древнегреческого языка рекомендуем следующую изданную в советское время литературу: *Соболевский С. И.* Древнегреческий язык. М., 1948; Древнегреческо-русский словарь. Сост. И. Х. Дворецкий. М., 1958; *Шантрен П.* Историческая морфология греческого языка (пер. с фр.). М., 1953; *Тронский И. М.* Древнегреческое ударение. М.; Л., 1962; *Тронский И. М.* Вопросы языкового развития в античном обществе.

Л., 1973; *Широков О. С.* История греческого языка. М., 1983; *Казанский Н. Н.* Диалекты древнегреческого языка. Л., 1983; *Гринбаум Н. С.* Ранние формы литературного языка. Л., 1984; *Славятинская М. Н.* Учебное пособие по древнегреческому языку. Культурно-исторический аспект. М., 1988; *Молчанов А. А., Нерознак В. П., Шарыпкин С. Я.* Памятники древнейшей греческой письменности. Введение в микенологию. М., 1988.

Ряд учебных пособий по древнегреческому языку вышли в изданиях разных университетов: В. С. Соколов и А. Ч. Козаржевский (Москва, 1962), Д. П. Кудрявский (Тарту, 1964), А. Урушадзе (Тбилиси, 1969, на груз. яз.), В. П. Маслюк (Львов, 1974, на укр. яз.), А. Ч. Козаржевский (Москва, 1975), К. А. Тимофеев (Новосибирск, 1978), А. Рата (Рига, 1983, на латыш. яз.), Л. В. Доровских (Свердловск, 1984), И. Думчюс (Вильнюс, 1989, на лит. яз).

С параллельными греческими текстами изданы переводы Герода, Эпикура, Демокрита, Аполлония Родосского, Кекавмена, легенды об Авгаре, диалога Платона «Федр», жития Феодора Студита в Выголексинском сборнике, частей Нового Завета (в 24-м томе Полн. собр. соч. Л. Н. Толстого, М., 1957). В «Вестнике древней истории» и «Византийском временнике» нередко публикуются исторические документы на греческом языке.

При подготовке ко второму изданию учебник подвергся прежде всего исправлению: были устранены все замеченные автором и его коллегами опечатки, неточности, пропуски. Распределение грамматического материала по занятиям осталось неизменным, т. к. оно оправдало себя в практике преподавания. Не потребовали изменений формулировки правил и парадигмы. В поурочные материалы для чтения включено некоторое количество новых фраз и статей, важных и интересных в общеобразовательном отношении. Существенную переработку прошли таблицы глаголов в Грамматическом справочнике. В Приложениях, в главе о стихосложении оставлены только сведения о гексаметре, пентаметре и ямбах, т. е. о размерах, встречающихся в поэтических текстах учебника. Обновление коснулось главным образом хрестоматийной части. Исключены находившиеся в первом издании практически не читавшиеся мелкие отрывки произведений Эсхила, Софокла, Еврипида, Аристофана, Демокрита, Демосфена, Лукиана, Флавия. За их счет значительно расширен объем важных исторических источников: Геродота, Ксенофонта, Страбона, Аппиана, введен текст Павсания. Речь Василия Кесарийского «К молодым людям» заменена Огласительным словом Иоанна Златоуста на Пасху. Естественно, соответствующие изменения внесены в греческо-русский словарь.

Занятие 1

§ 1. Алфавит

Начертание	*Название*	*Латинская транскрипция*	*Произношение*
Α α	ἄλφα а́льфа	ā̆	а (краткое и долгое)
Β β	βῆτα бе́та	b	б (в)
Γ γ	γάμμα га́мма	g	г
Δ δ	δέλτα де́льта	d	д
Ε ε	ἒ ψιλόν эпсило́н	ĕ	э (краткое)
Ζ ζ	ζῆτα дзе́та (зи́та)	z	дз
Η η	ἦτα э́та (и́та)	ē	э (и) (долгое)
Θ θ	θῆτα тхе́та (фи́та)	th	т, тх (ф)
Ι ι	ἰῶτα йо́та	ī̆	и (краткое и долгое)
Κ κ	κάππα ка́ппа	c	к
Λ λ	λάμβδα ла́мбда	l	л
Μ μ	μῦ мю (ми)	m	м
Ν ν	νῦ ню (ни)	n	н
Ξ ξ	ξῖ кси	x	кс
Ο ο	ὂ μικρόν омикро́н	ŏ	о (краткое)
Π π	πῖ пи	p	п
Ρ ρ	ῥῶ ро	r, rh	р
Σ σ ς	σίγμα си́гма	s	с
Τ τ	ταῦ та́у (тав)	t	т
Υ υ	ὖ ψιλόν ипсило́н	ȳ̆	ü (нем.), u (фр.), (и) (краткое и долгое)
Φ φ	φῖ фи	ph	ф
Χ χ	χῖ хи	ch	х
Ψ ψ	ψῖ пси	ps	пс
Ω ω	ὦ μέγα оме́га	ō	о (долгое)

Строчная сигма в начале слова и середине слова передается знаком σ, а в конце слова ς: σεισμός [сейсмос] *землетрясение.*

Заглавные буквы употребляются в начале предложения, в собственных именах, географических наименованиях, названиях народов и месяцев, а также в образованных от них прилагательных.

Из алфавита исчезли некоторые буквы: дигамма (двойная гамма) ϝ, обозначавшая звук «в», коппа ϙ, сампи ϡ.

В учебном и научном обиходе теперь принято произношение, предложенное Эразмом Роттердамским. В церковной сфере удержалась основанная на византийской традиции система Рейхлина. В алфавите она показана в скобках. Отсюда варианты: *араб – Аравия, пафос – патетика, метро – митрополит.*

§ 2. Произношение гласных

Гласные ε и ο краткие; η и ω долгие; α, ι, υ бывают как долгими, так и краткими. В современном произношении долгота и краткость не различаются.

В дифтонгах йота приписная произносится, а подписная под α, η и ω не произносится: αι [ай], ει [эй], οι [ой], υι [üй]; ᾳ [а], ῃ [э], ῳ [о]. При заглавной букве йота пишется только в строчку: Αι.

Дифтонги αυ, ευ произносятся в один слог: ау, эу. Сочетание ου произносится как «у»: Μοῦσα [Муса] *Муза.* В случае раздельного произношения гласного и следующего за ним ι или υ над второй буквой ставится знак разделения (трема) – две точки: πραΰς [праю́с] *кроткий.*

§ 3. Произношение согласных

Сочетание губного с сигмой передает буква ψ, сочетание заднеязычного с сигмой – ξ. Сигма между согласными не озвончается и всегда произносится как «с»: Ἰάσων [Иа́сон] *Язон.*

Гамма перед заднеязычными произносится как «н̇»: ἄγγελος [а́нгелос] *вестник*, ἄγκυρα [а́нк юра] *якорь*, λόγχη [ло́нхэ] *копье*, Σφίγξ [сфинкс] *Сфинкс.*

Классификацию согласных звуков по способу и месту их образования дает следующая таблица:

по способу образования / по месту образования	взрывные			длительные			
	звонкие	глухие	придыхательные	плавные	носовые	спиранты	аффрикаты
губные	β	π	φ	λ, ρ	μ	ϝ	
переднеязычные	δ	τ	θ		ν	σ, ς	ζ
заднеязычные	γ	κ	χ		γ перед задне-[illegible]		

В греческом языке слова могут оканчиваться на все гласные, а из согласных только на ν, ρ, ς (ψ, ξ). Исключение составляют οὐχ, οὐκ *не* и ἐκ *из*, а также семитские имена: Ἰωσήφ *Иосиф*.

§ 4. *Придыхание*

На начальном гласном находится знак придыхания. Тонкое придыхание «᾿» не произносится: ἐλέφας [эле́фас] *слон*, ἀνήρ [анэ́р] *мужчина*, ἐξ [экс] *из*. Густое придыхание «῾» передается звуком «х»: ἡμέρα [хэмэ́ра] *день*, ἕξ [хэкс] *шесть*.

Начальные υ и ρ всегда имеют густое придыхание: ὕδωρ [хю́дор] ῥήτωρ [рэ́тор] оратор; на двух соседних ρ в середине слова ставятся знаки придыхания: тонкого над первой буквой, густого – над второй: καταῤῥίπτω [катарри́ппто] *ниспровергаю*. Придыхание над ρ не произносится, в латинской транскрипции ῥ передается через rh.

§ 5. *Ударение*

Ударение разноместное и подвижное, но дальше третьего слога от конца не бывает. Существуют три вида ударения, в современном произношении они качественно не различаются.

Острое ударение «´» может быть на любом из трех последних слогов, как долгом, так и кратком, причем на третьем слоге от конца только в случае краткости первого слога: στρατηγός *полководец*, λόγος *слово*, ἄνθρωπος *человек*, τιμή *честь*, εἰρήνη *мир*, εὐώνυμος *благоприятный*.

В греческом языке слоги считаются от конца слова. Острое ударение на первом слоге переходит в тупое «`», если за данным словом без знака препинания следуют другие слова: στρατηγὸς λέγει *полководец говорит.*

Облеченное ударение «῀» может находиться на первом или втором долгом слоге, причем на втором только тогда, когда первый слог краткий: μνῆμα *памятник,* τιμῶ *чту.*

§ 6. Места надстрочных знаков

Знаки придыхания и ударения ставятся над строчной буквой и сбоку с левой стороны при прописных буквах. Если придыхание и ударение приходятся на одну и ту же букву, то знаки острого и тупого ударений находятся после знака придыхания, а знак облеченного ударения «῀» над знаком придыхания: ἄκρα, Ἄκρα *крепость,* ἓξ ὀβολοί, Ἓξ ὀβολοί *шесть оболов,* ἦσαν, Ἦσαν *(они) были.*

У дифтонгов с произносимой йотой и у сочетания οὐ знаки придыхания и ударения ставятся над второй буквой: εἶχον *имели,* οἶκος *жилище,* αἷμα *кровь,* υἱός *сын,* Ζεύς *Зевс,* αὐτός *сам,* δοῦλος *раб.* Знаки ударения и придыхания ставятся при заглавной начальной букве дифтонга, если он заключает в себе непроизносимую йоту: ᾄδω, Ἄιδω *пою,* ᾠδή, Ὠιδή *песнь.*

§ 7. Проклитики

Проклитиками называются десять односложных слов, не имеющих ударения: артикли мужского и женского рода в обоих числах ὁ, ἡ, οἱ, αἱ; предлоги ἐν, εἰς *в, на,* ἐκ, ἐξ *из;* союзы εἰ *если,* ὡς *как, что, чтобы;* отрицательная частица «не» οὐ οὐκ перед гласным с тонким придыханием, οὐχ перед гласным с густым придыханием).

§ 8. Энклитики

Энклитики — это односложные и двусложные слова (неопределенные местоимения и наречия, некоторые личные местоимения, некоторые формы глагола «быть» и др.), с которых ударение переносится на последний слог предыдущего слова. В русском языке в такой роли выступают частицы *же, ли, бы* и отдельные слова после предлогов (например, «по́д гору»).

В предшествующих энклитике словах ударения подчиняются следующим правилам:

острое ударение на первом от конца слоге сохраняется и не переходит в тупое: σοφός τις *некий мудрец*;

острое ударение на втором от конца слоге и облеченное ударение на последнем слоге остаются без изменения: χώρα τις *некая страна*, φῶς ἐστιν *светло (свет есть)*;

при остром ударении на третьем слоге от конца или при облеченном ударении на предпоследнем слоге слово получает дополнительное ударение, обязательно острое, на первом от конца слоге: ἄνθρωπός τις *некий человек*, δῶρόν τι *некий дар*;

после слова с острым ударением на предпоследнем слоге двусложная энклитика сохраняет свое ударение: φίλοι τινές *некие друзья*.

Острое ударение энклитики может переходить на предыдущую энклитику или проклитику: εἴ τίς ποτέ μοι εἶπεν *если кто когда-либо мне сказал*. Перечень энклитик см. в Грамматическом справочнике.

§ 9. Знаки препинания

Точка и запятая употребляются как в современных языках; точка наверху (кóлон) соответствует современным двоеточию и точке с запятой; точка с запятой является знаком вопроса.

Упражнения. Прочесть слова, назвать составляющие их буквы, а также виды придыханий и ударений; написать греческие слова латинскими буквами, учитывая при этом, что густое придыхание передается в латинской транскрипции буквой h, а подписная йота – строчной: Ἀθῆναι, ἀγυιά, ἄτομος, Ἀττική, βασιλεύς, βουλή, γραμματική, δῆμος, δόξα, Ἕλλην, ἑσπέρα, Εὐρώπη, ζώνη, ἦθος, ᾗ, Θρᾷξ, θάλαττα, ἱστορία, ἰατρός, Κροῖσος, κλαγγή, λέγω, λήγω, μουσεῖον, ναῦς, νύξ, Ξενοφῶν, Ὅμηρος, πόῤῥω, ῥυθμός, σφαιρα, σάλπιγξ, τραγῳδία, ὕπνος, ἄϋπνος, φιλόσοφος, ψυχή, Ὠιδεῖον.

Занятие 2

§ 10. Общие сведения о склонении существительных и прилагательных

Склонение (declinatio) существительного (substantivum) и прилагательного (adiectivum) имеет следующие категории:

три рода: мужской – masculinum (m), женский – femininum (f), средний – neutrum (n); род существительных указывает артикль – член; однако признаками рода могут быть суффиксы и окончания.

три числа: единственное – singularis (S., sing.), множественное – pluralis (Pl., pl.,), двойственное – dualis, встречающееся крайне редко (формы его даны в Грамматическом справочнике);

пять падежей:

nominativus (N., nom.) – именительный,

genetivus (G., gen.) – родительный,

dativus (D., dat.) – дательный,

accusativus (Acc., acc.) – винительный,

vocativus (V., voc.) – звательный, применяющийся при обращении (ср. в укр. яз. «мамо») и обычно сопровождаемый междометием ὦ (o!).

В греческом языке три склонения. Слова распределяются по склонениям в зависимости от конечного звука основы: в I склонении – α, во II – ο, в III – различные гласные и согласные звуки и дифтонги. Практически важно знать окончание genetivus singularis (оно указывается в словаре), поскольку в nominativus singularis в разных склонениях могут быть одинаковые окончания; кроме того, в genetivus singularis видна грамматическая основа слова.

§ 11. Склонение артикля

Артикли мужского и среднего рода изменяются по II склонению, артикль женского рода – по I склонению.

	m	f	n		m	f	n
N. S.	ὁ	ἡ	τό	Pl.	οἱ	αἱ	τά
G.	τοῦ	τῆς	τοῦ		τῶν	τῶν	τῶν
D.	τῷ	τῇ	τῷ		τοῖς	ταῖς	τοῖς
Acc.	τόν	τήν	τό		τούς	τάς	τά

§ 12. I склонение существительных: женский род

К I склонению относятся существительные и прилагательные женского рода, оканчивающиеся в nom. sing. на ᾱ̆ или η, а также существительные мужского рода с окончаниями ας или ης. Последний звук основы – α, переходящая в определенных позициях в η.

Образцы: χώρα *страна*, ἀρχή *власть*, θάλαττα море

	Singularis				Pluralis		
N. S.	ἡ χώρᾱ	ἀρχή	θάλαττᾰ	αἱ	χῶραι	ἀρχαί	θάλατται
G.	τῆς χώρᾱς	ἀρχῆς	θαλάττης	τῶν	χωρῶν	ἀρχῶν	θαλαττῶν
D.	τῇ χώρᾳ	ἀρχῇ	θαλάττῃ	ταῖς	χώραις	ἀρχαῖς	θαλάτταις
Acc.	τὴν χώρᾱν	ἀρχήν	θάλαττᾰν	τὰς	χώρᾱς	ἀρχᾱ́ς	θαλάττᾱς
V.	ὦ χώρᾱ	ἀρχή	θάλαττᾰ	ὦ	χῶραι	ἀρχαί	θάλατται

Альфа после ε, ι, ρ (так называемая «чистая» – purum) сохраняется во всех падежах единственного числа (χώρα); альфа после других звуков (так называемая «нечистая» – impurum) в gen. и dat. sing. переходит в η (θάλαττα).

Присутствующая в nom. sing. η сохраняется во всех падежах единственного числа (ἀρχή).

Окончание nom. pl. αι всегда краткое; окончание gen. sing. и acc. pl. ας долгое; окончания nom. sing. α и acc. sing. αν долгие или краткие в зависимости от природной длительности α.

Стоящее в nom. sing. на третьем слоге от конца острое ударение в падежах с долгими окончаниями перемещается на второй от конца слог (θάλαττα).

В gen. pl. на первом от конца слоге всегда облеченное ударение. Ударение на первом слоге в gen. и dat. sing.-pl. облеченное.

Прилагательные склоняются так же, как существительные: ἡ καλὴ κόρη *красивая девушка*, ἡ παλαιὰ χώρα *древняя страна*. Об особенности ударения в gen. pl. см. § 20.

§ 13. Порядок слов в предложении

Порядок слов в предложении в греческом языке в общем свободный, однако наблюдаются некоторые особенности.

Глагольная часть сказуемого часто находится в конце предложения: ἡ ἄκρα πύλας εἶχεν *крепость имела ворота.*

Определение, выраженное прилагательным и местоимением, а также существительным в родительном падеже, наречием и даже словосочетанием, находится между артиклем и определяемым существительным. При определении, находящемся после существительного, артикль повторяется: ἡ Ἑλληνικὴ θεά **или** ἡ θεὰ ἡ Ἑλληνική *греческая богиня*, ἡ τῶν Ἀθηνῶν ἀγορά **или** ἡ ἀγορὰ ἡ τῶν Ἀθηνῶν *площадь Афин.*

Именная часть сказуемого всегда употребляется в именительном падеже, тогда как в русском языке в таком случае возможны творительный и именительный падежи: ἡ Ἀττικὴ ἦν χώρα τῆς Εὐρώπης *Аттика была страной* (досл.: *страна*) *Европы.* **Артикль при именной части сказуемого не употребляется.**

При отрицании οὐ (οὐκ, οὐχ) **конструкция личная:** ὁμόνοια οὐκ ἔστιν *нет согласия* (досл.: *согласие не есть*).

Περὶ τῶν Ἀθηνῶν

Ἡ Ἀττικὴ ἦν χώρα τῆς Εὐρώπης. Πρὸς μεσημβρίαν καὶ ἑσπέραν ἐν παραλίᾳ τῆς Ἀττικῆς οὐ πόῤῥω ἀπὸ τῆς θαλάττης ἦσαν Ἀθῆναι. Αἱ Ἀθῆναι εἶχον δόξαν τῶν ἐπιστημῶν καὶ τεχνῶν. Καλαὶ ἦσαν αἱ τῶν Ἀθηνῶν ἀγορὰ καὶ ἀγυιαὶ καὶ πύλαι καὶ ἄκρα. Ἐν τῇ ἀγορᾷ ἦσαν αἱ ἐκκλησίαι. Ποικίλη ἡ τῶν Ἀθηνῶν στοὰ μάλιστα ἐν τιμῇ ἦν· ἐν γὰρ τῇ Ποικίλῃ ἦσαν γραφαί. Ἡ Ἀττικὴ ἐλαίας ἔτρεφεν· αἱ ἐλαῖαι ἦσαν τῆς τῶν Ἀθηνῶν θεᾶς δωρεά. Ἡ θεὰ τὴν οἰκίαν εἶχεν ἐν τῇ ἄκρᾳ. Ἐν τῇ ἄκρᾳ ἦσαν ἐλαία καὶ πηγὴ καὶ ἑστίαι.

1. Ἡ ἀνδρεία ἀρχή ἐστι τῆς νίκης. 2. Ἀγαθῇ τύχῃ. 3. Ἐν φυγῇ αἰσχύνη ἐστί, ἐν ταῖς νίκαις τιμή. 4. Ἡ φιλία ἄγκυρά ἐστι ἐν τῇ ἀτυχίᾳ. 5. Αἱ τέχναι ἐν τιμῇ ἦσαν ἐν ταῖς Ἀθήναις. 6. Αἱ Ἀργινοῦσαί εἰσιν ἐπὶ τῆς Μαλέας ἄκρας ἀντίον τῆς Μυτιλήνης. 7. Ἡ γραμματικὴ καὶ ἡ γεωμετρία καὶ ἡ ἱστορία εἰσὶν ἐπιστῆμαι. 8. Αἱ Περσικαὶ ζῶναι λαμπραὶ ἦσαν. 9. Ἐν Θήβαις ἡ βουλὴ ἦν ἐν τῇ τῆς ἀγορᾶς στοᾷ. 10. Ἐν ταῖς Θερμοπύλαις θερμαὶ κρῆναί εἰσιν.

Примечания: ἐστί(ν) (p. 3, sing.) *есть*; εἰσί(ν) (p. 3, pl.) *суть*; ἦν (p. 3, sing.) *был, -а, -о*; ἦσαν *были*; εἶχε(ν) (p. 3, sing.) *имел, -а , -о*; εἶχον (p. 3, pl.) *имели*; ἔτρεφε(ν) (p. 3, sing.) букв. - *вскармливал, -а.*

Упражнения. Просклонять: ἡ ῥίζα, ἡ γέφυρα, ἡ καθαρὰ πηγή.

Занятие 3

§ 14. I склонение существительных: мужской род

Существительные мужского рода склоняются так же, как существительные женского рода, только в gen. sing. оканчиваются на ου, т. е. как слова II склонения. В nom. sing. α бывает лишь в том случае, когда это α purum. У существительных мужского рода α в основе только долгая.

Образцы: ὁ νεανίας *юноша*; ὁ πολίτης *гражданин*; ὁ δικαστής *судья*.

S.	N.	ὁ	νεανίᾱς	πολίτης	δικαστής
	G.	τοῦ	νεανίου	πολίτου	δικαστοῦ
	D.	τῷ	νεανίᾳ	πολίτῃ	δικαστῇ
	Acc.	τὸν	νεανίᾱν	πολίτην	δικαστήν
	V.	ὦ	νεανίᾱ	πολῖτα	δικαστά
Pl.	N.	οἱ	νεανίαι	πολῖται	δικασταί
	G.	τῶν	νεανιῶν	πολιτῶν	δικαστῶν
	D.	τοῖς	νεανίαις	πολίταις	δικασταῖς
	Acc.	τοὺς	νεανίας	πολίτας	δικαστάς
	V.	ὦ	νεανίαι	πολῖται	δικασταί

Форма voc. sing. представляет собой чистую основу.

Из существительных на ης voc. sing. на α имеют слова, оканчивающиеся на της (ὦ πολῖτα), названия народов на ης (ὦ Πέρσα *о, перс!*), сложные слова с μέτρης, τρίβης (ὦ γεωμέτρα *о, землемер!*); в слове δεσπότης (*господин*) ударение в voc. sing. находится на третьем слоге от конца (ὦ δέσποτα).

§ 15. Общие сведения о спряжении

По окончанию формы первого лица единственного числа наст. времени акт. залога различаются два спряжения: первое на ω и второе на μι.

Глагол (verbum) имеет три основы: настоящего времени (praesentis), аориста (aoristi) и перфекта (perfecti).

Наклонения (modus) следующие: изъявительное (indicativus), сослагательное (coniunctivus), желательное (optativus), повелительное (imperativus).

Именными отглагольными образованиями являются причастия (participium), неопределенная форма (infinitivus) и отглагольные прилагательные (adiectivum verbale).

Существуют три залога (genus): действительный (activum), средний, или медиальный (medium) и страдательный (passivum).

Времена (tempus) делятся на две группы: а) главные времена: praesens, perfectum, futurum и б) исторические времена: imperfectum, aoristus, plusquamperfectum.

§ 16. Praesens indicativi activi

Indicativus

S.	1. λύ-ω *я развязываю, освобождаю*	Pl.	1. λύ-ο-μεν
	2. λύ-εις		2. λύ-ε-τε
	3. λύ-ει		3. λύ-ουσι(ν)

Imperativus

S.	2. λῦ-ε *развязывай, освобождай*	Pl.	2. λύ-ε-τε
	3. λυ-έ-τω		3. λυ-ό-ντων

Infinitivus

λύ-ειν *развязывать, освобождать*

Соединительными гласными служат ο (перед μ и ν) и ε в остальных случаях. В третьем лице множественного числа прибавляется ν «приставное» (ἐφελκυστικόν) перед словом, начинающимся с гласного звука, а также перед знаками препинания. Такое ν бывает и в других глагольных и именных формах; здесь оно указывается в скобках.

Личное местоимение как подлежащее употребляется тогда, когда на нем лежит особое логическое ударение, например, при противопоставлении.

Praesens indicativi обозначает действие или состояние в настоящем, но может применяться и в рассказе о прошедших событиях (praesens historicum). То же наблюдается и в русском языке (например: «Иду я вчера по улице и встречаю приятеля»). Imperativus и infinitivus praesentis не выражают время, а соответствуют русскому несовершенному виду.

§ 17. Imperfectum indicativi activi

S. 1. ἔ-λυ-ο-ν я развязывал, освобождал   Pl. 1. ἐ-λύ-ο-μεν
2. ἔ-λυ-ε-ς   2. ἐ-λύ-ε-τε
3. ἔ-λυ-ε(ν)   3. ἔ-λυ-ο-ν

Imperfectum – это прошедшее время несовершенного вида; оно может обозначать также начало, попытку действия (imperfectum de conatu):

ἔλυον *я начал освобождать, я пытался освободить.*

В индикативе исторических времен, в том числе и имперфекта, присутствует приращение.

§ 18. Приращение

Приращение в исторических временах бывает двух видов: слоговое – прибавление ε к основе, начинающейся с согласного звука (λύω – ἔ λυον), и количественное – удлинение начального гласного основы: α, ε – η, ο – ω, ῐ – ῑ, ῠ – ῡ.

ἄγω *веду* – ἦγον, ἐλπίζω *надеюсь* – ἤλπιζον, ὁπλίζω *вооружаю* – ὥπλιζον, ἱδρύω *сооружаю* – ἵδρυον, ὑβρίζω оскорбляю – ὕβριζον.

В дифтонгах удлиняется первая часть, причем йота становится подписной: αἴρω *поднимаю* – ᾖρον, οἰκίζω *населяю* – ᾤκιζον, αὐξάνω *увеличиваю* – ηὔξανον.

Некоторые глаголы, начинающиеся с ἐ, имеют в приращении εἰ (а не ἠ): ἔχω имею – εἶχον. Некогда корень этих глаголов начинался с σ или ϝ, которые между гласными выпадали, вызывая их слияние: ἔσεχον – εἶχον, ἔϝελκον – εἷλκον.

Приращение наступает между основой и приставкой, причем последняя восстанавливается в чистом (неассимилированном) виде: εἰσφέρω *вношу* – εἰσέφερον, συλλέγω *собираю* – συνέλεγον. Подробнее о приставках см. в приложении «Словообразование».

Последний гласный в приставках, за исключением προ- и περι-, перед начальным гласным основы выпадает (элидируется): καταβάλλω *сбрасываю* – κατέβαλλον, но προβάλλω *бросаю вперед* – προέβαλλον (и со слиянием προὔβαλλον), περιβάλλω *окружаю* – περιέβαλλον.

Περὶ Σπάρτης

Ἐν τῇ Σπάρτῃ ἦν ἡ τῶν πρεσβυτῶν βουλή. Ἐν τῇ τῶν Σπαρτιατῶν στρατιᾷ ἦσαν ὁπλῖται καὶ γυμνῆται καὶ τοξόται. Οἱ τῆς Σπάρτης πολῖται ἦσαν ὁπλῖται. Ἡ τοῦ Λεωνίδου καὶ τῶν ὁπλιτῶν ἐν ταῖς Θερμοπύλαις νίκη καὶ τελευτὴ τοῖς Σπαρτιάταις δόξαν ἔφερον. Τοῖς δὲ Πέρσαις αἰσχύνην· ὁ γὰρ προδότης τοῖς Πέρσαις συνέπραττε τὴν νίκην. Οἱ Σπαρτιᾶται ἔλεγον τὴν βουλὴν γερουσίαν.

Περὶ Πυθαγόρου

Πυθαγόρας, ὁ γεωμέτρης, τὸ πάλαι τὴν τῆς σοφίας δόξαν εἶχεν. Τοιγαροῦν ἐν τῇ τοῦ Πυθαγόρου παιδείᾳ καὶ ὁμιλίᾳ νεανίαι ἦσαν.

Οἱ τοῦ Πυθαγόρου μαθηταὶ ἐσπούδαζον περὶ τὰς ἐπιστήμας. Πυθαγόρας δὲ τοὺς μαθητὰς τὴν μαθηματικὴν θεραπεύειν ἐκέλευε καὶ ἐδίδασκε καὶ ἐπαίδευεν. Πολλάκις δὲ τοῖς μαθηταῖς ἔλεγεν· «Θύετε ταῖς Μούσαις· αἱ γὰρ Μοῦσαι στέργουσι τὴν σοφίαν καὶ τὰς ἐπιστήμας καὶ τὰς τέχνας».

1. Οἱ στρατιῶται σχολὴν ἦγον. 2. Τῷ δικαστῇ πρέπει στέργειν τὴν δικαιοσύνην. 3. Εὐριπίδης καὶ Θουκυδίδης ἦσαν μαθηταὶ Ἀναξαγόρου. 4. Ἐν τῇ εἰρήνῃ αἱ ἐπιστῆμαι καὶ αἱ τέχναι ἀκμάζουσιν. 5. Ὦ μαθητά, μάνθανε τὴν γραμματικήν. 6. Ἐν Θερμοπύλαις Ἐφιάλτης τοῦ Λεωνίδου καὶ τῶν Σπαρτιατῶν προδότης ἦν. 7. Ξέρξης, τῶν Περσῶν δεσπότης, τοὺς σατράπας ἐκέλευε στρατιώτας συνάγειν. 8. Ἰσχυρὰ ἦν τῶν νεανιῶν παιδεία παρὰ τοῖς Σπαρτιάταις.

Упражнения. Просклонять: ὁ ὁπλίτης, ὁ μαθητής, ὁ ταμίας.

Проспрягать в praesens и imperfectum indicativi activi λέγω, ἐρίζω, ὀρύττω, ὀνομάζω, αἰσχύνω, συμπράττω.

Занятие 4

§ 19. II склонение существительных

Ко II склонению относятся существительные и прилагательные мужского и среднего рода, оканчивающиеся в nom. sing. соответственно на ος и на ον. Последний звук основы ο. Во II склонении есть существительные женского рода на ος: названия стран, островов и городов, например, Αἴγυπτος *Египет*, Δῆλος *Делос*, Κόρινθος *Коринф*, а также слова παρθένος *девушка*, ἄμπελος *виноград*, βίβλος *книга*, νῆσος *остров*, νόσος *болезнь*, ὁδός *дорога* и др.

Образцы: мужского рода – στρατηγός *полководец*, λόγος *слово*, ἄνθρωπος *человек*; среднего рода – ἔργον *дело*.

S.	N.	ὁ	στρατηγός	λόγος	ἄνθρωπος	τὸ	ἔργον
	G.	τοῦ	στρατηγοῦ	λόγου	ἀνθρώπου	τοῦ	ἔργου
	D.	τῷ	στρατηγῷ	λόγῳ	ἀνθρώπῳ	τῷ	ἔργῳ
	Acc.	τὸν	στρατηγόν	λόγον	ἄνθρωπον	τὸ	ἔργον
	V.	ὦ	στρατηγέ	λόγε	ἄνθρωπε	ὦ	ἔργον
Pl.	N.V.	οἱ	στρατηγοί	λόγοι	ἄνθρωποι	τὰ	ἔργα
	G.	τῶν	στρατηγῶν	λόγων	ἀνθρώπων	τῶν	ἔργων
	D.	τοῖς	στρατηγοῖς	λόγοις	ἀνθρώποις	τοῖς	ἔργοις
	Acc.	τοὺς	στρατηγούς	λόγους	ἀνθρώπους	τὰ	ἔργα

Стоящее в nom. sing. на третьем слоге от конца острое ударение перемещается в падежах с долгим окончанием на предпоследний слог: ἄνθρωπος – ἀνθρώπου.

При сравнении второго склонения с первым обнаруживается их сходство в ряде форм: в dat. sing. присутствует подписная йота, в acc. sing. окончание ν; в словах мужского и женского рода в acc. pl. ς, в nom. pl. ι; в словах всех родов в gen. pl. ων, в dat. pl. ις.

В словах среднего рода формы nom. и acc. совпадают, причем во множественном числе в этих падежах окончание ᾰ (ср. аналогичное явление в русском языке).

Прилагательные II склонения изменяются так же, как существительные: ὁ σοφὸς ἄνθρωπος *мудрый человек*, τὸ ἀγαθὸν ἔργον *доброе дело*.

§ 20. Прилагательные I-II склонений

Как сказано выше, прилагательные I-II склонений склоняются подобно существительным с соответствующими окончаниями: м. род на ος и ср. род на ον (II склонение), ж. род на ᾱ, η (I склонение). В nom. sing. α бывает только purum. В gen. pl. в прилагательных ж. рода ударение находится на том же слоге, на каком и в прилагательных м. и ср. родов.

Образцы: δίκαιος, δικαία, δίκαιον *справедливый, -ая, -ое*; ἀγαθός, ἀγαθή, ἀγαθόν *хороший, -ая, -ое*.

S.	N.	δίκαιος	δικαία	δίκαιον	Pl. N.	δίκαιοι	δίκαιαι	δίκαια
	G.	δικαίου	δικαίας	δικαίου	G.	δικαίων	δικαίων	δικαίων
	D.	δικαίῳ	δικαίᾳ	δικαίῳ	D.	δικαίοις	δικαίαις	δικαίοις
	Acc.	δίκαιον	δικαίαν	δίκαιον	Acc.	δικαίους	δικαίας	δίκαια
	V.	δίκαιε	δικαία	δίκαιον	V.	δίκαιοι	δίκαιαι	δίκαια

S.	N.	ἀγαθός	ἀγαθή	ἀγαθόν	Pl. N.	ἀγαθοί	ἀγαθαί	ἀγαθά
	G.	ἀγαθοῦ	ἀγαθῆς	ἀγαθοῦ	G.	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν
	D.	ἀγαθῷ	ἀγαθῇ	ἀγαθῷ	D.	ἀγαθοῖς	ἀγαθαῖς	ἀγαθοῖς
	Acc.	ἀγαθόν	ἀγαθήν	ἀγαθόν	Acc.	ἀγαθούς	ἀγαθάς	ἀγαθά
	V.	ἀγαθέ	ἀγαθή	ἀγαθόν	V.	ἀγαθοί	ἀγαθαί	ἀγαθά

Некоторые прилагательные в nom. sing. имеют два родовых окончания: одно общее в мужском и женском роде ος и отдельное в среднем роде ον, например βάρβαρος, -ον *чужеземный, варварский*. Двух окончаний обычно бывают составные прилагательные, например ἄδικος, -ον *несправедливый*. Цифры 2 или 3 после прилагательных в словаре указывают число родовых окончаний в nom. sing.

Как прилагательные I-II склонений изменяются разные части речи: причастия, порядковые числительные, большинство местоимений.

§ 21. Местоимения притяжательные, определительные, взаимное

1. Притяжательные местоимения (pronomina possessiva).

ἐμός, ἐμή, ἐμόν	*мой, моя, мое*
σός, σή, σόν	*твой, твоя, твое*
ὅς, ἥ, ὅν	*свой, своя, свое (его, ее, его)*
ἡμέτερος, -τέρα, -τερον	*наш, наша, наше*
ὑμέτερος, -τέρα, -τερον	*ваш, ваша, ваше*
σφέτερος, -τέρα, -τερον	*свой, своя, свое (их)*

Местоимения третьего лица употребляются редко.

2. Определительные местоимения (pronomina determinativa) αὐτός, αὐτή, αὐτό *сам, -а, -о*. В косвенных падежах это местоимение может выполнять функции личного местоимения третьего лица: ὁ φίλος αὐτοῦ *его друг*, λέγω αὐτῷ *я говорю ему*, στέργω αὐτόν *я люблю его*. Конечный гласный артикля может сливаться

с начальным дифтонгом местоимения αὐτός. Это явление называется «красис» (смешение). Если артикль имеет густое придыхание, то при красисе оно сохраняется: ὁ αὐτός — αὑτός, οἱ αὐτοί — αὑτοί. Если артикль начинается с τ, то в месте красиса ставится так называмый «коронис», знак, подобный знаку тонкого придыхания или апострофу: τὰ αὐτά — ταὐτά, τοῦ αὐτοῦ — ταὐτοῦ.

Красису могут подвергаться и другие части речи: τὸ ἔργον = τοὔργον или τοὖργον *дело*, τὰ ἀγαθά = τἀγαθά *хорошее*, καὶ ἐάν = κἄν *и если бы*, καὶ εἶτα = κᾆτα *и затем* и т. д.

ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο *другой, ая, ое*; это местоимение, будучи повторенным с частицами μέν и δέ, приобретает значение *один, одна, одно... другой (-ая, -ое)*. Сочетание οἱ ἄλλοι означает *остальные*. Как наречие *впрочем, в остальном* употребляется τὰ ἄλλα — τἄλλα (Acc. pl.).

3. Взаимное местоимение (pronomen reciprocum).

Данное местоимение происходит из удвоенного ἄλλος *другой* с удлинением α в η и склоняется в косвенных падежах множ. числа.

G.	ἀλλήλων	ἀλλήλων	ἀλλήλων	*друг друга*
D.	ἀλλήλοις	ἀλλήλαις	ἀλλήλοις	*друг другу*
Acc.	ἀλλήλους	ἀλλήλας	ἄλληλα	*друг друга*

§ 22. Согласование сказуемого с подлежащим

При подлежащем среднего рода во множественном числе глагольная часть сказуемого употребляется в единственном числе: δένδρα καρποὺς φέρει *деревья приносят плоды*.

Именная часть сказуемого употребляется только в именительном падеже, тогда как в русском языке применяется творительный ἀγαθὸν φάρμακον ὁ χρόνος ἐστίν *прекрасным лекарством является время*.

При нескольких подлежащих, обозначающих неодушевленные предметы, глагол-связка употребляется в единственном числе, а именная часть сказуемого — в среднем роде множественного числа: λίθοι τε καὶ πλίνθοι καὶ ξύλα καὶ κέραμος ἐν οἰκοδομίᾳ ἀναγκαῖά ἐστιν *камни, кирпичи, бревна и глина в строительстве необходимы*.

Περὶ Πεισιστράτου

Πεισίστρατος ἦν Ἀθηνῶν τύραννος. Τοῖς δ' Ἀθηναίοις οὐκ ἦν ἐχθρὸς ὁ Πεισίστρατος· ἐγίγνωσκον γὰρ τὴν αὐτοῦ δικαιοσύνην. Καὶ αὐτὸς κατέβαινε πολλάκις εἰς τοὺς ἀγροὺς τοὺς πρὸ τῶν πυλῶν καὶ τοῖς γεωργοῖς εὖ συνεβούλευε καὶ ἔχθρας διέλυεν. Κατελάμβανε δέ ποτε γεωργὸν καὶ ἐθαύμαζε τὴν σπουδὴν αὐτοῦ. «Τί λαμβάνεις, ἔφη*, ἐκ τοῦ σοῦ ἀγροῦ;» Ὁ δὲ γεωργός· «Ἀεὶ ἐλάμβανον, ἔφη, κακὰ καὶ λύπας, καὶ ἐκ τῶν ἐμῶν κακῶν Πεισίστρατος λαμβάνει τὴν δεκάτην». Ὁ μὲν οὖν ἄνθρωπος οὕτως ἔλεγεν, ὅτι τὸν τύραννον οὐκ ἐγίγνωσκεν· ὁ δὲ Πεισίστρατος διὰ τὸν ἐλεύθερον λόγον ἀπολύει τὸν γεωργὸν τῆς δεκάτης.

* ἔφη *сказал*.

Περὶ τῶν Μαραθωνομαχῶν

Δαρεῖος, ὁ τῶν Περσῶν δεσπότης, ἔπεμπε στόλον ἐπὶ τὰς Ἀθήνας. Ἐν τῇ τῶν βαρβάρων στρατιᾷ ἦσαν Μῆδοι καὶ Αἰγύπτιοι καὶ οἱ ἐκ τῶν τῆς Ἀσίας νήσων. Δαρεῖος μὲν ἐκέλευε τοὺς στρατηγοὺς ἄγειν τοὺς τῶν Ἀθηναίων αἰχμαλώτους εἰς τὴν Ἀσίαν. Οἱ δὲ Ἀθηναῖοι ἐστράτευον ἐπὶ τοὺς Μήδους. Ἡρόδοτος γὰρ τοὺς Πέρσας λέγει Μήδους. Ἐν τοῖς τῶν Ἀθηναίων στρατηγοῖς ἦσαν Μιλτιάδης καὶ Ἀριστείδης. Τῶν δ' Ἀθηναίων σύμμαχοι ἦσαν οἱ ἐκ τῶν Πλαταιῶν ὁπλῖται. Οἱ στρατηγοὶ τοὺς Ἀθηναίους δρόμῳ ἐπὶ τοὺς βαρβάρους ἦγον καὶ εἰς φυγὴν ἔτρεπον. Μετὰ τὴν νίκην οἱ Ἀθηναῖοι τρόπαια ἵδρυον.

1. Ὡς ὀφθαλμοὶ τὰ ἄστρα ἐν τῷ οὐρανῷ λάμπει. 2. Ὁ στρατηγὸς τοὺς ξένους κελεύει πρὸς τῇ πηγῇ ἡσυχάζειν. 3. Οἱ ἰατροὶ οὐκ ἀεὶ τὴν αὐτὴν γνώμην ἔχουσιν. 4. Ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ γνώμας ἄλλοι ἄλλας ἔλεγον. 5. Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ Λόγος. 6. Τῆς ἀμπέλου εὑρετὴς ἦν Διόνυσος, ὁ τῆς Σεμέλης υἱός. 7. Πολλάκις ἐν τῷ βίῳ οἱ λόγοι τῶν ἔργων μόνον σκιά εἰσιν. 8. Ἄλλο μὲν λέγεις, ἄλλο δὲ πράττεις. 9. Οἱ Ἀθηναῖοι καὶ οἱ Λακεδαιμόνιοι ἔχθραν πρὸς ἀλλήλους εἶχον. 10. Μετὰ τὴν ἐν ταῖς Θερμοπύλαις μάχην ἧκον αὐτόμολοι ἐκ τῆς Ἀρκαδίας ὀλίγοι εἰς τὸ τῶν Περσῶν στρατόπεδον.

Упражнения. Просклонять: ὁ ἀνδρεῖος στρατιώτης, τὸ λαμπρὸν δῶρον, ἡ καλὴ νῆσος.

Занятие 5

§ 23. I слитное склонение существительных

В некоторых словах I склонения гласный основы сливается с предшествующим ему гласным звуком, поэтому на конечном долгом слоге всегда бывает облеченное ударение.

Правила слияния такие:

α + α = α α + ω = ω α + αι = αι

ε + α = η ε + ᾳ = ῃ ε + ω = ω ε + αι = αι ε + ου = ου

Образцы: ἡ μνᾶ (μνάα) ***мина*** **(монета и мера веса),** ἡ γῆ (γέα) ***земля*,** ὁ Ἑρμῆς (Ἑρμέας) ***Гермес, статуя Гермеса.***

S.	N.	μνᾶ	γῆ	Ἑρμῆς	Pl.	N.	μναῖ	Ἑρμαῖ
	G.	μνᾶς	γῆς	Ἑρμοῦ		G.	μνῶν	Ἑρμῶν
	D.	μνᾷ	γῇ	Ἑρμῇ		D.	μναῖς	Ἑρμαῖς
	Acc.	μνᾶν	γῆν	Ἑρμῆν		Acc.	μνᾶς	Ἑρμᾶς
	V.	μνᾶ	γῆ	Ἑρμῆ		V.	μναῖ	Ἑρμαῖ

§ 24. II слитное склонение существительных

Слияние гласных происходит и в некоторых словах II склонения.

Правила слияния следующие:

ε + α = α ε + ο = ου ε + οι = οι ε + ου = ου ε + ω = ω

ο + α = α(η) ο + ο = ου ο + οι = οι ο + ου = ου ο + ω = ω

Образцы: ὁ νοῦς (νόος) ***ум,*** τὸ ὀστοῦν (ὀστέον) ***кость***

S.	N.	νοῦς	ὀστοῦν	Pl.	N.	νοῖ	ὀστᾶ
	G.	νοῦ	ὀστοῦ		G.	νῶν	ὀστῶν
	D.	νῷ	ὀστῷ		D.	νοῖς	ὀστοῖς
	Acc.	νοῦν	ὀστοῦν		Acc.	νοῦς	ὀστᾶ
	V.	νοῦς	ὀστοῦν		V.	νοῖ	ὀστᾶ

§ 25. I-II слитные склонения прилагательных

В слитных прилагательных женского рода ε с α сливается в α или в η в зависимости от того, после какого звука окажется после слияния гласный последнего слога.

ἀργυροῦς, -ᾶ, -οῦν (ἀργύρεος, -έα, -εον) ***серебряный***

χρυσοῦς, -ῆ, -οῦν (χρύσε ος, -έα, -εον) ***золотой***

ἁπλοῦς, -ῆ, -οῦν (ἁπλόος, -όα, -όον) *простой*
εὔνους, -ουν (εὔνοος, -οον) *благосклонный*

S.	N.V.	ἀργυροῦς, -ᾶ, -οῦν	Pl.	N.V.	ἀργυροῖ, -αῖ, -ᾶ
	G.	ἀργυροῦ, -ᾶς, -οῦ		G.	ἀργυρῶν, -ῶν, -ῶν
	D.	ἀργυρῷ, -ᾷ, -ῷ		D.	ἀργυροῖς, -αῖς, -οῖς
	Acc.	ἀργυροῦν, -ᾶν, -οῦν		Acc.	ἀργυροῦς, -ᾶς, -ᾶ

S.	N.V.	χρυσοῦς, -ῆ, -οῦν	Pl.	N.V.	χρυσοῖ, -αῖ, -ᾶ
	G.	χρυσοῦ, -ῆς, -οῦ		G.	χρυσῶν, -ῶν, -ῶν
	D.	χρυσῷ, -ῇ, -ῷ		D.	χρυσοῖς, -αῖς, -οῖς
	Acc.	χρυσοῦν, -ῆν, -οῦν		Acc.	χρυσοῦς, -ᾶς, -ᾶ

S.	N.	ἁπλοῦς, -ῆ, -οῦν	εὔνους, -ουν	Pl. ἁπλοῖ, -αῖ, -ᾶ	εὖνοι, εὔνοα
	G.	ἁπλοῦ, -ῆς, -οῦ	εὔνου	ἁπλῶν, -ῶν, -ῶν	εὔνων
	D.	ἁπλῷ, -ῇ, -ῷ	εὔνῳ	ἁπλοῖς, -αῖς, -οῖς	εὔνοις
	Acc.	ἁπλοῦν, -ῆν, -οῦν	εὔνουν, -ουν	ἁπλοῦς, -ᾶς, -ᾶ	εὔνους, -οα
	V.=N.				

§ 26. Аттическое склонение

В аттическом диалекте некоторые существительные и прилагательные II склонения оканчиваются в nom. sing. мужского и женского рода на ως, а среднего на ων. Омега удерживается во всех падежах, кроме nom. и acc. pl. среднего рода (где окончание α), поглощая соседние гласные звуки и оставаясь сама краткой. Йота в аттическом склонении бывает всегда подписной.

Образцы: ὁ νεώς *храм*, ἵλεως, ἵλεων *милостивый*.

S.	N.V.	νεώς	ἵλεως, ἵλεων	Pl.	N.V.	νεῴ	ἵλεῳ, ἵλεα
	G.	νεώ	ἵλεω		G.	νεών	ἵλεων
	D.	νεῴ	ἵλεῳ		D.	νεῴς	ἵλεῳς
	Acc.	νεών	ἵλεων		Acc.	νεώς	ἵλεως, ἵλεα

Такого же типа слова ὁ λεώς *народ*, ὁ λαγώς *заяц*, ὁ ταώς *павлин*, Μενέλεως *Менелай*, ἡ ἕως *заря* (форма Acc. sg. ἕω – по III скл.), πλέως, πλέα, πλέων полный.

§ 27. Прилагательные I-II склонений с формами III склонения

У двух прилагательных I-II склонений формы nom. и acc. sing. мужского и среднего рода образуются по III склонению с выпадением слога λο: μέγας, μεγάλη, μέγα *большой*, πολύς, πολλή, πολύ *многий*.

S.	N.	μέγας	μεγάλη	μέγα	πολύς	πολλή	πολύ
	G.	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ
	D.	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ	πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ
	Acc.	μέγαν	μεγάλην	μέγα	πολύν	πολλήν	πολύ
	V.	μεγάλε	= N	= N		= N	
Pl.	N.	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα	πολλοί	πολλαί	πολλά
	G.		μεγάλων			πολλῶν	
	D.	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις	πολλοῖς	πολλαῖς	πολλοῖς
	Acc.	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα	πολλούς	πολλάς	πολλά

οἱ πολλοί *большинство*

Περὶ τῆς τῶν Σπαρτιατῶν πολιτείας

Οἱ παλαιοὶ Λυκοῦργον εὐεργέτην τῶν Σπαρτιατῶν λέγουσιν· τῆς γὰρ Σπάρτης νομοθέτης ἦν. Οἱ δὲ Λυκούργου νόμοι ἁπλοῖ ἦσαν· ἐπαίδευον γὰρ τοὺς πολίτας πρὸς ἁπλοῦς τρόπους, πρὸς σωφροσύνην καὶ πειθαρχίαν καὶ ἀνδρείαν καὶ τὰς ἄλλας ἀρετάς. Ἁπλῆ ἦν ἡ τῶν νεανιῶν παιδεία, ἁπλᾶ τὰ κοινὰ τῶν πολιτῶν δεῖπνα, ἁπλαῖ αἱ τῆς ἀνδρείας τιμαί. Ἐλαίας γὰρ στέφανος τῆς νίκης τιμὴ καὶ τοῦ στρατηγοῦ κόσμος ἦν.

Περὶ νεών

Ἡ Ἀθηνᾶ εἶχε λαμπρὸν νεὼν ἐν Ἀθήναις καὶ ἐν Σπάρτῃ. Ὁ ἐν Ἀθήναις νεὼς ἐν τῇ ἄκρᾳ ἦν, ἐν δὲ τῷ νεῴ ἦν τὸ τῆς θεᾶς εἴδωλον, Φειδίου λαμπρὸν ἔργον· τοῦ δ' εἰδώλου κόσμος ἦν χρυσοῦς· εἶχε δὲ ποικίλον πέπλον, δῶρον τῶν Ἀθηναίων παρθένων. Τὴν δ' ἐν τῇ Σπάρτῃ Ἀθηνᾶν ἔλεγον οἱ Λακεδαιμόνιοι Χαλκίοικον· εἶχε γὰρ ὁ νεὼς χαλκοῦν κόσμον. Παυσανίας δέ, ὁ προδότης, ἔφυγεν (бежал) εἰς τὸν τῆς θεᾶς νεών. Ἥρα δὲ εἶχε νεὼν ἐν ταῖς Πλαταιαῖς καὶ ἐν Σάμῳ τῇ νήσῳ. Ἔτρεφον δ' ἐν τῷ νεῴ Ἥρας ταὼς ἱεροὺς καὶ τῆς Σάμου σημεῖον ἦν ταώς.

1. Οἱ Πέρσαι ἔθυον τῷ ἡλίῳ καὶ τῇ γῇ καὶ τῇ σελήνῃ. 2. Οἱ ποιηταὶ Ἑρμῆν τῆς λύρας εὑρετὴν λέγουσιν. 3. Ὁ περίπλους Σικελίας τῆς νήσου μακρὸς καὶ χαλεπός ἐστιν. 4. Τὰ τῶν νεκρῶν ὀστᾶ ἐν τοῖς ἄντροις εὑρίσκομεν. 5. Τὰ τῶν παλαιῶν ὅπλα χαλκᾶ καὶ σιδηρᾶ ἦν. 6. Ἁπλοῦς ὁ μῦθος τῆς ἀληθείας ἐστὶν ἀεί. 7. Ἐν τοῖς κινδύνοις δημόσιαι εὐχαὶ καὶ ἱερείων σφαγαὶ ἐν τοῖς νεῴς ἦσαν. 8. Ὁ ἥλιος τὴν ἕω ἄγγελον ἔχει. 9. Μὴ ἐν πολλοῖς ὀλίγα λέγε, ἀλλ' ἐν ὀλίγοις πολλά. 10. Ἀλέξανδρον Μέγαν οἱ παλαιοὶ ὠνόμαζον διὰ τὰς αὐτοῦ ἐν Ἀσίᾳ νίκας. 11. Ἐν τῇ τῶν Ἀθηνῶν ἀγορᾷ πολλοὶ Ἑρμαῖ ἦσαν. 12. Οἱ Σπαρτιᾶται ἐν τῷ πολέμῳ Τυρταίου ἐμβατήρια ᾖδον. 13. Ἄνθρωπος τῶν ἄλλων ζῴων διαφέρει τῷ νῷ καὶ τῇ φωνῇ. 14. Πολυμαθία νοῦν οὐ διδάσκει. 15. Τὴν ἀρχὴν ὁρίζει τῷ Κύρῳ πρὸς ἕω μὲν ἡ Ἐρυθρὰ θάλαττα, πρὸς ἄρκτον δὲ ὁ Εὔξεινος πόντος.

Упражнения. Просклонять: ὁ ἁπλοῦς νόμος, ἡ ἀργυρᾶ ζώνη, τὸ μέγα ἄστρον, ὁ ἰσχυρὸς λεώς.

Занятие 6

§ 28. III склонение. Общие сведения

К третьему склонению относятся существительные и прилагательные всех родов. Форма nom. sing. может оканчиваться на ς, т. е. быть сигматичной, или иметь нулевое окончание, т. е. быть асигматичной. Всегда асигматична форма nom. sing. среднего рода. Основы оканчиваются на разные звуки: согласные, гласные, дифтонги. Родовая принадлежность существительного определяется в основном по артиклю, однако существуют и родовые суффиксы (см. приложение «Словообразование»).

Падежные окончания следующие:

	m	f	n		m	f	n
S. N.	-ς		–	Pl.	-ες (-εις)		-α, -η
G.	-ος (-ως, -ους)				-ων		
D.	-ι (ει)				-σι(ν)		
Acc.	-ν, -α		=N		-ας (-εις)		=N
V.	–, =N		=N		=N		=N

В acc. sing. основы мужского и женского рода с последним **согласным** звуком принимают окончание α, основы с последним гласным звуком принимают (как правило) окончание ν.

§ 29. Существительные III склонения с основами на сонорные звуки

а) основы на ρ

Форма nom. sing. мужского и женского рода асигматична и всегда имеет долгий гласный перед последним согласным основы; в остальных формах этот гласный или делается кратким, или остается долгим.

Образцы: ὁ ῥήτωρ *оратор*, ὁ θήρ *зверь*.

S.	N.	ῥήτωρ	θήρ	Pl.	N.	ῥήτορες	θῆρες
	G.	ῥήτορος	θηρός		G.	ῥητόρων	θηρῶν
	D.	ῥήτορι	θηρί		D.	ῥήτορσι(ν)	θηρσί(ν)
	Acc.	ῥήτορα	θῆρα		Acc.	ῥήτορας	θῆρας
	V.	ῥῆτορ	θήρ		V.	ῥήτορες	θῆρες

В тех словах, которые в nom. sing. односложны (например, θήρ), в gen. и dat. обоих чисел ударение находится на последнем слоге.

В словах ὁ *πατήρ* *отец*, ἡ μήτηρ ***мать***, ἡ θυγάτηρ *дочь*, ἡ γαστήρ ***желудок***, ὁ ἀνήρ ***муж, мужчина*** наблюдается чередование основы на ερ с основой без звука ε, причем в dat. pl. между основой и окончанием находится ударная альфа; последнее явление наблюдается и в слове ἀστήρ *звезда*.

S.	N.	πατήρ	μήτηρ	θυγάτηρ	ἀνήρ
	G.	πατρός	μητρός	θυγατρός	ἀνδρός
	D.	πατρί	μητρί	θυγατρί	ἀνδρί
	Acc.	πατέρα	μητέρα	θυγατέρα	ἄνδρα
	V.	πάτερ	μῆτερ	θύγατερ	ἄνερ
Pl.	N.	πατερες	μητέρες	θυγατέρες	ἄνδρες
	G.	πατερων	μητέρων	θυγατέρων	ἀνδρῶν
	D.	πατράσι(ν)	μητράσι(ν)	θυγατράσι(ν)	ἀνδράσι(ν)
	Acc.	πατερας	μητέρας	θυγατέρας	ἄνδρας

В слове ἀνήρ во всех формах, кроме nom. и voc. sing., присутствует односложная основа ἀνδρ, чем и объясняется ударение на флексии в формах gen. sing.-pl., dat. sing.

Некоторые слова имеют особенности в образовании форм:

в слове Δημήτηρ *Деметра* при склонении выпадает ε: Δήμητρος, Δήμητρι, Δήμητρα, Δήμητερ;

в слове ἡ χείρ, χειρός *рука* основа в чистом виде (χερ) проявляется только в dat.pl.: χερσί(ν);

в слове ὁ μάρτυς, μάρτυρος *свидетель* конечное ρ основы перед окончанием ς в nom.sing. выпадает;

в слове ὁ σωτήρ *спаситель* форма voc. sing. ὦ σῶτερ;

слово τὸ πῦρ, πυρός огонь во множ. числе изменяется по II скл.

б) основы на ν

Форма nom. sing. мужского и женского рода чаще всего асигматична, причем краткий гласный, предшествующий последнему согласному основы, удлиняется. Звук ν перед σι(ν) выпадает. То же происходит и в сигматическом nom. sing.

Образцы: ὁ δαίμων *божество*, ὁ ἀγών *состязание*, ὁ ποιμήν *пастух*, ὁ Ἕλλην *грек*, ὁ δελφίς *дельфин*.

S.	N.	δαίμων	ἀγών	ποιμήν	Ἕλλην	δελφίς
	G.	δαίμονος	ἀγῶνος	ποιμένος	Ἕλληνος	δελφῖνος
	D.	δαίμονι	ἀγῶνι	ποιμένι	Ἕλληνι	δελφῖνι
	Acc.	δαίμονα	ἀγῶνα	ποιμένα	Ἕλληνα	δελφῖνα
	V.	δαῖμον	ἀγών	ποιμήν	Ἕλλην	δελφίς
Pl.	N. V.	δαίμονες	ἀγῶνες	ποιμένες	Ἕλληνες	δελφῖνες
	G.	δαιμόνων	ἀγώνων	ποιμένων	Ἑλλήνων	δελφίνων
	D.	δαίμοσι(ν)	ἀγῶσι(ν)	ποιμέσι(ν)	Ἕλλησι(ν)	δελφῖσι(ν)
	Acc.	δαίμονας	ἀγῶνας	ποιμένας	Ἕλληνας	δελφῖνας

Некоторые слова имеют особенности в образовании форм.

В слове ὁ, ἡ κύων *собака* чередуются две основы: κυον (nom. sing. κύων, voc. sing. κύον) и κυν (gen. sing. κυνός, ...).

В словах Ἀπόλλων *Аполлон* и Ποσειδῶν *Посейдон* в acc. sing. ν между гласными выпадает, вызывая их слияние: Ἀπόλλωνα = Ἀπόλλω, Ποσειδῶνα = Ποσειδῶ; в voc. sing. ударение переносится на третий слог от конца: ὦ Ἄπολλον, ὦ Πόσειδον.

в) основы на λ

Одно из нескольких слов с основой на λ – ὁ ἅλς (gen. ἁλός) *соль*, ἡ ἅλς *море, морская (соленая) вода.*

Περὶ Νέστορος

Νέστορα Ὅμηρος ὀνομάζει τῶν Πυλίων ἡγεμόνα· Πύλος δ' ἦν ἐν τῇ Πελοποννήσῳ· εἶχε δ' ἄκραν καὶ ἀγαθὸν λιμένα. Ἐν δὲ τῇ ἄκρᾳ ἦν τὰ τοῦ Νέστορος βασίλεια. Ὁ δὲ Νέστωρ τίμιος ἦν διὰ τὰς ἀρετὰς ἐν τοῖς περὶ Τροίας Ἀχαιοῖς· ἦν γὰρ δεινὸς τὴν μάχην καὶ τὴν βουλὴν σοφὸς καὶ ἀγαθὸς ῥήτωρ· τῶν γὰρ νεανιῶν κόσμος ἐστὶν ἡ ἀνδρεία, τῶν δὲ πρεσβυτῶν ἡ σοφία καὶ ἡ ἀγαθὴ βουλή. Ἐπίστευον δὲ τοῖς τοῦ Νέστορος λόγοις καὶ Ἀγαμέμνων, ὁ τοῦ κοινοῦ στόλου ἡγεμών, καὶ οἱ ἄλλοι τῶν Ἀχαιῶν ἡγεμόνες καὶ οἱ τῶν ἡγεμόνων λεῴ.

Περὶ ἔαρος καὶ χειμῶνος

Χειμῶνος μὲν χιὼν καὶ κρύσταλλος καλύπτει τὴν γῆν καὶ τοὺς ποταμοὺς καὶ τὰς λίμνας, ἔαρος δὲ ὁ ἥλιος τήκει τὴν χιόνα καὶ τὸν κρύσταλλον. Ἅμα τῷ ἔαρι τὴν τῶν χελιδόνων καὶ τῶν ἀηδόνων φωνὴν ἀκούομεν· ὀνομάζομεν δὲ τὰς χελιδόνας ἀγγέλους τοῦ ἔαρος. Τὸν δὲ χειμῶνα αἱ χελιδόνες καὶ αἱ ἀηδόνες διάγουσιν ἐν τῇ Αἰγύπτῳ καὶ ἐν τῇ Λιβύῃ.

1. Οἱ παλαιοὶ Ἕλληνες τὴν Δήμητρα θεσμοφόρον ὠνόμαζον. 2. Λιμὴν ἀτυχίας ἐστὶν ἀνθρώποις τέχνη. 3. Ἀνδρὸς χαρακτῆρα ἐκ λόγου γιγνώσκομεν. 4. Περσεφόνη ἐκ Ἅιδου Δήμητρα ἱκέτευεν· «Ὦ μῆτερ, ἀπόλυε τὴν σὴν θυγατέρα». 5. Χεὶρ χεῖρα νίπτει. 6. Σίσυφος ἐν Ἅιδου πέτρον τῇ κεφαλῇ καὶ ταῖς χερσὶ κυλίνδει. 7. Οἱ πιστοὶ κύνες φυλάττουσι τοὺς οἴκους. 8. Τὸν χρυσὸν ἐν πυρὶ βασανίζομεν. 9. Ὦ Πόσειδον, φέρε τοῖς ναύταις σωτηρίαν. 10. Οἱ παλαιοὶ Ἀπόλλω τῶν Μουσῶν ἡγεμόνα καὶ διδάσκαλον ὠνόμαζον. 11. Οἱ ἐν τοῖς τῶν ῥητόρων λόγοις ἅλες ἡδονὴν φέρουσιν. 12. Οἱ Ἕλληνες τὸ τρίτον θεῷ τῷ σωτῆρι ἔσπενδον.

Упражнения. Просклонять: ὁ ἀγαθὸς λιμήν, ὁ σοφὸς ἡγεμών, ὁ χρυσοῦς κρατήρ.

Занятие 7

§ 30. Прилагательные III склонения с основами на сонорные

1. Прилагательные трех окончаний в мужском и среднем роде изменяются по III склонению, в женском роде – по I склонению.

Образец: μέλας, μέλαινα, μέλαν (основа μελαν) *черный, -ая, -ое.*

Форма nom. sing. образуется следующим образом: в мужском роде ν перед ς выпадает, вызывая удлинение предшествующего гласного звука: μέλᾰνς = μέλᾱς; в женском роде к основе прибавляется суффикс ια, из которого йота переходит в основу: μέλανια = μέλαινα; в среднем роде выступает чистая основа: μέλαν.

S.	N.	μέλας	μέλαινα	μέλαν
	G.	μέλανος	μελαίνης	μέλανος
	D.	μέλανι	μελαίνῃ	μέλανι
	Acc.	μέλανα	μέλαιναν	μέλαν
	V.	μέλαν	= N	= N
Pl.	N. V.	μέλανες	μέλαιναι	μέλανα
	G.	μελάνων	μελαινῶν	μελάνων
	D.	μέλασι(ν)	μελαίναις	μέλασι(ν)
	Acc.	μέλανας	μελαίνας	μέλανα

Такого же типа прилагательное τάλας, τάλαινα, τάλαν *несчастный*. Некоторые прилагательные мужского рода в nom. sing. асигматичны и имеют долгий гласный перед сонорным звуком основы: τέρην, τέρεινα, τέρεν *нежный*.

2. Прилагательные двух окончаний имеют в nom. sing. одну общую форму для мужского и женского рода на ων и отдельную для среднего рода на ον.

Образец: εὐδαίμων, εὔδαιμον (основа εὐδαιμον) *счастливый*

		m.-f.	n.		m.-f.	n.
S.	N.	εὐδαίμων	εὔδαιμον	Pl.	εὐδαίμονες	εὐδαίμονα
	G.	εὐδαίμονος			εὐδαιμόνων	
	D.	εὐδαίμονι			εὐδαίμοσι(ν)	
	Acc.	εὐδαίμονα	εὔδαιμον		εὐδαίμονας	εὐδαίμονα
	V.	εὔδαιμον	εὔδαιμον			

3. Прилагательные одного окончания имеют в nom. sing. одну общую форму для всех родов, например, μάκαρ (gen. sing. μάκαρος) *блаженный, -ая, -ое.*

§ 31. Медио-пассивный залог

Средний залог (medium) и страдательный залог (passivum) по формам в большинстве времен совпадают. Соединительными гласными, как и в действительном залоге, являются ο перед μ и ν, ε перед σ и τ. Личные окончания медиопассивного залога следующие:

в главных временах:

S.	1. -μαι	Pl.	1. -μεθα
	2. -σαι		2. -σθε
	3. -ται		3. -νται

в исторических временах:

S.	1. -μην	Pl.	1. -μεθα
	2. -σο		2. -σθε
	3. -το		3. -ντο

Во втором лице единственного числа между тематическими (соединительными) гласными и гласными окончаний σ обычно выпадает, вызывая их слияние: ε-σαι = ῃ, ε-σο = ου.

Медиальный залог обозначает действие возвратное (λούομαι *моюсь*), взаимное (μάχομαι *сражаюсь*), действие в пользу подлежащего (πορίζομαι *доставляю для себя*). На русский язык медиальные формы переводятся действительным или возвратным залогом. Нередко один и тот же греческий глагол, употребляемый в разных залогах, приходится переводить разными русскими глаголами, например πείθω *я убеждаю*, πείθομαι *я повинуюсь*.

§ 32. Indicativus praesentis и imperfecti medii-passivi

Praesens

S. 1. λύ-ο-μαι	*я освобождаюсь*	Pl. 1.	λυ-ό-μεθα
2. λύ-ῃ	(или *меня освобождают*)	2.	λύ-ε-σθε
3. λύ-ε-ται		3.	λύ-ο-νται

Imperfectum

S. 1. ἐ-λυ-ό-μην	*я освобождался*	Pl. 1.	ἐ-λυ-ό-μεθα
2. ἐ-λύ-ου	(или *меня освобождали*)	2.	ἐ-λύ-ε-σθε
3. ἐ-λύ-ε-το		3.	ἐ-λύ-ο-ντο

§ 33. Imperativus, infinitivus, participium praesentis medii-passivi

Imperativus

S. 2. λύ-ου	*освобождайся*	Pl. 2. λύ-ε-σθε	
3. λυ-έ-σθω	*пусть он освобождается*	3. λυ-έ-σθων	

Infinitivus

λύ-ε-σθαι *освобождаться, быть освобожденным*

Participium

λυ-ό-μενος, -μένη, -μενον *освобождающийся, освобождаемый*

§ 34. Страдательный оборот

В страдательном обороте название действующего лица употребляется в генетиве с предлогом ὑπό, который в данном случае не переводится (ср. ab в латинском, von в немецком, by в английском, par, de во французском языках):

Οἱ ἵπποι ὑπὸ Σκυθῶν ἐθύοντο. *Кони приносились скифами в жертву.*

Такая же конструкция применяется и при глаголах с формой действительного залога, но по значению близких к страдательному залогу: ἀποθνῄσκω ὑπὸ τῶν πολεμίων *я умерщвляем* (досл. *умираю*) *врагами*.

В греческом языке страдательный залог может образовываться от глаголов, имеющих при себе не прямое дополнение в винительном падеже, а косвенное дополнение в родительном или дательном падежах: ἄρχω *начальствовать* (с род. пад.), πιστεύω *верить* (с дат. пад.) и т. п.

§ 35. Accusativus и nominativus duplex

В зависимости от глаголов со значением *делать, называть, считать, избирать* и т. п. (*кого кем, что чем*) в действительном залоге употребляется accusatiyus duplex (двойной винительный), который в страдательном обороте переходит в nominativus duplex (двойной именительный): τὸν οὐρανὸν οἱ ποιηταὶ αἰθέρα ὀνομάζουσιν *поэты называют небо эфиром*; ὁ οὐρανὸς ὑπὸ τῶν ποιητῶν αἰθὴρ ὀνομάζεται *небо поэтами называется эфиром.*

При некоторых глаголах вместе с винительным лица может употребляться винительный вещи (*учить, требовать, лишать* и др.): οἱ Πέρσαι διδάσκουσι τὰ τέκνα σωφροσύνην *персы учат детей умеренности*.

Περὶ τοῦ τῶν Ἑλλήνων ἀγῶνος

Ἐπεὶ οἱ Πέρσαι ἐπυνθάνοντο ἐκ τῶν Ἑλλήνων· «Τί πράττετε μετὰ τὴν ἐν ταῖς Θερμοπύλαις μάχην;» οἱ δ᾽ ἔλεγον· «Ὀλύμπια ἄγομεν ὥσπερ οἱ ἡμέτεροι πρόγονοι καὶ ἀγωνιζόμεθα, ὥσπερ ἐκ παλαιοῦ ἠγωνιζόμεθα». Ἐπεὶ δὲ Ξέρξης, ὁ τῶν Περσῶν δεσπότης, ἐμάνθανε, ὅτι ἆθλον τοῦ ἀγῶνός ἐστι στέφανος, ἐθαύμαζεν, ὅτι οὐ περὶ ἀργυρίου, ἀλλὰ περὶ ἀρετῆς ἀγωνίζονται.

Περὶ Ἀρίονος

Ἀρίων ὁ κιθαρῳδὸς φίλος ἦν Περιάνδρῳ σώφρονι καὶ εὐδαίμονι τῆς Κορίνθου τυράννῳ. Ὁ μὲν οὖν Περίανδρος πέμπει τὸν Ἀρίονα εἰς τὴν Ἰταλίαν, ὁ δὲ κιθαρῳδὸς συλλέγει πολλοὺς θησαυρούς· πολλάκις γὰρ τὸ ἆθλον τῶν μουσικῶν ἀγώνων ἐφέρετο. Ὡς δὲ μετὰ πολλοὺς μῆνας εἰς Κόρινθον πάλιν ἐπορεύετο, ναῦται Κορίνθιοι τὸν μὲν Ἀρίονα εἰς τὴν θάλατταν ῥίπτουσι, τοὺς δὲ τοῦ κιθαρῳδοῦ θησαυροὺς ἁρπάζουσιν. Ἀλλ᾽ οὐ φεύγουσι δίκην· ὁ γὰρ Ἀρίων σῴζεται ὑπὸ δελφῖνος εἰς Κόρινθον, οἱ δὲ ναῦται ὑπὸ τοῦ Περιάνδρου θανάτῳ κολάζονται.

1. Ὑπ᾽ ἀφρόνων ἡγεμόνων οὐ φέρεται τῇ στρατιᾷ νίκη, ἀλλ᾽ αἰσχύνη καὶ βλάβη. 2. Πολλάκις ἄνθρωπος βίον μὲν ἔχει εὐδαίμονα, θάνατον δ᾽ αἰσχρόν. 3. Καὶ τὰ θηρία μνήμονά ἐστι τῶν εὐεργετῶν. 4. Τὰ μέλανα ἱερεῖα τοῖς καταγείοις δαίμοσιν ἐθύετο, τὰ δὲ λευκὰ οὐρανίοις. 5. Κῦρος ἐν τῇ τοῦ Δαρείου οἰκίᾳ ἐπαιδεύετο καὶ πολλοὶ Πέρσαι ἔλεγον αὐτὸν ἄξιον τῆς ἀρχῆς. 6. Ἕπου τοῖς νόμοις, ὦ ἄνθρωπε. 7. Ἐν Ἀθήναις πρώτῳ τοῦ ἐνιαυτοῦ μηνὶ ἦν τὰ Παναθήναια· Παναθηναίοις δὲ λαμπρὰ πομπὴ ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων ἐπέμπετο καὶ ὁ πέπλος τῆς θεᾶς ἀνήγετο εἰς τὴν ἄκραν καὶ μουσικὸς ἀγὼν ἤγετο. 8. Ὁ δῆμος ἐν τῇ ἀγορᾷ ἀθροιζόμενος περὶ τῆς πολιτείας βουλεύεται. 9. Ἰδίας νόμιζε τῶν φίλων τὰς συμφοράς (Men.). 10. Διογείτων τὴν θυγατέρα ἔκρυπτε τὸν θάνατον τοῦ ἀνδρός (Lys.).

Упражнения. Просклонять: ὁ σώφρων κυβερνήτης, τὸ μέλαν ἱερεῖον. Проспрягать в praesens и imperfectum indicativi med.-pass. глаголы πυνθάνομαι, ἀγωνίζομαι, ὀνομάζω.

Занятие 8

§ 36. Существительные III склонения с основами на губные

Форма nom. sing. сигматична. Сочетание губного звука с сигмой в nom. sing. и dat. pl. передает буква ψ.

Образцы: ὁ γύψ (основа γῡπ) *коршун*, ὁ Ἄραψ (основа Ἀραβ) *араб*.

S.	N.V.	γύψ	Ἄραψ	Pl.	N.V.	γῦπες	Ἄραβες
	G.	γυπός	Ἄραβος		G.	γυπῶν	Ἀράβων
	D.	γυπί	Ἄραβι		D.	γυψί(ν)	Ἄραψι(ν)
	Acc.	γῦπα	Ἄραβα		Acc.	γῦπας	Ἄραβας

§ 37. Существительные III склонения с основами на заднеязычные

Форма nom. sing. сигматична. Сочетание заднеязычного звука с сигмой в nom. sing. и dat. pl. передает буква ξ.

Образцы: ὁ φύλαξ (основа φυλακ) *сторож*, ἡ αἴξ (основа αἰγ) *коза*, ὁ ὄνυξ (основа ὀνυχ) *коготь*.

S.	N.V.	φύλαξ	αἴξ	ὄνυξ	Pl. N.V.	φύλακες	αἶγες	ὄνυχες
	G.	φύλακος	αἰγός	ὄνυχος	G.	φυλάκων	αἰγῶν	ὀνύχων
	D.	φύλακι	αἰγί	ὄνυχι	D.	φύλαξι(ν)	αἰξί(ν)	ὄνυξι(ν)
	Acc.	φύλακα	αἶγα	ὄνυχα	Acc.	φύλακας	αἶγας	ὄνυχας

В слове ἡ γυνή, γυναικός *женщина* форма nom. sing. обраована по I склонению. В gen. и dat. sing. и pl. ударение находится на первом от конца слоге. Форма voc. sing. представляет собой чистую основу без κ.

S.	N.	γυνή	Pl. N.V.	γυναῖκες
	G.	γυναικός	G.	γυναικῶν
	D.	γυναικί	D.	γυναιξί(ν)
	Acc.	γυναῖκα	Acc.	γυναῖκας
	V.	γύναι		

В слове ἡ θρίξ, τριχός *волос* придыхательный звук θ сохраняется только в nom. sing. и dat. pl., а в остальных падежах в силу диссимиляции по придыхательности (закон Грассмана) переходит в τ, т. к. в основе присутствует звук χ.

Бывают прилагательные III склонения одного окончания с основой на заднеязычный звук, например, ἅρπαξ, ἅρπαγος *хищный*.

§ 38. Accusativus cum infinitivo
(Винительный падеж с неопределенной формой)

Οἱ παλαιοὶ Αἰγύπτιοι γῦπας οὐκ ἐφόνευον.

Древние египтяне не убивали коршунов.

Λέγω τοὺς παλαιοὺς Αἰγυπτίους γῦπας οὐ φονεύειν.

Я говорю, что древние египтяне не убивали коршунов.

Оборот accusativus cum infinitivo является составным прямым дополнением, внутри которого логическое подлежащее выражено через accusativus, а логическое сказуемое через infinitivus. На русский язык этот оборот переводится дополнительным придаточным предложением с союзами *что, чтобы, как.*

Accusativus cum infinitivo употребляется при глаголах со следующими значениями:

1) думать (предполагать, понимать, знать, верить и т. п.),

2) желать (хотеть, надеяться, позволять, приказывать и т. п.),

3) говорить (сообщать, рассказывать, писать, клясться и т. п.),

а также в зависимости от безличных глаголов (χρή, δεῖ *нужно*) и сочетания глагола ἐστί (ἦν) с прилагательными среднего рода или существительными (δίκαιόν ἐστι *справедливо*, ἀνάγκη ἐστί *необходимо* и т. п.).

Такой оборот, главным образом при глаголах со значением *чувствовать* (*видеть, слышать* и т. д.), применяется и в новых языках; в старославянском языке он встречался как калькирование греко-латинского оборота при переводе Священного Писания.

В древнегреческом языке применение этого оборота необязательно: вместо него может быть дополнительное предложение с союзами ὅτι или ὡς (*что, чтобы, как*).

§ 39. Nominativus cum infinitivo
Именительный падеж с неопределенной формой

Те глаголы, которые в действительном залоге требуют оборота accusativus cum infinitivo, в страдательном залоге

сочетаются с оборотом nominativus cum infinitivo, и притом в личной конструкции: при инфинитиве находится в именительном падеже подлежащее, с которым согласуется в лице и числе управляющий глагол в страдательном залоге. Этот оборот является составным подлежащим.

Οἱ παλαιοὶ Αἰγύπτιοι γῦπας οὐ φονεύειν λέγονται.

Говорят, что древние египтяне не убивали коршунов.

На русский язык предложение с этим оборотом переводится неопределенно-личным управляющим предложением и зависящим от него дополнительным придаточным предложением.

Аналогичный оборот встречается в английском языке.

К обороту nominativus cum infinitivo близка так называемая инфинитивная конструкция: если подлежащее управляющего глагола в действительном или медиальном залоге то же, что и логическое подлежащее инфинитива, то при инфинитиве оно опускается: ὁ στρατιώτης λέγει πείθεσθαι ***воин говорит, что (он) повинуется.***

Περὶ γλαυκῶν

Οἱ Ἀθηναῖοι ᾤοντο τοῖς μὲν γυψὶ πρὸ τῆς μάχης παραγιγνομένοις ἧτταν σημαίνεσθαι, ταῖς δὲ γλαυξὶ νίκην. Αἱ Ἀθῆναι μεσταὶ ἦσαν γλαυκῶν· ἡ γὰρ γλαὺξ ἦν ἱερὰ τῆς Ἀθηνᾶς. Τὸ ἐπίσημον ἀργύριον τὸ τῶν Ἀθηναίων τὴν τῆς γλαυκὸς εἰκόνα ἔφερεν.

Ἦν δὲ παροιμία· «Γλαῦκα εἰς Ἀθήνας φέρειν» («Γλαῦκ' Ἀθήναζε»).

Κόραξ καὶ ἀλώπηξ

Κόραξ ἐπὶ κλίμακι ἦν καὶ σάρκας τοῖς ὄνυξι εἶχεν. Ἀλώπηξ τῷ κόρακι τὴν ἄγραν ἐξαρπάζειν ἔθελεν. Προσέρπει οὖν ἡ ἅρπαξ πρὸς τὴν κλίμακα καὶ λέγει, ὡς οἱ κόλακες· «Ὦ κόραξ, ὡς καλὴν μορφὴν ἔχεις. Εἰ καὶ φωνὴν ἔχεις, ἄξιος εἶ οὐ μόνον τῶν ἡλίκων, ἀλλὰ καὶ τῶν ἀετῶν καὶ ἱεράκων καὶ γυπῶν βασιλεύειν».

Ὁ δὲ κόραξ τῷ τοῦ κόλακος ἐπαίνῳ πιστεύει καὶ τὴν φωνὴν ἐκπέμπει. Ἅμα δὲ ἐκ τῶν ὀνύχων αἱ σάρκες ἐκπίπτουσιν ἐπὶ τὴν γῆν. Ἡ δὲ οὖν ἁρπάζει τὰς σάρκας καὶ πρὸς τὸν κόρακα λέγει· «Ὦ κόραξ, φωνὴν μὲν ἔχεις, νοῦν δ' οὔ».

1. Τοῖς Κύκλωψιν ὀφθαλμὸς ἐν μέσῳ τοῦ μετώπου ἦν. 2. Οἱ παλαιοὶ στρατιῶται θώρακας χαλκοῦς ἔφερον. 3. Ἡ παροιμία λέγει·

κακοῦ κόρακος κακὸν ᾠόν. 4. Κόρακες κόραξι φίλοι εἰσίν. 5. Ὁ λύκος τὴν τρίχα, οὐ τὴν γνώμην ἀλλάττει. 6. Παρὰ τοῖς Ἕλλησι διὰ κηρύκων ὁ πόλεμος ἐκηρύττετο. 7. Οἱ παλαιοὶ Αἰγύπτιοι καὶ Αἰθίοπες τοὺς γῦπας ἐνόμιζον ἱεροὺς καὶ ὁ νόμος ἐκέλευε γῦπα μὴ φονεύειν. 8. Ἐν τῇ τῶν Κυκλόπων νήσῳ αἶγες πολλαὶ ἦσαν καὶ πρόβατα. 9. Οἱ τῶν Ἑλλήνων ὁπλῖται ἐπὶ φάλαγγος ἐτάττοντο. 10. Αἱ τῶν Ἀθηναίων γυναῖκες τῆς ἐκκλησίας οὐ μετεῖχον. 11. Τὸν ἄνθρωπον χρὴ εὖ φέρειν τὰς συμφοράς. 12. Ὁ στρατηγὸς ἐκέλευε τοὺς στρατιώτας μὴ φείδεσθαι τῶν πολεμίων. 13. Αἰγινῆται ἔλεγον οὐκ εἶναι αὐτόνομοι. 14. Οἱ πολέμιοι πρὸς τὰς πύλας προσέρχεσθαι λέγονται. 15. Αἱ Μοῦσαι καὶ ὦπα καὶ ὄπα ἔχουσι καλήν.

Упражнения. Просклонять: ὁ χαλκοῦς θώραξ, ὁ μέλας Αἰθίοψ, ἡ λιθίνη Σφίγξ.

Занятие 9

§ 40. Существительные III склонения с основами на переднеязычные

Форма nom. sing. мужского и женского рода сигматична. В nom.sing. и dat. pl. происходит ассимиляция с дальнейшим упрощением группы согласных (δς > σς > ς; δσι > σσι > σι). Форма nom. sing. среднего рода асигматична, причем конечное τ основы отпадает.

Образцы: ἡ ἐλπίς (основа ἐλπιδ) *надежда*, ἡ χάρις (основа χαριτ) *прелесть*, ἡ κόρυς (основа κορυθ) *шлем*, τὸ σῶμα (основа σωματ) *тело*.

S.	N.	ἐλπίς	χάρις	κόρυς	σῶμα
	G.	ἐλπίδος	χάριτος	κόρυθος	σώματος
	D.	ἐλπίδι	χάριτι	κόρυθι	σώματι
	Acc.	ἐλπίδα	χάριν	κόρυν	σῶμα
	V.	ἐλπίς	χάρις; χάρι	κόρυς; κόρυ	= N
Pl.	N. V.	ἐλπίδες	χάριτες	κόρυθες	σώματα
	G.	ἐλπίδων	χαρίτων	κορύθων	σωμάτων
	D.	ἐλπίσι(ν)	χάρισι(ν)	κόρυσι(ν)	σώμασι(ν)
	Acc.	ἐλπίδας	χάριτας	κόρυθας	σώματα

Существительные мужского и женского рода с безударными ις, υς в acc. sing. оканчиваются на ν: *χάριν*, *κόρυν*.

В слове ὁ, ἡ *παῖς*, -*δός* *ребенок, мальчик, девочка* в gen.pl. ударение находится на основе: *παίδων*, хотя в nom. sing. это слово односложное. В voc. sing. выступает основа без конечной дельты: ὦ *παῖ*.

В словах мужского и женского рода перед конечным переднеязычным звуком основы помимо звуков ι и υ могут находиться альфа (ἡ Ἑλλάς, -άδος *Эллада*), эта (ἡ ἐσθής, -ῆτος *одежда*), омега (ὁ ἔρως, -ωτος *любовь*).

В слове ὁ *πούς*, *ποδός* нога nom. sing. сигматический. При этом происходит ассимиляция и упрощение группы согласных с заместительным удлинением корневого гласного. (Но: τὸ οὖς, ὠτός *ухо* – nom. sing. – асигматический. Переход τ в σ называется ассибиляция.)

В некоторых существительных среднего рода с основой на ατ в nom. sing. выступает особая основа: γόνυ, γόνατος *колено*; δόρυ, δόρατος *копье*; ὕδωρ, ὕδατος *вода*; φρέαρ, φρέατος *колодец*; ἦμαρ, ἤματος *день*; ὄναρ, ὀνείρατος *сон*; ἧπαρ, ἥπατος *печень*.

§ 41. Прилагательные III склонения с основами на переднеязычные

Основы на переднеязычные звуки имеют прилагательные одного окончания; по значению они близки к существительным: πένης, -ητος *бедный, бедняк*; φυγάς, -άδος *беглый, беглец*; ἄπολις, -ιδος *лишенный отечества, изгнанник*. Бывают прилагательные и двух окончаний с основами на переднеязычные звуки: ἄχαρις, ἄχαρι (gen. ἀχάριτος) *неприятный*.

Περὶ τοῦ Ἀπόλλωνος μαντείου

Οἱ Ἕλληνες ἐκ κινδύνων σωζόμενοι ἀναθήματα εἰς τοὺς τῶν δαιμόνων ναοὺς ἐκόμιζον. Ἐν δὲ τῷ ἱερῷ ἦν Ἀπόλλωνος βωμός, ὅτι τὸ μαντεῖον κτῆμα ἦν Ἀπόλλωνος. Ἦν δ᾽ ἐνταῦθα καὶ ἀγάλματα τῶν Μοιρῶν. Τὸ δὲ μαντεῖον, ὡς λέγουσιν, ἦν ἄντρον, ἀνεφέρετο δ᾽ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ἄντρου πνεῦμα ἐνθουσιαστικόν. Καὶ ἡ Πυθία καθεζομένη ὑπὲρ τοῦ στόματος ἐδέχετο τὸ πνεῦμα καὶ μαινομένη τῷ πνεύματι ἐμαντεύετο. Τὰ δὲ μαντεύματα πολλάκις ἀμφίβολα ἦν, καὶ πολλοὶ τῶν μαντευομένων ἐψεύδοντο.

Περὶ τῆς τυραννίδος

Τυραννίδες ἦσαν ἐν Ἀθήναις καὶ ἐν Κορίνθῳ καὶ ἐν ἄλλαις τῆς Ἑλλάδος χώραις. Οἱ δὲ παλαιοὶ τὴν τυραννίδα ἀδικίας ἀρχὴν λέγουσιν· οἱ γὰρ τύραννοι ἐφυγάδευον ἀγαθοὺς πολίτας ἐκ τῆς πατρίδος καὶ ἐφόνευον τοὺς ἐναντίους καὶ κατέλυον τοὺς νόμους. Πλάτων δὲ ὁ φιλόσοφος τὸν τύραννον λέγει δοῦλον τῶν ἐπιθυμιῶν καὶ κόλακα τῶν πονηρῶν. Ἱππίας, ὁ τῶν Ἀθηναίων τύραννος, καὶ οἱ πολλοὶ τῶν Ἑλλήνων τύραννοι ἐχθροὶ ἦσαν τοῖς πολίταις. Οἱ γὰρ Ἀθηναῖοι ἔστεργον τὴν πατρίδα καὶ ἐλευθερίαν καὶ οὐκ ἐπίστευον ταῖς τυραννίσιν· ὕστερον δὲ κατέλυον καὶ τὰς ἄλλων Ἑλλήνων τυραννίδας.

1. Ὑπὸ τῶν ποιητῶν ὁ μὲν ἥλιος τῆς ἡμέρας λαμπὰς λέγεται, ἡ δὲ σελήνη τῆς νυκτός. 2. Ἐν τῷ γυμνασίῳ οἱ παῖδες καὶ οἱ νεανίαι ἔσπευδον τῶν ἄλλων δεξιότητι καὶ ταχύτητι τῶν ποδῶν περιγίγνεσθαι. 3. Ὁ μὲν παιὰν ᾆσμά ἐστιν εἰς τὸν Ἀπόλλωνα ἢ τὴν Ἄρτεμιν, ὁ δὲ διθύραμβος ᾄδει τὸν Διόνυσον. 4. Χάρις μὲν χάριν τίκτει, ἡ δ' ἔρις ἔριν. 5. Οἱ στρατιῶται τὰ μὲν δόρατα ἐν ταῖς δεξιαῖς, τὰς δὲ ἀσπίδας ἐν ταῖς ἀριστεραῖς εἶχον. 6. Ἄχαριν ἄνθρωπον οὐ στέργομεν. 7. Οἱ ὁπλῖται κόρυθας ἔφερον καὶ θώρακας καὶ κνημῖδας καὶ ἀσπίδας καὶ λόγχας καὶ μαχαίρας. 8. Οἱ πένητες παῖδες ἀγαθὴν τροφὴν οὐκ ἔχουσιν. 9. Οἱ φιλοπάτριδες πολλάκις περὶ τῆς δημοκρατίας διαλέγονται. 10. Αἱ τῶν Αἰγυπτίων ὑψηλαὶ πυραμίδες θαυμάσιαί εἰσιν. 11. Ἄγει πρὸς φῶς τὴν ἀλήθειαν χρόνος.

Упражнения. Просклонять: ἡ ὑψηλὴ πυραμίς, τὸ Ἑλληνικὸν γράμμα, ὁ πένης παῖς.

Занятие 10

§ 42. Существительные III склонения с основой на ντ

В словах с огласовкой -αντ/-εντ форма nom. sing. сигматична: группа согласных ντσ упрощается, вызывая растяжение коpневого гласного звука. В словах с огласовкой -οντ форма nom. sing., как правило, асигматична: конечное τ основы отпадает, а корневой гласный удлинняется. В dat. pl. перед окончанием σι(ν) также происходит упрощение группы согласных с растяжением корневого гласного.

Образцы: ὁ γίγας (основа γιγαντ) *гигант*, ὁ γέρων (основа γεροντ) *старик*, ὁ ὀδούς (основа ὀδοντ) *зуб* (сигматический nom. у слов на -οντ встречается редко).

S.	N.	γίγας	γέρων	ὀδούς
	G.	γίγαντος	γέροντος	ὀδόντος
	D.	γίγαντι	γέροντι	ὀδόντι
	Acc.	γίγαντα	γέροντα	ὀδόντα
	V.	γίγαν	γέρον	ὀδούς
Pl.	N. V.	γίγαντες	γέροντες	ὀδόντες
	G.	γιγάντων	γερόντων	ὀδόντων
	D.	γίγασι(ν)	γέρουσι(ν)	ὀδοῦσι(ν)
	Acc.	γίγαντας	γέροντας	ὀδόντας

У слов с острым ударением на первом слоге voc. sing. = nom., у слов с ударением на основе – равен чистой основе.

§ 43. Прилагательные III склонения с основой на ντ

От основы на ντ образуются прилагательные трех окончаний. Формы мужского и среднего рода изменяются по III склонению, формы женского рода – по I склонению.

Образцы: πᾶς, πᾶσα, πᾶν (основа παντ) *весь, всякий*;
χαρίεις, χαρίεσσα, χαρίεν (основа χαριεντ) *приятный*;
ἑκών, ἑκοῦσα, ἑκόν (основа ἑκοντ) *добровольный*.

Форма nom. sing. м. рода образуется или сигматически с упрощением группы согласных и заменительным растяжением гласного звука (πᾶς, χαρίεις), или асигматически с отпадением конечного τ основы и удлинением гласного. Форма nom. sing. ж. рода: πᾶσα – из παντjα; ἑκοῦσα – из ἑκοντjα; χαρίεσσα – из χαριεντjα. Форма nom. sing. ср. рода представляет собой чистую основу с отпавшим τ (πᾶν, χαρίεν, ἑκόν).

S.	N. V.	πᾶς	πᾶσα	πᾶν	Pl.	πάντες	πᾶσαι	πάντα
	G.	παντός	πάσης	παντός		πάντων	πασῶν	πάντων
	D.	παντί	πάσῃ	παντί		πᾶσι(ν)	πάσαις	πᾶσι(ν)
	Acc.	πάντα	πᾶσαν	πᾶν		πάντας	πάσας	πάντα

S.	N.	χαρίεις	χαρίεσσα	χαρίεν
	G.	χαρίεντος	χαριέσσης	χαρίεντος
	D.	χαρίεντι	χαριέσσῃ	χαρίεντι
	Acc.	χαρίεντα	χαρίεσσαν	χαρίεν
	V.	χαρίεν	= N	= N
Pl.	N. V.	χαρίεντες	χαρίεσσαι	χαρίεντα
	G.	χαριέντων	χαριεσσῶν	χαριέντων
	D.	χαρίεσι(ν)	χαριέσσαις	χαρίεσι(ν)
	Acc.	χαρίεντας	χαριέσσας	χαρίεντα

S. N. V.	ἑκών	ἑκοῦσα	ἑκόν	Pl.	ἑκόντες	ἑκοῦσαι	ἑκόντα
G.	ἑκόντος	ἑκούσης	ἑκόντος		ἑκόντων	ἑκουσῶν	ἑκόντων
D.	ἑκόντι	ἑκούσῃ	ἑκόντι		ἑκοῦσι(ν)	ἑκούσαις	ἑκοῦσι(ν)
Acc.	ἑκόντα	ἑκοῦσαν	ἑκόν		ἑκόντας	ἑκούσας	ἑκόντα

Так же склоняется прилагательное ἄκων, ἄκουσα, ἆκον *неохотный, принуждаемый*.

§ 44. Participium praesentis activi

Причастие настоящего времени действительного залога, participium praesentis activi, изменяется как прилагательные III склонения с основой на ντ типа ἑκών – ἄκων.

Образец: λύων, λύουσα, λῦον (основа λυοντ) *развязывающий, освобождающий*.

S. N. V.	λύων	λύουσα	λῦον	Pl.	λύοντες	λύουσαι	λύοντα
G.	λύοντος	λυούσης	λύοντος		λυόντων	λυουσῶν	λυόντων
D.	λύοντι	λυούσῃ	λύοντι		λύουσι(ν)	λυούσαις	λύουσι(ν)
Acc.	λύοντα	λύουσαν	λῦον		λύοντας	λυούσας	λύοντα

От глагола εἶναι *быть* причастие ὤν, οὖσα, ὄν *сущий* (gen. ὄντος).

§ 45. Accusativus и nominativus cum participio

В зависимости от глаголов со значениями *чувствовать (видеть, слышать), знать (помнить, забывать), указывать (возвещать, обнаруживать, изобличать)* употребляется accusativus cum participio – винительный падеж с причастием, если последнее относится к дополнению, и nominativus cum participio – именительный падеж с причастием, если последнее

относится к подлежащему. В обоих случаях такое причастие предикативно.

Τισσαφέρνης Κῦρον στρατεύοντα ἀγγέλλει.

Тиссаферн сообщает, что Кир идет войной (досл. об идущем войной Кире).

Κῦρος ἐπιστρατεύων ἀγγέλλεται.

Сообщается, что Кир идет войной.

Ἀκούω τὴν κόρην ᾄδουσαν *Я слышу, как поет девушка* (досл.: *я слышу девушку поющую*). При глаголе ἀκούω дополнение может употребляться и в генетиве: ἀκούω τῆς κόρης ᾀδούσης.

О предикативном причастии при других глаголах см. § 158.

§ 46. Genetivus absolutus. Родительный независимый

Genetivus absolutus – это грамматически не зависящий ни от какого члена предложения причастный оборот, употребленный в генетиве и имеющий значение обстоятельства времени, причины, уступки, условия, образа действия. На русский язык этот оборот переводится соответствующими обстоятельственными придаточными предложениями, отглагольными существительными с предлогами и иногда деепричастным оборотом.

Греческому genetivus absolutus в латинском языке соответствует абсолютный аблатив, в старославянском и древнерусском – дательный самостоятельный. Независимые причастные обороты есть и в новых языках: французском, немецком, английском и др.

Одновременное действие в обороте genetivus absolutus обозначает participium praesentis activi, medii-passivi:

Κύρου βασιλεύοντος οἱ Πέρσαι ἦρχον πάσης τῆς Ἀσίας.

Когда (= в то время как) царствовал Кир (= в царствование Кира), персы властвовали надо всей Азией.

Предшествующее действие обозначают аористные причастия (см. §§ 120, 132).

При этом обороте бывают различные союзы и частицы. Например, уступительный союз καίπερ *хотя*:

Ὁ στρατηγὸς ἡσύχαζε καίπερ τῶν πολεμίων προσερχομένων.

Полководец сохранял спокойствие, хотя враги приближались.

Частица ὡς *как будто* выражает причину в субъективной оценке, т. е. повод, предлог:

Κῦρος ἐλάμβανε ἄνδρας Πελοποννησίους ὡς ἐπιβουλεύοντος Τισσαφέρνους.

Кир набирал пелопоннесских мужей под тем предлогом, что Тиссаферн строит козни.

Абсолютный генетив можно переводить деепричастным оборотом только тогда, когда логическое действующее лицо в обеих частях предложения одно и то же:

τῆς Τροίας ἁλισκομένης οἱ Ἀχαιοὶ πολλοὺς οἰκήτας αὐτῆς ἔκτεινον.

Захватывая Трою, ахейцы убивали много ее жителей (ахейцы брали Трою, и ахейцы же убивали ее жителей).

Зато деепричастный оборот недопустим при переводе такого предложения:

τῆς Τροίας ἁλισκομένης οἱ οἰκῆται αὐτῆς τοῖς Ἀχαιοῖς ἀντηγωνίζοντο.

Когда захватывали Трою, ее жители оказывали ахейцам сопротивление (Трою брали ахейцы, а сопротивление оказывали ее жители).

Помимо абсолютного генетива существуют абсолютные датив и аккузатив (§§ 161, 162).

Περὶ Ἅιδου

Ἑρμῆς, ὁ ἄγγελος, κατὰ τὴν τῶν παλαιῶν Ἑλλήνων γνώμην, πάντας πέμπει εἰς Ἅιδου· τέκνα καὶ γέροντας, ἄνδρας καὶ γυναῖκας, πλουσίους καὶ πένητας, ἐλευθέρους καὶ δούλους, σώφρονας καὶ ἄφρονας, δικαίους καὶ ἀδίκους, ἑκόντας καὶ ἄκοντας. Δικασταὶ δ' ἐν Ἅιδου εἰσὶ Μίνως καὶ Αἰακὸς καὶ Ῥαδάμανθυς. Πάντας τοὺς πονηροὺς κολάζουσιν, τοὺς δ' ἀγαθοὺς εἰς τὸ Ἠλύσιον πεδίον καὶ εἰς τὰς τῶν μακάρων νήσους πέμπουσιν. Ὁ γὰρ θάνατος ἅπασι τοῖς χρηστοῖς ἀνθρώποις τελευτή ἐστι πασῶν τῶν λυπῶν καὶ πόνων. Πλούτωνι καὶ Περσεφόνῃ, τοῖς ἐν Ἅιδου θεοῖς, τὰ μέλανα ἱερεῖα χαρίεντά ἐστιν.

Περὶ τῆς Αἰγύπτου

Ἐν τῇ Αἰγύπτῳ μεταξὺ τῶν τοῦ Νείλου ποταμοῦ στομάτων ἦν τὸ Δέλτα, τὸ τοῦ Νείλου δῶρον, ὡς Ἡρόδοτος λέγει· τὸ δὲ ὄνομα εἶχεν ἀπὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ γράμματος, τοῦ δέλτα. Ἡ δὲ Αἴγυπτος μεστὴ ἦν παντοίων

μνημάτων· ἐγγὺς γὰρ τῆς Μέμφιδος καὶ τοῦ Νείλου ποταμοῦ ἦσαν αἱ πυραμίδες, αἱ λίθιναι τῶν ἀρχόντων θῆκαι, ἐν δὲ ταῖς Θήβαις θαυμάσιοι νεῴ καὶ Σφίγγες καὶ ἀγάλματα θεῶν καὶ στῆλαι. Αἱ δὲ Σφίγγες ἦσαν λίθιναι, τὸ μὲν σῶμα λέοντος, τὴν δὲ κεφαλὴν ἀνθρώπου ἔχουσαι· Αἱ δὲ λίθιναι στῆλαι μεσταὶ ἦσαν ἱερῶν γραμμάτων καὶ γραφῶν· τὰ δὲ γράμματα ἐμήνυε τὰ τῶν ἀρχόντων ἔργα.

1. Ἐξ ὄνυχος λέοντα γιγνώσκεις. 2. Ἡ τῶν λεόντων ῥώμη ἐστὶν ἐν τοῖς ὀδοῦσι καὶ ἐν τοῖς ὄνυξιν. 3. Πιστεύετε τοῖς σώφροσι γέρουσιν. 4. Χρόνος ἅπαντα εἰς Λήθην ἄγει. 5. Πάσης τέχνης ἀρχὴ χαλεπή. 6. Ἑκόντα χρὴ τοῖς νόμοις πείθεσθαι· ἄκουσι γὰρ ζημία ἐπιβάλλεται. 7. Ἀλεξάνδρου βασιλεύοντος ἡ Ἑλλὰς τοῖς Μακεδόσιν ἐδούλευεν. 8. Ὁ ἄγγελος ἄκων τῷ στρατηγῷ ἀγγέλλει τὴν τῶν πολεμίων νίκην. 9. Ἀλέξανδρος τῶν ἑταίρων πειθόντων νυκτὸς τοῖς πολεμίοις ἐπιφέρεσθαι «Οὐ κλέπτω, – ἔλεγε, – τὴν νίκην». 10. Χαίρετε μὲν μετὰ χαιρόντων, κλαίετε δὲ μετὰ κλαιόντων. 11. Καλόν γε καὶ γέροντι μανθάνειν σοφά. 12. Τῶν τῶν Περσῶν τριήρων πλησιαζουσῶν οἱ Ἀθηναῖοι ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας μάχεσθαι παρεσκευάζοντο. 13. Οὐ χρὴ ἀποβλέπειν εἰς τὸν λέγοντα, ἀλλ᾽ εἰς τὰ λεγόμενα.

Упражнения. Просклонять: ὁ φοβερὸς λέων, ὁ λέγων μαθητής, ὁ μαρμαρόεις ἀνδριάς.

Занятие 11

§ 47. Существительные III склонения с основой на σ

Форма nom. sing. асигматична, конечная сигма принадлежит основе. При склонении сигма между гласными выпадает, вызывая слияние этих гласных по общим правилам; сигма исчезает также в dat. pl. перед окончанием σι(ν). Гласные ε и ο чередуются.

Образец: τὸ γένος (основа γενοσ/γενεσ) *род.*

S.	N. V.	γένος	Pl.	N. V.	γένη (γενεσα)
	G.	γένους (γενεσος)		G.	γενῶν (γενεσων)
	D.	γένει (γενεσι)		D.	γένεσι(ν) (γενεσσι)
	Acc.	γένος		Acc.	γένη (γενεσα)

В словах мужского и женского рода с основой на сигму в nom. sing. этой сигме предшествует долгий гласный звук, в

остальных падежах – краткий. Среди таких слов находятся и собственные имена на γένης, σθένης, κράτης, κλῆς

Образцы: ἡ αἰδώς (основа αἰδοσ) *стыд*, ἡ τριήρης (основа τριηρεσ) *триера*, Σωκράτης (основа Σωκρατεσ) *Сократ*.

S.	N.	αἰδώς (αἰδοσ)	S.	N.	Σωκράτης (Σωκρατεσ)
	G.	αἰδοῦς (αἰδοσος)		G.	Σωκράτους (Σωκρατεσος)
	D.	αἰδοῖ (αἰδοσι)		D.	Σωκράτει (Σωκρατεσι)
	Acc.	αἰδῶ (αἰδοσα)		Acc.	Σωκράτη (Σωκρατεσα)
	V.	= N		V.	Σώκρατες (Σωκρατεσ)

S.	N.	τριήρης (τριηρεσ)	Pl.	N.	τριήρεις (τριηρεσες)
	G.	τριήρους (τριηρεσος)		G.	τριήρων (τριηρεσων)
	D.	τριήρει (τριηρεσι)		D.	τριήρεσι(ν) (τριηρεσσι)
	Acc.	τριήρη (τριηρεσα)		Acc.	τριήρεις (τριηρεσας)
	V.	τριῆρες (τριηρεσ)		V.	τριήρεις (τριηρεσες)

В слове τριήρης в gen. pl. ударение находится на втором слоге; форма acc. pl. уподобляется форме nom. pl.

В именах на κλῆς (из κλεες) при склонении первый эпсилон остается, а второй после выпадения сигмы сливается с гласными окончаний, например: Περικλῆς (Περικλεες) *Перикл*, G. Περικλέους (Περικλεεσος), D. Περικλεῖ (Περικλεεσι), Acc. Περικλέα (Περικλεεσα), V. Περίκλεις (Περικλεες).

В некоторых словах среднего рода конечная сигма основы в косвенных падежах или выпадает, вызывая слияние гласных, или замещается звуком τ. К таким словам принадлежат: τὸ κέρας, -ατος *рог, фланг*, τὸ κρέας, -ατος *мясо*, τὸ γέρας, -ατος *почетный дар*, τὸ γῆρας, -ατος *старость*, τὸ τέρας, -ατος *знамение*.

Например:

S.	N.V.	κέρας	Pl.	N.V.	κέρατα = κέρα
	G.	κέρατος = κέρως		G.	κεράτων = κερῶν
	D.	κέρατι = κέρᾳ		D.	κέρασι(ν)
	Acc.	κέρας		Acc.	κέρατα = κέρα

Слово Ἄρης *Арес* имеет так называемый аттический генетив с краткой омегой: Ἄρεως.

§ 48. Прилагательные III склонения с основой на σ

Прилагательные с основой на σ в nom. sing. имеют две формы:

в мужском и женском роде конечный гласный основы удлиняется, форма среднего рода равна основе. Форма acc. pl. мужского и женского рода уподобляется форме nom. pl.

Образец: εὐγενής, εὐγενές (основа ευγενεσ) *благородный*

	Singularis			Pluralis	
N.	εὐγενής	εὐγενές	N.	εὐγενεῖς (εσες)	εὐγενῆ (εσα)
G.	εὐγενοῦς (εσος)		G.	εὐγενῶν (εσων)	
D.	εὐγενεῖ (εσι)		D.	εὐγενέσι(ν) (εσσι)	
Acc.	εὐγενῆ (εσα)	εὐγενές	Acc.	εὐγενεῖς (εσας)	εὐγενῆ (εσα)
V.	εὐγενές	εὐγενές			

§ 49. Аккузатив внутреннего содержания

Часто дополнение в аккузативе выражает содержание действия глагола-сказуемого. Такой падеж называется аккузативом внутреннего содержания (accusativus obiecti interni) или этимологической фигурой (figura etymologica).

Например:

κινδυνεύω τὸν ἔσχατον κίνδυνον *я подвергаюсь крайней опасности*,

δουλείαν αἰσχρὰν ἐδούλευεν *он находился в позорном рабстве,*

ὁ στρατηγὸς τὰ ἐπινίκια ἔθυεν *полководец приносил благодарственную жертву за победу.*

Нередко в подобном аккузативе употребляется существительное того же корня, что и глагол; ср. в русском языке однокоренные выражения типа «пир пировать».

Περὶ Σωκράτους

Ἡ τοῦ Σωκράτους πατρὶς αἱ Ἀθῆναι ἦσαν. Τὸ μὲν γένος ὁ Σωκράτης οὐκ ἦν εὔδοξος καὶ τὸ εἶδος οὐκ ἦν καλός, τῇ δὲ σοφίᾳ καὶ ἐγκρατείᾳ ὑπερέβαλλε τὸ πλῆθος τὸ τῶν ἄλλων ἀνθρώπων. Οἱ μὲν ἐχθροὶ τὸν Σωκράτη ἐμέμφοντο λέγοντες· «Εἰσφέρεις, ὦ Σώκρατες, καινὰ δαιμόνια καὶ τοὺς νέους διαφθείρεις». Σωκράτης δὲ ἐδίδασκε τοὺς νέους ἐγκρατεῖς εἶναι καὶ ταληθῆ (=τὰ ἀληθῆ) λέγειν. Οἱ τῶν Ἀθηναίων δικασταὶ κατακρίνουσι Σωκράτη ἀποθνήσκειν.

Ἀναγκάζεται οὖν πίνειν τὸ κώνειον καὶ οὕτω τὸ τοῦ βίου τέλος ἔχει. Πλάτων καὶ Ξενοφῶν ἐπιφανεῖς Σωκράτους μαθηταὶ ἦσαν· αἱ δὲ βίβλοι αὐτῶν πλήρεις εἰσὶ σοφῶν Σωκράτους ἐπῶν.

Περὶ Σοφοκλέους καὶ Περικλέους

Σοφοκλῆς καὶ Περικλῆς ἦσαν τῷ γένει κλεινὼ καὶ σοφὼ Ἀθηναίω (dualis)· ὁ μὲν ποιητὴς ἀγαθός, ὁ δὲ δεινὸς ῥήτωρ καὶ στρατηγὸς καὶ δίκαιος ταμίας. Οἱ Ἀθηναῖοι τὸν Περικλέα ἔλεγον κεραυνὸν φέρειν ἐπὶ τῇ γλώττῃ. Σοφοκλέους μὲν δράματα, Περικλέους δὲ λόγους καὶ ἔργα θαυμάζομεν. Σοφοκλῆς δὲ καὶ στρατηγὸς ἦν τῶν Ἀθηναίων μετὰ Περικλέους ἐν τῷ ἐπὶ Σάμον τὴν νῆσον πολέμῳ. Οἱ γὰρ Ἀθηναῖοι ἐνόμιζον Σοφοκλέα οὐ μόνον ἀγαθὸν ποιητήν, ἀλλὰ καὶ δεινὸν στρατηγὸν εἶναι.

1. Ἐν τῇ Λιβύῃ παντοῖα γένη ζώων ἐστίν. 2. Ἐν τοῖς ὄρεσι θηρεύονται σύες ἄγριαι καὶ ἔλαφοι. 3. Θέρους τὰ μὲν ἄνθη ἐν τοῖς κήποις, τὰ δὲ δένδρα ἐν τοῖς ἄλσεσι θάλλει. 4. Ἁπλᾶ ἐστι τῆς ἀληθείας ἔπη. 5. Παλαιὸς λόγος ἐστίν· ὑγιὴς ψυχὴ ἐν σώματι ὑγιεῖ. 6. Διάφορά ἐστι τὰ τῶν ἐθνῶν ἤθη. 7. Εὐκλεὲς τὸ τοῦ Πλάτωνος, ὅτι Ὅμηρος ὁ ποιητὴς τῆς Ἑλλάδος διδάσκαλός ἐστιν. 8. Κακῆς ἀπ' ἀρχῆς γίγνεται τέλος κακόν. 9. Κάτων ἐν γήρᾳ τὴν Ἑλληνικὴν γλῶτταν ἐμάνθανεν. 10. Οἱ ποιηταὶ τοῦ βίου χειμῶνα τὸ γῆρας ὀνομάζουσιν. 11. Οἱ τῶν Σπαρτιατῶν παῖδες καὶ νεανίαι ἐπίσημοι ἦσαν αἰδῷ. 12. Ταῖς τριήρεσιν ἐμάχοντο οἱ Ἕλληνες ἐν Σαλαμῖνι. 13. Οἱ Θρᾷκες ἐκ τῶν κεράτων οἶνον ἔπινον. 14. Αἱ Ἀθῆναι τὸν Ἄρεως πάγον εἶχον. 15. Οἱ Ἀθηναῖοι πομπὴν μεγάλην ἔπεμπον.

Упражнения. Просклонять: *τὸ παλαιὸν ἔθνος, ἡ ὑγιὴς ψυχή, Σοφοκλῆς ὁ εὐκλεὴς ποιητής.*

Занятие 12

*§ 50. Существительные III склонения с основой на ι/ε (*η, *ει)*

Форма nom. sing. сигматична. В gen. sing. -εως получилось в результате перестановки количества (metathesis quantitatum) из ηος. Ударение в этом падеже в обоих числах объясняется тем, что εω считается за один слог. В качестве формы acc. pl. используется форма nom. pl (должно быть – πολῖς из *πολινς).

Образец: ἡ πόλις (основа πολι) *полис, город-государство*

S.	N.	πόλις	Pl.	N.	πόλεις
	G.	πόλεως		G.	πόλεων
	D.	πόλει		D.	πόλεσι(ν)
	Acc.	πόλιν		Acc.	πόλεις
	V.	πόλι		V.	πόλεις

Существует несколько прилагательных III склонения двух окончаний с основой на ι, например, ἴδρις, ἴδρι *знающий, сведущий*.

*§ 51. Существительные III склонения с основой на υ; υ/ε(*εϝ)*

В одних словах υ при склонении остается, причем форма acc.pl. образуется при помощи окончания νς, в котором ν выпадает, вызывая растяжение гласного υ.

В других словах в основе чередование υ / ε, причем в gen. sing. и pl. присутствует омега, составляющая с предшествующим эпсилоном один слог, как в словах с основой на ι типа πόλις.

Образцы: ὁ ἰχθύς (основа ἰχθυ) *рыба*, ὁ πῆχυς (основа πηχυ) *локоть*, τὸ ἄστυ (основа αστυ) *город*.

S.	N.	ἰχθύς	πῆχυς	ἄστυ
	G.	ἰχθύος	πήχεως	ἄστεως
	D.	ἰχθύι	πήχει	ἄστει
	Acc.	ἰχθύν	πῆχυν	ἄστυ
	V.	ἰχθύ	πῆχυ	ἄστυ
Pl.	N.	ἰχθύες, -ῦς	πήχεις	ἄστη (εσα)
	G.	ἰχθύων	πήχεων	ἄστεων
	D.	ἰχθύσι(ν)	πήχεσι(ν)	ἄστεσι(ν)
	Acc.	ἰχθῦς	πήχεις	ἄστη (εσα)
	V.	ἰχθῦς	πήχεις	ἄστη (εσα)

Слово II склонения ὁ υἱός *сын* может иметь некоторые формы III склонения от основы υιε(υ): G. υἱέος, D. υἱεῖ, Pl. N. υἱεῖς, G. υἱέων, D. υἱέσι(ν), Acc. υἱεῖς (υἱέας).

Формы множественного числа от слова III склонения ὁ πρέσβυς, -εος *старик* обслуживают и слово I склонения ὁ πρεσβευτής *посол*.

§ 52. Прилагательные III склонения с основой на υ

Формы мужского и среднего рода изменяются по III склонению по типу слов πῆχυς и ἄστυ с той особенностью, что в gen. sing. они оканчиваются на εος и что как в этом падеже, так и в nom. и acc. pl. среднего рода слияния гласных не происходит.

Формы женского рода образуются при помощи суффикса -ι(α) и изменяются по I склонению.

Образец: ἡδύς, ἡδεῖα, ἡδύ (основа ἡδυ) *приятный*

S.	N.	ἡδύς	ἡδεῖα	ἡδύ
	G.	ἡδέος	ἡδείας	ἡδέος
	D.	ἡδεῖ	ἡδείᾳ	ἡδεῖ
	Acc.	ἡδύν	ἡδεῖαν	ἡδύ
	V.	ἡδύ	ἡδεῖα	ἡδύ
Pl.	N.	ἡδεῖς	ἡδεῖαι	ἡδέα
	G.	ἡδέων	ἡδειῶν	ἡδέων
	D.	ἡδέσι(ν)	ἡδείαις	ἡδέσι(ν)
	Acc.	ἡδεῖς	ἡδείας	ἡδέα
	V.	ἡδεῖς	ἡδεῖαι	ἡδέα

Существуют прилагательные III склонения двух окончаний с основой на υ, например, ἄδακρυς, ἄδακρυ *бесслезный.*

§ 53. Существительные III склонения с основами на ο/οι и ω

В словах с основой на ο/οι йота между гласными выпадает, вызывая их слияние. В форме nom. sing. происходит удлинение корневого омикрона в омегу.

В словах с основой на ω могут быть как неслитные, так и слитные формы.

Образцы: ἡ ἠχώ (основа ηχο(j)) *эхо*, ὁ ἥρως (основа ἡρω) *герой.*

S.	N.	ἠχώ	ἥρως	Pl.	N.	ἥρωες
	G.	ἠχοῦς (ἠχοjος)	ἥρωος		G.	ἡρώων
	D.	ἠχοῖ (ἠχοjι)	ἥρωι (ἥρῳ)		D.	ἥρωσι(ν)
	Acc.	ἠχώ (ἠχοjα)	ἥρωα (ἥρω)		Acc.	ἥρωας (ἥρως)
	V.	ἠχοῖ	ἥρως		V.	ἥρωες

Как ἥρως склоняются слова Τρώς *троянец*, Μίνως *Минос* и др.

Как ἠχώ склоняются слова Σαπφώ *Сапфо*, Λητώ *Латона*, πειθώ *убеждение* и др.

§ 54. Accusativus limitationis

Аккузатив отношения (accusativus limitationis) обозначает, в каком отношении или с какой точки зрения определяется действие или состояние данного лица или предмета. В русском языке в этом случае употребителен творительный падеж. В греческом языке в аккузативе отношения особенно часто встречаются такие слова : ὄνομα *по имени*, γένος *родом*, φύσιν *по природе*, μῆκος *длиной*, εὖρος *шириной*, ὕψος *вышиной*, μέγεθος *величиной* и т. п.

Например: ποταμὸς Κύδνος ὄνομα, εὖρος δύο πλέθρα *река по имени Кидн шириной в два плефра*;

ἀνὴρ τὸ μὲν σῶμα καλός, τὴν δὲ ψυχὴν κακός *человек красивой наружности, но плохого характера*;

κάμνω τὴν κεφαλήν *у меня болит голова* (досл. *я болен головой*).

§ 55. Infinitivus relationis

К аккузативу отношения близок инфинитив отношения (infinitivus relationis), употребляемый при прилагательных со значениями: *способный, удобный, легкий, достойный, достаточный* (и с противоположными значениями) и выражающий ограничение понятия, выраженного прилагательным:

ἄξιος θαυμάζεσθαι *достойный удивления*, δεινὸς λέγειν *мастер говорить*.

Περὶ τῆς Αἰθιοπίας

Ἡ Αἰθιοπία εὐδαίμων ἐστὶ τῆς Λιβύης χώρα περὶ τὸν Νεῖλον ποταμόν· ἐν δὲ τῷ Νείλῳ ποταμῷ πολλαὶ πέτραι καὶ ὀξεῖς ῥοῖ εἰσιν. Τὰ τῆς Αἰθιοπίας ὄρη ὑψηλά ἐστι καὶ ἄβατα καὶ τραχέα· περὶ δὲ τοὺς ποταμοὺς εἰσὶ λίμναι μεγάλαι καὶ βαθεῖαι. Ἡ μὲν γῆ φέρει μέγα πλῆθος χρυσοῦ καὶ σιδήρου, οἱ δὲ ποταμοὶ καὶ αἱ λίμναι τρέφουσι πολλὰ γένη ἰχθύων καὶ κροκοδείλους καὶ ἱπποποτάμους, αἱ δὲ ὕλαι καὶ ὄφεις μεγάλους. Τοῖς δ᾽ Αἰθίοψιν, ὡς οἱ παλαιοὶ συγγραφεῖς λέγουσιν, μεγάλα ἦν τὰ σώματα καὶ μέγα τὸ κράτος.

Περὶ Ξενοφῶντος

Ἡ Κύρου Ἀνάβασις σύγγραμμά ἐστι Ξενοφῶντος τοῦ Ἀθηναίου καὶ παράδειγμα τῆς τῶν Ἑλλήνων ἀνδρείας. Ξενοφῶν γὰρ ἦν ἐν τῷ τοῦ Κύρου Ἑλληνικῷ στρατεύματι. Ὁ μὲν Κῦρος ἐν τῇ ἐπ' Ἀρταξέρξην, τὸν ἀδελφόν, στρατείᾳ εἶχε δύναμιν ἰσχυρὰν βαρβάρων καὶ Ἑλλήνων. Ὁ δὲ Ξενοφῶν ἐν τῇ Ἀναβάσει συγγράφει οὐ μόνον τὴν τοῦ στρατεύματος ἀνάβασιν καὶ τὴν ἐν Βαβυλῶνι μάχην καὶ τὸν Κύρου θάνατον, τὸν ἐν τῇ μάχῃ, ἀλλὰ καὶ τὴν τῶν Ἑλλήνων κατάβασιν μετὰ τὸν τῶν στρατηγῶν θάνατον.

Χαλεπὴ μὲν ἦν ἡ τῶν Ἑλλήνων κατάβασις, ἡ διὰ τῆς Ἀρμενίας πρὸς τὴν θάλατταν· μεστὴ γὰρ ἦν πόνων καὶ κινδύνων ἡ διὰ τῆς τῶν πολεμίων χώρας ὁδὸς καὶ αἱ διαβάσεις τῶν ποταμῶν καὶ ὑψηλῶν ὀρῶν διὰ χιόνος καὶ κρυστάλλου. Ἐπαίνου δ' ἀξία ἐστὶ ἡ Ξενοφῶντος ἀρετὴ καὶ σωφροσύνη. Ξενοφῶντι δ' οὐ μόνον οἱ ἄλλοι ἡγεμόνες ἐπίστευον, ἀλλὰ καὶ οἱ στρατιῶται· ἦν γὰρ ἐν μὲν τῇ τάξει ἀνδρεῖος, ἐν δὲ τῇ βουλῇ ἀγαθὸς σύμβουλος.

1. Οἱ ποιηταὶ τὰς τῶν πόλεων κτίσεις ἐν τοῖς ποιήμασιν ᾄδουσιν. 2. Ἀριστοτέλης ὁ φιλόσοφος γράφει τὴν μίμησιν πάσης τέχνης ἀρχήν· πάντα γὰρ ἐκ τῆς φύσεως εἶναι. 3. Οὐκ ἄστυ ἀνδρῶν ἐστι ἔρυμα, ἀλλ' ἄνδρες ἄστεως. 4. Ἐν μέσῃ τῇ ἀκροπόλει τὸ τῆς Ἀθηνᾶς ἱερὸν ἦν τὸ ὄνομα Παρθενών. 5. Οἱ ἰχθῦς φωνὴν οὐκ ἔχουσιν· τοῖς οὖν Ἰταλοῖς παροιμία ἐστί· κωφὸς ὡς ἰχθύς. 6. Τῆς ποιητρίας Σαπφοῦς τὰ μέλη ἀθάνατα πάντες θαυμάζομεν. 7. Πλάτων τὴν Σαπφὼ δεκάτην Μοῦσαν λέγει. 8. Ἥρωσιν ἀγάλματά ἐστιν ἐν Ὀλυμπίᾳ. 9. Εὐριπίδης ὁ ποιητὴς τὴν ἠχὼ τοῦ ὄρους παῖδα λέγει. 10. Πειθοῖ καὶ λόγῳ τὰς ἔχθρας διαλύομεν. 11. Ἀριστοτέλης τῆς παιδείας τὰς μὲν ῥίζας πικρὰς εἶναι λέγει, τοὺς δὲ καρποὺς γλυκεῖς. 12. Πόδας ὠκὺς ἦν Ἀχιλλεύς, βοὴν ἀγαθὸς Μενέλεως. 13. Διαφέρει γυνὴ ἀνδρὸς τὴν φύσιν. 14. Οἱ στρατιῶται ἱκανοὶ ἦσαν τὰς ἀκροπόλεις φυλάττειν. 15. Ὁ βίος βραχύς, ἡ δὲ τέχνη μακρά.

Упражнения. Просклонять: ὁ σοφὸς μάντις, ἡ ὠφελίμη πρᾶξις, ὁ ταχὺς ἵππος, τὸ θρασὺ ἔπος, ὁ ἀνδρεῖος Τρώς, ἡ πειθώ.

Занятие 13

§ 56. Существительные III склонения с основой на ευ

Форма nom. sing. сигматична. Историческая основа оканчивалась на ηϝ. Дигамма исчезла, а η перед гласными флексиями сократилась в ε; дифтонг сохраняется перед согласной флексией ς, а также в voc. sing. Форма gen. sing. на ως объясняется перестановкой количества (из ηος).

Образец: ὁ βασιλεύς *басилей, царь.*

S.	N.	βασιλεύς	Pl.	N.	βασιλεῖς
	G.	βασιλέως		G.	βασιλέων
	D.	βασιλεῖ		D.	βασιλεῦσι(ν)
	Acc.	βασιλέα		Acc.	βασιλέας
	V.	βασιλεῦ		V.	βασιλεῖς

Суффикс εύς обозначает действующее лицо, его должность, общественное положение: ἱππεύς *всадник*, ἱερεύς *жрец*, γραφεύς *писатель* и т. п.

§ 57. Одиночные существительные III склонения с основами на дифтонги

Существуют отдельные слова с основами на дифтонги. Историческая основа у этих слов оканчивалась на дигамму. Форма nom. sing. сигматична. Дифтонги ου, αυ сохраняются перед согласными флексиями ν и ς, а также в voc. sing.

ὁ, ἡ βοῦς (основа βου/βο) *бык, корова*

ἡ ναῦς (основа νη/ναϝ) *корабль*

ἡ γραῦς (основа γραυ/γρα) *старуха*

ὁ, ἡ οἶς (основа οἰ) *овца*

S.	N.	βοῦς	ναῦς	γραῦς	οἶς
	G.	βοός	νεώς	γραός	οἰός
	D.	βοΐ	νηΐ	γραΐ	οἰΐ
	Acc.	βοῦν	ναῦν	γραῦν	οἶν
	V.	βοῦ	ναῦ	γραῦ	οἶς
Pl.	N.	βόες	νῆες	γρᾶες	ὄϊες
	G.	βοῶν	νεῶν	γραῶν	οἰῶν
	D.	βουσί(ν)	ναυσί(ν)	γραυσί(ν)	οἰσί(ν)
	Acc.	βοῦς	ναῦς	γραῦς	οἶς
	V.	βόες	νῆες	γρᾶες	οἶες

В слове ὁ Ζεὺς *Зевс* чередуются две основы: Ζευ в nom. sing. перед сигмой и в voc. sing., Δι(ϝ) — в остальных падежах перед гласными флексиями. Дзета произошла из сочетания дельты с йотой Δj (ср. §§ 117, 124).

nom. Ζεύς, gen. Διός, dat. Διΐ, acc. Δία, voc. Ζεῦ.

§ 58. Genetivus possessivus

В греческом генетиве сочетаются собственно генетивные и аблативные функции. Как генетив в собственном смысле этот падеж отвечает на вопросы *кого? чего? чей?* и по своей функции совпадает с русским родительным падежом. Генетив обозначает прежде всего принадлежность: ἡ Κύρου στρατιά *войско Кира*; ἱερὸς ὁ χῶρος τῆς Ἀρτέμιδος *место, посвященное (принадлежащее) Артемиде*; αἱ Ἰωνικαὶ πόλεις ἦσαν Τισσαφέρνους *ионийские города принадлежали Тиссаферну*.

§ 59. Genetivus characteristicus

К поссессивному генетиву близок по функции genetivus characteristicus, обозначающий обладателя каких-либо свойств, обязанностей, качеств: πενίαν φέρειν οὐ παντός, ἀλλ᾽ ανδρὸς σοφοῦ (ἐστιν) *переносить бедность — свойство не всякого человека, а (только) мудрого*.

§ 60. Genetivus subiectivus

Генетив может выражать логическое подлежащее при существительном, обозначающем действие: ἡ νίκη τῶν βαρβάρων *победа варваров* (т. е. варвары победили). Это genetivus subiectivus.

§ 61. Genetivus obiectivus

Выражение ἡ νίκη τῶν βαρβάρων может значить не только *победа варваров*, но и *победа над варварами*. В последнем случае слово, употребленное в генетиве, выполняет роль логического дополнения. Помимо существительных, обозначающих действие, с genetivus obiectivus сочетаются прилагательные и глаголы, выражающие восприятие, память, участие, заботу, стремление, опытность и противоположные им понятия: τοῦ πατρὸς

μιμνήσκεσθαι *помнить об отце*; τοῦ πατρὸς μνήμων *помнящий отца*; τοῦ πατρὸς ἀμνήμων *забывший отца*.

§ 62. Genetivus copiae-inopiae

Одним из видов косвенного дополнения является genetivus copiae или inopiae, обозначающий изобилие или недостаток чего-либо: ἐνταῦθα ἦν παράδεισος μέγας ἀγρίων θηρίων πλήρης *там находился большой парк, полный диких зверей*.

§ 63. Genetivus criminis

При глаголах со значением *обвинять, оправдывать, мстить* и т. п. , а также при прилагательном αἴτιος *виновный* название вины употребляется в генетиве: οἱ Πέρσαι δικάζουσι καὶ ἀχαριστίας *персы судят и за неблагодарность*.

Περὶ Ἀλεξάνδρου

Ἀλέξανδρος, Μακεδόνων βασιλεύς, Ἀχιλλέα τὸν Πηλέως μάλιστα ἐθεράπευε τῶν παλαιῶν βασιλέων καὶ ἡρώων· καὶ πολλάκις ἔλεγεν· «Ὦ, εὔδαιμον Ἀχιλλεῦ, ὅτι Ὅμηρον ἔχεις κήρυκα καὶ ἑρμηνέα τῆς σῆς ἀνδρείας».

Περὶ βασιλείας

Τῶν Ἑλλήνων τὸ πάλαι βασιλεῖς ἦρχον. Ὅμηρος δὲ τοὺς βασιλέας λέγει ποιμένας τῶν λεών, ὡς Ἀγαμέμνονα καὶ Μενέλεων τὼ βασιλῆ (dualis). Τὸ δὲ τῶν βασιλέων γένος ἦν θεῖον· ἀνέφερον γὰρ τὸ γένος οὐ μόνον εἰς τοὺς ἥρωας, ἀλλὰ καὶ εἰς τοὺς θεούς, ὡς Ἀχιλλεὺς ὁ Πηλέως εἰς Θέτιν τὴν Νηρέως, τὼ δ' Ἀτρείδα εἰς Πέλοπα καὶ εἰς Τάνταλον καὶ εἰς τὸν τῶν θεῶν καὶ τῶν ἀνθρώπων πατέρα. Οἱ δὲ λεῴ ἐθεράπευον τοὺς βασιλέας, φέροντες δῶρα καὶ γέρα. Μετὰ δὲ τοῦ βασιλέως ἦσαν θεράποντες καὶ κήρυκες καὶ ἱερεῖς καὶ μάντεις· ἐν δὲ τῇ ἀγορᾷ εἶχε συμβούλους, τοὺς γήρᾳ καὶ σοφίᾳ καὶ γένει διαφέροντας.

Ζεὺς καὶ οἶς

Ἡ οἶς ἧκέ ποτε πρὸς τὰ Διὸς γόνατα καὶ ἱκέτευε τὸν τῶν ἀνδρῶν καὶ θεῶν πατέρα τοὺς πόνους κουφίζειν. Ὁ δὲ Ζεὺς πρὸς τὴν οἶν ἔλεγεν· «Τοῖς σοῖς λόγοις παρέχω τὰ ἐμὰ ὦτα· πιστεύω γὰρ τὰς οἶς φύσει οὐκ ἔχειν ὅπλα. Ἆρα θέλεις ἐν τῷ στόματι δεινοὺς ὀδόντας ἔχειν, ὥσπερ οἱ κύνες, καὶ ἐν τοῖς ποσὶν ὄνυχας, ὥσπερ οἱ λέοντες;» Καὶ ἡ οἶς· «Οὐδαμῶς, ὦ Ζεῦ, οὐ γὰρ θέλω ὁμοία εἶναι τοῖς ἀγρίοις

θηρσίν». «Ἢ θέλεις, λέγει ὁ Ζεύς, ἰὸν ἐν τῷ στόματι ἔχειν, ὥσπερ οἱ ὄφεις;» «Οὐδαμῶς, λέγει ἡ οἶς, οἱ ὄφεις μάλιστα ἐχθροί εἰσι καὶ ἀνδράσι καὶ γυναιξίν». «Ἢ θέλεις κέρα ἔχειν ἐν τῷ μετώπῳ, ὥσπερ οἱ βόες;» «Οὐδαμῶς, ὦ ἀγαθὲ πάτερ, καὶ τοὺς βοῦς ἐχθαίρουσιν αἱ οἶες· τοῖς γὰρ κέρασι παίουσιν· βούλομαι εἶναι, ὥσπερ νῦν εἰμι». Καὶ ὁ μὲν Ζεὺς ἀποπέμπει τὴν οἶν, ἡ δὲ οἶς οὐκέτι οἰκτείρει τὴν τύχην.

1. Οἱ ἱερεῖς ἐπὶ τοὺς βωμοὺς τὰ ἱερεῖα ἄγουσιν. 2. Διὰ τὴν τοῦ Προμηθέως κλοπὴν πολλὰς οἱ ἄνθρωποι τέχνας ἔχουσιν. 3. Ἐν τῷ Πειραιεῖ πολλαὶ νῆες πλήρεις σίτου ἦσαν. 4. Ὁ τῶν Λακεδαιμονίων βασιλεὺς πρὸ τῆς μάχης θύει τοῖς θεοῖς βοῦν καὶ σῦν καὶ οἶν. 5. Αἱ γρᾶες τερπνοὺς μύθους τοῖς παισὶ λέγουσιν. 6. Ταῖς ναυσὶν οἱ Ἀθηναῖοι ἐπρώτευον τῆς Ἑλλάδος καὶ σωτῆρες ἦσαν τῶν ἄλλων Ἑλλήνων. 7. Οἱ Ἀττικοὶ ποιηταὶ Περικλέα ὠνόμαζον Δία σχινοκέφαλον. 8. Περὶ τῶν σιγὴν ἐχόντων παροιμία ἐστίν· βοῦς αὐτοῖς ἐπὶ γλώττης ποδὶ ἐπιβαίνει. 9. Ὃ ἔξεστι Διΐ, οὐκ ἔξεστι βοΐ. 10. Σύνθημα ἦν· Ζεὺς σωτὴρ καὶ νίκη. 11. Δικαίου ἀνθρώπου ἐστὶ ἀεὶ ἀληθεύειν. 12. Οἱ Ἀθηναῖοι θαλάττης ἔμπειροι ἦσαν. 13. Ὁ γραμμάτων ἄπειρος οὐ βλέπει βλέπων. 14. Σωκράτης ἀσεβείας ἔφευγεν ὑπὸ Μελήτου. 15. Γυναικὸς ἐσθλῆς ἐστι σῴζειν οἰκίαν.

Упражнения. Просклонять: ὁ ἔμπειρος νομεύς, ἡ ἀσθενὴς γραῦς.

Занятие 14

§ 64. Обзор прилагательных в положительной степени

Прилагательные различаются по склонениям, количеству родовых окончаний и основам.

I-II склонения

трех окончаний	двух окончаний
δίκαιος, -α, -ον *справедливый*	ἔνδοξος, -ον *знаменитый*
δεινός, -ή, -όν *страшный*	
слитные	слитные
ἀργυροῦς, -ᾶ, -οῦν *серебряный*	εὔνους, -ουν *благосклонный*
χρυσοῦς, -ῆ, -οῦν *золотой*	
ἁπλοῦς -ῆ, -οῦν *простой*	
аттические	аттические
πλέως, -έα, -ων *полный*	ἵλεως, ἵλεων *милостивый*

III склонение

трех окончаний	двух окончаний
осн. ν: μέλας, μέλαινα, μέλαν *черный*	осн. ν: εὐδαίμων, εὔδαιμον *счастливый*
осн. οντ: ἑκών, ἑκοῦσα, ἑκόν *добровольный*	осн. σ: εὐγενής, εὐγενές *благородный*
осн. αντ: πᾶς, πᾶσα, πᾶν *весь, всякий*	осн. τ: ἄχαρις, -ι (gen. -τος) *неблагодарный*
осн. εντ: χαρίεις, χαρίεσσα, χαρίεν *приятный*	осн. δ: εὔελπις, -ι (gen. -δος) *уповающий*
осн. υ: γλυκύς, γλυκεῖα, γλυκύ *сладкий*	осн. ι: ἴδρις, ἴδρι *сведущий*
	осн. υ: ἄδακρυς, ἄδακρυ *бесслезный*

одного окончания

осн. ρ: μάκαρ (gen. -ρος) *блаженный*
осн. γ: ἅρπαξ (gen. -γος) *хищный*
осн. τ: πένης (gen. -τος) *бедный*
осн. δ: φυγάς (gen. -δος) *беглый*

§ 65. Первый тип степеней сравнения прилагательных

Наиболее распространенный суффикс сравнительной степени – τερ, а превосходной – τατ. Они присоединяются к этимологической основе прилагательных. Обе степени изменяются по I-II склонениям, причем в женском роде ударение падает на суффиксы из-за долготы окончаний α и η: τερος, τέρα, τερον, τατος, τάτη, τατον. Образцами служат прилагательные из предыдущего параграфа.

Положит. ст.	Основа	Сравнит. ст.	Превосх. ст.
δίκαιος 3	δικαιο	δικαιότερος	δικαιότατος
δεινός 3	δεινο	δεινότερος	δεινότατος
σοφός 3	σοφο	σοφώτερος	σοφώτατος
φίλος 3	φιλο	φίλτερος	φίλτατος
ἔνδοξος 2	ἐνδοξο	ἐνδοξότερος	ἐνδοξότατος

Положит. ст.	Основа	Сравнит. ст.	Превосх. ст.
ἁπλοῦς 3	ἁπλοο	ἁπλούστερος	ἁπλούστατος
εὔνους 2	εὐνοο	εὐνούστερος	εὐνούστατος
μέλας 3	μελαν	μελάντερος	μελάντατος
εὐδαίμων 2	εὐδαιμον	εὐδαιμονέστερος	εὐδαιμονέστατος
εὐγενής 2	εὐγενεσ	εὐγενέστερος	εὐγενέστατος
γλυκύς 3	γλυκυ	γλυκύτερος	γλυκύτατος
χαρίεις 3	χαριεντ	χαριέστερος	χαριέστατος
μάκαρ	μακαρ	μακάρτερος	μακάρτατος
ἅρπαξ	ἁρπαγ	ἁρπαγίστερος	ἁρπαγίστατος
πένης	πενητ	πενέστερος	πενέστατος

В образовании степеней сравнения некоторых прилагательных наблюдаются особенности.

В прилагательных II склонения омикрон основы удлиняется в омегу, если ему предшествует краткий слог (σοφός).

У некоторых прилагательных в сравнительной и превосходной степени выпадает конечный омикрон основы (φίλος *милый*, γεραιός *старый*, παλαιός *древний*, σχολαῖος *медлительный*). У прилагательных III склонения с основой на ον (εὐδαίμων); а также у прилагательных слитных II склонения (ἁπλοῦς, εὔνους) вставляется εσ, причем у слитных ο основы сливается с ε суффикса в ου.

У прилагательных χαρίεις и πένης конечное τ основы перед начальным τ суффиксов степеней сравнения переходит в сигму.

У некоторых прилагательных перед суффиксами степеней сравнения вставляется ισ (ἅρπαξ, а также λάλος *болтливый* и др.).

§ 66. Второй тип степеней сравнения прилагательных

Некоторые прилагательные в сравнительной степени оканчиваются на ίων в мужском и женском роде, на ιον в среднем роде и склоняются по III склонению по типу прилагательных с основой на ν (например, εὐδαίμων); в превосходной степени такие прилагательные оканчиваются на ιστος, ίστη, ιστον и склоняются по I-II склонениям. Эти суффиксы с окончаниями присоединяются к корню, который может и не совпадать с основой прилагательного.

Положит. ст.	Основа	Корень	Сравнит. ст.		Прев. ст.
καλός *красивый*	καλο	καλ	καλλίων	κάλλιον	κάλλιστος
κακός *дурной*	κακο	κακ	κακίων	κάκιον	κάκιστος
αἰσχρός *позорный*	αἰσχρο	αἰσχ	αἰσχίων	αἴσχιον	αἴσχιστος
ἐχθρός *враждебный*	ἐχθρο	ἐχθ	ἐχθίων	ἔχθιον	ἔχθιστος
ῥᾴδιος *легкий*	ῥᾳδιο	ῥᾳ	ῥᾴων	ῥᾷον	ῥᾷστος
μέγας *большой*	μεγα-λο	μεγ	μείζων	μεῖζον	μέγιστος
ἡδύς *приятный*	ἡδυ	ἡδ	ἡδίων	ἥδιον	ἥδιστος
ταχύς *быстрый*	ταχυ	ταχ	θάττων	θᾶττον	τάχιστος
ἐλαχύς *малый*	ἐλαχυ	ἐλαχ	ἐλάττων	ἔλαττον	ἐλάχιστος

Формы θάττων, ἐλάττων (в неаттических диалектах -σσων, -σσον) образовались в результате взаимодействия конечного заднеязычного основы с йотой (ср. §§ 70, 124).

В сравнительной степени от ταχύς из-за утраты придыхательного χ сохраняется исконный звук θ (ср. § 37: θρίξ – τριχός).

В некоторых падежах сравнительной степени наряду с формами, образованными при помощи суффикса ιον, существуют слитные формы, образованные при помощи суффикса ιοσ, в котором σ выпадает: nom. и acc. pl. муж. и жен. рода ἡδίονες/ἡδίονας и ἡδίους (из ἡδίοσες/ας), причем форма аккузатива уподобляется форме номинатива; acc. sing. муж. и жен. рода ἡδίονα и ἡδίω (из ἡδίοσα); nom. и acc. pl. ср. рода ἡδίονα и ἡδίω (из ἡδίοσα).

§ 67. Genetivus partitivus

При прилагательных в превосходной степени, а также при прилагательных в положительной степени и существительных, обозначающих количество (*многий, немногий, большинство* и т. п.), при вопросительных и неопределенных местоимениях употребляется беспредложный разделительный генетив, выражающий целое, от которого берется лишь часть. В русском языке в этом случае обычно применяются выражения с предлогами *из, среди, между*:

ἐλέφας μέγιστος πάντων τῶν θηρῶν ἐνομίζετο *слон считался самым крупным из всех животных*; τὸ πολὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ στρατεύματος *большая часть эллинского войска*; πλῆθος

ἀνθρώπων *большинство людей*; πρῶτος ἱερέων *первый среди жрецов*; πότερος τῶν ἀδελφῶν; *кто из братьев?*

По существу партитивное значение имеет генетив в сочетании с наречиями места, времени, количества, качества: ποῦ τῆς γῆς; *где на земле?* δὶς τῆς ἡμέρας *дважды в день*; πῶς ἔχεις τῆς γνώμης; *какого мнения ты держишься?*

§ 68. Genetivus comparationis

При сравнительной степени в случае пропуска союза ἤ *чем* употребляется (как и в русском языке) генетив сравнения:

οὐδὲν τῷ ἐλευθέρῳ ἀνθρώπῳ ἔχθιόν ἐστι τῆς δουλοσύνης *для свободного человека нет ничего ненавистнее рабства* = ἢ ἡ δουλοσύνη *чем рабство.*

§ 69. Genetivus separationis

Наиболее полно аблативная функция выражена в отделительном генетиве, который употребляется в зависимости от существительных, прилагательных и глаголов, обозначающих отделение, удаление, отставание, превосходство, отличие, освобождение, прекращение и т. п.: τῶν κτημάτων ἀπόστασις *отказ от имущества*; φίλων ἀγαθῶν ἔρημοι *лишенные хороших друзей*; ἄρχων ἀγαθὸς οὐδὲν διαφέρει πατρὸς ἀγαθοῦ *хороший правитель ничем не отличается от доброго отца.*

К отделительному генетиву близок генетив происхождения (genetivus originis): Δαρείου καὶ Παρυσάτιδος γίγνονται παῖδες δύο *У (=от) Дария и Парисатиды рождаются два сына.*

Περὶ Κύρου τοῦ νεωτέρου

Τοῖς ἐν τῇ Ἑλλάδι βασιλεῦσι μικροτέρα ἦν δύναμις ἢ τοῖς τῶν Περσῶν, ἡ τῶν Περσῶν βασιλέων δυνατωτέρα μὲν ἦν, τοῖς δὲ πολίταις χαλεπωτέρα. Τῶν δὲ μετὰ Κῦρον τὸν πρότερον βασιλέων Περσῶν βασιλικώτατος καὶ ἄρχειν ἀξιώτατος ἦν Κῦρος ὁ νεώτερος. Παῖς ἔτι ὢν σωφρονέστατος ἦν ἢ οἱ ἄλλοι παῖδες καὶ τοὺς πρεσβυτέρους μᾶλλον ἐθεράπευεν. Νεανίας δ᾽ ὢν πολὺ ἀνδρειότερος καὶ φιλοκινδυνότερος καὶ πολεμικώτερος ἦν τοῦ ἀδελφοῦ· καί ποτε, ἐπεὶ ἐν ὕλῃ βαθείᾳ ἐθήρευεν, ἄρκτος τοῖς ὄνυξιν αὐτὸν ἔπαιεν, ὁ δὲ ἐκείνην φονεύει. Σατράπης δὲ τῆς Λυδίας ὢν ἐγκρατέστατος καὶ ἀληθέστατος καὶ δικαιότατος ἦν τῶν σατραπῶν καὶ ὁ αὐτὸς τοῖς πλουσιωτέροις καὶ

τοῖς πενεστέροις. Διὸ δὲ οἱ ἐν ἐκείνῃ τῇ σατραπείᾳ εὐδαιμονέστεροι ἦσαν ἢ οἱ ἐν ἄλλαις.

Περὶ τῆς Ἀραβίας τῆς ἐρήμου

Μεταξὺ τοῦ Εὐφράτου καὶ τοῦ Τίγρητος ποταμῶν ἐστιν ἡ Ἀραβία ἡ ἐρῆμος. Τὸ πεδίον οὔτε ὕλην οὔτε δένδρα ἔχει, ἀλλὰ πλῆρές ἐστιν ἡδίστων ἀρωμάτων· τρέφει δὲ ἡ ερῆμος θηρία παντοῖα, πλείστους μὲν ὄνους ἀγρίους, πολλὰς δὲ στρουθοὺς τὰς μεγάλας, ἔτι δὲ πλείους δορκάδας. Οἱ Ἄραβες τὰ θηρία ἀφ᾽ ἵππων διώκουσιν· καὶ ὀλίγοις μὲν ἱππεῦσιν τὸν ὄνον ἄγριον θηρεύειν χαλεπώτατόν ἐστιν· τῶν γὰρ ἵππων οἱ ὄνοι πολὺ θᾶττον τρέχουσιν· πλείοσι δὲ ἱππεῦσι ῥᾷόν ἐστιν ἀγρεύειν. Τὰ δὲ κρέα αὐτῶν ὁμοιότατά ἐστι τοῖς τῶν ἐλάφων, ἁπαλώτερα δὲ καὶ ἡδίω. Χαλεπώτατον καὶ δορκάδας καὶ τοὺς στρουθοὺς ἀγρεύειν· *τάχιστα γὰρ τρέχουσιν, οἱ δὲ ἱππεῖς διώκοντες αὐτοὺς *ταχὺ ἀπαγορεύουσιν.

* см. § 73.

1. Μηδὲν τοῖς πολίταις ἐλευθερίας τιμιώτερόν ἐστιν. 2. Παλαιὸς αἶνος· ἔργα μὲν νεωτέρων, βουλαὶ δ᾽ ἔχουσι τῶν γεραιτέρων κράτος. 3. Ἀπόλλωνος χρησμὸς ἦν· σοφὸς Σοφοκλῆς, σοφώτερος δ᾽ Εὐριπίδης, ἀνδρῶν δὲ πάντων σοφώτατος Σωκράτης. 4. Παρὰ τὸν Εὐφράτην ποταμὸν ἦν πόλις μεγάλη καὶ εὐδαιμονεστάτη Θάψακος ὄνομα. 5. Αἱ νῆες πληρέσταταί εἰσιν ἱππέων καὶ ὁπλιτῶν διὰ τὴν τοῦ πολέμου ἀγγελίαν. 6. Παλαίτατον ἔθος ἦν τοῖς Ἀθηναίοις ἐν τῇ τῶν Διονυσίων ἑορτῇ τράγους τῷ θεῷ θύειν. 7. Φίλος μὲν Σωκράτης, φιλτέρα δ᾽ ἀλήθεια. 8. Τί γὰρ πατρῴας ἀνδρὶ φίλτερον χθονός; 9. Οἱ ἵπποι Λαομέδοντος, τοῦ τῶν Τρώων βασιλέως, θάττους ἦσαν πάντων τῶν λοιπῶν ἵππων. 10. Δημοσθένης συνεβούλευε τοῖς Ἀθηναίοις οὐ τὰ ἥδιστα, ἀλλὰ τὰ ὠφελιμώτατα. 11. Πάρις Ἀφροδίτην καλλίω ἐνόμιζε Παρθένου τε καὶ Ἥρας. 12. Οὐκ ἔστι μητρὸς οὐδὲν ἥδιον τέκνοις. 13. Ὅμηρος Ἀχιλλέα θάττω τῶν ἡρώων ἁπάντων εἶναι λέγει. 14. Πολλάκις ῥᾷόν ἐστι πυνθάνεσθαι ἢ ἀποκρίνεσθαι. 15. Μείζους ἡδονὰς οὐκ ἔχουσιν οἱ γονεῖς ἢ ἀγαθοὺς ἔχειν παῖδας. 16. Πάντων αἴσχιστός ἐστιν ὁ τῆς πατρίδος προδότης. 17. Συνάγει καὶ ἐχθίστους ὁ κοινὸς φόβος. 18. Λευκότερον χιόνος ἢ μελάντερον πίττης ἢ γλυκύτερον μέλιτος. 19. Ἰσχυρότερον δὲ γ᾽ οὐδέν ἐστι τοῦ λόγου.

Упражнения. Образовать степени сравнения прилагательных: νεός, παλαιός, σώφρων, ἀσθενής, βραχύς, εὔπλους. Просклонять: ὁ θάττων ἵππος.

Занятие 15

§ 70. Супплетивные степени сравнения прилагательных

Для некоторых очень ходовых прилагательных степенями сравнения служат формы, образованные от разных, восполняющих друг друга основ, т. е. супплетивных основ:

ἀγαθός	ἀμείνων	ἄμεινον	ἄριστος	(знатность)
хороший	βελτίων	βέλτιον	βέλτιστος	(доблесть)
	κρείττων	κρεῖττον	κράτιστος	(сила)
	λῴων	λῷον	λῷστος	(выгода)
κακός	κακίων	κάκιον	κάκιστος	(негодность)
дурной	χείρων	χεῖρον	χείριστος	(низость)
	ἥττων	ἧττον	ἥκιστος	(слабость)
μικρός	μικρότερος		μικρότατος	
малый	ἐλάττων	ἔλαττον	ἐλάχιστος	
ὀλίγος	μείων	μεῖον	ὀλίγιστος	
немногий	ἐλάττων	ἔλαττον	ἐλάχιστος	
πολύς	πλείων	πλέον	πλεῖστος	
многий				

Формы на ττων (σσων) образовались в результате взаимодействия йоты с предшествующим гласным звуком: κρείττων из κρετ-j-ων, ἥττων из ἡκ-j-ων, ἐλάττων из ἐλαχ-j-ων. Супплетивные степени сравнения от прилагательных с аналогичными значениями образуются и в других языках: в русском: *хороший – лучше*, во французском: bon – meilleur, в немецком: gut – besser, в английском: good – better и т. д.

§ 71. Аналитические степени сравнения прилагательных

Степени сравнения прилагательных могут образовываться не только при помощи суффиксов, но и аналитически – при помощи наречий в сравнительной и превосходной степени, прибавляемых к прилагательному в положительной степени, например: φίλος *дорогой*, μᾶλλον φίλος *более дорогой*, μάλιστα φίλος *наиболее дорогой*.

§ 72. Недостаточные степени сравнения прилагательных

Некоторые прилагательные употребляются только в сравнительной и превосходной степени, не имея положительной или образуясь от наречий либо предлога, например: ὑπέρ *над*, ὑπέρτερος *более высокий*, ὑπέρτατος *самый высокий*.

§ 73. Наречия (Adverbia)

Прилагательные	Наречия		
	Положит. ст.	Сравнит. ст.	Превосх. ст.
δίκαιος ***справедливый***	δικαίως	δικαιότερον	δικαιότατα
σοφός ***мудрый***	σοφῶς	σοφώτερον	σοφώτατα
κακός ***дурной***	κακῶς	ἧττον	ἥκιστα
εὐδαίμων ***счастливый***	εὐδαιμόνως	εὐδαιμονέστερον	εὐδαιμονέστατα
χαρίεις ***приятный***	χαριέντως	χαριέστερον	χαριέστατα
εὐγενής ***благородный***	εὐγενῶς	εὐγενέστερον	εὐγενέστατα
γλυκύς ***сладкий***	γλυκέως	γλυκύτερον	γλυκύτατα

Наречия, образованные от прилагательных, оканчиваются в положительной степени на ως (δικαίως *справедливо*). Сравнительная степень наречия совпадает по форме со сравнительной степенью соответствующего прилагательного среднего рода в acc. sing. (δικαιότερον *справедливее*). Превосходная степень наречия совпадает по форме с превосходной степенью соответствующего прилагательного среднего рода в acc. pl. (δικαιότατα *всего справедливее*).

Превосходная степень может усиливаться частицами ὡς, ὅτι, ᾗ (*как, возможно*), например: ὡς τάχιστα *возможно быстрее*.

Существуют недостаточные степени сравнения наречий: εὖ *хорошо*, ἄμεινον *лучше*, ἄριστα *лучше всего*; μάλα *очень*, μᾶλλον *больше*, μάλιστα *более всего*.

Наречия на ω: ἄνω *вверх*, κάτω *вниз*, εἴσω *внутрь*, ἔξω *вне*, πόῤῥω *далеко*, а также ἐγγύς *близко* – образуют сравнительную степень на τέρω, превосходную степень – на τάτω, например: ἄνω, ἀνωτέρω, ἀνωτάτω.

В роли наречий выступают некоторые существительные, прилагательные и местоимения в аккузативе: πολύ *гораздо*, πάντα во всех отношениях (ср. § 54), в дативе ἰδίᾳ *частным образом* (ср. § 94).

Наречия, обозначающие место, образуются от именных частей речи при помощи суффиксов: ι, σι, θι, ου на вопрос *где?*, θεν на вопрос *откуда?*, σε, δε, ζε на вопрос *куда?* Например, от слов πᾶς *весь*, ἄλλος *другой*, οἶκος *дом*, Ἀθῆναι *Афины*: πανταχοῦ *повсюду*, πανταχόθεν *отовсюду*, πανταχόσε *во все места*; ἄλλοθι *в другом месте*, ἄλλοθεν *из другого места*, ἄλλοσε *в другое место*; οἴκοι *дома*, οἴκοθεν *из дому*, οἴκαδε *домой*; Ἀθήνησι(ν) *в Афинах*, Ἀθήνηθεν *из Афин*, Ἀθήναζε *в Афины*. В данном случае заменяются выражения с предлогами ἐν, ἐκ (ἐξ), εἰς.

Вопросительные, неопределенные, указательные, относительные, неопределенно-относительные и отрицательные наречия соотносятся друг с другом (список соотносительных наречий см. в «Грамматическом справочнике»).

Вопросительные и неопределенные наречия начинаются с π и совпадают по форме; отличие в том, что неопределенные наречия – энклитики. Указательные наречия начинаются с τ, ἐνθ(τ), ἐκει.

В начале относительных наречий – гласный с густым придыханием. У неопределенно-относительных первый слог ὁπ, у отрицательных οὐδ.

Например: πότε *когда?* ποτέ *когда-нибудь*, τότε *тогда*, ὅτε *когда*, ὁπότε *когда бы ни*, οὐδέποτε *никогда*.

§ 74. Обозначение времени (временные генетив, датив и аккузатив)

Время, в которое что-либо произошло, происходит или произойдет, обозначают genetivus temporis: ἡμέρας *днем*, νυκτός *ночью*, χειμῶνος *зимой* – и dativus temporis (обычно при наличии определения): τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ *на третий день*.

Продолжительность какого-либо действия выражает accusativus temporis: πολὺν χρόνον *долгое время*, μένειν ἡμέρας τρεῖς *оставаться в течение трех дней*.

Περὶ τῶν ἐπὶ Τροίᾳ ἡρώων

Μετὰ τὴν Ἑλένης ἁρπαγὴν ἔχθιστος γίγνεται Πάρις πᾶσι τοῖς Ἕλλησι, καὶ πλείους τότε Ἀχαιοὶ συνεστράτευον ἢ ποτε ἐν τοῖς παλαιτέροις χρόνοις. Ἐπεὶ οὖν ταῖς ναυσὶν εἰς τὴν Ἀσίαν ἧκον, τὸ στρατόπεδον ἐν τῇ ἐσχάτῃ Τρῳάδι παρὰ τὰς ναῦς ἦν. Οἱ Τρῶες ἥττονες ἦσαν τῶν Ἑλλήνων. Ὡς Ὅμηρος λέγει, τῶν πρὸ Ἰλίου Ἀχαιῶν Ἀχιλλεὺς κάλλιστος ἦν, Θερσίτης δὲ τὸ εἶδος αἴσχιστος καὶ κάκιστος τὸ ἦθος ἦν. Ἔλεγε γὰρ τὴν εἰς Ἑλλάδα κάθοδον βελτίω εἶναι, ἢ τοὺς παρὰ Τροίαν ἀγῶνας.

Ἀγαμέμνων μὲν ἦν πάντων ὑπέρτατος, ὅμως δὲ τῇ τοῦ Νέστορος βουλῇ ἀεὶ ἐπίστευεν· παλαιὸς γάρ ἐστι λόγος· γνώμη κρείττων ἐστὶν ἢ ῥώμη χειρῶν. Τὴν βουλὴν πρῶτος καὶ ἄριστος ἦν Ὀδυσσεύς· διὸ καὶ Ὅμηρος δικαιότατα ὀνομάζει αὐτὸν πάντων τῶν ἡρώων φρονιμώτατον.

1. Πάντων τῶν κτημάτων κράτιστον ἀγαθὸς φίλος. 2. Οἱ Ἕλληνες ἐν τῇ ἐν Μαραθῶνι μάχῃ πολὺ μείους ἦσαν τῶν Περσῶν· ἀλλὰ καὶ μεγίστη δύναμις τῇ ἀρετῇ εἴκει. 3. Οἱ πλεῖστοι καὶ ἄριστοι τῶν Λυκούργου νόμων ἐκ τῆς νήσου Κρήτης ἦσαν. 4. Ὁ θάνατος κοινὸς καὶ χειρίστοις καὶ βελτίστοις. 5. Ὁ κρείττων τοῦ ἥττονος ἄρχει. 6. Ἐλάττω κακὰ πάσχουσιν οἱ ἄνθρωποι ἐνίοτε ὑπὸ τῶν ἐχθρῶν, ἢ ὑπὸ τῶν φίλων. 7. Πρέπει τὸν μαθητὴν σαφῶς καὶ ἀκριβῶς λέγειν. 8. Ἦν παροιμία· σπεῦδε βραδέως. 9. Ῥᾷον εὑρίσκομεν τὰ εἰς τὸ σῶμα, ἢ τὰ εἰς τὴν ψυχὴν χρήσιμα. 10. Οἱ πολέμιοι ὡς τάχιστα φεύγουσιν ἐκ τοῦ πεδίου. 11. Μάλα μὲν θαυμάζομεν τὴν Αἴαντος ἀνδρείαν, μᾶλλον δὲ τὴν Διομήδου, μάλιστα δὲ τὴν Ἀχιλλέως. 12. Ἦν παροιμία· γλαῦκ᾽ Ἀθήναζε φέρειν. 13. Πολλοὶ οἴκοι μὲν εἰσι λέοντες, ἐν δὲ μάχῃ ἀλώπεκες. 14. Κλέαρχος ἡμέρας καὶ νυκτὸς τὴν στρατιὰν ἐπὶ τοὺς πολεμίους ἦγεν. 15. Ἡ οἰκία χειμῶνος μὲν εὐήλιός ἐστι, τοῦ δὲ θέρους εὔσκιος. 16. Σεμνὸς νόμος ἐστι τοὺς ἥρωας δημοσίᾳ θάπτειν. 17. Οἱ στρατιῶται πᾶσαν ἡμέραν ἐπορεύοντο. 18. Οἱ Ἕλληνες τῇ ὑστεραίᾳ ἡμέρᾳ ἐμάχοντο.

Упражнения. Образовать наречия и их степени сравнения от прилагательных: χαλεπός, -ή, -όν; σώφρων, -ον; σαφής, -ές; ἡδύς, -εῖα, -ύ.

Занятие 16

§ 75. Числительные количественные (numeralia cardinalia)

1	α´	εἷς, μία, ἕν	21	κα´	εἷς καὶ εἴκοσι(ν)
2	β´	δύο	25	κε´	εἴκοσι(ν) καὶ πέντε, πέντε καὶ εἴκοσι(ν)
3	γ´	τρεῖς, τρία	30	λ´	τριάκοντα
4	δ´	τέτταρες, α	40	μ´	τετταράκοντα
5	ε´	πέντε	50	ν´	πεντήκοντα
6	ς´	ἕξ	60	ξ´	ἑξήκοντα
7	ζ´	ἑπτά	70	ο´	ἑβδομήκοντα
8	η´	ὀκτώ	80	π´	ὀγδοήκοντα
9	θ´	ἐννέα	90	ϙ´	ἐνενήκοντα
10	ι´	δέκα	100	ρ´	ἑκατόν

11	ια´	ἕνδεκα	200	σ´	διακόσιοι, αι, α
12	ιβ´	δώδεκα	300	τ´	τριακόσιοι, αι, α
13	ιγ´	τρεῖς (ία) καὶ δέκα	400	υ´	τετρακόσιοι, αι, α
14	ιδ´	τέτταρες (α) καὶ δέκα	500	φ´	πεντακόσιοι, αι, α
15	ιε´	πέντε καὶ δέκα	600	χ´	ἑξακόσιοι, αι ,α
16	ις´	ἑκκαίδεκα	700	ψ´	ἑπτακόσιοι, αι, α
17	ιζ´	ἑπτακαίδεκα	800	ω´	ὀκτακόσιοι, αι, α
18	ιη´	ὀκτωκαίδεκα	900	ϡ´	ἐνακόσιοι, αι, α
19	ιθ´	ἐννεακαίδεκα	1000	͵α	χίλιοι, αι, α
20	κ´	εἴκοσι(ν)	2000	͵β	δισχίλιοι, αι, α
			10000	͵ι	μύριοι, αι, α

Числа обозначают буквами. Знак 90 называется *коппа*, знак 900 – *сампи*; это – исчезнувшие из аттического алфавита буквы (ср. § 1). Строго говоря, число 6 обозначала не сигма, а так называемая *стигма*. При знаках чисел до 999 черточка находится справа наверху, в остальных случаях – слева внизу.

У числительных второго десятка возможно как раздельное, так и слитное написание. В числительных 4, 14, 40 бывает σσ вместо ττ.

Из единиц склоняются только 1, 2, 3, 4. Числительное 1 (основа ἑν) в муж. и сред. р. склоняется по III склонению, в жен. р. – по I; числительное 2 – по II склонению в двойственном числе; числительные 3 и 4 – по III склонению во множ. числе.

	m.	f.	n.		m.-f.	n.	m.-f.	n.
N.	εἷς	μία	ἕν	δύο	τρεῖς	τρία	τέτταρες	τέτταρα
G.	ἑνός	μιᾶς	ἑνός	δυοῖν	τριῶν		τεττάρων	
D.	ἑνί	μιᾷ	ἑνί	δυοῖν	τρισί(ν)		τέτταρσι(ν)	
Acc.	ἕνα	μίαν	ἕν	δύο	τρεῖς	τρία	τέτταρας	τέτταρα

Сотни, начиная с 200, и тысячи склоняются как прилагательные I-II склонений. Очередность больших и меньших чисел в сложных количественных числительных бывает различной: πέντε καὶ ἑβδομήκοντα καὶ τετρακόσιοι и τετρακόσιοι (καὶ) ἑβδομήκοντα (καὶ) πέντε (475).

Сложные числительные, оканчивающиеся на 8 или 9, могут выражаться путем вычитания 2 или 1 из следующего десятка, причем употребляется причастие от глагола δέω *не хватать*, например, ὀκτὼ καὶ δέκα = δυοῖν δέοντες (-α) εἴκοσι(ν) (18).

§ 76. Отрицательные местоимения (pronomina negativa)

От числительного εἷς образуются отрицательные местоимения при помощи отрицательных частиц οὐ и μή и разделительного согласного δ: οὐδεῖς, οὐδεμία, οὐδέν и μηδεῖς, μηδεμία, μηδέν *никто, ничто, никакой.*

§ 77. Числительные порядковые (numeralia ordinalia)

1	πρῶτος, -η, -ον *первый*	10	δέκατος, -η, -ον
2	δεύτερος, -τέρα, -τερον	11	ἑνδέκατος, -η, -ον
3	τρίτος, -η, -ον	12	δωδέκατος, -η, -ον
4	τέταρτος, -η, -ον	13	τρίτος καὶ δέκατος, -η, -ον
5	πέμπτος, -η, -ον	20	εἰκοστός, -ή, -όν
6	ἕκτος, -η, -ον	21	πρῶτος καὶ εἰκοστός, -ή, -όν
7	ἕβδομος, -η, -ον	100	ἑκατοστός, -ή, -όν
8	ὄγδοος, -η, -ον	200	διακοσιοστός, -ή, -όν
9	ἔνατος, -η, -ον	1000	χιλιοστός, -ή, -όν

Порядковые числительные склоняются как прилагательные I-II склонений. Числительные от *двадцатый до девяностый* оканчиваются на κοστος (что соответствует κοσι, κοντα числительных количественных), порядковые сотни, начиная с двухсотый, оканчиваются на κοσιοστός.

В количественных числительных 70 и 80, в порядковых *седьмой, восьмой, восьмидесятый, девяностый* κτ и κτ озвончаются в βδ, γδ.

В сложных порядковых числительных каждое число склоняется, тогда как в русском языке в этом случае изменяется только последняя из составных частей, например, 1992-й год: ͵α ϡʹ ϙʹ βʹ – δεύτερον καὶ ἐνενηκοστὸν καὶ ἐνακοσιοστὸν καὶ χιλιοστόν (ἔτος).

§ 78. Числительные наречия

ἅπαξ *однажды, один раз*, δίς *дважды*, τρίς *трижды*; далее к основам количественных числительных прибавляется суффикс άκις, например, τετράκις *четырежды*, δεκάκις *десять раз*.

§ 79. Существительные и прилагательные с корнями числительных

Существительные женского рода с корнями числительных изменяются по III склонению: ἡ μονάς, -άδος *единица*, ἡ τριάς, -άδος *тройка*, ἡ τετράς, -άδος *четверка*, ἡ δεκάς, -άδος *десятка*; ἡ μυριάς , -άδος *мириада* (десять тысяч).

Есть слитные прилагательные I-II склонений с корнями числительных, например, διπλοῦς, -ῆ, -οῦν *двойной*, а также прилагательные на πλάσιος, например, διπλάσιος, -α, -ον *в два раза больший*.

§ 80. Обозначение пространства

Пространство, а также расстояние обозначает accusativus spatii (extentionis) – аккузатив промежутка (протяженности): ἐντεῦθεν Κῦρος ἐξελαύνει διὰ Φρυγίας σταθμὸν ἕνα παρασάγγας ὀκτώ *оттуда Кир проходит по Фригии за один переход восемь парасангов*.

§ 81. Genetivus pretii

Генетив может обозначать определенную или неопределенную цену при глаголах *покупать, продавать, ценить* и т. п., а также при прилагательных *достойный, стоящий* и т. п., например: Χαλδαῖοι μισθοῦ στρατεύονται *халдеи ходят в поход за плату*. Διδάσκει πέντε μνῶν *он учит за пять мин*.

§ 82. Genetivus quantitatis

Genetivus quantitatis обозначает предмет при различных выражениях количества, например: τριῶν μηνῶν μισθός *плата за три месяца.*

§ 83. Dativus mensurae

Датив может обозначать меру того, чем один предмет превосходит другой или уступает ему. Особенно часто такой падеж употребляется при прилагательных и наречиях в сравнительной степени, например: ἐνιαυτῷ πρεσβύτερος *годом старше*; οὐ πολλῷ ὕστερον *немногим позже.*

Περὶ τοῦ τῶν παλαιῶν ἔτους

Ὡς Ἡρόδοτος ἐν τῷ δευτέρῳ τῶν ἱστοριῶν λέγει, οἱ μὲν Αἰγύπτιοι πρῶτοι τῶν ἀνθρώπων εἶχον ἔτος δώδεκα μηνῶν καὶ μῆνας τριάκοντα ἡμερῶν, ἀνὰ πᾶν τὸ ἔτος πέντε ἡμέρας ἐπάγοντες· ὠνόμαζον δὲ τοὺς μῆνας ἀπὸ τῶν δώδεκα θεῶν. Τοῖς δὲ Ἀθηναίοις Σόλων, ὁ νομοθέτης, διέταττε τὸ ἔτος εἰς δώδεκα μῆνας καὶ τριακοσίας πεντήκοντα τέτταρας ἡμέρας, ἀνὰ τρίτον ἔτος ἕνα μῆνα τριάκοντα ἡμερῶν ἐπάγων. Οἱ μὲν παλαιοὶ Ῥωμαῖοι ἔτος δέκα μηνῶν εἶχον· Νουμᾶς δέ, ὁ δεύτερος βασιλεύς, τὸ ἔτος εἰς δώδεκα μῆνας καὶ τριακοσίας πεντήκοντα τέτταρας ἡμέρας διέταττε, ἀνὰ δεύτερον ἔτος ἕνα μῆνα ἐπάγων.

Περὶ τῆς Ἀλεξάνδρου καὶ Δαρείου δυνάμεως

Ἐν τῷ Ἀλεξάνδρου, τοῦ Φιλίππου, στρατεύματι ἦσαν, ὡς Ἀρριανὸς λέγει, οὐ πολλῷ πλείους τρισμυρίων ὁπλιτῶν καὶ γυμνητῶν καὶ τοξοτῶν, ἱππεῖς δ᾽ εἰς πεντακισχιλίους. Ἐν δὲ τῇ ἐν Γρανίκῳ ποταμῷ μάχῃ Περσῶν ἱππεῖς μὲν ἦσαν εἰς δισμυρίους ξένοι δὲ καὶ πεζοὶ οὐ πολλῷ μείονες. Ἐν δὲ τῇ ἐν Ἰσσῷ μάχῃ ὁ Ἀρριανὸς λέγει πᾶσαν τὴν Δαρείου στρατιὰν μάλιστα εἰς ἑξήκοντα μυριάδας εἶναι. Ἐν δὲ τῇ ἐν Ἀρβήλοις μάχῃ εἰς τετρακισμυρίους ἱππέας καὶ διακόσια ἅρματα δρεπανηφόρα καὶ πολλὰς μυριάδας πεζῶν βαρβάρων τε καὶ Ἑλληνικῶν μισθοφόρων εἶναι λέγουσιν. Πᾶσα δὲ ἡ Ἀλεξάνδρου στρατιὰ εἶχεν εἰς ἑπτακισχιλίους ἱππέας, πεζοὺς δὲ εἰς τέτταρας μυριάδας.

1. Δύο ἦσαν οἱ Διόσκουροι, τρεῖς δὲ αἱ Χάριτες, τρεῖς καὶ αἱ Μοῖραι, ἐννέα δὲ αἱ Μοῦσαι, δώδεκα δὲ οἱ μεγάλοι θεοί. 2. Ἡ δραχμὴ ἦν ἓξ ὀβολῶν, ἡ δὲ μνᾶ ἑκατὸν δραχμῶν, τὸ δὲ τάλαντον ἑξήκοντα

μνῶν. 3. Ὀλυμπιὰς ἦν χρόνος τεττάρων ἐτῶν ἢ πεντήκοντα μηνῶν Ἑλληνικῶν. 4. Ἡ Εὔβοια μῆκος ἔχει σταδίων χιλίων καὶ διακοσίων. 5. Ἀπέχει ἡ Πλάταια τῶν Θηβῶν σταδίους ἑβδομήκοντα. 6. Ἀριστοτέλης λέγει φίλους εἶναι μίαν ψυχὴν ἐν δυοῖν σώμασιν. 7. Μία χελιδὼν ἔαρ οὐ φέρει. 8. Πρωταγόρας λέγει μηδὲν εἶναι μήτε τέχνην ἄνευ μελέτης, μήτε μελέτην ἄνευ τέχνης. 9. Μηδὲν ἄγαν. 10. Κλέαρχος ὁ Λακεδαιμόνιος, φυγὰς ὤν, μυρίους δαρεικοὺς παρὰ Κύρου λαμβάνει. 11. Δεκάτῳ ἔτει τοῦ πολέμου οἱ Ἕλληνες λαμβάνουσι καὶ ἀνακαίουσι τὴν Τροίαν. 12. Τὰ δένδρα ἐνίοτε δὶς τοῦ ἔτους θάλλει. 13. Δὶς πέντε ἐστὶ δέκα. 14. Ξενοφῶν ἵππον πιπράσκει πεντήκοντα δαρεικῶν. 15. Σωκράτης οὐδένα πώποτε μισθὸν τῆς συνουσίας ἐπράττετο. 16. Ἡ τοῦ Κύρου στρατιὰ εἶχεν εἰς δώδεκα μὲν ἱππέων μυριάδας, εἰς δισχίλια ἅρματα δρεπανηφόρα, πεζῶν δὲ εἰς μυριάδας ἑξήκοντα. 17. Ἐξ οὐδενὸς γίγνεται οὐδέν.

Упражнения. Прочесть по-гречески числительные: 28, 45, 365, 2709, 56-й, 273-й.

Занятие 17

§ 84. Личные местоимения (pronomina personalia)

S.	N.	ἐγώ *я*	σύ *ты*	Pl.	N.	ἡμεῖς *мы*	ὑμεῖς *вы*
	G.	ἐμοῦ (μου)	σοῦ (σου)		G.	ἡμῶν	ὑμῶν
	D.	ἐμοί (μοι)	σοί (σοι)		D.	ἡμῖν	ὑμῖν
	Acc.	ἐμέ (με)	σέ (σε)		Acc.	ἡμᾶς	ὑμᾶς

Формы 1-го и 2-го л. ед. чис., показанные в скобках, – энклитики. В формах 1-го л. ед. чис. наблюдается общеиндоевропейский супплетивизм (ср. в русском языке *я – меня*). Роль личных местоимений 3-го л. в именительном падеже обычно выполняют указательные местоимения, в косвенных падежах – определительное местоимение αὐτός (§ 21).

Личные местоимения могут усиливаться энклитической частицей γε: ἔγωγε *именно я, что касается меня...*

В аттической прозе энклитическое личное местоимение третьего лица употребляется преимущественно в возвратном значении (*его самого, ее самой* и т. д.), причем в единственном числе имеет формы только косвенных падежей: sing. gen. οὗ,

dat. οἷ, acc. ἕ, pl. nom. σφεῖς, gen. σφῶν, dat. σφίσι(ν), σφί(ν), acc. σφᾶς.

§ 85. Возвратные местоимения (pronomina reflexiva)

Возвратные местоимения образуются сложением личных местоимений с определительным местоимением αὐτός и изменяются по I-II склонениям в косвенных падежах. Значение возвратных местоимений: *меня, тебя, себя, его, ее самого (самой); нас, вас, себя, их самих* и т. д.

		1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
S.	G.	ἐμαυτοῦ, -ῆς	σεαυτοῦ, -ῆς	ἑαυτοῦ, -ῆς, -οῦ
	D.	ἐμαυτῷ, -ῇ	σεαυτῷ, -ῇ	ἑαυτῷ, -ῇ, -ῷ
	Acc.	ἐμαυτόν, -ήν	σεαυτόν, -ήν	ἑαυτόν, -ήν, -ό
Pl.	G.	ἡμῶν αὐτῶν	ὑμῶν αὐτῶν	ἑαυτῶν; σφῶν αὐτῶν
	D.	ἡμῖν αὐτοῖς, -αῖς	ὑμῖν αὐτοῖς, -αῖς	ἑαυτοῖς, -αῖς, -οῖς; σφίσι(ν) αὐτοῖς, -αῖς, -οῖς
	Acc.	ἡμᾶς αὐτούς, -άς	ὑμᾶς αὐτούς, -άς	ἑαυτούς, -άς, -ά; σφᾶς αὐτούς, -άς, -ά

Дифтонг αυ может поглощать звук ε, поэтому помимо форм σεαυτοῦ, ἑαυτοῦ, ἑαυτῶν и т. д. существуют стяженные формы: σαυτοῦ, αὑτοῦ, αὑτῶν и т. д.

§ 86. Выражение притяжательности

1. Притяжательность в 1-м и 2-м лицах.

Притяжательные местоимения могут употребляться как в невозвратном, так и в возвратном значении: ἐμός (σός, ἡμέτερος, ὑμέτερος) *πατήρ* или ὁ *πατήρ* ὁ ἐμός (σός, ἡμέτερος, ὑμέτερος) *мой (твой, наш, ваш) отец;* στέργω τὸν ἐμὸν *πατέρα я люблю своего (собственного) отца.*

Личные местоимения в генетиве обычно выражают невозвратную притяжательность: ὁ *πατήρ* μου (σου, ἡμῶν, ὑμῶν) или μοῦ (σοῦ, ἡμῶν, ὑμῶν) ὁ *πατήρ мой (твой, наш, ваш) отец.*

Возвратные местоимения в генетиве выражают притяжательность возвратную: στέργω τὸν ἐμαυτοῦ *πατέρα* или στέργω τὸν *πατέρα* τὸν ἐμαυτοῦ *я люблю своего (собственного) отца.*

Соответственно в других лицах и числах: στέργεις τὸν σεαυτοῦ πατέρα, στέργομεν τὸν ἡμέτερον αὐτῶν (реже ἡμῶν αὐτῶν) πατέρα, στέργετε τὸν ὑμέτερον αὐτῶν (реже ὑμῶν αὐτῶν) πατέρα.

2. Притяжательность в 3-м лице.

Невозвратную притяжательность выражают указательные местоимения, а также определительное местоимение αὐτός в генетиве, например: ὁ πατὴρ αὐτοῦ (αὐτῆς, αὐτῶν) *его (ее, их) отец*.

Притяжательность возвратную выражают как возвратные местоимения в генетиве, так и притяжательные местоимения: στέργει τὸν ἑαυτοῦ (ἑαυτῆς) πατέρα *он (она) любит своего отца*; στέργουσιν ἑαυτῶν, σφέτερον, σφέτερον αὐτῶν (реже σφῶν αὐτῶν) πατέρα *они любят своего отца*.

Притяжательность может быть выражена просто артиклем: στέργω τὸν πατέρα *я люблю своего (моего) отца*.

§ 87. Dativus commodi-incommodi

Основная функция датива в греческом языке, как и в других языках, – выражение косвенного дополнения при глаголах, существительных, прилагательных и наречиях, предполагающих вопросы: *кому? чему?* (*давать, помощь, враждебный, подобно* и т. д.).

По существу этой функцией обладает так называемый «датив пользы-вреда». В этом падеже употребляется название лица или вещи, в пользу или во вред которым что-либо совершается, например: ὑπηρεσία τοῖς θεοῖς *служение богам*.

§ 88. Dativus possessivus

Датив может обозначать обладателя и отвечать на вопросы: *у кого? у чего?* Например: οὐκ ἔστι μοι χρήματα *у меня нет денег*.

§ 89. Dativus iudicantis

Соотнесенность действия с аффектами или точкой зрения говорящего выражает датив точки зрения, или суждения: ἐμοὶ βουλομένῳ σοὶ λόγοι εἰσίν *твои слова соответствуют моему желанию* (досл.: *мне желающему*). Ἐπίδαμνός ἐστι πόλις ἐν δεξιᾷ εἰσπλέοντι τὸν Ἰόνιον κόλπον *город Эпидамн находится по правую руку, если плыть* (дословно: *плывущему*) *в Ионийский залив*.

§ 90. *Dativus ethicus*

Датив личных местоимений может означать нравственное участие лица говорящего или того, к кому речь обращена: Κῦρος παῖς ἔλεξεν (aoristus)· ὦ μῆτερ, ὡς καλός μοι ὁ πάππος (Xenoph.) ***мальчик Кир сказал: «О, мать, как красив у меня дедушка!»***

Ср. в «Слове о полку Игореве»: ***Что ми шумит, что ми звенит далече рано перед зорями?***

Περὶ Σωκράτους

Σωκράτης ὅτ' ἐσκώπτετο ἐπὶ τῇ δυσγενείᾳ ὑπ' ἀνθρώπου εὐγενοῦς μέν, πονηροῦ δὲ καὶ ἀμαθοῦς, ἔλεγεν· «Ἐμοὶ μὲν τὸ γένος ὄνειδος, σὺ δὲ τῷ γένει».

Ἰσοκράτους συμβούλευμα

Ἀκούετέ μου, ὦ ἄνδρες Ἕλληνες, καὶ παύετε τὴν ἔχθραν τὴν πρὸς ἀλλήλους καὶ στρατεύετε κοινῇ ἐπὶ τοὺς βαρβάρους. Ἡμέτερον γὰρ οὐ μόνον τὴν ἡμετέραν πατρίδα σώζειν, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἡμετέρους συγγενεῖς τοὺς ἐν τῇ Ἀσίᾳ. Οἱ μὲν πατέρες ἡμῶν κοινῇ στρατεύοντες τὰ μέγιστα ἐκινδύνευον ὑπὲρ τῆς ἑαυτῶν ἐλευθερίας καὶ πρωτεύοντες ἀνδρείᾳ ἀθάνατον δόξαν ἔχουσιν εἰς ἀεί· ἡμεῖς δ' ἀλλήλοις ἐπιβουλεύοντες βλάπτομεν καὶ ἡμᾶς αὐτοὺς καὶ τὴν κοινὴν πατρίδα.

Ὑμῖν μέν, ὦ ἄνδρες Σπαρτιᾶται, πάτριός ἐστι ὁ πρὸς τοὺς βαρβάρους πόλεμος· οὐδένα γὰρ μᾶλλον θαυμάζετε ἢ Λεωνίδαν καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ τριακοσίους. Ὑμῖν δέ, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, νόμος πάτριός ἐστιν οὐ μόνον ὑπὲρ ὑμῶν αὐτῶν, ἀλλὰ καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν Ἑλλήνων κινδυνεύειν· οὐδένας γὰρ μᾶλλον μακαρίζετε ἢ τοὺς Μαραθωνομάχας. Συμβουλεύω οὖν ὑμῖν, ὦ ἄνδρες Ἕλληνες, πρὸς ἀλλήλους εἰρήνην ἄγουσιν, στρατεύειν ἐπὶ τοὺς βαρβάρους. Ἡμῶν γὰρ ἡ νίκη, εἰ ἡμᾶς αὐτοὺς τῆς τῶν πατέρων ἀρετῆς ἀξίους παρέχομεν.

1. Πολλοὶ ἄνθρωποι οὔτε ἑαυτοῖς οὔτε ἄλλοις ὠφέλιμοί εἰσιν. 2. Ἡ πατρίς ἐστι κοινὴ μήτηρ ἡμῶν πάντων. 3. Ἡμᾶς αὐτοὺς ἥκιστα γιγνώσκομεν. 4. Ἄλλοις μὲν χρήματά ἐστι πολλά, ἡμῖν δὲ σύμμαχοι ἀγαθοί. 5. Βούλου ἀρέσκειν τοῖς ἑταίροις, μὴ σαυτῷ μόνον. 6. Ὀρθῶς λογιζομένῳ ἡ ἀρετὴ μέγιστόν ἐστι κτῆμα τοῖς ἀνθρώποις. 7. Ἐμοὶ ὄνομά ἐστιν Ἀλέξανδρος. 8. Μνημονεύω σου, ὦ φίλε, πανταχοῦ καὶ μνημόνευέ μου ἀεί. 9. Ἡμᾶς μὲν τὰ ἡμέτερα, ὑμᾶς δὲ τὰ ὑμέτερα εὐφραίνει.

10. Ἐγὼ μὲν τὰ ἐμαυτοῦ πράττω, σὺ δὲ τὰ σεαυτοῦ. 11. Εὐκλείδης λέγει· τὰ τῷ αὐτῷ ἴσα καὶ ἀλλήλοις ἐστὶν ἴσα. 12. Δαρεῖος μεταπέμπεται τὸν Κῦρον ἀπὸ τῆς ἀρχῆς καὶ αὐτὸν σατράπην ἐκλέγει. 13. Οἱ ἀργοὶ μαθηταὶ οὐ τὸν διδάσκαλον βλάπτουσιν, ἀλλὰ σφᾶς αὐτούς. 14. Πάντα ῥεῖ καὶ οὐδὲν ἀεὶ ταὐτὸ (=τὸ αὐτὸ) μένει. 15. Ἀρταξέρξης τὴν πρὸς ἑαυτὸν ἐπιβουλὴν οὐκ ᾐσθάνετο.

Упражнения: выразить по-гречески во всех лицах: я спасаю (σῴζω) себя самого; я люблю своего отца (*любить* — στέργειν).

Занятие 18

§ 91. Указательные местоимения (pronomina demonstrativa)

Указательные местоимения изменяются по I-II склонениям. Форма gen. pl. одинакова для всех родов.

S. N.	ὅδε	ἥδε	τόδε	Pl.N.	οἵδε	αἵδε	τάδε
G.	τοῦδε	τῆσδε	τοῦδε	G.		τῶνδε	
D.	τῷδε	τῇδε	τῷδε	D.	τοῖσδε	ταῖσδε	τοῖσδε
Acc.	τόνδε	τήνδε	τόδε	Acc.	τούσδε	τάσδε	τάδε

а) ὅδε, ἥδε, τόδε *этот*

Это местоимение, состоящее из артикля и энклитической частицы δέ, указывает на нечто последующее: λεγε τάδε *он говорил следующее.*

S.N.	οὗτος	αὕτη	τοῦτο	Pl.N.	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
G.	τούτου	ταύτης	τούτου	G.		τούτων	
D.	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ	D.	τούτοις	ταύταις	τούτοις
Acc.	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο	Acc.	τούτους	ταύτας	ταῦτα

б) οὗτος, αὕτη, τοῦτο *этот*

У данного местоимения формы мужского и женского рода в nom. sing. и pl. имеют густое придыхание, остальные формы начинаются с τ; во всех формах женского рода, а также в формах nom. и acc. pl. среднего рода находится дифтонг αυ, в остальных формах присутствует дифтонг ου.

Это местоимение указывает на нечто предыдущее: ταῦτα ἔλεγε *вот что он говорил.*

в) ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο *тот.*

В обычном, указательном значении перечисленные местоимения употребляются без предшествующего артикля, например: οὗτος ὁ ἀνήρ *этот муж*. Для выражения притяжательности эти местоимения в генетиве занимают атрибутивное положение между артиклем и существительным, например: ἡ τούτου βίβλος *его книга*.

г) τοσόσδε, τοσήδε, τοσόνδε *столь великий*
τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτο
τοιόσδε, τοιάδε, τοιόνδε *такой, такого свойства*
τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο
τηλικόσδε, τηλικήδε, τηλικόνδε *такой, такого возраста*
τηλικοῦτος, τηλικαύτη, τηλικοῦτο

Местоимения τοσοῦτος, τοιοῦτος, τηλικοῦτος склоняются как οὗτος с чередованием дифтонгов αυ и ου.

§ 92. Dativus instrumenti

Греческий датив, помимо собственно дативной функции, выражения косвенного дополнения (§§ 87 – 90), обладает локативно-темпоральной (§ 74) и инструментальной функциями.

Инструментальный датив в узком смысле обозначает предмет, лицо, иногда даже отвлеченное понятие, при помощи которого совершается действие: ὁ βοῦς κέρατι παίει, ὁ ἵππος ὁπλῇ, ὁ κύων στόματι, ὁ κάπρος ὀδόντι *бык бьет рогом, лошадь – копытом, собака – пастью, кабан – клыком*.

§ 93. Dativus causae

Датив обозначает причину или внутреннее основание (φόβῳ *из страха*, ἀνάγκῃ *по необходимости*, νόσῳ *от болезни* и т. д.), особенно при глаголах, выражающих эмоции: οὐχ ὕβρει, ἀλλ' ἀνάγκῃ λαμβάνομεν τὰ ἐπιτήδεια *мы берем припасы не из-за необузданности, но по нужде*; οἱ θεοὶ ταῖς παρὰ τῶν εὐσεβεστάτων τιμαῖς μάλιστα χαίρονται *боги особенно радуются почестям (людей) благочестивейших*.

§ 94. Dativus modi

Датив обозначает обстоятельство или образ действия, причем существительные в таком падеже по существу являются наречиями:

σπουδῇ *тщательно*, σιγῇ *молча*, φυγῇ бегом и т. д. (§ 73): οἱ βάρβαροι κραυγῇ προσέρχονται *варвары наступают с криком.*

§ 95. Dativus limitationis

Как и аккузатив отношения (§ 54), датив в этой функции обозначает предмет или понятие, по отношению к которым определяется качество или состояние: φύσει *по природе*, γένει *родом* и т. п., например: Ἀχιλλεὺς μὲν ποσὶ ταχὺς ἦν, χερσὶ δὲ ἰσχυρός *Ахилл был быстр ногами и силен руками.*

§ 96. Dativus sociativus

Датив выражает сообщество, совместное действие, соучастие и употребляется при глаголах *следовать, участвовать, сражаться, состязаться, беседовать, спорить* и т. п., например: εὔκλεια ἕπεται τῇ ἀρετῇ *добрая слава следует за доблестью*; ἀνάγκῃ οὐδὲ θεοὶ μάχονται *с необходимостью даже боги не сражаются.*

Датива требуют глаголы с приставками ἀντι, ἐν, ἐπι, παρα, περι, προσ, συν, ὑπο. Это dativus praepositivus. Например: Ἥρα συμβασιλεύει Διΐ *Гера царствует вместе с Зевсом.*

§ 97. Атрибутивное и предикативное употребление прилагательных

Прилагательные ἄκρος *высокий*, μέσος *средний*, ὕστατος *последний*, ἔσχατος *крайний*, μόνος *единственный* и некоторые другие изменяют свое значение в зависимости от атрибутивного или предикативного положения. В последнем случае, т. е. когда артикль им непосредственно не предшествует, они обозначают часть предмета и переводятся существительными:

τὸ ἄκρον ὄρος	*высокая гора*	ἡ μέση πόλις	*средний город*
τὸ ὄρος ἄκρον ἄκρον τὸ ὄρος	*вершина горы*	ἡ πόλις μέση μέση ἡ πόλις	*середина города*

Прилагательное πᾶς *весь* изменяет свое значение не только в силу атрибутивного или предикативного положения, но и в зависимости от присутствия артикля как такового: πᾶσα πόλις *всякий (каждый) город*, πᾶσα ἡ πόλις или ἡ πόλις πᾶσα *весь*

***(целый) город*, πᾶσαι πόλεις *всякие (возможные) города*, πᾶσαι αἱ πόλεις *все (упомянутые) города*, αἱ πᾶσαι πόλεις *все (в совокупности) города*.**

Об атрибутивном и предикативном употреблении прилагательного πολύς и местоимений αὐτός, ἄλλος, οὗτος см. выше (§§ 21, 27, 91).

Ἀλώπηξ καὶ δρυτόμος

Ἀλώπηξ κυνηγούς, αὐτὴν διώκοντας, ἔφευγεν. Μετὰ δὲ οὐ πολὺν χρόνον δρόμῳ ἧκει πρὸς τὸν δρυτόμον, τοῦτον δὲ ἱκετεύει κατακρύπτειν ἑαυτήν. Ὁ δὲ συμβουλεύει αὐτῇ ἀποκρύπτειν αὑτὴν εἰς τὴν ἑαυτοῦ σκηνήν. Ὕστερον δὲ παραγίγνονται οἱ κυνηγοὶ καὶ πυνθάνονται τοῦ δρυτόμου, εἰ ἔχει αὐτοῖς λέγειν, ὅπου ἡ ἀλώπηξ ἐστίν. Ἐκεῖνος δὲ τῇ μὲν φωνῇ λέγει ἑαυτὸν λανθάνειν, τῇ δὲ χειρὶ σημαίνει, ὅπου κατακρύπτεται ἡ ἀλώπηξ. Οἱ δὲ τοῖς αὐτοῦ λόγοις πιστεύουσιν. Μετὰ ταῦτα οἱ μὲν κυνηγοὶ ἀπαλλάττονται, ἡ δὲ ἀλώπηξ ἐκ τῆς σκηνῆς ἐξέρπει καὶ ἀπέρχεται. Ἐπεὶ δὲ ὁ δρυτόμος αὐτὴν ἐμέμφετο, ὅτι ἑαυτῷ χάριν οὐκ ἔχει, ἡ ἀλώπηξ ἔλεγε τάδε· «Οὐδεμίαν χάριν ὀφείλω τοιούτῳ οἷου οἱ λόγοι ἥκιστα ὅμοιοί εἰσι τοῖς τῶν χειρῶν ἔργοις».

1. Τῶν τῆς Λιβύης ποταμῶν ὀνομαστότατός ἐστιν ὁ Νεῖλος· οὗτος ὁ ποταμὸς ἐφυδρεύει τὴν γῆν καὶ παρέχει αὐτῇ εὐκαρπίαν. 2. Ἐν τῇ μάχῃ τὸ τῶν Ἑλλήνων σύνθημα ἦν τόδε· Ζεὺς σωτὴρ καὶ Νίκη. 3. Ὁ Πλάτων λέγει τὴν τραγῳδίαν τῆσδε τῆς πόλεως εἶναι εὕρημα. 4. Κύρῳ στράτευμα συλλέγεται τόνδε τὸν τρόπον· Κλέαρχος φυγὰς ἦν· τούτῳ ὁ Κῦρος πολλὰ χρήματα πορίζει, ὁ δὲ ἀπὸ τούτων τῶν χρημάτων στράτευμα ἐκείνῳ συλλέγει. 5. Δημοσθένης που τάδε πως λέγει· ἀπιστία τὰς πόλεις μᾶλλον φυλάττει ἢ τείχη καὶ τάφροι καὶ ἄλλα τοιαῦτα. 6. Ὅσοι ἄνθρωποι, τοσαῦται γνῶμαι. 7. Ἄνθρωπος φύσει πολιτικὸν ζῷον (Arist.) 8. Τρέφεται ψυχὴ μαθήμασιν (Plat.). 9. Τοὺς νεωτέρους χρὴ πάσῃ σπουδῇ τοὺς νόμους μανθάνειν. 10. Σωκράτης τοῖς ἑαυτοῦ μαθηταῖς διελέγετο. 11. Αἰσχύνομαι ταῖς πρότερον ἁμαρτίαις. 12. Οἱ Ἕλληνες φόβον τοῖς Πέρσαις ἐνέβαλλον. 13. Πάντες οἱ αἰχμάλωτοι διὰ μέσης τῆς πόλεως ἤγοντο.

Упражнения. Просклонять по трем родам местоимение τοσοῦτος. Выразить по-гречески: крайний (пограничный) город, окраина города; все число (сумма); другие воины, остальные воины; сам царь, тот же самый царь.

Занятие 19

§ 98. Относительное местоимение (pronomen relativum)

Относительное местоимение ὅς, ἥ, ὅ *который, -ая, -ое* изменяется по I-II склонениям как артикль.

S. N.	ὅς	ἥ	ὅ	Pl.N.	οἵ	αἵ	ἅ
G.	οὗ	ἧς	οὗ	G.		ὧν	
D.	ᾧ	ᾗ	ᾧ	D.	οἷς	αἷς	οἷς
Acc.	ὅν	ἥν	ὅ	Acc.	οὕς	ἅς	ἅ

Это местоимение может усиливаться энклитической частицей περ: ὅσπερ *какой именно.*

Бывают относительные местоимения, имеющие особые оттенки в значении: ὅσος *сколь великий*, ὁπόσος *сколько*, οἷος, ὁποῖος *какого качества*, ἡλίκος *какого возраста*.

§ 99. Местоимения вопросительные и неопределенные (pronomina interrogativa et indefinita)

Местоимения τίς, τί *кто? что? какой? который?* τὶς, τὶ *кто-нибудь, что-нибудь, какое-нибудь* изменяются по III склонению как существительные с основой на ν типа δελφίς. Они совпадают по форме, но различаются по ударениям: в вопросительных на первом слоге всегда находится острое ударение, которое никогда не переходит в тупое; неопределенные местоимения имеют ударение на последнем слоге и во всех формах являются энклитиками.

вопросительные

S. N.	τίς	τί	Pl.N.	τίνες	τίνα
G.	τίνος (τοῦ)		G.	τίνων	
D.	τίνι (τῷ)		D.	τίσι(ν)	
Acc.	τίνα	τί	Acc.	τίνας	τίνα

неопределенные

S. N.	τὶς	τὶ	Pl.N.	τινές	τινά
G.	τινός (του)		G.	τινῶν	
D.	τινί (τῳ)		D.	τισί(ν)	
Acc.	τινά	τὶ	Acc.	τινάς	τινά

Существуют и другие вопросительные местоимения: πότερος *который из двух?* πόσος *в каком количестве?* ποῖος *какого качества?* πηλίκος *какого возраста?* Те же по форме местоимения могут быть и неопределенными, однако в этом значении они имеют ударение на последнем слоге.

§ 100. *Неопределенно-относительное местоимение*

ὅστις, ἥτις, ὅτι *всякий, всякая кто, всякое что; кто бы ни, что бы ни.*

Данное местоимение состоит из относительного и неопределенного местоимений, причем обе части склоняются. Поскольку неопределенное местоимение является энклитикой, ударение находится на относительном местоимении. Форма номинатива и аккузатива един. чис. среднего рода может писаться раздельно и даже через запятую (ὅ, τι), чтобы отличить местоимение от союза ὅτι *что*.

S. N.	ὅστις	ἥτις	ὅτι	Pl.	οἵτινες	αἵτινες	ἅτινα
G.	οὗτινος	ἧστινος	οὗτινος			ὧντινων	
D.	ᾧτινι	ᾗτινι	ᾧτινι		οἷστισι	αἷστισι	οἷστισι
Acc.	ὅντινα	ἥντινα	ὅτι		οὕστινας	ἅστινας	ἅτινα

В некоторых падежах встречаются параллельные формы: ὅτου = οὗτινος, ὅτῳ = ᾧτινι, ἅττα = ἅτινα, ὅτων = ὧντινων, ὅτοις = οἷστισι(ν).

§ 101. *Соотносительные местоимения (pronomina correlativa)*

Как и наречия (§ 73), местоимения соотносятся друг с другом как по формам, так и по оттенкам в значении. Список соотносительных местоимений см. в Грамматич. справочнике.

Вопросительные и неопределенные местоимения начинаются с π и совпадают по форме, различаясь по ударениям. Указательные местоимения начинаются с τ. В начале относительных местоимений – гласный с густым придыханием. У неопределенно-относительных местоимений первый слог ὁπ, у отрицательных – οὐδ, например: ποῖος *какой?* ποιός *какой-нибудь*, τοῖος *такой*, οἷος *какой*, ὁποῖος *какой бы ни*.

§ 102. Субстантивация

Субстантивация, т. е. превращение различных частей речи и словосочетаний в существительные, происходит при помощи артикля:

прилагательное ἀγαθός *добрый*, τὸ ἀγαθόν *добро*;

инфинитив σῴζειν *спасать*, τὸ σῴζειν *спасение*;

наречие νῦν *теперь*, οἱ νῦν *теперешние люди*;

словосочетание τοῖς νόμοις πείθεσθαι *повиноваться законам*, τὸ τοῖς νόμοις πείθεσθαι *повиновение законам*;

существительные в генетиве и выражения с предлогами: τὸ τοῦ Σόλωνος *изречение Солона*, οἱ ἀμφὶ ᾿Αλέξανδρον (ἄνθρωποι) *(люди) вокруг Александра = приближенные Александра*, τὰ τῆς πόλεως = τὰ πολιτικὰ πράγματα *государственные дела*, ᾿Αλέξανδρος ὁ Φιλίππου (подраз. υἱός) *Александр, сын Филиппа*, ῾Ελένη ἡ Μενέλεω *Елена, жена Менелая.*

§ 103. Обратное согласование местоимений

Указательные и относительные местоимения, будучи подлежащим или дополнением, согласуются в роде и числе с именной частью сказуемого муж. и жен.рода, тогда как в русском языке в таком случае употребляется сред. род един. числа, например: αὕτη ἀρίστη (ἐστὶ) διδασκαλία *это самая хорошая школа*; λέγω ἐμὴν ταύτην πατρίδα εἶναι *я говорю, что это моя родина*; φίλος, ὃ μέγιστον ἀγαθόν ἐστιν *друг, который* (досл.: *что*) *является величайшим добром.*

Однако если именная часть сказуемого обозначает не лицо, а неодушевленный предмет или понятие, указательное местоимение может употребляться в среднем роде, например: τοῦτο πῶς οὐκ ἀμαθία ἐστίν; *разве это не невежество?*

§ 104. Аттракция относительного местоимения

В определительном придаточном предложении относительное местоимение может употребляться не в том падеже, которым управляет глагол, а в падеже пропущенного указательного местоимения главного предложения, например: ψεῦδος οὐδὲν, ὧν (=τούτων, ἃ) λέγω *нет никакой лжи в том, что* (досл.: *в чем*) *я говорю*; χρῶμαι οἷς (=τούτοις, ἃ) ἔχω *пользуюсь тем, что* (досл.: *чем*) *имею.*

Это явление называется аттракцией, т. е. привлечением относительного местоимения. Сходное явление встречается и в русском языке (например: бьет, чем попало — вместо: бьет тем, что попало [под руку]).

Путем аттракции получились сокращенные выражения: ἀνθ' ὧν = ἀντὶ τούτων, ἅ *за то, что*; ἐν ᾧ = ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ, ἐν ᾧ *в то время как*; ἐξ (ἀφ') οὗ = ἐκ (ἀπὸ) τούτου τοῦ χρόνου, ἐξ (ἀφ') οὗ *с тех пор, как*; εἰς ὅ = εἰς τοῦτον τὸν χρόνον, εἰς ὅν *до тех пор, пока* и др.

Аттракции подвергаются также местоимения οἷος, ὅσος, ἡλίκος, ὅστις.

§ 105. Аккузатив как падеж прямого дополнения

В греческом языке, в отличие от русского, прямое дополнение всегда, даже при отрицательной конструкции, употребляется в аккузативе: στέργετε τὴν ἡσυχίαν *любите покой*; μὴ στέργετε τὴν ἡσυχίαν *не любите покоя!*

Некоторые греческие глаголы, несогласно с управлением в русском языке, требуют дополнения в аккузативе. Это глаголы со значением *приносить пользу* (или *вред*) (в русск. яз. — дат. пад.); *бояться, стыдиться, избегать* (в русск. яз. — род. пад.); *быть скрытым* (в русск. яз. — от кого); *не доставать* (в русск. яз. — у кого, кому) и др. Например: φεῦγε ἡδονὴν φέρουσαν ὕστερον βλάβην *избегай удовольствия, приносящего впоследствии вред*.

Περὶ νόμων καὶ ἐθῶν τινων Περσικῶν

Νόμος ὅδε ἦν Περσικός· πάντες Πέρσαι, κατὰ τὴν ἑαυτοῦ δύναμιν ἕκαστος, δῶρα φέρουσι βασιλεῖ· οἱ μὲν πλούσιοι ἢ βοῦς ἢ οἶς ἢ οἶνον ἢ ἄλλο τι, οἱ δὲ πενέστεροι γάλα καὶ φοίνικας καὶ καρποὺς ἡμέρων δένδρων. Ἄλλος δὲ νόμος ἦν αὐτοῖς ὅδε· ὁ εἰς ὀφθαλμοὺς ἥκων βασιλέως θεραπεύει αὐτὸν ὡς θεόν. Οἱ Πέρσαι πασῶν ἡμερῶν τοῦ ἔτους μάλιστα ταύτην ἐθεράπευον, ᾗ ἕκαστος ἐγένετο*· ἐν ταύτῃ πλείω σῖτα τῶν ἄλλων εἶχον· καὶ ἐνόμιζον ἑαυτοὺς εἶναι τῶν ἄλλων ἀνθρώπων τὰ πάντα πολλῷ ἀρίστους.

* ἐγένετο *родился* (аорист, 3 л. ед.ч. от γίγνομαι).

Φιλόσοφος καὶ μαθητής

Μ. Λέγε μοι, ὦ διδάσκαλε, τίνα νομίζεις σοφόν.

Φ. Ὅστις τὰς τύχας κάλλιστα φέρει, οὗτός ἐστιν ἀνὴρ σοφός· αὐτὸς γὰρ οὐ μόνον τὴν εὐτυχίαν, ἀλλὰ καὶ τὴν ἑαυτοῦ τελευτὴν ἀνδρείως φέρει, ὥσπερ Σωκράτης.

Μ. Τίνας ἀρετὰς λέγεις πρώτας;

Φ. Δικαιοσύνην καὶ σωφροσύνην καὶ ἀνδρείαν καὶ εὐσέβειαν· εἰσὶ μὲν καὶ ἄλλαι ἀρεταί, αὗται δὲ αἱ τέτταρες προέχουσι τῶν ἄλλων. Ὁ γὰρ εὐσεβὴς θεραπεύει καὶ τοὺς γονέας καὶ στέργει τὴν πατρίδα καὶ πάντα, ἃ στέργειν πρέπει, καὶ οὐχ ἥκιστα τοὺς φίλους. Οἱ γὰρ φίλοι ἡμῖν εν τῷ βίῳ ὥσπερ στῆλαί τινες ἀναγκαῖοί εἰσιν· καλῶς δὲ λέγει Πυθαγόρας, οὗ μάλιστα θαυμάζω τὴν σοφίαν· φίλος ἐστὶν ἄλλος ἐγώ. Ἄνθρωπον οὖν ταύτας τὰς ἀρετὰς καὶ ταῦτα τὰ ἀγαθὰ ἔχοντα νομίζω σοφόν.

1. Τῆς Βαβυλῶνος τὸ μέσον ποταμὸς διείργει, ᾧ ὄνομά ἐστιν Εὐφράτης. 2. Δημοσθένης ὁ ῥήτωρ λέγει· ὃ βούλεται, τοῦθ' ἕκαστος καὶ οἴεται. 3. Ζῷά τινα οἴκους ὑπὸ τῆς γῆς ἔχει. 4. Κῦρος εἰς χώραν ἧκεν, ἐν ᾗ οὔτε χόρτος ἦν, οὔτε ἄλλο οὐδὲν δένδρον. 5. Ἢ λέγε τι σιγῆς κρεῖττον, ἢ σιγὴν ἔχε. 6. Ἡ σωφροσύνη ἐστὶ κατὰ Πλάτωνα ἡδονῶν τινων καὶ ἐπιθυμιῶν ἐγκράτεια. 7. Ὅστις ἄλλον τινὰ ἀποκτείνει, τούτῳ θάνατός ἐστι ζημία. 8. Τί γὰρ πατρῴας ἀνδρὶ φίλτερον χθονός; 9. Οἷστισι τῶν πολιτῶν Ἀριστείδης οὐ φίλος ἦν; 10. Οὔ μοι μέλει, ὅ τι λέγεις, ἀλλ' ἅττα πράττεις. 11. Εἴ τις δύο λαγὼς διώκει, οὐδέτερον καταλαμβάνει. 12. Ἅττα χαλέπὰ ἦν πάσχειν, ταῦτα ἡδέα ἐστὶ τῇ μνήμῃ. 13. Ἔστι παροιμία· οἵα ἡ δέσποινα, τοιαύτη καὶ ἡ κύων. 14. Τῷ καλῶς τοὺς παῖδας παιδεύειν οἱ Ἕλληνες περιγίγνονται πάντων τῶν ἀνθρώπων. 15. Τὸ μὲν ψέγειν ῥᾴδιόν ἐστιν, τὸ δ' ἀποφαίνεσθαι ὅ τι δεῖ πράττειν χαλεπόν. 16. Αὕτη ἄλλη πρόφασις ἦν Κύρῳ τοῦ ἀθροίζειν στράτευμα. 17. Τίς ἐστιν αἰτία τῆς λύπης σου; 18. Ἡ ἐπιστήμη καλόν ἐστιν. 19. Ὁ στρατηγὸς ἐπορεύετο σὺν ᾗ εἶχε δυνάμει. 20. Ἐν ᾧ δὲ ὡπλίζοντο, ἧκον οἱ σκοποί. 21. Ἑπτὰ πύλας εἶχον Θῆβαι, ἣ μητρόπολις ἦν τῆς Βοιωτίας. 22. Οἱ Θετταλοὶ ἐκώλυον τὸν Ἀγησίλαον τῆς παρόδου. 23. Ὡς ὄναρ, ὡς ἄνθος τοῦ βίου χρόνος τρέχει· τί μάτην ταραττόμεθα; (Ἀνδρεῖος Κρήσιος).

Упражнения. Просклонять: νόμος τις, ἔθος τι; ὁπόσος, -η, -ον.

Занятие 20

§ 106. Неслитные глаголы в презенсной системе

Презенсная основа может оканчиваться на гласные, дифтонги и согласные. Из конечных гласных основы υ и ι при встрече с соединительными гласными не претерпевает слияния.

Образование индикатива, императива, инфинитива и причастия активного и медио-пассивного залогов от презенсной основы объяснены выше (§§ 16, 17, 32, 33, 44).

		Activum		Medium-passivum	
		Coniunctivus	Optativus	Coniunctivus	Optativus
S.	1.	λύ-ω	λύ-οι-μι	λύ-ω-μαι	λυ-οί-μην
	2.	λύ-ῃ-ς	λύ-οι-ς	λύ-ῃ	λύ-οι-ο
	3.	λύ-ῃ	λύ-οι	λύ-η-ται	λύ-οι-το
Pl.	1.	λύ-ω-μεν	λύ-οι-μεν	λυ-ώ-μεθα	λυ-οί-μεθα
	2.	λύ-η-τε	λύ-οι-τε	λύ-η-σθε	λύ-οι-σθε
	3.	λύ-ω-σι(ν)	λύ-οι-εν	λύ-ω-νται	λύ-οι-ντο

Признак конъюнктива (сослагательного наклонения) – долгие тематические гласные: эта и омега.

Признак оптатива (желательного наклонения) – йота, сливающаяся с тематическим гласным омикроном в дифтонг οι. В 1-м лице един. чис. оптатива активного залога окончание μι.

В медио-пассивном залоге конъюнктивные формы имеют окончания главных времен, оптативные формы – окончания исторических времен.

§ 107. Основные функции наклонений

Индикатив констатирует (изъявляет) факт. Однако сочетание индикатива исторических времен с частицами εἴθε, εἰ γάρ *о, если бы* обозначает неисполнимое или не исполненное желание, например: εἴθ᾽ εἶχες βελτίους φρένας *о, если бы ты имел лучшие мысли* (но ты их не имеешь); εἰ γὰρ τοῦτο ἐγίγνετο *о, если бы это случилось!*

Императив выражает повеление или запрещение.

Инфинитив иногда называют неопределенным наклонением, однако правильнее будет считать его неопределенной

формой, обладающей как глагольными функциями (имеет залоги, времена), так и именными (склоняется при помощи артикля, часто выступает в роли подлежащего).

Конъюнктив в независимых предложениях может обозначать сомнение (dubitativus), призыв к совместному действию, часто в сочетании с частицами ἄγε, φέρε, βοῦλε (hortativus), запрещение, причем обычно в аористной форме. Примеры дубитативного и гортативного конъюнктива ἀνδρείως μαχώμεθα ὑπὲρ τῆς πατρίδος *будем храбро сражаться за отечество!* μὴ ἀποκρίνωμαι; *не отвечать ли мне?*

Оптатив выражает желание, например: εἴθε πείθοιο *если бы ты повиновался*; ὑγιαίνοιτε, ὦ φίλοι *будьте здоровы, друзья!*

Отрицание в индикативе (за исключением индикатива, выражающего нереальное желание) οὐ, в императиве, конъюнктиве, оптативе (а также в индикативе, выражающем нереальное желание) μή.

Поскольку в русском языке нет развитой системы сослагательного наклонения и совсем отсутствует желательное наклонение, то при переводе греческих конъюнктивных и оптативных форм приходится использовать как частицу *бы*, так и слова: *пусть, допустим* (особ. в 3-м л. множ. чис.), *давайте, будем*, частицу *ка* (особ. в 1-м л. множ. чис.), а также повелительную форму (во 2-м л.).

Особые значения приобретают наклонения в сочетании с частицей ἄν (§ 110).

В зависимых предложениях конъюнктив и оптатив служат для выражения подчинительной связи по правилу согласования наклонений (§ 112).

Ἐπιστολή

Ἀπίων Ἐπιμάχῳ τῷ πατρὶ χαίρειν

Πρὸ μὲν πάντων σὺ ὑγιαίνοις καὶ εὖ πράττοις. Ὑγιαίνοιεν δὲ καὶ ἡ ἀδελφή μου καὶ ὁ ἀδελφός μου. Χάριν ἔχω τῷ κυρίῳ Σαράπιδι, ὅτι διαβαίνοντά με εἰς τὴν Ἰταλίαν ἔσωσεν (*спас* – аорист). Ἐν Μισήνοις καλῶς μοί ἐστιν. Εἰ σύ, ὦ πάτερ, γράφοις μοι ἐπιστολὴν περὶ τῆς σωτηρίας σου, ἡδοίμην ἄν (§ 110). Ἡδονὴν παρέχοι σοι εἰκών μου, ἣν σοι πέμπω. Ἀσπάζου πάντας τοὺς φίλους ἡμῶν. Ὑγιαίνοιτε.

Κύων κρέας φέρουσα

Κύων κρέας ἐν τῷ στόματι ἔχουσα ποταμὸν διέβαινεν. Ἡλίου δὲ λάμποντος βλέπει ἐν τῷ ὕδατι τὴν ἑαυτῆς σκιάν. Νομίζουσα οὖν ἑτέραν εἶναι κύνα, μεῖζον κρέας φέρουσαν, πρὸς αὐτὴν λέγει· «Εἴθε ἔχοιμι καὶ τοῦτο τὸ κρέας, ὃ μεῖζον εἶναι φαίνεται. Ἄγε δὴ διώκω αὐτὴν καὶ ἀφαρπάζω». Ἅμ᾽ ἔπος, ἅμ᾽ ἔργον. Διωκούσῃ δ᾽ ἐκπίπτει ἐκ τοῦ στόματος τὸ κρέας, ὅτε πρὸς τοῦτο χάσκειν σπουδάζει. Οὕτως ἀμφότερα ἀποβάλλει, τὸ μὲν ὑπὸ τῶν κυμάτων φερόμενον, τὸ δὲ οὐδὲ ὑπάρχον. Καὶ οἰμώζουσα λέγει πρὸς ἑαυτήν· «Εἴθε εἶχον τὸ ὑπὸ τῶν κυμάτων καταφερόμενον κρέας. Ἀλλὰ δίκαια πάσχω, ἢ τῷ μείονι οὐ στέργουσα μεῖζον ἐδίωκον».

1. Μὴ μόνον λέγωμεν, ἀλλὰ καὶ πράττωμεν. 2. Σωφρόνως βουλευώμεθα. 3. Τί λέγω πρὸς τοὺς σοὺς λόγους; 4. Πότερον μένωμεν ἢ πορευώμεθα; 5. Εἴθε οἱ στρατιῶται εὖ φυλάττοιεν τὰς πόλεις. 6. Ἀνὴρ ἀχάριστος μὴ νομιζέσθω φίλος. 7. Εἴθε αεὶ τὴν ἀλήθειαν λέγοις, ὦ παῖ. 8. Βίας λέγει ἀτυχῆ εἶναι τὸν ἀτυχίαν μὴ φέροντα. 9. Οἱ κλέπται καὶ οἱ προδόται ἀγέσθων εἰς τὸ δεσμωτήριον. 10. Τῶν τῶν Περσῶν τριήρων πλησιαζουσῶν οἱ Ἀθηναῖοι μόνοι ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας μάχεσθαι παρεσκευάζοντο. 11. Ἅμα τῇ ἡμέρᾳ ἧκον αὐτόμολοι παρὰ μεγάλου βασιλέως στρατιᾶς. 12. Ἕκαστος μᾶλλον ἀποδέχοιτο δικαίαν πενίαν ἢ πλοῦτον ἄδικον. 13. Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων βουλῇ καὶ τῷ δήμῳ χαίρειν. 14. Ψευδόμενος οὐδεὶς λανθάνει πολὺν χρόνον. 15. Ἰδίας νόμιζε τῶν φίλων τὰς συμφοράς.

Упражнения. Проспрягать в презенсном конъюнктиве и оптативе активного и медио-пассивного залогов глагол λέγω. Образовать словарную форму (1-е л. един. чис. praes. ind. act.) от имперфектных форм глаголов: ᾤμωζον, ἴσχυον, διέβαλλον, περιέβαινον, προέπεμπον (προὔπεμπον), ἐνέβαλλον, συνεβούλευον, ἐξέφερον.

Занятие 21

§108. Слитные глаголы (verba contracta)

В так называемых слитных глаголах последние краткие гласные звуки основы α, ε, ο сливаются с соединительными гласными, суффиксами, личными окончаниями, ранее испытавшими слияние.

Поскольку ειν в инфинитиве не заключает в себе первоначального дифтонга, а является результатом слияния ε + εν, то в слитных глаголах йота в этой форме отсутствует.

В един. чис. активного оптатива помимо обычных окончаний бывают окончания οίην, οίης, οίη.

В словаре у слитных глаголов дается неслитная форма для выявления презенсной основы: νικάω *побеждать*, κοσμέω *украшать*, δηλόω *обнаруживать*.

§ 109. Слитные глаголы на άω

Правила слияния: α + ε, η = α α + ο, ου, ω = ω
α + ει, ῃ = ᾳ α + οι = ῳ

Глаголы на άω обычно отыменные: νίκη *победа*, νικάω *побеждать*.

Спряжение слитного глагола на άω

Activum

		Indicativus: Praesens	Indicativus: Imperfectum	Coniunctivus
S.	1.	νικῶ (άω)	ἐνίκων (αον)	νικῶ (άω)
	2.	νικᾷς (άεις)	ἐνίκας (αες)	νικᾷς (άῃς)
	3.	νικᾷ (άει)	ἐνίκα (αε)	νικᾷ (άῃ)
Pl.	1.	νικῶμεν (άομεν)	ἐνικῶμεν (άομεν)	νικῶμεν (άωμεν)
	2.	νικᾶτε (άετε)	ἐνικᾶτε (άετε)	νικᾶτε (άητε)
	3.	νικῶσι(ν) (άουσι)	ἐνίκων (αον)	νικῶσι(ν) (άωσι)

		Optativus	Imperativus	Infinitivus / Participium
S.	1.	νικῴην (αοίην), -ῷμι		Infinitivus: νικᾶν (άεν)
	2.	νικῴης (αοίης), -ῷς	νίκα (αε)	
	3.	νικῴη (αοίη), -ῷ	νικάτω (αέτω)	Participium:
Pl.	1.	νικῷμεν (άοιμεν)		νικῶν (άων)
	2.	νικῷτε (άοιτε)	νικᾶτε (άετε)	νικῶσα (αοντjα)
	3.	νικῷεν (άοιεν)	νικώντων (αόντων)	νικῶν (άον)

Medium-passivum

	Indicativus		Coniunctivus
	Praesens	Imperfectum	
S.	1. νικῶμαι (άομαι)	ἐνικώμην (αόμην)	νικῶμαι (άωμαι)
	2. νικᾷ (άῃ)	ἐνικῶ (άου)	νικᾷ (άῃ)
	3. νικᾶται (άεται)	ἐνικᾶτο (άετο)	νικᾶται (άηται)
Pl.	1. νικώμεθα (αόμεθα)	ἐνικώμεθα (αόμεθα)	νικώμεθα (αώμεθα)
	2. νικᾶσθε (άεσθε)	ἐνικᾶσθε (άεσθε)	νικᾶσθε (άησθε)
	3. νικῶνται (άονται)	ἐνικῶντο (άοντο)	νικῶνται (άωνται)

	Optativus	Imperativus	Infinitivus
S.	1. νικῴμην (αοίμην)		νικᾶσθαι (άεσθαι)
	2. νικῷο (άοιο)	νικῶ (άεσο)	
	3. νικῷτο (άοιτο)	νικάσθω (αέσθω)	Participium
Pl.	1. νικῴμεθα (αοίμεθα)		νικώμενος (αόμενος)
	2. νικῷσθε (άοισθε)	νικᾶσθε (άεσθε)	νικωμένη (αομένη)
	3. νικῷντο (άοιντο)	νικάσθων (αέσθων)	νικώμενον (αόμενον)

В глаголах ζάω *жить*, πεινάω *голодать*, διψάω *жаждать*, χράω *прорицать*, χράομαι *пользоваться* слияние происходит в η, а не в α, потому что исторически основа в этих глаголах оканчивалась на «эту»: ζῇς, ζῇ, ζῆναι.

§ 110. Функции частицы ἄν

Частица ἄν, во многом соответствующая русской частице *бы*, употребляется с разными наклонениями и отглагольными частями речи.

а) индикатив исторического времени с ἄν выражает противоположность действительности (casus irrealis): ἔλεγον ἄν *я говорил бы* (но я не говорю);

б) конъюнктив с ἄν выражает будущее действие (casus futuralis) или обобщение (casus iterativus): ὅστις ἂν λέγῃ *всякий, кто будет говорить, кто бы ни говорил*;

в) оптатив с ἄν выражает возможность (casus potentialis): λέγοιμι ἄν *я мог бы сказать*;

г) инфинитив или причастие с ἄν выражает возможность или противоположность действительности: λέγων ἄν *тот, кто мог бы говорить*, λέγειν ἄν με *я мог бы говорить, я говорил бы*.

Περὶ Νιόβης

Νιόβη, Διὸς ἐγγόνη, Ἀμφίονος τοῦ τῶν Θηβαίων βασιλέως γυνή, υἱοὺς μὲν ἑπτά, θυγατέρας δ' ἴσας ἔχουσα, εἰς ὕβριν ἧκεν. Ὁρῶσα οὖν Θηβαίας, τὴν Λητὼ θυσίαις καὶ εὐχαῖς τιμώσας, ἠρώτα, τίνα θεῶν τιμῷεν. Ἐκεῖναι μὲν δὴ ἔλεγον· «Τὴν Λητὼ τιμῶμεν καὶ τὼ παῖδε (dualis) Ἀπόλλωνα καὶ Ἄρτεμιν.» Ἡ δὲ Νιόβη ἐβόα· «Τὴν Λητὼ μὴ τιμᾶτε, ὦ γυναῖκες καὶ παρθένοι Θηβαῖαι. Εἰ δὲ τολμῷτε τιμᾶν αὐτήν, τιμωρίαν ὑπομένοιτ' ἄν· ἐγὼ γὰρ καὶ εὐγενείᾳ ἐκείνην νικῶ καὶ πολὺ πλείους ἔχω παῖδας.» Αἱ μὲν Θηβαῖαι, *ἀκούσασαι ταῦτα, οὐκ ἐτόλμων τῇ Λητοῖ θύειν. Ἡ δὲ Λητώ, *ἀκούσασα τὴν ὕβριν Νιόβης, κελεύει Ἀπόλλω καὶ Ἄρτεμιν πάντας τοὺς παῖδας Νιόβης κατατοξεύειν. Οἱ μὲν οὖν Νιόβης παῖδες ὑπ' Ἀπόλλωνος καὶ Ἀρτέμιδος *ἐτελεύτησαν, αὐτὴ δὲ ἡ Νιόβη πέτρα γίγνεται, ἣ καὶ νῦν δακρύει.

*ἀκούσασαι, ἀκούσασα, ἐτελεύτησαν — формы аориста, прошедшее время совершенного вида (§ 120)

Ἀποφθέγματα

Διονυσίου κόλαξ τις βλέπων τὸν τύραννον μετά τινων φίλων γελῶντα (ἀπεῖχε δ' ἀπ' αὐτῶν τοσοῦτον, ὥστε μὴ ἀκούειν) καὶ αὐτὸς ἐγέλα. Ἐρωτῶντος δὲ τοῦ Διονυσίου, διὰ τί οὐκ ἀκούων τῶν λεγομένων γελᾷ, ἔλεγεν· «Ὑμῖν πιστεύω τὰ λεγόμενα γελοῖα εἶναι».

Διογένης, ὀδυρομένου τινὸς ἐπεὶ ἐπὶ ξένης ἔμελλε τελευτᾶν, ἔλεγεν· «Τί ὀδύρῃ, ὦ μάταιε; πανταχόθεν γὰρ ἡ ὁδός ἐστιν ἡ αὐτὴ εἰς Ἅιδου».

Δημάρατος, ἀνθρώπου τινὸς πονηροῦ κόπτοντος αὐτὸν ἀκαίροις ἐρωτήμασιν, καὶ τόδε πολλάκις ἐρωτῶντος τίς ἄριστος εἴη (§ 112) Σπαρτιατῶν, ἔλεγεν· «Ὃς σοι ἀνομοιότατος».

1. Οἱ Σπαρτιᾶται ἐτίμων μάλιστα τοὺς νικῶντας καὶ τοὺς ὑπὲρ τῆς πατρίδος ἐν μάχῃ τελευτῶντας. 2. Ὡς Ὅμηρος λέγει, Νέστωρ πάντων τῶν Ἀχαιῶν μάλιστα ὑπ' Ἀγαμέμνονος διὰ τὴν γνώμην καὶ τὸ γῆρας ἐτιμᾶτο. 3. Εἴθε πάντες οἱ διδάσκαλοι ὑπὸ τῶν μαθητῶν κατ' ἀξίαν τιμῷντο. 4. Πολλοὶ τὰ πρὸ τῶν ποδῶν οὐχ ὁρῶσιν. 5. Ὁ ἐλέφας τῷ μυκτῆρι χρῆται ὥσπερ χειρί. 6. Φίλους μὴ ταχὺ κτῶ. 7. Λέγουσι τοὺς Συβαρίτας πολυτελέσι χρῆσθαι τραπέζαις. 8. Οἱ πολέμιοι, δόρατα ἔχοντες παχέα καὶ μακρά, ὅσα ἀνὴρ ἂν φέροι μόλις, τούτοις ἐπειρῶντο ἀμύνεσθαι. 9. Ὁπόσα φάρμακα οὐκ ἰᾶται, σίδηρος ἰᾶται, ὁπόσα σίδηρος οὐκ ἰᾶται, πῦρ ἰᾶται· ὁπόσα πῦρ οὐκ ἰᾶται, ταῦτα χρὴ νομίζειν ἀνίατα (Ἱπποκράτης). 10. Τίς ἂν ᾤετο ταῦτα γίγνεσθαι; 11. Τίς οὐκ ἂν θαυμάζοι

τὴν τῶν Σπαρτιατῶν ἀνδρείαν; 12. Ὡς ἂν βούληται, πάντα γίγνεται. 13. Ὅ τι ἂν πράττῃς, τούτων ὡς κάλλιστα καὶ προθυμότατα φρόντιζε: 14. Πῶς ἄν τις τολμῴη ἐρίζειν ὑμῖν; 15. Ὡς αἰσχρὸν εὖ ζῆν ἐν πονηροῖς ἤθεσιν. 16. Ῥᾷον ἐρωτᾶν ἢ ἀποκρίνεσθαι., 17. Μὴ ἐξαπατῶμεν ἡμᾶς αὐτούς.

Упражнения. Проспрягать во всех формах презенсной системы глагол τιμάω. Определить следующие формы (в скобках указано количество одинаковых форм с разными значениями): ἀγαπῶ (3), ἀγαπᾷ (4), ἀγαπώντων (2), ἀγαπῶσι (3), ἠγάπων, ἀγαπῶν, ἀγαπῴη.

Занятие 22

§ 111. Слитные глаголы на -έω

Правила слияния: ε + ε = ει ε + η(ῃ) = η(ῃ) ε + ει = ει
ε + ο = ου ε + ω = ω ε + οι = οι

Спряжение слитного глагола на -έω

Activum

	Indicativus: Praesens	Indicativus: Imperfectum	Coniunctivus
S. 1.	κοσμῶ (έω)	ἐκόσμουν (εον)	κοσμῶ (έω)
2.	κοσμεῖς (έεις)	ἐκόσμεις (εες)	κοσμῇς (έῃς)
3.	κοσμεῖ (έει)	ἐκόσμει (εε)	κοσμῇ (έῃ)
Pl. 1.	κοσμοῦμεν (έομεν)	ἐκοσμοῦμεν (έομεν)	κοσμῶμεν (έωμεν)
2.	κοσμεῖτε (έετε)	ἐκοσμεῖτε (έετε)	κοσμῆτε (έητε)
3.	κοσμοῦσι(ν)(έονσι)	ἐκόσμουν (εον)	κοσμῶσι(ν) (έωνσι)

	Optativus	Imperativus	Infinitivus / Participium
S. 1.	κοσμοίην (εοίην), -οῖμι		Infinitivus: κοσμεῖν (έεν)
2.	κοσμοίης (εοίης), -οῖς	κόσμει (εε)	
3.	κοσμοίη (εοίη), -οῖ	κοσμείτω (εέτω)	Participium
Pl. 1.	κοσμοῖμεν (έοιμεν)		κοσμῶν (έων)
2.	κοσμοῖτε (έοιτε)	κοσμεῖτε (έετε)	κοσμοῦσα (έοντjα)
3.	κοσμοῖεν (έοιεν)	κοσμούντων (εόντων)	κοσμοῦν (έον)

Medium-passivum

	Indicativus		Coniunctivus
	Praesens	Imperfectum	
S. 1.	κοσμοῦμαι (έομαι)	ἐκοσμούμην (εόμην)	κοσμῶμαι (έωμαι)
2.	κοσμῇ (έῃ)	ἐκοσμοῦ (έεσο)	κοσμῇ (έῃ)
3.	κοσμεῖται (έεται)	ἐκοσμεῖτο (έετο)	κοσμῆται (έηται)
Pl.1.	κοσμούμεθα (εόμεθα)	ἐκοσμούμεθα (εόμεθα)	κοσμώμεθα (εώμεθα)
2.	κοσμεῖσθε (έεσθε)	ἐκοσμεῖσθε (έεσθε)	κοσμῆσθε (έησθε)
3.	κοσμοῦνται (έονται)	ἐκοσμοῦντο (έοντο)	κοσμῶνται (έωνται)

	Optativus	Imperativus	Infinitivus
S. 1.	κοσμοίμην (εοίμην)		κοσμεῖσθαι (έεσθαι)
2.	κοσμοῖο (έοιο)	κοσμοῦ (έεσο)	Participium
3.	κοσμοῖτο (έοιτο)	κοσμείσθω (εέσθω)	
Pl. 1.	κοσμοίμεθα (εοίμεθα)		κοσμούμενος (εόμενος)
2.	κοσμοῖσθε (έοισθε)	κοσμεῖσθε (έεσθε)	κοσμουμένη (εομένη)
8.	κοσμοῖντο (έοιντο)	κοσμείσθων (εέσθων)	κοσμούμενον (εόμενον)

В односложных глагольных основах на ε слияние происходит только в ει. Остальные формы неслитные. Например: *πλέω плыву*.

Так же спрягается глагол δέομαι *нуждаюсь, прошу*, безлично δεῖ *нужно*; но глагол δέω *связываю* претерпевает слияние во всех формах: δῶ, δεῖς, δεῖ, δοῦμεν...; но πλέω, πλεῖς... πλέομεν.

§ 112. Последовательность (согласование) наклонений

Выше (§ 15) было объяснено, что все шесть времен греческого глагола делятся на главные и исторические времена. Следует добавить, что конъюнктив и императив считаются главными формами (независимо от их времени), а оптатив и praesens historicum (§ 16) историческими.

Правило последовательности (согласования) наклонений в общем сводится к следующему: если глагол-сказуемое в управляющем предложении употреблен в главном времени, то глагол в придаточном предложении ставится в конъюнктиве; если в управляющем предложении историческое время, то в придаточном вместо индикатива или конъюнктива может быть употреблен оптатив. Это правило, называемое

по-латыни consecutio modorum, наиболее полно применяется в целевых предложениях и в дополнительных, зависящих от глаголов, выражающих боязнь (§§ 113, 122).

§ 113. Дополнительные предложения

В дополнительных предложениях, зависящих от глаголов, выражающих боязнь, применяется правило последовательности наклонений: конъюнктив после главных времен, оптатив – после исторических. Союз μή *что, чтобы не* обозначает нечто нежелаемое, союз μὴ οὐ *что не* – нечто желаемое:

φοβοῦμαι, μή τι πάσχῃς *боюсь, как бы ты чего не потерпел*;
ἐφοβούμην, μή τι πάσχοις *я боялся, как бы ты чего не потерпел.*

Дополнительные предложения, зависящие от глаголов, выражающих чувства, душевные аффекты, говорение, вводятся союзами ὅτι, ὡς *что, чтобы*. В таких предложениях после главных времен употребляется индикатив, который после исторических времен может переходить в оптатив. Например: οἱ στρατηγοὶ ἐθαύμαζον, ὅτι Κῦρος οὔτε ἄλλον πέμποι, οὔτε αὐτὸς φαίνοιτο *стратеги удивлялись, что Кир никого другого не посылает, ни сам не появляется.*

Как говорилось выше (§§ 38, 45), в зависимости от глаголов со значением *говорить* могут быть употреблены инфинитивные обороты, а в зависимости от глаголов, выражающих чувства и душевные аффекты, – accusativus cum participio.

Περὶ Ἀχιλλέως

Πενθεσίλεια, ἡ τῶν Ἀμαζόνων βασίλεια, Ἄρεως μὲν θυγάτηρ, Θρᾷττα δὲ τὸ γένος, τοῖς Τρωσὶ ἐν τῷ πρὸς Ἀχαιοὺς πολέμῳ βοηθεῖ, ἀλλὰ κτείνει αὐτὴν ἀριστεύουσαν Ἀχιλλεύς, οἱ δὲ Τρῶες εὐπρεπῶς αὐτὴν θάπτουσιν. Ὁ δὲ Ἀχιλλεὺς καὶ Θερσίτην ἀναιρεῖ, λοιδορούμενος πρὸς αὐτοῦ καὶ ὀνειδιζόμενος ὡς τῆς Πενθεσιλείας ἐρῶν· καὶ ἐκ τούτου στάσις γίγνεται τοῖς Ἀχαιοῖς περὶ τοῦ Θερσίτου φόνου. Μετὰ δὲ ταῦτα ὁ Ἀχιλλεὺς εἰς Λέσβον πλεῖ καὶ θύων Ἀπόλλωνι καὶ Ἀρτέμιδι καὶ Λητοῖ καθαίρεται τοῦ φόνου ὑπ' Ὀδυσσέως.

Περὶ Γαλακτοφάγων

Γαλακτοφάγοι, Σκυθικὸν ἔθνος, οἰκίας οὐκ ἔχουσιν, ὥσπερ καὶ οἱ πλεῖστοι Σκυθῶν· τροφὴν δ' ἔχουσι γάλα μόνον ἵππειον, ἐξ οὗ τυρὸν

ποιοῦνται, ἐσθίουσιν· διὰ τοῦτό εἰσι καὶ δυσμαχώτατοι, σὺν ἑαυτοῖς πανταχοῦ τὴν τροφὴν ἔχοντες. Εἰσὶ δὲ καὶ δικαιότατοι· παρὰ τούτοις οὐδεὶς οὔτε φθονῶν ἐστιν οὔτε μισῶν οὔτε φοβούμενος διὰ τὴν τοῦ βίου κοινότητα καὶ δικαιοσύνην. Μάχιμοι δ' οὐχ ἧττον αὐτῶν αἱ γυναῖκες, ἢ οἱ ἄνδρες καὶ συμπολεμοῦσιν αὐτοῖς (Στοβαῖος).

1. Μασσαγέται κατοικοῦσιν οἱ μὲν ὄρη, οἱ δὲ πεδία, οἱ δὲ ἕλη. 2. Πάντα ῥεῖ καὶ οὐδὲν μένει (Ἡράκλειτος). 3. Ἐλέφαντα ἐκ μυίας ποιεῖς. 4. Ὃν γὰρ θεοὶ φιλοῦσιν, ἀποθνήσκει νέος. 5. Ὀρφεὺς ᾄδων ἐκίνει λίθους καὶ δένδρα. 6. Ἅπαντα τὰ ζητούμενα εὑρίσκεται. 7. Τίς οὐκ ἂν φιλοίη τοὺς ἑαυτοῦ γονέας; 8. Αἱ τέχναι τὴν φύσιν μιμοῦνται. 9. Μιμοῦ τὰ σεμνά, μὴ κακοὺς μιμοῦ τρόπους. 10. Οἱ Ἀθηναῖοι πολιορκούμενοι κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν ἠπόρουν, τί χρὴ ποιεῖν οὔτε νεῶν οὔτε συμμάχων αὐτοῖς ὄντων (§ 125) οὔτε σίτου. 11. Ἃ ψέγομεν ἡμεῖς, ταῦτα μὴ μιμώμεθα. 12. Κυβερνήτου νοσοῦντος ὅλον τὸ πλοῖον κινδυνεύει. 13. Οἱ Σπαρτιᾶται φοβούμενοι, μὴ οἱ πολῖται ὑπὸ τῶν ξένων διαφθείροιντο, ξενηλασίας ἐποιοῦντο. 14. Παρὰ τοῖς Ἕλλησιν οἱ τῆς πατρίδος εὐεργέται ἐν πρυτανείῳ ἐσιτοῦντο. 15. Ἔλεγον πολλοί, ὅτι παντὸς ἄξια λέγοι Σκύθης. 16. Ὁ στρατηγὸς λέγει, ὅτι δεῖ μάχεσθαι. 17. Φοβοῦμαι, μὴ νοσῇς· ὁρῶ σε γὰρ ἀθυμοῦντα. 18. Ἀποροῦμεν, τί ποιῶμεν. 19. Κῦρος ἐν φόβῳ ἦν, μὴ οὐ μάχοιτο βασιλεύς. 20. Κλέαρχος ἐπολέμει τοῖς Θρᾳξὶ τοῖς ὑπὲρ Ἑλλήσποντον οἰκοῦσι καὶ ὠφέλει τοὺς Ἕλληνας. 21. Ξενοφῶν Ἀττικὴ μέλιττα ἐκαλεῖτο. 22. Ὀργὴ φιλοῦντος μικρὸν ἰσχύει χρόνον.

Упражнения. Проспрягать во всех формах презенсной системы глагол ποιέω. Определить части речи и их формы:

φιλοῦσι (2), φίλων, φιλῶν, φιλεῖσθε (2), φιλούντων (2), εὐτυχής, εὐτυχῆς, εὐτυχεῖς (2), φόβου, φοβοῦ, φθόνῳ, φθονῶ (2).

Занятие 23

§ 114. Слитные глаголы на όω

Правила слияния: ο + ε = ου   ο + η = ω   ο + ει, ῃ = οι
ο + ο = ου   ο + ω = ω   ο + οι = οι

Глаголы на όω обычно отыменные: δῆλος *явный*, δηλόω *обнаруживать*.

Спряжение слитного глагола на όω

Activum

	Indicativus: Praesens	Indicativus: Imperfectum	Coniunctivus
S. 1.	δηλῶ (όω)	ἐδήλουν (οον)	δηλῶ (όω)
2.	δηλοῖς (όεις)	ἐδήλους (οες)	δηλοῖς (όῃς)
3.	δηλοῖ (όει)	ἐδήλου (οε)	δηλοῖ (όῃ)
Pl. 1.	δηλοῦμεν (όομεν)	ἐδηλοῦμεν (όομεν)	δηλῶμεν (όωμεν)
2.	δηλοῦτε (όετε)	ἐδηλοῦτε (όετε)	δηλῶτε (όητε)
3.	δηλοῦσι(ν) (οονσι)	ἐδήλουν (οον)	δηλῶσι(ν) (όωνσι)

	Optativus	Imperativus	Infinitivus / Participium
S. 1.	δηλοίην (οοίην), οῖμι		Infinitivus: δηλοῦν (όεν)
2.	δηλοίης (οοίης), οῖς	δήλου (οε)	
3.	δηλοίη (οοίη), οῖ	δηλούτω (οέτω)	Participium
Pl. 1.	δηλοῖμεν (όοιμεν)		δηλῶν (όων)
2.	δηλοῖτε (όοιτε)	δηλοῦτε (όετε)	δηλοῦσα (όοντjα)
3.	δηλοῖεν (όοιεν)	δηλούντων (οόντων)	δηλοῦν (όον)

Medium-passivum

	Indicativus: Praesens	Indicativus: Imperfectum	Coniunctivus
S. 1.	δηλοῦμαι (όομαι)	ἐδηλούμην (οόμην)	δηλῶμαι (όωμαι)
2.	δηλοῖ (όῃ)	ἐδηλοῦ (όου)	δηλοῖ (όῃ)
3.	δηλοῦται (όεται)	ἐδηλοῦτο (όετο)	δηλῶται (όηται)
Pl. 1.	δηλούμεθα (οόμεθα)	ἐδηλούμεθα (οόμεθα)	δηλώμεθα (οώμεθα)
2.	δηλοῦσθε (όεσθε)	ἐδηλοῦσθε (όεσθε)	δηλῶσθε (όησθε)
3.	δηλοῦνται (όονται)	ἐδηλοῦντο (όοντο)	δηλῶνται (όωνται)

	Optativus	Imperativus	Infinitivus / Participium
S. 1.	δηλοίμην (οοίμην)		Infinitivus: δηλοῦσθαι (όεσθαι)
2.	δηλοῖο (όοιο)	δηλοῦ (όεσο)	
3.	δηλοῖτο (όοιτο)	δηλούσθω (οέσθω)	Participium
Pl. 1.	δηλοίμεθα (οοίμεθα)		δηλούμενος (οόμενος)
2.	δηλοῖσθε (όοισθε)	δηλοῦσθε (όεσθε)	δηλουμένη (οομένη)
3.	δηλοῖντο (όοιντο)	δηλούσθων (οέσθων)	δηλούμενον (οόμενον)

§ 115. Вопросительные предложения

1. Прямой вопрос.

Одночленные прямые вопросы вводятся вопросительными местоимениями, наречиями, а также частицами: ἆρα, ἦ *ли*, οὐ, ἆρ' οὐ, οὐκοῦν *не... ли, разве... не* (предполагается положительный ответ), μή, ἆρα μή, μῶν (= μὴ οὖν) *неужели, разве* (предполагается отрицательный ответ).

Двучленные прямые вопросы вводятся частицами πότερον... ἤ *ли... или*.

В прямых вопросах в зависимости от общего смысла употребляются как индикатив, так и конъюнктив и оптатив. Например:

τί ποιῶ, ποῖ φεύγω;	*что мне делать, куда бежать?*
ἆρ' ἀληθὲς τοῦτό ἐστιν;	*правда ли это?*
οὐκ ἀληθὲς τοῦτό ἐστιν;	*разве это неправда?*
μὴ ἀληθὲς τοῦτό ἐστιν;	*разве это правда?*
πότερον ἀληθὲς τοῦτό ἐστιν, ἢ οὔ;	*правда это или нет?*

2. Косвенный вопрос.

Косвенные вопросы вводятся вопросительными и неопределенно-вопросительными местоимениями, наречиями, а также частицами: εἰ *ли*, πότερον (εἰ, ἆρα)... ἤ *ли... или*, εἴτε... εἴτε *или... или*.

Если сказуемое управляющего предложения употреблено в главном времени, то в косвенном вопросе удерживается такое наклонение, какое было бы, если бы вопрос был прямым, т. е. индикатив или конъюнктив (реже оптатив); после исторических времен может быть оптатив. Например:

ἐρωτᾷ, τί ποιῇ *он спрашивает, что ему делать*;

ἠρώτα, τί ποιεῖ (ποιοίη) *он спрашивал, что ему делать*;

ἐρωτᾷ, εἰ ἀληθές ἐστι τοῦτο, ἢ ψευδές *он спрашивает, правда это или ложь.*

Περὶ τῶν ἐφόρων

Οἱ ἐν τῇ Σπάρτῃ ἔφοροι ἐκαλοῦντο ἀπὸ τοῦ ἐφορᾶν πάντα· εἶχον δὲ μεγάλην δύναμιν· ἐζημίουν γὰρ τὸν ἀδικοῦντα καὶ τὸν παρανομοῦντά τι. Οἱ γὰρ Σπαρτιᾶται οὐ μόνον τοὺς ἀνδρείους καὶ ἐσθλοὺς πολίτας μεγίστων τιμῶν ἠξίουν, ἀλλὰ καὶ τοὺς κακοὺς ἰσχυρῶς ἐκόλαζον. Ἱκανοὶ δὲ καὶ ἦσαν ζημιοῦν τοὺς βασιλέας ἀδικοῦντας καί, ὡς ἐν τοῖς ἀγῶσιν οἱ ἐπιστάται, αὐτίκα ἐζημίουν,

εἴ τινα ὁρῷεν παρανομοῦντά τι· τοὺς δ' ἄρχοντας κακόν τι δρῶντας ὁρῶντες οὐκ εἴων ἄρχειν αὐτούς, ἀλλ' αὐτίκα τῆς ἀρχῆς ἔπαυον. Ἐφεώρων δὲ καὶ τὸν βασιλέα εἰς πόλεμον στρατευόμενον· δύο γὰρ ἔφοροι μετ' αὐτοῦ ἐπορεύοντο.

Τέττιξ καὶ μύρμηκες

Χειμῶνος ὥρᾳ τέττιξ ἀπορῶν πρὸς τοὺς μύρμηκας ἧκε καὶ ἠξίου αὐτοὺς τροφήν. Οἱ δὲ μύρμηκες ἀγανακτοῦντες ἐρωτῶσιν· «Διὰ τί θέρους οὐ συνῆγες τροφήν;» Ὁ δὲ τέττιξ· «Τότε ᾖδον μουσικῶς». Οἱ δὲ γελῶντες· «Ἀλλ' εἰ θέρους ηὔλεις, χειμῶνος ὀρχοῦ».

Οὕτω νεότης, πονεῖν οὐκ ἐθέλουσα, παρὰ τὸ γῆρας κακοπραγεῖ.

Περὶ τοῦ στεφάνου

Οἱ μὲν τὰ Ὀλύμπια νικῶντες ἐλαίᾳ ἐστεφανοῦντο, οἱ δὲ Ἴσθμια πίτυϊ, οἱ δὲ τὰ Πύθια δάφνῃ, οἱ δὲ τὰ Νέμεια ἐλαίᾳ. Πάντες δ' ἐζήλουν τοὺς ἐν τοῖς ἀγῶσι στεφανουμένους· τὸ μὲν γὰρ ὄνομα τοῦ νικῶντος καὶ τοῦ πατρὸς καὶ τῆς πατρίδος αὐτοῦ ὑπὸ κήρυκος ἀνηγορεύετο. Ἀπὸ δὲ τοῦ στάδιον νικῶντος ἡ Ὀλυμπιὰς ἐκαλεῖτο· ἐν δὲ τοῖς δείπνοις ποιηταὶ τὴν νίκην καὶ τὰς τοῦ στεφανουμένου ἀρετὰς ἐπῄνουν καὶ θέμις ἦν τῷ νικῶντι ἐν Ὀλυμπίᾳ ἀνδριάντα ἀνορθοῦν· οἴκοι δὲ οἱ νικῶντες μάλιστα ὑπὸ τῶν πολιτῶν ἐτιμῶντο.

1. Οἱ στωϊκοὶ τοὺς μὲν φιλοσόφους ὁμοιοῦσι τοῖς ἰατροῖς, τὴν δὲ φιλοσοφίαν τῇ ἰατρικῇ. 2. Ὧν τὴν δόξαν ζηλοῖς, τούτων μιμοῦ καὶ πράξεις. 3. Ζηλοῦτε τοὺς κρείττους, ἀλλὰ μὴ φθονεῖτε αὐτοῖς. 4. Παρὰ τοῖς Ἕλλησι θέμις ἦν δούλους μαστιγοῦν. 5. Ὁ τοῦ ἀνθρώπου τρόπος μάλιστα δηλοῖτο ἂν οὐκ ἐκ τῶν λόγων, ἀλλὰ ἐκ τῶν ἔργων. 6. Τίς οὐκ ἂν ἀξιοίη ἐν εἰρήνῃ βιοῦν; 7. Τυφλοῦται γὰρ περὶ φιλούμενον ὁ φιλῶν. 8. Οἱ Λακεδαιμόνιοι πρέσβεις τοὺς Ἀθηναίους ἠξίουν Θεμιστοκλέα ὡς προδότην ζημιοῦσθαι. 9. Ἡ Σαπφὼ μάλιστα τοῦ ῥόδου ἐρᾷ καὶ ἀεὶ στεφανοῖ αὐτὸ ἐγκωμίῳ, καλὴν παρθένον ἐκείνῳ ὁμοιοῦσα. 10. Ὀδυσσεὺς ῥόπαλον ἀποξύνει καὶ πυροῖ, σὺν ᾧ τὸν Κύκλωπα κοιμώμενον ἐκτυφλοῖ. 11. Ἆρα νοσεῖ; ἆρ' οὐ νοσεῖ; ἆρα μὴ νοσεῖ; 12. Ἠρώτων αὐτόν, τί ἐν νῷ ἔχοι. 13. Κροῖσος ἐνετέλλετο ἐπειρωτᾶν τὰ χρηστήρια, εἰ στρατεύηται ἐπὶ Πέρσας. 14. Δέομαι ὑμῶν τούτῳ τὸν νοῦν προσέχειν, εἰ δίκαια λέγω ἢ μή. 15. Ἡ μήτηρ ἠρώτα τὸν υἱόν, πότερον βούλοιτο ἐσθίειν ἢ οὔ. 16. Ἆγις

ὁ βασιλεὺς ἔλεγε τοὺς Λακεδαιμονίους μὴ ἐρωτᾶν, ὁπόσοι εἰσίν, ἀλλὰ ποῦ εἰσιν οἱ πολέμιοι. 17. Ὁ χρόνος πάντα δηλοῖ.

Упражнения. Проспрягать во всех формах презенсной системы глагол ἀξιόω. Определить части речи и их формы: στεφανοῖ (5), στέφανοι, στεφανῶν (2), στεφάνων, στεφανοῦσι (2), δούλοις, δουλοῖς (2), δουλῶ (2), δούλῳ, θανάτου (2).

Занятие 24

§ 116. Futurum I activi и medii

Признаком futurum I является суффикс σ, прибавляемый к презенсной основе. Окончания и соединительные гласные те же, что и в презенсной системе. Футуральные конъюнктив и императив отсутствуют. Будущее время страдательного залога по формам не совпадает с будущим медиального залога.

	Activum		Medium	
	Indicativus	Optativus	Indicativus	Optativus
S. 1.	λύ-σ-ω	λύ-σ-οι-μι	λύ-σ-ο-μαι	λυ-σοί-μην
2.	λύ-σ-εις	λύ-σ-οι-ς	λύ-σ-ῃ	λύ-σ-οι-ο
3.	λύ-σ-ει	λύ-σ-οι	λύ-σ-ε-ται	λύ-σ-οι-το
Pl. 1.	λύ-σ-ο-μεν	λύ-σ-οι-μεν	λυ-σ-ό-μεθα	λυ-σ-οί-μεθα
2.	λύ-σ-ε-τε	λύ-σ-οι-τε	λύ-σ-ε-σθε	λύ-σ-οι-σθε
3.	λύ-σ-ουσι(ν)	λύ-σ-οι-εν	λύ-σ-ο-νται	λύ-σ-οι-ντο
	Infinitivus	Participium	Infinitivus	Participium
	λύ-σ-ειν	λύ-σ-ων	λύ-σ-ε-σθαι	λυ-σ-ό-μενος
		λύ-σ-ουσα		λυ-σ-ο-μένη
		λῦ-σ-ον		λυ-σ-ό-μενον

В слитных глаголах последний краткий гласный звук основы перед сигмой удлиняется: α purum в α долгое, α impurum в η, ε в η, ο в ω:

θηράω *охотиться* – θηράσω, ἐάω *позволять* – ἐάσω,
νικάω *побеждать* – νικήσω, κοσμέω *украшать* – κοσμήσω,
δηλόω *обнаруживать* – δηλώσω.

У некоторых слитных глаголов удлинения конечной гласной основы не происходит, т. к. эта основа исторически оканчивалась не на гласный, а на сигму, например: γελάω *смеяться* – γελάσω, καλέω *звать* – καλέσω.

Перечень подобных глаголов см. в Грамматическом справочнике.

В глагольных основах, оканчивающихся на взрывные звуки, при соединении с сигмой происходят те же фонетические процессы, что в существительных и прилагательных III склонения при образовании сигматического номинатива (§§ 36, 37, 40).

Губные (β, π, φ) + σ = ψ :

ἀμείβω *менять* – ἀμείψω, βλέπω *смотреть* – βλέψω,

γράφω *писать* – γράψω.

Заднеязычные (γ, κ, χ) + σ = ξ :

λέγω *говорить* – λέξω, διώκω *преследовать* – διώξω,

ἄρχω *начинать* – ἄρξω.

Переднеязычные (δ, τ, θ) ассимилируются с σ, а группа σσ упрощается:

ψεύδω *лгать* – ψεύσω, πείθω *убеждать* – πείσω,

ἀνύτω *совершать* – ἀνύσω, γυμνάζω *упражнять* – γυμνάσω.

Сочетания νδ, ντ, νθ перед сигмой выпадают, вызывая заменительное растяжение корневого гласного звука:

σπένδω *возливать* – σπείσω.

О фонетических изменениях в основах на сонорные см. § 136.

§ 117. Futurum на εσ/σε

У глаголов с основами на сонорные (§ 136) будущее время образуется при помощи суффикса -εσ. При этом σ между гласными исчезает, а гласные сливаются (*φαν-εσ-ω>φαν-ε-ω >φανῶ). У глаголов на -ιζω, имеющих в основе более двух слогов, образуется так называемое аттическое будущее время (fut. atticum). В данном случае используется суффикс -σε. В результате группа согласных упрощается и в конечном итоге совсем исчезает, а гласные сливаются (*νομιδ-σε-ω>*νομισσέω >νομισέω>νομιέω>νομιῶ).

У некоторых глаголов образуется так называемое дорическое будущее, представляющее собой комбинацию сигматизма и слияния: φεύγω *бежать* – φευξοῦμαι (из φευγ-σέ-ομαι), πλέω *плыть* – πλευσοῦμαι, πνέω *дышать* – πνευσοῦμαι, πίπτω *падать* – πεσοῦμαι (§ 140). Появление дифтонга ευ в будущем времени объясняется тем, что исторически основа этих глаголов

оканчивалась на дигамму. С дорическим будущим сосуществует обыкновенное, сигматическое, например: φεύξομαι, πλεύσομαι, πνεύσομαι.

Ряд глаголов (в том числе вышеуказанные) вместо формы действительного залога имеет в будущем времени форму медиального залога.

§ 118. Значение futurum

Indicativus fut. соответствует русскому будущему времени несовершенного и совершенного видов: λύσω *я развяжу (освобожу), я буду развязывать (освобождать).*

Infinitivus fut. употребляется в зависимости от глаголов со значениями *надеяться, клясться, обещать, намереваться,* а также в инфинитивных оборотах. Например: ματαίως ἠλπίζοντο οἱ πολέμιοι καταλύσειν τὴν τοῦ δήμου ἀρχήν *напрасно надеялись враги сокрушить власть народа*; ὁ στρατηγὸς ἤλπιζε τὸ ἑαυτοῦ στράτευμα νικήσειν *стратег надеялся, что его войско победит.*

Optativus fut. употребляется в косвенном вопросе и в косвенной речи (§ 115).

Participium fut. (часто с частицей ὡς) обозначает цель при глаголах, выражающих движение, а также применяется в обороте accusativus cum participio. Например: ἥξω ὡς ἀπάξων ὑμᾶς εἰς Ἑλλάδα *я приду, чтобы отвести вас в Элладу.*

§ 119. Дополнительные предложения, зависящие от глаголов, выражающих заботу

В дополнительных предложениях, зависящих от глаголов, выражающих заботу и стремление, употребляется союз ὅπως (ὅπως μή) с indicativus futuri. Например: φρόντιζε, ὅπως μηδὲν αἰσχρὸν πράξεις *смотри, чтобы (старайся) не (с)делать ничего постыдного.*

Глагол заботы может как таковой отсутствовать и только подразумеваться, например: (ὅρα), ὅπως πάντα τἀληθῆ λέξεις *(смотри), чтобы сказать всю правду.*

Περὶ τῆς τοῦ Κροίσου παρασκευῆς

Κροῖσος, ὁ τῶν Λυδῶν τύραννος, τοῖς περὶ αὐτόν· «Κῦρος, — ἔφη, — ὁ τῶν Περσῶν δεσπότης, τῇ ἐμῇ ἀρχῇ ἐπιβουλεύει· διὸ ἐπ᾽ αὐτὸν

στρατευσόμεθα, εἰ ὁ θεὸς ὁ ἐν Δελφοῖς συμβουλεύσει στρατεύειν». Πέμπει δ' εἰς Δελφοὺς ἀγγέλους ὡς μαντευσομένους περὶ τῆς στρατείας. Κροῖσος μὲν ἐπυνθάνετο· «Ἆρα καταλύσω τὴν τῶν Περσῶν ἀρχήν;» Τὸ δὲ μαντεῖον ἦν· «Εἰ στρατεύσεις ἐπὶ τοὺς Πέρσας, μεγάλην ἀρχὴν καταλύσεις». Ἐνταῦθα ὁ Κροῖσος παρεσκευάζετο στρατεύεσθαι ἐπὶ τοὺς Πέρσας· ἤλπιζε γὰρ τὴν τοῦ Κύρου ἀρχὴν καταλύσειν.

Ἡρακλῆς ἀπορεῖται

Ἡρακλῆς, ἐπεὶ ἐκ παίδων εἰς ἥβην ὡρμᾶτο, ἐν ᾗ οἱ νέοι δηλοῦσιν, εἴτε τὴν δι' ἀρετῆς ὁδὸν τρέψονται ἐπὶ τὸν βίον, εἴτε τὴν διὰ κακίας, ἐν ἀπορίᾳ ἦν. Λογιζομένῳ δ' αὐτῷ προσέρχεταί τις γυνὴ καὶ λέγει τοιάδε· «Ὦ Ἡράκλεις, τί μέλλεις ποιήσειν; ποῖαν ὁδὸν ἐπὶ τὸν βίον τρέψῃ; Ἔγωγε τὴν ἡδίστην τε καὶ ῥᾴστην ὁδὸν ἄξω σε καὶ τῶν μὲν τερπνῶν πάντα σοι ὑπάρξει, τῶν δὲ χαλεπῶν πάντα ἀπό σου ἀπείρξω· πρῶτον μὲν γὰρ τῶν πολέμων καὶ πραγμάτων ἀμελήσεις, ἀλλὰ τούτου μόνον ἐπιμελήσῃ, ὅπως πλείσταις ταῖς ἡδοναῖς χρήσῃ. Εὐωχήσῃ, ἐὰν πεινῇς, τὰ ἥδιστα βρώματα, ἕλξεις ἀμυστί, ἐὰν διψῇς, τοὺς γλυκυτάτους οἴνους. Ἔγωγε καὶ ἐπιμελήσομαι, ὅπως ἥδιστα ἀναπαύσεις, καὶ παρασκευάσω, ὅπως πάντα ἀπονώτατα καρπώσεις. Οἱ ἐμοὶ φίλοι καλοῦσί με Εὐδαιμονίαν». Ἡρακλῆς δὲ τὴν τῶν πόνων ὁδὸν εἵλετο (*избрал для себя*).

1. Τίς ποτε τὰ ἄστρα ἀριθμήσει; 2. Νῦν μὲν ἀναγιγνώσκομεν, ὕστερον δὲ γράψομεν. 3. Ἀγαθοὶ πολῖται τὴν πόλιν μᾶλλον σώσουσιν, ἢ ἰσχυρὰ τείχη. 4. Τί πρὸς ταῦτα λέξεις; 5. Μιλτιάδης ἐν τῷ πρὸ τῆς ἐν Μαραθῶνι μάχης λόγῳ ἔλεγεν, ὅτι οἱ βάρβαροι πάντας τοὺς Ἀθηναίους εἰς τὴν Ἀσίαν ἀπάξοιεν. 6. Κῦρος ἔλεγε τάδε· «Ἐγὼ μὲν, ὦ ἄνδρες, ἤδη ὑμᾶς ἐπαινῶ, ὅπως δὲ καὶ ὑμεῖς ἐμὲ ἐπαινέσετε, ἐμοὶ μελήσει». 7. Μὴ ἔλπιζε τῷ χρόνῳ κακὸν ἔργον ἀποκρύψεσθαι. 8. Οἱ Ἀθηναῖοι θεοπρόπους ἔπεμπον εἰς Δελφοὺς μαντευσομένους. 9. Πλάτων ἧκεν εἰς Σικελίαν θεασόμενος τοὺς κρατῆρας τοὺς ἐν τῇ Αἴτνῃ. 10. Ξέρξης ἀναρίθμους στρατιώτας παρεσκευάζετο, ὡς δουλωσόμενος τὴν Εὐρώπην. 11. Τὸν ἐν τῇ μάχῃ θάνατον οὐδεὶς φευξεῖται τῇ φυγῇ. 12. Τὴν σεαυτοῦ πόλιν πλουτίζων σεαυτὸν πλουτίζεις. 13. Ὁ σοφὸς ἐπ' ἀτυχίᾳ ἄλλων ἀνθρώπων οὐ γελάσεται. 14. Οὗτοι οἱ ἔμποροι ναῦν κτήσονται, ἢ εἰς τὴν πατρίδα ἀποπλευσοῦνται. 15. Οἱ στρατιῶται ἔλεγον· «Ἐπὶ Ἴσσαν πλευσούμεθα τιμωρησόμενοι τοὺς πολεμίους.» 16. Ὁ στρατηγὸς ἔλεγεν, ὅτι σπείσοιτο σπονδὰς πρὸς τοὺς πολεμίους. 17. Πῶς σε πείσω;

18. Πλησίον ἤδη ἦν ὁ σταθμός, ἔνθα ἔμελλε καταλύσειν. 19. Λέξω καὶ οὐκ ἀποκρύψομαι.

Упражнения. Проспрягать во всех формах будущего времени действительного и медиального залогов глагол παιδεύω. Образовать форму 1-го л. ед. числа futuri indicativi activi от глаголов: δράω, τιμάω, ποιέω, στεφανόω, τρίβω, τρέπω, στρέφω, ἐλέγχω, πλέκω, ᾄδω, πέρθω, κομίζω, θαυμάζω.

Занятие 25

§ 120. Aoristus I activi и medii

Признак I-го, так называемого сигматического аориста действительного и медиального залогов – суффикс σα. В индикативе, поскольку аорист – историческое время, имеется приращение; в конъюнктиве – долгие соединительные гласные, в оптативе – суффикс αι. Следует обратить внимание на сходство трех форм (при различии в ударениях): активных оптатива и инфинитива и медиального императива (αι).

Activum

	Indicativus	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
S. 1.	ἔ-λυ-σα	λύ-σ-ω	λύ-σ-αι-μι	
2.	ἔ-λυ-σα-ς	λύ-σ-ῃ-ς	λύ-σ-αι-ς (ειας)	λῦ-σ-ον
3.	ἔ-λυ-σε(ν)	λύ-σ-ῃ	λύ-σ-αι (ειε(ν))	λυ-σά-τω
Pl. 1.	ἐ-λύ-σα-μεν	λύ-σ-ω-μεν	λύ-σ-αι-μεν	
2.	ἐ-λύ-σα-τε	λύ-σ-η-τε	λύ-σ-αι-τε	λύ-σα-τε
3.	ἔ-λυ-σα-ν	λύ-σ-ω-σι(ν)	λύ-σ-αι-εν (ειαν)	λυ-σά-ντων (τωσαν)

Infinitivus λῦ-σαι Participium λύ-σα-ς, λύ-σα-σα, λῦ-σα-ν

Medium

	Indicativus	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
S. 1.	ἐ-λυ-σά-μην	λύ-σ-ω-μαι	λυ-σ-αί-μην	
2.	ἐ-λύ-σω	λύ-σ-ῃ	λύ-σ-αι-ο	λῦ-σ-αι
3.	ἐ-λύ-σα-το	λύ-σ-η-ται	λύ-σ-αι-το	λυ-σά-σθω
Pl. 1.	ἐ-λυ-σά-μεθα	λυ-σ-ώ-μεθα	λυ-σ-αί-μεθα	
2.	ἐ-λύ-σα-σθε	λύ-σ-η-σθε	λύ-σ-αι-σθε	λύ-σα-σθε
3.	ἐ-λύ-σα-ντο	λύ-σ-ω-νται	λύ-σ-αι-ντο	λυ-σά-σθων (σθωσαν)

Infinitivus λύ-σα-σθαι Participium λυ-σά-μενος, -μένη, -μενον

При встрече с сигмой аористного суффикса конечные звуки глагольной основы претерпевают те же фонетические изменения, что и при образовании форм будущего времени (§ 116): θηράω – ἐθήρασα, ἐάω – εἴασα, νικάω – ἐνίκησα, κοσμέω – ἐκόσμησα, δηλόω – ἐδήλωσα, (γελάω – ἐγέλασα, καλέω – ἐκάλεσα), ἀμείβω – ἤμειψα, βλέπω – ἔβλεψα, γράφω – ἔγραψα, λέγω – ἔλεξα, διώκω – ἐδίωξα, ἄρχω – ἦρξα, ψεύδω – ἔψευσα, πείθω – ἔπεισα, ἀνύτω – ἤνυσα, γυμνάζω – ἐγύμνασα, σπένδω – ἔσπεισα.

О фонетических изменениях в основах на сонорные см. § 136.

§ 121. Значение аориста

Аористный индикатив соответствует русскому прошедшему времени совершенного вида: ἔλυσα *я развязал (освободил)*, ἐλυσάμην *я развязал (освободил) для себя*. Аорист обозначает начало действия (ἐνόσησα *я заболел*), конец действия (ἔπεισα *я убедил*) и все действие в обобщенном смысле; аорист в последнем значении при переводе трудно выразить совершенным видом, например: ἐβασίλευσε δέκα ἔτη *он царствовал* (досл.: *процарствовал*) *десять лет*.

Особенно необычно для представления о совершенном виде употребление аориста для выражения повторявшегося действия, например: πολλάκις ἐθαύμασα *я часто удивлялся* (досл.: *удивился*).

В пословицах (γνῶμαι) и изречениях употребляется так называемый гномический (пословичный) аорист; он выражает нечто ранее происшедшее, как то, что случается во все времена, например: οὐδεὶς ἐπλούτησε ταχέως δίκαιος ὢν *никто, будучи честен, быстро не разбогател* (= πλουτεῖ *не богатеет*).

Собственно временные функции имеет аористный индикатив (а также инфинитив в инфинитивных оборотах); остальные формы обозначают не прошедшее время, а совершенный вид, например: λύων *развязывающий*, λύσας *развязавший*; λῦε *развязывай*, λῦσον *развяжи*; λύειν *развязывать*, λῦσαι *развязать* и т. д.

§ 122. Предложения цели

Союзы целевых придаточных предложений следующие: ἵνα, ὅπως, ὡς *чтобы*, ἵνα μή, ὅπως μή, ὡς μή, μή *чтобы не*.

В этих предложениях, по правилу последовательности наклонений, в зависимости от главных времен употребляется конъюнктив, который в зависимости от исторических времен обычно переходит в оптатив. Презенсные формы выражают несовершенный вид, аористные – совершенный:

βασιλεὺς αἱρεῖται, οὐχ ἵνα ἑαυτοῦ καλῶς ἐπιμελῆται *царь избирается не для того, чтобы хорошо заботиться о себе самом*; αὖθις οἱ βάρβαροι ἐστρατεύσαντο, ὅπως τὴν Ἑλλάδα δουλώσειαν *снова варвары пошли походом, чтобы поработить Элладу*.

§ 123. *Infinitivus finalis*

Инфинитив при глаголах со значениями *отдавать, предоставлять, позволять, выбирать* и др. может выражать цель; в таком случае он переводится на русский язык выражениями с предлогами *для, не* или неопределенной формой глагола, например: ταύτην τὴν χώραν ἐπέτρεψε διαρπάσαι τοῖς Ἕλλησιν, ὡς πολεμίαν οὖσαν *эту страну он отдал на разграбление (= разграбить) грекам, т. к. она была враждебна*.

Цель может быть выражена также причастием будущего времени (§ 118).

Περὶ τῆς Ξέρξου σωτηρίας

Ξέρξης ἀπελαύνων τῆς Ἑλλάδος πλοῖον μετεπέμψατο τῶν Φοινίκων, ἵν᾽ οὗτοι αὐτὸν εἰς τὴν Ἀσίαν κομίσαιεν. Ἐπεὶ δ᾽ ἐν τῇ θαλάττῃ φοβερὸς χειμὼν Ξέρξην καὶ τοὺς ἀμφ᾽ αὐτὸν ἐφόβησεν, ὁ δεσπότης πρὸς τὸν κυβερνήτην· «Πῶς ἄν, – ἔφη, – εμὲ διασώσειας;» Ὁ δέ· «Ὦ δέσποτα, – ἔφη, – οὐκ ἄν σε διασώσαιμι, εἰ μὴ τοῖς πολλοῖς ἐπιβάταις κελεύσαις τοῦ πλοίου ἐκβαίνειν». Καὶ Ξέρξου κελεύσαντος οἱ Πέρσαι κατὰ τοῦ πλοίου ἐξεπήδησαν εἰς τὴν θάλατταν, ἵνα τὸν κύριον σώσειαν. Ἐπεὶ δὲ Ξέρξης σῶος ἧκεν εἰς τὴν Ἀσίαν, ἐποίησε τοιόνδε· ἐδωρήσατο μὲν χρυσῷ τὸν κυβερνήτην, ὅτι ἔσωσε τὴν τοῦ κυρίου ψυχήν, φονεῦσαι δ᾽ αὐτὸν ἐκέλευσεν, ὅτι τῶν ἐσθλῶν Περσῶν οὐκ ἐφείσατο.

Περὶ τῶν Περικλέους ἔργων

Περικλέους ἄρχοντος ἡ τῶν Ἀθηναίων πόλις πασῶν τῶν πόλεων τῶν τῆς Ἑλλάδος κάλλει ὑπερεῖχεν. Περικλῆς γὰρ πολλοὺς καὶ εὐκλεεῖς τεχνίτας μεταπεμψάμενος ἐκέλευσε τὴν ἀκρόπολιν

ἐπιφανέσιν ἱεροῖς τε καὶ ἔργοις κοσμῆσαι· πάντων δ' ἐπίσκοπος ἦν Φειδίας. Τὰ τῆς ἀκροπόλεως Προπύλαια λέγεται ἱδρῦσαι ἐν πέντε ἔτεσι Μνησικλῆς ὁ τέκτων. Ἐν δὲ μέσῃ τῇ ἀκροπόλει τὸ τῆς Ἀθηνᾶς ἱερὸν ἦν τὸ ὄνομα Παρθενών. Λαμπρόν ἐστι τὸ τοῦ Περικλέους κλέος, ὅτι τὴν τῶν Ἀθηναίων πολιτείαν εὐκλεᾶ ἐποίησεν. Ἡ δὲ τελευτὴ ἡ τοῦ ἐπιφανοῦς ἀνδρὸς ἦν φοβερά· λοιμῷ γὰρ ἐτελεύτησεν ἐν δευτέρῳ θέρει τοῦ Πελοποννησιακοῦ πολέμου.

1. Οἰδίπους λύσας τὸ τῆς Σφιγγὸς αἴνιγμα ἐβασίλευσεν ἐν ταῖς Θήβαις. 2. Κῦρος τοὺς Πέρσας ἐλευθερώσας καὶ τοὺς δεσπότας Μήδους ἐδουλώσατο καὶ τῆς ἄλλης Ἀσίας μέχρι τῆς Αἰγύπτου ἐκράτησεν. 3. Ζεὺς τὸν Ἑρμῆν ἔπεμψε πρὸς τὴν Καλυψὼ ἀποπέμψαι Ὀδυσσέα εἰς τὴν Ἰθάκῆν. 4. Οἱ Ἀθηναῖοι πέντε καὶ τετταράκοντα ἔτη τῶν Ἑλλήνων ἦρξαν. 5. Πρὸ τῆς μάχης οἱ Ἕλληνες Διΐ ἔσπεισαν. 6. Γέρων τις ἐρωτησάντων τινῶν, τίνι ἂν τὸ γῆρας ὁμοιοῖτο, ἔλεγεν· «Τῷ χειμῶνι». 7. Πρῶτον μὲν ἀκούσωμεν τοῦ ἀνδρός, ἔπειτα δὲ ἀκούσαντες βουλευσώμεθα. 8. Δαρεῖος πᾶσαν τὴν Ἀσίαν ὑφ' ἑαυτοῦ ποιησάμενος ἐβούλετο καὶ Εὐρώπην δουλοῦσθαι. 9. Μαρδόνιος ἔλεγε πρὸς Ξέρξην· «Ὦ βασιλεῦ, τὰς Ἀθήνας ἔχων ῥαδίως ἂν καταστρέψαιο τοὺς ἄλλους Ἕλληνας. 10. Ναῦς οἱ Κορίνθιοι πέντε καὶ εἴκοσιν ἐπλήρουν, ὅπως ναυμαχίας ἀποπειράσωσι πρὸς τὴν ἐν Ναυπάκτῳ φυλακήν.» 11. «Διὰ τοῦτο, – ἔφη Ζήνων ὁ φιλόσοφος, – δύο μὲν ὦτα ἔχομεν, στόμα δ' ἕν, ἵνα πλείω μὲν ἀκούωμεν, ἧττονα δὲ λέγωμεν». 12. Σωκράτης ἔλεγε τοὺς ἄλλους ἀνθρώπους ζῆν, ἵνα ἐσθίοιεν, αὐτὸς δὲ ἐσθίειν, ἵνα ζῴη. 13. Οἱ Ἀρεοπαγῖται ἐν νυκτὶ καὶ σκότῳ ἐδίκαζον, ἵνα μὴ εἰς τοὺς λέγοντας, ἀλλ' εἰς τοὺς λεγόντων λόγους ἀποβλέποιεν. 14. Οὐδεὶς ἔπαινον ἡδοναῖς ἐκτήσατο. 15. Καταλείπω ὑμᾶς φυλάττειν τὴν οἰκίαν. 16. Κῦρος φίλων ᾤετο δεῖσθαι, ὡς συνεργοὺς ἔχοι.

Упражнения. Проспрягать во всех формах аориста действительного и медиального залогов глагол παιδεύω. Определить аористные формы: ἀκούσαι, ἀκοῦσαι, ἄκουσαι. Образовать форму 1-го л. ед. ч. ind. aor. act. и medii от глаголов: στρατεύω, δράω, τιμάω, ποιέω, στεφανόω, τρίβω, τρέπω, ἐλέγχω, πλέκω, στρέφω, ᾄδω, πέρθω.

Занятие 26

§ 124. Глаголы первых трех классов

В зависимости от соотношения презенсной основы и общеглагольной основы, т. е. корня, глаголы условно делятся на восемь классов, из которых первые три принято называть «правильными».

I класс: глаголы, у которых презенсная основа совпадает с корнем; это главным образом глаголы с основами на гласные звуки (λύω, νικάω, κοσμέω, δηλόω и т. п.), но есть и глаголы с основами на согласные (ἄρχω, γράφω, ψεύδω и др.).

II класс: глаголы с корнями, оканчивающимися на губные звуки (β, π, φ); презенсная основа у них образуется путем прибавления йоты, в результате чего образуется сочетание πτ: βλάπτω *вредить*, корень βλαβ, fut. βλάψω, aor. ἔβλαψα.

III класс: глаголы с корнями, оканчивающимися на переднеязычные, заднеязычные и сонорные звуки; презенсная основа у них исторически получилась путем прибавления йоты, согласного звука, который исчез в греческом языке, но оставил некоторые следы. Этот звук, как было сказано (§§ 66, 70), участвовал в образовании степеней сравнения прилагательных:

а) переднеязычные (δ, τ, θ) + j = ζ: γυμνάζω (корень γυμναδ) *упражнять* (из γυμνάδ-j-ω), fut. γυμνάσω, aor. ἐγύμνασα. Однако в некоторых глаголах на ίζω корень оканчивается на заднеязычный: σαλπίζω (корень σαλπιγγ) *трубить*, fut. σαλπίγξω, aor. ἐσάλπιγξα;

б) заднеязычные (γ, κ, χ) + j = ττ(σσ): πράττω (πράσσω) *делать* (из πράγ-j-ω), корень πραγ, fut. πράξω, aor. ἔπραξα. Но в некоторых глаголах на ττω (σσω) корень оканчивается на переднеязычный: πλάττω (корень πλατ) *лепить*, fut. πλάσω, aor. ἔπλασα;

в) сонорные (λ, ν, ρ) – см. § 136.

§ 125. Спряжение глагола εἰμί быть

В презенсной системе у этого глагола отсутствуют соединительные гласные, и личные окончания присоединяются непосредственно к глагольной основе. Это явление называется

атематизмом. В ряде форм присутствуют архаические личные окончания. Эти окончания, равно как и атематизм, присущи целой группе глаголов, которые составляют так называемое II спряжение, или спряжение на μι (§ 144, 147). Многие первоначальные формы глагола εἰμί сохранились в языке гомеровых поэм (см. Приложение).

Все формы презенсного индикатива, кроме формы 2-го л. ед. ч., являются энклитиками. Формы будущего времени образуются как у обычных глаголов.

	Indicativus Praesens	Indicativus Imperfectum	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
S. 1.	εἰμί	ἦν	ὦ	εἴην	ἴσθι
2.	εἶ	ἦσθα	ᾖς	εἴης	ἔστω
3.	ἐστί(ν)	ἦν	ᾖ	εἴη	ἔστε
Pl. 1.	ἐσμέν	ἦμεν	ὦμεν	εἶμεν, εἴημεν	ἔστων
2.	ἐστέ	ἦτε	ἦτε	εἶτε, εἴητε	
3.	εἰσί(ν)	ἦσαν	ὦσι(ν)	εἶεν, εἴησαν	

Infinitivus εἶναι　　Participium ὤν, οὖσα, ὄν (ὄντος)

Futurum

	Indicativus S.	Indicativus Pl.	Optativus	Infinitivus
1.	ἔσομαι	ἐσόμεθα	S. ἐσοίμην	ἔσεσθαι
2.	ἔσῃ, ἔσει	ἔσεσθε	ἔσοιο	Participium
3.	ἔσται	ἔσονται	и т.д.	ἐσόμενος, -η, -ον

Общеиндоевропейская основа ἐσ в чистом виде присутствует в отдельных формах индикатива и императива, в остальных формах σ выпадает, вызывая определенные фонетические изменения, например: imperf. ἦν в результате удлинения ε(σ); imperat. ἴσθι из ἔσθι путем уподобления эпсилона основы йоте окончания.

Данные сведения историко-лингвистического характера приведены, естественно, не для запоминания, а для уяснения причин, приведших к образованию столь необычных форм; сами же формы, именно в силу их отклонения от привычных моделей, требуют особенно тщательного заучивания наизусть.

Вместо энклитического ἐστί употребляется ἔστι в значении *существует, возможно* (чаще ἔξεστι), а также в положении после отрицательных частиц, союзов καί, εἰ, ὡς, ἀλλά, местоимения τοῦτο. В глаголах, сложных с εἰμί, ударение в презенсных индикативе и императиве находится на приставке, например: ἄπειμι *отсутствую*, но ἀπεῖναι.

§ 126. Косвенная речь

Поскольку косвенная речь – это дополнение, зависящее от глаголов со значением *говорить*, то управляющее предложение выражается в ней инфинитивными оборотами или придаточным дополнительным предложением с союзами ὅτι, ὡς *что, чтобы* (ср. §§ 38, 113): ἀγγέλλει τις τοὺς πολεμίους προσέρχεσθαι = ἀγγέλλει τις, ὅτι (ὡς) οἱ πολέμιοι προσέρχονται *кто-то сообщает, что (будто) неприятели приближаются*. Таким способом передается как утверждение (выраженное в прямой речи индикативом), так и пожелание или приказание (выраженное в прямой речи императивом, конъюнктивом, оптативом); отрицание в последнем случае μή: Κῦρος Κλεάρχῳ ἐβόα ἄγειν τὸ στράτευμα κατὰ μέσον τὸ τῶν πολεμίων *Кир кричал Клеарху, чтобы тот вел войско в середину врагов* (в прямой речи было бы: ἄγε *веди!*). Те предложения, которые в прямой речи были зависимыми, при переходе в косвенную речь удерживают прежнее наклонение, однако после исторического времени индикатив может заменяться оптативом: Κῦρος Κλεάρχῳ ἐβόα ἄγειν τὸ στράτευμα κατὰ μέσον τὸ τῶν πολεμίων, ὅτι βασιλεὺς ἐκεῖ εἴη *Кир кричал Клеарху, чтобы тот вел войско в середину врагов, так как там находится царь* (в прямой речи было бы: ἐκεῖ ἐστιν).

Περὶ Ἰάσονος

Ἰάσων πλοῖον παρασκευασάμενος ὥρμησεν, ἵνα τὸ χρυσόμαλλον δέρμα κομίσῃ ἐκ τῆς Κολχίδος. Ἐλέγετο δὲ φυλάττεσθαι τὸ δέρμα ὑπὸ φοβεροῦ δράκοντος. Ἐπεὶ δ᾽ Ἰάσων σὺν τοῖς ἑταίροις ἧκε πρὸς Αἰήτην, τὸν τῆς Κολχίδος ἄρχοντα, ᾔτησε τὸ δέρμα. Ὁ δὲ τοὺς χαλκόποδας ταύρους, οἳ αὐτῷ ἦσαν, ὑπὸ ζυγὸν ἄγειν τῷ Ἰάσονι ἐπέταξε καὶ δράκοντος ὀδόντας σπείρειν. Ἐπεὶ οὖν Ἰάσων ἐν πολλῇ ἀπορίᾳ ἦν, Μήδεια, ἡ τοῦ Αἰήτου παῖς, ἐβοήθησεν αὐτῷ· ἐπιστήμων

γὰρ φαρμάκων ἦν. Ἐκόμισε δὲ τῷ Ἰάσονι φάρμακόν τι καί· «Τῷδε τῷ φαρμάκῳ, – ἔφη, – χρῖσον τὴν ἀσπίδα καὶ τὸ σῶμά σου. Ἐὰν γὰρ τοῦτο πράξῃς, οὔτε πῦρ οὔτε σίδηρος βλάψει τὸ σῶμα». Ἐπεὶ δ' Ἰάσων τοὺς τοῦ δράκοντος ὀδόντας ἔσπειρεν, ἐκ τῶν ὀδόντων ἀνεφύοντο δεινοὶ γίγαντες. Τούτων δ' Ἰάσονι ἐπιφερομένων Μήδεια· «Ῥῖψον, – ἔφη, – λίθους εἰς ἐκείνους τοὺς γίγαντας». Ὁ δὲ, ἐπεὶ ἔρριψε λίθους, φοβερὰν ἔριν ἐποίησε τοῖς γίγασι καὶ τοὺς ἀλλήλοις μαχομένους ῥαδίως ἐφόνευσεν.

Περὶ τῆς Ῥοδώπιδος

Ὅτε Ψαμμήτιχος ἐβασίλευσεν ἐν τῇ Αἰγύπτῳ, παρθένος ἦν Ῥοδῶπις τὸ ὄνομα, ἡ τῶν ἄλλων γυναικῶν τῇ χάριτι διέφερεν. Λουομένης δέ ποτε αὐτῆς ἀετός τις τὸ ἕτερον τῶν ὑποδημάτων ἥρπασεν. Καὶ ἐκόμισεν εἰς Μέμφιν, οὗ Ψαμμήτιχος ἄρτι ἐδίκαζεν, καὶ εἰς κόλπον αὐτοῦ ἔρριψε τὸ ὑπόδημα. Ὁ δ' ἐθαύμασε τοῦ ὑποδήματος τὸ καλὸν σχῆμα καὶ τὸ τοῦ ὄρνιθος πρᾶγμα. Αὐτίκα δ' ἐκήρυξεν ἀνὰ ὅλην τὴν χώραν ζητῆσαι τὴν παρθένον, ἧς τὸ ὑπόδημα ἦν. Ἐπεὶ δὲ Ῥοδῶπις προσήγετο, ὁ δεσπότης τὴν χάριν αὐτῆς οὕτως ἐθαύμασεν, ὥστε ἐβουλεύσατο αὐτὴν ἄγεσθαι γυναῖκα.

1. Ἀλέξανδρος νικήσας τοὺς Πέρσας ἐν Γρανίκῳ ἐκέλευσε θάψαι τοὺς τελευτήσαντας. 2. Λυδοὶ πρῶτοι νόμισμα χρυσοῦ καὶ ἀργυρίου ἐκόψαντο. 3. Τὴν Ἀττικὴν καὶ Εὔβοιαν καὶ Σαλαμῖνα νῆες ἐφύλαξαν ἑκατόν. 4. Πολλοὺς κακῶς πράξαντας ὤρθωσεν τύχη. 5. Ῥίψας λόγον τις οὐκ ἀναιρεῖται πάλιν. 6. Γύμναζε παῖδας· οὐ γὰρ ἄνδρα γυμνάσεις. 7. Ὁ Διογένης· οἱ μὲν ἄλλοι κύνες, – ἔφη, – τοὺς ἐχθροὺς δάκνουσιν, ἐγὼ δὲ τοὺς φίλους, ἵνα σώσω. 8. Προμηθεὺς ἐξ ὕδατος καὶ γῆς ἀνθρώπους πλάσαι λέγεται. 9. Φειδίας ἔπλασε τὸν τῆς Ἀθηνᾶς ἀνδριάντα ἐκ χρυσοῦ καὶ ἐλέφαντος. 10. Μὴ λέγε, τίς ἦσθα πρότερον, ἀλλὰ νῦν τίς εἶ. 11. Εἰ μὴ καθέξεις γλῶσσαν, ἔσται σοι κακά. 12. Οὐκ ἐσθ' ὑγιείας κρεῖττον οὐδὲν ἐν βίῳ. 13. Οὐκ ἔστι σοφίας κτῆμα τιμιώτερον. 14. Βάδιζε τὴν εὐθεῖαν, ἵνα δίκαιος ᾖς. 15. Βίας παρούσης οὐδὲν ἰσχύει νόμος. 16. Κῦρος διὰ τὸ φιλομαθὴς εἶναι πολλὰ τοὺς παρόντας ἀνηρώτα. 17. Οὐκ ἐξῆν ἐν Σπάρτῃ τοῖς δειλοῖς τῆς συσσιτίας μετεῖναι. 18. Μή μοι ἀνὴρ εἴη γλώττῃ φίλος, ἀλλὰ καὶ ἔργῳ. 19. Ἄνθρωπος ὢν γίγνωσκε τῆς ὀργῆς κρατεῖν. 20. Ξένους ξένιζε καὶ σὺ γὰρ ξένος γ' ἔσῃ. 21. Φιλόπονος ἴσθι καὶ βίον κτήσῃ καλόν. 22. Οἱ Ἕλληνες ἐβόων ἀλλήλοις μὴ θεῖν δρόμῳ, ἀλλ' ἐν τάξει ἕπεσθαι.

23. Ἔλεγον πολλοὶ κατὰ ταῦτα, ὅτι παντὸς ἄξια λέγοι Σεύθης· χειμὼν γὰρ εἴη καὶ οὔτε οἴκαδε ἀποπλεῖν τῷ βουλομένῳ δυνατὸν εἴη.

Упражнения. Проспрягать во всех формах глагол πάρειμι. Образовать формы 1-го л. ед. ч. будущего времени и аориста действительного и медиального залогов от глаголов: καλύπτω, κόπτω, τάττω, φυλάττω, θαυμάζω, ἐλπίζω, σχίζω.

Занятие 27

§ 127. Перфектная основа

Перфектная основа получается путем удвоения начального согласного звука корня, причем соединительным гласным служит ε.

λύω (λυ) развязывать – λε-λυ-; в слитных глаголах при образовании перфективных форм конечный гласный основы удлиняется: νικάω (νικα) побеждать – νε-νικη-, κοσμέω (κοσμε) украшать – κε-κοσμη-, δηλόω (δηλο) обнаруживать – δε-δηλω-.

Начальный гласный корня не удваивается, а удлиняется, причем дифтонгиальная йота всегда подписная: ἐλευθερόω (ἐλευθερο) *освобождать* – ἠλευθερω-, αἰτέω (αἰτε) *просить* – ᾐτη-, οἰκίζω (οἰκιδ) *населять* – ᾠκιδ-.

Начальный ρ корня удваивается без соединительной гласной; кроме того, происходит приращение: ῥίπτω (ῥιπ) *бросать* – ἐ-ρ-ριπ-.

Если корень начинается с группы согласных или с двойного согласного, то вместо удвоения происходит приращение:

στρατεύω (στρατευ) *идти походом* – ἐ-στρατευ-,

ξενίζω (ξενιδ) *оказывать гостеприимство* – ἐ-ξενιδ-,

ψεύδω (ψευδ) *лгать* – ἐ-ψευδ-,

ζητέω (ζητε) *искать* – ἐ-ζητη-,

но удвоение все же происходит, если в начале корня находится сочетание взрывного звука с сонорным (muta cum liquida): γράφω (γραφ) *писать* – γε-γραφ-.

В некоторых глаголах начальный гласный в удлиненном виде вместе со следующим согласным звуком повторяется; это так называемое аттическое удвоение: ἀκούω (ἀκου) *слышать* – ἀκ-ηκο-, ὀρύττω (ὀρυχ) *рыть* – ὀρ-ωρυχ-. Список подобных глаголов см. в Грамматическом справочнике.

§ 128. Perfectum и plusquamperfectum activi

Существует два типа образования активного перфекта.

1. Так называемый п е р в ы й перфект образуется у глаголов с корнями на гласные и переднеязычные (а также сонорные, см. § 136) звуки. К перфектной основе присоединяется суффикс -κ- и соответствующие окончания, причем окончания перфекта индикатива (кроме формы 3-го л. мн. числа) совпадают с окончаниями сигматического аориста.

В плюсквамперфекте помимо удвоения присутствует приращение. Формы конъюнктива и оптатива образуются двояко: или при помощи суффиксов и окончаний (синтетический способ) или присоединением к перфектному причастию конъюнктивных и оптативных форм вспомогательного глагола εἰμί (аналитический способ).

	Indicativus		Coniunctivus	
	Perfectum	Plusquamperfectum		
S. 1.	λέ-λυ-κα	ἐ-λε-λύ-κειν	λε-λύ-κ-ω	λελυκὼς ὦ
2.	λέ-λυ-κα-ς	ἐ-λε-λύ-κεις	λε-λύ-κ-ῃς	λελυκὼς ᾖς
3.	λέ-λυ-κε(ν)	ἐ-λε-λύ-κει	λε-λύ-κ-ῃ	λελυκὼς ᾖ
Pl. 1.	λε-λύ-κα-μεν	ἐ-λε-λύ-κε-μεν	λε-λύ-κ-ω-μεν	λελυκότες ὦμεν
2.	λε-λύ-κα-τε	ἐ-λε-λύ-κε-τε	λε-λύ-κ-ητε	λελυκότες ἦτε
3.	λε-λύ-κα-σι(ν)	ἐ-λε-λύ-κε-σαν	λε-λύ-κ-ωσι(ν)	λελυκότες ὦσι(ν)

	Optativus		Imperativus	Infinitivus
S. 1.	λε-λύ-κ-οι-μι	λελυκὼς εἴην		λε-λυ-κ-έναι
2.	λε-λύ-κ-οι-ς	λελυκὼς εἴης	λέ-λυ-κ-ε	
3.	λε-λύ-κ-οι	λελυκὼς εἴη	λε-λυ-κ-έτω	Participium
Pl. 1.	λε-λύ-κ-οι-μεν	λελυκότες εἶμεν		λε-λυ-κ-ώς, τος
2.	λε-λύ-κ-οι-τε	λελυκότες εἶτε	λε-λύ-κ-ετε	λε-λυ-κ-υῖα, ας
3.	λε-λύ-κ-οι-εν	λελυκότες εἶεν	λε-λυ-κ-όντων	λε-λυ-κ-ός, τος

Перфектные формы слитных глаголов: ἐάω – εἴακα, θηράω – τεθήρακα, νικάω – νενίκηκα, κοσμέω – κεκόσμηκα, δηλόω – δεδήλωκα.

Последний переднеязычный корня перед κ выпадает: ψεύδω (ψευδ) *лгать* – ἔψευκα, νομίζω (νομιδ) *полагать* – νενόμικα.

2. Так называемый **второй** перфект образуется у глаголов с корнями на губные и заднеязычные звуки. Эти звуки в перфекте или остаются без изменения (главным образом в корнях с долгими гласными и дифтонгами), или бывают только в придыхательном варианте.

Суффикс κ отсутствует, система окончаний та же, что и в первом перфекте. Например:

γράφω	(γραφ)	*писать*	— γέγραφα
τρίβω	(τριβ)	*тереть*	— τέτριφα
βλάπτω	(βλαβ)	*вредить*	— βέβλαφα
θάπτω	(θαφ)	*хоронить*	— τέταφα (диссимиляция: по придыхательности)
διώκω	(διωκ)	*преследовать*	— δεδίωχα
ἄγω	(ἀγ)	*вести*	— ἦχα
πράττω	(πραγ)	*делать*	— πέπραγα, πέπραχα
φυλάττω	(φυλακ)	*сторожить*	— πεφύλακα
φεύγω	(φευγ)	*бежать*	— πέφευγα
κλάζω	(κλαγγ)	*звучать*	— κέκλαγκα

Наблюдается чередование гласных в основах: ε-ο, ει-οι:

λείπω	(λειπ, λοιπ)	*оставлять*	λέλοιπα
στρέφω	(στρεφ,στροφ)	*вращать*	ἔστροφα

У отдельных глаголов наряду с I перфектом бывает перфект II: πείθω (πειθ, ποιθ) *убеждать* – πέπεικα, πέποιθα.

§ 129. Значение перфекта и плюсквамперфекта

Перфект обозначает совершившееся действие, результат которого продолжается как состояние в настоящее время; поэтому перфект считается главным временем и часто может по смыслу переводиться на русский язык настоящим временем: πέφευγα κίνδυνον *я избежал опасности = я (теперь) нахожусь вне опасности.*

Плюсквамперфект обозначает совершившееся ранее действие, результат которого продолжался как состояние в прошлом, и считается историческим временем: ἐπεφεύγειν κίνδυνον *я (уже ранее) избежал опасности = я (уже) находился вне опасности.*

Δημοσθένους λόγος ἐπιτάφιος μετὰ τὴν ἐν Χαιρωνείᾳ μάχην

Ὁ νόμος κελεύει, ὦ ἄνδρες πολῖται, τοὺς ὑπὲρ τῆς πατρίδος τετελευτηκότας δημοσίᾳ θάπτειν. Τί γὰρ μᾶλλον πρέπει ἡμᾶς ἢ τοὺς τὴν πατρίδα εὖ πεποιηκότας ἐν τιμαῖς ἔχειν; Διὰ τοῦτο οἱ ἡμέτεροι προπάτορες τοὺς Μαραθωνομάχους ἰδίοις τάφοισιν καὶ μνήμασι τετιμήκασιν, ἔτι καὶ νῦν οἱ Πλαταιεῖς ἐκείνοις τοῖς ἀγαθοῖς ἀνδράσι, οἳ τὴν Ἑλλάδα τῆς τῶν βαρβάρων δουλείας ἠλευθηρώκασι, κατ' ἐνιαυτὸν τιμὴν ἀπονέμουσιν. Ἐγὼ ὑμῖν, ὦ ἄνδρες πολῖται, συμβεβούλευκα μετὰ τῶν Θηβαίων ὑπὲρ τῆς πατρίδος ἀντιστρατεύεσθαι Φιλίππῳ. Οἱ γὰρ Σπαρτιᾶται καὶ οἱ ἄλλοι Ἕλληνες οὐ βεβοηθήκασιν ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας, τούτους δε' μακαρίζομεν, ἱδρύοντες μνήματα ἄξια τῆς ἀνδρείας αὐτῶν. Νῦν μὲν παύσατε (§ 158) δακρύοντες, χάριν δὲ ἔχετε τούτοις τοῖς τετελευτηκόσιν εἰς ἀεί.

Ἀπόφθεγμα

Διογένης, ὁ εὐτελὴς καὶ αὐτάρκης φιλόσοφος, ἐπεὶ ποτ' ἐθεάσατο, ὅτι παῖς ταῖς χερσὶν ἔπινεν, τὴν κοτύλην ἐκρίπτει τῆς πήρας καὶ λέγει· «Παιδὸς εὐτέλεια νενίκηκέ με».

Λόγος Λυσίου ῥήτορος ὑπὲρ Σωκράτους

Ἀκηκόατε μέν, ὦ ἄνδρες δικασταί, τῶν κατηγόρων λεγόντων, ὅτι Σωκράτης τοὺς μὲν τῆς πόλεως θεοὺς οὐ νομίζει, ἑτέρους δὲ δαίμονας εἰσάγει, καὶ ὅτι τοὺς νεανίας διαφθείρει. Τίς δὲ ταῦτα ἀληθεύειν τοὺς κατηγόρους πιστεύσαι ἄν; Σωκράτης γὰρ πέφυκεν ἐκ νέου πρωτεύειν πάντων πάσαις ταῖς ἀρεταῖς· τοῖς μὲν γὰρ πατρίοις θεοῖς τέθυκε καὶ τοὺς δαίμονας τεθεράπευκεν ἄμεινον ἡμῶν αὐτῶν. Κεκινδύνευκε δὲ καὶ ὑπὲρ τῆς πόλεως στρατευόμενος. Ἠρίστευκε δὲ καὶ ἀνδρείᾳ σῴσας τῇ ἐν Ποτιδαίᾳ μάχῃ Ἀλκιβιάδην ἐν μεγίστῳ κινδύνῳ ὄντα.

Ὅτι δὲ τοὺς νεανίας καλῶς πεπαίδευκε, πᾶσι φανερόν· ἐμπεποίηκε γὰρ αὐτοῖς τὸ πείθεσθαι τοῖς τῆς πόλεως νόμοις καὶ τὸ θεραπεύειν τὰς ἀρετὰς καὶ τὰ περὶ τοὺς θεοὺς νομιζόμενα καὶ συμβεβούλευκε τὰ ἄριστα.

1. Ἡρόδοτος ἀπομνημονεύει τοὺς Πέρσας πεφονευκέναι τοὺς γέροντας τῶν Ἀθηναίων τοὺς ἐν τῇ ἀκροπόλει. 2. Νέος πεφυκὼς

πολλὰ χρηστὰ μάνθανε. 3. Λιμὴν πέφυκε πᾶσι παιδεία βροτοῖς. 4. Ξέρξης συλλέξας τὴν μεγάλην στρατιὰν ὡρμᾶτο ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα ὡς τιμωρησόμενος τοὺς Ἀθηναίους, οἳ τοῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ Ἴωσιν ἐβεβοηθήκεσαν. 5. Οἱ ἐν Ὀλυμπίᾳ νενικηκότες ὑπὸ πάντων τῶν Ἑλλήνων μάλα ἐτιμῶντο. 6. Οἱ Ἀθηναῖοι πρῶτοι ὡς θεὸν τετιμήκασιν Ἡρακλέα. 7. Οἱ συγγραφεῖς πολλὰ περὶ Διονυσίου τοῦ πρεσβυτέρου δεδηλώκασιν. 8. Δαίδαλος τὸν ἐν τῇ Κρήτῃ Λαβύρινθον κατεσκευάκει. 9. Σωκράτην θανάτου οἱ Ἀθηναῖοι κεκρίκασιν. 10. Αἲξ τὸν Δία ἐν Κρήτῃ τετροφέναι λέγεται. 11. Κροῖσος εἰς Λακεδαίμονα πρέσβεις πέπομφεν. 12. Τυρταῖος ὁ ποιητής, ὃν οἱ Ἀθηναῖοι τοῖς Λακεδαιμονίοις ἐπεπόμφεσαν ἡγεμόνα, διὰ τῆς τῶν ποιημάτων δυνάμεως τῇ Σπάρτῃ αἴτιος ἦν τῆς νίκης. 13. Πεισίστρατος Σόλωνα ἐτετιμήκει καὶ τοὺς πλείστους νόμους αὐτοῦ ἐπεφυλάχει. 14. Βοηθεῖτε τῷ κακῶς πεπραγότι. 15. Οἱ τὴν ἀσπίδα ἐν τῇ μάχῃ ἐρριφότες ἄτιμοι ἦσαν. 16. Ἃ μοι προσετετάχεις, πάντα διαπέπραχα. 17. Ἀρχῆς τετευχὼς ἴσθι ταύτης ἄξιος. 18. Ὁ ἡγεμὼν ἦχε τοὺς στρατιώτας εἰς νίκην. 19. Ὁ ἀρουραῖος μῦς ἔλεξε πρὸς τὸν μῦν ἀστικόν· «Ἀκήκοά σου τὸν ἀστικὸν βίον ἥδιστον ὄντα».

Упражнения. Проспрягать во всех формах активного перфекта глагол παιδεύω. Просклонять перфектное причастие глагола λύω. Образовать форму 1-го л. един. числа perf. ind. act. от глаголов βουλεύω, τιμάω, ποιέω, φιλέω, στεφανόω, ζηλόω, κόπτω, ῥίπτω, τρέπω, τρέφω, στέργω, πλήττω, τάττω, γυμνάζω, ἀνύτω.

Занятие 28

§ 130. Perfectum и plusquamperfectum medii-passivi

К перфектной основе непосредственно – без суффикса κ и соединительных гласных – присоединяются личные окончания медиопассивного залога; поэтому окончания 2-го л. ед. ч. σαι и σο сохраняются в неизменном виде (сигма не выпадает и слияния гласных не происходит). В 3-м л. мн. ч. индикатива и во всех лицах и числах конъюнктива и оптатива употребительно сочетание причастия со вспомогательным глаголом. Императив перфекта встречается редко.

1. Перфектные формы глаголов с основами на гласные звуки.

	Indicativus		
	Perfectum	Plusquamperfectum	Imperativus
S. 1.	λέ-λυ-μαι	ἐ-λε-λύ-μην	
2.	λέ-λυ-σαι	ἐ-λέ-λυ-σο	λέ-λυ-σο
3.	λέ-λυ-ται	ἐ-λέ-λυ-το	λε-λύ-σθω
Pl.1.	λε-λύ-μεθα	ἐ-λε-λύ-μεθα	
2.	λέ-λυ-σθε	ἐ-λέ-λυ-σθε	λέ-λυ-σθε
3.	λελυμένοι εἰσίν (λέ-λυ-νται)	λελυμένοι ἦσαν (ἐ-λέ-λυ-ντο)	λε-λύ-σθων

	Coniunctivus		Optativus		Infinitivus
S. 1.	λελυμένος	ὦ	λελυμένος	εἴην	λε-λύ-σθαι
2.	λελυμένος	ᾖς	λελυμένος	εἴης	
3.	λελυμένος	ᾖ	λελυμένος	εἴη	Participium
Pl.1.	λελυμένοι	ὦμεν	λελυμένοι	εἶμεν	λε-λυ-μένος
2.	λελυμένοι	ἦτε	λελυμένοι	εἶτε	λε-λυ-μένη
3.	λελυμένοι	ὦσι(ν)	λελυμένοι	εἶεν	λε-λυ-μένον

В слитных глаголах последний гласный звук основы перед окончаниями удлиняется: ἐάω – εἴαμαι, θηράω – τεθήραμαι, νικάω – νενίκημαι, κοσμέω – κεκόσμημαι, δηλόω – δεδήλωμαι.

2. Перфектные формы глаголов с основами на согласные звуки.

Из-за отсутствия соединительных гласных последний согласный основы вступает во взаимодействие с начальными согласными звуками окончаний: μ (-μαι, -μην, -μεθα, -μένος), σ (-σαι, -σο), τ (-ται, -το), θ (-(σ)θε, -(σ)θαι, -(σ)θω, -(σ)θων – сигма между согласными в индикативе, императиве и инфинитиве выпадает).

Выше (§§ 36, 37, 40, 116, 120) было сказано о взаимодействии взрывных звуков с сигмой в 3-м склонении, будущем времени и аористе.

Переднеязычные (δ, τ, θ) перед μ, τ и θ переходят в σ (σμ, στ, σθ). Губные (β, π, φ) уподобляются μ (μμ), оглушаются перед τ (πτ) и переходят в придыхательную степень перед θ (φθ).

Заднеязычные (γ, κ, χ) озвончаются перед μ (γμ), оглушаются перед τ (κτ), переходят в придыхательную степень перед θ (χθ). Таблицу взаимодействия согласных звуков см. в Грамматическом справочнике.

Образцы: πράττω (πραγ) *делать*,
γράφω (γραφ) *писать*,
ψεύδω (ψευδ) *лгать*.

	Indicativus			
	Perfectum	Plusquamperfectum	Imperativus	Infinitivus
S. 1.	πέπραγμαι	ἐπεπράγμην		πεπρᾶχθαι
2.	πέπραξαι	ἐπέπραξο	πέπραξο	Participium
3.	πέπρακται	ἐπέπρακτο	πεπράχθω	πεπραγμένος
Pl.1.	πεπράγμεθα	ἐπεπράγμεθα		πεπραγμένη
2.	πέπραχθε	ἐπέπραχθε	πέπραχθε	πεπραγμένον
3.	πεπραγμένοι εἰσί(ν)	πεπραγμένοι ἦσαν	πεπράχθων	
				Infinitivus
S. 1.	γέγραμμαι	ἐγεγράμμην		γεγράφθαι
2.	γέγραψαι	ἐγέγραψο	γέγραψο	Participium
3.	γέγραπται	ἐγέγραπτο	γεγράφθω	γεγραμμένος
Pl.1.	γεγράμμεθα	ἐγεγράμμεθα		γεγραμμένη
2.	γέγραφθε	ἐγέγραφθε	γέγραφθε	γεγραμμένον
3.	γεγραμμένοι εἰσί(ν)	γεγραμμένοι ἦσαν	γεγράφθων	
				Infinitivus
S. 1.	ἔψευσμαι	ἐψεύσμην		ἐψεῦσθαι
2.	ἔψευσαι	ἔψευσο	ἔψευσο	Participium
3.	ἔψευσται	ἔψευστο	ἐψεύσθω	ἐψευσμένος
Pl.1.	ἐψεύσμεθα	ἐψεύσμεθα		ἐψευσμένη
2.	ἔψευσθε	ἔψευσθε	ἔψευσθε	ἐψευσμένον
3.	ἐψευσμένοι εἰσί(ν)	ἐψευσμένοι ἦσαν	ἐψεύσθων	

§ 131. Futurum III

Так называемое будущее III образуется в активном залоге соединением перфектного причастия с формами будущего времени вспомогательного глагола εἰμί, в медиопассивном

залоге — прибавлением футурального суффикса σ соединительных гласных и окончаний к основе перфекта:

	Activum	Medium-passivum
Indicativus	λελυκώς, υῖα, ός ἔσομαι	λε-λύ-σ-ο-μαι
Optativus	λελυκώς, υῖα, ός ἐσοίμην	λε-λυ-σ-οί-μην
Infinitivus	λελυκώς, υῖα, ός ἔσεσθαι	λε-λύ-σ-ε-σθαι
Participium	λελυκώς, υῖα, ός ἐσόμενος	λε-λυ-σ-ό-μενος

Futurum III обозначает будущее действие (состояние) как результат другого будущего действия:

φράζε, καὶ πεπράξεται *скажи, и будет исполнено.*

Περὶ Παρθενῶνος

Ὁ Παρθενὼν ἐπὶ τῆς ἀκροπόλεως ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων ἵδρυται. Τὸ δὲ τῆς Ἀθηνᾶς ἄγαλμα τὸ ἐν τῷ Παρθενῶνι ἔκ τε ἐλέφαντος καὶ χρυσοῦ ἐπεποίητο. Καὶ τῷ ἀγάλματι ἀντὶ τοῦ θώρακος ἡ κεφαλὴ Μεδούσης ἦν πεποιημένη. Ἡ δὲ θεὰ εἶχεν ἐν τῇ μὲν δεξιᾷ χειρὶ Νίκην, ἐν δὲ τῇ ἀριστερᾷ δόρυ.

Περὶ Διονυσίου τοῦ τυράννου

Μεγάλη ἦν ἡ Διονυσίου δύναμις· ἐκέκτητο γὰρ ναῦς μὲν πολλάς, πεζῶν δὲ καὶ μεγάλην δύναμιν ἐμεμίσθωτο. Ἡ δὲ τῶν Συρακοσίων πόλις λιμέσιν ἐκεκόσμητο μεγίστοις καὶ τείχει ὑψηλοτάτῳ περιῳκοδόμητο. Ἡ δὲ σκευοθήκη ἐπεπλήρωτο ἀσπίδων καὶ μαχαιρῶν καὶ ἀκοντίων καὶ κνημίδων καὶ θωράκων. Αὐτοῦ δὲ τετελευτηκότος Διονύσιος ὁ δεύτερος τὴν ἀρχὴν διεδέξατο. Οὗτος ἀσφαλῆ ᾤετο τὴν ἀρχὴν κεκτῆσθαι· ἀλλ᾽ οὐ πολλῷ ὕστερον ἡ ἀρχὴ αὐτοῦ κατελέλυτο.

Περὶ τῶν νομισμάτων

Οἱ παλαιοὶ νομίσματα χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ καὶ χαλκᾶ κεκόφασιν, ὧν πολλὰ ἔτι καὶ νῦν σέσωσται. Τῶν μὲν Περσῶν Δαρεῖος πρῶτος στατῆρας χρυσοῦς ἔκοψε, τοὺς δαρεικοὺς ὠνομασμένους. Τοῖς μὲν ὑπὸ Δαρείου κεκομμένοις στατῆρσιν ἐγγεγραμμένη ἦν τοξότου εἰκών, ἐν δὲ τοῖς Κροίσου ἐκέκοπτο ἡ τοῦ βασιλέως εἰκών, ἐπὶ τῆς κεφαλῆς στέφανον, τῇ μὲν ἑτέρᾳ χειρὶ τόξον, τῇ δ᾽ ἑτέρᾳ δόρυ ἔχοντος. Τῶν δ᾽ Ἑλλήνων Φείδων, ὃς τῶν Ἀργείων κατὰ τὴν εἰκοστὴν καὶ ὀγδοὴν ὀλυμπίαδα ἐτυράννευσε, νομίσματα κεκοφέναι λέγεται, ὕστερον δ᾽ οἱ Αἰγινῆται νομίσματα χρυσᾶ ἐκόψαντο. Οἱ δ᾽ Ἀθηναῖοι στατῆρας

χρυσοῦς, εἴκοσι δραχμῶν ἀργυρῶν ἀξίους, ἐκεκόφεσαν· οἱ δ' ὀβολοὶ ἐκ χαλκοῦ ἐκόπτοντο· μάλιστα δ' ἐχρῶντο τετραδραχμοῖς ἀργυρίοις, ταῖς γλαυξὶν ὠνομασμέναις· ἐνεγέγραπτο γὰρ αὐτοῖς γλαυκὸς εἰκών.

1. Ἔστε, ἄνδρες, ἄξιοι τῆς ἐλευθερίας, ἧς κέκτησθε. 2. Τοῖς θεοῖς ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων πολλοὶ νεῴ ἵδρυνται. 3. Ὡμολόγηται παρὰ πάντων ἐν τοῖς ποιηταῖς πλέον τὴν φύσιν ἢ τὴν τέχνην ἰσχύειν. 4. Οἱ Πέρσαι ἐπεπαίδευντο πρὸς λιμὸν καρτερεῖν. 5. Λέγουσι Ῥόδον τὴν νῆσον τὸ παλαιὸν κεκρύφθαι ὑπὸ τῆς θαλάττης. 6. Κατελέλειπτο ὑπὸ τῶν πολεμίων πολλὰ μὲν πρόβατα, πολλοὶ δὲ βόες, πολλαὶ δὲ ἅμαξαι πολλῶν ἀγαθῶν μεσταί. 7. Εὐριπίδης ἐν Μακεδονίᾳ τέθαπται. 8. Τοῦτο εἰς ὕδωρ γέγραπται. 9. Ἀντισθένης ὁ φιλόσοφος ἐπαινούμενός ποτε ὑπὸ πονηρῶν· «Φοβοῦμαι, – ἔφη, – μὴ κακόν τι ὑπ' ἐμοῦ πεπραγμένον ᾖ». 10. Οἱ Ἕλληνες ἐβάδιζον εἰς μάχην τεταγμένοι ἐπὶ τεττάρων καὶ ἔφερον τὰς ἀσπίδας ἐκκεκαλυμμένας. 11. Οὐδὲν κακὸν ἐμοὶ (= ὑπ' ἐμοῦ) διαπεπράξεται. 12. Πολὺ διαφέρει στράτευμα τεταγμένον ἀτάκτου. 13. Κῦρος λέγει πρὸς τοὺς στρατιώτας στασιάζοντας· «Εἴ τινα ἀλλήλοις μάχην συνάψετε, νομίζετε ἐν τῇδε τῇ ἡμέρᾳ ἐμέ τε κατακεκόψεσθαι καὶ ὑμᾶς οὐ πολὺ ἐμοῦ ὕστερον». 14. Οἱ ἐν Ἀσίᾳ ἐνοικοῦντες εἰθισμένοι εἰσὶ τὸν Περσῶν βασιλέα μέγαν προσαγορεύειν. 15. Λάκων τις ἐρωτώμενος, διὰ τί ἡ Σπάρτη οὐ τετείχισται· «Οἱ ἄνδρες, – ἔφη, – εἰσὶ Σπάρτης τείχη». 16. Βοηθὸς ἴσθι τοῖς καλῶς εἰργασμένοις. 17. Πάντα γεγράψεται ἐν τῇ μνήμῃ τοῦ λεώ, ὅσ' οἱ ὑπερήφανοι ὑβρισταὶ τοὺς πένητας ἠδίκουν. 18. Πολιτεία εὖ κεκοσμήσεται, ἐὰν ἐπιστήμων ἄρχων αὐτὴν πολιτεύῃ.

Упражнения. Проспрягать в медиопассивном перфекте и плюсквамперфекте глаголы: παιδεύω, κόπτω, φυλάττω, πείθω, образовать от этих глаголов форму 1-го л. ед. ч. индикатива будущего III всех залогов.

Занятие 29

§ 132. Aoristus I и futurum I passivi

К глагольной основе прибавляется суффикс θη, а в будущем времени, кроме того, суффикс σ. Несмотря на страдательный залог, окончания в пассивном аористе – действительного залога. В пассивном будущем времени окончания те же, что и в медиальном

будущем. Поскольку аорист – время историческое, в индикативе имеется приращение.

Аорист: ἐλύθην *меня развязали (освободили)*;

будущее: λυθήσομαι *меня развяжут (освободят), меня будут развязывать (освобождать)*.

а) Aoristus I passivi

	Indicativus	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
S. 1.	ἐ-λύ-θη-ν	λυ-θῶ	λυ-θε-ίην	
2.	ἐ-λύ-θη-ς	λυ-θῇς	λυ-θε-ίης	λύ-θη-τι
3.	ἐ-λύ-θη	λυ-θῇ	λυ-θε-ίη	λυ-θή-τω
Pl.1.	ἐ-λύ-θη-μεν	λυ-θῶ-μεν	λυ-θε-ῖ-μεν, -ίη-μεν	
2.	ἐ-λύ-θη-τε	λυ-θῆ-τε	λυ-θε-ῖ-τε, -ίη-τε	λύ-θη-τε
3.	ἐ-λύ-θη-σαν	λυ-θῶσι(ν)	λυ-θε-ῖ-εν, -ίη-σαν	λυ-θέ-νθων

Infinitivus λυ-θῆναι Participium λυ-θείς, -θεῖσα, -θέν (-θέ-ντος)

б) Futurum I passivi

	Indicativus	Optativus	Infinitivus
S. 1.	λυ-θή-σ-ο-μαι	λυ-θη-σ-οί-μην	λυ-θή-σ-ε-σθαι
2.	λυ-θή-σ-ῃ	λυ-θή-σ-οι-ο	
3.	λυ-θή-σ-ε-ται	λυ-θή-σ-οι-το	Participium
Pl.1.	λυ-θη-σ-ό-μεθα	λυ-θη-σ-οί-μεθα	λυ-θη-σ-ό-μενος
2.	λυ-θή-σ-ε-σθε	λυ-θή-σ-οι-σθε	λυ-θη-σ-ο-μένη
3.	λυ-θή-σ-ο-νται	λυ-θή-σ-οι-ντο	λυ-θη-σ-ό-μενον

В слитных глаголах последний краткий гласный звук основы перед суффиксом θη удлиняется (§ 116):

ἐάω – εἰᾱ́θην – ἐᾱθήσομαι,
θηράω – ἐθηρᾱ́θην – θηρᾱθήσομαι,
νικάω – ἐνικήθην – νικηθήσομαι,
κοσμέω – ἐκοσμήθην – κοσμηθήσομαι,
δηλόω – ἐδηλώθην – δηλωθήσομαι,

но: γελάω – ἐγελάσθην – γελασθήσομαι.

Последние губные и заднеязычные звуки основы перед суффиксом θη бывают только в придыхательной степени, а переднеязычные переходят в сигму:

πράττω *делать* – ἐπράχθην – πραχθήσομαι,
βλέπω *смотреть* – ἐβλέφθην – βλεφθήσομαι,
ψεύδω *лгать* – ἐψεύσθην – ψευσθήσομαι.

В глаголе σώζω *спасать* чередуются две основы: σωδ и σω, от последней и образуются формы ἐσώθην — σωθήσομαι.

§ 133. Aoristus II и futurum II passivi

У некоторых глаголов к основе (корню) непосредственно присоединяется суффикс η (б е з θ); система окончаний та же, что и в I аористе и будущем времени страдательного залога: γράφω *писать*, аорист ἐγράφην, будущее γραφήσομαι.

а) Aoristus II passivi

	Indicativus	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
S. 1.	ἐ-γράφ-η-ν	γραφ-ῶ	γραφ-ε-ίην	
2.	ἐ-γράφ-η-ς	γραφ-ῇς	γραφ-ε-ίης	γράφ-η-θι
3.	ἐ-γράφ-η	γραφ-ῇ	γραφ-ε-ίη	γραφ-ή-τω
Pl.1.	ἐ-γράφ-η-μεν	γραφ-ῶ-μεν	γραφ-ε-ῖ-μεν, -ίη-μεν	
2.	ἐ-γράφ-η-τε	γραφ-ῆ-τε	γραφ-ε-ῖ-τε, -ίη-τε	γράφ-η-τε
3.	ἐ-γράφ-η-σαν	γραφ-ῶσι(ν)	γραφ-ε-ῖ-εν, -ίη-σαν	γραφ-έ-ντ-ων

Infinitivus γραφ-ῆ-ναι Participium γραφ-είς, -εῖσα, -έν (-έ-ντος)

б) Futurum II passivi

	Indicativus	Optativus	Infinitivus
S. 1.	γραφ-ή-σ-ο-μαι	γραφ-η-σ-οί-μην	γραφ-ή-σ-ε-σθαι
2.	γραφ-ή-σ-η	γραφ-ή-σ-οι-ο	
3.	γραφ-ή-σ-ε-ται	γραφ-ή-σ-οι-το	Participium
Pl.1.	γραφ-η-σ-ό-μεθα	γραφ-η-σ-οί-μεθα	γραφ-η-σ-ό-μενος
2.	γραφ-ή-σ-ε-σθε	γραφ-ή-σ-οι-σθε	γραφ-η-σ-ο-μένη
3.	γραφ-ή-σ-ο-νται	γραφ-ή-σ-οι-ντο	γραφ-η-σ-ό-μενον

Отдельные глаголы имеют одновременно и первые и вторые формы пассивного аориста и будущего времени, например: βλάπτω *вредить* — ἐβλάφθην и ἐβλάβην.

При образовании вторых форм в ряде глагольных корней происходит переход ε в α: τρέπω *обращать* — ἐτρέφθην и ἐτράπην. Список глаголов, имеющих aor. II и fut. II pass. см. в Грамматическом справочнике.

§ 134. Главные (основные) формы глагола

Чтобы быстро и безошибочно ориентироваться в формативах глагольных основ (настоящего времени, будущего вре-

мени, аориста и перфекта), следует заучить наизусть шесть индикативных главных (основных) форм прежде всего тех глаголов, которые приводятся в качестве парадигм. По образцу этих форм нужно уметь образовывать соответствующие формы глаголов, встречающихся в текстах. Особенно важно учить главные формы глаголов с особенностями в образовании форм; они помещены в Грамматическом справочнике данного учебника, а также указываются в больших словарях греческого языка.

Последовательность главных (основных) форм глагола такова:

1. Praesens activi λύ-ω
2. Futurum activi λύ-σ-ω
3. Aoristus activi ἔ-λυ-σα
4. Perfectum activi λέ-λυ-κα
5. Perfectum med.-pass. λέ-λυ-μαι
6. Aoristus passivi ἐ-λύ-θην

1.	νικάω	κοσμέω	δηλόω	πράττω	γράφω	ψεύδω
2.	νικήσω	κοσμήσω	δηλώσω	πράξω	γράψω	ψεύσω
3.	ἐνίκησα	ἐκόσμησα	ἐδήλωσα	ἔπραξα	ἔγραψα	ἔψευσα
4.	νενίκηκα	κεκόσμηκα	δεδήλωκα	πέπραχα	γέγραφα	ἔψευκα
5.	νενίκημαι	κεκόσμημαι	δεδήλωμαι	πέπραγμαι	γέγραμμαι	ἔψευσμαι
6.	ἐνικήθην	ἐκοσμήθην	ἐδηλώθην	ἐπράχθην	ἐγράφην	ἐψεύσθην

§ 135. Соотношение глагольных времен и видов

Времена и виды греческого глагола соотносятся таким образом:

вид / время	несовершенный	совершенный	результативный
настоящее	praesens		perfectum
прошедшее	imperfectum	aoristus	plusquamperfectum
будущее	futurum (I-II)		futurum III

Виды можно графически представить так:

несовершенный, выражающий длительное действие, – линия,

совершенный, выражающий однократное действие, – точка, результативный, выражающий состояние, – плоскость.

Περὶ φιλαργύρου

Ἀνήρ τις ἅπασαν τὴν οὐσίαν ἔν τινι τόπῳ κατώρυξεν. Συγκατωρύχθη δ' ἐκεῖ καὶ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ. Καθ' ἑκάστην γὰρ ἡμέραν τοὺς κρυφέντας θησαυροὺς ἀνορύξας ἐθεώρει. Ὀλίγῳ δ' ὕστερον ὁ θησαυρὸς ἡρπάσθη. Ἐκεῖνος δ' ἐννοήσας τὰ πραχθέντα ὠλοφύρετο. Ἀκούσας δέ τις αὐτὸν ὀλοφυρόμενον ἔφη· «Μὴ οὕτως ταραχθῇς, ἀλλὰ λίθον ἐν τῷ αὐτῷ τόπῳ κατόρυξον καὶ νόμιζε τὸν χρυσὸν ἐκεῖ κατορυχθῆναι. Οὐδὲ γὰρ ὁ χρυσός, ὅτε σοι ὑπῆρχεν, χρήσιμός σοι ἦν».

Γεωργὸς καὶ οἱ παῖδες αὐτοῦ

Γεωργός τις μέλλων ἀπαλλαγήσεσθαι τοῦ βίου καὶ βουλόμενος συλλεγῆναι τοὺς ἑαυτοῦ παῖδας πρὶν ἀπαλλαγῆναι ἀπ' ἀλλήλων, μετεπέμψατο αὐτοὺς καὶ πρὸς τοὺς συλλεγέντας ἔλεγε τάδε· «Ὦ παῖδες ἐμοί, ἐγὼ μὲν ἤδη τοῦ βίου ἀπαλλαγήσομαι, ὑμᾶς δὲ ὑπ' ἐμοῦ τραφέντας σκέψασθαι δεῖ, ὅπως τὸ λοιπὸν τραφήσεσθε. Τόδε οὖν μόνον ὑμῖν λέγω, ὅτι ἐν τῇ ἀμπέλῳ θησαυρὸς κέκρυπται· ζητούντων δὲ ὑμῶν τἀληθῆ (= τὰ ἀληθῆ) λέξας ἐξελεγχθήσομαι». Ταῦτα λέξας ὁ μὲν γεωργὸς μεταστραφεὶς ἀπηλλάγη τοῦ βίου. Οἱ δὲ παῖδες τοῦ πατρὸς ταφέντος οἰόμενοι θησαυρὸν ἐν τῇ γῇ κεκρύφθαι, πρὸς τὸ σκάπτειν ἐτράποντο· θησαυρὸς δὲ οὐκ ἐξεσκάφη, ἡ δ' ἄμπελος καλῶς σκαφεῖσα πολλαπλασίονα τὸν καρπὸν ἔφερεν.

Ὁ λόγος δηλοῖ, ὅτι κάματος θησαυρός ἐστι τοῖς ἀνθρώποις.

1. Ἡ τῶν Λακεδαιμονίων ἡγεμονία ὑπὸ τῶν Θηβαίων κατελύθη. 2. Ἄνευ ὁμονοίας οὐκ ἂν πόλις εὖ πολιτευθείη. 3. Μὴ φοβήθητι περὶ τῆς κοινῆς σωτηρίας. 4. Οἱ πολέμιοι ἐφοβήθησαν, μὴ κυκλωθεῖεν. 5. Σπαρτιάτης τις ἐρωτηθείς, τί παιδευθήσοιτο ξένος ὑπὸ τῶν Σπαρτιατῶν ἀπαιδεύτων ὄντων· «Παιδευθήσεται, – ἔφη, – βραχέως λέγειν». 6. Σόλων ἐρωτηθείς, πῶς ἂν ἡ πόλις εὖ οἰκηθείη· «Ἐὰν οἱ μὲν πολῖται, – ἔφη, – τοῖς ἄρχουσι πείθωνται, οἱ δ' ἄρχοντες τοῖς νόμοις». 7. Κῦρος ὁ Δαρείου κατεπέμφθη ὑπὸ τοῦ πατρὸς σατράπης Λυδίας καὶ Φρυγίας καὶ Καππαδοκίας. 8. Οἱ Κύκλωπες ὑπ' Οὐρανοῦ δεθέντες εἰς Τάρταρον ἐρρίφθησαν, ἔπειτα δὲ ὑπὸ Διὸς ἐλύθησαν. 9. Οὗ ἄν τις ὑπ' ἄρχοντος ταχθῇ, ἐνταῦθα δεῖ μένοντα κινδυνεύειν. 10. Οἱ ψεῦσται ἐξελεγχθήσονταί ποτε ἔργῳ. 11. Γοργίας ὑπὸ Σωκράτους ἐν τοῖς λόγοις συμποδισθεὶς ἠναγκάσθη ἐναντία αὐτὸς αὑτῷ λέγειν. 12. Οἱ Τρῶες ἐνόμιζον τὴν πόλιν ὑφ' Ἕκτορος σωθήσεσθαι. 13. Πτολεμαῖος, ὁ Μακεδονίας βασιλεύς, ὑπὸ Γαλατῶν

ἐσφάγη, καὶ πᾶσα ἡ Μακεδονικὴ δύναμις κατεκόπη. 14. Ἐν τῷ Πελοποννησιακῷ πολέμῳ πολὺ ἐβλάβησαν οἱ Ἀθηναῖοι. 15. Ὁ τὰ κλαπέντα κρύπτων τοῦ κεκλοφότος οὐδὲν κρείττων ἐστίν. 16. Τοὺς προδότας οἱ Ἀθηναῖοι οὐδ᾽ ἐν τῇ χώρᾳ ταφῆναι ἐπέτρεψαν τοῖς οἰκείοις. 17. Οἱ ἐν Μαραθῶνι κατακοπέντες αὐτοῦ ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων ἐτάφησαν, τὰ δ᾽ ὀνόματα αὐτῶν ἐν δέκα στήλαις ἀνεγράφη. 18. Μαχομένων ἀλλήλοις τῶν ἀμφὶ Κῦρον καὶ βασιλέα Κῦρος αὐτὸς πληγεὶς ἐτελεύτησε καὶ οἱ σὺν αὐτῷ κατεσφάγησαν.

Упражнения. Проспрягать в аористе и будущем времени пассива глаголы παιδεύω и βλάπτω (aor. ἐβλάβην). Образовать шесть главных форм от глаголов: παιδεύω, τιμάω, ποιέω, στεφανόω, κρύπτω, τάττω, γυμνάζω, πείθω.

Занятие 30

§ 136. Глаголы с основами на сонорные звуки

В глагольных основах на сонорные звуки (λ, ν, ρ) при спряжении происходят определенные фонетические изменения, которые удобно проследить на образовании главных форм:

praes. act.	ἀγγέλλω	φαίνω	τείνω
	возвещать	*показывать*	*тянуть*
fut. act.	(ἀγγελ)	(φαν)	(τεν)
aor. act.	ἀγγελῶ	φανῶ	τενῶ
perf. act.	ἤγγειλα	ἔφηνα	ἔτεινα
perf. med.-pass.	ἤγγελκα	πέφαγκα	τέτακα
aor. pass.	ἤγγελμαι	πέφασμαι	τέταμαι
	ἠγγέλθην	ἐφάνθην	ἐτάθην
praes. act.			
	αἴρω	σπείρω	κρίνω
	поднимать	*сеять*	*судить*
fut. act.	(ἀρ)	(σπερ)	(κριν)
aor. act.	ἀρῶ	σπερῶ	κρινῶ
perf. act.	ἦρα	ἔσπειρα	ἔκρινα
perf. med.-pass.	ἦρκα	ἔσπαρκα	κέκρικα
aor. pass.	ἦρμαι	ἔσπαρμαι	κέκριμαι
	ἤρθην	ἐσπάρην	ἐκρίθην

Глаголы с основами на сонорные звуки принадлежат к III классу (§ 124): презенс образуется при помощи йоты (как согласного звука). Эта йота при λ подвергается ассимиляции, при ν и ρ перемещается в основу, образуя с корневыми гласными дифтонги:

λ + j = λλ (ἀγγελ-j-ω),

αν, εν, αρ, ερ + j = αιν, ειν, αιρ, ειρ (φαν-j-ω, τεν-j-ω, αρ-j-ω, σπερ-j-ω),

ῐν, ῠν + j = ῑν, ῡν (κριν-j-ω).

Формы остальных времен образуются непосредственно от корня.

Активное и медиальное будущее всегда бывает слитным (ср. § 117).

В активном и медиальном аористе сигма выпадает, вызывая заместительное удлинение корневого гласного; в этих формах находятся созвучия λα, να, ρα вместо σα (ξα, ψα).

В активном перфекте конечное ν основы перед суффиксом κ обычно выпадает, а в медиально-пассивном перфекте перед μ переходит в σ (формы в скобках восстановлены):

S. 1. *πέφασμαι*		Pl. 1. [*πεφάσμεθα*]	
2. [*πέφανσαι*]		2. [*πέφανθε*]	
3. *πέφανται*		3. *πεφασμένοι, αι, α*	εἰσίν

В перфектных формах всех залогов в односложных корнях ε переходит в α.

Перед суффиксом пассивного аориста λ и ρ остаются неизменными, а ν остается (ἐφάνθην) или выпадает (ἐκρίθην).

§ 137. Отглагольные прилагательные (adiectiva verbalia)

Существует два типа отглагольных прилагательных.

Прилагательное на -τός, -τή, -τόν обозначает возможность или способность к действию, обычно в страдательном значении, например: λυτός, ή, όν *тот, который может быть развязан (освобожден)*. Иногда такое прилагательное по смыслу близко к перфектному причастию, например: ἀγαπητός *тот, кого можно полюбить и возлюбленный*. Прилагательные с приставками обычно бывают двух окончаний, например: ἄλυτος, ἄλυτον. Прилагательные

на -τέος, -τέα, -τέον обозначают долженствование или необходимость в страдательном смысле, например: λυτέος, έα, έον *тот, который должен быть развязан (освобожден).*

Отглагольное прилагательное употребляется как в личной конструкции, когда оно согласуется с подлежащим, так и в безличной конструкции, когда оно употребляется в среднем роде ед. ч. и не согласуется ни с каким членом предложения, например: ὁ πατὴρ ἐμοὶ τιμητέος ἐστίν *отец должен быть мною почитаем*; τὸν πατέρα ἐμοὶ τιμητέον ἐστίν *мне нужно почитать отца.* Название действующего лица употребляется в дативе.

Перед τ последние звуки глагольной основы претерпевают закономерные фонетические изменения: гласные в слитных глаголах удлиняются, губные и заднеязычные оглушаются, переднеязычные ассимилируются с σ, сонорные λ и ρ остаются без изменения, ν остается или выпадает. В односложных корнях происходит обычное чередование гласных: θηράω – θηρατός, νικάω – νικητός, κοσμέω – κοσμητός, δηλόω – δηλωτός, πράττω – πρακτός, γράφω – γραπτός, πείθω – πειστός, ἀγγέλλω – ἀγγελτός, σπείρω – σπαρτός, κρίνω – κριτός, φαίνω – φαντός.

§ 138. Предложения обстоятельства места

Наречиями, вводящими предложения обстоятельства места, являются:

οὗ, ὅπου, ἔνθα, ᾗ, ὅπῃ, ἵνα *где*;
οἷ, ὅποι, ᾗ, ὅπῃ, ἔνθα *куда*;
ὅθεν, ὁπόθεν, ἔνθεν *откуда.*

Многие из этих наречий могут усиливаться постпозитивной частицей περ, например: οὗπερ *где именно.* В управляющем предложении этим относительным наречиям соответствуют (или таковые подразумеваются) указательные наречия. Индикатив служит для констатации факта, конъюнктив с ἄν (или оптатив) – для выражения обобщения, будущего или повторяющегося действия: ὅπου ἄν τις ἑαυτὸν τάξῃ, ἐνταῦθα δεῖ μένοντα κινδυνεύειν – *где кто встал, там и следует оставаться и подвергаться опасности.*

Περὶ Κάδμου

Κάδμος ὁ Ἀγήνορος διέφθειρε τὸν δράκοντα μέγαν, τοὺς δ' ὀδόντας Ἀθηνᾶς παραγγειλάσης ἔσπειρεν. Τῶν δ' ὀδόντων σπαρέντων ἀνεφάνησαν ἐκ γῆς ἄνδρες ὡπλισμένοι, οἳ ἀπὸ τοῦ σπαρῆναι Σπαρτοὶ ὠνομάσθησαν· οὗτοι δ' ἀπέκτεινον ἀλλήλους μαχόμενοι. Ὁ γὰρ Κάδμος Ἀθηνᾶς ἐπιτειλάσης λίθον ἐπὶ τοὺς ἄνδρας ἀναφανέντας ἔῤῥιψεν· μαχόμενοι οὖν ἀλλήλοις πολλοὺς ἀπέκτειναν, τέλος δὲ τῆς μάχης ἐπαύσαντο. Οἱ δὲ πέντε σωθέντες μετὰ Κάδμου Καδμείαν, τὴν Θηβῶν ἀκρόπολιν, ἔκτισαν.

Περὶ ἐλεφάντων

Ὑπὸ τῇ τοῦ Ἄτλαντος ῥίζῃ νομαί τέ εἰσι θαυμασταὶ καὶ ὗλαι βαθύταται ἔτι καὶ πηγαὶ καθαροῦ ὕδατος. Ἐνταῦθα οὖν, λέγουσιν, τοὺς γεραιτάτους τῶν ἐλεφάντων ἀφικνεῖσθαι. Ἄγει δὲ αὐτοὺς ἡ φύσις, ὥσπερ λιμένα ἀποφήνασα, ὅπου τοῦ βίου τὸ λοιπὸν διάξουσιν. Νομίζονται δὲ ἱεροί. Ἐπεὶ δέ ποτε τῶν βασιλέων τις τῶν ἐπιχωρίων διὰ τὸ κάλλος τῶν ὀδόντων ἀποκτεῖναί τινας αὐτῶν ἐβούλετο, τριακοσίους ἄνδρας ἀπέστειλε ἀποκτενοῦντας ἐκείνην τὴν ἱερὰν ἀγέλην. Καὶ οὗτοι μέν, διανύσαντες τὴν ὁδόν, ἐπλησίαζον ἤδη ἐκείνῳ τῷ χωρίῳ· ἄφνω δὲ λοιμὸς διέφθειρε πάντας αὐτοὺς πλὴν ἑνός. Οὗτος ὑποστρέψας ἤγγειλε τὸ πάθος τῷ ἀποστείλαντι. (Aelian.)

1. Ὅδε ἐστὶν ὁ τῶν Ἀθηναίων ἐφήβων ὅρκος· «Οὐ καταισχυνῶ ὅπλα τὰ ἱερά, τοῖς δὲ θεσμοῖς τοῖς ἱδρυμένοις πείσομαι· καὶ ἄν (= ἐάν) τις ἀναιρῇ τοὺς θεσμοὺς ἢ μὴ πείθηται, οὐκ ἐπιτρέψω, ἀμυνῶ δὲ καὶ μόνος καὶ μετὰ πάντων». 2. Τισσαφέρνης συλλαμβάνει Κῦρον, ὡς ἀποκτενῶν. 3. Ζεὺς καὶ Δίκη τοὺς κακοὺς κακῶς φθείρειαν. 4. Ξενοφῶν τάδε ἔλεξεν· «Ὅτῳ (= ᾧτινι) ταῦτα δοκεῖ, ἀράτω τὴν χεῖρα». Ἀνέτειναν δὲ πάντες. 5. Ἀλέξανδρος ἔπεμψε πρὸς τὴν μητέρα καὶ τὴν γυναῖκα Δαρείου Λεόννατον ἐντειλάμενος φράσαι, ὅτι ζῇ ὁ Δαρεῖος. 6. Χαλεπόν ἐστι διακρῖναι τὸν κόλακα καὶ τὸν ἀληθῆ φίλον. 7. Ξενοφῶν τοῖς στρατιώταις μεῖναι ἐπὶ τῷ ποταμῷ παρήγγειλεν. 8. Τὴν Κύρου περὶ βασιλείας μάχην πολλοὶ μὲν ἀπηγγέλκασιν, Ξενοφῶν δὲ ἐναργέστατα συγγέγραφεν. 9. Σωκράτην θανάτου οἱ Ἀθηναῖοι κεκρίκασιν. 10. Τὸ Κύρου σημεῖον ἦν ἀετὸς χρυσοῦς ἐπὶ δόρατος μακροῦ ἀνατεταμένος. 11. Λέγουσιν Ὀρέστην ἐν Ἀρείῳ πάγῳ κριθῆναι ἐπὶ τῷ φόνῳ τῆς μητρός. 12. Ὁ μὴ δαρεὶς ἄνθρωπος οὐ παιδεύεται. 13. Ὁ τῆς σοφίας καρπὸς οὔποτε φθαρήσεται. 14. Πάντα τὰ τῶν ἀνθρώπων χρήματα φθαρτά, ἡ

δ' ἀρετὴ ἀθάνατος. 15. Ἡρακλεῖ θαυμαστὴ τοῦ σώματος ῥώμη ἦν. 16. Θεραπευτέοι εἰσὶν οἱ γέροντες. 17. Εἰ βούλει γῆν σοι καρποὺς ἀφθόνους φέρειν, τὴν γῆν θεραπευτέον. 18. Μαχόμενοι οἱ πολέμιοι καὶ ὅπῃ εἴη στενὸν χωρίον προκαταλαμβάνοντες ἐκώλυον τὰς παρόδους. 19. Πατρὶς γάρ ἐστι πᾶσα, ἵν' ἂν πράττῃ τις εὖ (Aristoph.).

Упражнения. Образовать главные формы и отглагольные прилагательные от глаголов καθαίρω, κλίνω. Проспрягать в аористе и будущем времени действительного и медиального залогов глагол ἀγγέλλω.

Занятие 31

§ 139. Aoristus II activi u medii

Многие глаголы имеют не сигматический (I) аорист, а так называемый сильный, или асигматический (II) аорист: к глагольному корню (отличающемуся от презенсной основы) присоединяются личные окончания с соединительными гласными ο и ε, как в индикативе имперфекта и в соответствующих формах презенсной системы.

Такой аорист имеют главным образом глаголы IV–VIII классов (§ 140).

Как образец дается глагол III класса с основой на сонорный:

βάλλω (βαλ) *бросать*

Activum

	Indicativus	Coniunctivus	Optativus	Imperativus	Infinitivus
S. 1.	ἔ-βαλ-ο-ν	βάλ-ω	βάλ-οι-μι		βαλ-εῖν
2.	ἔ-βαλ-ε-ς	βάλ-ῃς	βάλ-οι-ς	βάλ-ε	Participium
3.	ἔ-βαλ-ε(ν)	βάλ-ῃ	βάλ-οι	βαλ-έ-τω	βαλ-ών
Pl. 1.	ἐ-βάλ-ο-μεν	βάλ-ω-μεν	βάλ-οι-μεν		βαλ-οῦσα
2.	ἐ-βάλ-ε-τε	βάλ-η-τε	βάλ-οι-τε	βάλ-ε-τε	βαλ-όν
3.	ἔ-βαλ-ο-ν	βάλ-ω-σι(ν)	βάλ-οι-εν	βαλ-ό-ντων	(βαλ-ό-ντος)

Medium

S. 1.	ἐ-βαλ-ό-μην	βάλ-ω-μαι	βαλ-οί-μην		Infinitivus
2.	ἐ-βάλ-ου	βάλ-ῃ	βάλ-οι-ο	βαλ-οῦ	βαλ-έ-σθαι
3.	ἐ-βάλ-ε-το	βάλ-η-ται	βάλ-οι-το	βαλ-έ-σθω	Participium
Pl. 1.	ἐ-βαλ-ό-μεθα	βαλ-ώ-μεθα	βαλ-οί-μεθα		βαλ-ό-μενος
2.	ἐ-βάλ-ε-σθε	βάλ-η-σθε	βάλ-οι-σθε	βάλ-ε-σθε	βαλ-ο-μένη
3.	ἐ-βάλ-ο-ντο	βάλ-ω-νται	βάλ-οι-ντο	βαλ-έ-σθων	βαλ-ό-μενον

В четырех аористных формах ударение отличается от ударения в соответствующих формах презенсной системы:

	Praesens	Aoristus II
imperativus medii	βάλλου	βαλοῦ
infinitivus medii	βάλλεσθαι	βαλέσθαι
infinitivus activi	βάλλειν	βαλεῖν
participium activi	βάλλων	βαλών

Примечание: глагол βάλλω имеет в перфекте всех залогов и в пассивном аористе формы, образованные от основы βλη, а не от основы βαλ: βέβληκα – βέβλημαι – ἐβλήθην. Такого же типа образования наблюдаются у глаголов καλέω *звать*: κέκληκα – κέκλημαι – ἐκλήθην и τέμνω *резать*: τέτμηκα – τέτμημαι – ἐτμήθην.

II аорист с удвоением имеет глагол I класса ἄγω *делать, вести*: ἤγαγον (основа ἀγαγ).

§ 140. Глаголы IV–VIII классов

Как сказано выше (§124), критерий условного деления глаголов на классы – это соотношение корня и презенсной основы. Глаголы IV–VIII классов часто называют «неправильными» из-за значительной разницы между корнем и презенсной основой и из-за особенностей в образовании форм. Корень, т. е. общеглагольная основа, наиболее четко выявляется в активном аористе.

К IV классу принадлежат глаголы, у которых презенсная основа образуется путем удлинения или растяжения корневого гласного звука:

φεύγω (φῠγ) *бежать*, aor. ἔφυγον

λείπω (λῐπ) *оставлять*, aor. ἔλιπον

V класс характеризуется носовым инфиксом в презенсной основе:

μανθάνω (μαθ) *учиться*, aor. ἔμαθον

λαμβάνω (λαβ) *брать*, aor. ἔλαβον

В VI классе презенсная основа получается прибавлением суффикса -σκ к корню. Такие глаголы часто обозначают начало действия и поэтому называются «начинательными» (inchoativa):

διδάσκω (διδαχ) *учить*, aor. ἐδίδαξα

εὑρίσκω (εὑρ) *находить*, aor. εὗρον (ηὗρον)

В VII классе чередуются две основы: простая и распространенная посредством звука ε (η):

βούλομαι (βουλ) *хотеть*, fut. βουλήσομαι

γίγνομαι (γεν, γν) *рождаться*, fut. γενήσομαι

В VIII классе формы образуются от разных корней, т. е. супплетивно:

αἱρέω (αἱρ, ἑλ) *выбирать*, aor. εἷλον

ἔρχομαι (ἐρχ, ἐλθ) *приходить*, aor. ἦλθον

ἐσθίω (ἐσθ, φαγ) *есть*, aor. ἔφαγον

λέγω (λεγ, ἐπ) *говорить*, aor. εἶπον

ὁράω (ὁρα, ὀπ, ἰδ) *видеть*, fut. ὄψομαι, aor. act. εἶδον, perf. act. ἑώρακα, perf. med.-pass. ὦμμαι, aor. pass. ὤφθην.

Полный список глаголов IV–VIII классов см. в Грамматическом справочнике. Все эти глаголы, по мере того, как они встречаются в текстах и упражнениях, требуется учить в главных формах наизусть.

Пять глаголов во 2-м л. ед. числа активного аористного императива имеют ударение на окончании: ἐλθέ (ἔρχομαι) *приди*, εὑρέ (εὑρίσκω) *найди*, λαβέ (λαμβάνω) *возьми*, ἰδέ (ὁράω) *посмотри*, εἰπέ (λέγω) *скажи*.

§ 141. Придаточные предложения времени

В придаточных предложениях времени употребляются следующие союзы: ὅτε, ὁπότε, ἐπεί, ἐπειδή, ὡς, ἡνίκα, ὁπηνίκα *когда*.

Одновременное действие обозначают презенс, имперфект и будущее время – *в то время как, между тем как, пока*; предшествующее действие обозначает аорист – *после того как, как скоро, лишь только*. Например: ὅτε Κῦρος ἐπαιδεύετο σὺν τοῖς ἄλλοις παισί, πάντων πάντα κράτιστος ἐνομίζετο *когда Кир воспитывался с остальными детьми, то считался во всем самым сильным*; ἐπεὶ ἐτελεύτησε Δαρεῖος, Τισσαφέρνης διαβάλλει τὸν Κῦρον πρὸς τὸν ἀδελφόν *когда Дарий умер, Тиссаферн наклеветал на Кира перед его братом*.

Если в управляющем предложении главное время, то повторяющееся, а также предстоящее действие в придаточном

предложении выражает конъюнктив с частицей ἄν, которая сливается с союзами времени: ὅταν, ὁπόταν, ἐπάν, ἐπειδάν; когда в управляющем предложении историческое время, в придаточном – оптатив. Например: ὅταν τις ἀδικῇ, κολάζεται *всякий раз тот, кто делает зло, наказывается*; ἐπειδὰν πάντα ἀκούσητε, κρίνατε *когда вы все выслушаете, рассудите*; ὁπότε τις ἀδικοίη (ἀδικήσειεν), ἐκολάζετο *всякий раз тот, кто (с)делал зло, наказывался.*

При союзе πρίν *прежде чем, пока не* применяются инфинитив, инфинитивные обороты, аористный индикатив, конъюнктив с ἄν или оптатив (в зависимости от времени в управляющем предложении), например: λέγεται Ἀλκιβιάδης πρὶν εἴκοσιν ἐτῶν εἶναι, Περικλεῖ διαλεχθῆναι περὶ νόμων *говорят, что Алкивиад, прежде чем ему исполнилось двадцать лет, беседовал с Периклом о законах*; οὐ πρότερον κακῶν παύσονται αἱ πόλεις, πρὶν ἂν ἐν αὐταῖς οἱ φιλόσοφοι ἄρξωσιν *государства не избавятся от зла, пока в них не будут править философы.*

Другие союзы времени: ἕως, ἔστε, μέχρι, ἄχρι *до тех пор*; ἀφ᾽ οὗ, ἐξ οὗ *с того времени, с тех пор*, ἐν ᾧ *в то время как* (§ 104).

В текстах для чтения арабскими цифрами обозначены номера глагольных классов.

Ἦλθον, εἶδον, ἐνίκησα

Καῖσαρ ἐπὶ τὸν Φαρνάκην ἤλαυνε[5] καὶ τὴν στρατιὰν ἄρδην ἀνεῖλεν[8]. Καὶ τῆς μάχης ταύτης τὴν ὀξύτητα καὶ τὸ τάχος ἀγγέλλων εἰς Ῥώμην πρός τινα τῶν φίλων ἔγραψε τρεῖς λέξεις· «Ἦλθον[8], εἶδον[8], ἐνίκησα».

Λέων καὶ ὄνος καὶ ἀλώπηξ

Λέων καὶ ὄνος καὶ ἀλώπηξ κοινωνίαν ποιησάμενοι ἐξῆλθον[8] πρὸς ἄγραν. Πολλῆς οὖν θήρας συλληφθείσης προσέταξεν ὁ λέων τῷ ὄνῳ διελεῖν[8] αὐτούς. Ὁ δὲ τρεῖς μερίδας ποιησάμενος ἐκ τῶν ἴσων, ἐκλέξασθαι τούτους προυτρέπετο· καὶ λέων θυμωθεὶς τὸν ὄνον κατέφαγεν[8]. Εἶτα τῇ ἀλώπεκι μερίζειν ἐκέλευσεν. Ἡ δὲ εἰς μίαν μερίδα πάντα σωρεύσασα ἑαυτῇ βραχύ τι κατέλιπεν[4]. Καὶ ὁ λέων πρὸς αὐτήν· «Τίς σε, ὦ βελτίστη, διαιρεῖν[8] οὕτως ἐδίδαξεν[6];» Ἡ δὲ εἶπεν· «Ἡ τοῦ ὄνου συμφορά».

Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι σωφρονισμοὶ γίγνονται[7] τοῖς ἀνθρώποις τὰ τῶν πέλας δυστυχήματα. (Aesop.)

Περὶ Ὀρφέως

Ὀρφεύς, ὁ Καλλιόπης Μούσης καὶ Οἰάγρου υἱός, ᾄδων ἐκίνει λίθους τε καὶ δένδρα. Ἀποθανούσης[6] δὲ Εὐριδίκης, τῆς γυναικὸς αὐτοῦ, δηχθείσης[5] ὑπ' ὄφεως, κατῆλθεν[8] εἰς Ἅιδου βουλόμενος[7] ἀναγαγεῖν αὐτὴν καὶ Πλούτωνα ἔπεισεν ἀναπέμψαι. Ὁ δὲ ὑπέσχετο[7] τοῦτο ποιήσειν, ἐὰν μὴ πορευόμενος Ὀρφεὺς ἐπιστραφῇ, πρὶν ἂν εἰς τὴν ἑαυτοῦ οἰκίαν παραγένηται[7]· ὁ δὲ ἀπιστῶν ἐπιστραφεὶς εἶδε[8] τὴν γυναῖκα, ἡ δὲ πάλιν ὑπέστρεψεν (Apollod.).

1. Ἡ γλῶττα πολλοὺς εἰς ὄλεθρον ἤγαγεν. 2. Σοφοῦ γὰρ ἀνδρὸς εὐλαβοῦ συμβουλίας. 3. Λεωνίδας Ξέρξου τὰ ὅπλα ἀπαιτήσαντος εἶπεν[5]· «Ἐλθὼν λαβέ[5]». 4. Τοῖς Λακεδαιμονίοις οὐδὲν αἴσχιον ἦν, ἢ τὴν ἀσπίδα ἀποβαλεῖν καὶ τὴν τάξιν ἀπολιπεῖν[4] καὶ ἐκ μάχης φυγεῖν[4]. 5. Ὅτε Ξέρξης ἐκ τῶν Θερμοπυλῶν ἐπὶ τὴν Φωκέων χώραν προῆγεν, οἱ Φωκεῖς τὰς μὲν πόλεις ἁπάσας ἐξέλιπον[4] πανδημεί, πρὸς δὲ τὰς δυσχωρίας τὰς ἐν τῇ Παρσανῷ κατέφυγον[4]. 6. Ὡς Ὅμηρος λέγει[8], διενείμαντο τὴν ἀρχὴν ὁ Ζεὺς καὶ ὁ Ποσειδῶν καὶ ὁ Πλούτων, ἐπειδὴ παρὰ τοῦ πατρὸς παρέλαβον[5]. 7. Σοφία γάρ ἐστι καὶ μαθεῖν[6] ἃ μὴ νοεῖς. 8. Δὶς ἐξαμαρτεῖν[5] ταὐτὸν οὐκ ἀνδρὸς σοφοῦ. 9. Οὐκ ἔστιν εὑρεῖν[6] βίον ἄλυπον οὐδενός. 10. Ἡρακλῆς ὑπὸ Λίνου μουσικὴν διδαχθῆναι[6] λέγεται[8]. 11. Ἐπὶ τὸ ἄκρον ἀναβαίνει[5] Χειρίσοφος, πρίν τινας αἰσθέσθαι[5] τῶν πολεμίων. 12. Κῦρος ὑπέσχετο[7] τοῖς φυγάσι μὴ πρόσθεν παύσεσθαι (τοῦ πολέμου), πρὶν αὐτοὺς καταγάγοι οἴκαδε. 13. Κῦρος ἐθήρευεν ἀφ' ἵππου τὰ θηρία, ὁπότε γυμνάσαι βούλοιτο[7] ἑαυτόν τε καὶ τοὺς ἵππους. 14. Πέρσαις νόμος ἦν, ὁπότε βασιλεὺς ἀποθάνοι[6], ἀνομίαν εἶναι πέντε ἡμερῶν, ἵνα αἴσθοιντο[5], ὅσου ἄξιός ἐστι ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ νόμος. 15. Ἐπεὶ οἱ πρῶτοι Ἕλληνες ἐγένοντο[7] ἐπὶ τοῦ ὄρους καὶ κατεῖδον[8] τὴν θάλατταν, κραυγὴ πολλὴ ἐγένετο[7]. 16. Ὄρος ἔτεκεν[4] μῦν. 17. Ἀνάχαρσις ὁ Σκύθης ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα τὰ ἤθη καὶ τὸν βίον καὶ τὴν πολιτείαν τῶν Ἑλλήνων ὀψόμενος[8]. 18. Οἱ Καρχηδόνιοι εἰς Σικελίαν στρατεύσαντες εἷλον[8] Ἀκράγαντα λιμῷ. 19. Ἐξέλιπον αἱ ἡμέραι μου ὡς ἐνύπνιον ἐγειρομένου. 20. Ἡ γυνή, ὅταν τίκτῃ, λύπην ἔχει, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς· ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ παιδίον, οὐκέτι μνημονεύει τῆς θλίψεως διὰ τὴν χαράν, ὅτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον (Ἰωάννης).

Упражнения. Проспрягать в активном и медиальном аористе глагол ἄγω. Образовать инфинитивы и причастия активного и медиального аориста от глаголов: φεύγω (IV), λαμβάνω (V), ἀποθνήσκω (VI), γίγνομαι (только медиальный залог – VII), ὁράω (VIII).

Занятие 32

§ 142. Корневой, или атематический аорист

У некоторых глаголов с корнями на α/η, ε/η, ο/ω, ῠ/ῡ в аористе (преимущественно действительного залога) личные окончания без суффиксов и соединительных гласных присоединяются к глагольной основе. Такой способ формообразования, как было сказано (§ 125), называется атематическим. Однако тематические гласные остаются признаками конъюнктива (η и ω) и оптатива (ι, ιη). В корневом аористе система личных окончаний та же, что и в пассивном аористе (§§ 132, 133).

βαίνω	*ходить*	(βα, βη)	— ἔβην	*я пошел*
φθάνω	*предупреждать*	(φθα, φθη)	— ἔφθην	*я предупредил*
χαίρω	*радоваться*	(χαρε, χαρη)	— ἐχάρην	*я обрадовался*
διδράσκω	*убегать*	(δρᾰ, δρᾱ)	— ἔδραν	*я убежал*
ῥέω	*течь*	(ρυε, ρυη)	— ἐῤῥύην	*я потек*
γιγνώσκω	*узнавать*	(γνο, γνω)	— ἔγνων	*я узнал*
ἁλίσκομαι	*быть взятым*	(ἁλο, ἁλω)	— ἑάλων	*я был взят*
βιόω	*жить*	(βιο, βιω)	— ἐβίων	*я прожил*
δύω	*погружаться*	(δῠ, δῡ)	— ἔδυν	*я погрузился*
φύομαι	*рождаться*	(φῠ, φῡ)	— ἔφυν	*я родился*
ἵστημι	*ставить*	(στα, στη)	— ἔστην	*я стал* (§147)
σβέννυμι	*гасить*	(σβε, σβη)	— ἔσβην	*я погас* (§157)

Indicativus

S. 1.	ἔ-βη-ν	ἔ-σβη-ν	ἔ-δρᾱ-ν	ἔ-γνω-ν	ἔ-δυ-ν
2.	ἔ-βη-ς	ἔ-σβη-ς	ἔ-δρα-ς	ἔ-γνω-ς	ἔ-δυ-ς
3.	ἔ-βη	ἔ-σβη	ἔ-δρα	ἔ-γνω	ἔ-δυ
Pl.1.	ἔ-βη-μεν	ἔ-σβη-μεν	ἔ-δρα-μεν	ἔ-γνω-μεν	ἔ-δυ-μεν
2.	ἔ-βη-τε	ἔ-σβη-τε	ἔ-δρα-τε	ἔ-γνω-τε	ἔ-δυ-τε
3.	ἔ-βη-σαν	ἔ-σβη-σαν	ἔ-δρα-σαν	ἔ-γνω-σαν	ἔ-δυ-σαν

Coniunctivus

S. 1.	βῶ	σβῶ	δρῶ	γνῶ	δύ-ω
2.	βῇς	σβῇς	δρᾷς	γνῷς	δύ-η-ς
3.	βῇ	σβῇ	δρᾷ	γνῷ	δύ-ῃ
Pl.1.	βῶμεν	σβῶμεν	δρῶμεν	γνῶμεν	δύ-ω-μεν
2.	βῆτε	σβῆτε	δρᾶτε	γνῶτε	δύ-η-τε
3.	βῶσι(ν)	σβῶσι(ν)	δρῶσι(ν)	γνῶσι(ν)	δύ-ω-σι(ν)

Optativus

S. 1.	βαίην	σβείην	δραίην	γνοίην
2.	βαίης	σβείης	δραίης	γνοίης
3.	βαίη	σβείη	δραίη	γνοίη
Pl.1.	βαῖμεν	σβεῖμεν	δραῖμεν	γνοῖμεν
2.	βαῖτε	σβεῖτε	δραῖτε	γνοῖτε
3.	βαῖεν	σβεῖεν	δραῖεν	γνοῖεν

Imperativus

S. 2.	βῆ-θι	σβῆ-θι	δρᾶ-θι	γνῶ-θι	δῦ-θι
3.	βή-τω	σβή-τω	δρά-τω	γνώ-τω	δύ-τω
Pl.2.	βῆ-τε	σβῆ-τε	δρᾶ-τε	γνῶ-τε	δῦ-τε
3.	βά-ντων	σβέ-ντων	δρά-ντων	γνό-ντων	δύ-ντων

Infinitivus

βῆ-ναι	σβῆ-ναι	δρᾶ-ναι	γνῶ-ναι	δῦ-ναι

Participium

βάς	σβείς	δράς	γνούς	δύς
βᾶσα	σβεῖσα	δρᾶσα	γνοῦσα	δῦσα
βάν	σβέν	δράν	γνόν	δύν
(βάντος)	(σβέντος)	(δράντος)	(γνόντος)	(δύντος)

Существуют аористные формы ἔτλην и т. д. *я вытерпел* от неупотребительного в презенсной системе глагола с корнями τλα/τλη.

Корневой аорист, однако с окончаниями сигматического аориста, имеют отдельные глаголы с основами на согласные звуки: ἤνεγκα (= ἤνεγκον) *я принес* (от φέρω); εἶπα (= εἶπον) *я сказал* (от λέγω); ἔχεα *я вылил* (от χέω).

Корневой аорист медиального залога имеют глаголы на -μι (§§ 147, 154). Существуют медиальные аористные формы от неупотребительного в презенсной системе глагола с корнями πριᾰ/πριᾱ: ind. ἐπριάμην, coni. πρίωμαι, optat. πριαίμην, imp. πρίω, -άσθω, inf. πρίασθαι, partic. πριάμενος (*я купил* и т.д.).

§ 143. Причинные предложения

Союзы, вводящие предложения причины, совпадают с союзами дополнительных и временны́х предложений: ὅτι, διότι (= διὰ τοῦτο ὅτι), ὡς, ἐπεί, ἐπειδή *так как, потому что*. Для объективной констатации причины служит индикатив. Если причина объясняется от лица подлежащего главного предложения, т. е. субъективно, то употребляется оптатив (часто с частицей ἄν для выражения возможности), который в ряде случаев можно передать при переводе словами *де, мол, якобы, по его словам* и т. п. Например: δέομαι οὖν παραμεῖναι ἡμῖν, ὡς ἐγὼ οὐδ᾽ ἂν ἑνὸς ἥδιον ἀκούσαιμι ἢ σου *прошу тебя остаться у нас, так как никого другого я не слушал бы с большим удовольствием, чем тебя.*

Причинные предложения употребляются в зависимости от глаголов, выражающих душевные аффекты, например: οἱ στρατηγοὶ ἐθαύμαζον, ὅτι Κῦρος οὔτε ἄλλον πέμποι οὔτε αὐτὸς φαίνοιτο *командиры удивлялись, что Кир ни кого другого не посылает, ни сам не появляется*; Ἀστυάγης Κῦρον ἰδεῖν ἐπεθύμει, ὅτι ἤκουεν αὐτὸν καλὸν καὶ ἀγαθὸν εἶναι *Астиаг захотел повидать Кира, так как слышал, что он хорош во всех отношениях.*

Причина может выражаться и независимым предложением с сочинительным союзом γάρ *ведь, ибо, дело в том, что*; на русский язык такое предложение обычно переводится придаточным причинным: οἱ δὲ ἡδέως ἐπείθοντο· ἐπίστευον γὰρ αὐτῷ *они охотно слушались его, потому что доверяли ему.*

Причинное значение могут иметь причастные конструкции (§§ 46, 161, 162), а также сочетание субстантивированного инфинитива (§ 102) с предлогами διά и ἐπί, например: ποτὸν πᾶν ἡδὺ ἦν τῷ Σωκράτει διὰ τὸ μὴ πίνειν, εἰ μὴ διψῴη ***всякое питье было Сократу приятно, так как он не пил, если не испытывал жажды.***

Λυσίου λόγος

Οἱ τριάκοντα (τύραννοι) ἔλεγον μέν, ὅτι χρὴ τὴν πόλιν καθῆραι τῶν ἀδίκων. Νῦν δ' ἔγνωτε, ὦ ἄνδρες δικασταί, ὅτι χρήματα λαμβάνειν ἐσπούδαζον. Ἔδοξε γὰρ αὐτοῖς εἰς τοὺς μὲν οἴκους τοὺς πλουσίων πολιτῶν βῆναι, τὰ δὲ χρήματα ἀφελεῖν, τοὺς δὲ κυρίους φονεῦσαι. Ἔνιοι οὖν αὐτῶν ἔβησαν πρὸς τὸν οἶκόν μου. Ἑάλων μὲν ὑπὸ τριῶν, οἵ με πρὸς Πείσωνα ἤγαγον, οἱ δ' ἄλλοι εἰς τὸ ἐργαστήριον ἐλθόντες τοὺς δούλους ἀπεγράφοντο.

Ἐγὼ δὲ Πείσωνα μὲν ἠρώτων, εἰ βούλοιτό με σῶσαι χρήματα λαβών· ὁ δ' εἶπε, εἰ πολλὰ εἴη. Εἶπον οὖν, ὅτι τάλαντον ἀργυρίου παρέχειν βουλοίμην. Ἔβημεν οὖν εἰς τὸν οἶκον, ἐγὼ δ' ἐκ τῆς κιβωτοῦ τὸ ἀργύριον ἐξῄρουν. Ὁ δ' ἰδὼν τὰ ἐνόντα μετεπέμψατο δύο τῶν δούλων καὶ τὰ ἐν τῇ κιβωτῷ λαβεῖν ἐκέλευσεν. Ἐνῆν δὲ τρία τάλαντα ἀργυρίου καὶ λαμπρὰ σκεύη. Ἐπεὶ δ' ἐγὼ ἀντέλεγον, εἶπέ με ἀγαπήσειν, εἰ τὸ σῶμα σώσω. Μετὰ ταῦτά με εἰς ἄλλον οἶκον ἤγαγον ἀπολιπόντες φύλακά τινα, ἀπέβησαν δέ, ἵνα τὰ ἐν ἄλλοις οἴκοις ἐξετάσωσιν. Ἐγὼ δ' ἀπέθανον ἄν, εἰ μὴ διὰ τῆς παραθύρου ἔφυγον πρὸς φίλον τινά, οὗτος δέ μοι ἤγγειλεν, ὅτι Πολέμαρχος ὁ ἀδελφός μου ὑπ' Ἐρατοσθένους ἁλοίη καὶ εἰς τὸ δεσμωτήριον ἀπαχθείη. Ἀκούσας δὲ ταῦτα νύκτωρ εἰς Μέγαρα διέπλευσα.

Περὶ Ῥόδου τῆς νήσου

Οἱ Ῥόδιοι κοινὴν πόλιν ἵδρυσαν. Εἰς δὲ τὸν λιμένα αὐτῆς καθ' ἑκάστην ἡμέραν πολλὰ πλοῖα σῖτον καὶ οἶνον καὶ δούλους φέροντα εἰσέπλει. Ἀπὸ τῶν πλουσίων ἐμπόρων τῶν τῆς Ῥόδου καὶ βασιλεῖς ἐδανείζοντο. Τῆς Τύρου ὑπὸ Ἀλεξάνδρου διαφθαρείσης τὸ πλῆθος τὸ τῶν πλοίων εἰς τὸν λιμένα εἰσπλεόντων ἔτι μᾶλλον ηὐξάνετο. Ἀλεξάνδρου δ' ἀποθανόντος ἡ Ῥόδος ὑπὸ Δημητρίου πολιορκηθεῖσα ἑάλω ἄν, εἰ μὴ οἱ πολῖται θρασέως ἠμύναντο. Οὗτοι τρόπαιον ἵδρυσαν τὸν κολοσσὸν τὸν Ἡλίου. Ἔνδοξοι ῥήτορες καὶ φιλόσοφοι ἐδίδασκον

ἐν ταύτῃ τῇ πόλει, ὥστε ὕστερον καὶ Ῥωμαῖοι ὡς μαθησόμενοι εἰς τὴν νῆσον ἔβησαν ὥσπερ Κικέρων καὶ Καῖσαρ.

1. Λυκίων ὃς ἂν ἐλεύθερος ἁλῷ κλέπτων, δοῦλος γίγνεται. 2. Ὁ δεσπότης δείσας, μὴ δοῦλοί τινες ἀποδραῖεν, τοὺς φύλακας τῆς οἰκίας ἐκέλευσε φθῆναι τὰς θύρας φρουροῦντας. 3. Μετὰ τὸν δεκαετῆ πόλεμον Ἴλιον ὑπὸ τῶν Ἀχαιῶν ἑάλω. 4. Ἔνδοξός ἐστι ὁ λόγος ὁ τοῦ Θάλεω· «Γνῶθι σεαυτόν». 5. Χαλεπὸν τὸ ἑαυτὸν γνῶναι. 6. Σωκράτης Ἀπολλοδώρου λέγοντος· «Ἀδίκως σου θάνατον κατέγνωσαν Ἀθηναῖοι», – γελάσας ἔφη· «Σὺ δὲ ἐβούλου δικαίως;». 7. Ἡρακλῆς λέγεται καταβῆναι εἰς Ἅιδου ἐπὶ Κέρβερον τὸν κύνα. 8. Ἡράκλειτος λέγει, ὡς δὶς εἰς τὸν αὐτὸν ποταμὸν οὐκ ἂν ἐμβαίης. 9. Πάρις αἴτιος φῦναι λέγεται Τρωσὶ πάντων τῶν κακῶν. 10. Κάλλιστον τὸ Ἀντιγόνης παρὰ Σοφοκλεῖ· «οὐ μισεῖν, ἀλλὰ φιλεῖν ἔφυμεν». 11. Σιμωνίδης ἐρωτηθείς, πόσον χρόνον βιῴη· «Χρόνον, – ἔφη, – ὀλίγον, ἔτη δὲ πολλά». 12. Βακχυλίδης ὁ Κεῖος ποιητὴς ἐν διθυράμβοις ᾄδει Θησέα εἰς θάλατταν καταδύντα εὐθὺς ἀναδῦναι τὸν χρυσοῦν δακτύλιον φέροντα. 13. Τὸ στράτευμα ὁ σῖτος ἀπέλιπε καὶ πρίασθαι ἦν οὐδαμοῦ. 14. Χρημάτων οὐκ ἂν πρίαιο ἀρετὴν καὶ γενναιότητα. 15. Ἀπέθανον οἱ στρατηγοί, ὅτι ἐστράτευσαν ἐπὶ βασιλέα σὺν Κύρῳ. 16. Κῦρος παρήγγειλε τοῖς φρουράρχοις λαμβάνειν ἄνδρας Πελοποννησίους ὅτι πλείστους, ὡς ἐπιβουλεύοντος Τισσαφέρνους ταῖς πόλεσιν. 17. Οἱ Ἀθηναῖοι ἐκάκιζον τὸν Περικλέα, ὅτι στρατηγὸς ὢν οὐκ ἐπεξάγοι αὐτοὺς (ἐπὶ τοὺς πολεμίους). 18. Σωκράτης ἐθαυμάζετο ἐπὶ τῷ εὐθύμως ζῆν. 19. Ἀριαῖος ἐφ᾽ ἁμάξης ἐπορεύετο, διότι ἐτέτρωτο.

Упражнения. Проспрягать в активном аористе глаголы: φθάνω, βιόω, φύω.

Занятие 33

§ 144. Глаголы на -μι. Общие сведения

Окончание -μι в форме 1-го л. ед. числа praes. ind. act. является формальным признаком 2-го спряжения, которое отличается от 1-го прежде всего отсутствием тематических гласных – атематизмом.

Личные окончания в praes. ind. act. имеют некоторые отличительные особенности:

S.	1.	-μι	2.	-ς	3.	-σι(ν)
Pl.	1.	-μεν	2.	-τε	3.	-ασι(ν)

Окончание в 3-м л. мн. числа исторических времен: имперфекта и аориста действительного залога -σαν.

Презенсная основа бывает двух типов: в единственном числе активного индикатива – сильная с долгим конечным гласным основы и в остальных формах – слабая с кратким гласным.

В зависимости от соотношения корня и презенсной основы глаголы II спряжения делятся на три группы (класса):

а) глаголы с удвоенной основой:

		Корень	Презенсная основа	
			слабая	сильная
τίθημι	*класть*	θε	τιθε	τιθη
δίδωμι	*давать*	δο	διδο	διδω
ἵημι	*посылать*	ἑ	ἱε	ἱη
ἵστημι	*ставить*	στα	ἱστα	ἱστη

Удваивается начальный согласный корня при помощи соединительного гласного ι. В простейшем виде удвоение происходит в глаголе δίδωμι; в глаголе τίθημι начальный придыхательный θ при удвоении в результате диссимиляции превращается в соответствующий глухой τ; в глаголах ἵημι и ἵστημι вместо удвоения имеется густое придыхание на йоте. Такого же типа удвоение наблюдается в некоторых глаголах 1-го спряжения (γιγνώσκω, μιμνήσκω, τιτρώσκω);

б) глаголы, у которых презенсная основа образуется при помощи суффикса -νυ (§ 157);

в) глаголы, у которых презенсная основа совпадает с корнем (§ 125, 160).

§ 145. Презенсная система глаголов на -μι I группы

Варианты основы и особые личные окончания существуют только в активе.

Activum

Praesens indicativi

S. 1.	τί-θη-μι	ἵ-η-μι	δί-δω-μι	ἵ-στη-μι
2.	τί-θη-ς	ἵ-η-ς	δί-δω-ς	ἵ-στη-ς
3.	τί-θη-σι(ν)	ἵ-η-σι(ν)	δί-δω-σι(ν)	ἵ-στη-σι(ν)
Pl.1.	τί-θε-μεν	ἵ-ε-μεν	δί-δο-μεν	ἵ-στα-μεν
2.	τί-θε-τε	ἵ-ε-τε	δί-δο-τε	ἵ-στα-τε
3.	τι-θέ-ασι(ν)	ἱ-ᾶσι(ν)	δι-δό-ασι(ν)	ἱ-στᾶσι(ν)

Imperfectum indicativi

S. 1.	ἐ-τί-θη-ν	ἵ-ει-ν	ἐ-δί-δου-ν	ἵ-στη-ν
2.	ἐ-τί-θει-ς	ἵ-ει-ς	ἐ-δί-δου-ς	ἵ-στη-ς
3.	ἐ-τί-θει	ἵ-ει	ἐ-δί-δου	ἵ-στη
Pl.1.	ἐ-τί-θε-μεν	ἵ-ε-μεν	ἐ-δί-δο-μεν	ἵ-στα-μεν
2.	ἐ-τί-θε-τε	ἵ-ε-τε	ἐ-δί-δο-τε	ἵ-στα-τε
3.	ἐ-τί-θε-σαν	ἵ-ε-σαν	ἐ-δί-δο-σαν	ἵ-στα-σαν

Coniunctivus

S. 1.	τι-θῶ	ἱ-ῶ	δι-δῶ	ἱ-στῶ
2.	τι-θῇ-ς	ἱ-ῇ-ς	δι-δῷ-ς	ἱ-στῇ-ς
3.	τι-θῇ	ἱ-ῇ	δι-δῷ	ἱ-στῇ
Pl.1.	τι-θῶ-μεν	ἱ-ῶ-μεν	δι-δῶ-μεν	ἱ-στῶ-μεν
2.	τι-θῆ-τε	ἱ-ῆ-τε	δι-δῶ-τε	ἱ-στῆ-τε
3.	τι-θῶ-σι(ν)	ἱ-ῶ-σι(ν)	δι-δῶ-σι(ν)	ἱ-στῶ-σι(ν)

Optativus

S. 1.	τι-θε-ίη-ν	ἱ-ε-ίη-ν	δι-δο-ίη-ν	ἱ-στα-ίη-ν
2.	τι-θε-ίη-ς	ἱ-ε-ίη-ς	δι-δο-ίη-ς	ἱ-στα-ίη-ς
3.	τι-θε-ίη	ἱ-ε-ίη	δι-δο-ίη	ἱ-στα-ίη
Pl.1.	τι-θεῖ-μεν	ἱ-εῖ-μεν	δι-δοῖ-μεν	ἱ-σταῖ-μεν
2.	τι-θεῖ-τε	ἱ-εῖ-τε	δι-δοῖ-τε	ἱ-σταῖ-τε
3.	τι-θεῖ-ε-ν	ἱ-εῖ-ε-ν	δι-δοῖ-ε-ν	ἱ-σταῖ-ε-ν

Infinitivus

	τι-θέ-ναι	ἱ-έ-ναι	δι-δό-ναι	ἱ-στά-ναι

Imperativus

S. 2.	τί-θει	ἵ-ει	δί-δου	ἵ-στη
3.	τι-θέ-τω	ἱ-έ-τω	δι-δό-τω	ἱ-στά-τω
Pl.2.	τί-θε-τε	ἵ-ε-τε	δί-δο-τε	ἵ-στα-τε
3.	τι-θέ-ντων	ἱ-έ-ντων	δι-δό-ντων	ἱ-στά-ντων

Participium

τι-θείς	ἱ-είς	δι-δούς	ἱ-στάς
τι-θεῖσα	ἱ-εῖσα	δι-δοῦσα	ἱ-στᾶσα
τι-θέν	ἱ-έν	δι-δόν	ἱ-στάν
(τιθέντος,	(ἱέντος,	(διδόντος,	(ἱστάντος,
τιθείσης)	ἱείσης)	διδούσης)	ἱστάσης)

В презенсе в ед. числе – сильный вариант основы, во мн. числе – слабый. В имперфекте в ед. числе у глаголов τίθημι и ἵστημι сильный вариант основы, у глаголов δίδωμι и ἵημι –образования по типу слитных глаголов на -ω (§ 111) и -όω (§ 114). В конъюнктиве последние гласные звуки основы сливаются с долгими соединительными гласными -η и -ω. Признак оптатива йота сливается с конечными гласными основы в дифтонги; во мн. числе тоже бывает суффикс -ιη (-ίημεν, -ίητε, -ίησαν). В императиве во 2-м л. ед. числа у глаголов τίθημι, ἵημι, δίδωμι – образования по типу слитных глаголов; в глаголе ἵστημι – сильная основа без окончания; в остальных формах окончания присоединяются непосредственно к основе. В инфинитиве окончание -ναι, ударение находится на слоге, составляющем корень. Причастие образуется при помощи суффикса -ντ (ср. §§ 44, 120, 132, 133).

Medium-passivum

Praesens indicativi

S. 1.	τί-θε-μαι	ἵ-ε-μαι	δί-δο-μαι	ἵ-στα-μαι
2.	τί-θε-σαι	ἵ-ε-σαι	δί-δο-σαι	ἵ-στα-σαι
3.	τί-θε-ται	ἵ-ε-ται	δί-δο-ται	ἵ-στα-ται
Pl.1.	τι-θέ-μεθα	ἱ-έ-μεθα	δι-δό-μεθα	ἱ-στά-μεθα
2.	τί-θε-σθε	ἵ-ε-σθε	δί-δο-σθε	ἵ-στα-σθε
3.	τί-θε-νται	ἵ-ε-νται	δί-δο-νται	ἵ-στα-νται

Imperfectum indicativi

S. 1.	ἐ-τι-θέ-μην	ἱ-έ-μην	ἐ-δι-δό-μην	ἱ-στά-μην
2.	ἐ-τί-θε-σο	ἵ-ε-σο	ἐ-δί-δο-σο	ἵ-στα-σο
3.	ἐ-τί-θε-το	ἵ-ε-το	ἐ-δί-δο-το	ἵ-στα-το
Pl.1.	ἐ-τι-θέ-μεθα	ἱ-έ-μεθα	ἐ-δι-δό-μεθα	ἱ-στά-μεθα
2.	ἐ-τί-θε-σθε	ἵ-ε-σθε	ἐ-δί-δο-σθε	ἵ-στα-σθε
3.	ἐ-τί-θε-ντο	ἵ-ε-ντο	ἐ-δί-δο-ντο	ἵ-στα-ντο

Coniunctivus

S. 1.	τι-θῶ-μαι	ἱ-ῶ-μαι	δι-δῶ-μαι	ἱ-στῶ-μαι
2.	τι-θῇ	ἱ-ῇ	δι-δῷ	ἱ-στῇ
3.	τι-θῆ-ται	ἱ-ῆ-ται	δι-δῶ-ται	ἱ-στῆ-ται
Pl.1.	τι-θώ-μεθα	ἱ-ώ-μεθα	δι-δώ-μεθα	ἱ-στώ-μεθα
2.	τι-θῆ-σθε	ἱ-ῆ-σθε	δι-δῶ-σθε	ἱ-στῆ-σθε
3.	τι-θῶ-νται	ἱ-ῶ-νται	δι-δῶ-νται	ἱ-στῶ-νται

Optativus

S. 1.	τι-θεί-μην	ἱ-εί-μην	δι-δοί-μην	ἱ-σταί-μην
2.	τι-θεῖ-ο	ἱ-εῖ-ο	δι-δοῖ-ο	ἱ-σταῖ-ο
3.	τι-θεῖ-το	ἱ-εῖ-το	δι-δοῖ-το	ἱ-σταῖ-το
Pl.1.	τι-θεί-μεθα	ἱ-εί-μεθα	δι-δοί-μεθα	ἱ-σταί-μεθα
2.	τι-θεῖ-σθε	ἱ-εῖ-σθε	δι-δοῖ-σθε	ἱ-σταῖ-σθε
3.	τι-θεῖ-ντο	ἱ-εῖ-ντο	δι-δοῖ-ντο	ἱ-σταῖ-ντο

Infinitivus

	τί-θε-σθαι	ἵ-ε-σθαι	δί-δο-σθαι	ἵ-στα-σθαι

Imperativus

S. 2.	τί-θε-σο	ἵ-ε-σο	δί-δο-σο	ἵ-στα-σο
3.	τι-θέ-σθω	ἱ-έ-σθω	δι-δό-σθω	ἱ-στά-σθω
Pl.2.	τί-θε-σθε	ἵ-ε-σθε	δί-δο-σθε	ἵ-στα-σθε
3.	τι-θέ-σθων	ἱ-έ-σθων	δι-δό-σθων	ἱ-στά-σθων

Participium

τι-θέ-μενος, -η, -ον	ἱ-έ-μενος, -η, -ον	δι-δό-μενος, -η, -ον	ἱ-στά-μενος, -η, -ον

В медиально-пассивном залоге основа имеет только слабый вариант. Окончания присоединяются непосредственно к основе. Окончания 2-го л. ед. числа -σαι и -σο в индикативе и императиве остаются в первоначальном (неслитном) виде, как в перфекте и плюсквамперфекте медиально-пассивного залога в I спряжении (§ 130).

Если глаголы ἵημι и ἵστημι имеют приставку, то при определении формы необходимо учитывать не только отпадение конечного гласного приставки (элизию – § 18), но и переход взрывных звуков в придыхательную степень, например: ἀφ-ίημι (= ἀπο-ἵημι) *отпускать*, ὑφ-ίστημι (= ὑπο-ἵστημι) *подставлять*.

Так нужно поступать вообще с любым глаголом, корень которого начинается с придыхательного согласного или с гласного с густым придыханием.

§ 146. Сравнительные предложения

Сравнительные предложения вводятся союзами ὡς, ὥσπερ, ὅπως *как, каким образом, подобно тому как, словно*; наречиями ὅσον *насколько*, ὅσῳ *чем* и т. п. В управляющем предложении им могут соответствовать указательные наречия: οὕτως, ὧδε *так, таким образом*, τοσοῦτον *настолько*, τοσούτῳ *тем*.

В сравнительном предложении употребляются такое время и наклонение, какие по общему смыслу были бы в предложении независимом. Например: σοὶ θεοὶ πόροιεν, ὡς ἐγὼ θέλω *да вознаградят тебя боги, как я желаю*; ὡς γιγνώσκεις, οὕτω ποιεῖς *как ты знаешь, так и делаешь*.

Следует не забывать многозначности союза ὡς: помимо сравнительных, он может присоединять предложения причины (§ 143), цели (§ 122), времени (§ 141), следствия (§ 148).

Περὶ τοῦ Νείλου ποταμοῦ

Ὁ Νεῖλος ποταμὸς ἐκ Αἰθιοπίας ῥέων ἐξίησιν εἰς τὴν θάλατταν δυοῖν στομάτοιν (dualis), τὸ δὲ πάλαι ἑπτὰ στόμασιν ἐξίει· ἄλλοι δὲ ποταμοὶ διὰ τῆς Αἰγύπτου οὐ ῥέουσιν. Κατ᾽ ἔτος οὖν ὁ Νεῖλος ὕδωρ ἐπὶ γῆν ἱεὶς καὶ πηλὸν καταλείπων τοὺς ἀγροὺς παμφορωτάτους τίθησιν· λέγουσι δὲ καὶ τὸ ὕδωρ, ὃ τὰ φρέατα τὰ ἐν τῇ Αἰγύπτῳ καὶ τὰ ἐν τῇ Λιβυκῇ ἐρήμῳ ἀνίησιν, ἐκ τοῦ Νείλου ποταμοῦ ῥεῖν· ὅπου δ᾽ ἂν πηγαὶ ὕδωρ ἀνιῶσιν, ἡ γῆ πολλὰ δένδρα καὶ καρποὺς φέρει.

Λυκοῦργος νόμον περὶ βασιλέων τίθησιν

Λυκοῦργος ἔταξε θύειν βασιλέα ὑπὲρ τῆς πόλεως καὶ ἡγεῖσθαι τῆς στρατιᾶς. Οἱ δὲ βασιλεῖς ἐλάμβανον καὶ γέρα ἀπὸ τῶν θυομένων καὶ γῆν ἐν πολλαῖς τῶν περιοίκων πόλεων· ἐπὶ δὲ δείπνῳ δυοῖν μέροιν ἐτιμῶντο, ἵνα διαδιδοῖεν ἄλλοις, οὓς βούλοιντο τιμᾶν. Πάντες δ᾽ ὑπανίσταντο βασιλεῖ, οἱ δ᾽ ἔφοροι οὔ· καὶ ὅρκους ἀλλήλοις ἐδίδοσαν ἔφοροί τε καὶ βασιλεῖς, ὁ μὲν βασιλεὺς κατὰ τοὺς τῆς πόλεως νόμους βασιλεύσειν, οἱ δ᾽ ἔφοροι τὴν βασιλείαν φυλάξειν. Αὗται μὲν τιμαὶ ζῶντι βασιλεῖ ἐδίδοντο, τελευτήσαντα δὲ ὡς ἥρωα ἐτίμων.

1. Ἤδη Ἀναξαγόρας ὁ φιλόσοφος ἐδίδασκε τὸν ἥλιον τῇ σελήνῃ ἐντιθέναι τὸ φῶς. 2. Οἱ νόμοι τοιοῦτοί εἰσιν, οἷοι οἱ τιθέντες. 3. Πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων μέτρον εὐδαιμονίας τὰς τῆς γαστρὸς ἡδονὰς τίθενται. 4. Ἐκοσμήθη ἡ Ὀλυμπία ἐκ τοῦ πλήθους ἀναθημάτων, ἅπερ ἐκ πάσης ἐνετίθεντο τῆς Ἑλλάδος. 5. Οἱ παλαιοὶ τοῖς νεκροῖς ὀβολὸν εἰς τὸ στόμα κατετίθεσαν, ἵνα διδοῖεν Χάρωνι. 6. Ἡ μωρία δίδωσι ἀνθρώποις κακά. 7. Δὶς δίδως, ἐὰν ταχέως διδῷς. 8. Δίκην διδοίη ὁ τὴν πατρίδα προδιδούς. 9. Ἀργύρου οὐκ ἦν ποτε οὔτε χρυσοῦ νόμισμα, ἀλλὰ οἱ ἄνθρωποι ἀντεδίδοσαν βοῦς καὶ ἀνδράποδα καὶ ἀγρὸν καὶ ἄργυρον καὶ χρυσόν. 10. Ἡρακλῆς λέγεται φυτεῦσαι Ὀλυμπίασιν ἐλαίαν, ἀφ᾽ ἧς οἱ στέφανοι τοῖς νικήσασιν ἐδίδοντο. 11. Οὐ πάντες ἐξιᾶσιν εἰς πόντον ῥόοι. 12. Ἐν τῇ Κορίνθου ἀγορᾷ ᾠκοδόμηται κρήνη καὶ Ποσειδῶν ἐπ᾽ αὐτῇ χαλκοῦς καὶ δελφὶς ὑπὸ τοῖς ποσίν ἐστι τοῦ Ποσειδῶνος, ἀφιεὶς ὕδωρ. 13. Καταλυθέντος τοῦ Πελοποννησιακοῦ πολέμου ὀλιγαρχίαι ἐν ταῖς πλείσταις τῆς Ἑλλάδος πόλεσι καθίσταντο. 14. Καθιστάσθω ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ τάξιν. 15. Θησεὺς τὸν δῆμον κύριον τῆς πολιτείας καθίστησιν. 16. Δημόκριτος ὑποτίθεται τάς τε ἀτόμους καὶ τὸ κενόν· αὐται δὲ δίνῃ φερόμεναι συνίστανται καὶ διΐστανται. 17. Λύσανδρος ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων ἐμισεῖτο, ὅτι πασῶν τῶν πόλεων, ὧντινων κρατήσαι, ἁρμοστὰς προίστη καταλύσας τὰς δημοκρατίας. 18. Πυθαγόρας εἶπεν, ὅτι ἡ ψυχὴ μεθισταῖτο εἰς ἄλλα σώματα. 19. Ὅσῳ μᾶλλον ὁ Κλέων ὑπέφευγε τὸν πλοῦν, τόσῳ (μᾶλλον) ἐπεκελεύεντο τῷ Νικίᾳ παραδιδόναι τὴν ἀρχήν. 20. Οἱ Ἀθηναῖοι, ὡς συγγραφεῖς λέγουσιν, μετὰ τὴν ἐν Μαραθῶνι μάχην πολλὰ πλοῖα παρεσκευάζοντο.

Упражнения. Определить глагольные формы, восстановить приставки в неассимилированном виде: ἀνετίθει, παρατίθετε (2), προδίδου, προεδίδου, προδιδούς, καθίεσθε (3), ἐφίεντο, ὑφίει (2), ἀφιέντων (2), μεθίσταμεν (2), διίστη (2), περιιστάναι, ἀνθισταῖτο.

Занятие 34

§ 147. Aoristus activi и medii глаголов на -μι I группы

Activum

Indicativus

S. 1.	ἔ-θη-κα	ἧ-κα	ἔ-δω-κα	ἔ-στη-ν	ἔ-στη-σα
2.	ἔ-θη-κας	ἧ-κα-ς	ἔ-δω-κα-ς	ἔ-στη-ς	ἔ-στη-σα-ς
3.	ἔ-θη-κε(ν)	ἧ-κε(ν)	ἔ-δω-κε(ν)	ἔ-στη	ἔ-στη-σε(ν)
Pl.1.	ἔ-θε-μεν	εἷ-μεν	ἔ-δο-μεν	ἔ-στη-μεν	ἐ-στή-σα-μεν
2.	ἔ-θε-τε	εἷ-τε	ἔ-δο-τε	ἔ-στη-τε	ἐ-στή-σα-τε
3.	ἔ-θε-σαν	εἷ-σαν	ἔ-δο-σαν	ἔ-στη-σαν	ἔ-στη-σα-ν

Coniunctivus

S. 1.	θῶ	ὧ	δῶ	στῶ	στή-σ-ω
2.	θῇς	ᾗ-ς	δῷ-ς	στῇ-ς	στή-σ-ῃ-ς
3.	θῇ	ᾗ	δῷ	στῇ	στή-σ-ῃ
Pl.1.	θῶ-μεν	ὧ-μεν	δῶ-μεν	στῶ-μεν	στή-σ-ω-μεν
2.	θῆ-τε	ἧ-τε	δῶ-τε	στῆ-τε	στή-σ-η-τε
3.	θῶ-σι(ν)	ὧ-σι(ν)	δῶ-σι(ν)	στῶ-σι(ν)	στή-σ-ω-σι(ν)

Optativus

S. 1.	θε-ίη-ν	ε-ἵη-ν	δο-ίη-ν	στα-ίη-ν	στή-σ-αι-μι
2.	θε-ίη-ς	ε-ἵη-ς	δο-ίη-ς	στα-ίη-ς	στή-σ-αι-ς
3.	θε-ίη	ε-ἵη	δο-ίη	στα-ίη	στή-σ-αι
Pl.1.	θε-ῖ-μεν	ε-ἷ-μεν	δο-ῖ-μεν	στα-ῖ-μεν	στή-σ-αι-μεν
2.	θε-ῖ-τε	ε-ἷ-τε	δο-ῖ-τε	στα-ῖ-τε	στή-σ-αι-τε
3.	θε-ῖ-εν	ε-ἷ-εν	δο-ῖ-εν	στα-ῖ-εν	στή-σ-αι-εν

Imperativus

S. 2.	θέ-ς	ἕ-ς	δό-ς	στῆ-θι	στῆ-σ-ον
3.	θέ-τω	ἕ-τω	δό-τω	στή-τω	στη-σά-τω
Pl.2.	θέ-τε	ἕ-τε	δό-τε	στῆ-τε	στή-σα-τε
3.	θέ-ντων	ἕ-ντων	δό-ντων	στά-ντων	στη-σά-ντων

Infinitivus

θεῖ-ναι	εἷ-ναι	δοῦ-ναι	στῆ-ναι	στῆ-σαι

Participium

θείς	εἵς	δούς	στάς	στή-σα-ς
θεῖσα	εἷσα	δοῦσα	στᾶσα	στή-σα-σα
θέν	ἕν	δόν	στάν	στῆ-σα-ν
(θέντος)	(ἕντος)	(δόντος)	(στάντος)	(στή-σα-ντος)

В глаголах τίθημι, ἵημι, δίδωμι в ед. ч. индикатива к сильной основе присоединяется суффикс -κ и окончания сигматического аориста; во мн. числе индикатива, а также в императиве, инфинитиве и причастии окончания присоединяются непосредственно к слабой основе. В глаголе ἵημι во мн. ч. индикатива εἵμην получилось из ἐ-έ-μην. В конъюнктиве – обычные η и ω, в оптативе – ι/ιη, и во мн. числе оптатива бывает суффикс ιη, например: θείημεν, θείητε, θείησαν. Инфинитив образуется при помощи окончания -έναι. В императиве при наличии приставки ударение падает именно на нее, например: συντίθημι *складывать* – σύνθες, ἀποδίδωμι *отдавать* – ἀπόδος. Глагол ἵστημι имеет две формы активного аориста: корневую (атематическую) форму с непереходным значением ἔστην *я стал* (ср. ἔβην § 142) и сигматическую форму с переходным значением ἔστησα *я поставил*.

Medium

Indicativus

S. 1.	ἐ-θέ-μην	εἵ-μην	ἐ-δό-μην	ἐ-στη-σά-μην
2.	ἔ-θου	εἷ-σο	ἔ-δου	ἐ-στή-σω
3.	ἔ-θε-το	εἷ-το	ἔ-δο-το	ἐ-στή-σα-το
Pl.1.	ἐ-θέ-μεθα	εἵ-μεθα	ἐ-δό-μεθα	ἐ-στη-σά-μεθα
2.	ἔ-θε-σθε	εἷ-σθε	ἔ-δο-σθε	ἐ-στή-σα-σθε
3.	ἔ-θε-ντο	εἷ-ντο	ἔ-δο-ντο	ἐ-στή-σα-ντο

Coniunctivus

S. 1.	θῶ-μαι	ὧ-μαι	δῶ-μαι	στή-σ-ω-μαι
2.	θῇ	ᾗ	δῷ	στή-σ-ῃ
3.	θῆ-ται	ἧ-ται	δῶ-ται	στή-σ-η-ται
Pl.1.	θώ-μεθα	ὥ-μεθα	δώ-μεθα	στη-σ-ώ-μεθα
2.	θῆ-σθε	ἧ-σθε	δῶ-σθε	στή-σ-η-σθε
3.	θῶ-νται	ὧ-νται	δῶ-νται	στή-σ-ω-νται

Optativus

S. 1.	θε-ί-μην	ε-ἵ-μην	δο-ί-μην	στη-σ-αί-μην
2.	θε-ῖ-ο	ε-ἷ-ο	δο-ῖ-ο	στή-σ-αι-ο
3.	θε-ῖ-το	ε-ἷ-το	δο-ῖ-το	στή-σ-αι-το
Pl.1.	θε-ί-μεθα	ε-ἵ-μεθα	δο-ί-μεθα	στη-σ-αί-μεθα
2.	θε-ῖ-σθε	ε-ἷ-σθε	δο-ῖ-σθε	στή-σ-αι-σθε
3.	θε-ῖ-ντο	ε-ἷ-ντο	δο-ῖ-ντο	στή-σ-αι-ντο

		Infinitivus		
	θέ-σθαι	ἕ-σθαι	δό-σθαι	στή-σα-σθαι
		Imperativus		
S. 2.	θοῦ	οὗ	δοῦ	στῆ-σαι
3.	θέ-σθω	ἕ-σθω	δό-σθω	στη-σά-σθω
Pl.2.	θέ-σθε	ἕ-σθε	δό-σθε	στή-σα-σθε
3.	θέ-σθων	ἕ-σθων	δό-σθων	στη-σά-σθων
		Participium		
	θέ-μενος	ἕ-μενος	δό-μενος	στη-σά-μενος

Аористные формы глаголов τίθημι, ἵημι, δίδωμι образуются атематически и в общем соответствуют презенсным, только отсутствует удвоение. Глагол ἵστημι имеет сигматический медиальный аорист переходного значения. Формы 2-го л. ед. числа индикатива ἔθου, ἔδου, ἐστήσω, конъюнктива θῇ, ἧ, δῷ и императива θοῦ, οὗ, δοῦ образовались в результате выпадения сигмы и слияния гласных. Если приставка в первых трех глаголах односложная, то ударение в императиве падает на корень: συντίθημι – συνθοῦ, если двусложная, то ударение находится именно на ней: ἀποδίδωμι – ἀπόδου.

§ 148. Предложения следствия

Предложения следствия вводятся союзом ὥστε (реже ὡς) *что, так что, чтобы*; в управляющем предложении этому союзу могут соответствовать указательные местоимения и наречия τοιοῦτος, τοσοῦτος *такой*, οὕτω(ς) *так*.

Следствие фактическое выражает индикатив, причем время употребляется такое, какое было бы по общему смыслу в предложении независимом, например: ὁ Ἄτλας τὸ ὄρος οὕτως ὑψηλόν ἐστι, ὥστε ἐλέγετο ταῖς κορυφαῖς ψαύειν τοῦ οὐρανοῦ *гора Атлас так высока, что, как говорят, вершинами касается неба.*

Следствие предполагаемое или преднамеренное выражают инфинитивные обороты или один инфинитив, например: οὐκ ἔχομεν ἀργύριον, ὥστε ἀγοράζειν τὰ ἐπιτήδεια *у нас нет денег, чтобы купить провиант.*

Отрицание при индикативе οὐ, в остальных случаях μή.

В зависимости от глаголов ποιέω *делать, заставлять*, διαπράττομαι *добиваться* следствие выражается только инфини-

тивным оборотом, например: ἥλιος ποιεῖ πάντα θάλλειν *солнце заставляет все цвести (= делает так, что все цветет)*; διεπράξατο μὴ διδόναι δίκην *он добился того, чтобы не отвечать по суду*.

Следствие возможное и нереальное выражают в сочетании с частицей ἄν оптатив, инфинитив, индикатив, например: ὅπλα κατεσκεύαζον, ὥστε τὴν πόλιν ὄντως ἂν ἡγήσω πολέμου ἐργαστήριον εἶναι *(всюду) заготовлялось оружие, так что можно было подумать, что город – это в сущности военная мастерская*.

Оттенок следствия имеет инфинитив, зависящий от выражения οἷός τε εἰμι *я могу, способен* (досл.: *я таков, что...*), например: οὐχ οἷοί τε ἦσαν αὐτοὶ ποιῆσαι *они не были в состоянии сделать (это)*.

Γέρων καὶ Θάνατος

Γέρων ποτὲ ξύλα τεμὼν ἐξ ὄρους κἀπὶ (=καὶ ἐπὶ) τῶν ὤμων ἀράμενος, ἐπειδὴ πολλὴν ὁδὸν ἐπηχθισμένος ἐβάδιζεν, ἀπειρηκὼς ἀπέθετό τε καὶ ξύλα, καὶ τὸν Θάνατον ἐλθεῖν ἐπεκαλεῖτο. Τοῦ δὲ Θανάτου εὐθὺς ἐπιστάντος καὶ τὴν αἰτίαν πυνθανομένου, δι᾽ ἣν αὐτὸν καλοίη, ὁ γέρων ἔφη· «Ἵνα τὸ φορτίον ἄρας ἐπιθῇς μοι».

Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι πᾶς ἄνθρωπος, φιλόζωος ὤν, κἂν (=καὶ ἐὰν) μυρίοις κινδύνοις περιπεσὼν δοκῇ θανάτου ἐπιθυμεῖν, ὅμως τὸ ζῆν πολὺ πρὸ θανάτου αἱρεῖται.

Περὶ Πανδώρας

Ἐπεὶ Προμηθεὺς κλέψας τὸ πῦρ ἐξ ἡλίου τοῖς ἀνθρώποις μετέδωκεν, Ζεὺς ὀργισθεὶς ἐκέλευσεν Ἥφαιστον ἐκ γῆς παρθένον καλὴν πλάσαι· ἡ μὲν Ἀθηνᾶ ἔδωκεν αὐτῇ τέχνας, Ἀφροδίτη δὲ χάριν, Ἑρμῆς δὲ γλῶτταν· καὶ πάντες οἱ θεοὶ καὶ πᾶσαι αἱ θεαὶ ἐκόσμησαν δῶρα δόντες τὴν γυναῖκα κάλλιστα· διὰ ταῦτα Πανδῶρα ἐκαλεῖτο. Ταύτην δὲ τὴν παρθένον Ἑρμῆς Διὸς κελεύσαντος πρὸς Ἐπιμηθέα, Προμηθέως ἀδελφόν, προσήγαγεν· ὁ δ᾽ οὐ πειθόμενος τῇ Προμηθέως βουλῇ, τὴν Πανδώραν ὡς γυναῖκα ἐδέξατο· ἡ δὲ παρθένος ἐν πίθῳ πάντα τὰ κακὰ ἐφόρει καὶ ἐξ αὐτοῦ νόσους καὶ τὰ ἄλλα κακὰ ἐξῆκεν εἰς τοὺς ἀνθρώπους· Προμηθεὺς δ᾽ αὐτὸς Διὸς κελεύσαντος ὑφ᾽ Ἡφαίστου ἐν Καυκάσῳ τῷ ὄρει προσηλώθη· ἀετὸς δὲ καθ᾽ ἡμέραν τὸ ἧπαρ αὐτοῦ κατήσθιεν. Τέλος δὲ Ἡρακλῆς τὸν ἀετὸν κατατοξεύσας Προμηθέα ἔλυσεν.

1. Σόλων νόμον ἔθηκε τὸν αὐτοῦ τέκνα ἀποδόμενον δίκην δοῦναι μεγάλην. 2. Ῥᾷον ἐξ ἀγαθοῦ θεῖναι κακόν, ἢ ἐκ κακοῦ ἐσθλόν. 3. «Ὁ θεός, – ἔφη Σωκράτης, – ἀνθρώποις ἐπ' ὠφελείᾳ προσέθηκε δι' ὧν αἰσθάνονται ἕκαστα, ὀφθαλμοὺς μὲν ὥσθ' ὁρᾶν τὰ ὁρατά, ὦτα δὲ ὥστ' ἀκούειν τὰ ἀκουστά». 4. Κατέκαυσαν οἱ Ἕλληνες τὰς κώμας, ὅπως φόβον ἐνθεῖεν τοῖς βαρβάροις. 5. Λάκαινα πρὸς τὸν υἱὸν λέγοντα μικρὸν ἔχειν ξίφος ἔλεγεν· «Βῆμα πρόσθες». 6. Οἱ Ἐφέσιοι πολιορκούμενοι ὑπὸ Κροίσου ἀνέθεσαν τὴν πόλιν τῇ Ἀρτέμιδι. 7. Κῦρος τοῖς στρατιώταις οὐκ ἠβούλετο ἐφεῖναι τὰς πόλεις ἁρπάσαι. 8. Ἐλευθέρους ἀφῆκε πάντας ἡ φύσις, οὐδένα δὲ δοῦλον πεποίηκεν. 9. Τῷ κυνὶ κρέας ἀφέντι διπλοῦν λαβεῖν μάτην ἐπιθυμοῦντι ὀρθῶς ὁμοιωθήσεται ὁ κενῶν ἐλπίδων ἐφιέμενος. 10. Μίνως καὶ Ῥαδάμανθυς οἱ ἐν Ἅιδου κριταὶ τοὺς πονηροὺς καταδικασθέντας ταῖς Ἐρινύσι παραδόντες εἰς τὴν τῶν ἀσεβῶν χώραν ἐφιᾶσιν. 11. Κλεινὸν τὸ τοῦ Ἀρχιμέδους· «Δός που στῶ, καὶ κινῶ τὴν γῆν». 12. Γοργὼ ἡ Λακεδαιμονία, Λεωνίδου γυνή, τῷ υἱῷ ἐπὶ στρατείαν πορευομένῳ τὴν ἀσπίδα παραδοῦσα ἔλεγεν· «Ἢ ταύτην ἢ ἐπὶ ταύτης». 13. Διογένει ἡλιουμένῳ Ἀλέξανδρος ἐπιστὰς ἔλεγεν· «Αἴτησόν με, ὃ θέλεις». Ὁ δὲ ἀπεκρίνατο· «Μικρὸν ἀπὸ τοῦ ἡλίου μετάστηθι». 14. Οἱ Ἀθηναῖοι τὸ Πείραιον ἐμπόριον ἐν μέσῳ τῆς Ἑλλάδος κατεστήσαντο. 15. Οἱ Ὑρκάνιοι ἀπὸ τῶν Ἀσσυρίων πρὸς Κῦρον ἀπέστησαν. 16. Λακεδαιμόνιοι εἰς τοῦτ' ἀπληστίας ἦλθον, ὥστ' οὐκ ἐξήρκεσεν αὐτοῖς ἔχειν τὴν κατὰ γῆν ἀρχήν. 17. Ἀργύριον οὐδείς πω οὕτω πολὺ ἐκτήσατο, ὥστε μὴ ἔτι προσδεῖσθαι. 18. Πλοῖα τοῖς πολεμίοις παρῆν, ὥστε θαλάττης ἐκράτουν ἄν, εἰ σιτηρέσια αὐτοῖς ἱκανὰ ὑπῆρχεν. 19. Θεμιστοκλῆς ἐποίησε τὴν πόλιν φιλεῖν αὐτόν. 20. Οὐχ οἷόν τε ἦν διώκειν τοὺς βαρβάρους. 21. Ἀφεὶς τὰ φανερὰ μὴ δίωκε τἀφανῆ.

Упражнения. Определить части речи и их формы: ἥ, ἧ, ᾗ, ἡ, ἤ, ᾖ, ὧ, ὦ, ᾧ, ὠσί, ὦσι, ὧσι, ὡς. Просклонять причастия θείς, θεῖσα, θέν; δούς, δοῦσα, δόν; στάς, στᾶσα, στάν.

Занятие 35

§ 149. Остальные формы глаголов на -μι I группы

Формы пассивного аориста, будущего времени, перфекта и плюсквамперфекта всех залогов у глаголов на -μι I группы образуются так же, как соответствующие формы глаголов на

-ω, причем конечный гласный основы в одном случае удлиняется, в другом остается без изменения.

		Futurum	Aoristus	Perfectum	Plusquamperf.
τίθημι	act.	θήσω		τέθεικα	ἐτεθήκειν
(θε/θη)	med.	θήσομαι		τέθειμαι	ἐτεθείμην
	pass.	τεθήσομαι	ἐτέθην	[κεῖμαι]	[ἐκείμην]
ἵημι	act.	ἥσω		εἷκα	εἵκειν
(ἑ/ἡ)	med.	ἥσομαι		εἷμαι	εἵμην
	pass.	ἑθήσομαι	εἵθην		
δίδωμι	act.	δώσω		δέδωκα	ἐδεδώκειν
(δο/δω)	med.	δώσομαι		δέδομαι	ἐδεδόμην
	pass.	δοθήσομαι	ἐδόθην		
ἵστημι	act.	στήσω		ἕστηκα	εἱστήκειν
(στα/στη)	med.	στήσομαι		ἕσταμαι	εἱστάμην
	pass.	σταθήσομαι	ἐστάθην		

Некоторые формы глагола ἵστημι имеют непереходное значение: praes. med. ἵσταμαι *становлюсь, занимаю место*, fut. med. στήσομαι *стану, буду стоять*, aor. act. ἔστην *стал*, perfect. act. ἕστηκα *стою*, plqpf. act. εἱστήκειν *стоял*.

§ 150. Глаголы с чередующимися перфектными основами

Отдельные глаголы сохраняют перфектную основу на κ в основном в ед. числе индикатива, в остальных формах личные окончания присоединяются непосредственно к основе:

ἕστηκα	*я стою*	—	от ἵστημι	*ставить* (ἑστα)
τέθνηκα	*я мертв*	—	от ἀποθνήσκω	*умирать* (θαν/θνη/θνα)
δέδοικα	*я боюсь*	—	от δείδω	*бояться* (δει/δοι/δι)

Perfectum indicativi

S. 1.	ἕστηκα	τέθνηκα	δέδοικα	δέδια
2.	ἕστηκας	τέθνηκας	δέδοικας	δέδιας
3.	ἕστηκε(ν)	τέθνηκε(ν)	δέδοικε(ν)	δέδιε(ν)
Pl.1.	ἕσταμεν	τέθναμεν		δέδιμεν
2.	ἕστατε	τέθνατε		δέδιτε
3.	ἑστᾶσι(ν)	τεθνᾶσι(ν)		δεδίασι(ν)

Plusquamperfectum indicativi

S. 1.	εἱστήκειν		ἐδεδοίκειν	ἐδεδίειν
2.	εἱστήκεις		ἐδεδοίκεις	ἐδεδίεις
3.	εἱστήκει		ἐδεδοίκει	ἐδεδίει
Pl.1.	ἕσταμεν			
2.	ἕστατε			
3.	ἕστασαν	ἐτεθνήκεσαν и ἐτέθνασαν	ἐδέδισαν	ἐδεδίεσαν

Coniunctivus

Pl. 1. στῶμεν   S. 1. τεθνήκω

Optativus

S. 1. ἑσταίην   τεθναίην

Imperativus

S. 2. ἕσταθι   S. 3. τεθνάτω   S. 2. δέδιθι

Infinitivus

ἑστάναι   τεθνηκέναι и τεθνάναι   δεδιέναι

Participium

ἑστώς, -ῶτος	τεθνεώς, -ῶτος	δεδιώς, -ότος
ἑστῶσα, -σης	τεθνεῶσα, -σης	δεδιυῖα, -υίας
ἑστώς, -ῶτος	τεθνεός, -ῶτος	δεδιός, -ότος
(ἑστηκώς, -υῖα, -ός)	(τεθνηκώς, -υῖα, -ός)	

Формы с κ и без нее могут сосуществовать как дублеты. Глагол ἵστημι во мн. числе плюсквамперфекта не имеет приращения.

Атематические перфектные формы бывают у глагола βαίνω *идти* и недостаточного глагола ἔτλην *терпеть* (ср. § 142).

§ 151. Спряжение глагола οἶδα

Недостаточный глагол οἶδα *я знаю* употребляется только в атематических перфектных формах, причем удвоение отсутствует. Чередуются разные ступени основы, исторически начинавшейся с дигаммы: сильная – (ϝ)εἰδ/(ϝ)οἰδ и слабая – (ϝ)ἰδ. В этом глаголе особенно отчетливо видно результативное значение перфектных форм: *я узнал – я знаю*. То же наблюдается в глагольных формах ἕστηκα, τέθνηκα, δέδοικα (§ 150), а также в формах εἴωθα *я привык*, ἔοικα *я похож*.

	Perfectum			Plusquamperfectum	
	Indicativus	Coniunctivus	Optativus		
S. 1.	οἶδα	εἰδῶ	εἰδείην	ᾔδειν	(ᾔδη)
2.	οἶσθα	εἰδῇς	εἰδείης	ᾔδεις	(ᾔδησθα)
3.	οἶδε(ν)	εἰδῇ	εἰδείη	ᾔδει	
Pl. 1.	ἴσμεν	εἰδῶμεν	εἰδεῖμεν (εἰδείημεν)	ᾔδεμεν	(ᾖσμεν)
2.	ἴστε	εἰδῆτε	εἰδεῖτε (εἰδείητε)	ᾔδετε	(ᾖστε)
3.	ἴσασι(ν)	εἰδῶσι(ν)	εἰδεῖεν (εἰδείησαν)	ᾔδεσαν	(ᾖσαν)

	Imperativus		Infinitivus	Participium
S. 2.	ἴσθι	Pl. 2. ἴστε	εἰδέναι	εἰδώς, εἰδυῖα, εἰδός
3.	ἴστω	3. ἴστων		(gen. εἰδότος, -υίας, -ότος)

Futurum

εἴσομαι, εἴσῃ, εἴσεται и т. д. (реже εἰδήσω).

Конечная дельта основы перед μ, θ и τ переходит в σ.

Основа (ϝ)ιδ присутствует в аористе глагола ὁράω *видеть* – εἶδον.

§ 152. Условные предложения

Союзом условного предложения служит εἰ *если*, который с частицей ἄν сливается в ἐάν (ἤν, ἄν). Отрицание – μή. Совокупность условного придаточного предложения (протасиса) и управляющего (аподосиса) составляет так называемый условный период.

В зависимости от отношения условия и следствия к действительности и в зависимости от оценки этого отношения со стороны говорящего различаются четыре вида условных периодов. Морфологически эти различия выражаются определенными временами и наклонениями в сочетании с частицей ἄν или без нее.

а) реальный вид (casus realis), когда условие и следствие соответствуют действительности в настоящем и прошедшем времени и когда говорящий не сомневается в этом соответствии. В обеих частях условного периода в таком случае употребляется индикатив:

εἰ τοῦτο λέγεις, ἁμαρτάνεις *если ты это говоришь, то ошибаешься;*

εἰ τοῦτο ἔλεγες, ἡμάρτανες *если ты это говорил, то ошибался;*

εἰ τοῦτο εἶπες, ἥμαρτες *если ты это сказал, то ошибся.*

б) футуральный, или эвентуальный вид (casus futuralis sive eventualis), когда говорящий ожидает исполнения условия и следствия в будущем или выражает повторяемость действия (а также обобщение). В протасисе употребляется конъюнктив с ἄν, а в аподосисе индикатив будущего и настоящего времени или императив: ἐὰν τοῦτο λέγῃς (λέξῃς), ἁμαρτήσῃ *если ты это будешь говорить (скажешь), то ошибешься*; ἅπας λόγος, ἐὰν ἀπῇ τὰ πράγματα, μάταιόν τι φαίνεται καὶ κενόν *всякое слово, если нет дел (= всякий раз, когда нет дел), кажется чем-то глупым и пустым.*

в) потенциальный вид (casus potentialis), когда говорящий представляет условие и следствие как возможные, но необязательные. В обеих частях условного периода употребляется оптатив, причем в аподосисе – с частицей ἄν:

εἰ τοῦτο λέγοις (λέξαις), ἁμαρτάνοις (ἁμάρτοις) ἄν *в случае, если ты это будешь говорить (скажешь), ты можешь ошибиться.*

г) нереальный вид (casus irrealis), когда говорящий представляет условие и следствие заведомо невыполнимыми, противоречащими действительности. В обеих частях периода употребляется индикатив прошедшего времени, причем в аподосисе с частицей ἄν.

Имперфект выражает противоположность тому, что есть:

εἰ τοῦτο ἔλεγες, ἡμάρτανες ἄν *если бы ты это (сейчас) говорил, то ошибался бы* (но ты этого не говоришь и поэтому не ошибаешься). Аорист выражает противоположность тому, что было:

εἰ τοῦτο ἔλεξας, ἥμαρτες ἄν *если бы ты это (раньше) сказал, то ошибся бы* (но ты этого не сказал и поэтому не ошибся).

Возможны и смешанные виды условных периодов, например, сочетание футурального вида с потенциальным: ἐὰν φυλάττωμεν, ἧττον ἂν δύναιντο οἱ πολέμιοι ἡμᾶς θηρᾶν *если мы будем сторожить, то враги не так легко могут (могли бы) ловить нас.*

§ 153. Уступительные предложения

Уступительные предложения примыкают к условным, поскольку в них используется союз εἰ в сочетании с союзом καί, а также с ἄν и отрицательными частицами, и употребляются те же времена и наклонения, что и в условных периодах. Значение союза в таких предложениях – ***хотя, несмотря, даже если (б ы).*** **В управляющем же предложении может находиться наречие** ὅμως ***однако, все-таки.*** **Союзы εἰ и καί с частицей ἄν могут сливаться в κἄν.**

Следующее предложение представляет собой пример на сочетание уступительного предложения футурального вида с управляющим предложением потенциального вида: οὐδ' ἄν (=ἐὰν) πολλαὶ γέφυραι ὦσιν, ἔχοιμεν ἄν, ὅποι φυγόντες ἡμεῖς σωθῶμεν ***даже если бы было много мостов, нам некуда бежать, чтобы спастись.***

Ἀλέξανδρος πρὸς Βαβυλῶνα καὶ Σοῦσα καὶ Περσέπολιν ἐλαύνει

Μετὰ τὴν ἐν Ἀρβήλοις μάχην ὁ Ἀλέξανδρος ἐφιέμενος Βαβυλῶνι τῇ πόλει ἐπιθέσθαι ἐκεῖσε ὡρμᾶτο. Ἡ γὰρ τῶν Περσῶν φυγὴ καὶ ὁ φόβος, ὃν πᾶσιν ἐνέθηκεν, ἐλπίδα αὐτῷ προύθεσαν τὴν πόλιν ἀμαχεὶ παραδοθήσεσθαι. Καὶ ταύτης τῆς ἐλπίδος οὐκ ἐψεύσθη· οἱ γὰρ ἐνοικοῦντες παρεῖσαν αὐτὸν εἰς τὴν πόλιν καὶ παρέδοσαν αὐτῷ τὴν πόλιν καὶ πάντα τὰ χρήματα, ἃ ἐκεῖ κατετέθη. Ἐκ τούτου δὲ πρὸς Βαβυλωνίους οἰκείως διατεθεὶς πίστιν αὐτοῖς δεδωκέναι λέγεται τὰ ὑπὸ Ξέρξου κατεσκαμμένα ἱερὰ ἐπανορθώσειν. Ἐντεῦθεν δ' ἐπορεύετο ὁ Ἀλέξανδρος εἰς Σοῦσα ἐλπίζων καὶ ταύτην τὴν πόλιν τοὺς ἐνοικοῦντας ἑαυτῷ παραδώσειν. Πορευομένῳ δ' ἄγγελος ἐπιστολὴν παρέδωκε παρὰ τοῦ τῆς πόλεως προστάτου. Ἐν ταύτῃ δὲ τῇ ἐπιστολῇ ἐγέγραπτο, ὅτι οἱ Σούσιοι τὴν πόλιν παραδιδοῖεν καὶ πάντα τὰ ἐκεῖ κατατεθέντα χρήματα τῷ Ἀλεξάνδρῳ προϊεῖεν. Ἐπεὶ δ' εἰς τὴν πόλιν ἧκε, παρεδόθη αὐτῷ καὶ πεντήκοντα χίλια ἀργυρίου τάλαντα, ἃ βασιλεὺς πρὸς τὸν πόλεμον ἐν τῇ πόλει κατέθετο. Ἀπὸ τούτου τοῦ ἀργυρίου τρισχίλια τάλαντα τῷ Ἀντιπάτρῳ ἀποδοῦναι λέγεται.

Λέων καὶ ὄνος

Λέων καὶ ὄνος κοινωνίαν πρὸς ἀλλήλους σπεισάμενοι ἐξῆλθον ἐπὶ ἄγραν. Γενομένων δὲ αὐτῶν κατά τι σπήλαιον, ἐν ᾧ ἦσαν αἶγες, ὁ

μὲν λέων πρὸ τοῦ στομίου στὰς ἐξερχομένους παρετηρεῖτο, ὁ δὲ εἰσελθὼν ἤλαυνεν αὐτάς, καὶ ὠγκᾶτο ἐκφοβεῖν βουλόμενος. Τοῦ δὲ λέοντος τὰς πλείστας συλλαβόντος ἐξελθὼν ἐκεῖνος ἐπυνθάνετο αὐτοῦ, εἰ γενναίως ἠγωνίσατο καὶ τὰς αἶγας ἐδίωξεν. Ὁ δὲ εἶπεν· «Ἀλλ' εὖ ἴσθι, ὅτι κἀγὼ ἄν σε ἐφοβήθην, εἰ μὴ ᾔδειν ὄνον ὄντα σε».

Οὕτως οἱ παρὰ τοῖς εἰδόσιν ἀλαζονευόμενοι εἰκότως γέλωτα ὀφλισκάνουσιν (Aesop.).

Ἀποφθέγματα

Ἀριστῶντι Διογένει ἐν ἀγορᾷ περιέστασαν πολλοὶ συνεχὲς λέγοντες· «Κύον, κύον». Ὁ δέ· «Ὑμεῖς, – ἔφη, – ἐστὲ κύνες, οἵ με ἀριστῶντα περιεστήκατε».

Ὄμβρου ποτὲ γενομένου Διογένης εἱστήκει κάτομβρος. Τῶν δὲ περιεστώτων ἐλεούντων παρὼν Πλάτων ἔφη· «Ἐὰν αὐτὸν ἐλεῆτε, ἀπόστητε».

Ἀναξαγόρᾳ τις ἔφη τεθνάναι αὐτῷ δύο παῖδας, οὕσπερ εἶχεν· ὁ δὲ μηδὲν διαταραχθεὶς ἔλεγεν· «Ἤιδειν θνητοὺς γεγεννηκώς».

Δημοσθένης πρὸς κλέπτην λέγοντα· «Οὐκ ᾔδειν, ὅτι σόν ἐστιν», – «Ὅτι δὲ, – ἔφη, – σὸν οὐκ ἔστιν, ᾔδεισθα».

1. Ἡρακλείτης λέγει ἐκ πυρὸς τὰ πάντα συνεστάναι. 2. Ἀρίων ὑπὸ δελφῖνος κομισθεὶς ἐπὶ γῆν ἐξετέθη. 3. Ἦσαν αἱ Ἰωνικαὶ πόλεις Τισσαφέρνους τὸ ἀρχαῖον ἐκ βασιλέως δεδομέναι, ἀφειστήκεσαν δὲ πρὸς Κῦρον πᾶσαι πλὴν Μιλήτου. 4. Οἱ ἀδικήσαντες δίκην δώσουσιν. Μήποτε ὑφ' ἡμῶν παραθείη, ἃ ἡμᾶς πράσσειν δεῖ. 5. Κούφως φέρειν δεῖ τὰς παρεστώσας τύχας. 6. Ὁ μηδὲν εἰδὼς οὐδὲν ἐξαμαρτάνει. 7. Λύπην γὰρ εὔνους οἶδεν ἰᾶσθαι λόγος. 8. Οὐκ ᾔδεσαν οἱ Ἕλληνες Κῦρον τεθνεῶτα· ἅμα δὲ ἡλίῳ ἀνέχοντι ἄγγελος ἐλθὼν ἔλεγεν, ὅτι Κῦρος τέθνηκεν. 9. Καλὸν τὸ καιροῦ παντὸς εἰδέναι μέτρον. 10. Καλῶς θανόντες ζῶσιν, οὐ τεθνᾶσί τοι. 11. Οἱ δειλοὶ τὴν ἑαυτῶν σκιὰν δεδίασιν. 12. Σωκράτης ἔλεγε τάδε· «Οἶδα μηδὲν εἰδώς». 13. Ὁ μὲν τὸ ὅλον εἰδὼς εἰδείη ἂν καὶ τὸ μέρος, οἱ δὲ μόνον μέρος εἰδότες οὐκ ἔτι ἴσασι τὸ ὅλον. 14. Οἱ Λακεδαιμόνιοι ἐβοήθησαν τοῖς Ἀθηναίοις· ἐδεδίεσαν γάρ, μὴ ἐκεῖνοι προδοθέντες ὑπ' αὐτῶν προσθεῖντο Μαρδονίῳ. 15. Εἰ θεοί τι δρῶσιν αἰσχρόν, οὐκ εἰσιν θεοί (Eurip.). 16. Γελᾷ δ' ὁ μῶρος, κἂν τι μὴ γελοῖον ᾖ. 17. Ἴσος ἴσθι πᾶσι, κἂν ὑπερέχῃς τῷ βίῳ. 18. Ἅπαν δεδομένον δῶρον, ἂν καὶ μικρὸν ᾖ, μέγιστόν ἐστι, μετ' εὐνοίας διδόμενον. 19. Εἰ ἀναγκαῖον εἴη ἀδικεῖν ἢ ἀδικεῖσθαι,

ἑλοίμην ἂν μᾶλλον ἀδικεῖσθαι ἢ ἀδικεῖν. 20. Σωκράτης οὐκ ἂν προέλεγεν, εἰ μὴ ἐπίστευεν ἀληθεύσειν. 21. Οὐκ ἂν ἐποίησε ταῦτα, εἰ μὴ ἐγὼ αὐτὸν ἐκέλευσα.

Упражнения. Определить части речи и их формы: ἵστασαν, ἱστᾶσαν; ἔστησαν (2), ἱστᾶσιν, ἑστῶσιν, ἱστῶσιν; ἑστάναι, ἱστάναι, εἴσεται, ἔσται; εἴδω, εἶδον, εἶδος; ἴστε, ἵστη (2); ἔστε, ἐστέ, ἴσθι (2); ἦσαν, ἤσαν; ἤδη, ἥδη.

Занятие 36

§ 154. Глаголы II спряжения с основой на α

К первой группе глаголов II спряжения примыкают шесть глаголов с основой на α. В презенсной системе они имеют атематические формы подобно ἵστημι – ἵσταμαι. В индикативе действительного залога в ед. числе – сильный вариант основы, во мн. числе – слабый; презенсная основа имеет удвоение. В медиальном залоге удвоение отсутствует, окончание 2-го л. ед. числа индикатива -σαι остается в неизменном виде; ударение в конъюнктиве и оптативе, как у глаголов I спряжения, находится возможно дальше от конца слова.

Остальные формы этих глаголов образуются как соответствующие формы глаголов I спряжения, только глагол ὀνίνημι при сигматическом аористе действительного залога имеет корневой аорист медиального залога по типу ἐπριάμην (§ 142) и ἐθέμην, ἐδόμην, εἵμην (§ 147).

Praes. act.	Fut. act.	Aor. act.-med.	Perf. act.	Perf. med.-pass.	Aor. pass.
ὀνίνημι (ὀνη/ονα) *быть полезным*	ὀνήσω	ὤνησα, ὠνήμην			ὠνήθην
πίμπλημι (πλη/πλα) *наполнять*	πλήσω	ἔπλησα	πέπληκα	πέπλησμαι	ἐπλήσθην
πίμπρημι (πρη/πρα) *сжигать*	πρήσω	ἔπρησα	πέπρηκα	πέπρησμαι	ἐπρήσθην

Praesens	ἄγαμαι (ἀγα) *восхищаться*	δύναμαι (δυνα) *мочь*	ἐπίσταμαι (ἐπιστα) *знать*
Futurum	ἀγάσομαι	δυνήσομαι	ἐπιστήσομαι
Perfectum		δεδύνημαι	
Aoristus	ἠγάσθην	ἐδυνήθην	ἠπιστήθην

	Praesens	Praesens	Imperfectum	Coniunctivus
S. 1.	πίμπλη-μι	δύνα-μαι	ἐ-δυνά-μην	S.1. δύν-ω-μαι...
2.	πίμπλη-ς	δύνα-σαι	ἐ-δύνω	Optativus
3.	πίμπλη-σι(ν)	δύνα-ται	ἐ-δύνα-το	S.1. δυνα-ί-μην...
Pl.1.	πίμπλα-μεν	δυνά-μεθα	ἐ-δυνά-μεθα	Imperativus
2.	πίμπλα-τε	δύνα-σθε	ἐ-δύνα-σθε	S.2. δύνω
3.	πιμπλᾶ-σι(ν)	δύνα-νται	ἐ-δύνα-ντο	3. δυνά-σθω...

Infinitivus δύνα-σθαι Participium δυνά-μενος, -η, -ον

§ 155. Отложительные глаголы (verba deponentia)

Отложительными называются глаголы, которые, будучи медиально-пассивными по форме, имеют активное значение. Аналогичные глаголы есть и в русском языке: так, глагол *улыбаться*, несмотря на присутствие частицы *-ся*, имеет не страдательное или возвратное, а активное значение.

Отложительные глаголы разделяются на две группы в зависимости от залога аористной формы.

а) Deponentia media имеют медиальный аорист: δέχομαι *принимаю*, ἐδεξάμην *принял*; εὔχομαι *молю*, ηὐξάμην *умолил* и др.

б) Deponentia passiva имеют пассивный аорист: ἄγαμαι *удивляюсь*, ἠγάσθην *удивился*; δύναμαι *могу*, ἐδυνήθην *смог*; ἐπίσταμαι *знаю*, ἠπιστήθην *узнал* и др.

Кроме того, некоторые deponentia media наряду с медиальным аористом активного значения имеют aoristus passivi страдательного значения; такие глаголы называются deponentia medio-passiva: αἰτιάομαι *обвиняю*, ᾐτιασάμην *обвинил*; ᾐτιάθην *был обвинен*; βιάζομαι *принуждаю*, ἐβιασάμην *принудил*, ἐβιάσθην *был принужден*.

Список отложительных глаголов см. в Грамматическом справочнике.

§ 156. Определительные (относительные) предложения

Определительные придаточные предложения, начинающиеся с какого-либо относительного местоимения (ὅς, ὅστις, οἷος, ὁπόσος, ὅσος), могут заключать в себе чистое определение предмета, названного или подразумевающегося в управляющем предложении. В таком случае могут употребляться все наклонения и времена независимых предложений. Отрицанием, в зависимости от смысла, служит как οὐ, так и μή.

Ὃν οἱ θεοὶ φιλοῦσιν, ἀποθνήσκει νέος ***кого боги любят, тот умирает молодым***; ἐν μέσῳ ἡμῶν καὶ βασιλέως ὁ Τίγρις ποταμός ἐστιν, ὃν οὐκ ἂν δυναίμεθα διαβῆναι ***посредине между нами и царем находится река Тигр, которую мы не могли бы перейти.***

Определительные предложения могут заключать оттенки различных обстоятельств:

а) следствия – после выражений εἰσὶ οἱ ***есть такие, которые***; οὐκ ἔστιν ὅστις, οὐδείς ἐστιν ὅστις ***нет никого, кто бы;*** οὐδεὶς γὰρ οὕτω ἀνόητός ἐστιν, ὅστις πόλεμον πρὸ εἰρήνης αἱρεῖται ***нет никого столь безумного, кто предпочел бы войну миру***;

б) цели (обычно употребляется индикатив будущего времени):

ἡγεμόνα αἰτήσομεν Κῦρον, ὅστις ἡμᾶς ἀπάξει ***мы будем просить у Кира проводника, который (= чтобы он) провел бы нас***;

в) причины: θαυμαστὸν ποιεῖς, ὃς ἡμῖν οὐδὲν δίδως ***странно ты поступаешь, ничего не давая нам (= так как ничего не даешь нам)***;

г) условия – употребляются все виды условных периодов:

реальный вид: ἃ μὴ οἶδα, οὐδὲ οἴομαι εἰδέναι ***(если) чего не знаю, то и не думаю, что знаю***; **футуральный вид:** ἡγεμόνι πιστεύσομεν, ὃν ἂν Κῦρος διδῷ (= ἐάν τινα διδῷ) ***мы будем верить проводнику, которого даст Кир (= если он его даст)***; **потенциальный вид:** ἐγὼ γὰρ ὀκνοίην ἂν εἰς τὰ πλοῖα ἐμβαίνειν, ἃ ἡμῖν δοίη ***я поколебался бы взойти на корабли, которые он бы нам дал***; **нереальный вид:** οἱ παῖδες ἡμῶν, ὅσοι ἐνθάδε ἦσαν, ὑπὸ τούτων ἂν ὑβρίζοντο (= εἴ τινες ἦσαν) ***ваши дети, которые (= если бы они) там находились, претерпели бы от них обиду.***

Могут быть также оттенки уступки, времени, сравнения.

Κοιλία καὶ πόδες

Κοιλία καὶ πόδες περὶ δυνάμεως ἤριζον. Παρ' ἕκαστα δὲ τῶν ποδῶν λεγόντων, ὅτι τοσοῦτον προέχουσι τῇ ἰσχύι, ὡς καὶ αὐτὴν τὴν γαστέρα βαστάζειν, ἐκείνη ἀπεκρίνατο· «Ἀλλ', ὦ οὗτοι, ἐὰν μὴ ἐγὼ τροφὴν προσλάβωμαι, οὐδὲ ὑμεῖς βαστάζειν δύνησθε».

Οὕτω καὶ ἐπὶ τῶν στρατευμάτων μηδέν ἐστι τὸ πολὺ πλῆθος, ἐὰν μὴ οἱ στρατιῶται ἄριστα φρονῶσιν (Aesop.).

Ἀλέξανδρος τὰ ἐν Περσεπόλει βασίλεια ἐμπίπρησιν

Περσεπόλεως γὰρ μεγίστης τῶν Περσῶν πόλεως ἁλούσης, ἐπεὶ Ἀλέξανδρος ὁ Φιλίππου εἱστίασεν ἐπινίκια μετὰ τῶν φίλων, οἴνου ἐμπεπλησμένος, ὡς λέγουσιν, τὰ ἐκεῖ βασίλεια ἐμπρῆσαι ἐβουλεύσατο, ὡς τιμωρῶν τοῖς Ἕλλησιν, ὅτι καὶ ἐκείνων ἱερά τε καὶ πόλεις ὑπὸ τῶν Περσῶν ἐνεπρήσθησαν. Ὁ δὲ Παρμενίων πάντα ποιήσας, ὅπως μὴ ἐμπρήσει ὁ Ἀλέξανδρος τὰ ἱερά, ὅμως οὐκ ἐδυνήθη αὐτὸν ἀποστῆσαι τούτου τοῦ βουλεύματος. Οὕτως οὖν βασιλεὺς τὰ βασίλεια ἐκ κεδρῶν ᾠκοδομημένα καὶ πολλῶν χρημάτων ἐμπεπλησμένα ἐνέπρησεν. Ἄγανται δὲ πάντες ἔτι καὶ νῦν τὰ τῶν βασιλείων σῳζόμενα, τὰς κίονας καὶ τὰς κιόνων κεφαλάς· καλεῖται δὲ τὰ Περσεπόλεως σῳζόμενα «αἱ τετταράκοντα κίονες».

Ἀποφθέγματα

Ἀρίστιππος ὁ φιλόσοφος συνιστάντος τινὸς αὐτῷ τὸν υἱὸν ᾔτησε πεντακοσίας δραχμάς· τοῦ δ' εἰπόντος· «Τοσούτου ἂν δυναίμην ἀνδράποδον πρίασθαι», ὁ Ἀρίστιππος· «Πρίω, – ἔφη, – καὶ ἕξεις δύο».

Πύῤῥος ἀκούσας, ὅτι νεανίσκοι πολλὰ βλάσφημα περὶ αὐτοῦ πίνοντες εἰρήκασιν, ἐκέλευσεν ἀχθῆναι μεθ' ἡμέραν πρὸς αὐτὸν ἅπαντας· ἀχθέντων δὲ τὸ πρῶτον ἠρώτησεν, εἰ ταῦτα εἰρήκασι περὶ αὐτοῦ. Καὶ ὁ νεανίσκος· «Ταῦτα, – ἔφη, – ὦ βασιλεῦ· πλείονα δ' ἂν τούτων εἴπομεν, εἰ πλείονα οἶνον εἴχομεν».

1. Πτωχοῦ πήρα οὐ πίμπλαται. 2. Ἡρόστρατός τις Ἐφέσιος, ἵνα ὄνομα ἔχοι παρὰ τοῖς ὕστερον, τὸν τῆς Ἐφεσίας Ἀρτέμιδος νεὼν ἐνέπρησεν. 3. Κῦρος ἐβοήθει προθύμως τούτοις, οἳ τοὺς φίλους αὐτοῦ ὀνῆσαί τι ἐδόκουν. 4. Θεμιστοκλῆς οὐδὲν ὤνητο οὔτε ἐκ τῆς ναυμαχίας τῆς περὶ Σαλαμῖνα οὔτε ἐκ πρεσβείας τῆς εἰς Σπάρτην. 5. Ἠπίστατο ὁ Κῦρος, εἴ τις καὶ ἄλλος, χάριν ἀποδοῦναι, ἠπίστατο δὲ καὶ ἐκπλῆσαι

τὰς τῶν στρατιωτων γνώμας. 6. Ὃς ἂν μεγάλα δύνηται διαπρᾶξαι γνώμῃ μᾶλλον ἢ ρώμῃ, οὗτος μέγας ἀνήρ ἐστιν. 7. Πόλλ' ἠπίστατο ἔργα, κακως δ' ἠπίστατο πάντα. 8. Οὐδεὶς τὸ μέλλον ἀσφαλῶς ἐπίσταται. 9. Καὶ εἰ ἐβουλήθης, οὐκ ἂν ἐδυνήθης. 10. Κῦρος ὅταν τινὶ τῶν στρατιωτων ἀγασθῇ, μάλιστα αὐτὸν τιμᾷ. 11. Λυκοῦργος τοῖς τῶν Λακεδαιμονίων παισὶν ἐφῆκε κλέπτειν, ὅ τι δύναιντο· ὅπως δὲ κλέπτοντες καὶ πειρῶντο λανθάνειν, νόμιμον ἦν, εἰ ληφθεῖεν κλέπτοντες, μαστιγοῦσθαι. 12. Τίς οὕτω μαίνεται, ὅστις οὐ βούλεται φίλος σοι εἶναι; 13. Ἔδοξε τῷ δήμῳ τριάκοντα ἄνδρας ἑλέσθαι, οἳ τοὺς πατρίους νόμους συγγράφουσιν, καθ' οὓς πολιτεύουσιν. 14. Πάντας οἱ Λακεδαιμόνιοι, ὅσους λάβοιεν ἐν τῇ θαλάττῃ, ὡς πολεμίους διέφθειρον. 15. Τῷ ἀνδρί, ὃν ἂν ἕλησθε, πείσομαι ᾗ δυνατὸν μάλιστα. 16. Κλέαρχος παρεκάλεσε σύμβουλον, ὅς γε καὶ αὐτῷ καὶ τοῖς ἄλλοις ἐδόκει προτιμηθῆναι μάλιστα τῶν Ἑλλήνων. 17. Ἃ μὴ προσήκει, μήτ' ἄκουε μήθ' ὅρα. 18. Ἡρόδοτος λέγει, ὅτι οἱ Αἰγύπτιοι τὰ τῶν νεκρῶν σώματα ἐμπιμπλᾶσι παντοίων θυμιαμάτων. 19. Πρὸς δύσκολον ἥκων ἰατρὸς καὶ ἁψάμενος αὐτοῦ ἔλεγεν· «Κακῶς πυρέττεις». Ὁ δὲ δυσχεραίνων ἔλεγεν· «Εἰ σὺ δύνασαι πυρέττειν βέλτιον, ἰδοὺ κλίνη, κατακλιθεὶς πύρεττε». 20. Ἀνὴρ δίκαιός ἐστιν οὐχ ὁ μὴ ἀδικῶν, ἀλλ' ὅστις ἀδικεῖν δυνάμενος μὴ βούλεται.

Упражнения. Проспрягать в презенсе глаголы: ὀνίνημι, ἄγαμαι.

Занятие 37

§ 157. Глаголы II спряжения на -(ν)νυμι

У ряда глаголов II спряжения презенсная основа образуется при помощи суффикса -(ν)νυ. Если корень оканчивается на заднеязычный звук κ/γ или сонорные звуки λ, μ, ρ, то используется суффикс -νυ, например: δείκνυμι *показывать*, ὄλλυμι из ὄλνυμι губить; если корень оканчивается на гласные α, ε, ω, то суффиксом служит -ννυ; в последнем случае корень исторически оканчивался на сигму, которая подверглась ассимиляции с последующим ν, например: ζώννυμι из ζώσνυμι *опоясывать*.

Эти глаголы в большинстве форм презенсной системы сохраняют атематизм, причем в индикативе в ед. числе суффикс

имеет долгий гласный, а во мн. числе – краткий. Формы презенсных конъюнктива и оптатива, а также все формы остальных времен образуются по 1-му спряжению.

Перечень глаголов на -(ν)νυμι см. в Грамматическом справочнике.

Activum

	Indicativus			
	Praesens	Imperfectum	Coniunctivus	Imperativus
S. 1.	δείκ-νυ-μι	ἐ-δείκ-νυ-ν	δεικ-νύ-ω	δείκ-νυ
2.	δείκ-νυ-ς	ἐ-δείκ-νυ-ς	δεικ-νύ-η-ς	δεικ-νύ-τω
3.	δείκ-νυ-σι(ν)	ἐ-δείκ-νυ	Optativus	
Pl.1.	δείκ-νῠ-μεν	ἐ-δείκ-νῠ-μεν	δεικ-νύ-οι-μι	δείκ-νυ-τε
2.	δείκ-νῠ-τε	ἐ-δείκ-νῠ-τε	δεικ-νύ-οι-ς	δεικ-νύ-ντων
3.	δεικ-νύ-ασι(ν)	ἐ-δείκ-νῠ-σαν		

Infinitivus δεικ-νύ-ναι Participium δεικ-νύ-ς, -νῦ-σα, -νῦ-ν (gen. δεικ-νύ-ντ-ος)

Medium-passivum

	Indicativus			
	Praesens	Imperfectum	Coniunctivus	Imperativus
S. 1.	δείκ-νυ-μαι	ἐ-δεικ-νύ-μην	δεικ-νύ-ω-μαι	
2.	δείκ-νυ-σαι	ἐ-δείκ-νυ-σο	δεικ-νύ-η	δείκ-νυ-σο
3.	δείκ-νυ-ται	ἐ-δείκ-νυ-το	Optativus	δεικ-νύ-σθω
Pl.1.	δεικ-νύ-μεθα	ἐ-δεικ-νύ-μεθα	δεικ-νυ-οί-μην	
2.	δείκ-νυ-σθε	ἐ-δείκ-νυ-σθε	δεικ-νύ-οι-ο	δείκ-νυ-σθε
3.	δείκ-νυ-νται	ἐ-δείκ-νυ-ντο		δεικ-νύ-σθων

Infinitivus δείκ-νυ-σθαι Participium δεικ-νύ-μενος, -η, -ον

Формы остальных времен образуются от корня, например: fut. act. δείξω, aor. act. ἔδειξα, perf. act. δέδειχα и т. д.

§ 158. Предикативное причастие при глаголах

При некоторых глаголах причастия употребляются как именная часть сказуемого и переводятся на русский язык разными способами.

Глаголы τυγχάνω *случаться*, φθάνω *предупреждать, опережать*, λανθάνω *быть скрытым*, φαίνομαι или φανερός εἰμι

являться, быть ясным, χαίρω, ἥδομαι *радоваться*, διάγω, διατρίβω и т. п. *постоянно делать* – переводятся наречными выражениями: τότε *тогда*, πρότερον *раньше*, λάθρᾳ *тайно*, φανερῶς *ясно*, ἀεί *всегда* и т. д., а причастия при них передаются личной формой глагола, например:

Κλέαρχος ἐτύγχανε τὰς τάξεις ἐπισκοπῶν *Клеарх тогда осматривал ряды* (досл.: *случился осматривающим...*);

οἱ Ἕλληνες φθάνουσιν ἐπὶ τῷ ἄκρῳ γενόμενοι τοὺς πολεμίους *греки раньше заняли вершины, чем неприятели* (досл.: *опередили, заняв...*);

τοῦτο οὕτω τρεφόμενον ἐλάνθανεν αὐτῷ τὸ στράτευμα *таким образом это войско скрытно содержалось для него* (досл.: *содержащееся скрывалось...*);

Κλέαρχος ἐπιορκῶν ἐφάνη *Клеарх явно нарушил клятву* (досл.: *явился нарушившим...*);

ἥδομαι ἀκούων σου φρονίμους λόγους *я с радостью слышу от тебя разумные речи* (досл.: *радуюсь, слыша*);

Κῦρος ἐλπίδας λέγων διῆγε *Кир постоянно обнадеживал* (досл.: *проводил время, обнадеживая*).

Наречными выражениями могут переводиться и сами причастия от глаголов ἄρχομαι *начинать*, τελευτάω *кончать*, πάρειμι *присутствовать*, οἶδα *знать* и др., например: ὅπερ ἀρχόμενος ἐγὼ ἔλεγον ταὐτὰ ταῦτα καὶ τελευτῶν λέγω *как я говорил в начале, так говорю и в конце* (досл.: *начиная, говорил... кончая, говорю*).

Причастия при глаголах со значением *переносить, уставать, начинать, прекращать, стыдиться, изобличать* и др. переводятся неопределенной формой глагола, например: αἰσχύνομαι ταῦτα λέγων *я стыжусь говорить это*; ὁ ῥήτωρ ἐπαύσατο λέγων *оратор перестал говорить*; ῥαδίως ἐλεγχθήσεται ψευδόμενος *он легко будет изобличен во лжи* (здесь причастие удобно перевести дополнением).

К предикативному причастию относится и оборот accusativus cum participio.

§ 159. *Согласованное причастие в обстоятельственном значении (participium coniunctum)*

Причастие, согласованное с подлежащим или дополнением и не имеющее предшествующего артикля (participium coniunctum), выражает различные обстоятельства:

а) времени: οἱ Πέρσαι διαβάντες τὸν ποταμὸν ἐπορεύοντο τρεῖς σταθμοὺς *персы, переправившись через реку (= когда переправились), сделали три перехода*;

б) причины: οἱ στρατηγοὶ εἰς λόγους ἦλθον πιστεύσαντες ταῖς σπονδαῖς *полководцы вступили в переговоры, поверив (= т. к. поверили) перемирию*;

г) уступки: οὗτος οἴεταί τι εἰδέναι οὐκ εἰδώς *ничего не зная (= хотя не знает), он воображает, что нечто знает*;

д) образа (средства) действия: εἰσί τινες τῶν Χαλδαίων, οἳ λῃζόμενοι ζῶσιν *среди халдеев есть некоторые, которые живут грабежом* (досл.: *грабя*);

е) условия: οὐκ ἂν δύναιο μὴ καμὼν εὐδαιμονεῖν *не трудясь (= если не трудишься), ты не мог бы быть счастливым*;

ж) цели (ср. § 118): οἱ Ἀθηναῖοι θεοπρόπους ἔπεμψαν εἰς Δελφοὺς μαντευσομένους *афиняне отправили в Дельфы послов, которым предстояло вопросить оракула (= чтобы вопросить)*.

Видом согласованного причастия является оборот Genetivus absolutus (§ 46).

Παύλου πρὸς Κορινθίους περὶ τῆς ἀγάπης

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς ἠχῶν ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον. Καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν, κἂν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη μεθιστάναι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδέν εἰμι. Κἂν ψωμίσω πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου, ἵνα καυθήσομαι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι. Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ, χρηστεύεται· ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ, ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται, οὐ φυσιοῦται, οὐκ ἀσχημονεῖ, οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται, οὐ λογίζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ, συγχαίρει δὲ τῇ ἀληθείᾳ. Πάντα στέγει, πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει. Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε πίπτει· εἴτε δὲ προφητεῖαι καταργηθήσονται· εἴτε γλῶσσαι παύσονται, εἴτε γνῶσις καταργηθήσεται.

Ἀλώπηξ καὶ βότρυς

Ἀλώπηξ λιμώττουσα, ὡς ἐθεάσατο ἐπ᾽ ἀναδενδράδος τινὸς βότρυς κρεμαμένους, ἐβουλήθη περιγενέσθαι αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐδύνατο· ἀπαλλατομένη δὲ πρὸς ἑαυτὴν εἶπεν· «Ὄμφακές εἰσιν».

Οὕτω καὶ τῶν ἀνθρώπων ἔνιοι, τῶν πραγμάτων ἀφικέσθαι μὴ δυνάμενοι δι᾽ ἀσθένειαν, τοὺς καιροὺς αἰτιῶνται (Aesop.).

Ἀπόλλων καὶ Μαρσύας

Ἀπέκτεινεν Ἀπόλλων καὶ τὸν Ὀλύμπου παῖδα Μαρσύαν. Οὗτος γὰρ ἦλθεν εἰς ἔριν περὶ τῆς μουσικῆς τέχνης τῷ Ἀπόλλωνι. Εὑρεθεὶς δὲ κρείσσων ὁ Ἀπόλλων, κρεμάσας τὸν Μαρσύαν ἔκ τινος ὑπερτενοῦς πίτυος, ἐκτεμὼν τὸ δέρμα οὕτως αὐτὸν διέφθειρεν.

1. Ἐν Ἀθήναις οἱ ἔφηβοι ὤμνυσαν μήτε τὰ ἱερὰ ὅπλα καταισχυνεῖν μήτε τὴν τάξιν λείψειν, ἀμυνεῖν δὲ τῇ πατρίδι καὶ ἀμείνω παραδώσειν τοῖς παισίν. 2. Εἰ μὴ φυλάσσεις μικρ᾽ ἀπολεῖς τὰ μείζονα. 3. Οἱ Ἕλληνες τὸν οἶνον ἐκεράννυσαν· ἄκρατος μὲν γὰρ ὀξὺς ἐφαίνετο εἶναι, κραθεὶς δὲ ἡδύς. 4. Ὄρος ὄρει οὐ μείγνυται, ἄνθρωπος δ᾽ ἀνθρώπῳ. 5. Ἐν Χαιρωνείᾳ ἐδείκνυτο παλαιὰ δρῦς Ἀλεξάνδρου καλουμένη. 6. Ὑπὸ Ἰάσονος οἱ χαλκόποδες ταῦροι ἐζύγησαν. 7. Ἐν Ἰλίῳ θύοντι τῷ Ἀλεξάνδρῳ ἔφη ὁ ἱερεὺς δείξειν τὴν Πάριδος λύραν, ὁ δέ· «Τὴν Ἀχιλλέως, — ἔφη, — εἰ ἔχεις, δεῖξον». 8. Οὐ ῥᾴδιόν ἐστι τῶν ἀθυμούντων φόβον κατασβέσαι λόγοις. 9. Οἱ ἀμφὶ Λεωνίδαν Ἕλληνες δοράτων κατεαγότων τοῖς ξίφεσι κατέκοπτον τοὺς Πέρσας. 10. Ἀνδρὸς δικαίου καρπὸς οὐκ ἀπόλλυται. 11. Πλάτων γράφει· «Ἡ μάθησις οὐκ ἄλλο τι ἢ ἀνάμνησις τυγχάνει οὖσα». 12. Λάθε βιώσας. 13. Ὁ δοῦλος ἔλαθε τὸν δεσπότην ἀποδράς. 14. Ἀθηναῖοι ἔφθησαν ἀφικόμενοι πρὶν ἢ τοὺς βαρβάρους ἥκειν. 15. Σωκράτης λέγει· «Ἡ ψυχὴ ἀθάνατος φαίνεται οὖσα». 16. Οἱ Ἕλληνες ἑπτὰ ἡμέρας μαχόμενοι διετέλουν. 17. Νόμος τις ἦν τῶν Ἀθηναίων· ὅστις ἂν ἐλαίαν ἐξορύξας φανθῇ, διακοσίαις δραχμαῖς ζημιωθήσεται. 18. Οὐ πρότερον οἱ Ἀθηναῖοι ἐπαύσαντο ἐν ὀργῇ ἔχοντες Περικλέα, πρὶν ἐζημίωσαν χρήμασιν. 19. Ὡς μέγα τὸ μικρὸν ἐν καιρῷ δοθέν. 20. Μέμνησο νέος ὤν, ὡς γέρων ἔσῃ ποτέ. 21. Οἱ στρατιῶται τὴν πόλιν καθελόντες εἰς τὸ στρατόπεδον ἀνεχώρησαν. 22. Ἀρταξέρξης συλλαμβάνει Κῦρον, ὡς ἀποκτενῶν. 23. Ταύτην τὴν χώραν ἐπέτρεψε Κῦρος διαρπάσαι τοῖς Ἕλλησιν, ὡς πολεμίαν οὖσαν. 24. Συμβουλεύω σοι, καίπερ νεώτερος ὤν.

Упражнения. Проспрягать в презенсной системе глагол ὄμνυμι. Просклонять причастие δεικνύς, -σα, -ύν. Определить глаголы и формы их: ἀπόλλυμεν, ἀπώλλυμεν, κατάξαν, ἠμφίεσας, μιχθῆναι.

Занятие 38

§ 160. Недостаточные глаголы II спряжения (verba defectiva)

Некоторые глаголы атематического спряжения (в том числе глагол εἰμί *быть*, – § 125) не имеют всех форм и поэтому называются недостаточными.

а) φημί *говорить, утверждать* (основа φη/φα).

	Indicativus Praesens	Indicativus Imperfectum	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
S. 1.	φη-μί	ἔ-φη-ν	φῶ	φα-ίη-ν	
2.	φή-ς (φῄς)	ἔ-φη-σθα	φῇς	φα-ίη-ς	φά-θι
3.	φη-σί(ν)	ἔ-φη	φῇ	φα-ίη	φά-τω
Pl.1.	φα-μέν	ἔ-φα-μεν	φῶ-μὲν	φα-ῖ-μεν	
2.	φα-τέ	ἔ-φα-τε	φῆ-τε	φα-ῖ-τε	φά-τε
3.	φα-σί(ν)	ἔ-φα-σαν	φῶ-σι(ν)	φα-ῖ-εν	φά-ντων

Infinitivus φά-ναι Participium φάς, φᾶσα, φάν (gen. φάντος)
φάσκων, φάσκουσα, φάσκον

Во мн. числе оптатива бывают формы: φαίημεν, φαίητε, φαίησαν.

Indicativus futuri φή-σ-ω. Indicativus aoristi ἔ-φη-σα.

Все двусложные формы презенсного индикатива – энклитики. Формы конъюнктива и оптатива образуются по 1-му спряжению. Имперфект и инфинитив имеют также значение аориста.

б) εἶμι *идти, пойти* (основа ει/ι).

В презенсном индикативе данный глагол имеет значение *пойду* (будущее время), дополняя таким образом глагол VIII класса ἔρχομαι.

Indicativus

	Praesens	Imperfectum	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
S. 1.	εἶ-μι	ᾖ-α	ἴ-ω	ἴ-οι-μι	
2.	εἶ	ᾔ-εισθα	ἴ-η-ς	ἴ-οι-ς	ἴ-θι
3.	εἶ-σι(ν)	ᾔ-ει(ν)	ἴ-η	ἴ-οι	ἴ-τω
Pl.1.	ἴ-μεν	ᾖ-μεν	ἴ-ω-μεν	ἴ-οι-μεν	
2.	ἴ-τε	ᾖ-τε	ἴ-η-τε	ἴ-οι-τε	ἴ-τε
3.	ἴ-ασι(ν)	ᾖ-σαν	ἴ-ω-σι(ν)	ἴ-οι-εν	ἰ-ό-ντων

Infinitivus ἰ-έναι Participium ἰ-ών, ἰ-οῦσα, ἰ-όν (gen. ἰόντος)

В глаголах, сложных с εἶμι, ударение в презенсном индикативе и императиве находится на приставке. Поскольку то же явление наблюдается и в глаголах, сложных с εἰμί (§ 125), то формы 1-го л. ед. числа приставочных εἰμί и εἶμι совпадают и для различения этих глаголов необходимо знать инфинитив, который обычно и приводится в словарях: πρόσειμι· προσεῖναι *присутствовать*, προσιέναι *подходить*.

Глагол εἶμι имеет параллельные формы в имперфекте: ᾔειν, ᾔεις, ᾔεσαν, в оптативе: ἰοίην, в императиве: ἴτωσαν. Отглагольное прилагательное ἰ-τέον или ἰ-τητέον.

в) χρή *нужно, должно, следует*.

χρή – это существительное (*нужда*), которое сливается с формами глагола εἰμί, становясь безличным глаголом:

Indicativus

	Praesens	Imperfectum	Coniunctivus	Optativus	Infinitivus
S. 3.	χρή (ἐστι)	ἐχρῆν, χρῆν	χρῇ	χρείη	χρῆναι

Participium χρεών Indicativus futuri χρῆσται

г) κάθημαι (κατα-ῆμαι) *сидеть* (основа ἡ(σ))

Indicativus

	Praesens	Imperfectum		Imperativus	Infinitivus
S. 1.	κάθη-μαι	ἐ-καθή-μην	(καθή-μην)		καθῆ-σθαι
2.	κάθη-σαι	ἐ-κάθη-σο	(καθῆ-σο)	κάθη-σο	
3.	κάθη-ται	ἐ-κάθη-το	(καθῆ-το)	καθή-σθω	Participium
Pl.1.	καθή-μεθα	ἐ-καθή-μεθα	(καθή-μεθα)		καθή-μενος
2.	κάθη-σθε	ἐ-κάθη-σθε	(καθῆ-σθε)	κάθη-σθε	καθη-μένη
3.	κάθη-νται	ἐ-κάθη-ντο	(καθῆντο)	καθή-σθων	καθή-μενον

Формы конъюнктива (καθῶμαι и т. д.) и оптатива (καθοίμην или καθῄμην и т. д.) встречаются редко. Недостающие времена данного глагола восполняются соответствующими формами глаголов καθέζομαι и καθίζομαι *садиться, сидеть.*

д) κεῖμαι *лежать* (основа κει).

	Indicativus Praesens	Indicativus Imperfectum	Imperativus	Infinitivus	Indicativus futuri
S. 1.	κεῖ-μαι	ἐ-κεί-μην		κεῖ-σθαι	κεί-σ-ο-μαι
2.	κεῖ-σαι	ἔ-κει-σο	κεῖ-σο		κεί-σ-ει (-ῃ)
3.	κεῖ-ται	ἔ-κει-το	κεί-σθω	Participium	κεί-σ-ε-ται
Pl. 1.	κεί-μεθα	ἐ-κεί-μεθα		κεί-μενος	κει-σ-ό-μεθα
2.	κεῖ-σθε	ἔ-κει-σθε	κεῖ-σθε	κει-μένη	κεί-σ-ε-σθε
3.	κεῖ-νται	ἔ-κει-ντο	κεί-σθων	κεί-μενον	κεί-σ-ο-νται

Данный глагол употребляется как перфект и плюсквамперфект к глаголу τίθημι.

Встречаются отдельные формы конъюнктива: κέηται, κέησθε, κέωνται и оптатива: κέοιτο, κέοιντο.

Приставка в этом глаголе в индикативе и императиве несет на себе ударение, например: ἀνάκειμαι *быть возложенным*, ἀνάκεισο.

§ 161. Dativus absolutus

Абсолютные причастные обороты могут быть не только в генетиве. Функцию обстоятельства времени выражает и абсолютный датив, например: ἦν ἡμέρα πέμπτη ἐπιπλέουσι τοῖς Ἀθηναίοις *был пятый день, когда приплыли афиняне* (ср. dativus iudicantis, § 89).

§ 162. Accusativus absolutus

Причастия безличных глаголов, употребленные в аккузативе и грамматически не зависящие ни от какого члена предложения, могут заключать в себе оттенки времени, причины, уступки, условия:

когда, так как, хотя, если

позволено	ὄν, ἐξόν, *παρόν*
нужно	δέον, χρεών,

решено	δόξαν, δεδογμένον,
возможно	δυνατὸν ὄν, οἷόν τε ὄν,
приказано	προσταχθέν,
прилично	προσῆκον,
невозможно	ἀδύνατον ὄν,
позорно	αἰσχρὸν ὄν,
справедливо	δίκαιον ὄν.

Например: οὐχί σε ἐσώσαμεν οἷόν τε ὂν καὶ δυνατόν *мы не спасли тебя, хотя это было вполне возможно.*

Причастия от личных глаголов в абсолютном аккузативе с ὡς и ὥσπερ выражают причину в субъективной оценке, например: Σωκράτης εὔχετο πρὸς τοὺς θεοὺς ἁπλῶς τἀγαθὰ διδόναι, ὡς τοὺς θεοὺς κάλλιστα εἰδότας, ὁποῖα ἀγαθά ἐστιν *Сократ просто молил богов даровать блага, так как (по его мнению) боги прекрасно знают, что составляет благо.*

§ 163. Infinitivus absolutus

Инфинитив с артиклем и без него, а также в сочетании с разными словами может выражать целое суждение, грамматически не связанное с другими членами предложения. Часто в этом случае инфинитиву предшествует частица ὡς. Такой инфинитив называется независимым; логически он примыкает к infinitivus relationis (§ 55).

Наиболее часто встречаются такие выражения:

ὡς (ἔπος) εἰπεῖν	*так сказать,*
ὡς συνελόντι, ἐν βραχεῖ εἰπεῖν	*чтобы сказать (говоря) вкратце,*
ὡς τὸ ὅλον, ἁπλῶς εἰπεῖν	*говоря вообще, одним словом,*
ὀλίγου (μικροῦ) δεῖν	*чуть было,*
ὡς ἐμοὶ δοκεῖν	*как мне кажется* и т. п.

Например: ἀληθές, ὡς ἔπος εἰπεῖν, οὐδὲν εἰρήκασιν *правды они, собственно говоря, так и не сказали.*

Περὶ Διογένους

Διογένης, ὁ Σινωπεύς, ὁ κύων καλούμενος, διέτριβε πολὺν χρόνον ἐν Ἀθήναις· περιῄει δ᾿ ἐν ἀγορᾷ καὶ ἐν ἀγυιαῖς ἔχων βακτηρίαν καὶ τρίβωνα περιθέμενος· ὀνειδίζοντος δέ τινος, ὅτι ἐν ἀγορᾷ ἠρίστησεν, «ἐν ἀγορᾷ γάρ, — ἔφη, — καὶ ἐπείνησα». Λύχνον δὲ μεθ᾿ ἡμέραν ἅψας

καὶ ἐν ἀγυιαῖς περιιὼν «ἄνθρωπον, — ἔφη, — ζητῶ». Ἀνθρώπου τινὸς κακοῦ ἐπιγράψαντος τῇ ἑαυτοῦ οἰκίᾳ· «Μηδὲν εἰσίτω κακόν·» «ὁ οὖν δεσπότης τῆς οἰκίας, — ἔφη, — ποῦ ἂν εἰσίοι;» Ὁ αὐτὸς ἐπανῄει ποτὲ ἐκ Λακεδαίμονος εἰς Ἀθήνας καὶ πρὸς τὸν ἐρωτήσαντα· «Ποῖ καὶ πόθεν;» «ἐκ τῆς ἀνδρωνίτιδος, — ἔφη, — εἰς τὴν γυναικωνῖτιν». Ἐρωτηθεὶς δέ, ποῦ τῆς Ἑλλάδος εἶεν ἀγαθοὶ ἄνδρες· «Ἄνδρες μέν, — ἔφη, — οὐδαμοῦ, παῖδες δ' ἐν Λακεδαίμονι». Τῷ μύρῳ τοὺς πόδας ἀλειψάμενος ἔφη ἀπὸ μὲν τῆς κεφαλῆς εἰς τὸν ἀέρα ἀπιέναι τὸ μύρον, ἀπὸ δὲ τῶν ποδῶν εἰς τὴν ὄσφρησιν.

Περὶ τοῦ Διὸς ἀγάλματος τοῦ ἐν τῇ Ὀλυμπίᾳ

Ἐν τῇ Ὀλυμπίᾳ πολλὰ μὲν ἀναθήματα ἀνέκειτο ἐκ πάσης τῆς Ἑλλάδος· ἐνδοξότατον δὲ πάντων ἦν τὸ Διὸς ἄγαλμα, ὃ εἴργαστο Φειδίας ὁ Ἀθηναῖος. Ἐκάθητο μὲν δὴ θεὸς ἐν θρόνῳ ἐκ χρυσοῦ πεποιημένος καὶ ἐλέφαντος, στέφανος δὲ ἐπέκειτο αὐτοῦ τῇ κεφαλῇ. Ἐν μὲν δεξιᾷ ἔφερε Νίκην ἐλεφαντίνην τε καὶ χρυσῆν, τῇ δ' ἀριστερᾷ τοῦ θεοῦ χειρὶ ἐνῆν σκῆπτρον· ὁ δ' ὄρνις ὁ ἐπὶ τῷ σκήπτρῳ καθήμενος ἦν ὁ ἀετός.

Ἀστρολόγος

Ἀστρολόγος ἐξιὼν ἑκάστοτε ἑσπέρας ἔθος εἶχε τοὺς ἀστέρας ἐπισκοπεῖσθαι. Καὶ δήποτε περιιὼν εἰς τὸ προάστειον καὶ τὸν νοῦν ὅλον ἔχων πρὸς τὸν οὐρανὸν ἔλαθε καταπεσὼν εἰς φρέαρ. Ὀδυρομένου δὲ αὐτοῦ καὶ βοῶντος παριών τις ὡς ἤκουσε τῶν στεναγμῶν, προσελθὼν καὶ μαθὼν τὰ συμβεβηκότα ἔφη πρὸς αὐτόν· «Ὦ οὗτος, σὺ τὰ ἐν οὐρανῷ βλέπειν πειρώμενος τὰ ἐπὶ τῆς γῆς οὐχ ὁρᾷς.»

Τούτῳ τῷ λόγῳ χρήσαιτο ἄν τις πρὸς ἐκείνους τῶν ἀνθρώπων, οἳ παραδόξως ἀλαζονεύοντες οὐδὲ τὰ κοινὰ τοῖς ἀνθρώποις ἐπιτελεῖν δύνανται. (Aesop.).

1. Ἔστιν, ὥς φαμεν, ὁ φίλος ἕτερος ἐγώ. 2. Καὶ ἃ πρότερον ἔφησθα, καὶ ἃ νῦν φῄς, φλυαρία ἐστίν. 3. Ἐγὼ Ἀθηναίους, ὥσπερ καὶ οἱ ἄλλοι Ἕλληνες, φημὶ σοφοὺς εἶναι. 4. Πάντων ἥδιστον ὀρθῶς ἂν φαῖμεν εἶναι τὴν φιλίαν· διὸ καὶ τὸν φίλον φασὶ πυρὸς καὶ ὕδατος ἀναγκαιότερον. 5. Ὅποι ἂν ἡμᾶς οἱ πόδες φέρωσιν, ἐκεῖσε ἄπιμεν. 6. Λάκαινά τις τῷ υἱῷ προϊόντι ἐπὶ πόλεμον ἀναδιδοῦσα τὴν ἀσπίδα· «Ταύτην, — ἔφη, — ὁ πατήρ σοι ἀεὶ ἔσωζε, καὶ σὺ οὖν ταύτην σῶζε, ἢ μὴ ἐπάνιθι». 7. Οἱ Λυσιτανοὶ παιᾶνας ᾄδουσιν, ὅταν ἐν μάχῃ ἐπίωσι

τοῖς ἀντιτεταγμένοις. 8. Ἔγωγε μετὰ φίλου ἑταίρου κἂν διὰ πυρὸς ἴοιμι. 9. Ὁ Κέρβερος ἥμερος ἦν, εἴ τις Ἅιδου εἰσίοι, ἐξιέναι δ' οὐδένα εἴα. 10. Κῦρος τοῖς τῶν Ἑλλήνων στρατηγοῖς ἔλεξεν, ὅτι ἡ ὁδὸς ἔσοιτο πρὸς βασιλέα μέγαν εἰς Βαβυλῶνα. 11. Ὡς τὰ ἴχνη φέρει, οὕτως ἰτέον. 12. Χαίρειν ἐπ' αἰσχραῖς ἡδοναῖς οὐ χρή ποτε. 13. Οἱ Ἕλληνες οἱ παλαιοὶ δειπνοῦντες οὐκ ἐκάθηντο, ἀλλὰ ἔκειντο. 14. Βραχεῖ λόγῳ καὶ πολλὰ πρόσκειται σοφά. 15. Μὴ φεῦγ' ἑταῖρον ἐν κακοῖσι (=κακοῖς) κείμενον. 16. Κατακείμεθα ὥσπερ ἐξὸν ἡσυχίαν ἄγειν. 17. Χάρων ὁ τῶν Θουρίων νομοθέτης προσέταξε τοὺς λείποντας τὴν τάξιν ἐν τῇ ἀγορᾷ ἡμέρας τρεῖς καθῆσθαι ἐν ἐσθῆτι γυναικείᾳ. 18. Ξενοφῶντι διὰ τῆς μεσογείας πορευομένῳ οἱ ἱππεῖς καταθέοντες ἐντυγχάνουσι πρεσβύταις. 19. Δόξαν ἡμῖν ταῦτα ἐπορευόμεθα. 20. Οἱ Συρακούσιοι κραυγῇ οὐκ ὀλίγῃ ἐχρῶντο ἀδύνατον ὂν ἐν νυκτὶ ἄλλῳ τῳ σημῆναι. 21. Οἱ Ἀθηναῖοι τὸν πάρα Ξέρξου πρεσβευτήν, ὅτι γῆν καὶ ὕδωρ ᾔτησεν, ὀλίγου δεῖν κατέλυσαν. 22. Ἄνευ ἀρχόντων οὐδὲν ἂν οὔτε καλὸν οὔτε ἀγαθὸν γένοιτο, ὡς μὲν συνελόντι εἰπεῖν, οὐδαμοῦ, ἐν δὲ δὴ τοῖς πολεμικοῖς παντάπασιν. 23. Τὸ τὰς ἰδίας εὐεργεσίας ὑπομιμνήσκειν καὶ λέγειν μικροῦ δεῖν ὅμοιόν ἐστι τῷ ὀνειδίζειν.

Упражнения. Определить глаголы и их формы: *παρίεσαν, παρεῖσαν* (2); *ᾖσαν* (3), *ἦσαν, ᾔεσαν; παριόντι, παριέντι; παρείμην, παρεῖμεν* (по 3); *παρῇ, παρῇ* (3); *παριέναι* (2); *εἰσεῖσθε* (4), *εἴσεσθε* (2).

ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

(Цифры обозначают параграфы грамматической части учебника)

Письмо

Алфавит (§ 1). Буквенные обозначения чисел (§ 75). Обозначение мер в надписях (Приложение 3). Надстрочные знаки (§ 6). Знаки препинания (§ 9).

Фонетика

Произношение гласных и дифтонгов (§ 2). Классификация согласных и их произношение (§ 3). Придыхание (§ 4).

Особенности Рейхлиновой системы произношения

β произносится как «в»: βάρβαρος [вáрварос] *чужеземец*;

π озвончается в «б» после μ, ν: ἄμπελος [áмбелос] *виноградник*, ἐν Πελοποννήσῳ [эн Белопонни́со] *в Пелопоннесе*;

κ озвончается в «г» после γ и ν: ἄγκυρα [áнгира] *якорь*;

τ озвончается в «д» после ν: ἀντί [анди́] *вместо*;

θ произносится как «ф»: θεός [феóс] *бог*;

η произносится как «и»: ἦθος [и́фос] *нрав*;

υ произносится как «и»: Ὄλυμπος [Óлимбос] *Олимп*;

αι произносится как «э»: Καῖσαρ [Кэ́сар] *Цезарь*;

ει, οι, υι произносится как «и»: Νεῖλος [Ни́лос] *Нил*, ποιμήν [пими́н] *пастух*, ἀγυιά [агиá] *улица*;

αυ, ευ, ηυ перед гласными, перед звонкими взрывными и сонорными произносится как «ав», «эв», «ив»: ταῦρος [тáврос] *бык*, εὐγενής [эвгени́с] *благородный*, ηὐλιζόμην [ивлизóмин] *я располагался на ночлег*;

αυ, ευ, ηυ перед остальными звуками произносится как «аф», «эф», «иф»: αὐτός [афтóс] *сам*, εὔπορος [э́фпорос] *удобный*, ηὔχουν [и́фхун] *я хвастал*;

Густое придыхание не воспроизводится: Ὅμηρος [Óмирос] *Гомер*.

Слияние гласных звуков (§§ 23, 24, 47, 109, 111, 114)

Таблица определения слившихся слогов

α	=	α+α, ε, η	=	ε+α	=	ο+α
ᾳ	=	α+ᾳ, ει, ῃ				
αι	=	α+αι, ει, ι	=	ε+αι	=	ο+αι
ει	=		=	ε+ε, ει, ι		
η	=		=	ε+α, η		
ῃ	=		=	ε+αι, ῃ		
οι	=		=	ε+οι	=	ο+ει, ι, οι, ῃ
ου	=		=	ε+ο, ου	=	ο+ε, ο, ου
ω	=	α+ο, ου, ω	=	ε+ω	=	ο+α, η, ω
ῳ	=	α+οι, ῳ	=	ε+ῳ	=	ο+ῃ, ῳ

Удлинение гласных (§§ 18, 116, 120, 127, 132)

ᾰ – ᾱ, η; ε – η; ο – ω; ῐ – ῑ; ῠ – ῡ

αι – ᾳ, ῃ; ει – ῃ; οι – ῳ; αυ – αυ, ηυ; ευ – ηυ.

Заменительное растяжение гласных (§§ 42 – 44, 120, 132, 133, 136)

ᾰ – ᾱ, η; ε – ει; ο – ου; ῐ – ῑ; ῠ – ῡ.

Красис (§ 21)

Красис (смешение) происходит при артикле, союзе καί и приставке προ-, причем йота второго из сливающихся элементов становится подписной: τὸ ὄνομα = τοὔνομα, ὁ ἄνθρωπος = ἅνθρωπος, καλὸς καὶ ἀγαθός = καλὸς κἀγαθός, καὶ εἶτα = κᾆτα, προέλεγον = προὔλεγον.

Элизия (§§ 18, 145)

Элизия (отпадение конечного гласного) происходит не только на стыке приставки и корня (или его приращения), но и при встрече слов, из которых одно оканчивается на гласный, а другое с гласного же начинается, причем взрывной согласный перед гласным с густым придыханием становится придыхательным: ἀντ᾽ ἐκείνου = ἀντὶ ἐκείνου; εἰμ᾽ ἄνθρωπος = εἰμὶ ἄνθρωπος, καθ᾽ ἡμέραν = κατὰ ἡμέραν. Элизия обозначается апострофом.

Чередование гласных (§§ 47, 128, 140, 144, 151)

ε-ο: γένος *род* – γένους (γενεσος),
στρέφω *поворачивать* – ἔστροφα

ει-οι-ι: λείπω *оставлять* – λέλοιπα – ἔλιπον,
εἰδώς – οἶδα – ἴσμεν (ἴδμεν) *знать*;
ευ-ου-υ: φεύγω – ἔφυγον *бежать*,
σπεύδω *спешить* – σπουδή *поспешность*.

Кроме того, в глаголах на -μι первой группы происходит чередование сильной и слабой ступеней корня.

Сокращение долгого гласного (§ 57)

ναῦς (гомер. νηῦς) *корабль*, Ζεύς (гомеровский асс. Ζῆνα).

Перестановка количества (§§ 50, 56)

βασιλέως из βασιλῆος *басилей*, πόλεως из πόληος *город*.

Йота в сочетании с согласными (§§ 66, 70, 117, 124, 136)

κj, χj = ττ (σσ):	φυλάττω	из	φυλάκjω	*сторожить*,
	ἐλάττων	из	ἐλάχjων	*меньший*,
γj, δj = ζ:	μείζων	из	μέγjων	*больший*,
	σχίζω	из	σχίδjω	*делить*,
λj = λλ:	ἀγγέλλω	из	ἀγγέλjω	*возвещать*,
ανj, αρj, ενj, ερj = αιν, αιρ, ειν, ειρ:				
	φαίνω	из	φάνjω	*показывать*,
	αἴρω	из	ἄρjω	*поднимать*,
	τείνω	из	τένjω	*тянуть*,
	φθείρω	из	φθέρjω	*губить*;
ῐνj, ῠνj = ῑν, ῡν:	κρῖνω	из	κρῐ́νjω	*судить*,
	ἀμῦνω	из	ἀμῠ́νjω	*отражать*.

Взаимодействие взрывных звуков с другими звуками (§§ 36, 37, 40, 116, 130, 132)

Конечные звуки	Начальные звуки			
	μ	σ	τ	θ
Губные (β, π, φ)	μμ	ψ	πτ	φθ
Заднеязычные (γ, κ, χ)	γμ	ξ	κτ	χθ
Переднеязычные (δ, τ, θ)	σμ	σ	στ	σθ

Взаимодействие сонорных звуков с другими звуками (§§ 29, 136)

Конечный звук	Начальные звуки			
	губные (β, π, φ)	переднеязычные (δ, τ, θ)	заднеязычные (γ, κ, χ)	сонорные (λ, μ, ρ)
ν	μπ μβ μφ	νδ ντ νθ	γγ γκ γχ	λλ μμ ῤῥ

ν перед ς выпадает. Примеры: σύνταξις *построение*, ἔμπειρος (ἐν) *опытный*, ἐγγύς *вблизи*, συγκαλέω (συν) *созывать*, συγχέω (συν) *сливать*, συλλέγω (συν) *собирать*, ἐμμένω (ἐν) *оставаться*, συῤῥέω (συν) *стекаться*, δελφίς – δελφῖνος *дельфин*.

λν – λλ: ὄλλυμι из ὄλνυμι *губить*.

Исчезновение ντ перед σ (§§ 42, 43)

γίγας – γίγαντος гигант, ὀδούς – ὀδόντος *зуб*, χαρίεις – χαρίεντος *приятный*, δεικνύς – δεικνύντος *показывающий*.

Исчезновение сигмы (§§ 31, 47, 48, 117, 130)

перед другой сигмой: γένεσι из γένεσσι от γένος *род*,
между гласными: γένη из γένεσα от γένος *род*,
между согласными: γέγραφθε из γέγραφσθε от γράφω *писать*.

Переход начальной сигмы перед гласными в густое придыхание (§ 144)

ἵστημι из σίστημι *ставить*, ἑπτά из σεπτά *семь*.

Следы дигаммы (§§ 56, 57, 117)

βασιλέως из βασιλῆϝος от βασιλεύς *басилей*; βοός из βοϝός от βοῦς *бык*; νηός из ναϝός от ναῦς *корабль*; νέος из νέϝος *новый, молодой*; οἶκος из ϝοῖκος *дом*; πλέω из πλέϝω *плыть* (будущ. πλεύσομαι).

Диссимиляция придыхательных согласных
(§§ 37, 66, 128, 149)

θαυμάζω	*удивляться*	–	τεθαύμακα		
φύω	*рождаться*	–	πέφυκα		
χωρέω	*уходить*	–	κεχώρηκα		
τίθημι	*класть*	–	τέθηκα	–	ἐτέθην
θρίξ	*волос*	–	τριχός		
ταχύς	*быстрый*	–	θάττων		

Подвижные конечные согласные

1. Приставное ν – ἐφελκυστικόν (§ 16) находится после окончаний -σι и в форме 3-го л. ед. числа на ε перед гласным следующего слова, в конце предложения и вообще перед знаками препинания: ἔλυε(ν), λύουσι(ν), εἰσί(ν) (а также ἐστί(ν)), πᾶσι(ν), Ἀθήνησι(ν), εἴκοσι(ν), παντάπασι(ν).

2. Конечная сигма в некоторых словах перед начальными согласными следующего слова опускается: οὕτω(ς) *так*, ἄχρι(ς) и μέχρι(ς) *вплоть, пока*.

3. В предлоге ἐξ *из* ξ перед согласными переходит в κ.

4. В отрицании οὐ (*не*) перед согласными придыхательными и перед гласными с густым придыханием появляется χ, перед гласными с тонким придыханием – κ.

Ударение (§ 5)

Проклитики (§ 7)

Энклитики (§ 8)

а) Все формы неопределенного местоимения τίς, τί (§ 99).

б) Формы косвенных падежей ед. числа личных местоимений (§ 84).

в) Двусложные формы презенсного индикатива глаголов εἰμί (§ 125) и φημί (§ 160).

г) Неопределенные наречия: πού *где-нибудь*, πῄ *как-нибудь*, ποί *куда-нибудь*, ποτέ *когда-нибудь*, ποθέν *откуда-нибудь*, πῶς *как-нибудь*.

д) Частицы γέ *по крайней мере*, τέ *и*, τοί *конечно*, νύν *ну*, πέρ *именно* и др., а также частица δέ в постпозитивном положении: οἴκαδε *домой*, ὅδε *этот* и т. п.

М о р ф о л о г и я

Склонение

Общие сведения о склонении существительных и прилагательных (§ 10).

Таблица конечных элементов трех склонений

	I		II		III	
	f.	m.	m. – f.	n.	m. – f.	n.
Singularis						
N.	-ᾰ, η	-ᾱς, -ης	-ος	-ον	– -ς	–
G.	-ᾱς, -ης	-ου	-ου		-ος (-ους, -ως)	
D.	-ᾳ, -ῃ		-ῳ		-ῐ (-ει)	
Acc.	-ᾰ̄ν, -ην	-ᾱν, -ην	-ον	=N.	-ᾰ, -ν	=N.
V.	=N.	-α, =N.	-ε	=N.	–, =N.	
Pluralis						
N., V.	-αι		-οι	-ᾰ	-ες (-εις)	-ᾰ, -η
G.	-ων		-ων		-ων	
D.	-αις		-οις		-σῐ(ν)	
Acc.	-ᾱς		-ους	=N	-ᾰς (-εις)	=N.

Существительное

I склонение существительных женского рода (§ 12), мужского рода (§ 14), слитное (§ 23).

II склонение существительных мужского, среднего и женского рода (§ 19), слитное (§ 24), аттическое (§ 26).

III склонение существительных: общие сведения (§ 28), существительные с основами на сонорные (§ 29), губные (§ 36), заднеязычные (§ 37), переднеязычные (§ 40), ντ (§ 42), σ (§ 47), ι (§ 50), υ (§ 51), ο/οι, ω (§ 53), ευ (§ 56), одиночные существительные с основами на дифтонги-дигамму (§ 57); существительные с особенностями в образовании форм: πατήρ, μήτηρ, θυγάτηρ, ἀνήρ, ἀστήρ, γαστήρ, ἔαρ, Δημήτηρ, χείρ, μάρτυς, κύων, Ἀπόλλων, Ποσειδῶν (§ 29), γυνή (§ 37), παῖς, πούς, γόνυ, δόρυ, ὕδωρ, φρέαρ, ἦμαρ, ἧπαρ, ὄναρ, οὖς (§ 40), κέρας, κρέας, γέρας, γῆρας, τέρας, Ἄρης (§ 47), υἱός, πρέσβυς (§ 51), ναῦς, γραῦς, βοῦς, οἶς, Ζεύς (§ 57).

Прилагательное

Обзор прилагательных в положительной степени (§ 64).

I-II склонение прилагательных трех и двух окончаний (§ 20), склонения слитное (§ 25), аттическое (§ 26), прилагательные I-II склонений с формами III склонения (μέγας, πολύς – § 27).

III склонение прилагательных с основами на сонорные (§ 30), заднеязычные (§ 37), переднеязычные (§ 41), ντ (§ 43), σ (§ 48), υ (§ 52).

Степени сравнения прилагательных I типа (§ 65), II типа (§ 66), супплетивные (§ 70), аналитические (§ 71), недостаточные (§ 72).

Перечень недостаточных степеней сравнения

сравнительная степень		превосходная степень	
ἄσσων, ἆσσον	*более близкий*	ἄγχιστος	*ближайший*
δεύτερος	*следующий, второй (§ 77)*	δεύτατος	*последний*
πρότερος	*первый (из двух)*	πρῶτος	*первый (из многих)*
ὑπέρτερος	*более высокий*	ὑπέρτατος, ὕπατος	*высший*
ὕστερος	*более низкий*	ὕστατος	*последний*
		ἔσχατος	*крайний*
φέρτερος	*более сильный*	φέρτατος	*самый сильный*

Числительные

Числительные количественные (§ 75), порядковые (§ 77), числительные наречия (§ 78), существительные и прилагательные с корнями числительных (§ 79).

Артикль

Склонение артикля (§ 11), субстантивация (§ 102).

Местоимение

Местоимения личные (§ 84), притяжательные (§ 21), возвратные (§ 85), определительные – αὐτός, ἄλλος (§ 21), взаимное (§ 21), указательные (§ 91) относительное (§ 98), вопросительные (§ 99), неопределенные (§ 99), неопределенно-относительные (§ 100), отрицательные (§ 76), соотносительные – общие сведения (§ 101).

Таблица соотносительных местоимений.

Вопросит.	Неопредел.	Указательн.	Относит.	Неопредел.-относит.
τίς кто	τις кто-нибудь	ὅδε, οὗτος этот ἐκεῖνος тот	ὅς который	ὅστις кто бы ни
πότερος который (из двух)		ἕτερος один (из двух)		ὁπότερος кто бы ни (из двух)
πόσος сколько	ποσός сколько-нибудь	τόσος τοσόσδε τοσοῦτος столь большой, столько	ὅσος сколько	ὁπόσος сколько бы ни
ποῖος какой (качество)	ποιός какой-нибудь	τοῖος τοιόσδε τοιοῦτος такой	οἷος какой	ὁποῖος какой бы ни
πηλίκος какого возраста		τηλικόσδε τηλικοῦτος такого возраста	ἡλίκος какого возраста	ὁπηλίκος какого бы ни было возраста

Глагол

Общие сведения о спряжении (§ 15); главные (основные) формы глагола (§ 134), медио-пассивный залог (§ 31), приращение в исторических временах (§ 18); удвоение в перфектной основе (§ 127); сигматизм в образовании основ аориста и будущего времени (§§ 116, 120).

Первое спряжение

Praesens и imperfectum activi неслитных глаголов (§§ 16, 17, 106);

Praesens и imperfectum medii-passivi неслитных глаголов (§§ 32, 33, 106); praesens и imperfectum слитных глаголов (§§ 108, 109, 111, 114).

Futurum I activi и medii (§ 116), passivi (§ 132); futurum II passivi (§ 133), futurum III (§ 131), futurum atticum (§ 117), futurum doricum (§ 117).

Aoristus I activi и medii (§ 120), passivi (§ 132), aoristus II activi и medii (§ 139), passivi (§ 133), корневой, или атематический аорист (§ 142).

Perfectum и plusquamperfectum activi (§ 128), medii-passivi (§ 130).

Глаголы с основой на сонорные звуки (§ 136).

Глаголы I-III классов (§ 124), глаголы IV-VIII классов (§ 140).

Второе спряжение

Глаголы на -μι. Общие сведения (§ 144).

Глаголы на -μι 1-й группы: презенсная система (§ 145), aoristus activi и medii (§ 147), остальные формы (§ 149).

Глаголы с чередующимися перфектными основами: ἕστηκα, τέθνηκα, δέδοικα (§ 150).

Спряжение глагола οἶδα (§ 151).

Глаголы 2-го спряжения с основой на α: ὀνίνημι, πίμπλημι, πίμπρημι, ἄγαμαι, δύναμαι, ἐπίσταμαι (§ 154).

Отложительные глаголы (§ 155).

Глаголы 2-го спряжения на (ν)νυμι (§ 157).

Недостаточные глаголы 2-го спряжения: εἰμί (§ 125), φημί, εἶμι, χρή, κάθημαι, κεῖμαι (§ 160).

Причастия медиально-пассивного залога I-II склонений (§§ 33, 116, 120, 130, 132), III склонения с основой на ντ (§§ 44, 116, 120, 132), с основой на τ (§ 128).

Отглагольные прилагательные – adiectiva verbalia на -τός и -τέος (§ 137).

Обзор системы спряжения

Личные окончания

	Activum		
	Indicativus		Imperativus
	главные времена и coniunctivus	историч. времена и optativus	
S. 1.	-ω, -μι	-ν, -α	
2.	-σ(ι)	-ς	-θι, -ς
3.	-τ(ι), -σι	-(τ)	-τω
Pl.1.	-μεν	-μεν	
2.	-τε	-τε	-τε
3.	-ντι = σι	-ν(τ), -σαν	-ντων, -τωσαν
	Medium (passivum)		
S. 1.	-μαι	-μην	
2.	-σαι, (-ῃ)	-σο, (ου)	-σο, (ου), -σαι
3.	-ται	-το	-σθω
Pl.1.	-μεθα	-μεθα	
2.	-σθε	-σθε	-σθε
3.	-νται	-ντο	-σθων, -σθωσαν

Соединительные, или тематические гласные в индикативе и императиве ο перед μ, ν и ε перед σ, τ; в конъюнктиве соответственно ω и η. Суффиксы оптатива -ι-, -ιε-, -ιη-, при суффиксе -ι- окончание в 1-м л. един. чис. -μι.

Инфинитив оканчивается на -ναι, -εν (-ειν).

Активное причастие (кроме перфектного) образуется при помощи суффикса -ντ-, перфектное -οτ-. Причастие медиальное (и большей частью пассивное) имеют окончания -μενος, -μένη, -μενον.

В индикативе активного перфекта особые окончания:

-α, -ας, -ε(ν), -αμεν, -ατε, -ασι(ν).

Пассивный аорист имеет личные окончания действительного залога.

В императиве сигматич. аориста во 2-м л. ед. ч. -σον.

Таблица спряжения глаголов на -ω

	Activum		Medium-passivum	
	Praesens	Imperfectum	Praesens	Imperfectum
	Indicativus			
S. 1.	λύ-ω	ἔ-λυ-ο-ν	λύ-ο-μαι	ἐ-λυ-ό-μην
2.	λύ-εις	ἔ-λυ-ε-ς	λύ-ῃ	ἐ-λύ-ου
3.	λύ-ει	ἔ-λυ-ε(ν)	λύ-ε-ται	ἐ-λύ-ε-το
Pl. 1.	λύ-ο-μεν	ἐ-λύ-ο-μεν	λυ-ό-μεθα	ἐ-λυ-ό-μεθα
2.	λύ-ε-τε	ἐ-λύ-ε-τε	λύ-ε-σθε	ἐ-λύ-ε-σθε
3.	λύ-ουσι(ν)	ἔ-λυ-ο-ν	λύ-ο-νται	ἐ-λύ-ο-ντο
	Coniunctivus	Optativus	Coniunctivus	Optativus
S. 1.	λύ-ω	λύ-οι-μι	λύ-ω-μαι	λυ-οί-μην
2.	λύ-ῃς	λύ-οι-ς	λύ-ῃ	λύ-οι-ο
3.	λύ-ῃ	λύ-οι	λύ-η-ται	λύ-οι-το
Pl. 1.	λύ-ω-μεν	λύ-οι-μεν	λυ-ώ-μεθα	λυ-οί-μεθα
2.	λύ-η-τε	λύ-οι-τε	λύ-η-σθε	λύ-οι-σθε
3.	λύ-ω-σι(ν)	λύ-οι-εν	λύ-ω-νται	λύ-οι-ντο
	Imperativus	Infinitivus	Imperativus	Infinitivus
S. 2.	λῦ-ε	λύ-ειν	λύ-ου	λύ-ε-σθαι
3.	λυ-έ-τω		λυ-έ-σθω	
Pl. 2.	λύ-ε-τε		λύ-ε-σθε	
3.	λυ-ό-ντων		λυ-έ-σθων	
Participium				
	λύ-ων, gen. λύ-ο-ντος		λυ-ό-μενος	
	λύ-ουσα, gen. λυ-ούσης		λυ-ο-μένη	
	λῦ-ον, gen. λύ-ο-ντ-ος		λυ-ό-μενον	

Таблица спряжения глаголов на -ω (продолжение)

	Activum	Medium	Passivum
	Futurum I		
	Indicativus		
S. 1.	λύ-σ-ω	λύ-σ-ο-μαι	λυ-θή-σ-ο-μαι
2.	λύ-σ-εις	λύ-σ-ῃ	λυ-θή-σ-ῃ
3.	λύ-σ-ει	λύ-σ-ε-ται	λυ-θή-σ-ε-ται
Pl. 1.	λύ-σ-ο-μεν	λυ-σ-ό-μεθα	λυ-θη-σ-ό-μεθα
2.	λύ σ ε-τε	λύ-σ-ε-σθε	λυ-θή-σ-ε-σθε
3.	λύ-σ-ουσι(ν)	λύ-σ-ο-νται	λυ-θή-σ-ο-νται
	Optativus		
S. 1.	λύ-σ-οι-μι	λυ-σ-οί-μην	λυ-θη-σ-οί-μην
2.	λύ-σ-οι-ς	λύ-σ-οι-ο	λυ-θή-σ-οι-ο
3.	λύ-σ-οι	λύ-σ-οι-το	λυ-θή-σ-οι-το
Pl. 1.	λύ-σ-οι-μεν	λυ-σ-οί-μεθα	λυ-θη-σ-οί-μεθα
2.	λύ-σ-οι-τε	λύ-σ-οι-σθε	λυ-θή-σ-οι-σθε
3.	λύ-σ-οι-εν	λύ-σ-οι-ντο	λυ-θή-σ-οι-ντο
	Infinitivus		
	λύ-σ-ειν	λύ-σ-ε-σθαι	λυ-θή-σ-ε-σθαι
	Participium		
	λύ-σ-ων λύ-σ-ουσα λῦ-σ-ον	λυ-σ-ό-μενος λυ-σ-ο-μένη λυ-σ-ό-μενον	λυ-θη-σ-ό-μενος λυ-θη-σ-ο-μένη λυ-θη-σ-ό-μενον
	Futurum III indicativi		
S. 1.	λε-λυ-κὼς ἔσομαι		λε-λύ-σ-ο-μαι
2.	λε-λυ-κὼς ἔσῃ		λε-λύ-σ-ῃ
3.	λε-λυ-κὼς ἔσται		λε-λύ-σ-ε ται
Pl. 1.	λε-λυ-κότες ἐσόμεθα		λε-λυ-σ-ό-μεθα
2.	λε-λυ-κότες ἔσεσθε		λε-λύ-σ-ε-σθε
3.	λε-λυ-κότες ἔσονται		λε-λύ-σ-ο-νται

	Aoristus I		
	Activum	Medium	Passivum
	Indicativus		
S. 1.	ἔ-λυ-σα	ἐ-λυ-σά-μην	ἐ-λύ-θη-ν
2.	ἔ-λυ-σα-ς	ἐ-λύ-σω	ἐ-λύ-θη-ς
3.	ἔ-λυ-σε(ν)	ἐ-λύ-σα-το	ἐ-λύ-θη
Pl. 1.	ἐ-λύ-σα-μεν	ἐ-λυ-σά-μεθα	ἐ-λύ-θη-μεν
2.	ἐ-λύ-σα-τε	ἐ-λύ-σα-σθε	ἐ-λύ-θη-τε
3.	ἔ-λυ-σα-ν	ἐ-λύ-σα-ντο	ἐ-λύ-θη-σαν
	Coniunctivus		
S. 1.	λύ-σ-ω	λύ-σ-ω-μαι	λυ-θῶ
2.	λύ-σ-ῃ-ς	λύ-σ-ῃ	λυ-θῇ-ς
3.	λύ-σ-ῃ	λύ-σ-η-ται	λυ-θῇ
Pl. 1.	λύ-σ-ω-μεν	λυ-σ-ώ-μεθα	λυ-θῶ-μεν
2.	λύ-σ-η-τε	λύ-σ-η-σθε	λυ-θῆ-τε
3.	λύ-σ-ω-σι(ν)	λύ-σ-ω-νται	λυ-θῶ-σι(ν)
	Optativus		
S. 1.	λύ-σ-αι-μι	λυ-σ-αί-μην	λυ-θε-ίην
2.	λύ-σ-αι-ς	λύ-σ-αι-ο	λυ-θε-ίης
3.	λύ-σ-αι	λύ-σ-αι-το	λυ-θε-ίη
Pl. 1.	λύ-σ-αι-μεν	λυ-σ-αί-μεθα	λυ-θε-ῖ-μεν
2.	λύ-σ-αι-τε	λύ-σ-αι-σθε	λυ-θε-ῖ-τε
3.	λύ-σ-αι-εν	λύ-σ-αι-ντο	λυ-θε-ῖ-εν
	Imperativus		
S. 2.	λῦ-σ-ον	λῦ-σαι	λύ-θη-τι
3.	λυ-σά-τω	λυ-σά-σθω	λυ-θή-τω
Pl. 2.	λύ-σα-τε	λύ-σα-σθε	λύ-θη-τε
3.	λυ-σά-ντων	λυ-σά-σθων	λυ-θέ-ντων
	Infinitivus		
	λῦ-σαι	λύ-σα-σθαι	λυ-θῆ-ναι
	Participium		
	λύ-σα-ς, -σαντος λύ-σα-σα, -σάσης λῦ-σα-ν, -σαντος	λυ-σά-μενος λυ-σα-μένη λυ-σά-μενον	λυ-θείς, -θέντος λυ-θεῖσα, -σης λυ-θέν, -θέντος

Таблица спряжения глаголов на -ω (окончание)

	Activum		Medium-passivum	
	Indicativus			
	Perfectum	Plusquamperf.	Perfectum	Plusquamperf.
S. 1.	λέ-λυ-κα	ἐ-λε-λύ-κειν	λέ-λυ-μαι	ἐ-λε-λύ-μην
2.	λέ-λυ-κα-ς	ἐ-λε-λύ-κεις	λέ-λυ-σαι	ἐ-λέ-λυ-σο
3.	λέ-λυ-κε(ν)	ἐ-λε-λύ-κει	λέ-λυ-ται	ἐ-λέ-λυ-το
Pl. 1.	λε-λύ-κα-μεν	ἐ-λε-λύ-κε-μεν	λε-λύ-μεθα	ἐ-λε-λύ-μεθα
2.	λε-λύ-κα-τε	ἐ-λε-λύ-κε-τε	λέ-λυ-σθε	ἐ-λέ-λυ-σθε
3.	λε-λύ-κα-σι(ν)	ἐ-λε-λύ-κε-σαν	λέ-λυ-νται	ἐ-λέ-λυ-ντο
	Coniunctivus			
S. 1.	λε-λύ-κ-ω	(λελυκὼς ὦ)	λελυμένος ὦ	
2.	λε-λύ-κ-ῃ-ς	(λελυκὼς ᾖς)	λελυμένος ᾖς	
3.	λε-λύ-κ-ῃ	(λελυκὼς ᾖ)	λελυμένος ᾖ	
Pl. 1.	λε-λύ-κ-ω-μεν	(λελυκότες ὦμεν)	λελυμένοι ὦμεν	
2.	λε-λύ-κ-η-τε	(λελυκότες ἦτε)	λελυμένοι ἦτε	
3.	λε-λύ-κ-ω-σι	(λελυκότες ὦσι)	λελυμένοι ὦσι	
	Optativus			
S. 1.	λε-λύ-κ-οι-μι	(λελυκὼς εἴην)	λελυμένος εἴην	
2.	λε-λύ-κ-οι-ς	(λελυκὼς εἴης)	λελυμένος εἴης	
3.	λε-λύ-κ-οι	(λελυκὼς εἴη)	λελυμένος εἴη	
Pl. 1.	λε-λύ-κ-οι-μεν	(λελυκότες εἶμεν)	λελυμένοι εἶμεν	
2.	λε-λύ-κ-οι-τε	(λελυκότες εἶτε)	λελυμένοι εἶτε	
3.	λε-λύ-κ-οι-εν	(λελυκότες εἶεν)	λελυμένοι εἶεν	
	Imperativus	Infinitivus	Imperativus	Infinitivus
S. 2.	λέ-λυ-κ-ε	λε-λυ-κέ-ναι	λέ-λυ-σο	λε-λύ-σθαι
3.	λε-λυ-κ-έ-τω		λε-λύ-σθω	
Pl. 2.	λε-λύ-κ-ε-τε		λέ-λυ-σθε	
3.	λε-λυ-κ-όντων		λε-λύ-σθων	
	Participium			
	λε-λυ-κ-ώς, -τος		λε-λυ-μένος	
	λε-λυ-κ-υῖα, -ας		λε-λυ-μένη	
	λε-λυ-κ-ός, -τος		λε-λυ-μένον	

ТАБЛИЦЫ ГЛАГОЛОВ С ОСОБЕН

Praesens		Основа	Futurum activi (medii)
I.	**Глаголы I класса (корень и основа инфекта совпадают)**		
I.1.	**а) Глаголы с гласными основами**		
I.1.1.	**Неслитные глаголы с основой на гласный или дифтонг**		
1. δύω	*погружать*	δυ	δύσω
2. θύω	*приносить жертву*	θυ	θύσω
3. λύω	*развязывать*	λυ	λύσω
4. βουλεύω	*советовать*	βουλευ	βουλεύσω βουλεύσομαι
I.1.2.	**Слитные глаголы (образцы) (-αω, -εω, -οω)**		
1. νικάω	*побеждать*	νικα	νικήσω
2. θηράω	*охотиться*	θηρα	θηράσω
3. κοσμέω	*украшать*	κοσμε	κοσμήσω
4. δηλόω	*обнаруживать*	δηλο	δηλώσω
I.1.3.	**Слитные глаголы с исторической основой на σ**		
1. αἰδέομαι	*стыдиться*	αἰδε(σ)	αἰδέσομαι
2. αἰνέω	*хвалить*	αἰνε(σ)	αἰνέσομαι
3. ἀρκέω	*удерживать*	ἀρκε(σ)	ἀρκέσομαι
4. γελάω	*смеяться*	γελα(σ)	γελάσομαι
5. καλέω	*звать*	καλε(σ)	καλέσω, καλῶ
6. σπάω	*тянуть*	σπα(σ)	σπάσω
7. τελέω	*завершать*	τελε(σ)	τελέσω, τελῶ
8. τρέω	*трясти*	τρε(σ)	τρέσω
I.1.4.	**Глаголы с исторической основой на дигамму (ϝ)**		
1. κάω (καίω)	*жечь*	κα(ϝ)	καύσω Н.З. καήσομαι
2. κλάω (κλαίω)	*плакать*	κλα(ϝ)	κλαύσομαι Н.З. κλαύσω κλαήσω, κλαιήσομαι
3. νέω	*плыть*	νε(ϝ)	νεύσομαι, νευσοῦμαι
4. πλέω	*плыть*	πλε(ϝ)	πλεύσομαι, πλευσοῦμαι
5. πνέω	*дуть*	πνε(ϝ)	πνεύσομαι, πνευσοῦμαι
6. ῥέω	*течь*	ῥε(ϝ).	ῥεύσω, ῥεύσομαι, ῥυήσομαι
7. χέω	*сыпать*	χε(ϝ)	χέομαι

НОСТЯМИ В ОБРАЗОВАНИИ ФОРМ

Aoristus activi (medii)	Perfectum activi	Perfectum med.-pass.	Aoristus passivi
ἔδυσα, ἔδυν	δέδυκα	δέδυμαι	ἐδύθην
ἔθυσα	τέθυκα	τέθυμαι	ἐτύθην
ἔλυσα	λέλυκα	λέλυμαι	ἐλύθην
ἐβούλευσα	βεβούλευκα	βεβούλευμαι	ἐβουλεύθην
ἐβουλευσάμην			
ἐνίκησα	νενίκηκα	νενίκημαι	ἐνικήθην
ἐθήρασα	τεθήρακα	τεθήραμαι	ἐτεράθην
ἐκόσμησα	κεκόσμηκα	κεκόσμημαι	ἐκοσμήθην
ἐδήλωσα	δεδήλωκα	δεδήλωμαι	ἐδηλώθην
ᾐδεσάμην		ᾔδεσμαι	ᾐδέσθην
ᾔνεσα	ᾔνεκα	ᾔνεμαι ᾔνημαι	ᾐνέθην
ἤρκεσα		ἤρκεσμαι	ἠρκέσθην
ἐγέλασα		γεγέλασμαι	ἐγελάσθην
ἐκάλεσα	κέκληκα	κέκλημαι	ἐκλήθην
ἔσπασα	ἔσπακα	ἔσπασμαι	ἐσπάσθην
ἐτέλεσα	τετέλεκα	τετέλεσμαι	ἐτελέσθην
ἔτρεσα			
ἔκαυσα	κέκαυκα	κέκαυμαι	ἐκαύθην
ἔκλαυσα		κέκλαυμαι	ἐκλαύσθην
ἔνευσα	νένευκα		
ἔπλευσα	πέπλευκα	πέπλευ(σ)μαι	ἐπλεύσθην
ἔπνευσα	πέπνευκα		
ἐῤῥύην	ἐῤῥύηκα		
ἔχεα	κέχυκα	κέχυμαι	ἐχύθην

Praesens		Основа	Futurum activi (medii)

I.1.5. Глаголы, вставляющие σ в пассивных аористе и перфекте

1.	ἀκούω	*слышать*	ἀκου	ἀκούσομαι
2.	δράω	*действовать*	δρα	δράσω
3.	κελεύω	*приказывать*	κελευ	κελεύσω
4.	κλείω	*запирать*	κλει	κλείσω
5.	κολούω	*прерывать*	κολου	κολούσω
6.	κρούω	*стучать*	κρου	κρούσω
7.	παίω	*ударять*	παι	παίσω, παιήσω
8.	παλαίω	*бороться*	παλαι	παλαίσω
9.	παύ(ο/ω)μαι	*прекращать*	παυ	παύσομαι
10.	σείω	*трясти*	σει	σείσω
11.	χράω	*давать оракул*	χρα	χρήσω
12.	χράομαι	*пользоваться*	χρα	χρήσομαι
13.	χρίω	*намазывать*	χρι	χρίσω

I.2. Глаголы с согласными основами

I.2.1. Глаголы с основами на заднеязычные (γ, κ, χ)

1.	ἄγω	*вести, делать*	ἀγ/ἀγαγ	ἄξω
2.	ἄρχω	*управлять*	ἀρχ	ἄρξω
3.	διώκω	*преследовать*	διωκ	διώξω
4.	στέργω	*любить, уважать*	στεργ/στοργ	στέρξω

I.2.2. Глаголы с основами на губные (β, π, φ)

1.	βλέπω	*смотреть*	βλεπ	βλέψω
2.	γράφω	*писать*	γραφ	γράψω
3.	πέμπω	*посылать*	πεμπ/πομπ	πέμψω
4.	στρέφω	*поворачивать*	στρεφ/στροφ	στρέψω
5.	τρέπω	*обращать*	τρεπ/τροπ/τραπ	τρέψω
6.	τρέφω	*кормить*	τρεφ/τροφ	θρέψω
7.	τρίβω	*тереть*	τριβ	τρίψω
8.	ἕπομαι	*следовать*	σεπ	ἕψομαι

I.2.2. Глаголы с основами на переднеязычные (δ, τ, θ)

1.	ᾄδω, ἀείδω	*петь*	ᾀδ, ἀειδ	ᾄσομαι
2.	ἀνύτω, ἀνύω	*совершать*	ἀνυτ, ἀνυ	ἀνύσω
3.	δείδω	*бояться*	δειδ	δείσομαι
4.	σπένδω	*возливать*	σπενδ	σπείσω

Aoristus activi (medii)	Perfectum activi	Perfectum med.-pass.	Aoristus passivi
ἤκουσα	ἀκήκοα	ἤκουσμαι	ἠκούσθην
ἔδρασα	δέδρακα	δέδρα(σ)μαι	ἐδράσθην
ἐκέλευσα	κεκέλευκα	κεκέλευσμαι	ἐκελεύσθην
ἔκλεισα		κέκλει(σ)μαι	ἐκλείσθην
ἐκόλουσα	κεκόλουκα	κεκόλου(σ)μαι	ἐκολού(σ)θην
ἔκρουσα	κέκρουκα	κέκρου(σ)μαι	ἐκρούσθην
ἔπαισα	πέπαικα	πέπαισμαι	ἐπαίσθην
ἐπάλαισα		πεπάλαισμαι	ἐπαλαίσθην
ἐπαυσάμην	πέπαυκα	πέπαυμαι	ἐπαύ(σ)θην
ἔσεισα	σέσεικα	σέσεισμαι	ἐσείσθην
ἔχρησα	κέχρηκα	κέχρησμαι	ἐχρήσθην
ἐχρησάμην		κέχρημαι	ἐχρήσθην
ἔχρισα		κέχρισμαι	ἐχρίσθην
ἤγαγον	ἦχα	ἦγμαι	ἤχθην
ἦρξα	ἦρχα	ἦργμαι	ἤρχθην
ἐδίωξα	δεδίωχα	δεδίωγμαι	ἐδιώχθην
ἔστερξα	ἔστοργα	ἔστεργμαι	ἐστέρχθην
ἔβλεψα	βέβλεφα	βέβλεμμαι	ἐβλέφθην
ἔγραψα	γέγραφα	γέγραμμαι	ἐγράφην
ἔπεμψα	πέπομφα	πέπεμμαι	ἐπέμφθην
ἔστρεψα	ἔστροφα	ἔστραμμαι	ἐστρέφθην, ἐστράφην
ἔτρεψα, ἔτραπον	τέτροφα	τέτραμμαι	ἐτρέφθην, ἐτράπην
ἔθρεψα	τέτροφα	τέθραμμαι	ἐθρέφθην, ἐτράφην
ἔτριψα	τέτριφα	τέτριμμαι	ἐτρίφθην, ἐτρίβην
ἐσπόμην			
ᾖσα			ᾔσθην
ἤνυσα	ἤνυκα	ἤνυσμαι	ἠνύσθην
ἔδεισα	δέδοικα, δέδια		
ἔσπεισα	ἔσπεικα	ἔσπεισμαι	ἐσπείσθην

	Praesens		Основа	Futurum activi (medii)
I.2.4. Глаголы, с основами на сонорные (большинство				
1.	δέρω	*сдирать*	δερ/δαρ	δερῶ
II. Глаголы II класса (корень на губной + j в инфекте дает πτ)				
1.	βλάπτω	*вредить*	βλαβ	βλάψω
2.	θάπτω	*хоронить*	θαπ/ταφ	θάψω
3.	κόπτω	*рубить*	κοπ	κόψω
4.	κλέπτω	*воровать*	κλεπ/κλοπ	κλέψω
5.	κρύπτω	*скрывать*	κρυπ	κρύψω
6.	ῥίπτω	*бросать*	ῥιπ	ῥίψω
III. Глаголы III класса				
III.1. Глаголы с основами на заднеязычные (γ, κ, χ + j = ττ, σσ)				
1.	ἀλλάττω	*изменять*	ἀλλαγ	ἀλλάξω
2.	ὀρύττω	*рыть*	ὀρυγ	ὀρύξω
3.	πλήττω	*ударять*	πληγ	πλήξω
4.	πράττω	*делать*	πραγ	πράξω
5.	σφάττω	*закалывать*	σφαγ	σφάξω
6.	τάττω	*устраивать*	ταγ	τάξω
7.	φυλάττω	*стеречь*	φυλακ	φυλάξω
III.2. Глаголы с основами на переднеязычные (δ, τ, θ + j = ζ)				
1.	σῴζω	*спасать*	σωδ/σω	σώσω
2.	γυμνάζω	*упражнять*	γυμναδ	γυμνάσω
3.	θαυμάζω	*удивляться*	θαυμαδ	θαυμάσω
4.	κομίζω	*приносить*	κομιδ	κομιῶ
5.	νομίζω	*считать*	νομιδ	νομιῶ
6.	σχίζω	*разделять*	σχιδ	σχίσω
III.3. Глаголы на -ζω с основами на заднеязычные				
1.	ἁρπάζω	*грабить*	ἁρπαγ	ἁρπάξω ἁρπάσω
2.	κράζω	*кричать*	κραγ	κράξω
3.	οἰμώζω	*вопить*	οἰμωγ	οἰμώξομαι
4.	στενάζω	*стонать*	στεναγ	στενάξω
5.	στίζω	*колоть*	στιγ	στίξω
6.	σαλπίζω	*трубить*	σαλπιγγ	σαλπίγξω

Aoristus activi (medii)	Perfectum activi	Perfectum med.-pass.	Aoristus passivi
относится к III классу)			
ἔδειρα	δέδαρκα	δέδαρμαι	ἐδάρην
ἔβλαψα	βέβλαφα	βέβλαμμαι	ἐβλάφθην, ἐβλάβην
ἔθαψα	τέταφα	τέθαμμαι	ἐτάφην
ἔκοψα	κέκοφα	κέκομμαι	ἐκόπην
ἔκλεψα	κέκλοφα	κέκλεμμαι	ἐκλάπην, ἐκλέφθην
ἔκρυψα	κέκρυφα	κέκρυμμαι	ἐκρύφην, ἐκρύφθην позд. - ἐκρύβην
ἔρριψα	ἔρριφα	ἔρριμαι	ἐρρίφ(θ)ην
ἤλλαξα	ἤλλαχα	ἤλλαγμαι	ἠλλάχθην, ἠλλάγην
ὤρυξα	ὀρώρυχα	ὀρώρυγμαι	ὠρύχθην
ἔπληξα	πέπληγα	πέπληγμαι	ἐπλήγην, ἐπλήχθην
ἔπραξα	πέπραχα, πέπραγα	πέπραγμαι	ἐπράχθην, ἐπράγην
ἔσφαξα	ἔσφαγα	ἔσφαγμαι	ἐσφάγην, ἐσφάχθην
ἔταξα	τέταχα	τέταγμαι	ἐτάχθην ἐτάγην
ἐφύλαξα	πεφύλακα	πεφύλαγμαι	ἐφυλάχθην
ἔσωσα	σέσωκα	σέσωσμαι	ἐσώθην
ἐγύμνασα	γεγύμνακα	γεγύμνασμαι	ἐγυμνάσθην
ἐθαύμασα	τεθαύμακα	τεθαύμασμαι	ἐθαυμάσθην
ἐκόμισα	κεκόμικα	κεκόμισμαι	ἐκομίσθην
ἐνόμισα	νενόμικα	νενόμισμαι	ἐνομίσθην
ἔσχισα		ἔσχισμαι	ἐσχίσθην
ἥρπασα, ἥρπαξα	ἥρπακα	ἥρπασμαι	ἡρπάσθην, ἡρπάγην
ἔκραξα, ἔκραγον	κέκραγα		
ᾤμωξα			ᾠμώχθην
ἐστέναξα			
ἔστιξα		ἔστιγμαι	·
ἐσάλπιγξα			

	Praesens		Основа	Futurum activi (medii)
III.4 Глаголы на -ττω (σσω) с основами на переднеязычные				
1.	ἁρμόττω, ἁρμόζω	*прилаживать*	ἁρμοδ	ἁρμόσω
2.	πλάττω	*создавать*	πλατ	πλάσω
III.5 Глаголы с основами на сонорные (λ + j = λλ;				
1.	ἀγγέλλω	*возвещать*	ἀγγελ	ἀγγελῶ
2.	αἴρω	*поднимать*	ἀρ	ἀρῶ
3.	αἰσχύνω	*стыдиться*	αἰσχυν	αἰσχυνῶ
4.	βάλλω	*бросать*	βαλ/βλη	βαλῶ
5.	ἐγείρω	*будить*	ἐγερ	ἐγερῶ
6.	καθαίρω	*очищать*	καθαρ	καθαρῶ
7.	κλίνω	*наклонять*	κλιν/κλι	κλινῶ
8.	κρίνω	*судить*	κριν/κρι	κρινῶ
9.	κτείνω	*убивать*	κτεν/κτε	κτενῶ
10.	μαίνομαι	*безумствовать*	μαν	μανοῦμαι
11.	σπείρω	*сеять*	σπερ/σπαρ	σπερῶ
12.	στέλλω	*посылать*	στελ/σταλ	στελῶ
13.	σφάλλω	*обманывать*	σφαλ	σφαλῶ
14.	τείνω	*тянуть*	τεν/ταν	τενῶ
15.	φαίνω	*показывать*	φαν	φανῶ
16.	φθείρω	*губить*	φθερ	φθερῶ
IV. Глаголы IV класса (чередования (качественные или количественные) в корне)				
1.	λείπω	*оставлять*	λιπ/λειπ/λοιπ	λείψω
2.	πείθω	*убеждать*	πιθ/πειθ/ποιθ	πείσω
3.	(ἐκ)πλήττω	*ударять*	πλαγ/πληγ	(ἐκ)πλήξω
4.	σήπομαι	*гнить*	σαπ/σηπ	σηψομαι
5.	τήκω	*плавить*	τακ/τηκ	τήξω
6.	φεύγω	*бежать*	φυγ/φευγ	φεύξομαι φευξοῦμαι
7.	πέτομαι	*лететь*	πετ/πτ/πτη	πτήσομαι
8.	πίπτω	*падать*	πετ/πτω	πεσοῦμαι
9.	τίκτω	*рождать*	τεκ/τοκ	τέξω, τέξομαι

Aoristus activi (medii)	Perfectum activi	Perfectum med.-pass.	Aoristus passivi
ἥρμοσα			
ἔπλασα	πέπλακα	πέπλασμαι	ἐπλάσθην
αν, εν, αρ, ερ + j = αιν, ειν, αιρ, ειρ; ῐν, ῠν + j = ῑν, ῡν)			
ἤγγειλα	ἤγγελκα	ἤγγελμαι	ἠγγέλθην
ἦρα	ἦρκα	ἦρμαι	ἤρθην
ᾔσχυνα		ᾔσχυμμαι	ᾐσχύνθην
ἔβαλον	βέβληκα	βέβλημαι	ἐβλήθην
ἤγειρα	ἐγήγερκα, ἐγρήγορα	ἐγήγερμαι	ἠγέρθην
ἐκάθηρα	κεκάθαρκα	κεκάθαρμαι	ἐκαθάρθην
ἔκλινα	κέκλικα	κέκλιμαι	ἐκλίθην
ἔκρινα	κέκρικα	κέκριμαι	ἐκρίθην
ἔκτεινα, ἔκτανον	ἔκτονα, ἐκτόνηκα	ἔκταμαι	ἐκτάθην
ἐμηνάμην	μέμηνα	μεμάνημαι	ἐμάνην
ἔσπειρα	ἔσπαρκα	ἔσπαρμαι	ἐσπάρην
ἔστειλα	ἔσταλκα	ἔσταλμαι	ἐστάλην
ἔσφηλα	ἔσφαλκα	ἔσφαλμαι	ἐσφάλην
ἔτεινα	τέτακα	τέταμαι	ἐτάθην
ἔφηνα	πέφαγκα, πέφηνα	πέφασμαι	ἐφάνθην, ἐφάνην
ἔφθειρα	ἔφθαρκα, ἔφθορα	ἔφθαρμαι	ἐφθάρην

ἔλιπον	λέλοιπα	λέλειμμαι	ἐλείφθην
ἔπεισα, ἐπιθόμην	πέπεικα, πέποιθα	πέπαισμαι	ἐπείσθην
(ἐξ)έπληξα		(ἐκ)πέπληγμαι	(ἐξ)επλάγην
ἐσηψάμην	σέσηπα		ἐσάπην
ἔτηξα	τέτηκα		ἐτάκην
ἔφυγον	πέφευγα		
ἐπτόμην			
ἔπεσον	πέπτωκα		
ἔτεκον	τέτοκα		ἐτέχθην

Praesens		Основа	Futurum activi (medii)
V. Глаголы V класса (назального)			
V.1. Глаголы с инфиксом ν			
1. δάκνω	*кусать*	δακ/δηκ	δήξομαι
2. κάμνω	*уставать*	καμ/κμη	καμοῦμαι
3. τέμνω	*рубить*	τεμ/τμη	τεμῶ
4. τίνω	*платить*	τι/τι	τίσω
5. φθάνω	*опережать*	φθα/φθη	φθάσω, φθήσομαι
6. φθίνω	*исчезать*	φθι/φθι	φθίσω
7. πίνω	*пить*	πι/πω/πο	πίομαι
V.2. Глаголы с инфиксами ιν, υν, νε			
1. βαίνω	*идти*	βα/βη	βήσομαι
2. ἐλαύνω	*гнать*	ἐλα	ἐλῶ, ἐλάσω
3. ἀφικνέομαι	*приходить*	ἱκ	ἀφίξομαι
V.3. Глаголы с инфиксом αν			
1. αἰσθάνομαι	*чувствовать*	αἰσθ/αἰσθη	αἰσθήσομαι
2. ἁμαρτάνω	*ошибаться*	ἁμαρτ/ἁμαρτη	ἁμαρτήσομαι
3. ἀπεχθάνομαι	*быть ненавистным*	ἐχθ/ἐχθη	ἀπεχθήσομαι
4. αὐξάνω	*увеличивать*	αὐξη	αὐξήσω
5. δαρθάνω	*спать*	δαρθ/δαρθη	
6. ὀφλισκάνω	*быть должным*	ὀφλ/ὀφλη	ὀφλήσω
V.4. Глаголы с инфиксом αν и назальным звуком перед корневым согласным			
1. θιγγάνω	*касаться*	θιγ	θίξομαι
2. λαγχάνω	*получать по жребию*	λαχ/ληχ	λήξομαι
3. λαμβάνω	*брать*	λαβ/ληβ	λήψομαι
4. λανθάνω	*быть скрытым*	λαθ/ληθ	* λήσω
5. μανθάνω	*учиться*	μαθ/μαθη	μαθήσομαι
6. πυνθάνομαι	*узнавать*	πυθ/πευθ	πεύσομαι
7. τυγχάνω	*достигать*	τυχ/τυχη/τευχ	τεύξομαι

Aoristus activi (medii)	Perfectum activi	Perfectum med.-pass.	Aoristus passivi
ἔδακον	δέδηχα	δέδηγμαι	ἐδήχθην
ἔκαμον	κέκμηκα		
ἔτεμον (ἔταμον)	τέτμηκα	τέτμημαι	ἐτμήθην
ἔτισα	τέτικα	τέτισμαι	ἐτίσθην
ἔφθην, ἔφθησα, ἔφθισα	ἔφθακα		
ἔπιον	πέπωκα	πέπομαι	επόθην
ἔβην	βέβηκα	βέβαμαι	ἐβάθην
ἤλασα	ἐλήλακα	ἐλήλαμαι	ἠλάθην
ἀφικόμην		ἀφῖγμαι	
ᾐσθόμην		ᾔσθημαι	
ἥμαρτον	ἡμάρτηκα	ἡμάρτημαι	ἡμαρτήθην
ἀπηχθόμην		ἀπήχθημαι	
ηὔξησα	ηὔξηκα	ηὔξημαι	ηὐξήθην
ἔδαρθον			
ὦφλον	ὤφληκα		
ἔθιγον			
ἔλαχον	εἴληχα	εἴληγμαι	ἐλήχθην
ἔλαβον	εἴληφα	εἴλημμαι	ἐλήφθην
ἔλαθον	λέληθα	λέλησμαι	
ἔμαθον	μεμάθηκα		
ἐπυθόμην		πέπυσμαι	
ἔτυχον	τετύχηκα, τέτευχα		

Praesens		Основа	Futurum activi (medii)
VI. Глаголы VI класса (с суффиксом -σκ)			
VI.1. Глаголы без удвоения			
1. ἁλίσκομαι	*попадаться*	ἀλω/ἀλο/ἀλ	ἁλώσομαι
2. ἀναλίσκω	*тратить*	ἀν-αλω/-αλ	ἀναλώσω
3. ἀρέσκω	*нравиться*	ἀρε	ἀρέσω
4. γηράσκω	*стареть*	γηρα	γηράσομαι
5. διδάσκω	*учить*	διδαχ	διδάξω
6. εὑρίσκω	*находить*	εὑρ/εὑρε/εὑρη	εὑρήσω
7. ἡβάσκω	*мужать*	ἡβα/ἡβε	ἡβήσω
8. (ἀπο)θνήσκω	*умирать*	θαν/θνη	(ἀπο)θανοῦμαι
9. ἱλάσκομαι	*умилостивлять*	ἱλα	ἱλάσομαι
10. στερίσκω	*лишать*	στερ/στερη	στερήσω
11. πάσχω	*терпеть*	πενθ/παθ	πείσομαι
VI.2. Глаголы с удвоением			
1. βιβρώσκω	*съедать*	βρω	
2. γιγνώσκω	*узнавать*	γνω(σ)/γνο	γνώσομαι
3. (ἀπο)διδράσκω	*убегать*	δρᾱ/δρα	(ἀπο)δράσομαι
4. (ἀνα)μιμνήσκω	*напоминать*	μνη(σ)	(ἀνα)μνήσω
5. πιπράσκω	*продавать*	πρα	
6. τιτρώσκω	*ранить*	τρω	τρώσω
VII. Глаголы VII класса (с суффиксом ε/η)			
VII.1. Глаголы с презенсной основой на ε			
1. γαμέω	*жениться*	γαμ/γαμε/γαμη	γαμῶ, γαμήσω
2. δοκέω	*думать, казаться*	δοκ	δοξω
3. ωθέω	*толкать*	ὠθ	ὤσω
VII.2. Глаголы с некоторыми непрезенсными формами на ε/η			
1. ἀλέξω	*отражать*	ἀλεξ/ἀλεξη	ἀλεξήσω
2. ἄχθομαι	*негодовать*	ἀχθ/ἀχθε	ἀχθέσομαι
3. βούλομαι	*желать*	βουλ/βουλη	βουλήσομαι
4. γίγνομαι	*рождаться*	γεν/γν/γον/γενη	γενήσομαι
5. δεῖ	*нужно*	δε/δεη	δεήσει
δέομαι	*нуждаться*	δε/δεη	δεησομαι
6. ἐθέλω	*хотеть*	ἐθελ/ἐθελη	ἐθελησω

Aoristus activi (medii)	Perfectum activi	Perfectum med.-pass.	Aoristus passivi
ἑάλων, ἥλων	ἑάλωκα, ἥλωκα		
ἀνήλωσα (ἀνάλωσα)	ἀνήλωκα	ἀνήλωμαι	ἀνηλώθην
ἥρεσα	ἀρήρεκα	ἤρήρεκα	ἠρέσθην
ἐγήρασα	γεγήρακα		
ἐδίδαξα	δεδίδαχα	δεδίδαγμαι	ἐδιδάχθην
ηὗρον, εὗρον	ηὕρηκα	ηὕρημαι, εὕρημαι	ηὑρέθην, εὑρήθην
ἥβησα	ἥβηκα		
(ἀπ)έθανον	τέθνηκα		
ἱλασάμην			ἱλάσθην
ἐστέρησα	ἐστέρηκα	ἐστέρημαι	ἐστερήθην
ἔπαθον	πέπονθα		

	βέβρωκα	βέβρωμαι	ἐβρώθην
ἔγνων	ἔγνωκα	ἔγνωσμαι	ἐγνώσθην
(ἀπ)έδραν	(ἀπο)δέδρακα		
(ἀν)έμνησα		μέμνημαι	ἐμνήσθην
	πέπρακα	πέπραμαι	ἐπράθην
ἔτρωσα	τέτρωκα	τέτρωμαι	ἐτρώθην

ἔγημα, Н.З. ἐγαμησα	γεγάμηκα	γεγάμημαι	
ἔδοξα		δέδογμαι	
ἔωσα, ὦσα	ἔωκα	ἔωσμαι	ἐώσθην

ἠλεξάμην, ἠλέξησα			
			ἠχθέσθην
		βεβούλημαι	ἐβουλήθην
ἐγενόμην	γέγονα	γεγένημαι	ἐγενήθην
ἐδέησε	δεδέηκε		
		δεδέημαι	ἐδεήθην
ἠθέλησα	ἠθέληκα		

Praesens		Основа	Futurum activi (medii)
7. ἐρωτάω	*спрашивать*	ἐρωτα/ἐρ(η)	ἐρωτήσω, ἐρήσομαι
8. (καθ)εὕδω	*спать*	εὑδ/εὑδη	(καθ)ευδήσω
9. ἔχω	*иметь*	ἐχ/σεχ/σχ/σχη	ἕξω, σχήσω
10. ὑπισχνέομαι	*обещать*	— » —	ὑποσχήσομαι
11. ἕψω	*варить*	ἑψ/ἑψη	ἑψήσω
12. μάχομαι	*сражаться*	μαχ/μαχε/μαχη	μαχοῦμαι μαχέσομαι
13. μέλει ἐπιμέλομαι ἐπιμελέομαι	*есть забота* *заботиться*	μελ/μελη	μελήσει ἐπιμελήσομαι
14. μέλλω	*намереваться*	μελλ/μελλη	μελλήσω
15. μένω	*оставаться*	μεν/μενε/μενη	μενῶ
16. νέμω	*распределять*	νεμ/νεμε/νεμη	νεμῶ
17. οἴομαι, οἶμαι	*думать*	οἰ/οἰη	οἰήσομαι
18. οἴχομαι	*уходить*	οἰχ/οἰχη	οἰχήσομαι
19. ὀφείλω	*быть должным*	ὀφειλ/ὀφειλη	ὀφειλήσω
20. τύπτω	*бить*	τυπ(τ)/τυπτη	τυπτήσω
21. χαίρω	*радоваться*	χαιρ/χαιρη/χαρη	χαιρήσω

VIII. Глаголы VIII класса (супплетивные)

1. αἱρέω	*брать*	αἱρε/αἱρη/ἑλ	αἱρήσω
2. ἔρχομαι	*приходить*	ἐρχ/εἰ ἐλ(υ)θ/ἐλευθ	εἶμι, ἐλεύσομαι
3. ἐσθίω	*есть*	ἐσθι/ἐδ/φαγ	ἔδομαι
4. ζάω, βιόω	*жить*	ζα/βιω/βιο	ζήσω, ζήσομαι, βιώσομαι
5. καθίζω	*садиться*	ἑδ/ἱδ/ἑ	καθιῶ
καθέζομαι	*сидеть*	— » —	καθεδοῦμαι
6. ὁράω	*видеть*	ὁρα/ὀπ/ἰδ	ὄψομαι
7. παίω, τύπτω, πλήττω, πατάσσω	*бить*	παι τυπ πληγ/πλαγ παταγ	παίσω, τυπτήσω, πλήξω, πατάξω

Aoristus activi (medii)	Perfectum activi	Perfectum med.-pass.	Aoristus passivi
ἠρόμην, ἠρώτησα		ἠρώτημαι	ἠρωτήθην
ἔσχον	ἔσχηκα	ἔσχημαι	ἐσχέθην
ὑπεσχόμην		ὑπέσχημαι	
ἤψησα	ἤψηκα	ἤψημαι	ἡψήθην
ἐμαχεσάμην		μεμάχημαι	
ἐμέλησε	μεμέληκε		
		ἐπιμεμέλημαι	ἐπεμελήθην
ἐμέλλησα			
ἔμεινα	μεμένηκα		
ἔνειμα	νενέμηκα	νενέμημαι	ἐνεμήθην
			φήθην
		ᾤχημαι	
ὠφείλησα, ὤφελον	ὠφείληκα		
ἔτυψα, ἔτυπον	τέτυφα	τέτυμμαι	ἐτύπην, ἐτύφθην
ἐχάρην	κεχάρηκα	κεχάρημαι	

εἷλον	ἥρηκα	ἥρημαι	ἡρέθην
ἦλθον	ἐλήλυθα		
ἔφαγον	ἐδήδοκα	ἐδήδεσμαι	ἠδέσθην
ἐβίων, ἔζησα	βεβίωκα		
ἐκάτισα			
ἐκαθεισάμην		κάθημαι	
εἶδον	ἑώρακα, ὄπωπα	ἑώραμαι, ὦμμαι	ὤφθην
ἔπαισα	πέπαικα		
ἔτυπον, ἔτυψα		τέτυμμαι	ἐτύπην
ἔπληξα	πέπληγα	πέπληγμαι	ἐπλήγην

	Praesens		Основа	Futurum activi (medii)
9.	πωλέω,	*продавать*	πωλη	πωλήσω,
	ἀποδίδομαι,		δω/δο	ἀποδώσομαι
	πιπράσκω		πρα	
10.	σκοπέω	*смотреть*	σκοπε	
	σκοπέομαι,			
	σκέπτομαι		σκεπ	σκέψομαι
11.	τρέχω	*бежать*	τρεχ/δραμ/δραμη	δραμοῦμαι
12.	φέρω	*нести*	φερ/οἰ/ἐνε(γ)κ	οἴσω
13.	φημί,	*говорить*	φη/φα/ἐπ/ἐρ/ῥη	φήσω,
	λέγω,		λεγ/ἀγορευ	λέξω
	ἀγορεύω			ἐρῶ
14.	διαλέγομαι	*беседовать*		διαλέξομαι
15.	συλλέγω	*собирать*		συλλέξω
16.	ὠνέομαι	*покупать*	ωνη, πρια	ὠνήσομαι

IX. Глаголы II спряжения на -(ν)νυμι

IX.1. Основы на α, ε, ω

1.	κεράννυμι	*смешивать*	κερα(σ)/κρα	κερῶ, κεράσω
2.	κρεμάννυμι	*вешать*	κρεμα(σ)	κρεμῶ, κρεμάσω
3.	πετάννυμι	*простирать*	πετα(σ)/πτα	πετῶ, πετάσω
4.	σκεδάννυμι	*рассеивать*	σκεδα(σ)	σκεδῶ, σκεδάσω
5.	ἀμφιέννυμι	*одевать*	ἐσ	ἀμφιῶ, ἀμιέσω
6.	σβέννυμι	*гасить*	σβε(ν)/σβη	σβέσω
	σβέννυμαι	*гаснуть*		σβήσομαι
7.	κορέννυμι	*насыщать*	κορε(σ)	κορέσω
8.	ζώννυμι	*опоясывать*	ζω(σ)	ζώσω
9.	ῥώννυμι	*укреплять*	ῥω(σ)	ῥώσω
10.	στρώννυμι	*стелить*	στρω(σ)	στρώσω
11.	χρώννυμι	*красить*	χρω(σ)	χρώσω

Aoristus activi (medii)	Perfectum activi	Perfectum med.-pass.	Aoristus passivi
ἐπώλησα, ἀπεδόμην	πεπώληκα		
	πέπρακα	πέπραμαι	ἐπράθην
ἐσκεψάμην		ἔσκεμμαι	
ἔδραμον	δεδράμηκα		
ἤνεγκα, ἤνεγκον	ἐνήνοχα	ἐνήνεγμαι	ἠνέχθην
ἔφην, ἔλεξα, εἶπον	εἴρηκα	λέλεγμαι	ἐλέχθην
		εἴρημαι	ἐῤῥήθην
		διείλεγμαι	διελέχθην
συνέλεξα	συνείλοχα	συνείλεγμαι	συνελέγην
ἐπριάμην			
ἐωνησάμην		ἐώνημαι	ἐωήθην, ἐωνήθην
ὠνησάμην			

ἐκέρασα	κέκρακα	κέκραμαι	ἐκεράσθην
			ἐκράθην
ἐκρέμασα		κρέμαμαι	ἐκρεμάσθην
		позд. κεκρέμασμαι	
ἐπέτασα		πέπταμαι	ἐπετάσθην
ἐσκέδασα		ἐσκέδασμαι	ἐσκεδάσθην
ἠμφίεσα		ἠμφίεσμαι	
ἔσβεσα		ἔσβεσμαι	ἐσβέσθην
ἔσβην	ἔσβηκα		
ἐκόρεσα		κεκόρεσμαι	ἐκορέσθην
ἔζωσα	позд. ἔζωκα	ἔζωσμαι	ἐζώσθην
ἔῤῥωσα		ἔῤῥωμαι	ἐῤῥώσθην
ἔστροσα		ἔστρωμαι	ἐστρώθην
ἔχρωσα		κέχρωσμαι	ἐχρώσθην

Praesens		Основа	Futurum activi (medii)
IX.2. Основы на заднеязычный звук			
12. ἄγνυμι	*ломать*	ἀγ	ἄξω
13. δείκνυμι	*показывать*	δεικ	δείξω
14. ζεύγνυμι	*соединять*	ζευγ/ζυγ	ζεύξω
15. μίγνυμι	*смешивать*	μειγ/μιγ	μείξω, μίξω
16. ἀνοίγνυμι	*отпирать*	οἰγ	ἀνοίξω
17. πήγνυμι	*сколачивать*	πηγ/παγ	πήξω
18. ῥήγνυμι	*разрывать*	ῥηγ/ῥαγ	ῥήξω
IX.3. Основы на сонорные			
19. ἀπόλλυμι	*губить*	ὀλ(ε)	ἀπολῶ, ἀπολέσω
ἀπόλλυμαι	*гибнуть*		ἀπολοῦμαι
20. ὄμνυμι	*клясться*	ὀμ(ο)	ὀμοῦμαι
21. στόρνυμι	*стелить*	στορ(ε)	στορῶ

Aoristus activi (medii)	Perfectum activi	Perfectum med.-pass.	Aoristus passivi
ἔαξα	ἔαγα	ἔαγμαι	ἐάγην
ἔδειξα	δέδειχα	δέδειγμαι	ἐδείχθην
ἔζευξα		ἔζευγμαι	ἐζύγην
ἔμειξα, ἔμιξα		μέμειγμαι	ἐμίχθην, ἐμίγην
ἀνέῳξα	ἀνέῳχα, ἀνέῳγα	ἀνέῳγμαι	ἀνεῴχθην
ἔπηξα	πέπηγα	πέπηγμαι	ἐπάγην
ἔρρηξα	ἔρρωγα	ἔρρηγμαι	ἐρράγην
ἀπώλεσα	ἀπολώλεκα		
ἀπωλόμην	ἀπόλωλα		
ὤμοσα	ὀμώμοκα		ὠμό(σ)θην
ἐστόρεσα		ἐστόρεσμαι	

Глаголы с особенностями в приращении

1. Глаголы с приращением ει вместо η:

ἐάω позволять, ἐθίζω *приучать*, ἑλίττω *кружить*, ἕλκω *влечь*, ἕπομαι *следовать*, ἐργάζομαι *работать*, ἕρπω *ползти*, ἑστιάω *угощать*, ἔχω *иметь* (например – εἶχον).

2. Глаголы со слоговым приращением у начального гласного:

ἄγνυμι – ἔαξα	*ломать*
ὁράω – ἑώρων	*видеть*
ἁλίσκομαι – ἑάλων	*попадаться*
ὠθέω – ἔωσα	*толкать*
ἀνοίγνυμι – ἀνέῳξα	*отпирать*
ὠνέομαι – ἐωνούμην	*покупать*

3. Глаголы с приращением ε и η

βούλομαι – ἐβουλόμην – ἠβουλόμην	*хотеть*
δύναμαι – ἐδυνάμην – ἠδυνάμην	*мочь*
μέλλω – ἔμελλον – ἤμελλον	*намереваться*

4. Глаголы, имеющие приращение перед приставкой:

ἐναντιόομαι – ἠναντιούμην	*противиться*
καθίζω – ἐκάθισα	*сажать*
ἀμφιέννυμι – ἠμφίεσα	*одевать*
καθέζομαι – ἐκαθεζόμην	*садиться*
καθεύδω – ἐκάθευδον	*спать*
κάθημαι – ἐκαθήμην	*сидеть*
ἐπίσταμαι – ἠπιστήθην	*понимать, знать*

Глаголы с особенностями в удвоении

1. Глаголы с аттическим удвоением:

ἀγείρω – ἀγήγερκα	*собирать*	ἀπόλλυμι – ἀπόλωλα	*губить*
ἀκούω – ἀκήκοα	*слышать*	ὄμνυμι – ὀμώμοκα	*клясться*
ἀρόω – ἀρήροκα	*пахать*	ὀρύττω – ὀρώρυχα	*рыть*
ἐγείρω – ἐγρήγορα	*будить*	ἐλαύνω – ἐλήλακα	*гнать*
ἐλέγχω – ἐλήλεγχα	*уличать*	ἑλίττω – ἑλήλιχα	*кружить*

(ἐσθίω – ἐδήδοκα, φέρω – ἐνήνοχα, ἔρχομαι – ἐλήλυθα, ὁράω- ὄπωπα)

2. Глаголы, принимающие слог ει вместо удвоения:

λαμβάνω – εἴληφα *брать*
συλλέγω – συνείλοχα *собирать*
λαγχάνω – εἴληχα *получать по жребию*
διαλέγομαι – διείλεγμαι *беседовать*
(λέγω – εἴρηκα *говорить*, εἴωθα *я привык*, εἵμαρται *суждено*)

Список отложительных глаголов (verba deponentia)

Deponentia passiva

1. ἄγαμαι	*удивляться*	14. ἡττάομαι	*уступать*
2. αἰδέομαι	*стыдиться*	15. ἐνθυμέομαι	*соображать*
3. ἁμιλλάομαι	*соперничать*	16. προ-θυμέομαι	*усердствовать*
4. ἀρνέομαι	*отрицать*	17. δια-λέγομαι	*беседовать*
5. αὐλίζομαι	*стоять на биваках*	18. ἐπι-μελέομαι	*заботиться*
		19. ἀπο-νοέομαι	*отчаиваться*
6. ἄχθομαι	*негодовать*	20. δια-νοέομαι	*обдумывать*
7. βούλομαι	*хотеть*	21. ἐν-νοέομαι	*замечать*
8. δέομαι	*просить*	22. προ-νοέομαι	*предусматривать*
9. δύναμαι	*мочь*		
10. ἐναντιόομαι	*противиться*	23. οἴομαι	*думать*
11. ἐπίσταμαι	*понимать*	24. πειράομαι	*пытаться*
12. εὐλαβέομαι	*остерегаться*	25. φιλοτιμέομαι	*соперничать*
13. ἥδομαι	*радоваться*		

Deponentia media

1. αἰτιάομαι	*обвинять*	9. λογίζομαι	*обдумывать*
2. βιάζομαι	*принуждать*	10. λυμαίνομαι	*портить*
3. δέχομαι	*принимать*	11. μέμφομαι	*порицать*
4. δωρέομαι	*дарить*	12. μιμέομαι	*подражать*
5. ἐργάζομαι	*работать*	13. μετα-πέμπομαι	*призывать*
6. ἰάομαι	*лечить*	14. ἐντέλλομαι	*поручать*
7. ἀποκρίνομαι	*отвечать*	15. χειρόομαι	*покорять*
8. κτάομαι	*приобретать*	16. ὠνέομαι	*покупать*

Deponentia media passiva

1. ἀθροίζω	*собирать*	20. μιμνήσκω	*напоминать*
2. συλλέγω	*собирать*	21. ὀργίζω	*сердить*
3. αἰσχύνω	*стыдить*	22. θυμόω	*сердить*
4. ἀνιάω	*огорчать*	23. ὀρέγω	*простирать*
5. ἀπαλλάττω	*удалять*	24. ὁρμάω	*двигать*
6. διαλλάττω	*примирять*	25. περαιόω	*переправлять*
7. ἐπείγω	*торопить*	26. πλανάω	*обманывать*
8. ἐράω	*любить*	27. πορεύω	*переправлять*
9. ἑστιάω	*угощать*	28. σκεδάννυμι	*рассеивать*
10. εὐωχέω	*услаждать*	29. διασπείρω	*рассеивать*
11. εὐφραίνω	*радовать*	30. στρέφω	*поворачивать*
12. κινέω	*двигать*	31. σφάλλω	*колебать*
13. κατακλίνω	*наклонять*	32. ταράττω	*смущать*
14. κοιμάω	*усыплять*	33. τέρπω	*услаждать*
15. διακρίνω	*разделять*	34. φέρω	*нести*
16. διαλύω	*разнимать*	35. διαφέρω	*переносить*
17. λείπω	*оставлять*	36. φθείρω	*губить*
18. λυπέω	*огорчать*	37. φοβέω	*устрашать*
19. μαίνω	*сводить с ума*		

Двойственное число (dualis)

Существительные и прилагательные

I склонение: nom., acc., voc. -α, gen., dat. -αιν

ἡ ἀδελφή	*сестра*	τὼ ἀδελφά	τοῖν ἀδελφαῖν
ἡ χώρα	*страна*	τὼ χώρα	τοῖν χώραιν
ὁ στρατιώτης	*воин*	τὼ στρατιώτα	τοῖν στρατιώταιν
ὁ νεανίας	*юноша*	τὼ νεανία	τοῖν νεανίαιν
ἀγαθή	*хорошая*	ἀγαθά	ἀγαθαῖν

II склонение: nom., acc., voc. -ω, gen., dat. -οιν

ὁ στρατηγός	*стратег*	τὼ στρατηγώ	τοῖν στρατηγοῖν
τὸ τέκνον	*дитя*	τὼ τέκνω	τοῖν τέκνοιν
ἀγαθός	*хороший*	ἀγαθώ	ἀγαθοῖν
ἀγαθόν	*хорошее*	ἀγαθώ	ἀγαθοῖν

III склонение: nom., acc., voc. -ε, gen., dat. -οιν

ὁ ῥήτωρ	(ρ)	*оратор*	τὼ ῥήτορε	τοῖν ῥητόροιν
ὁ ἡγεμών	(ν)	*вождь*	τὼ ἡγέμονε	τοῖν ἡγεμόνοιν
εὐδαίμων	(ν)	*счастливый*	εὐδαίμονε	εὐδαιμόνοιν
ὁ γύψ	(π)	*коршун*	τὼ γῦπε	τοῖν γυποῖν
ὁ φύλαξ	(κ)	*сторож*	τὼ φύλακε	τοῖν φυλάκοιν
ὁ παῖς	(δ)	*дитя*	τὼ παῖδε	τοῖν παίδοιν
τὸ σῶμα	(τ)	*тело*	τὼ σώματε	τοῖν σωμάτοιν
ὁ γέρων	(ντ)	*старик*	τὼ γέροντε	τοῖν γερόντοιν
ἑκών	(ντ)	*добровольный*	ἑκόντε	ἑκόντοιν
τὸ γένος	(σ)	*род*	τὼ γένει	τοῖν γένοιν
εὐγενής	(σ)	*благородный*	εὐγενεῖ	εὐγενοῖν
ἡ πόλις	(ι)	*город*	τὼ πόλει	τοῖν πολέοιν
ὁ ἰχθύς	(υ)	*рыба*	τὼ ἰχθύε	τοῖν ἰχθύοιν
γλυκύς	(υ)	*сладкий*	γλυκεῖ	γλυκέοιν
ὁ ἥρως	(ω)	*герой*	τὼ ἥρωε	τοῖν ἡρώοιν
ὁ βασιλεύς	(ευ)	*царь*	τὼ βασιλέε	τοῖν βασιλέοιν
ὁ, ἡ βοῦς	(ου)	*бык*	τὼ βόε	τοῖν βοοῖν

Местоимения

ἡμεῖς	*мы*	νώ	νῷν
ὑμεῖς	*вы*	σφώ	σφῷν
ὅδε, ἥδη, τόδε	*этот*	τώδε, τάδε	τοῖνδε, ταῖνδε
οὗτος, αὕτη, τοῦτο	*этот*	τούτω, ταῦτα	τούτοιν, ταύταιν
ὅς, ἥ, ὅ	*который*	ὥ, ἅ	οἷν, αἷν
τίς, τί	*кто? что?*	τίνε	τίνοιν
τις, τι	*кто-то, что-то*	τινέ	τινοῖν
ἀλλήλων	*друг друга*	ἀλλήλω, ἀλλήλα	ἀλλήλοιν, ἀλλήλαιν

Глагол

Activum		Medium-passivum		Imperativus	
главные времена	историч. времена	главные времена	историч. времена	Activum	Medium
2. -τον	-τον	-σθον	-σθον	-τον	-σθον
3. -τον	-την	-σθον	-σθην	-των	-σθων

Формы двойственного и множественного числа в 1-м л. сходны.

Времена	Indicativus		Coniunct.	Optativus	Imperat.
	главные времена	историч. времена			
Activum					
Praes. и imperfect.	λύετον λύετον	ἐλύετον ἐλυέτην	λύητον λύητον	λύοιτον λυοίτην	λύετον λυέτων
Futurum	λύσετον λύσετον			λύσοιτον λύσοιτον	
Aoristus		ἐλελύκετον ἐλύσατον	λύσητον λύσητον	λύσαιτον λυσαίτην	λύσατον λυσάτων
Perfect. и plusquamp.	λελύκατον λελύκατον	ἐλυσάτην ἐλελυκέτην	λελύκητον λελύκητον	λελύκοιτον λελυκοίτην	λελύκετον λελυκέτων
Medium					
Praes. и imperfect.	λύεσθον λύεσθον	ἐλύεσθον ἐλυέσθην	λύησθον λύησθον	λύοιτον λυοίσθην	λύεσθον λυέσθων
Futurum	λύσεσθον λύσεσθον			λύσοισθον λυσοίσθην	
Aoristus		ἐλύσασθον ἐλυσάσθην	λύσησθον λύσησθον	λύσαισθον λυσαίσθην	λύσασθον λυσάσθων
Perfect. и plusquamp.	λέλυσθον λέλυσθον	ἐλέλυσθον ἐλελύσθην	λελυμένω ἦτον λελυμένω ἦτον	λελυμένω εἴητον λελυμένω εἰήτην	λέλυσθον λελύσθων

Futurum	λυθήσεσθον λυθήσεσθον			λυθήσοισθον λυθησοίσθην	
Aoristus		ἐλύθητον ἐλυθήτην	λύθητον λύθητον	λυθείητον λυθειήτην	λύθητον λυθήτων

Наречия

Наречия, образованные от прилагательных, и их степени сравнения; наречия, образованные от других частей речи; наречия, обозначающие место, их суффиксы; соотносительные наречия (§§ 73, 78).

Список соотносительных наречий

Вопрос.	Неопредел.	Указат.	Относ.	Неопр.-отн.	Отрицат.
ποῦ *где?*	πού *где-нибудь*	ἔνθα ἐνθάδε ἐνταῦθα *там, тут*	οὗ *где*	ὅπου *где бы ни*	οὐδαμοῦ *нигде*
ποῖ *куда?*	ποί *куда-нибудь*	ἐκεῖ ἐκεῖσε ἐνθάδε ἐνταῦθα *туда*	οἷ *куда*	ὅποι *куда бы ни*	οὐδαμοῖ *никуда*
πόθεν *откуда?*	ποθέν *откуда-нибудь*	ἔνθεν ἐκεῖθεν ἐντεῦθεν *оттуда*	ὅθεν *откуда*	ὁπόθεν *откуда бы ни*	οὐδαμόθεν *ниоткуда*
πότε *когда?*	ποτέ *когда-нибудь*	τότε *тогда*	ὅτε *когда*	ὁπότε *когда бы ни*	οὐδέποτε *никогда*
πηνίκα *в какое время?*		τηνικάδε τηνικαῦτα *в то время*	ἡνίκα *когда*	ὁπηνίκα *в какое бы время ни*	
πῶς *как?*	πώς *как-нибудь*	ὧδε οὕτως *так*	ὥς(περ) *как*	ὅπως *как бы ни*	οὐδαμῶς *никак*
πῇ *как?* *куда?* *где?*	πῄ *как-нибудь* *куда-нибудь* *где-нибудь*	τῇδε ταύτῃ *так* *туда* *тут*	ᾗ(περ) *как* *куда* *где*	ὅπῃ *как бы ни* *куда бы ни* *где бы ни*	οὐδαμῇ *никак* *никуда* *нигде*

Предлоги

	Genetivus	Dativus	Accusativus
ἀντί	*вместо, за*		
ἀπό (ἀπ᾽, ἀφ᾽)	*от, с*		
ἐκ, ἐξ	*из, от, из-за*		
πρό	*перед, вперед, до*		
ἐν		*в, на (где, когда)*	
σύν (ξύν)		*с (кем, чем)*	
ἀνά			*вверх, на, по*
εἰς, ἐς			*в, на (куда)*
διά	*через, по, посредством*		*из-за, благодаря*
κατά	*с (откуда), против*		*вниз, по*
μετά	*с (кем, чем), среди*		*после*
ὑπέρ	*над, выше, за, в защиту*		*выше, сверх, слишком*
ἐπί	*на, при*	*у, при, за*	*против, на, к*
παρά	*от, со стороны*	*у, при, возле*	*к, против, возле*
περί	*о, относительно*	*вокруг, за*	*вокруг, у, при*
πρός	*ради, возле*	*при, у, кроме*	*к, против*
ὑπό	*под (где), из-за, в стр. обор.*	*под (где)*	*под (куда)*
ἀμφί	*вокруг*	*около, за*	*вокруг, около*

Предлоги указывают место (откуда – генетив, где – датив, куда – аккузатив), время, образ действия (переносно).

У поэтов двусложные предлоги (кроме ἀμφί, ἀνά, ἀντί, διά) в постпозитивном положении переносят ударение на первый слог (анастрофé), например: τούτων πέρι *об этом*.

Несобственные предлоги

а) с генетивом: ἄνευ *без*, ἄχρι, μέχρι *до*, ἕνεκα *ради*, μεταξύ *между*, πλήν *кроме*;

б) с дативом: ἅμα, ὁμοῦ *вместе*;

в) с аккузативом: ὡς *к*.

Наречия, которые могут выполнять функцию предлогов с генетивом, но никогда не становятся приставками: ἐγγύς, πλησίον *близ*, εἴσω *внутрь*, ἐκτός, ἔξω *вне*, ἔμπροσθεν *впереди*, ἐναντίον *при, перед*, ἐντός *внутри*, πέραν *по ту сторону*, ὄπισθεν *позади*, πρόσω, πόῤῥω *далеко*, λάθρᾳ *тайно*, χάριν *ради*, χωρίς *отдельно*.

Отрицательные частицы

Отрицательные частицы – οὐ (οὐκ перед гласными с тонким придыханием, οὐχ перед гласными с густым придыханием и придыхательными согласными) и μή *не*.

Частица οὐ употребляется в повествовательных предложениях с индикативом.

Частица μή употребляется: а) при императиве, конъюнктиве и оптативе (§ 107); при индикативе, выражающем нереальное желание (§ 107); б) в предложениях целевых, условных и уступительных (§§ 122, 152, 153); в предложениях следствия с инфинитивом (§ 148); в предложениях дополнительных, зависящих от выражений боязни (§ 113); в определительных предложениях с оттенком цели (§ 156); при субстантивированном инфинитиве (§ 102); при причастии с условным и целевым значением (§ 159).

Если отрицательная частица (οὐ или μή) предшествует отрицательному местоимению, наречию или союзу, то смысл всего предложения отрицательный; если же следует за этими словами, – то смысл положительный, например: οὐκ οἶδεν οὐδείς *никто не знает*, οὐδεὶς οὐκ οἶδεν *всякий знает* (= нет никого, кто бы не знал).

Сочетание отрицательных частиц μὴ οὐ в дополнительных предложениях, зависящих от выражений боязни (§ 113), обозначает желаемое, например: Ξενοφῶν ἐφοβεῖτο, μὴ οὐ δύναιτο ἐκ τῆς χώρας ἐξελθεῖν *Ксенофонт боялся, что не сможет выйти из страны*; в инфинитивах, зависящих от отрицательных выражений, например: οὐ δύναμαι τοῦτο μὴ οὐ ποιεῖν *я не могу этого не сделать*.

Сочетание отрицательных частиц οὐ μή с конъюнктивом (реже с индикативом будущего времени) обозначает усиленное отрицание, например: τοῦτο οὐ μὴ ποιήσῃ *этого он, конечно, не сделает.*

Сочинительные союзы и частицы

а) Соединительные: καί, -τε **(в постпозитивном положении);**

б) разделительные: ἤ *или*, εἴτε... εἴτε *ли... или*;

в) противительные: ἀλλά *но*, μέν... δέ *с одной стороны... с другой*, δέ *но, же, а*, αὖ *опять же*, μήν, μέντοι *действительно*, ὅμως *однако*, καίτοι *хотя*, ἀτάρ *но*;

г) причинные: γάρ *ведь, ибо*;

д) заключительные: οὖν *поэтому, итак*, γε *по крайней мере*, γοῦν *конечно*, οὐκοῦν *никак не*, ἄρα *значит*, δή *конечно*, δήπου *пожалуй*, νυν *итак*, τοι, τοίνυν, τοιγαροῦν *итак, поэтому*.

Синтаксис

Простое предложение

Порядок слов в предложении (§ 13).

Согласование сказуемого с подлежащим (§ 22).

Обратное согласование местоимений (§ 103).

Аттракция относительного местоимения (§ 104).

Аттрибутивное и предикативное употребление прилагательных (§ 98).

Функции падежей:

Nominativus duplex (§ 35).

Accusativus как падеж прямого дополнения (§ 105), внутреннего содержания – figura etymologica (§ 49), duplex (§ 35), limitationis (§ 54), spatii-extentionis (§ 30), temporis (§ 74).

Genetivus: **поссесивные функции:** possessivus (§ 58), characteristicus (§ 59), subiectivus (§ 60), obiectivus (§ 61), copiae-inopiae (§ 62), quantitatis (§ 82), pretii (§ 81), criminis (§ 63), **локативно-темпоральные функции:** loci (§ 80), temporis (§ 74), **сепаративные функции:** separationis (§ 69), comparationis (§ 68), partitivus (§ 67).

Dativus: **собственно дативные функции: датив непрямого объекта (§ 86), commodi-incommodi (§ 87); поссесивные функции:**

possessivus (§ 88); инструментальные функции: instrumenti (§ 92), causae (§ 93), modi (§ 94), iudicantis (§ 89), limitationis (§ 95), mensurae (§ 83), ethicus (§ 90); локативно-темпоральные функции: loci (§ 80), temporis (§ 74); sociativus (§ 96); praepositivus (§ 97).

Выражение притяжательности (§ 86).

Глагол-сказуемое.

Залоги: значение медиального залога (§ 31), страдательный оборот (§ 34).

Времена: praesens (§ 16), imperfectum (§ 17), futurum (§ 118), aoristus (§ 121), perfectum (§ 129), plusquamperfectum (§ 129), futurum 3 (§ 131), соотношение глагольных времен и видов (§ 135).

Наклонения: indicativus (§ 107), optativus (§ 107), coniunctivus (§ 107), сочетания наклонений с частицей ἄν (§ 110).

Инфинитив: accusativus cum infinitivo (§ 38), nominativus cum infinitivo (§ 39), infinitivus finalis (§ 123), инфинитив в предложениях следствия (§ 148), infinitivus relationis (§ 55), infinitivus absolutus (§ 163), инфинитив субстантивированный (§ 102).

Причастия: accusativus cum participio (§ 45), предикативное причастие при глаголах (§ 158), согласованное причастие в обстоятельственном значении (§ 159), genetivus absolutus (§ 46), dativus absolutus (§ 161), accusativus absolutus (§ 162).

Отглагольные прилагательные – adiectiva verbalia (§ 137).

Сложное предложение

Последовательность (согласование) наклонений – consecutio modorum (§ 112).

Придаточные предложения дополнительные (§ 113, 119), косвенно-вопросительные (§ 115).

Придаточные предложения обстоятельственные: места (§ 138), времени (§ 141), причины (§ 143), следствия (§ 148), условия (§ 151), уступления (§ 152), цели (§ 122), сравнения (§ 146).

Придаточные предложения определительные (относительные) (§ 156).

Косвенная речь (§ 126).

ПРИЛОЖЕНИЕ

Словообразование

Суффиксы существительных

а) действующее лицо:

-τειρα, -τρια, -της, -εύς, -τηρ, -τωρ, -τρίς, -τις.

ἡ σώτειρα *спасительница*, ἡ ποιήτρια *поэтесса*, ὁ ποιητής *поэт*, ὁ ἱερεύς *жрец*, ὁ σωτήρ *спаситель*, ὁ ῥήτωρ *оратор*, ἡ ὀρχηστρίς *танцовщица*, ἡ οἰκέτις *рабыня*;

б) действие:

-α, -η, -εια, -σία, -ος, -μος, -σις, -τις.

ἡ ἀγορά *собрание* (ἀγείρω *собирать*), ἡ φυγή *бегство* (φεύγω *бежать*), ἡ παιδεία *воспитание* (παιδεύω *воспитывать*), ἡ δοκιμασία *испытание* (δοκιμάζω *испытывать*), ὁ φόρος *дань* (φέρω-φορέω *носить*), ὁ σεισμός *землетрясение* (σείω *трясти*), ἡ ἄσκησις *упражнение* (ἀσκέω *упражнять*), ἡ μίμησις *подражание* (μιμέομαι *подражать*);

в) следствие, результат действия:

-ρα, -λη, -μη, -νη, -λον, -ρος, -νος, -μα(τ), -ος(-ες).

ἡ ἕδρα *седалище* (ἕζομαι *садиться*), ἡ στήλη *столб* (ἵστημι *ставить*), ἡ ἐπιστήμη *знание* (ἐπίσταμαι *знать*), ἡ τέχνη *искусство* (τεκταίνομαι *строить*), τὸ φῦλον *племя* (φύω *рождать*), τάφρος *ров* (θάπτω *погребать*), ὁ στέφανος *венок* (στέφω *окружать*), τὸ κτῆμα *приобретение* (κτάομαι *приобретать*), τὸ γένος *род* (γίγνομαι *происходить*);

г) орудие, средство действия:

-τρον, -θρον.

τὸ ἄροτρον *плуг* (ἀρόω *пахать*), τὸ κλεῖθρον *замок* (κλείω *запирать*);

д) место:

-τρα, -τήριον, -(ε)σιον, -ειον, -θρον (-τρον), -ών.

ἡ ὀρχήστρα *орхестра* (ὀρχέομαι *плясать*), τὸ δικαστήριον *судилище* (δικάζω *судить*), τὸ γυμνάσιον *гимнасий* (γυμνάζω *упражнять*), τὸ Μουσεῖον *мусейон* (Μοῦσα *Муза*), τὸ θέατρον *театр* (θεάομαι *смотреть*), ὁ οἰνών *винный склад* (οἶνος *вино*);

е) качество, свойство:

-ια, -σύνη, -της, -ος(ες).

ἡ ἀδικία *несправедливость* (ἄδικος *несправедливый*), ἡ σωφροσύνη *благоразумие* (σώφρων *благоразумный*), ἡ ταχύτης *быстрота* (ταχύς *быстрый*), τὸ βάθος *глубина* (βαθύς *глубокий*);

ж) уменьшительность:

-ίσκη, -ίσκος, -ιον, -ίδιον, -άριον, -ύδριον, -ύλλιον

ἡ παιδίσκη (παῖς) *девочка*, ὁ στεφανίσκος (στέφανος) *веночек*, τὸ κήπιον (κῆπος) *садик*, τὸ οἰκίδιον (οἶκος) *домик*, τὸ παιδάριον (παῖς) *малютка*, τὸ μελύδριον (μέλος) *песенка*, τὸ εἰδύλλιον (εἶδος) *картинка, видик*;

з) происхождение по отцу:

-δης, -ις, -ας, -ιων

Αἰνειάδης *сын Энея*, Κεκροπίς *дочь Кекропа*, Βορεάς *дочь Борея*, Πηλείων *сын Пелея*;

и) принадлежность к стране:

-ιος, -ανός, -ίνος, -της, -ις, -τις, -ας, -εύς

ὁ Θηβαῖος (Θῆβαι) *фивянин*, ὁ Σαρδιανός (Σάρδεις) *сардианец*, ὁ Ταραντῖνος (Τάρας) *тарентинец*, ὁ Αἰγινήτης (Αἴγινα) *эгинец*, Σικελιῶτις (Σικελία) *сицилийка*, Δηλιάς (Δῆλος) *делоска*, Μεγαρεύς (Μέγαρα) *мегарец*.

Суффиксы прилагательных

а) отношение или принадлежность в общем смысле: -ιος.

οὐράνιος *небесный* (οὐρανός *небо*);

б) способность, свойство: -κος.

πολεμικός *воинственный* (πόλεμος *война*);

в) вещество: -ινος, -έος.

λίθινος *каменный* (λίθος *камень*), χρυσέος *золотой* (χρυσός *золото*);

г) время: -ινός.

νυκτερινός *ночной* (νύξ *ночь*);

д) склонность: -μων.

μνήμων *памятливый* (μνήμη *память*);

е) изобилие: -εις.

ὑλήεις *лесистый* (ὕλη *лес*).

Суффиксы наречий

а) наречия, произведенные от прилагательных при помощи суффиксов: -ως, -τερον, -τατα, -ιον, -ιστα (см. § 74);

б) соотносительные наречия, произведенные от местоимений (см. стр. 207);

в) падежные формы в роли наречий (см. §§ 54, 74, 94);

г) суффиксальные наречия места (§ 74);

д) наречия, произведенные от числительных при помощи суффикса -κις. (§ 78);

е) суффиксальные наречия, произведенные от основ существительных и глаголов: -δον, -δην, -τι, -ει.

ἀγεληδόν *стадно* (ἀγέλη *стадо*), κρύβδην *скрытно* (κρύπτω *скрывать*), ὀνομαστί *поименно* (ὀνομάζω *называть*), ἀμαχεί *без боя* (μάχη *бой*).

Отыменное образование глаголов

-άω:	νικάω	*побеждать* от νίκη *победа*
-έω:	κοσμέω	*украшать* от κόσμος *украшение*
-όω:	δηλόω	*обнаруживать* от δῆλος *явный*
-εύω:	βασιλεύω	*царствовать* от βασιλεύς *царь*
-άζω:	ἐργάζομαι	*трудиться* от ἔργον *труд*
-ίζω:	ἐλπίζω	*надеяться* от ἐλπίς *надежда*
-αίνω:	χαλεπαίνω	*негодовать* от χαλεπός *трудный*
-ύνω:	ἡδύνω	*услаждать* от ἡδύς *приятный*
-αίρω:	τεκμαίρομαι	*обозначать* от τέκμαρ *знак*
-έλλω:	ἀγγέλλω	*возвещать* от ἄγγελος *вестник*
-ττω:	κηρύττω	*объявлять* от κῆρυξ *глашатай*

Префиксы

а) предлоги (см. стр. 208) в качестве приставок:

ἀντιτίθημι	*противополагать*	κατατίθημι	*слагать*
ἀποτίθημι	*откладывать*	μετατίθημι	*перекладывать*
ἐκτίθημι	*выкладывать*	ὑπερτίθημι	*класть над*
προτίθημι	*класть впереди*	ἐπιτίθημι	*накладывать*
ἐντίθημι	*вкладывать*	παρατίθημι	*класть рядом*
συντίθημι	*складывать*	περιτίθημι	*облагать, окружать*
ἀνατίθημι	*налагать*	προστίθημι	*прилагать*
εἰστίθημι	*вкладывать*	ὑποτίθημι	*подкладывать*
διατίθημι	*раскладывать*	ἀμφιτίθημι	*одевать*

б) самостоятельно не существующие частицы в роли предлогов:

ἀ(ν)- *не*, ἀ- *со-*, ἀρι- *пре-*, δυσ- *без-*, *не-*,

ἡμι- *полу* , ὁμο- *со-*, *одно-*, περι- *пре-*.

ἀδικία *несправедливость*, ἄθρόος *собранный*, δυστυχία *несчастье*, ἡμιτάλαντον *полталанта*, περικαλλής *прекрасный*, ὁμόφυλος *соплеменник*.

Словосложение

Первым элементом при словосложении могут быть именные и глагольные основы и наречия. Соединительным гласным служит омикрон. Конечные α и ο первого элемента перед начальным гласным второго элемента выпадают.

Примеры: ἀκρό-πολις *акрополь*, δορυ-φόρος *копьеносец*, μόν-αρχος *монарх*, παν-νύχιος *всенощный*, εὐ-γενής *благородный*, παλίν-τροπος *обращенный назад*.

В сложных словах ударение обычно бывает возможно дальше от конца, например: σοφός *мудрый*, φιλόσοφος *философ*.

Однако в некоторых словах при сложении ударение остается на том слоге, на каком оно было в простых словах, например: γραφεύς *писец*, συγγραφεύς *писатель*.

Отглагольные имена активного значения на -ος имеют ударение на предпоследнем слоге, если он краткий, например: δορυφόρος *копьеносец*, но παιδαγωγός *воспитатель*.

Стихосложение

Древнегреческое стихосложение метрическое, оно основано на закономерном чередовании долгих и кратких слогов, которые при современном чтении условно передаются как ударные и безударные.

Стихотворное ударение часто не совпадает с грамматическим; в одном слове могут быть два равноценных ритмических ударения.

Рифмы в греческих стихах античного периода не существовало.

Чтобы избежать «зияния», т. е. встречи гласных на стыке двух слов, применялось усечение гласного – элизия, знак которой апостроф. Начальная элизия – афересис, например: ἤ'γω (вм. ἢ ἐγώ). Конечная элизия – апокопе, например: μύρι' Ἀχαιοῖς (вм. μύρια Ἀχαιοῖς).

В некоторых случаях соседствующие в одном слове гласные для соблюдения размера при чтении сливаются в один слог, это называется синицесис, например: Πηληϊάδεω произносится Πηληϊάδω.

Как и в прозе, если ι или υ не составляют с предыдущим гласным дифтонга, над ними ставится знак раздельного произношения (так называемой диэрезы) – две точки (стр. 12), например: Πηληϊάδεω. Как и в прозе, в стихах бывает красис (стр. 25, 171), например: κοὐδέν (вм. καὶ οὐδέν).

Первичной ритмической единицей является «мора», т. е. время, необходимое для произнесения одного краткого слога. Два кратких слога по длительности равны одному долгому. Трехморные стопы: ямб (⏑—), хорей, или трохей (—⏑); четырехморные стопы: дактиль (— ⏑ ⏑), анапест (⏑ ⏑ —); пятиморная стопа – кретик (— ⏑ —). Ямбу и хорею по количеству соответствует трибрах (⏑⏑⏑), а дактилю и анапесту – спондей (— —).

В стопе различается а́рсис – сильная, т. е. долгая часть, и тесис – слабая, т. е. краткая часть.

В одной стихотворной строке могут сочетаться различные виды стоп, даже разноизмеряемых.

Чтение стихов строго по стопам называется скандированием.

Остановка среди стопы, вызванная окончанием слова, называется цезурой; цезура после арсиса – мужская, после тесиса – женская.

а) шестистопный ямб:

⏒ –́ ⏒ –́ ⏒ –́ ⏒ –́ ⏒ –́ ⏒ –́

Γύμν<u>α</u>ζε π<u>αῖ</u>δας· <u>οὐ</u> γὰρ <u>ἄ</u>νδρα γ<u>υ</u>μνάσεις

б) шестистопный дактиль – гексаметр:

–́ ⏔ | –́ ⏔ | –́ ⏔ | –́ ⏔ | –́ ⏑⏑ | –́ ⏓

В любой стопе (редко – в пятой) дактиль может заменяться спондеем. Последняя стопа всегда двухсложная, причем последний слог может быть долгим или кратким. Цезура, мужская или женская, бывает обычно в третьей стопе; встречаются и две цезуры: во второй и четвертой стопах.

Μῆνιν ἄειδε, θεά, ‖ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος
Οὐλομένην, ἣ μύρι' ‖ Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκεν (Hom. Il., 1, 1–2)

в) элегическое двустишье:

В элегиях и эпиграммах применяется сочетание гексаметра с пентаметром (пятистопным дактилем)

—́ ⏔ | —́ ⏔ | —́ ⏔ | —́ ⏔ | —́ ⏑⏑ | —́ ⏑
—́ ⏔ | —́ ⏔ | —́ ‖ —́ ⏑⏑ | —́ ⏑⏑ | —́

Ὦ ξεῖν', ἀγγέλλειν Λακεδαιμονίοις, ὅτι τῇδε
κείμεθα τοῖς κείνων ῥήμασι πειθόμενοι (Sim.)

Гомеровский диалект

Гомеровский диалект в основе своей древнеионийский, но включает в себя и некоторые эолийские элементы.

Фонетика

1. η вместо α (даже после ε, ι, ρ): Τροίη, τριηκόσιοι, ἰδίη, Σκυθίη, βορέη, εὐνομίη, τριήκοντα, χώρη;

2. ει вместо ε: ξεῖνος, εἵνεκα, στεινός;

3. ου вместо ο: οὔνομα, μοῦνος, οὐλόμενος;

4. Слияние εο в ευ (а не в ου): ποιεύμενος, καλεύμενος, ἐποίευν;

5. Отсутствие слияния гласных: κοτέοντο, κοιρανέων, κερτομέων, ἀείδω (ᾄδω), βοόων , ἐών (ὤν), ἴσχεο, ἔειπον, ἔοργε, νόος, πλόον, σέο, ἕο, χρύσεος, νείκεε, ἀλέες;

6. Раздельное произнесение гласных, составляющих в аттическом диалекте дифтонги: Ἀΐδι, προϊάπτω, παΐς, γελόιος;

7. Тонкое придыхание вместо густого в некоторых словах: Ἀιδης (вместо Ἅιδης), ἠώς (вместо ἕως);

8. σσ вместо ττ; πράσσων;

Морфология имени

9. В I склонении окончание gen. pl. -άων/-έων: κλισιάων, ἀγοράων, θυσιέων, Σπαρτιατέων, Περσέων, ἡμερέων;

10. В I склонении окончание dat. pl. -ῃσ(ι): κλισίῃς, πληγῇσι, μαχαίρῃσι, Σπαρτιάτῃσι, μηχανῇσι, Σκύθῃσι;

11. В I склонении муж. р. окончание gen. sing. -εω: Πηληϊάδεω, ἀγκυλομήτεω;

12. Во II склонении окончание gen. sing. -οιο: Τηλεμάχοιο, πολυφλοίσβοιο;

13. Во II склонении окончание dat. pl. -οισι: οἰωνοῖσι, Ἀργείοισι, ὤμοισι, τοῖσι;

14. В прилагательном πολύς формы nom. sing. муж. р. πολλός, сред. р. πολλόν;

15. В III склонении окончание dat.pl. -εσσι(ν): κύνεσσιν, ἐπέεσσιν, ἀεικέσσι;

16. В III склонении у существительных на -εύς основа в gen., dat. и acc. sing. оканчивается на -η: βασιλῆος, Ἀχιλῆος, Ὀδυσῆι, Ἀχιλῆι, βασιλῆα, Ἀχιλῆα;

17. В III склонении у существительных на -ις окончание gen. sing. -ιος и -ηος: πόλιος и πόληος;

18. В III склонении у имен на -ος отсутствует слияние: διοτρεφέος, ἄλγεα, ἐλέγχεα, ἔπεα, ὀνείδεα;

19. Существительное III склонения ναῦς (νηῦς) склоняется так: νεός / νηός, νηΐ, νῆα, νῆες / νέες, νηῶν / νεῶν, νήεσσι / νηυσί, νῆας;

20. Существительное υἱός изменяется по II и III склонениям: pl. nom. υἷες, acc. υἷας;

21. Супплетивная сравнительная степень от ἀγαθός – φέρτερος, от κακός – χερειότερος;

22. Личные местоимения склоняются так: sing. gen. ἐμεῦ, σέο, σεῦ, ἕο, dat. τοί (σοί), acc. ἕ, μιν (=αὐτόν), pl. nom. ἄμμες (=ἡμεῖς), gen. σφέων, dat. σφίν, acc. σφέας;

23. Вопросительно-неопределенное местоимение в gen. sing. τέο, dat. τέῳ;

24. Местоимение ὅς, ἥ, ὅ является относительным и притяжательным;

25. Указательное местоимение κεῖνος вм. ἐκεῖνος.

Морфология глагола

26. У некоторых глаголов в окончании 2-го л. ед. чис. медиально-пассивного залога не происходит слияние: μίσγεαι, κατίσχεαι, ἐπιμέμφεαι, ἐπιδεύεαι;

27. В 3-м л. множ. чис. медио-пассивного перфекта и плюсквамперфекта встречаются окончания: -αται и -ατο;

28. В 3-м л. пассивного аориста окончание -ν вм. -σαν: ἐρήτυθεν;

29. Окончание активного инфинитива -μεν(αι)· ἐριζέμεναι, ἐπιβάσκεμεν, πέσσεμεν;

30. У глаголов в исторических временах может отсутствовать приращение: ἀπομόρξατο, γέλασσαν, δίεπε, ἔρξεν, ἕζοντο, κοτέοντο, πλῆξεν, τεῦχε, φάτο;

31. В основах, исторически начинавшихся с дигаммы, приращение сохранялось и поэтому получалось скопление гласных звуков:

ἔειπον (= ἐϝέϝεπον), ἔοργε (= ἔϝοργε);

32. В слитных глаголах на -άω альфа может ассимилироваться с последующим звуком «о»: ὁρόω;

33. У глагола εἰμί impf. ἔην, inf. ἔμμεναι, part. ἐών;

34. У глагола εἶμι impf. ἤισαν;

35. Глагол εἴδω дополняет в презенсе глаголы οἶδα и εἶδον; форма 1-го л. множ. чис. ind. perf. ἴδμεν (вм. ἴσμεν), 3-го л. един. чис. optat. εἴσαιτο.

Служебные части речи

36. Предлог ἐνί вм. ἐν;

37. Частица κε(ν) вм. ἄν.

Словообразование

38. Суффикс итеративного (участительного) значения -σκ-присоединяемый к основе при помощи соединительных гласных ε и α: ἐλάσασκε (ἐλαύνω), ὁμοκλήσασκε (ὁμοκλέω), ἐρητύσασκε (ἐρετύω), νεικείεσκε (νεικείω), εἴπεσκε (εἴπω);

39. Приставка может отделяться от глагола одним или несколькими словами (тмесис): ἔκ τοι ἐρέω вм. ἐξερέω (от ἐξεῖπον), ἀπὸ ... δύσω вм. ἀποδύσω;

40. Некоторые глаголы утрачивают приставку, обязательную в аттическом диалекте: ἧμαι вм. κάθημαι, ἱκνέομαι вм. ἀφικνέομαι.

Язык Геродота

Язык Геродота представляет собой смешение диалектов древнеионийского, или гомеровского, новоионийского и аттического.

а) α вместо ε, η: μέγαθος;

б) ε вместо α: τέσσερες;

в) ε вместо ει: ἐς, ἀπέργω;

г) ω вместо αυ, ου: ὦν (=οὖν);

д) η вместо ε: βασιλήιος, ἠώς, κατακληΐζω;

е) ωυ вместо αυ: ἑωυτοῦ;

ж) ι вместо ιε: ἱρός;

и) перемещение придыхания: ἐνθαῦτα, ἐνθεῦτεν;

к) отсутствие ассимиляции взрывных с гласными, имеющими густое придыхание: κατήκω (вм. καθήκω), κατ᾽ ἥν (вм. καθ᾽ ἥν), ἀπ᾽ οὗ (вм. ἀφ᾽ οὗ);

л) κ вместо χ в отдельных словах: δέκομαι;

м) κ вместо π в местоимениях, наречиях и союзах: κοῦ, κόσος;

н) в 3-м склонении у существительных на -εῦς окончание gen. sing. -ῆος;

о) в 3-м склонении у существительных на -ις звук ι удерживается во всех формах: πόλιος и т. д.

п) в глагольных корнях вместо сочетания γν может писаться ν: γίνομαι, γινώσκω;

р) числительное «четыре» имеет форму не только τέσσερες, но и τέσαρες.

Диалект койне

В основе диалекта койне лежит аттический диалект.

Фонетика

1. Редкое применение элизии, красиса, ассимиляции и диссимиляции;

2. Распространенность приставного ν: μήν вм. μή, ἑώρακαν вм. ἑώρακα.

Морфология имени

3. Исчезновение двойственного числа;

4. Замена звательного падежа именительным;

5. Взаимопроникновение форм I и III склонений: τὸ νῖκος вм. ἡ νίκη;

6. Преобладание в acc. sing. III скл. окончания -α;

7. Употребление сравнительной степени вместо превосходной;

8. Двойной способ образования сравнительной ст.: μειζότερος наряду с μείζων;

9. Употребление возвратного местоимения ἑαυτοῦ в 1-м и 2-м л.

10. Употребление числительного εἷς в качестве неопределенного местоимения.

Морфология глагола

11. Проникновение форм I-го спряж. в глаголы II спряж.

12. Взаимопроникновение форм слитных глаголов на -άω и -έω;

13. Исчезновение медиального залога;

14. Употребление конъюнктива вместо императива;

15. Употребление кратких гласных в конъюнктиве;

16. Частое отбрасывание приращения в исторических временах;

17. Редкое употребление оптатива;

18. Употребление II пассивного аориста вместо I;

19. Употребление I активного аориста вместо II;

20. Проникновение форм I аориста во II аорист: εἶπα;

21. Вытеснение перфекта аористом;

22. Употребление аналитической конструкции: ἔχω + инфинитив.

Служебные части речи

23. Смешение предлогов εἰς и ἐν;

24. Исчезновение частицы ἄν;

25. Преобладание отрицания μή над οὐ;

26. Исчезновение частицы (союза) ὡς.

Синтаксис

27. Употребление глагольной части сказуемого во множ. чис. при подлежащем, выраженном существительным сред. р. во множ. чис.

28. Нарушения согласования наклонений;

29. Редкость косвенной речи;

30. Многозначность союза ἵνα (να) и частое его употребление (помимо целевых предложений – в предложениях подлежащих, дополнительных, причинных, условных, следственных);

31. Употребление сочетаний ὡς ἵνα, διὰ ἵνα;

32. Употребление предложной конструкции вместо разделительного генетива: τινὲς ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν;

33. Употребление предложной конструкции вместо инструментального датива: ἐν ἀκοντίῳ φονεύειν;

34. Изменение управления падежей при глаголах, например, аккузатив вместо датива: ἔδωκα αὐτόν.

Греческий календарь

Сначала счет годам шел по поколениям (по три поколения на столетие), затем – по царям, жрецам, эпонимам. С IV в. до Р. Х. по 395 г. Р. Х. летоисчисление велось по Олимпиадам, т. е. четырехлетним промежуткам от одного олимпийского праздника до другого, причем исходным пунктом считался 776 г. до Р. Х.

Первоначально у греков был лунный год в 354 дня, и месяцы состояли из 30 или 29 дней; через три года вставляли дополнительный месяц. При Солоне был введен восьмилетний цикл, в котором дополнительный месяц вставлялся после III, V и VIII годов. Метон в 432 г. до Р. Х. ввел девятнадцатилетний цикл с семью вставочными месяцами; Калипп в 330 г. до Р. Х. – цикл из 76 лет, Гиппарх в 126 г. до Р. Х. – цикл из 304 лет.

Год начинался с июля, обыкновенно с первого новолуния.

Месяцы носили следующие названия:

1. Ἑκατομβαιών	Гекатомбеон	(июль – август)
2. Μεταγειτνιών	Метагитнион	(август – сентябрь)
3. Βοηδρομιών	Боидромион	(сентябрь – октябрь)
4. Πυανοψιών	Пианопсион	(октябрь – ноябрь)
5. Μαιμακτηριών	Мемактирион	(ноябрь – декабрь)
6. Ποσειδεών	Посидеон	(декабрь – январь)
7. Γαμηλιών	Гамилион	(январь – февраль)
8. Ἀνθεστηριών	Анфестирион	(февраль – март)
9. Ἐλαφηβολιών	Элафиболион	(март – апрель)
10. Μουνιχιών	Мунихион	(апрель – май)
11. Θαργηλιών	Фаргилион	(май – июнь)
12. Σκιροφοριών	Скирофорион	(июнь – июль)

В I месяце были Олимпийские и Панафинейские игры, в III Великие Элевсинские мистерии, в VI Малые Дионисии, в VII Ленейские и Немейские игры, в VIII Анфестирии, в IX Великие Дионисии, в X Дельфийские и Пифийские игры.

Месяцы делились на декады. Первый день месяца назывался νουμηνία (новолуние), остальные дни обозначались порядковыми числительными по декадам.

Календарь не был единым для всех областей, племен и полисов.

Меры и монетная система

Меры длины

метры	πούς	πῆχυς	ὀργυιά	πλέθρον	στάδιον	
0,296	1					πούς
0,444	1,5	1				πῆχυς
1,776	6	4	1			ὀργυιά
29,600	100			1		πλέθρον
177,600	600	400	100	6	1	στάδιον

Олимпийский стадий – ок. 192 м., был стадий и в 164 м. В парасанге 30 стадий. Греческий парасанг – 5,5 км, малоазийский – 4,5 км.

Мера поверхности πλέθρον – 876 кв. м.

Меры объема жидких тел

литры	κύαθος	κοτύλη	χοῦς	μετρητής	
0,0456	1				κύαθος
0,2736	6	1			κοτύλη
3,283		12	1		χοῦς
39,390			12	1	μετρητής

Меры объема сыпучих тел

литры	κύαθος	κοτύλη	χοῖνιξ	ἑκτεύς	μέδιμνος	
0,046	1					κύαθος
0,274	6	1				κοτύλη
1,094		4	1			χοῖνιξ
8,754			8	1		ἑκτεύς
52,53				6	1	μέδιμνος

Меры веса

кг	δραχμή	μνᾶ	τάλαντον
0,006	1		
0,6	100	1	
36	6000	60	1

Эгейский талант – 37 кг., эвбейский – 26 кг.

Аттические медные и серебряные монеты

λεπτόν	1				
ὀβολός	56	1			
δραχμή	336	6	1		
μνᾶ	33600	600	100	1	
τάλαντον	2016000	36000	6000	60	1
	λεπτόν	ὀβολός	δραχμή	μνᾶ	τάλαντον

Среди наиболее употребительных в Аттике со времен Солона монет – дидрахма, т. е. двойная драхма; или статер (στατήρ); тетрадрахма, равная четырем драхмам.

Условные сокращения имен греческих авторов

Ael. Элиан (II – III вв.)
Aesch. Эсхил (525 – 456)
Aeschin. Эсхин (389 – 314)
Aesop. Эсоп (VI – V вв.)
Anacr. Анакреонт (VI – V вв.)
Alc. Алкей (VII – VI вв.)
Apollod. Аполлодор (II в. до Р. Х.)
Apoll. Аполлоний (295 – 215)
App. Аппиан (95 – 165)
Archil. Архилох (VII – VI вв.)
Archim. Архимед (287 – 212)
Aristoph. Аристофан (446 – 385)
Arist. Аристотель (384 – 322)
Arr. Арриан (95 – 176)
Athen. Афиней (III в. Р. Х.)
Bas. Василий Кесарийский (329 – 379)
Call. Каллимах (310 – 240)
Dem. Демосфен (384 – 322)
Democr. Демокрит (ок. 460 – 370)
Diod. Диодор Сицилийский (ок. 90 – 21)
Diog. Диоген Лаэртский (III в. н. э.)
Dio Cass. Дион Кассий Кокцеян (155 – 235)
Dio Chrys. Дион Хризостом (ок. 40 – 120)
Dionys. Дионисий Галикарнасский (I в. до Р. Х. – I в. Р. Х.)
Epic. Эпикур (341 – 270)

Eucl. Эвклид (III в. до Р. Х.)
Eurip. Еврипид (ок. 480 – 406)
Her. Геродот (ок. 484 е 425)
Hes. Гесиод (VIII е VII вв.)
Hipp. Гиппократ (ок. 460 – 377)
Hom. Гомеровы поэмы (IX – VIII в.)
Ioh. Иоанн Златоуст (344 – 407)
Ios. Иосиф Флавий (37 – 102)
Isocr. Исократ (436 – 338)
Lib. Либаний (314 – 393)
Long. Лонг (III в. Р. Х.)
Luc. Лукиан (ок. 120 – 200)
Lys. Лисий (ок. 459 – ок. 380)
Men. Менандр (ок. 343 – ок. 291)
N. T. Новый Завет (I – II вв.)
Paus. Павсаний (II в. Р. Х.)
Pind. Пиндар (518 – 442-438)
Plat. Платон (527 – 347)
Plot. Плотин (204 – 270)
Plut. Плутарх (ок. 45 – 120)
Polyb. Полибий (ок. 201 – 120)
Procl. Прокл (410 – 485)
Sapph. Сапфо (VII – VI вв.)
Sim. Симонид Кеосский (556 – 468)
Sol. Солон (ок. 634 – 559)
Soph. Софокл (ок. 497 – 406)
Stob. Стобей (V в. Р. Х.)
Strab. Страбон (ок. 63 – 19)
Theocr. Феокрит (ок. 310 – 250)
Theogn. Феогнид (VI – V вв. до Р. Х.)
Thuc. Фукидид (ок. 460 – 395)
Xen. Ксенофонт (430 – 355)
Zen. Зенон (ок. 336 – 264)

ИЗБРАННЫЕ МЕСТА

ИЗ ГРЕЧЕСКИХ АВТОРОВ

Ὁμήρου Ἴλιας

λοιμός. μῆνις

I. 1 Μῆνιν ἄειδε[5], θεά, Πηληϊάδεω[11] Ἀχιλῆος[16]
οὐλομένην[3], ἣ μυρί᾽ Ἀχαιοῖς ἄλγε᾽[18] ἔθηκεν,
πολλὰς δ᾽ ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι[6] προΐαψεν
ἡρώων, αὐτοὺς δὲ ἑλώρια τεῦχε[30] κύνεσσιν[15]
οἰωνοῖσί[13] τε δαῖτα, Διὸς δ᾽ ἐτελείετο βουλή,
ἐξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε
Ἀτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.

II. 188 ὅν τινα μὲν βασιλῆα[16] καὶ ἔξοχον ἄνδρα κιχείη,
τὸν δ᾽ ἀγανοῖς ἐπέεσσιν[15] ἐρητύσασκε[30] παραστάς·
«δαιμόνι᾽ οὔ σε ἔοικε κακὸν ὣς δειδίσσεσθαι;
ἀλλ᾽ αὐτός τε κάθησο καὶ ἄλλους ἵδρυε λαούς.
οὐ γάρ πω σάφα οἶσθ᾽, οἷος νόος[5] Ἀτρεΐωνος·
νῦν μὲν πειρᾶται, τάχα δ᾽ ἴψεται υἷας[20] Ἀχαιῶν.
ἐν βουλῇ δ᾽ οὐ πάντες ἀκούσαμεν, οἷον ἔειπεν[31].
μή τι χολωσάμενος ῥέξῃ κακὸν υἷας[20] Ἀχαιῶν·
θυμὸς δὲ μέγας ἐστὶ διοτρεφέος[18] βασιλῆος[16],
τιμὴ δ᾽ ἐκ Διός ἐστι, φιλεῖ δέ ἑ[22] μητίετα Ζεύς.»
ὃν δ᾽ αὖ δήμου τ᾽ ἄνδρα ἴδοι βοόωντά[32] τ᾽ ἐφεύροι,
τὸν σκήπτρῳ ἐλάσασκεν[38] ὁμοκλήσασκέ[38] τε μύθῳ·
«δαιμόνι᾽, ἀτρέμας ἧσο[41] καὶ ἄλλων μῦθον ἄκουε,
οἳ σέο[22] φέρτεροί[21] εἰσι, σὺ δ᾽ ἀπτόλεμος καὶ ἄναλκις,
οὔτέ ποτ᾽ ἐν πολέμῳ ἐναρίθμιος οὔτ᾽ ἐνὶ[36] βουλῇ.
οὐ μέν πως πάντες βασιλεύσομεν ἐνθάδ᾽ Ἀχαιοί.
οὐκ ἀγαθὸν πολυκοιρανίη· εἷς κοίρανος ἔστω,
εἷς βασιλεύς, ᾧ ἔδωκε Κρόνου πάις[6] ἀγκυλομήτεω[11]
σκῆπτρόν τ᾽ ἠδὲ θέμιστας, ἵνα σφίσι βασιλεύῃ.»

ὣς ὅ γε κοιρανέων[5] δίεπε[30] στρατόν· οἱ δ' ἀγορήνδε
αὖτις ἐπεσσεύοντο νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων[9]
ἠχῇ, ὡς ὅτε κῦμα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης
αἰγιαλῷ μεγάλῳ βρέμεται, σμαραγεῖ δέ τε πόντος.
ἄλλοι μέν ῥ' ἕζοντο[30], ἐρήτυθεν δὲ καθ' ἕδρας,
Θερσίτης δ' ἔτι μοῦνος[3] ἀμετροεπὴς ἐκολῴα,
ὅς ῥ' ἔπεα[18] φρεσὶν ᾗσιν[24] ἄκοσμά τε πολλά τε ᾔδη,
μάψ, ἀτὰρ οὐ κατὰ κόσμον, ἐριζέμεναι[29] βασιλεῦσιν,
ἀλλ' ὅτι οἱ εἴσαιτο[35] γελοίϊον[6] Ἀργείοισιν
ἔμμεναι[33]. αἴσχιστος δὲ ἀνὴρ ὑπὸ Ἴλιον ἦλθεν·
φολκὸς ἔην[33], χωλὸς δ' ἕτερον πόδα· τὼ δέ οἱ ὤμω
κυρτώ, ἐπὶ στῆθος συνοχωκότε· αὐτὰρ ὕπερθεν
φοξὸς ἔην[33] κεφαλήν, ψεδνὴ δ' ἐπενήνοθε λάχνη.
ἔχθιστος δ' Ἀχιλῆϊ μάλιστ' ἦν ἠδ' Ὀδυσῆϊ·
τὼ γὰρ νεικείεσκε[38]. τότ' αὖτ' Ἀγαμέμνονι δίῳ
ὀξέα κεκληγὼς λέγ' ὀνείδεα[18]· τῷ δ' ἄρ' Ἀχαιοὶ
ἐκπάγλως κοτέοντο[30] νεμέσσηθέν τ' ἐνὶ[36] θυμῷ.
αὐτὰρ ὁ μακρὰ βοῶν Ἀγαμέμνονα νείκεε[5] μύθῳ·
«Ἀτρεΐδη, τέο[23] δὴ αὖτ' ἐπιμέμφεαι[26] ἠδὲ χατίζεις;
πλεῖαί τοι[22] χαλκοῦ κλισίαι, πολλαὶ δὲ γυναῖκες
εἰσὶν ἐνὶ[36] κλισίῃς[10] ἐξαίρετοι, ἅς τοι[22] Ἀχαιοὶ
πρωτίστῳ δίδομεν, εὖτ' ἂν πτολίεθρον ἕλωμεν.
ἦ ἔτι καὶ χρυσοῦ ἐπιδεύεαι[26], ὅν κέ[37] τις οἴσει
Τρώων ἱπποδάμων ἐξ Ἰλίου υἷος ἄποινα,
ὅν κεν[37] ἐγὼ δήσας ἀγάγω ἢ ἄλλος Ἀχαιῶν,
ἠὲ γυναῖκα νέην, ἵνα μίσγεαι[26] ἐν φιλότητι,
ἥν τ' αὐτὸς ἀπονόσφι κατίσχεαι[26]; οὐ μὲν ἔοικεν
ἀρχὸν ἐόντα κακῶν ἐπιβασκέμεν[29] υἷας[20] Ἀχαιῶν.
ὦ πέπονες, κάκ' ἐλέγχε'[18], Ἀχαιΐδες, οὐκέτ' Ἀχαιοί,
οἴκαδέ περ σὺν νηυσὶ[19] νεώμεθα, τόνδε δ' ἐῶμεν
αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ[1] γέρα πεσσέμεν[29], ὄφρα ἴδηται,
ἤ ῥά τί οἱ χἠμεῖς προσαμύνομεν ἦε καὶ οὐκί·
ὃς καὶ νῦν Ἀχιλῆα[16], ἕο[22] μέγ' ἀμείνονα φῶτα,
ἠτίμησεν· ἑλὼν γὰρ ἔχει γέρας, αὐτὸς ἀπούρας.
ἀλλὰ μάλ' οὐκ Ἀχιλῆϊ[16] χόλος φρεσίν, ἀλλὰ μεθήμων·
ἦ γὰρ ἄν, Ἀτρεΐδη, νῦν ὕστατα λωβήσαιο.»

ὣς φάτο[30] νεικείων Ἀγαμέμνονα ποιμένα λαῶν
Θερσίτης· τῷ δ' ὦκα παρίστατο δῖος Ὀδυσσεύς,
καί μιν ὑπόδρα ἰδὼν χαλεπῷ ἠνίπαπε μύθῳ·
«Θερσῖτ' ἀκριτόμυθε, λιγύς περ ἐὼν[33] ἀγορητής,
ἴσχεο, μηδ' ἔθελ' οἶος ἐριζέμεναι[29] βασιλεῦσιν.
οὐ γὰρ ἐγὼ σέο[22] φημὶ χερειότερον[21] βροτὸν ἄλλον
ἔμμεναι[33], ὅσσοι ἅμ' Ἀτρεΐδῃς ὑπὸ Ἴλιον ἦλθον.
τῷ οὐκ ἂν βασιλῆας[16] ἀνὰ στόμ' ἔχων ἀγορεύοις,
καί σφιν[23] ὀνείδεά[18] τε προφέροις νόστόν τε φυλάσσοις.
(οὐδέ τί πω σάφα ἴδμεν[35], ὅπως ἔσται τάδε ἔργα,
ἢ εὖ ἦε κακῶς νοστήσομεν υἷες[20] Ἀχαιῶν.
τῶ νῦν Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι, ποιμένι λαῶν,
ἧσαι[41] ὀνειδίζων, ὅτι οἱ μάλα πολλὰ διδοῦσιν
ἥρωες Δαναοί· σὺ δὲ κερτομέων[5] ἀγορεύεις.)
ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω[40], τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται·
εἴ κ' ἔτι σ' ἀφραίνοντα κιχήσομαι, ὥς νύ περ ὧδε,
μηκέτ' ἔπειτ' Ὀδυσῆϊ[16] κάρη ὤμοισιν[13] ἐπείη,
μηδ' ἔτι Τηλεμάχοιο[12] πατὴρ κεκλημένος εἴην,
εἰ μὴ ἐγώ σε λαβὼν ἀπὸ μὲν φίλα εἵματα δύσω[40],
χλαῖνάν τ' ἠδὲ χιτῶνα, τά τ' αἰδῶ ἀμφικαλύπτει,
αὐτὸν δὲ κλαίοντα θοὰς ἐπὶ νῆας[19] ἀφήσω
πεπληγὼς ἀγορῆθεν ἀεικέσσι[15] πληγῇσιν.»
ὣς ἄρ' ἔφη, σκήπτρῳ δὲ μετάφρενον ἠδὲ καὶ ὤμω
πλῆξεν[30]· ὁ δ' ἰδνώθη, θαλερὸν δέ οἱ ἔκπεσε δάκρυ.
σμῶδιξ δ' αἱματόεσσα μεταφρένου ἐξυπανέστη
σκήπτρου ὕπο χρυσέου[5]· ὁ δ' ἄρ' ἕζετο[30] τάρβησέν τε,
ἀλγήσας δ', ἀχρεῖον ἰδών, ἀπομόρξατο[30] δάκρυ.
οἱ δὲ καὶ ἀχνύμενοί περ ἐπ' αὐτῷ ἡδὺ γέλασσαν[30]·
ὧδε δέ τις εἴπεσκεν[38] ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον·
«ὢ πόποι, ἦ δὴ μυρί' Ὀδυσσεὺς ἐσθλὰ ἔοργεν[31]
βουλάς τ' ἐξάρχων ἀγαθὰς πόλεμόν τε κορύσσων·
νῦν δὲ τόδε μέγ' ἄριστον ἐν Ἀργείοισιν[31] ἔρεξεν[30],
ὃς τὸν λωβητῆρα ἐπεσβόλον ἔσχ' ἀγοράων[9].
οὐ θήν μιν[22] πάλιν αὖτις ἀνήσει θυμὸς ἀγήνωρ
νεικείειν βασιλῆας ὀνειδείοις ἐπέεσσιν.»

«Илиаду» обычно относят к VIII в. до н. э. I, 1–8 зачин, II, 188–277 – эпизод с Терситом во время испытания греческого войска.

Размер гомеровских поэм – гексаметр (см. Приложение, стр. 216–217). Цифры в греческом тексте обозначают ссылки на приложение «Гомеровский диалект» (стр. 217–219).

I. 1. Πηληϊάδεω синицезис (стр. 216).

3. ἰφθίμους = ἰφθίμων (ἡρώων).

6. διαστήτην ἐρίσαντε двойств. число.

II.188. μέν – соответствующее ему δέ находится в 198 ст. κιχείη оптатив для обозначения повторяющегося действия, как подлежащее подразумевается Ὀδυσσεύς.

190. δειδίσσεσθαι = δεδιέναι.

204. ἀγαθόν существительное.

205. ᾧ ἔδωκε подраз. βασιλεύειν.

ἀγκυλομήτεω синицезис. ἀγκυλομήτης Кронос.

210. αἰγιαλῷ dativus loci.

217–218. τὼ ὤμω κυρτὼ συνοχώκοτε двойств. число.

217. πόδα и 219. κεφαλήν acc. limitationis.

225. δὴ αὖτ᾿ элизия.

232. γυναῖκα acc. в противоположность gen. χρυσοῦ в зависимости от ἐπιδεύεαι.

235. κάκ᾿ ἐλέγχε· отвлеченное понятие вм. конкретного.

238. χἠμεῖς = καὶ ἡμεῖς (красис).

241. μάλα подраз. ἐστί. μεθήμων подраз. ἦν или εἴη.

250. τῷ поэтому.

250–251. οὐκ ἂν ἀγορεύοις, προφέροις, φυλάσσοις оптатив выражает запрещение.

252–256. стихи считаются поздней вставкой.

258. περ относится к ὧς.

266. δάκρυ в собирательном смысле.

267. μεταφρένου ἐξυπανέστη = ἀνέστη ὑπὲκ (из-под) μεταφρένου.

271. τις иной. πλησίον существительное.

272. δή = ἤδη.

274. τόδε дополнение.

275. ὅς с причинным оттенком. ἔσχε = ἔπαυσεν.

17. Ἀπὸ τοῦ Βορυσθενεϊτέων[9] ἐμπορίου (τοῦτο γὰρ τῶν παραθαλασσίων μεσαίτατόν ἐστι πάσης τῆς Σκυθίης[1]), ἀπὸ τούτου πρῶτοι Καλλιπίδαι νέμονται ἐόντες[5] Ἕλληνες Σκύθαι, ὑπὲρ δὲ τούτων ἄλλο ἔθνος οἳ Ἀλιζῶνες καλέονται[5]. οὗτοι δὲ καὶ οἱ Καλλιπίδαι τὰ μὲν ἄλλα κατὰ ταὐτὰ Σκύθῃσι[10] ἐπασκέουσι, σῖτον δὲ καὶ σπείρουσι καὶ σιτέονται[5], καὶ κρόμμυα καὶ σκόροδα καὶ φακοὺς καὶ κέγχρους. Ὑπὲρ δὲ Ἀλιζώνων οἰκέουσι[5] Σκύθαι ἀροτῆρες, οἳ οὐκ ἐπὶ σιτήσι σπείρουσι τὸν σῖτον ἀλλ᾽ ἐπὶ πρήσι. Τούτων δὲ κατύπερθε οἰκέουσι Νευροί, Νευρῶν δὲ τὸ πρὸς βορέην[1] ἄνεμον ἔρημος ἀνθρώπων, ὅσον ἡμεῖς ἴδμεν[35]. ταῦτα μὲν παρὰ τὸν Ὕπανιν ποταμόν ἐστι ἔθνεα[18] πρὸς ἑσπέρης τοῦ Βορυσθένεος[18]. **18.** Ἀτὰρ διαβάντι τὸν Βορυσθένεα[18] ἀπὸ θαλάσσης πρῶτον μὲν ἡ Ὑλαίη, ἀπὸ δὲ ταύτης ἄνω ἰόντι οἰκέουσι[5] Σκύθαι γεωργοί, τοὺς Ἕλληνες οἱ οἰκέοντες[5] ἐπὶ τῷ Ὑπάνι ποταμῷ καλέουσι[5] Βορυσθενεΐτας, σφέας[22] δὲ αὐτοὺς Ὀλβιοπολίτας. Οὗτοι ὦν[r] οἱ γεωργοὶ Σκύθαι νέμονται τὸ μὲν πρὸς τὴν ἠῶ[7] ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας ὁδοῦ, κατήκοντες[x] ἐπὶ ποταμὸν τῷ οὔνομα[3] κέεται[5] Παντικάπης, τὸ δὲ πρὸς βορέην[1] ἄνεμον πλόον[5] ἀνὰ τὸν Βορυσθένεα[5] ἡμερέων[9] ἕνδεκα. ἡ δὲ κατύπερθε τούτων ἔρημός ἐστι ἐπὶ πολλόν[14], μετὰ δὲ τὴν ἔρημον Ἀνδροφάγοι οἰκέουσι, ἔθνος ἐὸν ἴδιον καὶ οὐδαμῶς Σκυθικόν. τὸ δὲ τούτων κατύπερθε ἔρημος ἤδη ἀληθέως καὶ ἔθνος ἀνθρώπων οὐδέν, ὅσον ἡμεῖς ἴδμεν[35]. **19.** Τὸ δὲ πρὸς τὴν ἠῶ τῶν γεωργῶν τούτων Σκυθέων[9] διαβάντι τὸν Παντικάπην ποταμὸν νομάδες ἤδη Σκύθαι νέμονται, οὔτε τι σπείροντες οὐδὲν οὔτε ἀροῦντες· ψιλὴ δὲ δενδρέων[9] ἡ πᾶσα αὕτη [γῆ] πλὴν τῆς Ὑλαίης. οἱ δὲ νομάδες οὗτοι τὸ πρὸς τὴν ἠῶ ἡμερέων[9] τεσσέρων[a] καὶ δέκα ὁδὸν νέμονται χώρην[1] κατατείνουσαν ἐπὶ ποταμὸν Γέρρον. **20.** Πέρην δὲ τοῦ Γέρρου ταῦτα δὴ τὰ καλεύμενα[4] βασιλήιά[a] ἐστι καὶ Σκύθαι οἱ ἄριστοί τε καὶ πλεῖστοι καὶ τοὺς ἄλλους νομίζοντες Σκύθας δούλους σφετέρους εἶναι· κατήκουσι[x] δὲ οὗτοι τὸ μὲν πρὸς μεσαμβρίην[1] ἐς τὴν Ταυρικήν, τὸ δὲ πρὸς ἠῶ ἐπί τε τάφρον, τὴν δὴ οἱ ἐκ τῶν τυφλῶν γενόμενοι ὤρυξαν, καὶ ἐπὶ τῆς λίμνης τῆς Μαιήτιδος τὸ ἐμπόριον τὸ καλέεται[5] Κρημνοί· τὰ δὲ αὐτῶν κατήκουσι[x] ἐπὶ ποταμὸν Τάναϊν. τὰ δὲ κατύπερθε πρὸς βορέην[1] ἄνεμον τῶν βασιληίων[a] Σκυθέων οἰκέουσι[5] Μελάγχλαινοι, ἄλλο ἔθνος καὶ οὐ Σκυθικόν. Μελαγχλαίνων

δὲ τὸ κατύπερθε λίμναι καὶ ἔρημός ἐστι ἀνθρώπων, κατ' ὅσον[*] ἡμεῖς ἴδμεν[35]. 21. Τάναϊν δὲ ποταμὸν διαβάντι οὐκέτι Σκυθική, ἀλλ' ἡ μὲν πρώτη τῶν λαξίων Σαυροματέων[9] ἐστί, οἳ ἐκ τοῦ μυχοῦ ἀρξάμενοι τῆς Μαιήτιδος λίμνης νέμονται τὸ πρὸς βορέην[1] ἄνεμον, ἡμερέων[9] πεντεκαίδεκα ὁδόν, πᾶσαν ἐοῦσαν[5] ψιλὴν καὶ ἀγρίων καὶ ἡμέρων δενδρέων· ὑπεροικέουσι[5] δὲ τούτων δευτέρην[1] λάξιν ἔχοντες Βουδῖνοι, γῆν νεμόμενοι πᾶσαν δασέαν ὕλῃ παντοίῃ. 22. Βουδίνων δὲ κατύπερθε πρὸς βορέην[1] ἐστὶ πρώτη μὲν ἔρημος ἐπ' ἡμερέων[9] ἑπτὰ ὁδόν, μετὰ δὲ τὴν ἔρημον ἀποκλίνοντι μᾶλλον πρὸς ἀπηλιώτην ἄνεμον νέμονται Θυσσαγέται, ἔθνος πολλὸν καὶ ἴδιον· ζῶσι δὲ ἀπὸ θήρης[1]. Συνεχέες[5] δὲ τούτοισι[13] ἐν τοῖσι αὐτοῖσι τόποισι[13] κατοικημένοι εἰσὶ τοῖσι οὔνομα κέεται[5] Ἰύρκαι, καὶ οὗτοι ἀπὸ θήρης[1] ζῶντες τρόπῳ τοιῷδε· λοχᾷ ἐπὶ δένδρεον ἀναβάς, τὰ δέ ἐστι πυκνὰ ἀνὰ πᾶσαν τὴν χώρην[1]· ἵππος δὲ ἑκάστῳ δεδιδαγμένος ἐπὶ γαστέρα κεῖσθαι ταπεινότητος εἵνεκα[2] ἕτοιμός ἐστι καὶ κύων· ἐπεὰν δὲ ἀπίδῃ τὸ θηρίον ἀπὸ τοῦ δενδρέου, τοξεύσας [καὶ] ἐπιβὰς ἐπὶ τὸν ἵππον διώκει, καὶ ὁ κύων ἔχεται. ὑπὲρ δὲ τούτων τὸ πρὸς τὴν ἠῶ[*] ἀποκλίνοντι οἰκέουσι[5] Σκύθαι ἄλλοι, ἀπὸ τῶν βασιληίων[*] Σκυθέων ἀποστάντες καὶ οὕτω ἀπικόμενοι[*] ἐς τοῦτον τὸν χῶρον. 23. Μέχρι μὲν δὴ τῆς τούτων τῶν Σκυθέων[5] χώρης[1] ἐστὶ ἡ καταλεχθεῖσα πᾶσα πεδιάς τε γῆ καὶ βαθύγαιος, τὸ δ' ἀπὸ τούτου λιθώδης τ' ἐστὶ καὶ τρηχέα. διεξελθόντι δὲ καὶ τῆς τρηχέης[1] χῶρον πολλὸν οἰκέουσι[5] ὑπωρείην ὀρέων ὑψηλῶν ἄνθρωποι λεγόμενοι εἶναι πάντες φαλακροὶ ἐκ γενετῆς γινόμενοι[*], καὶ ἔρσενες καὶ θήλεαι ὁμοίως, καὶ σιμοὶ καὶ γένεια ἔχοντες μεγάλα, φωνὴν δὲ ἰδίην[11] ἱέντες, ἐσθῆτι δὲ χρεώμενοι Σκυθικῇ, ζῶντες δὲ ἀπὸ δενδρέων. ποντικὸν μὲν οὔνομα[3] τῷ δενδρέῳ ἀπ' οὗ ζῶσι, μέγαθος[*] δὲ κατὰ συκέην[1] μάλιστά κῃ· καρπὸν δὲ φορέει[5] κυάμῳ ἴσον, πυρῆνα δὲ ἔχει· τοῦτο ἐπεὰν γένηται πέπον, σακκέουσι ἱματίοισι[13], ἀπορρέει[5] δὲ ἀπ' αὐτοῦ παχὺ καὶ μέλαν, οὔνομα[3] δὲ τῷ ἀπορρέοντί ἐστι ἄσχυ· τοῦτο καὶ λείχουσι καὶ γάλακτι συμμίσγοντες πίνουσι, καὶ ἀπὸ τῆς παχύτητος αὐτοῦ τῆς τρυγὸς παλάθας συντιθεῖσι καὶ ταύτας σιτέονται[5]. πρόβατα γάρ σφι[22] οὐ πολλά ἐστι· οὐ γάρ τι σπουδαῖαι αἱ νομαὶ αὐτόθι εἰσί. ὑπὸ δενδρέῳ δὲ ἕκαστος κατοίκηται, τὸν μὲν χειμῶνα ἐπεὰν τὸ δένδρεον περικαλύψῃ πίλῳ στεγνῷ λευκῷ, τὸ δὲ θέρος ἄνευ πίλου. τούτους οὐδεὶς ἀδικέει[5] ἀνθρώπων (ἱροὶ[*] γὰρ λέγονται εἶναι). οὐδέ τι ἀρήιον[*] ὅπλον ἐκτέαται. καὶ τοῦτο μὲν τοῖσι[13] περιοικέουσι[5] οὗτοί εἰσι οἱ τὰς διαφορὰς

διαιρέοντες, τοῦτο δέ, ὃς ἂν φεύγων καταφύγῃ ἐς τούτους, ὑπ' οὐδενὸς ἀδικέεται[5]. οὔνομα[3] δέ σφί[22] ἐστι Ἀργιππαῖοι. **24.** Μέχρι μέν νυν τῶν φαλακρῶν τούτων πολλὴ περιφανείη τῆς χώρης ἐστὶ καὶ τῶν ἔμπροσθε ἐθνέων[5]· καὶ γὰρ Σκυθέων[9] τινὲς ἀπικνέονται[x] ἐς αὐτούς, τῶν οὐ χαλεπόν ἐστι πυθέσθαι, καὶ Ἑλλήνων τῶν ἐκ Βορυσθένεός τε ἐμπορίου καὶ τῶν ἄλλων Ποντικῶν ἐμπορίων. Σκυθέων[9] δὲ οἳ ἂν ἔλθωσι ἐς αὐτοὺς δι' ἑπτὰ ἑρμηνέων καὶ δι' ἑπτὰ γλωσσέων[9] διαπρήσσονται. **25.** Μέχρι μὲν δὴ τούτων γινώσκεται[a], τὸ δὲ τῶν φαλακρῶν κατύπερθε οὐδεὶς ἀτρεκέως οἶδε φράσαι· ὄρεα[18] γὰρ ὑψηλὰ ἀποτάμνει ἄβατα καὶ οὐδείς σφεα[22] ὑπερβαίνει· οἱ δὲ φαλακροὶ οὗτοι λέγουσι, ἐμοὶ μὲν οὐ πιστὰ λέγοντες, οἰκέειν τὰ ὄρεα[18] αἰγίποδας ἄνδρας, ὑπερβάντι δὲ τούτους ἀνθρώπους ἄλλους οἳ τὴν ἑξάμηνον καθεύδουσι· τοῦτο δὲ οὐκ ἐνδέκομαι[a] [τὴν] ἀρχήν. ἀλλὰ τὸ μὲν πρὸς ἠῶ[a] τῶν φαλακρῶν γινώσκεται[a] ἀτρεκέως ὑπὸ Ἰσσηδόνων οἰκεόμενον[5], τὸ μέντοι κατύπερθε πρὸς βορέην[1] ἄνεμον οὐ γινώσκεται[a] οὔτε τῶν φαλακρῶν οὔτε τῶν Ἰσσηδόνων, εἰ μὴ ὅσα αὐτῶν τούτων λεγόντων. **26.** Νόμοισι δὲ Ἰσσηδόνες τοιοισίδε λέγονται χρᾶσθαι· ἐπεὰν ἀνδρὶ ἀποθάνῃ πατήρ, οἱ προσήκοντες πάντες προσάγουσι πρόβατα καὶ ἔπειτα ταῦτα θύσαντες καὶ καταταμόντες τὰ κρέα κατατάμνουσι καὶ τὸν τοῦ δεκομένου τεθνεῶτα γονέα, ἀναμίξαντες δὲ πάντα τὰ κρέα δαῖτα προτίθενται. τὴν δὲ κεφαλὴν αὐτοῦ ψιλώσαντες καὶ ἐκκαθήραντες καταχρυσοῦσι καὶ ἔπειτα ἅτε ἀγάλματι χρέωνται[5], θυσίας μεγάλας ἐπετείους ἐπιτελέοντες[5]. παῖς δὲ πατρὶ τοῦτο ποιέει, κατά περ Ἕλληνες τὰ γενέσια. ἄλλως δὲ δίκαιοι καὶ οὗτοι λέγονται εἶναι, ἰσοκρατέες δὲ ὁμοίως αἱ γυναῖκες τοῖσι ἀνδράσι. **27.** Γινώσκονται μὲν δὴ καὶ οὗτοι, τὸ δὲ ἀπὸ τούτων τὸ κατύπερθε Ἰσσηδόνες εἰσὶ οἱ λέγοντες τοὺς μουνοφθάλμους ἀνθρώπους καὶ τοὺς χρυσοφύλακας γρῦπας εἶναι, παρὰ δὲ τούτων Σκύθαι παραλαβόντες λέγουσι· παρὰ δὲ Σκυθέων ἡμεῖς οἱ ἄλλοι νενομίκαμεν, καὶ ὀνομάζομεν αὐτοὺς Σκυθιστὶ Ἀριμασπούς· ἄριμα γὰρ ἓν καλέουσι[5] Σκύθαι, σποῦ δὲ ὀφθαλμόν. **28.** Δυσχείμερος δὲ αὕτη καταλεχθεῖσα πᾶσα χώρη οὕτω δή τί ἐστι, ἔνθα τοὺς μὲν ὀκτὼ τῶν μηνῶν ἀφόρητος οἷος γίνεται[a] κρυμός, ἐν τοῖσι ὕδωρ ἐκχέας πηλὸν οὐ ποιήσεις, πῦρ δὲ ἀνακαίων ποιήσεις πηλόν· ἡ δὲ θάλασσα πήγνυται καὶ ὁ Βόσπορος πᾶς ὁ Κιμμέριος, καὶ ἐπὶ τοῦ κρυστάλλου οἱ ἐκτὸς τῆς τάφρου Σκύθαι κατοικημένοι στρατεύονται καὶ τὰς ἁμάξας ἐπελαύνουσι πέρην ἐς τοὺς Σίνδους. οὕτω μὲν δὴ τοὺς ὀκτὼ μῆνας

διατελέει[5] χειμὼν ἐών, τοὺς δ᾽ ἐπιλοίπους τέσσερας[6] ψύχεα[18] αὐτόθι ἐστί. Κεχώρισται δὲ οὗτος ὁ χειμὼν τοὺς τρόπους πᾶσι τοῖσι[13] ἐν ἄλλοισι[13] χωρίοισι[13] γινομένοισι[13] χειμῶσι, ἐν τῷ τὴν μὲν ὡραίην οὐκ ὕει λόγου ἄξιον οὐδέν, τὸ δὲ θέρος ὕων οὐκ ἀνιεῖ. βρονταί τε ἦμος τῇ ἄλλῃ γίνονται[*], τηνικαῦτα μὲν οὐ γίνονται, θέρεος δὲ ἀμφιλαφέες[5]· ἢν δὲ χειμῶνος βροντὴ γένηται, ὡς τέρας θωμάζεται[*]. ὣς δὲ καὶ ἢν σεισμὸς γένηται, ἤν τε θέρεος ἤν τε χειμῶνος, ἐν τῇ Σκυθικῇ τέρας νενόμισται. ἵπποι δὲ ἀνεχόμενοι φέρουσι τὸν χειμῶνα τοῦτον, ἡμίονοι δὲ οὐδὲ ὄνοι οὐκ ἀνέχονται ἀρχήν· τῇ δὲ ἄλλῃ ἵπποι μὲν ἐν κρυμῷ ἑστεῶτες[5] ἀποσφακελίζουσι, ὄνοι δὲ καὶ ἡμίονοι ἀνέχονται. **29.** Δοκέει[5] δέ μοι καὶ τὸ γένος τῶν βοῶν τὸ κόλον διὰ ταῦτα οὐ φύειν κέρεα αὐτόθι. Μαρτυρέει[5] δέ μοι τῇ γνώμῃ καὶ Ὁμήρου ἔπος ἐν Ὀδυσσηίῃ...

Ἱστοριῶν ἑβδομή

223. Ξέρξης δὲ ἐπεὶ ἡλίου ἀνατείλαντος σπονδὰς ἐποιήσατο, ἐπισχὼν χρόνον ἐς[*] ἀγορῆς[1] κου[*] μάλιστα πληθώρην πρόσοδον ἐποιέετο[5]. καὶ γὰρ ἐπέσταλτο ἐξ Ἐπιάλτεω[11] οὕτω· ἀπὸ γὰρ τοῦ ὄρεος ἡ κατάβασις συντομωτέρη[1] τέ ἐστι καὶ βραχύτερος ὁ χῶρος πολλὸν[14] ἤ περ ἡ περίοδός τε καὶ ἀνάβασις. Οἵ τε δὴ βάρβαροι οἱ ἀμφὶ Ξέρξην προσήισαν[34] καὶ οἱ ἀμφὶ Λεωνίδην Ἕλληνες, ὡς τὴν ἐπὶ θανάτῳ ἔξοδον ποιεύμενοι[4], ἤδη πολλῷ μᾶλλον ἢ κατ᾽ ἀρχὰς ἐπεξήισαν[34] ἐς τὸ εὐρύτερον τοῦ αὐχένος. τὸ μὲν γὰρ ἔρυμα τοῦ τείχεος ἐφυλάσσετο, οἱ δὲ ἀνὰ τὰς προτέρας ἡμέρας ὑπεξιόντες ἐς[*] τὰ στεινόπορα[2] ἐμάχοντο. τότε δὲ συμμίσγοντες ἔξω τῶν στεινῶν[2]. ἔπιπτον πλήθει[6] πολλοὶ τῶν βαρβάρων· ὄπισθε γὰρ οἱ ἡγεμόνες τῶν τελέων ἔχοντες μάστιγας ἐρράπιζον πάντα ἄνδρα, αἰεὶ ἐς τὸ πρόσω ἐποτρύνοντες. Πολλοὶ μὲν δὴ ἐσέπιπτον αὐτῶν ἐς τὴν θάλασσαν καὶ διεφθείροντο, πολλῷ δ᾽ ἔτι πλεῦνες[4] κατεπατέοντο[5] ζωοὶ ὑπ᾽ ἀλλήλων· ἦν δὲ λόγος οὐδεὶς τοῦ ἀπολλυμένου. ἅτε γὰρ ἐπιστάμενοι τὸν μέλλοντα σφίσι ἔσεσθαι θάνατον ἐκ τῶν περιιόντων τὸ ὄρος, ἀπεδείκνυντο ῥώμης ὅσον εἶχον μέγιστον ἐς τοὺς βαρβάρους, παραχρεώμενοί[5] τε καὶ ἀτέοντες. **224.** Δόρατα μέν νυν τοῖσι[13] πλέοσι αὐτῶν τηνικαῦτα ἤδη ἐτύγχανε κατεηγότα, οἱ δὲ τοῖσι ξίφεσι διεργάζοντο τοὺς Πέρσας. καὶ Λεωνίδης τε ἐν τούτῳ τῷ πόνῳ πίπτει ἀνὴρ γενόμενος ἄριστος, καὶ ἕτεροι μετ᾽ αὐτοῦ ὀνομαστοὶ Σπαρτιητέων[9], τῶν ἐγὼ ὡς ἀνδρῶν ἀξίων γενομένων ἐπυθόμην τὰ οὐνόματα[3], ἐπυθόμην δὲ καὶ ἁπάντων τῶν τριηκοσίων[1]. καὶ δὴ Περσέων[9] πίπτουσι ἐνθαῦτα[*] ἄλλοι τε πολλοὶ καὶ ὀνομαστοί,

ἐν δὲ δὴ καὶ Δαρείου δύο παῖδες... **225.** Ξέρξεώ[11] τε δὴ δύο ἀδελφεοὶ[5] ἐνθαῦτα[*] πίπτουσι μαχόμενοι, (καὶ) ὑπὲρ τοῦ νεκροῦ τοῦ Λεωνίδεω[11] Περσέων[9] τε καὶ Λακεδαιμονίων ὠθισμὸς ἐγίνετο[11] πολλός[14], ἐς ὃ τοῦτόν τε ἀρετῇ οἱ Ἕλληνες ὑπεξείρυσαν καὶ ἐτρέψαντο τοὺς ἐναντίους τετράκις. τοῦτο δὲ συνεστήκεε[5] μέχρι οὗ οἱ σὺν Ἐπιάλτῃ παρεγένοντο. ὡς δὲ τούτους ἥκειν ἐπύθοντο οἱ Ἕλληνες, ἐνθεῦτεν[*] ἤδη ἑτεροιοῦτο τὸ νεῖκος· ἔς τε γὰρ τὸ στεινὸν τῆς ὁδοῦ ἀνεχώρεον[5] ὀπίσω καὶ παραμειψάμενοι τὸ τεῖχος ἐλθόντες ἵζοντο ἐπὶ τὸν κολωνὸν πάντες ἀλέες οἱ ἄλλοι πλὴν Θηβαίων· ὁ δὲ κολωνός ἐστι ἐν τῇ ἐσόδῳ[*], ὅκου[*] νῦν ὁ λίθινος λέων ἕστηκε ἐπὶ Λεωνίδῃ. ἐν τούτῳ σφέας τῷ χώρῳ ἀλεξομένους μαχαίρῃσι[10], τοῖσι[13] αὐτῶν ἐτύγχανον ἔτι περιεοῦσαι, καὶ χερσὶ καὶ στόμασι κατέχωσαν οἱ βάρβαροι βάλλοντες, οἱ μὲν ἐξ ἐναντίης ἐπισπόμενοι καὶ τὸ ἔρυμα τοῦ τείχεος συγχώσαντες, οἱ δὲ περιελθόντες πάντοθεν περισταδόν.

226. Λακεδαιμονίων δὲ καὶ Θεσπιέων τοιούτων γενομένων ὅμως λέγεται ἄριστος ἀνὴρ γενέσθαι Σπαρτιήτης[1] Διηνέκης· τὸν τόδε φασὶ εἰπεῖν τὸ ἔπος πρὶν ἢ συμμῖξαί σφεας[22] τοῖσι Μήδοισι[13], πυθόμενον πρός τευ τῶν Τρηχινίων ὡς ἐπεὰν οἱ βάρβαροι ἀπιέωσι[*] τὰ τοξεύματα, τὸν ἥλιον ὑπὸ τοῦ πλήθεος τῶν ὀϊστῶν ἀποκρύπτουσι· τοσοῦτο πλῆθος αὐτῶν εἶναι· τὸν δὲ οὐκ ἐκπλαγέντα τούτοισι εἰπεῖν, ἐν ἀλογίῃ ποιεύμενον[4] τὸ τῶν Μήδων πλῆθος, ὡς πάντα σφι ἀγαθὰ ὁ Τρηχίνιος ξεῖνος ἀγγέλλοι, εἰ ἀποκρυπτόντων τῶν Μήδων τὸν ἥλιον ὑπὸ σκιῇ[1] ἔσοιτο πρὸς αὐτοὺς ἡ μάχη καὶ οὐκ ἐν ἡλίῳ. ταῦτα μὲν καὶ ἄλλα τοιουτότροπα ἔπεά φασι Διηνέκεα τὸν Λακεδαιμόνιον λιπέσθαι μνημόσυνα. **227.** Μετὰ δὲ τοῦτον ἀριστεῦσαι λέγονται Λακεδαιμόνιοι δύο ἀδελφεοί, Ἀλφεός τε καὶ Μάρων Ὀρσιφάντου παῖδες. Θεσπιέων δὲ εὐδοκίμεε[5] μάλιστα τῷ οὔνομα[3] ἦν Διθύραμβος Ἁρματίδεω[11]. **228.** Θαφθεῖσι δέ σφι[22] αὐτοῦ ταύτῃ τῇ περ ἔπεσον καὶ τοῖσι[13] πρότερον τελευτήσασι ἢ τοὺς ὑπὸ Λεωνίδεω[11] ἀποπεμφθέντας οἴχεσθαι, ἐπιγέγραπται γράμματα λέγοντα τάδε·

Μυριάσιν ποτὲ τῇδε τριηκοσίαις[1] ἐμάχοντο
ἐκ Πελοποννάσου χιλιάδες τέτορες.

Ταῦτα μὲν δὴ τοῖσι[13] πᾶσι ἐπιγέγραπται, τοῖσι δὲ Σπαρτιήτῃσι[A] ἰδίῃ·

Ὦ ξεῖν[2], ἀγγέλλειν Λακεδαιμονίοις ὅτι τῇδε
κείμεθα τοῖς κείνων[25] ῥήμασι πειθόμενοι.

Геродот (ок. 484 – 425) в своей «Истории», позже разделенной на девять книг по числу Муз, не только пишет о греко-персидских войнах (VII, 124 – 228, битва в Фермопильском ущелье), но и дает ценные сведения о Скифии (IV, 17 – 29, скифские племена в северном Причерноморье). Цифры в греческом тексте обозначают ссылки на приложение «Гомеровский диалект» (стр. 216 – 217), буквы – ссылки на приложение «Язык Геродота» (стр. 219).

IV. 17. τοῦ Βορυσθενεϊτέων ἐμπορίου имеется в виду Ольвия. πρῶτοι к северу. οἳ согласовано не с ἔθνος, а с καλέονται. Ἀλιζῶνες – они обитали в верховьях Южного Буга и к западу от него. Νευροί – они, по-видимому, жили в верховьях Днепра. Некоторые современные исследователи считают их предками [redacted].

18. διαβάντι dativus iudicantis (как и ниже ἰόντι). τρεῖς ἡμέραις ὁδοῦ – один день пути по Геродоту = 200 стадиям. οἱ γεωργοὶ Σκύθαι – они жили по течению реки Припяти. Οὐδαμῶς Σκυθικόν – возможная территория андрофагов – к северу от современного Днепропетровска по восточному берегу Днестра.

20. ἐκ τῶν τυφλῶν – скифы ослепляли своих рабов; речь идет о детях скифских женщин, вступивших в отсутствие мужей в связь с рабами. Κρημνοί – местонахождение этого торжища неизвестно. Μελάγχλαινοι – вероятно, жители в области реки Сейм.

21. Βουδῖνοι – племя в низовье современного Дона.

22. Θυσσαγέται – племя, жившее в верховьях современного Тагила и Печоры. Ἰύρκαι племя, жившее между современными Ахтубой и Волгой, по мнению В. В. Латышева, – предки уральских мадьяр.

23. λιθώδης τέ ἐστι καὶ τρηχέα в соленых степях находится твердая как камень кора. φαλακροί, по мнению С. Я. Лурье, – предшественники башкир. ποντικόν, по-видимому, подорожник. ἄσχυ у современных башкир есть кушанье «ахши». Ἀργιππαῖοι (досл. «белоконные») кочевое племя.

25. Ἰσσηδόνων племя, жившее к востоку от Урала и Алтая, а также в современном Западном Туркестане; о них Геродот

сообщает почти те же сведения, что и о массагетах в I книге. δαῖτα В. В. Струве оспаривает геродотово свидетельство о поедании трупного мяса.

28. ἔνθα в значении ὥστε ἐν αὐτῇ. ἀφόρητος οἷος γίγνεται κρυμός ассимиляция вм. ἀφόρητον (ἐστιν), οἷος γίγνεται κρυμός. Ἐντὸς τάφρου т.е. к западу от Киммерийского вала. Σίνδους этот народ жил на восточном берегу Понта в районе современной Анапы. См. А. А. Нейхардт. Скифский рассказ Геродота в отечественной историографии. Л., 1982.

VII. 223. ἐς ἀγορῆς ... πληθώρην = ἐς ἀγορὴν πληθούσην – время, когда площадь полна народу, т. е. после полудня. τὸ ἔρυμα τοῦ τείχεος и т. д.: эллины, ранее сражавшиеся у стен и не выходившие за теснины, теперь стали сражаться в более открытой местности. При συμμίσγοντες, как и при ὑπεξιόντες, подразум. οἱ Ἕλληνες. τοῦ ἀπολλυμένου в собирательном смысле. ἀπεδείκνυντο подразум. οἱ Ἕλληνες. παραχρεώμενοι подразум. σωμάτων или ψυχῶν.

224. ἀξίων подразум. πυθέσθαι τὰ οὐνόματα αὐτῶν. ἐν δέ подразум. ἐν τούτοις δέ.

225. λέων очевидно, с намеком на имя царя Леонида; ἐπί с дативом здесь: «в честь (кого-либо)».

226. τευ = τινος.

228. Эпитафии написаны элегическим двустишьем (см. приложение «Стихосложение» – стр. 215), автором их считается Симонид Кеосский. Πελοποννάσου и τέτορες дорические формы. ἀγγέλλειν инфинитив в значении императива.

Θουκυδίδου Ἱστορίαι

I, 22... καὶ ἐς μὲν ἀκρόασιν ἴσως τὸ μὴ μυθῶδες αὐτῶν ἀτερπέστερον φανεῖται· ὅσοι δὲ βουλήσονται τῶν τε γενομένων τὸ σαφὲς σκοπεῖν καὶ τῶν μελλόντων ποτὲ αὖθις κατὰ τὸ ἀνθρώπειον τοιούτων καὶ παραπλησίων ἔσεσθαι, ὠφέλιμα κρίνειν αὐτὰ ἀρκούντως ἕξει. Κτῆμά τε ἐς αἰεὶ μᾶλλον ἢ ἀγώνισμα ἐς τὸ παραχρῆμα ἀκούειν ξύγκειται.

II, 37. «Χρώμεθα γὰρ πολιτείᾳ οὐ ζηλούσῃ τοὺς τῶν πέλας νόμους, παράδειγμα δὲ μᾶλλον αὐτοὶ ὄντες τινὶ ἢ μιμούμενοι ἑτέρους. καὶ

ὄνομα μὲν διὰ τὸ μὴ ἐς ὀλίγους ἀλλ' ἐς πλείονας οἰκεῖν δημοκρατία κέκληται, μέτεστι δὲ κατὰ μὲν τοὺς νόμους πρὸς τὰ ἴδια διάφορα πᾶσι τὸ ἴσον, κατὰ δὲ τὴν ἀξίωσιν, ὡς ἕκαστος ἔν τῳ εὐδοκιμεῖ, οὐκ ἀπὸ μέρους τὸ πλέον ἐς τὰ κοινὰ ἢ ἀπ' ἀρετῆς προτιμᾶται, οὐδ' αὖ κατὰ πενίαν, ἔχων δέ τι ἀγαθὸν δρᾶσαι τὴν πόλιν, ἀξιώματος ἀφανείᾳ κεκώλυται. ἐλευθέρως δὲ τά τε πρὸς τὸ κοινὸν πολιτεύομεν καὶ ἐς τὴν πρὸς ἀλλήλους τῶν καθ' ἡμέραν ἐπιτηδευμάτων ὑποψίαν, οὐ δι' ὀργῆς τὸν πέλας, εἰ καθ' ἡδονήν τι δρᾷ, ἔχοντες, οὐδὲ ἀζημίους μέν, λυπηρὰς δὲ τῇ ὄψει ἀχθηδόνας προστιθέμενοι. ἀνεπαχθῶς δὲ τὰ ἴδια προσομιλοῦντες τὰ δημόσια διὰ δέος μάλιστα οὐ παρανομοῦμεν, τῶν τε αἰεὶ ἐν ἀρχῇ ὄντων ἀκροάσει καὶ τῶν νόμων, καὶ μάλιστα αὐτῶν ὅσοι τε ἐπ' ὠφελίᾳ τῶν ἀδικουμένων κεῖνται καὶ ὅσοι ἄγραφοι ὄντες αἰσχύνην ὁμολογουμένην φέρουσιν. **38.** Καὶ μὴν καὶ τῶν πόνων πλείστας ἀναπαύλας τῇ γνώμῃ ἐπορισάμεθα, ἀγῶσι μέν γε καὶ θυσίαις διετησίοις νομίζοντες, ἰδίαις δὲ κατασκευαῖς εὐπρεπέσιν, ὧν καθ' ἡμέραν ἡ τέρψις τὸ λυπηρὸν ἐκπλήσσει. ἐπεσέρχεται δὲ διὰ μέγεθος τῆς πόλεως ἐκ πάσης γῆς τὰ πάντα, καὶ ξυμβαίνει ἡμῖν μηδὲν οἰκειοτέρᾳ τῇ ἀπολαύσει τὰ αὐτοῦ ἀγαθὰ γιγνόμενα καρποῦσθαι ἢ καὶ τὰ τῶν ἄλλων ἀνθρώπων. **39.** Διαφέρομεν δὲ κἀν ταῖς τῶν πολεμικῶν μελέταις τῶν ἐναντίων τοῖσδε. τήν τε γὰρ πόλιν κοινὴν παρέχομεν, καὶ οὐκ ἔστιν ὅτε ξενηλασίαις ἀπείργομέν τινα ἢ μαθήματος ἢ θεάματος, ὃ μὴ κρυφθὲν ἄν τις τῶν πολεμίων ἰδὼν ὠφεληθείη, πιστεύοντες οὐ ταῖς παρασκευαῖς τὸ πλέον καὶ ἀπάταις ἢ τῷ ἀφ' ἡμῶν αὐτῶν ἐς τὰ ἔργα εὐψύχῳ· καὶ ἐν ταῖς παιδείαις οἱ μὲν ἐπιπόνῳ ἀσκήσει εὐθὺς νέοι ὄντες τὸ ἀνδρεῖον μετέρχονται, ἡμεῖς δὲ ἀνειμένως διαιτώμενοι οὐδὲν ἧσσον ἐπὶ τοὺς ἰσοπαλεῖς κινδύνους χωροῦμεν. τεκμήριον δέ· οὔτε γὰρ Λακεδαιμόνιοι καθ' ἑκάστους, μεθ' ἁπάντων δὲ ἐς τὴν γῆν ἡμῶν στρατεύουσι, τήν τε τῶν πέλας αὐτοὶ ἐπελθόντες οὐ χαλεπῶς ἐν τῇ ἀλλοτρίᾳ τοὺς περὶ τῶν οἰκείων ἀμυνομένους μαχόμενοι τὰ πλείω κρατοῦμεν. ἁθρόᾳ τε τῇ δυνάμει ἡμῶν οὐδείς πω πολέμιος ἐνέτυχε διὰ τὴν τοῦ ναυτικοῦ τε ἅμα ἐπιμέλειαν καὶ τὴν ἐν τῇ γῇ ἐπὶ πολλὰ ἡμῶν αὐτῶν ἐπίπεμψιν· ἢν δέ που μορίῳ τινὶ προσμείξωσι, κρατήσαντές τέ τινας ἡμῶν πάντας αὐχοῦσιν ἀπεῶσθαι καὶ νικηθέντες ὑφ' ἁπάντων ἡσσῆσθαι. καίτοι εἰ ῥᾳθυμίᾳ μᾶλλον ἢ πόνων μελέτῃ καὶ μὴ μετὰ νόμων τὸ πλέον ἢ τρόπων ἀνδρείας ἐθέλομεν κινδυνεύειν, περιγίγνεται ἡμῖν τοῖς τε μέλλουσιν ἀλγεινοῖς μὴ προκάμνειν, καὶ ἐς αὐτὰ ἐλθοῦσι μὴ ἀτολμοτέρους τῶν αἰεὶ μοχθούντων φαίνεσθαι, καὶ ἔν τε τούτοις

τὴν πόλιν ἀξίαν εἶναι θαυμάζεσθαι καὶ ἔτι ἐν ἄλλοις. **40.** Φιλοκαλοῦμέν τε γὰρ μετ' εὐτελείας καὶ φιλοσοφοῦμεν ἄνευ μαλακίας· πλούτῳ τε ἔργου μᾶλλον καιρῷ ἢ λόγου κόμπῳ χρώμεθα, καὶ τὸ πένεσθαι οὐχ ὁμολογεῖν τινὶ αἰσχρόν, ἀλλὰ μὴ διαφεύγειν ἔργῳ αἴσχιον. ἔνι τε τοῖς αὐτοῖς οἰκείων ἅμα καὶ πολιτικῶν ἐπιμέλεια καὶ ἑτέροις [ἕτερα] πρὸς ἔργα τετραμμένοις τὰ πολιτικὰ μὴ ἐνδεῶς γνῶναι· μόνοι γὰρ τόν τε μηδὲν τῶνδε μετέχοντα οὐκ ἀπράγμονα, ἀλλ' ἀχρεῖον νομίζομεν, καὶ αὐτοὶ ἤτοι κρίνομέν γε ἢ ἐνθυμούμεθα ὀρθῶς τὰ πράγματα, οὐ τοὺς λόγους τοῖς ἔργοις βλάβην ἡγούμενοι, ἀλλὰ μὴ προδιδαχθῆναι μᾶλλον λόγῳ πρότερον ἢ ἐπὶ ἃ δεῖ ἔργῳ ἐλθεῖν. διαφερόντως γὰρ δὴ καὶ τόδε ἔχομεν ὥστε τολμᾶν τε οἱ αὐτοὶ μάλιστα καὶ περὶ ὧν ἐπιχειρήσομεν ἐκλογίζεσθαι· ὃ τοῖς ἄλλοις ἀμαθία μὲν θράσος, λογισμὸς δὲ ὄκνον φέρει. κράτιστοι δ' ἂν τὴν ψυχὴν δικαίως κριθεῖεν οἱ τά τε δεινὰ καὶ ἡδέα σαφέστατα γιγνώσκοντες καὶ διὰ ταῦτα μὴ ἀποτρεπόμενοι ἐκ τῶν κινδύνων. καὶ τὰ ἐς ἀρετὴν ἐναντιώμεθα τοῖς πολλοῖς· οὐ γὰρ πάσχοντες εὖ, ἀλλὰ δρῶντες κτώμεθα τοὺς φίλους. βεβαιότερος δὲ ὁ δράσας τὴν χάριν ὥστε ὀφειλομένην δι' εὐνοίας ᾧ δέδωκε σῴζειν. ὁ δὲ ἀντοφείλων ἀμβλύτερος, εἰδὼς οὐκ ἐς χάριν, ἀλλ' ἐς ὀφείλημα τὴν ἀρετὴν ἀποδώσων. καὶ μόνοι οὐ τοῦ ξυμφέροντος μᾶλλον λογισμῷ ἢ τῆς ἐλευθερίας τῷ πιστῷ ἀδεῶς τινὰ ὠφελοῦμεν. **41.** Ξυνελών τε λέγω τήν τε πᾶσαν πόλιν τῆς Ἑλλάδος παίδευσιν εἶναι καὶ καθ' ἕκαστον δοκεῖν ἄν μοι τὸν αὐτὸν ἄνδρα παρ' ἡμῶν ἐπὶ πλεῖστ' ἂν εἴδη καὶ μετὰ χαρίτων μάλιστ' ἂν εὐτραπέλως τὸ σῶμα αὔταρκες παρέχεσθαι. καὶ ὡς οὐ λόγων ἐν τῷ παρόντι κόμπος τάδε μᾶλλον ἢ ἔργων ἐστὶν ἀλήθεια, αὐτὴ ἡ δύναμις τῆς πόλεως, ἣν ἀπὸ τῶνδε τῶν τρόπων ἐκτησάμεθα, σημαίνει. μόνη γὰρ τῶν νῦν ἀκοῆς κρείσσων ἐς πεῖραν ἔρχεται, καὶ μόνη οὔτε τῷ πολεμίῳ ἐπελθόντι ἀγανάκτησιν ἔχει ὑφ' οἵων κακοπαθεῖ οὔτε τῷ ὑπηκόῳ κατάμεμψιν ὡς οὐχ ὑπ' ἀξίων ἄρχεται. μετὰ μεγάλων δὲ σημείων καὶ οὐ δή τοι ἀμάρτυρόν γε τὴν δύναμιν παρασχόμενοι τοῖς τε νῦν καὶ τοῖς ἔπειτα θαυμασθησόμεθα, καὶ οὐδὲν προσδεόμενοι οὔτε Ὁμήρου ἐπαινέτου οὔτε ὅστις ἔπεσι μὲν τὸ αὐτίκα τέρψει, τῶν δ' ἔργων τὴν ὑπόνοιαν ἡ ἀλήθεια βλάψει, ἀλλὰ πᾶσαν μὲν θάλασσαν καὶ γῆν ἐσβατὸν τῇ ἡμετέρᾳ τόλμῃ καταναγκάσαντες γενέσθαι, πανταχοῦ δὲ μνημεῖα κακῶν τε κἀγαθῶν ἀίδια ξυγκατοικίσαντες. περὶ τοιαύτης οὖν πόλεως οἵδε τε γενναίως δικαιοῦντες μὴ ἀφαιρεθῆναι αὐτὴν μαχόμενοι ἐτελεύτησαν, καὶ τῶν λειπομένων πάντα τινὰ εἰκὸς ἐθέλειν ὑπὲρ αὐτῆς κάμνειν.»

Фукидид (ок. 460 – 395 гг. до н. э.) – автор «Истории Пелопонесской войны» в восьми книгах, доведенной до 411 г. до н. э. Во вступлении Фукидид говорит о рационалистическом аспекте и точности своего труда (I. 22). Во 2-й книге (главы 35 – 46) приводится речь Перикла над воинами, павшими в первый год войны; эта речь – своего рода политическая программа афинской демократии периода ее расцвета.

I.22. τὸ μὴ μυθῶδες – μή (а не οὐ) для передачи обобщающего смысла. κρίνειν подразум. τούτους. αὐτά т. е. «мое произведение». ξύγκειται т. е. ξυντέθειται.

II.37. οὐ ζηλούσῃ...νόμους возможный намек на спартанские законы, заимствованные у Крита. παράδειγμα...τινι по-видимому, для Элиды, Аргоса, Сиракуз. ὄνομα аккузатив, т. к. при κέκληται подразумевается подлежащее ἡ ἡμετέρα πολιτεία. οἰκεῖν подразум. ἡμᾶς. οὐκ...τὸ πλεῖον ἤ = ἧσσον ἤ т. е. οὐκ ἀπὸ μέρους, ἀλλ' ἀπὸ ἀρετῆς. ἔχων как будто этому предшествовало πένης μὲν ὤν. τὰ δημόσια аккузатив внутреннего дополнения. αὐτῶν genetivus partitivus. φέρουσιν подразум. τοῖς παρανομοῦσιν.

38. νομίζοντες в сочетании с дативом.

39. ταῖς μελέταις...τοῖσδε частое у Фукидида сочетание слов в дативе. οἱ μέν т. е. спартанцы. ἐν ἀλλοτρίᾳ подразум. γῇ. οὐ χαλεπῶς относится к κρατοῦμεν. ἡμῶν αὐτῶν genetivus partitivus, подразум. ἄνδρας. ἐθέλομεν есть другое чтение: ἐθέλοιμεν. τοῖς ἀλγεινοῖς dativus causae. ἐς αὐτά подразум. τὰ ἀλγεινά. перед εἶναι легко подразумевается οἶμαι, νομίζω, φημί, λέγω.

40. ἔργου καιρῷ...λόγου κόμπῳ именная часть сказуемого к πλούτῳ. οὐχ относится к αἰσχρόν. ἔνι τοῖς αὐτοῖς подразум. ἐστί. ἕτερα добавлено издателями на основании общего смысла. κρίνομέν γε ... ἐλθεῖν речь идет об ἐκκλησία. ἀλλὰ μὴ... конструкция для перевода: ἀλλὰ μᾶλλον (βλάβην ἡγούμενοι) μὴ πρότερον λόγῳ προδιδαχθῆναι ἢ ἔργῳ ἐλθεῖν... διαφερόντως подразум. τῶν ἄλλων. μάλιστα относится к τολμᾶν и λογίζεσθαι. ἠναντιώμεθα обратить внимание на перфект. εὖ относится и к δρῶντες. ὥστε по значению близко к ὡς.

41. σῶμα здесь в значении «личность». ἄν относится к παρέχεσθαι. ἐν τῷ παρόντι в значении наречия. ὑφ' οἵων т. е. со

стороны афинян. τῷ πολεμίῳ и τῷ ὑπηκόῳ единств. число в обобщающем значении. τοῖς νῦν...τοῖς ἔπειτα dativus auctoris. τῶν ἔργων относится к ἡ ἀλήθεια и к τὴν ὑπόνοιαν. ἀλλὰ πᾶσαν спорно, чему противопоставляется οὐ προσδεόμενοι или παρασχόμενοι.

Ξενοφῶντος

Κύρου Ἀνάβασις

Первая книга.

I.1. Δαρείου καὶ Παρυσάτιδος γίγνονται παῖδες δύο, πρεσβύτερος μὲν Ἀρταξέρξης, νεώτερος δὲ Κῦρος· ἐπεὶ δὲ ἠσθένει Δαρεῖος καὶ ὑπώπτευε τελευτὴν τοῦ βίου, ἐβούλετο τὼ παῖδε ἀμφοτέρω παρεῖναι. **2.** ὁ μὲν οὖν πρεσβύτερος παρὼν ἐτύγχανε· Κῦρον δὲ μεταπέμπεται ἀπὸ τῆς ἀρχῆς ἧς αὐτὸν σατράπην ἐποίησε, καὶ στρατηγὸν δὲ αὐτὸν ἀπέδειξε πάντων ὅσοι εἰς Καστωλοῦ πεδίον ἀθροίζονται. ἀναβαίνει οὖν ὁ Κῦρος λαβὼν Τισσαφέρνην ὡς φίλον, καὶ τῶν Ἑλλήνων ἔχων ὁπλίτας [ἀνέβη] τριακοσίους, ἄρχοντα δὲ αὐτῶν Ξενίαν Παρράσιον. **3.** Ἐπεὶ δὲ ἐτελεύτησε Δαρεῖος καὶ κατέστη εἰς τὴν βασιλείαν Ἀρταξέρξης, Τισσαφέρνης διαβάλλει τὸν Κῦρον πρὸς τὸν ἀδελφὸν ὡς ἐπιβουλεύοι αὐτῷ. ὁ δὲ πείθεται καὶ συλλαμβάνει Κῦρον ὡς ἀποκτενῶν· ἡ δὲ μήτηρ ἐξαιτησαμένη αὐτὸν ἀποπέμπει πάλιν ἐπὶ τὴν ἀρχήν.

4. Ὁ δ' ὡς ἀπῆλθε κινδυνεύσας καὶ ἀτιμασθείς, βουλεύεται ὅπως μήποτε ἔτι ἔσται ἐπὶ τῷ ἀδελφῷ, ἀλλά, ἢν δύνηται, βασιλεύσει ἀντ' ἐκείνου. Παρύσατις μὲν δὴ ἡ μήτηρ ὑπῆρχε τῷ Κύρῳ, φιλοῦσα αὐτὸν μᾶλλον ἢ τὸν βασιλεύοντα Ἀρταξέρξην. **5.** Ὅστις δ' ἀφικνεῖτο τῶν παρὰ βασιλέως πρὸς αὐτὸν πάντας οὕτω διατιθεὶς ἀπεπέμπετο ὥστε αὐτῷ μᾶλλον φίλους εἶναι ἢ βασιλεῖ. καὶ τῶν παρ' ἑαυτῷ δὲ βαρβάρων ἐπεμελεῖτο ὡς πολεμεῖν τε ἱκανοὶ εἴησαν καὶ εὐνοϊκῶς ἔχοιεν αὐτῷ. **6.** Τὴν δὲ Ἑλληνικὴν δύναμιν ἤθροιζεν ὡς μάλιστα ἐδύνατο ἐπικρυπτόμενος, ὅπως ὅτι ἀπαρασκευότατον λάβοι βασιλέα.

Ὧδε οὖν ἐποιεῖτο τὴν συλλογήν· ὁπόσας εἶχε φυλακὰς ἐν ταῖς πόλεσι παρήγγειλε τοῖς φρουράρχοις ἑκάστοις λαμβάνειν ἄνδρας Πελοποννησίους ὅτι πλείστους καὶ βελτίστους, ὡς ἐπιβουλεύοντος Τισσαφέρνους ταῖς πόλεσι. καὶ γὰρ ἦσαν αἱ Ἰωνικαὶ πόλεις Τισσαφέρνους τὸ ἀρχαῖον ἐκ βασιλέως δεδομέναι, τότε δὲ

ἀφειστήκεσαν πρὸς Κῦρον πᾶσαι πλὴν Μιλήτου· 7. ἐν Μιλήτῳ δὲ Τισσαφέρνης προαισθόμενος τὰ αὐτὰ ταῦτα βουλευομένους, ἀποστῆναι πρὸς Κῦρον, τοὺς μὲν αὐτῶν ἀπέκτεινε τοὺς δ' ἐξέβαλεν. ὁ δὲ Κῦρος ὑπολαβὼν τοὺς φεύγοντας συλλέξας στράτευμα ἐπολιόρκει Μίλητον καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν, καὶ ἐπειρᾶτο κατάγειν τοὺς ἐκπεπτωκότας. καὶ αὕτη αὖ ἄλλη πρόφασις ἦν αὐτῷ τοῦ ἀθροίζειν στράτευμα. 8. Πρὸς δὲ βασιλέα πέμπων ἠξίου ἀδελφὸς ὢν αὐτοῦ δοθῆναι οἱ ταύτας τὰς πόλεις μᾶλλον ἢ Τισσαφέρνην ἄρχειν αὐτῶν, καὶ ἡ μήτηρ συνέπραττεν αὐτῷ ταῦτα· ὥστε βασιλεὺς τὴν μὲν πρὸς ἑαυτὸν ἐπιβουλὴν οὐκ ᾐσθάνετο, Τισσαφέρνει δ' ἐνόμιζε πολεμοῦντα αὐτὸν ἀμφὶ τὰ στρατεύματα δαπανᾶν· ὥστε οὐδὲν ἤχθετο αὐτῶν πολεμούντων. καὶ γὰρ ὁ Κῦρος ἀπέπεμπε τοὺς γιγνομένους δασμοὺς βασιλεῖ ἐκ τῶν πόλεων ὧν Τισσαφέρνης [ἔτι] ἐτύγχανεν ἔχων.

9. Ἄλλο δὲ στράτευμα αὐτῷ συνελέγετο ἐν Χερρονήσῳ τῇ κατ' ἀντιπέρας Ἀβύδου τόνδε τὸν τρόπον. Κλέαρχος Λακεδαιμόνιος φυγὰς ἦν· τούτῳ συγγενόμενος ὁ Κῦρος ἠγάσθη τε αὐτὸν καὶ δίδωσιν αὐτῷ μυρίους δαρεικούς. ὁ δὲ λαβὼν τὸ χρυσίον στράτευμα συνέλεξεν ἀπὸ τούτων τῶν χρημάτων καὶ ἐπολέμει ἐκ Χερρονήσου ὁρμώμενος τοῖς Θρᾳξὶ τοῖς ὑπὲρ Ἑλλήσποντον οἰκοῦσι καὶ ὠφέλει τοὺς Ἕλληνας· ὥστε καὶ χρήματα συνεβάλλοντο αὐτῷ εἰς τὴν τροφὴν τῶν στρατιωτῶν αἱ Ἑλλησποντιακαὶ πόλεις ἑκοῦσαι. τοῦτο δ' αὖ οὕτω τρεφόμενον ἐλάνθανεν αὐτῷ τὸ στράτευμα.

10. Ἀρίστιππος δὲ ὁ Θετταλὸς ξένος ὢν ἐτύγχανεν αὐτῷ, καὶ πιεζόμενος ὑπὸ τῶν οἴκοι ἀντιστασιωτῶν ἔρχεται πρὸς τὸν Κῦρον καὶ αἰτεῖ αὐτὸν εἰς δισχιλίους ξένους καὶ τριῶν μηνῶν μισθόν, ὡς οὕτως περιγενόμενος ἂν τῶν ἀντιστασιωτῶν. ὁ δὲ Κῦρος δίδωσιν αὐτῷ εἰς τετρακισχιλίους καὶ ἓξ μηνῶν μισθόν, καὶ δεῖται αὐτοῦ μὴ πρόσθεν καταλῦσαι πρὸς τοὺς ἀντιστασιώτας πρὶν ἂν αὐτῷ συμβουλεύσηται. οὕτω δὲ αὖ τὸ ἐν Θετταλίᾳ ἐλάνθανεν αὐτῷ τρεφόμενον στράτευμα.

11. Πρόξενον δὲ τὸν Βοιώτιον ξένον ὄντα ἐκέλευσε λαβόντα ἄνδρας ὅτι πλείστους παραγενέσθαι, ὡς ἐς Πισίδας βουλόμενος στρατεύεσθαι, ὡς πράγματα παρεχόντων τῶν Πισιδῶν τῇ ἑαυτοῦ χώρᾳ. Σοφαίνετον δὲ τὸν Στυμφάλιον καὶ Σωκράτην τὸν Ἀχαιόν, ξένους ὄντας καὶ τούτους, ἐκέλευσεν ἄνδρας λαβόντας ἐλθεῖν ὅτι πλείστους, ὡς πολεμήσων Τισσαφέρνει σὺν τοῖς φυγάσι τοῖς Μιλησίων. καὶ ἐποίουν οὕτως οὗτοι.

II.1. Ἐπεὶ δ' ἐδόκει ἤδη πορεύεσθαι αὐτῷ ἄνω, τὴν μεν προφασιν ἐποιεῖτο ὡς Πισίδας βουλόμενος ἐκβαλεῖν παντάπασιν ἐκ τῆς χώρας· καὶ ἀθροίζει ὡς ἐπὶ τούτους τό τε βαρβαρικὸν καὶ τὸ Ἑλληνικόν. ἐνταῦθα καὶ παραγγέλλει τῷ τε Κλεάρχῳ λαβόντι ἥκειν ὅσον ἦν αὐτῷ στράτευμα καὶ τῷ Ἀριστίππῳ συναλλαγέντι πρὸς τοὺς οἴκοι ἀποπέμψαι πρὸς ἑαυτὸν ὃ εἶχε στράτευμα· καὶ Ξενίᾳ τῷ Ἀρκάδι, ὃς αὐτῷ προειστήκει τοῦ ἐν ταῖς πόλεσι ξενικοῦ, ἥκειν παραγγέλλει λαβόντα [τοὺς ἄλλους] πλὴν ὁπόσοι ἱκανοὶ ἦσαν τὰς ἀκροπόλεις φυλάττειν. 2. Ἐκάλεσε δὲ καὶ τοὺς Μίλητον πολιορκοῦντας, καὶ τοὺς φυγάδας ἐκέλευσε σὺν αὐτῷ στρατεύεσθαι, ὑποσχόμενος αὐτοῖς, εἰ καλῶς καταπράξειεν ἐφ' ἃ ἐστρατεύετο, μὴ πρόσθεν παύσεσθαι πρὶν αὐτοὺς καταγάγοι οἴκαδε. οἳ δὲ ἡδέως ἐπείθοντο· ἐπίστευον γὰρ αὐτῷ· καὶ λαβόντες τὰ ὅπλα παρῆσαν εἰς Σάρδεις. 3. Ξενίας μὲν δὴ τοὺς ἐκ τῶν πόλεων λαβὼν παρεγένετο εἰς Σάρδεις ὁπλίτας εἰς τετρακισχιλίους, Πρόξενος δὲ παρῆν ἔχων ὁπλίτας μὲν εἰς πεντακοσίους καὶ χιλίους, γυμνῆτας δὲ πεντακοσίους, Σοφαίνετος δὲ ὁ Στυμφάλιος ὁπλίτας ἔχων χιλίους, Σωκράτης δὲ ὁ Ἀχαιὸς ὁπλίτας ἔχων ὡς πεντακοσίους, Πασίων δὲ ὁ Μεγαρεὺς τριακοσίους μὲν ὁπλίτας, τριακοσίους δὲ πελταστὰς ἔχων παρεγένετο· ἦν δὲ καὶ οὗτος καὶ ὁ Σωκράτης τῶν ἀμφὶ Μίλητον στρατευομένων. οὗτοι μὲν εἰς Σάρδεις αὐτῷ ἀφίκοντο.

4. Τισσαφέρνης δὲ κατανοήσας ταῦτα, καὶ μείζονα ἡγησάμενος εἶναι ἢ ὡς ἐπὶ Πισίδας τὴν παρασκευήν, πορεύεται ὡς βασιλέα ᾗ ἐδύνατο τάχιστα, ἱππέας ἔχων ὡς πεντακοσίους. 5. καὶ βασιλεὺς μὲν δὴ ἐπεὶ ἤκουσε Τισσαφέρνους τὸν Κύρου στόλον, ἀντιπαρεσκευάζετο.

Κῦρος δὲ ἔχων οὓς εἴρηκα ὡρμᾶτο ἀπὸ Σάρδεων· καὶ ἐξελαύνει διὰ τῆς Λυδίας σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας εἴκοσι καὶ δύο ἐπὶ τὸν Μαίανδρον ποταμόν. τούτου τὸ εὖρος δύο πλέθρα· γέφυρα δὲ ἐπην ἑπτὰ ἐζευγμένη πλοίοις. 6. Τοῦτον διαβὰς ἐξελαύνει διὰ Φρυγίας σταθμὸν ἕνα παρασάγγας ὀκτὼ εἰς Κολοσσάς, πόλιν οἰκουμένην καὶ εὐδαίμονα καὶ μεγάλην. ἐνταῦθα ἔμεινεν ἡμέρας ἑπτά· καὶ ἧκε Μένων ὁ Θετταλὸς ὁπλίτας ἔχων χιλίους καὶ πελταστὰς πεντακοσίους, Δόλοπας καὶ Αἰνιᾶνας καὶ Ὀλυνθίους. 7. Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας εἴκοσιν εἰς Κελαινάς, τῆς Φρυγίας πόλιν οἰκουμένην, μεγάλην καὶ εὐδαίμονα. ἐνταῦθα Κύρῳ βασίλεια ἦν καὶ παράδεισος μέγας ἀγρίων θηρίων πλήρης, ἃ ἐκεῖνος ἐθήρευεν ἀπὸ ἵππου, ὁπότε γυμνάσαι βούλοιτο ἑαυτόν τε καὶ τοὺς ἵππους. διὰ μέσου δὲ τοῦ

παραδείσου ῥεῖ ὁ Μαίανδρος ποταμός· αἱ δὲ πηγαὶ αὐτοῦ εἰσιν ἐκ τῶν βασιλείων· ῥεῖ δὲ καὶ διὰ τῆς Κελαινῶν πόλεως. 8. Ἔστι δὲ καὶ μεγάλου βασιλέως βασίλεια ἐν Κελαιναῖς ἐρυμνὰ ἐπὶ ταῖς πηγαῖς τοῦ Μαρσύου ποταμοῦ ὑπὸ τῇ ἀκροπόλει· ῥεῖ δὲ καὶ οὗτος διὰ τῆς πόλεως καὶ ἐμβάλλει εἰς τὸν Μαίανδρον· τοῦ δὲ Μαρσύου τὸ εὖρός ἐστιν εἴκοσι καὶ πέντε ποδῶν. ἐνταῦθα λέγεται Ἀπόλλων ἐκδεῖραι Μαρσύαν νικήσας ἐρίζοντά οἱ περὶ σοφίας, καὶ τὸ δέρμα κρεμάσαι ἐν τῷ ἄντρῳ ὅθεν αἱ πηγαί· διὰ δὲ τοῦτο ὁ ποταμὸς καλεῖται Μαρσύας. 9. Ἐνταῦθα Ξέρξης, ὅτε ἐκ τῆς Ἑλλάδος ἡττηθεὶς [τῇ μάχῃ] ἀπεχώρει, λέγεται οἰκοδομῆσαι ταῦτά τε τὰ βασίλεια καὶ τὴν Κελαινῶν ἀκρόπολιν. ἐνταῦθα ἔμεινε Κῦρος ἡμέρας τριάκοντα· καὶ ἧκε Κλέαρχος ὁ Λακεδαιμόνιος φυγὰς ἔχων ὁπλίτας χιλίους καὶ πελταστὰς Θρᾷκας ὀκτακοσίους καὶ τοξότας Κρῆτας διακοσίους. ἅμα δὲ καὶ Σῶσις παρῆν ὁ Συρακόσιος ἔχων ὁπλίτας τριακοσίους, καὶ Σοφαίνετος Ἀρκάδας ἔχων ὁπλίτας χιλίους. καὶ ἐνταῦθα Κῦρος ἐξέτασιν καὶ ἀριθμὸν τῶν Ἑλλήνων ἐποίησεν ἐν τῷ παραδείσῳ, καὶ ἐγένοντο οἱ σύμπαντες ὁπλῖται μὲν μύριοι χίλιοι, πελτασταὶ δὲ ἀμφὶ τοὺς δισχιλίους.

10. Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς δύο παρασάγγας δέκα εἰς Πέλτας, πόλιν οἰκουμένην. ἐνταῦθ' ἔμεινεν ἡμέρας τρεῖς· ἐν αἷς Ξενίας ὁ Ἀρκὰς τὰ Λύκαια ἔθυσε καὶ ἀγῶνα ἔθηκε· τὰ δὲ ἆθλα ἦσαν στλεγγίδες χρυσαῖ· ἐθεώρει δὲ τὸν ἀγῶνα καὶ Κῦρος. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς δύο παρασάγγας δώδεκα ἐς Κεράμων ἀγοράν, πόλιν οἰκουμένην, ἐσχάτην πρὸς τῇ Μυσίᾳ χώρᾳ. **11.** Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας τριάκοντα εἰς Καΰστρου πεδίον, πόλιν οἰκουμένην. ἐνταῦθ' ἔμεινεν ἡμέρας πέντε· καὶ τοῖς στρατιώταις ὠφείλετο μισθὸς πλέον ἢ τριῶν μηνῶν, καὶ πολλάκις ἰόντες ἐπὶ τὰς θύρας ἀπῄτουν. ὁ δὲ ἐλπίδας λέγων διῆγε καὶ δῆλος ἦν ἀνιώμενος· οὐ γὰρ ἦν πρὸς τοῦ Κύρου τρόπου ἔχοντα μὴ ἀποδιδόναι. **12.** Ἐνταῦθα ἀφικνεῖται Ἐπύαξα ἡ Συεννέσιος γυνὴ τοῦ Κιλίκων βασιλέως παρὰ Κῦρον· καὶ ἐλέγετο Κύρῳ δοῦναι χρήματα πολλά. τῇ δ' οὖν στρατιᾷ τότε ἀπέδωκε Κῦρος μισθὸν τεττάρων μηνῶν. εἶχε δὲ ἡ Κίλισσα φυλακὴν [καὶ φύλακας] περὶ αὐτὴν Κίλικας καὶ Ἀσπενδίους· ἐλέγετο δὲ καὶ συγγενέσθαι Κῦρον τῇ Κιλίσσῃ.

13. Ἐντεῦθεν δὲ ἐξελαύνει σταθμοὺς δύο παρασάγγας δέκα εἰς Θύμβριον, πόλιν οἰκουμένην. ἐνταῦθα ἦν παρὰ τὴν ὁδὸν κρήνη ἡ Μίδου καλουμένη τοῦ Φρυγῶν βασιλέως, ἐφ' ᾗ λέγεται Μίδας τὸν Σάτυρον

θηρεῦσαι οἴνῳ κεράσας αὐτήν. **14.** Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς δύο παρασάγγας δέκα εἰς Τυριάειον, πόλιν οἰκουμένην. ἐνταῦθα ἔμεινεν ἡμέρας τρεῖς. καὶ λέγεται δεηθῆναι ἡ Κίλισσα Κύρου ἐπιδεῖξαι τὸ στράτευμα αὐτῇ· βουλόμενος οὖν ἐπιδεῖξαι ἐξέτασιν ποιεῖται ἐν τῷ πεδίῳ τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν βαρβάρων. **15.** Ἐκέλευσε δὲ τοὺς Ἕλληνας ὡς νόμος αὐτοῖς εἰς μάχην οὕτω ταχθῆναι καὶ στῆναι, συντάξαι δ' ἕκαστον τοὺς ἑαυτοῦ. ἐτάχθησαν οὖν ἐπὶ τεττάρων· εἶχε δὲ τὸ μὲν δεξιὸν Μένων καὶ οἱ σὺν αὐτῷ, τὸ δὲ εὐώνυμον Κλέαρχος καὶ οἱ [ἐξ] ἐκείνου, τὸ δὲ μέσον οἱ ἄλλοι στρατηγοί. **16.** Ἐθεώρει οὖν ὁ Κῦρος πρῶτον μὲν τοὺς βαρβάρους· οἱ δὲ παρήλαυνον τεταγμένοι κατὰ ἴλας καὶ κατὰ τάξεις· εἶτα δὲ τοὺς Ἕλληνας, παρελαύνων ἐφ' ἅρματος καὶ ἡ Κίλισσα ἐφ' ἁρμαμάξης. εἶχον δὲ πάντες κράνη χαλκᾶ καὶ χιτῶνας φοινικοῦς καὶ κνημῖδας καὶ τὰς ἀσπίδας ἐκκεκαλυμμένας. **17.** Ἐπειδὴ δὲ πάντας παρήλασε, στήσας τὸ ἅρμα πρὸ τῆς φάλαγγος μέσης, πέμψας Πίγρητα τὸν ἑρμηνέα παρὰ τοὺς στρατηγοὺς τῶν Ἑλλήνων ἐκέλευσε προβαλέσθαι τὰ ὅπλα καὶ ἐπιχωρῆσαι ὅλην τὴν φάλαγγα. οἱ δὲ ταῦτα προεῖπον τοῖς στρατιώταις· καὶ ἐπεὶ ἐσάλπιγξε, προβαλόμενοι τὰ ὅπλα ἐπῆσαν. ἐκ δὲ τούτου θᾶττον προϊόντων σὺν κραυγῇ ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου δρόμος ἐγένετο τοῖς στρατιώταις ἐπὶ τὰς σκηνάς, τῶν δὲ βαρβάρων φόβος πολύς, **18.** καὶ ἥ τε Κίλισσα ἔφυγεν ἐπὶ τῆς ἁρμαμάξης καὶ οἱ ἐκ τῆς ἀγορᾶς καταλιπόντες τὰ ὤνια ἔφυγον. οἱ δὲ Ἕλληνες σὺν γέλωτι ἐπὶ τὰς σκηνὰς ἦλθον. ἡ δὲ Κίλισσα ἰδοῦσα τὴν λαμπρότητα καὶ τὴν τάξιν τοῦ στρατεύματος ἐθαύμασε. Κῦρος δὲ ἥσθη τὸν ἐκ τῶν Ἑλλήνων εἰς τοὺς βαρβάρους φόβον ἰδών.

19. Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας εἴκοσιν εἰς Ἰκόνιον, τῆς Φρυγίας πόλιν ἐσχάτην. ἐνταῦθα ἔμεινε τρεῖς ἡμέρας. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει διὰ τῆς Λυκαονίας σταθμοὺς πέντε παρασάγγας τριάκοντα. ταύτην τὴν χώραν ἐπέτρεψε διαρπάσαι τοῖς Ἕλλησιν ὡς πολεμίαν οὖσαν. **20.** Ἐντεῦθεν Κῦρος τὴν Κίλισσαν εἰς τὴν Κιλικίαν ἀποπέμπει τὴν ταχίστην ὁδόν· καὶ συνέπεμψεν αὐτῇ [στρατιώτας] οὓς Μένων εἶχε καὶ αὐτόν. Κῦρος δὲ μετὰ τῶν ἄλλων ἐξελαύνει διὰ Καππαδοκίας σταθμοὺς τέτταρας παρασάγγας εἴκοσι καὶ πέντε πρὸς Δάναν, πόλιν οἰκουμένην, μεγάλην καὶ εὐδαίμονα. ἐνταῦθα ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς· ἐν ᾧ Κῦρος ἀπέκτεινεν ἄνδρα Πέρσην Μεγαφέρνην, φοινικιστὴν βασίλειον, καὶ ἕτερόν τινα [τῶν ὑπάρχων] δυνάστην, αἰτιασάμενος ἐπιβουλεύειν αὐτῷ.

21. Ἐντεῦθεν ἐπειρῶντο εἰσβάλλειν εἰς τὴν Κιλικίαν· ἡ δὲ εἰσβολὴ ἦν [ὁδὸς] ἁμαξιτὸς ὀρθία ἰσχυρῶς καὶ ἀμήχανος εἰσελθεῖν στρατεύματι, εἴ τις ἐκώλυεν. ἐλέγετο δὲ καὶ Συέννεσις εἶναι ἐπὶ τῶν ἄκρων φυλάττων τὴν εἰσβολήν· διὸ ἔμεινεν ἡμέραν ἐν τῷ πεδίῳ. τῇ δ᾽ ὑστεραίᾳ ἧκεν ἄγγελος λέγων ὅτι λελοιπὼς εἴη Συέννεσις τὰ ἄκρα, ἐπεὶ ᾔσθετο ὅτι τὸ Μένωνος στράτευμα ἤδη ἐν Κιλικίᾳ ἦν εἴσω τῶν ὀρέων, καὶ ὅτι τριήρεις ἤκουε περιπλεούσας ἀπ᾽ Ἰωνίας εἰς Κιλικίαν Ταμὼν ἔχοντα τὰς Λακεδαιμονίων καὶ αὐτοῦ Κύρου. 22. Κῦρος δ᾽ οὖν ἀνέβη ἐπὶ τὰ ὄρη οὐδενὸς κωλύοντος, καὶ εἶδε τὰς σκηνὰς οὗ οἱ Κίλικες ἐφύλαττον. ἐντεῦθεν δὲ κατέβαινεν εἰς πεδίον μέγα καὶ καλόν, ἐπίρρυτον, καὶ δένδρων παντοδαπῶν σύμπλεων καὶ ἀμπέλων· πολὺ δὲ καὶ σήσαμον καὶ μελίνην καὶ κέγχρον καὶ πυροὺς καὶ κριθὰς φέρει. ὄρος δ᾽ αὐτὸ περιεῖχεν ὀχυρὸν καὶ ὑψηλὸν πάντῃ ἐκ θαλάττης εἰς θάλατταν. 23. Καταβὰς δὲ διὰ τούτου τοῦ πεδίου ἤλασε σταθμοὺς τέτταρας παρασάγγας πέντε καὶ εἴκοσιν εἰς Ταρσούς, τῆς Κιλικίας πόλιν μεγάλην καὶ εὐδαίμονα, οὗ ἦν τὰ Συεννέσιος βασίλεια τοῦ Κιλίκων βασιλέως· διὰ μέσου δὲ τῆς πόλεως ῥεῖ ποταμὸς Κύδνος ὄνομα, εὖρος δύο πλέθρων. 24. Ταύτην τὴν πόλιν ἐξέλιπον οἱ ἐνοικοῦντες μετὰ Συεννέσιος εἰς χωρίον ὀχυρὸν ἐπὶ τὰ ὄρη πλὴν οἱ τὰ καπηλεῖα ἔχοντες· ἔμειναν δὲ καὶ οἱ παρὰ τὴν θάλατταν οἰκοῦντες ἐν Σόλοις καὶ ἐν Ἰσσοῖς.

25. Ἐπύαξα δὲ ἡ Συεννέσιος γυνὴ προτέρα Κύρου πέντε ἡμέραις εἰς Ταρσοὺς ἀφίκετο· ἐν δὲ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ὀρέων τῇ εἰς τὸ πεδίον δύο λόχοι τοῦ Μένωνος στρατεύματος ἀπώλοντο· οἱ μὲν ἔφασαν ἁρπάζοντάς τι κατακοπῆναι ὑπὸ τῶν Κιλίκων, οἱ δὲ ὑπολειφθέντας καὶ οὐ δυναμένους εὑρεῖν τὸ ἄλλο στράτευμα οὐδὲ τὰς ὁδοὺς εἶτα πλανωμένους ἀπολέσθαι· ἦσαν δ᾽ οὖν οὗτοι ἑκατὸν ὁπλῖται. 26. Οἱ δ᾽ ἄλλοι ἐπεὶ ἧκον, τήν τε πόλιν τοὺς Ταρσοὺς διήρπασαν, διὰ τὸν ὄλεθρον τῶν συστρατιωτῶν ὀργιζόμενοι, καὶ τὰ βασίλεια τὰ ἐν αὐτῇ. Κῦρος δ᾽ ἐπεὶ εἰσήλασεν εἰς τὴν πόλιν, μετεπέμπετο τὸν Συέννεσιν πρὸς ἑαυτόν· ὁ δ᾽ οὔτε πρότερον οὐδενί πω κρείττονι ἑαυτοῦ εἰς χεῖρας ἐλθεῖν ἔφη οὔτε τότε Κύρῳ ἰέναι ἤθελε, πρὶν ἡ γυνὴ αὐτὸν ἔπεισε καὶ πίστεις ἔλαβε. 27. Μετὰ δὲ ταῦτα ἐπεὶ συνεγένοντο ἀλλήλοις, Συέννεσις μὲν ἔδωκε Κύρῳ χρήματα πολλὰ εἰς τὴν στρατιάν, Κῦρος δὲ ἐκείνῳ δῶρα ἃ νομίζεται παρὰ βασιλεῖ τίμια, ἵππον χρυσοχάλινον καὶ στρεπτὸν χρυσοῦν καὶ ψέλια καὶ ἀκινάκην χρυσοῦν καὶ στολὴν Περσικήν, καὶ

τὴν χώραν μηκέτι διαρπάζεσθαι· τὰ δὲ ἡρπασμένα ἀνδράποδα, ἥν που ἐντυγχάνωσιν, ἀπολαμβάνειν.

VIII.21. Κῦρος δ' ὁρῶν τοὺς Ἕλληνας νικῶντας τὸ καθ' αὐτοὺς καὶ διώκοντας, ἡδόμενος καὶ προσκυνούμενος ἤδη ὡς βασιλεὺς ὑπὸ τῶν ἀμφ' αὐτόν, οὐδ' ὣς ἐξήχθη διώκειν, ἀλλὰ συνεσπειραμένην ἔχων τὴν τῶν σὺν ἑαυτῷ ἑξακοσίων ἱππέων τάξιν ἐπεμελεῖτο ὅ τι ποιήσει βασιλεύς. καὶ γὰρ ᾔδει αὐτόν, ὅτι μέσον ἔχοι τοῦ Περσικοῦ στρατεύματος. **22.** Καὶ πάντες δ' οἱ τῶν βαρβάρων ἄρχοντες μέσον ἔχοντες τὸ αὑτῶν ἡγοῦνται, νομίζοντες οὕτω καὶ ἐν ἀσφαλεστάτῳ εἶναι, ἢν ᾖ ἡ ἰσχὺς αὐτῶν ἑκατέρωθεν, καὶ εἴ τι παραγγεῖλαι χρῄζοιεν, ἡμίσει ἂν χρόνῳ αἰσθάνεσθαι τὸ στράτευμα. **23.** Καὶ βασιλεὺς δὴ τότε μέσον ἔχων τῆς αὑτοῦ στρατιᾶς ὅμως ἔξω ἐγένετο τοῦ Κύρου εὐωνύμου κέρατος. ἐπεὶ δ' οὐδεὶς αὐτῷ ἐμάχετο ἐκ τοῦ ἀντίου οὐδὲ τοῖς αὐτοῦ τεταγμένοις ἔμπροσθεν, ἐπέκαμπτεν ὡς εἰς κύκλωσιν.

24. Ἔνθα δὴ Κῦρος, δείσας μὴ ὄπισθεν γενόμενος κατακόψῃ τὸ Ἑλληνικόν, ἐλαύνει ἀντίος· καὶ ἐμβαλὼν σὺν τοῖς ἑξακοσίοις νικᾷ τοὺς πρὸ βασιλέως τεταγμένους καὶ εἰς φυγὴν ἔτρεψε τοὺς ἑξακισχιλίους, καὶ ἀποκτεῖναι λέγεται αὐτὸς τῇ ἑαυτοῦ χειρὶ Ἀρταγέρσην τὸν ἄρχοντα αὐτῶν. **25.** Ὡς δ' ἡ τροπὴ ἐγένετο, διασπείρονται καὶ οἱ Κύρου ἑξακόσιοι εἰς τὸ διώκειν ὁρμήσαντες, πλὴν πάνυ ὀλίγοι ἀμφ' αὐτὸν κατελείφθησαν, σχεδὸν οἱ ὁμοτράπεζοι καλούμενοι. **26.** Σὺν τούτοις δὲ ὢν καθορᾷ βασιλέα καὶ τὸ ἀμφ' ἐκεῖνον στῖφος· καὶ εὐθὺς οὐκ ἠνέσχετο, ἀλλ' εἰπὼν «Τὸν ἄνδρα ὁρῶ» ἵετο ἐπ' αὐτὸν καὶ παίει κατὰ τὸ στέρνον καὶ τιτρώσκει διὰ τοῦ θώρακος, ὥς φησι Κτησίας ὁ ἰατρός, [ὃς] καὶ ἰάσασθαι αὐτὸς τὸ τραῦμά φησι.

27. Παίοντα δ' αὐτὸν ἀκοντίζει τις παλτῷ ὑπὸ τὸν ὀφθαλμὸν βιαίως· καὶ ἐνταῦθα μαχόμενοι καὶ βασιλεὺς καὶ Κῦρος καὶ οἱ ἀμφ' αὐτοὺς ὑπὲρ ἑκατέρου, ὁπόσοι μὲν τῶν ἀμφὶ βασιλέα ἀπέθνῃσκον, Κτησίας λέγει· παρ' ἐκείνῳ γὰρ ἦν· Κῦρος δὲ αὐτός τε ἀπέθανε καὶ ὀκτὼ οἱ ἄριστοι τῶν περὶ αὐτὸν ἔκειντο ἐπ' αὐτῷ. **28.** Ἀρταπάτης δ' ὁ πιστότατος αὐτῷ τῶν σκηπτούχων θεράπων λέγεται, ἐπειδὴ πεπτωκότα εἶδε Κῦρον, καταπηδήσας ἀπὸ τοῦ ἵππου περιπεσεῖν αὐτῷ. **29.** Καὶ οἳ μέν φασι βασιλέα κελεῦσαί τινα ἐπισφάξαι αὐτὸν Κύρῳ, οἳ δ' ἑαυτὸν ἐπισφάξασθαι σπασάμενον τὸν ἀκινάκην· εἶχε γὰρ χρυσοῦν· καὶ στρεπτὸν δ' ἐφόρει καὶ ψέλια καὶ τἆλλα ὥσπερ οἱ ἄριστοι Περσῶν· ἐτετίμητο γὰρ ὑπὸ Κύρου δι' εὔνοιάν τε καὶ πιστότητα.

VII.21. Καὶ ἀφικνοῦνται ἐπὶ τὸ ὄρος τῇ πέμπτῃ ἡμέρᾳ· ὄνομα δὲ τῷ ὄρει ἦν Θήχης. ἐπεὶ δὲ οἱ πρῶτοι ἐγένοντο ἐπὶ τοῦ ὄρους, καὶ κατεῖδον τὴν θάλατταν, κραυγὴ πολλὴ ἐγένετο. **22.** Ἀκούσας δὲ ὁ Ξενοφῶν καὶ οἱ ὀπισθοφύλακες ᾠήθησαν ἔμπροσθεν ἄλλους ἐπιτίθεσθαι πολεμίους· εἵποντο γὰρ ὄπισθεν ἐκ τῆς καιομένης χώρας, καὶ αὐτῶν οἱ ὀπισθοφύλακες ἀπέκτεινάν τέ τινας καὶ ἐζώγρησαν ἐνέδραν ποιησάμενοι, καὶ γέρρα ἔλαβον δασειῶν βοῶν ὠμοβόεια ἀμφὶ τὰ εἴκοσιν. **23.** Ἐπειδὴ δὲ βοὴ πλείων τε ἐγίγνετο καὶ ἐγγύτερον καὶ οἱ ἀεὶ ἐπιόντες ἔθεον δρόμῳ ἐπὶ τοὺς ἀεὶ βοῶντας καὶ πολλῷ μείζων ἐγίγνετο ἡ βοὴ ὅσῳ δὴ πλείους ἐγίγνοντο, ἐδόκει δὴ μεῖζόν τι εἶναι τῷ Ξενοφῶντι, **24.** καὶ ἀναβὰς ἐφ' ἵππον καὶ Λύκιον καὶ τοὺς ἱππέας ἀναλαβὼν παρεβοήθει· καὶ τάχα δὴ ἀκούουσι βοώντων τῶν στρατιωτῶν «Θάλαττα θάλαττα» καὶ παρεγγυώντων. ἔνθα δὴ ἔθεον πάντες καὶ οἱ ὀπισθοφύλακες, καὶ τὰ ὑποζύγια ἠλαύνετο καὶ οἱ ἵπποι. **25.** Ἐπεὶ δὲ ἀφίκοντο πάντες ἐπὶ τὸ ἄκρον, ἐνταῦθα δὴ περιέβαλλον ἀλλήλους καὶ στρατηγοὺς καὶ λοχαγοὺς δακρύοντες. καὶ ἐξαπίνης ὅτου δὴ παρεγγυήσαντος οἱ στρατιῶται φέρουσι λίθους καὶ ποιοῦσι κολωνὸν μέγαν.

Ксенофонт Афинский (ок. 430 – 355 гг. до н. э.) – ученик Сократа, друг Кира Младшего и Агесилая, автор многих трудов по философии, политике, истории, военному делу, экономике. В «Анабасисе» описывается возвращение в 401 г. до н. э. на родину из Персии десяти тысяч греков-наемников Кира Младшего. В первой книге говорится о походе Кира против царствующего брата Артаксеркса (I – II), о битве при Кунаксах, в которой Кир погиб (VIII, 21 – 29); в четвертой книге речь идет о выходе греков после долгих изнурительных странствий к Понту Эвксинскому в районе Трапезунта (VII, 21 – 25).

1-я книга.

I, 1. Δαρείου καὶ Παρυσάτιδος genetivus originis. γίγνονται praesens historicum.

2. παρὼν ἐτύγχανε см. стр. 160, § 158. τῆς ἀρχῆς Лидии, Великой Фригии, Каппадокии. ἀθροίζονται для смотра.

3. ἐπιβουλεύοι оптатив после praesens historicum διαβάλλει. συλλαμβάνει в каузативном значении: «велит схватить».

4. ὡς = ἐπεί. ἐπί «под властью».

5. τῶν παρὰ βασιλέως = παρὰ βασιλέως τῶν παρὰ βασιλεῖ. πάντας после ὅστις согласовано по смыслу. εὐνοϊκῶς ἔχοιεν – ἔχειν с наречием = εἶναι.

6. ὁπόσας и т. д. – конструкция для перевода: παρήγγειλε τοῖς φρουράρχοις ἑκάστοις (τῶν φυλάκων), ὁπόσας εἶχεν ἐν ταῖς πόλεσιν. ὡς ἐπιβουλεύοντος причина, приводимая действующим лицом (а не автором). Τισσαφέρνους genetivus possessivus. ἐκ = ὑπό.

7. βουλευομένους подразум. Μιλησίους (accusativus cum participio). ἐπολιόρκει imperf. de conatu. αὕτη обратное согласование подлежащего с именной частью сказуемого.

8. πέμπων подразум. ἄγγελον. ἀδελφὸς ὤν для перевода = ἀδελφῷ ὄντι. ὧν = ἅς (attractio pronominis relativi).

9. τρεφόμενον ἐλάνθανεν см. § 158.

10. ξένος человек, с которым заключен священный договор взаимного гостеприимства и поддержки. ὡς οὕτως περιγενόμενος ἄν – ὡς с причастием для обозначения субъективной оценки причины; сочетание причастия с ἄν casus potentialis. καταλῦσαι подразум. πόλεμον.

II.1. πλὴν ὁπόσοι = πλὴν τοσούτων, ὁπόσοι. αὐτῷ = Κύρῳ. ἐφ' ἅ = ταῦτα, ἐφ' ἅ.

3. αὐτῷ dat. commodi.

4. μείζονα ... παρασκευήν полностью было бы: μείζονα ἢ ὡς ἂν ἦν. ὡς βασιλέα – ὡς с аккузативом в значении «к» употребляется только при существительных и местоимениях, обозначающих лицо.

5. οὕς = τούτους οὕς.

7. ὁπότε βούλοιτο optat. iterat. διὰ μέσου τοῦ παραδείσου – μέσου в значении существительного «середина».

8. οἷ = αὐτῷ.

9. τῇ μάχῃ имеется в виду битва при Саламине.

11. δῆλος ἦν ἀνιώμενος nominativus cum participio.

15. νόμος αὐτοῖς подразум. τάττεσθαι. ἕκαστον т. е. στρατηγόν. ἐπὶ τεττάρων по четыре человека в глубину.

16. ἐκκεκαλυμμένας во время марша щиты были покрыты кожаными чехлами.

17. παρήλασε в переходном значении. μέσης в значении существительного. ἐσάλπιγξε подразум. σαλπιγκτής. ἐκ τούτου подразум. τοῦ χρόνου. τοῖς στρατιώταις соединение dativus possessivus с dativus auctoris.

20. ἐν ᾧ = ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ.

21. ᾔσθετο, ὅτι дополнение. ὅτι (= ἐπεί) ... ἤκουε причина.

23. ὄνομα acc. limitationis.

24. ἐξέλιπον ... εἰς покинули и (подраз.) ушли.

26. ἔλαβε подлежащее Συέννεσις.

VIII,21. ᾔδει αὐτόν, ὅτι подлежащее придаточного предложения перенесено в управляющее в виде дополнения (пролепсис).

22. ἂν αἰσθάνεσθαι, ἄν с inf. = optat. с ἄν.

24. κατακόψῃ т. е. βασιλεύς.

29. τινά подлежащее к ἀποσφάξαι. τἆλλα знаки отличия.

4-я книга.

VII,21. τὸ ὄρος артикль подчеркивает, что речь идет об уже известной горе, с которой видно море. Θήχης Диодор (XIV,29) называет эту гору «Хений». Путь эллинов к Трапезунту шел, вероятно, по перевалу Зигана в Северо-Анатолийских горах.

22. ἄλλους объясняется последующим εἵποντο γὰρ ... χώρας. αὐτῶν относится к τινάς. δασειῶν βοῶν собств. δερμάτων βοῶν.

23. ὅσῳ без ожидавшегося τοσούτῳ.

25. ὅτου аттракция вместо τινός, ὅστις δὴ ἦν.

Πλάτωνος Φαίδων ἢ περὶ ψυχῆς.

LXV. Ταῦτ' εἰπὼν ἐκεῖνος μὲν ἀνίστατο εἰς οἴκημά τι ὡς λουσόμενος, καὶ ὁ Κρίτων εἵπετο αὐτῷ, ἡμᾶς δ' ἐκέλευε περιμένειν. περιεμένομεν οὖν πρὸς ἡμᾶς αὐτοὺς διαλεγόμενοι περὶ τῶν εἰρημένων καὶ ἀνασκοποῦντες, τοτὲ δ' αὖ περὶ τῆς ξυμφορᾶς διεξιόντες ὅση ἡμῖν γεγονυῖα εἴη, ἀτεχνῶς ἡγούμενοι ὥσπερ πατρὸς στερηθέντες διάξειν ὀρφανοὶ τὸν ἔπειτα βίον. ἐπειδὴ δὲ ἐλούσατο καὶ ἠνέχθη παρ' αὐτὸν τὰ παιδία – δύο γὰρ αὐτῷ υἱεῖς σμικροὶ ἦσαν, εἷς δὲ μέγας – καὶ αἱ οἰκεῖαι γυναῖκες ἀφίκοντο, ἐκείναις ἐναντίον τοῦ Κρίτωνος διαλεχθείς τε καὶ ἐπιστείλας ἅττα ἐβούλετο, τὰς μὲν γυναῖκας καὶ τὰ παιδία ἀπιέναι ἐκέλευσεν, αὐτὸς δὲ ἧκε παρ' ἡμᾶς. καὶ ἦν ἤδη ἐγγὺς ἡλίου

δυσμῶν· χρόνον γὰρ πολὺν διέτριψεν ἔνδον. ἐλθὼν δ' ἐκαθέζετο λελουμένος καὶ οὐ πολλὰ μετὰ ταῦτα διελέχθη, καὶ ἧκεν ὁ τῶν ἕνδεκα ὑπηρέτης καὶ στὰς παρ' αὐτόν· «Ὦ Σώκρατες, – ἔφη, – οὐ καταγνώσομαί γε σοῦ ὅπερ ἄλλων καταγιγνώσκω, ὅτι μοι χαλεπαίνουσι καὶ καταρῶνται, ἐπειδὰν αὐτοῖς παραγγέλλω πίνειν τὸ φάρμακον ἀναγκαζόντων τῶν ἀρχόντων. σὲ δὲ ἐγὼ καὶ ἄλλως ἔγνωκα ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ γενναιότατον καὶ πρᾳότατον καὶ ἄριστον ἄνδρα ὄντα τῶν πώποτε δεῦρο ἀφικομένων, καὶ δὴ καὶ νῦν εὖ οἶδ' ὅτι οὐκ ἐμοὶ χαλεπαίνεις, γιγνώσκεις γὰρ τοὺς αἰτίους, ἀλλὰ ἐκείνοις. νῦν, οἶσθα γὰρ ἃ ἦλθον ἀγγέλλων, χαῖρέ τε καὶ πειρῶ ὡς ῥᾷστα φέρειν τὰ ἀναγκαῖα.» καὶ ἅμα δακρύσας μεταστρεφόμενος ἀπῄει. καὶ ὁ Σωκράτης ἀναβλέψας πρὸς αὐτόν· «καὶ σύ, – ἔφη, – χαῖρε, καὶ ἡμεῖς ταῦτα ποιήσομεν.» καὶ ἅμα πρὸς ἡμᾶς· «ὡς ἀστεῖος, – ἔφη, – ὁ ἄνθρωπος· καὶ παρὰ πάντα μοι τὸν χρόνον προσῄει καὶ διελέγετο ἐνίοτε καὶ ἦν ἀνδρῶν λῷστος, καὶ νῦν ὡς γενναίως με ἀποδακρύει. ἀλλ' ἄγε δή, ὦ Κρίτων, πειθώμεθα αὐτῷ, καὶ ἐνεγκάτω τις τὸ φάρμακον, εἰ τέτριπται· εἰ δὲ μή, τριψάτω ὁ ἄνθρωπος.» καὶ ὁ Κρίτων, «ἀλλ' οἶμαι, – ἔφη, – ἔγωγε, ὦ Σώκρατες, ἔτι ἥλιον εἶναι ἐπὶ τοῖς ὄρεσιν καὶ οὔπω δεδυκέναι. καὶ ἅμα ἐγὼ οἶδα καὶ ἄλλους πάνυ ὀψὲ πίνοντας, ἐπειδὰν παραγγελθῇ αὐτοῖς, δειπνήσαντάς τε καὶ πιόντας εὖ μάλα, καὶ ξυγγενομένους γ' ἐνίους ὧν ἂν τύχωσιν ἐπιθυμοῦντες. ἀλλὰ μηδὲν ἐπείγου· ἔτι γὰρ ἐγχωρεῖ.» καὶ ὁ Σωκράτης· «εἰκότως γε, – ἔφη, – ὦ Κρίτων, ἐκεῖνοί τε ταῦτα ποιοῦσιν, οὓς σὺ λέγεις – οἴονται γὰρ κερδαίνειν ταῦτα ποιήσαντες – καὶ ἔγωγε ταῦτα εἰκότως οὐ ποιήσω· οὐδὲν γὰρ οἶμαι κερδανεῖν ὀλίγον ὕστερον πιὼν ἄλλο γε ἢ γέλωτα ὀφλήσειν παρ' ἐμαυτῷ, γλιχόμενος τοῦ ζῆν καὶ φειδόμενος οὐδενὸς ἔτι ἐνόντος. ἀλλ' ἴθι, – ἔφη, – πιθοῦ καὶ μὴ ἄλλως ποίει.»

LXVI. Καὶ ὁ Κρίτων ἀκούσας ἔνευσε τῷ παιδὶ πλησίον ἑστῶτι, καὶ ὁ παῖς ἐξελθὼν καὶ συχνὸν χρόνον διατρίψας ἧκεν ἄγων τὸν μέλλοντα διδόναι τὸ φάρμακον, ἐν κύλικι φέροντα τετριμμένον· ἰδὼν δὲ ὁ Σωκράτης τὸν ἄνθρωπον· «εἶεν, – ἔφη, – ὦ βέλτιστε, σὺ γὰρ τούτων ἐπιστήμων, τί χρὴ ποιεῖν;» «οὐδὲν ἄλλο, – ἔφη, – ἢ πιόντα περιιέναι, ἕως ἄν σου βάρος ἐν τοῖς σκέλεσι γένηται, ἔπειτα κατακεῖσθαι· καὶ οὕτως αὐτὸ ποιήσει.» καὶ ἅμα ὤρεξε τὴν κύλικα τῷ Σωκράτει. καὶ ὃς λαβὼν καὶ μάλα ἵλεως, ὦ Ἐχέκρατες, οὐδὲν τρέσας οὐδὲ διαφθείρας οὔτε τοῦ χρώματος οὔτε τοῦ προσώπου, ἀλλ' ὥσπερ εἰώθει, ταυρηδὸν

ὑποβλέψας πρὸς τὸν ἄνθρωπον· «Τί λέγεις, – ἔφη, – περὶ τοῦδε τοῦ πώματος πρὸς τὸ ἀποσπεῖσαί τινι; ἔξεστιν ἢ οὔ;» «τοσοῦτον, – ἔφη, – ὦ Σώκρατες, τρίβομεν ὅσον οἰόμεθα μέτριον εἶναι πιεῖν.» «μανθάνω, – ἦ δ' ὅς – ἀλλ' εὔχεσθαί γέ που τοῖς θεοῖς ἔξεστί τε καὶ χρή, τὴν μετοίκησιν τὴν ἐνθένδε ἐκεῖσε εὐτυχῆ γενέσθαι· ἃ δὴ καὶ ἐγὼ εὔχομαί τε καὶ γένοιτο ταύτῃ.» καὶ ἅμ' εἰπὼν ταῦτα ἐπισχόμενος καὶ μάλα εὐχερῶς καὶ εὐκόλως ἐξέπιεν. καὶ ἡμῶν οἱ πολλοὶ τέως μὲν ἐπιεικῶς οἷοί τε ἦσαν κατέχειν τὸ μὴ δακρύειν, ὡς δὲ εἴδομεν πίνοντά τε καὶ πεπωκότα, οὐκέτι, ἀλλ' ἐμοῦ γε βίᾳ καὶ αὐτοῦ ἀστακτὶ ἐχώρει τὰ δάκρυα, ὥστε ἐγκαλυψάμενος ἀπέκλαον ἐμαυτόν· οὐ γὰρ δὴ ἐκεῖνόν γε, ἀλλὰ τὴν ἐμαυτοῦ τύχην, οἵου ἀνδρὸς ἑταίρου ἐστερημένος εἴην. ὁ δὲ Κρίτων ἔτι πρότερος ἐμοῦ, ἐπειδὴ οὐχ οἷός τ' ἦν κατέχειν τὰ δάκρυα, ἐξανέστη. Ἀπολλόδωρος δὲ καὶ ἐν τῷ ἔμπροσθεν χρόνῳ οὐδὲν ἐπαύετο δακρύων, καὶ δὴ καὶ τότε ἀναβρυχησάμενος κλαίων καὶ ἀγανακτῶν οὐδένα ὅντινα οὐ κατέκλασε τῶν παρόντων πλήν γε αὐτοῦ Σωκράτους. ἐκεῖνος δέ· «οἷα, – ἔφη, – ποιεῖτε, ὦ θαυμάσιοι. ἐγὼ μέντοι οὐχ ἥκιστα τούτου ἕνεκα τὰς γυναῖκας ἀπέπεμψα, ἵνα μὴ τοιαῦτα πλημμελοῖεν· καὶ γὰρ ἀκήκοα, ὅτι ἐν εὐφημίᾳ χρὴ τελευτᾶν. ἀλλ' ἡσυχίαν τε ἄγετε καὶ καρτερεῖτε.» καὶ ἡμεῖς ἀκούσαντες ᾐσχύνθημέν τε καὶ ἐπέσχομεν τοῦ δακρύειν. ὁ δὲ περιελθών, ἐπειδ' οἱ βαρύνεσθαι ἔφη τὰ σκέλη, κατεκλίθη ὕπτιος· οὕτω γὰρ ἐκέλευεν ὁ ἄνθρωπος· καὶ ἅμα ἐφαπτόμενος αὐτοῦ οὗτος ὁ δοὺς τὸ φάρμακον, διαλιπὼν χρόνον ἐπεσκόπει τοὺς πόδας καὶ τὰ σκέλη, κἄπειτα σφόδρα πιέσας αὐτοῦ τὸν πόδα ἤρετο, εἰ αἰσθάνοιτο, ὁ δ' οὐκ ἔφη· καὶ μετὰ τοῦτο αὖθις τὰς κνήμας· καὶ ἐπανιὼν οὕτως ἡμῖν ἐπεδείκνυτο, ὅτι ψύχοιτό τε καὶ πήγνυτο. καὶ αὐτὸς ἥπτετο καὶ εἶπεν, ὅτι, ἐπειδὰν πρὸς τῇ καρδίᾳ γένηται αὐτῷ, τότε οἰχήσεται. ἤδη οὖν σχεδόν τι αὐτοῦ ἦν τὰ περὶ τὸ ἦτρον ψυχόμενα, καὶ ἐκκαλυψάμενος – ἐνεκεκάλυπτο γάρ – εἶπεν, ὃ δὴ τελευταῖον ἐφθέγξατο· «Ὦ Κρίτων, – ἔφη, – τῷ Ἀσκληπιῷ ὀφείλομεν ἀλεκτρυόνα· ἀλλὰ ἀπόδοτε καὶ μὴ ἀμελήσητε.» «ἀλλὰ ταῦτα, – ἔφη, – ἔσται, ὁ Κρίτων· ἀλλ' ὅρα, εἴ τι ἄλλο λέγεις.» ταῦτα ἐρομένου αὐτοῦ οὐδὲν ἔτι ἀπεκρίνατο, ἀλλ' ὀλίγον χρόνον διαλιπὼν ἐκινήθη τε καὶ ὁ ἄνθρωπος ἐξεκάλυψεν αὐτόν, καὶ ὃς τὰ ὄμματα ἔστησεν· ἰδὼν δὲ ὁ Κρίτων ξυνέλαβε τὸ στόμα καὶ τοὺς ὀφθαλμούς.

Платон (427 – 347 гг. до н. э.) – крупнейший представитель объективного идеализма в античной философии. Сохранилось свыше 40 трудов Платона: трактатов, диалогов, мемуаров; в них философ идет от воспоминаний о Сократе к изложению собственного учения. В заключительных главах «Федона» (55 – 56) описывается смерть Сократа.

LXV. τὰ παιδία старший сын – Лампрокл, другие – Софрониск и Менексен. ἐναντίον относится к τοῦ Κρίτωνος. τῶν ἕνδεκα эти лица наблюдали за исполнением судебных приговоров. τῶν ἀφικομένων genetivus comparationis при превосходной степени ἄριστον. ἃ относится к ἀγγέλλων. πάντα τὸν χρόνον (а не τὸν πάντα χρόνον) для обозначения определенного отрезка времени. ὧν аттракция вм. τούτοις, ὧν. ἐγχωρεῖ подразум. ὁ χρόνος.

LXVI. τὸ φάρμακον каков был яд, Платон не говорит; обыкновенно применялась цикута (κώνειον). ἦ аттический имперфект = ἔφη. οὐδένα ὅντινα οὐ аттракция вм. οὐδείς (ἐστιν) ὅντινα οὐ. οὐχ ἥκιστα = μάλιστα. οὐκ ἔφη «ответил, что нет» (досл.: «не ответил»). πήγνυτο архаическая стяженная форма оптатива. γένηται подразум. «холод». ἀλεκτρύονα в награду за смерть как исцеление от болезни, с которой Сократ сравнивает жизнь. ἐκινήθη «вздрогнул».

Ἀριστοτέλους Ἀθηναίων πολιτεία.

VI,1. Κύριος δὲ γενόμενος τῶν πραγμάτων Σόλων τόν τε δῆμον ἠλευθέρωσε καὶ ἐν τῷ παρόντι καὶ εἰς τὸ μέλλον κωλύσας ἐπὶ τοῖς σώμασιν δανείζειν καὶ χρεῶν ἀποκοπὰς ἐποίησε, καὶ τῶν ἰδίων καὶ τῶν δημοσίων, ἃς σεισάχθειαν καλοῦσιν, ὡς ἀποσεισάμενοι τὸ βάρος. Ἐν οἷς πειρῶνταί τινες διαβάλλειν αὐτόν·...

VII,3. Τιμήματα διεῖλεν εἰς τέτταρα τέλη, εἰς πεντακοσιομέδιμνον καὶ ἱππέα καὶ ζευγίτην καὶ θῆτα. Καὶ τὰς μὲν οὔσας ἀρχὰς ἀπένειμεν ἄρχειν ἐκ πεντακοσιομεδίμνων καὶ ἱππέων καὶ ζευγιτῶν, τοὺς ἐννέα ἄρχοντας καὶ τοὺς ταμίας καὶ τοὺς πωλητὰς καὶ τοὺς ἕνδεκα καὶ τοὺς κωλακρέτας, ἑκάστοις ἀνὰ λόγον τῷ μεγέθει τοῦ τιμήματος ἀποδιδοὺς τὴν ἀρχήν· Τοῖς δὲ τὸ θητικὸν τελοῦσιν ἐκκλησίας καὶ δικαστηρίων μετέδωκε μόνον. **4.** Ἔδει δὲ τελεῖν πεντακοσιομέδιμνον μέν, ὃς ἂν ἐκ τῆς οἰκείας ποιῇ πεντακόσια μέτρα τὰ συνάμφω ξηρὰ

καὶ ὑγρά, ἱππάδα δὲ τοὺς τριακόσια ποιοῦντας, ὡς δ᾽ ἔνιοί φασι τοὺς ἱπποτροφεῖν δυναμένους. Ζευγίσιον δὲ τελεῖν τοὺς διακόσια τὰ συνάμφω ποιοῦντας· τοὺς δ᾽ ἄλλους θητικόν, οὐδεμιᾶς μετέχοντας ἀρχῆς.

VIII,1. Τὰς δ᾽ ἀρχὰς ἐποίησε κληρωτὰς ἐκ προκρίτων, οὓς ἑκάστη προκρίνειε τῶν φυλῶν. Προύκρινεν δ᾽ εἰς τοὺς ἐννέα ἄρχοντας ἑκάστη δέκα, καὶ ἐκ τούτων ἐκλήρουν· ὅθεν ἔτι διαμένει ταῖς φυλαῖς τὸ δέκα κληροῦν ἑκάστην, εἶτ᾽ ἐκ τούτων κυαμεύειν... **4.** Βουλὴν δ᾽ ἐποίησε τετρακοσίους, ἑκατὸν ἐξ ἑκάστης τῆς φυλῆς, τὴν δὲ τῶν ᾽Αρεοπαγιτῶν ἔταξεν ἐπὶ τὸ νομοφυλακεῖν, ὥσπερ ὑπῆρχεν καὶ πρότερον ἐπίσκοπος οὖσα τῆς πολιτείας· ἣ τά τε ἄλλα τὰ πλεῖστα καὶ τὰ μέγιστα τῶν πολιτικῶν διετήρει καὶ τοὺς ἁμαρτάνοντας ηὔθυνεν κυρία οὖσα καὶ ζημιοῦν καὶ κολάζειν, καὶ τὰς ἐκτίσεις ἀνέφερεν εἰς πόλιν, οὐκ ἐπιγράφουσα τὴν πρόφασιν τοῦ ἐκτίνεσθαι, καὶ τοὺς ἐπὶ καταλύσει τοῦ δήμου συνισταμένους ἔκρινεν Σόλωνος θέντος νόμον εἰσαγγελίας περὶ αὐτῶν.

IX,1. Τὰ μὲν οὖν περὶ τὰς ἀρχὰς τοῦτον εἶχε τὸν τρόπον. Δοκεῖ δὲ τῆς Σόλωνος πολιτείας τρία ταῦτ᾽ εἶναι τὰ δημοτικώτατα· πρῶτον μὲν καὶ μέγιστον τὸ μὴ δανείζειν ἐπὶ τοῖς σώμασιν, ἔπειτα τὸ ἐξεῖναι τῷ βουλομένῳ τιμωρεῖν ὑπὲρ τῶν ἀδικουμένων, τρίτον δέ, ᾧ μάλιστά φασιν ἰσχυκέναι τὸ πλῆθος, ἡ εἰς τὸ δικαστήριον ἔφεσις· κύριος γὰρ ὢν ὁ δῆμος τῆς ψήφου, κύριος γίγνεται τῆς πολιτείας.

Аристотель (384 – 322 гг. до н. э.) – величайший философ-энциклопедист; сохранилось свыше 40 его сочинений по философии, этике, эстетике, политике, истории, естественным наукам. В «Афинской политии» (VI –IX) даются сведения о законодательстве Солона.

VI,1. ἐν οἷς «именно насчет этого» (сильнее, чем ἐν τούτοις).

VII,3. τιμήματα без дополнения (подразум. «имущество»). μὲν οὔσας есть и другие чтения: μὲν πολλάς, μεγίστας и просто μέν.

4. ἐκ τῆς οἰκείας подразум. γῆς. ζευγίσιον подразум. τέλος.

VIII,1. κληρωτὰς ἐκ προκρίτων интересные сведения о двустепенности выборов: голосовании в первой инстанции и жеребьевке во второй. βουλήν без артикля, т. к. речь идет о новом учреждении. εἰσαγγελίας позже исангелия – донос в народное собрание о государственном преступлении.

IX. ἐξεῖναι = ἐξουσίαν εἶναι.

1. Πολλοί μοι προσεληλύθασιν, ὦ ἄνδρες δικασταί, θαυμάζοντες, ὅτι ἐγὼ τῶν σιτοπωλῶν ἐν τῇ βουλῇ κατηγόρουν, καὶ λέγοντες, ὅτι ὑμεῖς, εἰ ὡς μάλιστα αὐτοὺς ἀδικεῖν ἡγεῖσθε, οὐδὲν ἧττον καὶ τοὺς περὶ τούτων λόγους ποιουμένους συκοφαντεῖν νομίζετε. ὅθεν οὖν ἠνάγκασμαι κατηγορεῖν αὐτῶν, περὶ τούτων πρῶτον εἰπεῖν βούλομαι.

2. Ἐπειδὴ γὰρ οἱ πρυτάνεις ἀπέδοσαν εἰς τὴν βουλὴν περὶ αὐτῶν, οὕτως ὠργίσθησαν αὐτοῖς, ὥστε ἔλεγόν τινες τῶν ῥητόρων ὡς ἀκρίτους αὐτοὺς χρὴ τοῖς ἕνδεκα παραδοῦναι θανάτῳ ζημιῶσαι. Ἡγούμενος δὲ ἐγὼ δεινὸν εἶναι τοιαῦτα ἐθίζεσθαι ποιεῖν τὴν βουλήν, ἀναστὰς εἶπον, ὅτι μοι δοκοίη κρίνειν τοὺς σιτοπώλας κατὰ τὸν νόμον, νομίζων, εἰ μέν εἰσιν ἄξια θανάτου εἰργασμένοι, ὑμᾶς οὐδὲν ἧττον ἡμῶν γνώσεσθαι τὰ δίκαια, εἰ δὲ μηδὲν ἀδικοῦσιν, οὐ δεῖν αὐτοὺς ἀκρίτους ἀπολωλέναι. **3.** Πεισθείσης δὲ τῆς βουλῆς ταῦτα, διαβάλλειν ἐπεχείρουν με λέγοντες ὡς ἐγὼ σωτηρίας ἕνεκα τῆς τῶν σιτοπωλῶν τοὺς λόγους τούτους ἐποιούμην. πρὸς μὲν οὖν τὴν βουλήν, ὅτ' ἦν αὐτοῖς ἡ κρίσις, ἔργῳ ἀπελογησάμην· τῶν γὰρ ἄλλων ἡσυχίαν ἀγόντων ἀναστὰς αὐτῶν κατηγόρουν, καὶ πᾶσι φανερὸν ἐποίησα, ὅτι οὐχ ὑπὲρ τούτων ἔλεγον, ἀλλὰ τοῖς νόμοις τοῖς κειμένοις ἐβοήθουν. **4.** Ἠρξάμην μὲν οὖν τούτων ἕνεκα, δεδιὼς τὰς αἰτίας· αἰσχρὸν δ' ἡγοῦμαι πρότερον παύσασθαι, πρὶν ἂν ὑμεῖς περὶ αὐτῶν ὅ τι ἂν βούλησθε ψηφίσησθε.

5. Καὶ πρῶτον μὲν ἀνάβητε. εἰπὲ σὺ ἐμοί, μέτοικος εἶ; Ναί. Μετοικεῖς δὲ πότερον ὡς πεισόμενος τοῖς νόμοις τοῖς τῆς πόλεως, ἢ ὡς ποιήσων ὅ τι ἂν βούλῃ; Ὡς πεισόμενος. Ἄλλο τι οὖν ἢ ἀξιοῖς ἀποθανεῖν, εἴ τι πεποίηκας παρὰ τοὺς νόμους, ἐφ' οἷς θάνατος ἡ ζημία; Ἔγωγε. Ἀπόκριναι δή μοι, εἰ ὁμολογεῖς πλείω σῖτον συμπρίασθαι πεντήκοντα φορμῶν, ὧν ὁ νόμος ἐξεῖναι κελεύει. Ἐγὼ τῶν ἀρχόντων κελευόντων συνεπριάμην.

6. Ἐὰν μὲν τοίνυν ἀποδείξῃ, ὦ ἄνδρες δικασταί, ὡς ἔστι νόμος ὃς κελεύει τοὺς σιτοπώλας συνωνεῖσθαι τὸν σῖτον, ἐὰν οἱ ἄρχοντες κελεύωσιν, ἀποψηφίσασθε· εἰ δὲ μή, δίκαιον ὑμᾶς καταψηφίσασθαι. Ἡμεῖς γὰρ ὑμῖν παρεσχόμεθα τὸν νόμον, ὃς ἀπαγορεύει μηδένα τῶν ἐν τῇ πόλει πλείω σῖτον πεντήκοντα φορμῶν συνωνεῖσθαι.

7. Χρῆν μὲν τοίνυν, ὦ ἄνδρες δικασταί, ἱκανὴν εἶναι ταύτην τὴν κατηγορίαν, ἐπειδὴ οὗτος μὲν ὁμολογεῖ συμπρίασθαι, ὁ δὲ νόμος ἀπαγορεύων φαίνεται, ὑμεῖς δὲ κατὰ τοὺς νόμους ὀμωμόκατε

ψηφίσασθαι ὅμως δ' ἵνα πεισθῆτε, ὅτι καὶ κατὰ τῶν ἀρχόντων ψεύδονται, ἀνάγκη διὰ μακροτέρων εἰπεῖν περὶ αὐτῶν. 8. Ἐπειδὴ γὰρ οὗτοι τὴν αἰτίαν εἰς ἐκείνους ἀνέφερον, παρακαλέσαντες τοὺς ἄρχοντας ἠρωτῶμεν. καὶ οἱ μὲν τέτταρες οὐδὲν ἔφασαν εἰδέναι τοῦ πράγματος, Ἄνυτος δ' ἔλεγεν ὡς τοῦ προτέρου χειμῶνος, ἐπειδὴ τίμιος ἦν ὁ σῖτος, τούτων ὑπερβαλλόντων ἀλλήλους καὶ πρὸς σφᾶς αὐτοὺς μαχομένων συμβουλεύσειεν αὐτοῖς παύσασθαι φιλονικοῦσιν, ἡγούμενος συμφέρειν ὑμῖν τοῖς παρὰ τούτων ὠνουμένοις ὡς ἀξιώτατον τούτους πρίασθαι· δεῖν γὰρ αὐτοὺς ὀβολῷ μόνον πωλεῖν τιμιώτερον. 9. Ὡς τοίνυν οὐ συμπριαμένους καταθέσθαι ἐκέλευεν αὐτούς, ἀλλὰ μὴ ἀλλήλοις ἀντωνεῖσθαι συνεβούλευεν, αὐτὸν ὑμῖν Ἄνυτον μάρτυρα παρέξομαι.

ΜΑΡΤΥΡΙΑ

Καὶ [ὡς] οὗτος μὲν ἐπὶ τῆς προτέρας βουλῆς τούτους εἶπε τοὺς λόγους, οὗτοι δ' ἐπὶ τῆσδε συνωνούμενοι φαίνονται.

10. Ὅτι μὲν τοίνυν οὐχ ὑπὸ τῶν ἀρχόντων κελευσθέντες συνεπρίαντο τὸν σῖτον, ἀκηκόατε· ἡγοῦμαι δ', ἐὰν ὡς μάλιστα περὶ τούτων ἀληθῆ λέγωσιν, οὐχ ὑπὲρ αὐτῶν αὐτοὺς ἀπολογήσεσθαι, ἀλλὰ τούτων κατηγορήσειν· περὶ γὰρ ὧν εἰσι νόμοι διαρρήδην γεγραμμένοι, πῶς οὐ χρὴ διδόναι δίκην καὶ τοὺς μὴ πειθομένους καὶ τοὺς κελεύοντας τούτοις τἀναντία πράττειν;

11. Ἀλλὰ γάρ, ὦ ἄνδρες δικασταί, οἴομαι αὐτοὺς ἐπὶ μὲν τούτῳ τῷ λόγῳ οὐκ ἐλεύσεσθαι· ἴσως δ' ἐροῦσιν, ὥσπερ καὶ ἐν τῇ βουλῇ ὡς ἐπ' εὐνοίᾳ τῆς πόλεως συνεωνοῦντο τὸν σῖτον, ἵν' ὡς ἀξιώτατον ὑμῖν πωλοῖεν· μέγιστον δ' ὑμῖν ἐρῶ καὶ περιφανέστατον τεκμήριον, ὅτι ψεύδονται.

12. Ἐχρῆν γὰρ αὐτούς, εἴπερ ὑμῶν ἕνεκα ἔπραττον ταῦτα, φαίνεσθαι τῆς αὐτῆς τιμῆς πολλὰς ἡμέρας πωλοῦντας, ἕως ὁ συνεωνημένος αὐτοὺς ἐπέλιπε· νῦν δ' ἐνίοτε τῆς αὐτῆς ἡμέρας ἐπώλουν δραχμῇ τιμιώτερον, ὥσπερ κατὰ μέδιμνον συνωνούμενοι. Καὶ τούτων ὑμᾶς μάρτυρας παρέχομαι. 13. Δεινὸν δέ μοι δοκεῖ εἶναι, εἰ ὅταν μὲν εἰσφορὰν εἰσενεγκεῖν δέῃ, ἣν πάντες εἴσεσθαι μέλλουσιν, οὐκ ἐθέλουσιν, ἀλλὰ πενίαν προφασίζονται, ἐφ' οἷς δὲ θάνατός ἐστιν ἡ ζημία καὶ λαθεῖν αὐτοῖς συνέφερε, ταῦτα ἐπ' εὐνοίᾳ φασὶ τῇ ὑμετέρᾳ παρανομῆσαι· καίτοι πάντες ἐπίστασθε, ὅτι τούτοις ἥκιστα προσήκει τοιούτους ποιεῖσθαι λόγους. Τἀναντία γὰρ αὐτοῖς καὶ τοῖς ἄλλοις

συμφέρει· τότε γὰρ πλεῖστα κερδαίνουσιν, ὅταν κακοῦ τινος ἀπαγγελθέντος τῇ πόλει τίμιον τὸν σῖτον πωλῶσιν. **14.** Οὕτω δ' ἄσμενοι τὰς συμφορὰς τὰς ὑμετέρας ὁρῶσιν, ὥστε τὰς μὲν πρότεροι τῶν ἄλλων πυνθάνονται, τὰς δ' αὐτοὶ λογοποιοῦσιν, ἢ τὰς ναῦς διεφθάρθαι τὰς ἐν τῷ Πόντῳ, ἢ ὑπὸ Λακεδαιμονίων ἐκπλεούσας συνειλῆφθαι, ἢ τὰ ἐμπόρια κεκλῇσθαι, ἢ τὰς σπονδὰς μέλλειν ἀπορρηθήσεσθαι. **15.** Καὶ εἰς τοῦτ' ἔχθρας ἐληλύθασιν, ὥστ' ἐν [τούτοις] τοῖς καιροῖς ἐπιβουλεύουσιν ὑμῖν, ὥσπερ οἱ πολέμιοι. Ὅταν γὰρ μάλιστα σίτου τυγχάνητε δεόμενοι, συναρπάζουσιν οὗτοι καὶ οὐκ ἐθέλουσι πωλεῖν, ἵνα μὴ περὶ τῆς τιμῆς διαφερώμεθα, ἀλλ' ἀγαπῶμεν, ἐὰν ὁποσουτινοσοῦν πριάμενοι παρ' αὐτῶν ἀπέλθωμεν. ὥστ' ἐνίοτε εἰρήνης οὔσης ὑπὸ τούτων πολιορκούμεθα. **16.** Οὕτω δὲ πάλαι περὶ τῆς τούτων πανουργίας καὶ κακονοίας ἡ πόλις ἔγνωκεν, ὥστ' ἐπὶ μὲν τοῖς ἄλλοις ὠνίοις ἅπασι τοὺς ἀγορανόμους φύλακας κατεστήσατε, ἐπὶ δὲ ταύτῃ μόνῃ τῇ τέχνῃ χωρὶς σιτοφύλακας ἀποκληροῦτε· καὶ πολλάκις ἤδη παρ' ἐκείνων πολιτῶν ὄντων δίκην τὴν μεγίστην ἐλάβετε, ὅτι οὐχ οἷοί τ' ἦσαν τῆς τούτων πονηρίας ἐπικρατῆσαι. Καίτοι τί χρὴ αὐτοὺς τοὺς ἀδικοῦντας ὑφ' ὑμῶν πάσχειν, ὁπότε καὶ τοὺς οὐ δυναμένους φυλάττειν ἀπεκτείνετε;

17. Ἐνθυμεῖσθαι δὲ χρή, ὅτι ἀδύνατον ὑμῖν ἐστιν ἀποψηφίσασθαι. εἰ γὰρ ἀπογνώσεσθε ὁμολογούντων αὐτῶν ἐπὶ τοὺς ἐμπόρους συνίστασθαι, δόξεθ' ὑμεῖς ἐπιβουλεύειν τοῖς εἰσπλέουσιν. εἰ μὲν γὰρ ἄλλην τινὰ ἀπολογίαν ἐποιοῦντο, οὐδεὶς ἂν εἶχε τοῖς ἀποψηφισαμένοις ἐπιτιμᾶν· ἐφ' ὑμῖν γὰρ ὁποτέροις βούλεσθε πιστεύειν· νῦν δὲ πῶς οὐ δεινὰ ἂν δόξαιτε ποιεῖν, εἰ τοὺς ὁμολογοῦντας παρανομεῖν ἀζημίους ἀφήσετε; **18.** Ἀναμνήσθητε δέ, ὦ ἄνδρες δικασταί, ὅτι πολλῶν ἤδη ἐχόντων ταύτην τὴν αἰτίαν, ἀλλ' ἀμφισβητούντων καὶ μάρτυρας παρεχομένων, θάνατον κατέγνωτε, πιστοτέρους ἡγησάμενοι τοὺς τῶν κατηγόρων λόγους. Καίτοι πῶς ἂν οὐ θαυμαστὸν εἴη, εἰ περὶ τῶν αὐτῶν ἁμαρτημάτων δικάζοντες μᾶλλον ἐπιθυμεῖτε παρὰ τῶν ἀρνουμένων δίκην λαμβάνειν; **19.** Καὶ μὲν δή, ὦ ἄνδρες δικασταί, πᾶσιν ἡγοῦμαι φανερὸν εἶναι, ὅτι οἱ περὶ τῶν τοιούτων ἀγῶνες κοινότατοι τυγχάνουσιν ὄντες τοῖς ἐν τῇ πόλει, ὥστε πεύσονται ἥντινα γνώμην περὶ αὐτῶν ἔχετε, ἡγούμενοι, ἐὰν μὲν θάνατον τούτων καταγνῶτε, κοσμιωτέρους ἔσεσθαι τοὺς λοιπούς· ἐὰν δ' ἀζημίους ἀφῆτε, πολλὴν ἄδειαν αὐτοῖς ἐψηφισμένοι ἔσεσθε ποιεῖν ὅ τι ἂν βούλωνται. **20.** Χρὴ δέ, ὦ ἄνδρες

δικασταί, μὴ μόνον τῶν παρεληλυθότων ἕνεκα αὐτοὺς κολάζειν, ἀλλὰ καὶ παραδείγματος ἕνεκα τῶν μελλόντων ἔσεσθαι· οὕτω γὰρ ἔσονται μόγις ἀνεκτοί. Ἐνθυμεῖσθε δ' ὅτι ἐκ ταύτης τῆς τέχνης πλεῖστοι περὶ τοῦ σώματός εἰσιν ἠγωνισμένοι· καὶ οὕτω μεγάλα ἐξ αὐτῆς ὠφελοῦνται, ὥστε μᾶλλον αἱροῦνται καθ' ἑκάστην ἡμέραν περὶ τῆς ψυχῆς κινδυνεύειν ἢ παύεσθαι παρ' ὑμῶν ἀδίκως κερδαίνοντες. **21.** Καὶ μὲν δὴ οὐδ' ἐὰν ἀντιβολῶσιν ὑμᾶς καὶ ἱκετεύωσι, δικαίως ἂν αὐτοὺς ἐλεήσαιτε, ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον τῶν τε πολιτῶν, οἳ διὰ τὴν τούτων πονηρίαν ἀπέθνῃσκον, καὶ τοὺς ἐμπόρους, ἐφ' οὓς οὗτοι συνέστησαν· οἷς ὑμεῖς χαριεῖσθε καὶ προθυμοτέρους ποιήσετε, δίκην παρὰ τούτων λαμβάνοντες. Εἰ δὲ μή, τίν' αὐτοὺς οἴεσθε γνώμην ἕξειν, ἐπειδὰν πύθωνται, ὅτι τῶν καπήλων, οἳ τοῖς εἰσπλέουσιν ὡμολόγησαν ἐπιβουλεύειν, ἀπεψηφίσασθε;

22. Οὐκ οἶδ' ὅ τι δεῖ πλείω λέγειν· περὶ μὲν γὰρ τῶν ἄλλων τῶν ἀδικούντων, ὅτου δικάζονται, δεῖ παρὰ τῶν κατηγόρων πυθέσθαι, τὴν δὲ τούτων πονηρίαν ἅπαντες ἐπίστασθε. Ἐὰν οὖν τούτων καταψηφίσησθε, τά τε δίκαια ποιήσετε καὶ ἀξιώτερον τὸν σῖτον ὠνήσεσθε· εἰ δὲ μή, τιμιώτερον.

Лисий (ок. 459 – 380 гг. до н. э.) – афинский оратор-логограф, составлявший судебные речи в основном для своих клиентов. Сохранились 34 речи, из которых 22-я говорит о запрете в одни руки скупать более 50 медимнов хлеба и спекулировать им.

Судебное дело возникло в 387/386 г. до н. э. из-за нарушения закона.

1. λόγους ποιεῖσθαι περί τινος = κατηγορεῖν τινος.

2. ὠργίσθησαν подразум. οἱ βουλευταί. τοῖς ἕνδεκα см. примеч. к «Федону» Платона (стр. 252).

3. τῶν γὰρ ἄλλων подразум. ῥητόρων.

5. τῶν ἀρχόντων т. е. τῶν σιτοφυλάκων.

8. синонимы: ὑπερβάλλειν и ἀντωνεῖσθαι, μάχεσθαι и φιλονεικεῖν. ἀξιώτατον = εὐωνότατον.

11. ἐλεύσεσθαι редкая в аттической прозе форма будущего времени; обычно ἥξειν, ἰέναι, ἀφίξεσθαι.

13. εἰσφοράν экстраординарная подать на военные нужды.

14. ὑπὸ Λακεδαιμονίων... συνειλῆφθαι возможное указание на Коринфскую войну. τὰς σπονδάς вероятно, Анталкидов мир.

16. οὕτω...ἔγνωκεν = ταύτην τὴν γνώμην ἔχει.

17. τοὺς ἐμπόρους...τοῖς εἰσπλέουσιν имеются в виду импортеры хлеба.

19. ἐψηφισμένοι ἔσεσθε не зависит от ἡγούμενοι.

20. τοῦ σώματος и τῆς ψυχῆς имеется в виду уголовное преследование.

21. τῶν πολιτῶν οἵ = τοὺς πολίτας οἵ. ἐφ' οἷς ожидалось бы ἐφ' οὕς. οἷς...καὶ προθυμοτέρους добавить при переводе οὕς перед προθυμοτέρους.

Στραβῶνος Γεωγραφικῶν ΙΖ.

I,3. Δεῖ δὲ ἐπὶ πλέον εἰπεῖν καὶ πρῶτον τὰ περὶ τὴν Αἴγυπτον, ὅπως ἀπὸ τῶν γνωριμωτέρων ἐπὶ τὰ ἑξῆς προΐωμεν. Κοινὰ μὲν γάρ τινα καὶ ταύτῃ τῇ χώρᾳ καὶ τῇ συνεχεῖ καὶ ὑπὲρ αὐτὴν τῇ τῶν Αἰθιόπων ὁ Νεῖλος παρασκευάζει, ποτίζων τε αὐτὰς κατὰ τὰς ἀναβάσεις καὶ τοῦτ' οἰκήσιμον αὐτῶν τὸ μέρος ἀπολείπων μόνον τὸ καλυπτόμενον ἐν ταῖς πλημμυρίσι. Τὸ δ' ὑπερδέξιον καὶ μετεωρότερον τοῦ ῥεύματος πᾶν ἀοίκητον διεξιὼν ἑκατέρωθεν καὶ ἔρημον διὰ τὴν αὐτὴν ἀνυδρίαν. Ἀλλὰ τὴν μὲν Αἰθιοπίαν οὔτε πᾶσαν διέξεισιν ὁ Νεῖλος οὔτε μόνος οὔτ' ἐπ' εὐθείας οὔτ' οἰκουμένην καλῶς· τὴν δ' Αἴγυπτον καὶ μόνος καὶ πᾶσαν καὶ ἐπ' εὐθείας ἀπὸ τοῦ μικροῦ καταράκτου ὑπὲρ Συήνης καὶ Ἐλεφαντίνης ἀρξάμενος, οἵπερ εἰσὶν ὅροι τῆς Αἰγύπτου καὶ τῆς Αἰθιοπίας, ἕως τῶν ἐπὶ θάλατταν ἐκβολῶν. Καὶ μὴν οἵ γε Αἰθίοπες τὸ πλέον νομαδικῶς ζῶσι καὶ ἀπόρως διά τε τὴν λυπρότητα τῆς χώρας καὶ τὴν τῶν ἀέρων ἀσυμμετρίαν καὶ τὸν ἀφ' ἡμῶν ἐκτοπισμόν, τοῖς δ' Αἰγυπτίοις ἅπαντα τἀναντία συμβέβηκε· καὶ γὰρ πολιτικῶς καὶ ἡμέρως ἐξ ἀρχῆς ζῶσι καὶ ἐν γνωρίμοις ἵδρυνται τόποις, ὥστε καὶ αἱ διατάξεις αὐτῶν μνημονεύονται· καὶ ἐπαινοῦνταί γε δοκοῦντες ἀξίως χρήσασθαι τῇ τῆς χώρας εὐδαιμονίᾳ, μερίσαντές τε εὖ καὶ ἐπιμεληθέντες. Βασιλέα γὰρ ἀποδείξαντες τριχῇ τὸ πλῆθος διεῖλον καὶ τοὺς μὲν στρατιώτας ἐκάλεσαν τοὺς δὲ γεωργοὺς τοὺς δὲ ἱερέας· καὶ τοὺς μὲν τῶν ἱερῶν ἐπιμελητὰς τοὺς δ' ἄλλους τῶν περὶ τὸν ἄνθρωπον· καὶ τοὺς μὲν τὰ ἐν τῷ πολέμῳ τοὺς δ' ὅσα ἐν εἰρήνῃ, γῆν τε καὶ τέχνας ἐργαζομένων· ἀφ' ὧνπερ καὶ αἱ πρόσοδοι συνήγοντο τῷ βασιλεῖ. Οἱ δ' ἱερεῖς καὶ φιλοσοφίαν ἤσκουν καὶ ἀστρονομίαν, ὁμιληταί τε τῶν βασιλέων ἦσαν.

Ἡ δὲ χώρα τὴν μὲν πρώτην διαίρεσιν εἰς νομοὺς ἔσχε, δέκα μὲν ἡ Θηβαΐς, δέκα δ' ἡ ἐν τῷ Δέλτα, ἑκκαίδεκα δ' ἡ μεταξύ· ὡς δέ τινες, τοσοῦτοι ἦσαν οἱ σύμπαντες νομοὶ ὅσαι αἱ ἐν τῷ λαβυρίνθῳ αὐλαί· αὗται δ' ἐλάττους τῶν τριάκοντα [καὶ ἕξ]· πάλιν δ' οἱ νομοὶ τομὰς ἄλλας ἔσχον· εἰς γὰρ τοπαρχίας οἱ πλεῖστοι διῄρηντο, καὶ αὗται δ' εἰς ἄλλας τομάς· ἐλάχισται δ' αἱ ἄρουραι μερίδες. Ἐδέησε δὲ τῆς ἐπ' ἀκριβὲς καὶ κατὰ λεπτὸν διαιρέσεως διὰ τὰς συνεχεῖς τῶν ὅρων συγχύσεις ἃς ὁ Νεῖλος ἀπεργάζεται κατὰ τὰς αὐξήσεις, ἀφαιρῶν καὶ προστιθεὶς καὶ ἐναλλάττων τὰ σχήματα καὶ τἆλλα σημεῖα ἀποκρύπτων οἷς διακρίνεται τό τε ἀλλότριον καὶ τὸ ἴδιον· ἀνάγκη δὴ ἀναμετρεῖσθαι πάλιν καὶ πάλιν. Ἐντεῦθεν δὲ καὶ τὴν γεωμετρίαν συστῆναί φασιν, ὡς τὴν λογιστικὴν καὶ ἀριθμητικὴν παρὰ Φοινίκων διὰ τὰς ἐμπορίας. Τριχῇ δὲ διῄρητο ὥσπερ τὸ σύμπαν καὶ τὸ ἐν ἑκάστῳ τῷ νομῷ πλῆθος, εἰς τρία ἴσα μερισθείσης τῆς χώρας. Ἡ δὲ περὶ τὸν ποταμὸν πραγματεία διαφέρει τοσοῦτον ὅσον τῇ ἐπιμελείᾳ νικᾶν τὴν φύσιν. Φύσει γὰρ πλείονα φέρει καρπὸν καὶ ποτισθεῖσα μᾶλλον· φύσει δὲ καὶ ἡ μείζων ἀνάβασις τοῦ ποταμοῦ πλείω ποτίζει γῆν, ἀλλ' ἡ ἐπιμέλεια πολλάκις καὶ τῆς φύσεως ἐξίσχυσεν ἐπιλιπούσης, ὥστε καὶ κατὰ τὰς ἐλάττους ἀναβάσεις τοσαύτην ποτισθῆναι γῆν ὅσην ἐν ταῖς μείζοσι, διά τε τῶν διωρύγων καὶ τῶν παραχωμάτων· ἐπὶ γοῦν τῶν πρὸ Πετρωνίου χρόνων ἡ μεγίστη μὲν ἦν φορὰ καὶ ἀνάβασις, ἡνίκα ἐπὶ τεσσαρεσκαίδεκα πήχεις ἀνέβαινεν ὁ Νεῖλος, ἡνίκα δ' ἐπ' ὀκτώ, συνέβαινε λιμός· ἐπ' ἐκείνου δὲ ἄρξαντος τῆς χώρας καὶ δώδεκα μόνον πληρώσαντος πήχεις τοῦ Νείλου μέτρου, μεγίστη ἦν ἡ φορά, καὶ ὀκτὼ ποτε μόνον πληρώσαντος λιμοῦ οὐδεὶς ᾔσθετο. Τοιαύτη μὲν ἡ διάταξις· τὰ δ' ἑξῆς λέγωμεν νυνί.

4. Ἀπὸ γὰρ τῶν Αἰθιοπικῶν τερμόνων ῥεῖ ἐπ' εὐθείας ὁ Νεῖλος πρὸς ἄρκτους ἕως τοῦ καλουμένου χωρίου Δέλτα· εἶτ' ἐπὶ κορυφὴν σχιζόμενος, ὥς φησιν ὁ Πλάτων, ὡς ἂν τριγώνου κορυφὴν ἀποτελεῖ τὸν τόπον τοῦτον· πλευρὰς δὲ τοῦ τριγώνου τὰ σχιζόμενα ἐφ' ἑκάτερα ῥεῖθρα καθήκοντα μέχρι τῆς θαλάττης, τὸ μὲν ἐν δεξιᾷ τῆς κατὰ Πηλούσιον, τὸ δ' ἐν ἀριστερᾷ τῆς κατὰ Κάνωβον καὶ τὸ πλησίον Ἡράκλειον προσαγορευόμενον· βάσιν δὲ τὴν παραλίαν τὴν μεταξὺ τοῦ Πηλουσίου καὶ τοῦ Ἡρακλείου. Γέγονε δὴ νῆσος ἔκ τε τῆς θαλάττης καὶ τῶν ῥευμάτων ἀμφοῖν τοῦ ποταμοῦ, καὶ καλεῖται Δέλτα διὰ τὴν ὁμοιότητα τοῦ σχήματος· τὸ δ' ἐπὶ τῇ κορυφῇ χωρίον ὁμωνύμως κέκληται

διὰ τὸ ἀρχὴν εἶναι τοῦ λεχθέντος σχήματος, καὶ ἡ κώμη δὲ ἡ ἐπ᾽ αὐτῷ καλεῖται Δέλτα. Δύο μὲν οὖν ταῦτα τοῦ Νείλου στόματα, ὧν τὸ μὲν Πηλουσιακὸν καλεῖται, τὸ δὲ Κανωβικὸν καὶ Ἡρακλειωτικόν· μεταξὺ δὲ τούτων ἄλλαι πέντε εἰσὶν ἐκβολαὶ αἵ γε ἀξιόλογοι, λεπτότεραι δὲ πλείους· ἀπὸ γὰρ τῶν πρώτων μερῶν ἀπορρῶγες πολλαὶ καθ᾽ ὅλην μερισθεῖσαι τὴν νῆσον πολλὰ καὶ ῥεῖθρα καὶ νήσους ἐποίησαν, ὥσθ᾽ ὅλην γενέσθαι πλωτὴν διωρύγων ἐπὶ διώρυξι τμηθεισῶν, αἳ κατὰ ῥαστώνην πλέονται τοσαύτην ὥστε καὶ ὀστράκινα ἐνίοις εἶναι πορθμεῖα· τὴν μὲν οὖν περίμετρον ὅσον τρισχιλίων σταδίων ἐστὶν ἡ σύμπασα νῆσος· καλοῦσι δ᾽ αὐτὴν καὶ τὴν κάτω χώραν σὺν ταῖς ἀπαντικρὺ ποταμίαις τοῦ Δέλτα· ἐν δὲ ταῖς ἀναβάσεσι τοῦ Νείλου καλύπτεται πᾶσα καὶ πελαγίζει πλὴν τῶν οἰκήσεων· αὗται δ᾽ ἐπὶ λόφων αὐτοφυῶν ἢ χωμάτων ἵδρυνται, πόλεις τε ἀξιόλογοι καὶ κῶμαι, νησίζουσαι κατὰ τὴν πόρρωθεν ὄψιν. Πλείους δὲ τετταράκοντα ἡμέρας τοῦ θέρους διαμεῖναν τὸ ὕδωρ ἔπειθ᾽ ὑπόβασιν λαμβάνει κατ᾽ ὀλίγον, καθάπερ καὶ τὴν αὔξησιν ἔσχεν· ἐν ἑξήκοντα δὲ ἡμέραις τελέως γυμνοῦται καὶ ἀναψύχεται τὸ πεδίον· ὅσῳ δὲ θᾶττον ἡ ἀνάψυξις, τοσῷδε θᾶττον ὁ ἄροτος καὶ ὁ σπόρος· θᾶττον δέ, παρ᾽ οἷς τὰ μείζω θάλπη. Τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ τὰ ἐπάνω τοῦ Δέλτα ποτίζεται, πλὴν ὅτι ἐπ᾽ εὐθείας ὅσον τετρακισχιλίοις σταδίοις δι᾽ ἑνὸς ῥείθρου τοῦ ποταμοῦ φερομένου, πλὴν εἴ πού τις ἐντρέχει νῆσος, ὧν ἀξιολογωτάτη ἡ τὸν Ἡρακλειωτικὸν νομὸν περιέχουσα, ἢ εἴ πού τις ἐκτροπὴ διώρυγι ἐπὶ πλέον εἰς λίμνην μεγάλην καὶ χώραν, ἣν ποτίζειν δύναται, καθάπερ ἐπὶ τῆς τὸν Ἀρσινοΐτην νομὸν ποτιζούσης καὶ τὴν Μοίριδος λίμνην καὶ τῶν εἰς τὴν Μαρεῶτιν ἀναχεομένων. Συλλήβδην δ᾽ εἰπεῖν, ἡ ποταμία μόνον ἐστὶν Αἴγυπτος ἡ ἑκατέρωθεν ἐσχάτη τοῦ Νείλου, σπάνιον εἴ που τριακοσίων σταδίων ἐπέχουσα συνεχῶς πλάτος τὸ οἰκήσιμον ἀρξαμένη ἀπὸ τῶν ὅρων τῆς Αἰθιοπίας μέχρι τῆς κορυφῆς τοῦ Δέλτα. Ἔοικεν οὖν κειρίᾳ ψυχομένῃ ἐπὶ μῆκος, ὑπεξαιρουμένων τῶν ἐπὶ πλέον ἐκτροπῶν. Ποιεῖ δὲ τὸ σχῆμα τοῦτο τῆς ποταμίας ἧς λέγω καὶ τῆς χώρας τὰ ὄρη τὰ ἑκατέρωθεν ἀπὸ τῶν περὶ Συήνην τόπων καταγόμενα μέχρι τοῦ Αἰγυπτίου πελάγους· ἐφ᾽ ὅσον γὰρ ταῦτα παρατείνει καὶ διέστηκεν ἀπ᾽ ἀλλήλων, ἐπὶ τοσοῦτον καὶ ὁ ποταμὸς συνάγεταί τε καὶ διαχεῖται καὶ διασχηματίζει τὴν χώραν διαφόρως τὴν οἰκήσιμον· ἡ δὲ ὑπὲρ τῶν ὀρῶν ἐπὶ συχνὸν ἀοίκητός ἐστιν.

5. Οἱ μὲν οὖν ἀρχαῖοι στοχασμῷ τὸ πλέον, οἱ δ᾽ ὕστερον αὐτόπται

γενηθέντες ᾔσθοντο ὑπὸ ὄμβρων θερινῶν πληρούμενον τὸν Νεῖλον, τῆς Αἰθιοπίας τῆς ἄνω κλυζομένης, καὶ μάλιστα ἐν τοῖς ἐσχάτοις ὄρεσι, παυσαμένων δὲ τῶν ὄμβρων παυομένην κατ' ὀλίγον τὴν πλημμυρίδα· τοῦτο δ' ὑπῆρξε μάλιστα δῆλον τοῖς πλέουσι τὸν Ἀράβιον κόλπον μέχρι τῆς κινναμωμοφόρου καὶ τοῖς ἐκπεμπομένοις ἐπὶ τὴν τῶν ἐλεφάντων θήραν... Οἱ μὲν οὖν ἀρχαῖοι τὸ οἰκούμενον αὐτὸ καὶ ποτιζόμενον ὑπὸ τοῦ Νείλου μόνον Αἴγυπτον ἐκάλουν ἀπὸ τῶν περὶ Συήνην τόπων ἀρξάμενοι μέχρι τῆς θαλάττης, οἱ δ' ὕστερον μέχρι νῦν προσέλαβον ἐκ μὲν τῶν πρὸς ἕω μερῶν [τὰ] μεταξὺ τοῦ Ἀραβίου κόλπου καὶ τοῦ Νείλου σχεδόν τι πάντα (οἱ δ' Αἰθίοπες οὐ πάνυ χρῶνται τῇ Ἐρυθρᾷ θαλάττῃ), ἐκ δὲ τῶν ἑσπερίων τὰ μέχρι τῶν αὐάσεων καὶ ἐν τῇ παραλίᾳ τὰ ἀπὸ τοῦ Κανωβικοῦ στόματος μέχρι Καταβαθμοῦ καὶ τῆς Κυρηναίων ἐπικρατείας.

Γεωγραφικῶν Ζ.

IV,1. Ἐνταῦθα δ' ἐστὶν ὁ ἰσθμὸς ὁ διείργων τὴν σαπρὰν λεγομένην λίμνην ἀπὸ τῆς θαλάττης σταδίων [ὢν] τετταράκοντα καὶ ποιῶν τὴν Ταυρικὴν καὶ Σκυθικὴν λεγομένην χεῤῥόνησον· οἱ δὲ τριακοσίων ἑξήκοντα τὸ πλάτος τοῦ ἰσθμοῦ φασιν...**IV,3.** Αὕτη δ' ἦν πρότερον αὐτόνομος, πορθουμένη δὲ ὑπὸ τῶν βαρβάρων ἠναγκάσθη προστάτην ἑλέσθαι Μιθριδάτην τὸν Εὐπάτορα, στρατηγιῶντα ἐπὶ τοὺς ὑπὲρ τοῦ ἰσθμοῦ μέχρι Βορυσθένους βαρβάρους· ταῦτα δ' ἦν ἐπὶ Ῥωμαίους παρασκευή. Ἐκεῖνος μὲν οὖν κατὰ ταύτας τὰς ἐλπίδας ἄσμενος πέμψας εἰς τὴν Χεῤῥόνησον στρατιὰν ἅμα πρός τε τοὺς Σκύθας ἐπολέμει Σκίλουρόν τε καὶ τοὺς Σκιλούρου παῖδας τοὺς περὶ Πάλακον, οὓς Ποσειδώνιος μὲν πεντήκοντά φησιν, Ἀπολλωνίδης δὲ ὀγδοήκοντα· ἅμα δὲ τούτους τε ἐχειρώσατο βίᾳ καὶ Βοσπόρου κατέστη κύριος παρ' ἑκόντος λαβὼν Παιρισάδου τοῦ κατέχοντος. Ἐξ ἐκείνου δὴ τοῦ χρόνου τοῖς τοῦ Βοσπόρου δυνάσταις ἡ τῶν Χεῤῥονησιτῶν πόλις ὑπήκοος μέχρι νῦν ἐστι. Τὸ δ' ἴσον ὁ Κτενοῦς διέχει τῆς τε τῶν Χεῤῥονησιτῶν πόλεως καὶ τοῦ συμβόλων λιμένος... Ἐν δὲ τῇ ὀρεινῇ τῶν Ταύρων καὶ τὸ ὄρος ἐστὶν ὁ Τραπεζοῦς, ὁμώνυμον τῇ πόλει τῇ περὶ τὴν Τιβαρανίαν καὶ τὴν Κολχίδα· καὶ ἄλλο δ' ἐστὶν ὄρος Κιμμέριον κατὰ τὴν αὐτὴν ὀρεινήν, δυναστευσάντων ποτὲ τῶν Κιμμερίων ἐν τῷ Βοσπόρῳ· καθ' ὃ καὶ Κιμμερικὸς Βόσπορος καλεῖται, τοῦ πορθμοῦ πᾶν ὃ ἐπέχει τὸ στόμα

τῆς Μαιώτιδος... IV,4. Μετὰ δὲ τὴν ὀρεινὴν τὴν λεχθεῖσαν ἡ Θεοδοσία κεῖται πόλις, πεδίον εὔγεων ἔχουσα καὶ λιμένα ναυσὶ καὶ ἑκατὸν ἐπιτήδειον· οὗτος δὲ ὅρος ἦν πρότερον τῆς τῶν Βοσποριανῶν καὶ Ταύρων γῆς· καὶ ἡ ἑξῆς δ' ἐστὶν εὔγεως χώρα μέχρι Παντικαπαίου, τῆς μητροπόλεως τῶν Βοσποριανῶν ἱδρυμένης ἐπὶ τῷ στόματι τῆς Μαιώτιδος. Ἔστι δὲ τὸ μεταξὺ τῆς Θεοδοσίας καὶ τοῦ Παντικαπαίου σταδίων περὶ πεντακοσίων καὶ τριάκοντα, χώρα πᾶσα σιτοφόρος, κώμας ἔχουσα καὶ πόλιν εὐλίμενον τὸ Νύμφαιον καλούμενον. Τὸ δὲ Παντικάπαιον λόφος ἐστὶ πάντη περιοικούμενος ἐν κύκλῳ σταδίων εἴκοσι· πρὸς ἕω δ' ἔχει λιμένα καὶ νεώρια ὅσον τριάκοντα νεῶν, ἔχει δὲ καὶ ἀκρόπολιν· κτίσμα δ' ἐστὶ Μιλησίων. Ἐμοναρχεῖτο δὲ πολὺν χρόνον ὑπὸ δυναστῶν τῶν περὶ Λεύκωνα καὶ Σάτυρον καὶ Παιρισάδην αὕτη τε καὶ αἱ πλησιόχωροι κατοικίαι πᾶσαι αἱ περὶ τὸ στόμα τῆς Μαιώτιδος ἑκατέρωθεν μέχρι Παιρισάδου τοῦ Μιθριδάτῃ παραδόντος τὴν ἀρχήν. Ἐκαλοῦντο δὲ τύραννοι, καίπερ οἱ πλείους ἐπιεικεῖς γεγονότες, ἀρξάμενοι ἀπὸ Παιρισάδου καὶ Λεύκωνος. Παιρισάδης δὲ καὶ θεὸς νενόμισται· τούτῳ δὲ ὁμώνυμος καὶ ὁ ὕστατος, ὃς οὐχ οἷός τε ὢν ἀντέχειν πρὸς τοὺς βαρβάρους φόρον πραττομένους μείζω τοῦ πρότερον, Μιθριδάτῃ τῷ Εὐπάτορι παρέδωκε τὴν ἀρχήν· ἐξ ἐκείνου δ' ἡ βασιλεία γεγένηται Ῥωμαίοις ὑπήκοος. Τὸ μὲν οὖν πλέον αὐτῆς μέρος ἐστὶν ἐπὶ τῆς Εὐρώπης, μέρος δέ τι καὶ ἐπὶ τῆς Ἀσίας. IV,5. Τὸ δὲ στόμα τῆς Μαιώτιδος καλεῖται μὲν Κιμμερικὸς Βόσπορος, ἄρχεται δὲ ἀπὸ μείζονος πλάτους ἑβδομήκοντά που σταδίων· καθ' ὃ διαίρουσιν ἐκ τῶν περὶ Παντικάπαιον τόπων εἰς τὴν ἐγγυτάτω πόλιν τῆς Ἀσίας τὴν Φαναγόρειαν· τελευτᾷ δ' εἰς πολὺ στενώτερον πορθμόν. Διαιρεῖ δ' ὁ στενωπὸς οὗτος τὴν Ἀσίαν ἀπὸ τῆς Εὐρώπης καὶ ὁ Τάναϊς ποταμός, καταντικρὺ ῥέων ἀπὸ τῶν ἄρκτων εἴς τε τὴν λίμνην καὶ τὸ στόμα αὐτῆς.

Страбон (ок. 63 – 19 гг. до н. э.) – автор «Географии» в семнадцати книгах, где содержится историко-географическое описание Европы, Азии и Африки. Источниками служили как наблюдения во время путешествий, так и труды Эратосфена, Посидония и др. В XVII книге (I, 3—5) речь идет о Египте, его кастовом строе, о роли Нила. В VII книге (IV, 1—5) находятся ценные сведения о Северном Причерноморье античной эпохи.

XVII,I,3. ἐλάττους τῶν τριάκοντα (καὶ ἕξ) 36 – по конъектуре

Мейнеке. ἄρουραι арура – мера земельной площади, егип. ок. 0,2 га, греч. ок. 0, 024 га (ср. Геродот, II,168). γεωμετρία досл. «измерение земли». διὰ τὰς ἐμπορίας Страбон (XVI,I,24) говорит о развитии тех же наук у сидонян и об их пользе купцу и мореплавателю. λογιστική подразум. τέχνη. ἐπ' ἐκείνου ἄρξαντος подразум. Πετρωνίου.

4. ὥς φησι Πλάτων см. «Тимей», 21E. τὴν κάτω χώραν речь идет о Нижнем Египте (ср. I,2,23). διώρυγι о каналах, ведущих в озеро Меотиду, пишет Геродот (II,149). ποτιζούσης подразум. διώρυγος. τῆς ποταμίας ἧς λέγω аттракция относительного местоимения (см. § 104). ἀοίκητος о малонаселенных областях Страбон пишет также в I,2,25.

5. τῆς κιν(ν)αμωφόρου подразум. χώρας Страны корицы, τὸ κιν(ν)άμωμον корица, φορέω (φέρω) приносить. τὴν τῶν ἐλεφάντων θήραν об охоте на слонов говорится и в XVI,4,7.

VII,4,1. ὁ ἰσθμός соврем. Перекоп. Σαπράν теперь «Гнилое море», или Сиваш.

3. αὕτη т. е. древний Херсонес. ὑπὲρ τοῦ ἰσθμοῦ т. е. за Перекопом. τοῦ πορθμοῦ πᾶν Керченский пролив.

4. Παιρισάδης...θεὸς νενόμισται именно Парисад I (347 – 309 до н.э.). ὁ ὕστατος т.е. Парисад V.

Πλουτάρχου Κράσσος

VIII,1. Ἡ δὲ τῶν μονομάχων ἐπανάστασις καὶ λεηλασία τῆς Ἰταλίας, ἣν οἱ πολλοὶ Σπαρτάκειον πόλεμον ὀνομάζουσιν, ἀρχὴν ἔλαβεν ἐκ τοιαύτης αἰτίας. **2.** Λέντλου τινὸς Βατιάτου μονομάχους ἐν Καπύῃ τρέφοντος, ὧν οἱ πολλοὶ Γαλάται καὶ Θρᾷκες ἦσαν, ἐξ αἰτιῶν οὐ πονηρῶν, ἀλλ' ἀδικίᾳ τοῦ πριαμένου συνειρχθέντες ὑπ' ἀνάγκης ἐπὶ τῷ μονομαχεῖν, ἐβουλεύσαντο μὲν διακόσιοι φεύγειν· γενομένης δὲ μηνύσεως οἱ προαισθόμενοι καὶ φθάσαντες ὀγδοήκοντα δυεῖν δέοντες ἔκ τινος ὀπτανείου κοπίδας ἀράμενοι καὶ ὀβελίσκους ἐξεπήδησαν. **3.** Ἐντυχόντες δὲ κατὰ τὴν ὁδὸν ἁμάξαις ὅπλα κομιζούσαις μονομάχων εἰς ἑτέραν πόλιν, ἀφήρπασαν καὶ ὡπλίσαντο, καὶ τόπον τινὰ καρτερὸν καταλαβόντες, ἡγεμόνας εἵλοντο τρεῖς, ὧν πρῶτος ἦν Σπάρτακος, ἀνὴρ Θρᾷξ τοῦ Μαιδικοῦ γένους, οὐ μόνον φρόνημα μέγα καὶ ῥώμην ἔχων,

ἀλλὰ καὶ συνέσει καὶ πρᾳότητι τῆς τύχης ἀμείνων καὶ τοῦ γένους ἑλληνικώτερος. 4. Τούτῳ δὲ λέγουσιν, ὅτε πρῶτον εἰς Ῥώμην ὤνιος ἤχθη, δράκοντα κοιμωμένῳ περιπεπλεγμένον φανῆναι περὶ τὸ πρόσωπον, [ἡ] γυνὴ δ' ὁμόφυλος οὖσα τοῦ Σπαρτάκου, μαντικὴ δὲ καὶ κάτοχος τοῖς περὶ τὸν Διόνυσον ὀργιασμοῖς, ἔφραζε τὸ σημεῖον εἶναι μεγάλης καὶ φοβερᾶς περὶ αὐτὸν εἰς ἀτυχὲς τέλος ἐσομένης δυνάμεως· ἣ καὶ τότε συνῆν αὐτῷ καὶ συνέφευγε.

IX,1. Καὶ πρῶτον μὲν τοὺς ἐκ Καπύης ἐλθόντας ὠσάμενοι, καὶ πολλῶν ὅπλων ἐπιλαβόμενοι πολεμιστηρίων, ἄσμενοι ταῦτα μετελάμβανον, ἀποῤῥίψαντες ὡς ἄτιμα καὶ βάρβαρα τὰ τῶν μονομάχων. 2. Ἔπειτα Κλωδίου στρατηγοῦ μετὰ τρισχιλίων πεμφθέντος ἐκ Ῥώμης καὶ πολιορκοῦντος αὐτοὺς ἐν ὄρει μίαν ἔχοντι χαλεπὴν καὶ στενὴν κάθοδον, ἣν ὁ Κλώδιος ἐφρούρει, τὰ δ' ἄλλα κρημνοὺς ἀποτόμους καὶ λισσάδας, ἄμπελον δὲ πολλὴν ἀγρίαν ἐπιπολῆς πεφυκυῖαν, ἔτεμνον τῶν κλημάτων τὰ χρήσιμα, καὶ συμπλέκοντες ἐξ αὐτῶν κλιμακίδας εὐτόνους καὶ βαθείας, ὥστ' ἄνωθεν ἀνηρτημένας παρὰ τὸ κρημνῶδες ἅπτεσθαι τῶν ἐπιπέδων, κατέβαινον ἀσφαλῶς δι' αὐτῶν πλὴν ἑνός. 3. Οὗτος δὲ τῶν ὅπλων ἕνεκα μείνας, ἐπεὶ κατέβησαν ἠφίει κάτω τὰ ὅπλα, καὶ βαλὼν ἅπαντα τελευταῖος ἀπεσῴζετο καὶ αὐτός. Ταῦτ' ἠγνόουν οἱ Ῥωμαῖοι· διὸ καὶ περιελθόντες αὐτοὺς ἐξέπληξαν τῷ αἰφνιδίῳ, καὶ φυγῆς γενομένης ἔλαβον τὸ στρατόπεδον. 4. Καὶ προσεγίνοντο πολλοὶ τῶν αὐτόθι βοτήρων καὶ ποιμένων αὐτοῖς, πλῆκται καὶ ποδώκεις ἄνδρες, ὧν τοὺς μὲν ὥπλιζον, τοῖς δὲ προδρόμοις καὶ ψιλοῖς ἐχρῶντο... 7. Ἦν μὲν ὁ Σπάρτακος ἤδη μέγας καὶ φοβερός, ἐφρόνει δὲ τὰ εἰκότα, καὶ μὴ προσδοκῶν ὑπερβαλέσθαι τὴν Ῥωμαίων δύναμιν, ἦγεν ἐπὶ τὰς Ἄλπεις τὸν στρατόν, οἰόμενος δεῖν ὑπερβαλόντας αὐτὰς ἐπὶ τὰ οἰκεῖα χωρεῖν, τοὺς μὲν εἰς Θρᾴκην, τοὺς δ' εἰς Γαλατίαν. 8. Οἱ δὲ πλήθει τ' ὄντες ἰσχυροὶ καὶ μέγα φρονοῦντες, οὐχ ὑπήκουον, ἀλλ' ἐπόρθουν ἐπιπορευόμενοι τὴν Ἰταλίαν...

X,1. Ταῦθ' ἡ βουλὴ πυθομένη, τοὺς μὲν ὑπάτους πρὸς ὀργὴν ἐκέλευσεν ἡσυχίαν ἄγειν, Κράσσον δὲ τοῦ πολέμου στρατηγὸν εἵλετο, καὶ πολλοὶ διὰ δόξαν αὐτῷ καὶ φιλίαν συνεστράτευον τῶν ἐπιφανῶν... 6. Ὁ δὲ Σπάρτακος ὑπεξεχώρει διὰ Λευκανίας πρὸς τὴν θάλασσαν. Ἐν δὲ τῷ πορθμῷ λῃστρίσι Κιλίσσαις περιτυχών, ὥρμησεν ἅψασθαι Σικελίας καὶ δισχιλίους ἄνδρας ἐμβαλὼν εἰς τὴν νῆσον αὖθις ἐκζωπυρῆσαι τὸν δουλικὸν ἐκεῖ πόλεμον, οὔπω πολὺν χρόνον

ἀπεσβηκότα καὶ μικρῶν πάλιν ὑπεκκαυμάτων δεόμενον. 7. Ὁμολογήσαντες δ' οἱ Κίλικες αὐτῷ καὶ δῶρα λαβόντες, ἐξηπάτησαν καὶ ἀπέπλευσαν. Οὕτω δὴ πάλιν ἀπὸ θαλάσσης ἀναζεύξας, ἐκάθισε τὸν στρατὸν εἰς τὴν Ῥηγίνων χεῤῥόνησον. Ἐπελθὼν δ' ὁ Κράσσος καὶ τοῦ τόπου τὴν φύσιν ἰδὼν ὑφηγουμένην τὸ δέον, ὥρμησεν ἀποτειχίσαι τὸν ἰσθμόν, ἅμα καὶ τὴν σχολὴν τῶν στρατιωτῶν ὑφαιρῶν καὶ τὴν εὐπορίαν τῶν πολεμίων. 8. Μέγα μὲν οὖν ἦν καὶ χαλεπὸν τὸ ἔργον, ἤνυσε δὲ καὶ κατειργάσατο παρὰ δόξαν ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ, τάφρον ἐμβαλὼν ἐκ θαλάσσης εἰς θάλασσαν διὰ τοῦ αὐχένος σταδίων τριακοσίων, εὖρος δὲ καὶ βάθος ἴσον πεντεκαίδεκα ποδῶν· ὑπὲρ δὲ τῆς τάφρου τεῖχος ἔστησεν ὕψει καὶ ῥώμῃ θαυμαστόν. 9. Ὧν ὁ Σπάρτακος ἠμέλει καὶ κατεφρόνει τὸ πρῶτον· ὡς δὲ τῆς λείας ὑπολειπούσης προϊέναι βουλόμενος συνεῖδε τὸν ἀποτειχισμόν, καὶ λαμβάνειν οὐδὲν ἦν ἐκ τῆς χεῤῥονήσου, νύκτα νιφετώδη καὶ πνεῦμα χειμέριον παραφυλάξας, ἔχωσε τῆς τάφρου μέρος οὐ πολὺ γῇ καὶ ὕλῃ καὶ κλάδοις δένδρων, ὥστε τῆς στρατιᾶς περαιῶσαι τὸ τρίτον.

XI,1. Ἐφοβήθη μὲν οὖν ὁ Κράσσος, μὴ λάβοι τις ὁρμὴ τὸν Σπάρτακον ἐπὶ τὴν Ῥώμην ἐλαύνειν, ἐθάῤῥησε δὲ πολλῶν ἐκ διαφορᾶς ἀποστάντων αὐτοῦ καὶ στρατοπεδευσαμένων καθ' αὑτοὺς ἐπὶ Λευκανίδος λίμνης, ἥν φασι τρέπεσθαι διὰ χρόνου γινομένην γλυκεῖαν, εἶτ' αὖθις ἁλμυρὰν καὶ ἄποτον... 6. Σπαρτάκῳ δὲ...ἀναχωροῦντι πρὸς τὰ ὄρη τὰ Πετηλῖνα Κόιντος τῶν περὶ Κράσσον ἡγεμόνων καὶ Σκρώφας ὁ ταμίας ἐξαπτόμενοι παρηκολούθουν. Ἐπιστρέψαντος δὲ γίνεται φυγὴ μεγάλη τῶν Ῥωμαίων, καὶ μόλις τρωθέντα τὸν ταμίαν ἁρπάσαντες ἀπεσώθησαν. Τοῦτο τὸν Σπάρτακον ἀπώλεσε τὸ κατόρθωμα, φρονήματος ἐπιγενομένου τοῖς δραπέταις. 7. Οὐκέτι γὰρ ἠξίουν φυγομαχεῖν οὐδ' ἐπείθοντο τοῖς ἄρχουσιν, ἀλλ' ἤδη καθ' ὁδὸν ὄντας ἐν τοῖς ὅπλοις περισχόντες ἠνάγκασαν αὖθις ὀπίσω διὰ τῆς Λευκανίας ἄγειν ἐπὶ τοὺς Ῥωμαίους, εἰς ταὐτὸ τῷ Κράσσῳ σπεύδοντες. 8. Ἤδη γὰρ ὁ Πομπήιος προσιὼν ἀπηγγέλλετο, καὶ διαρχαιρεσιάζοντες ἦσαν οὐκ ὀλίγοι τὴν νίκην ἐκείνῳ τοῦ πολέμου προσήκειν· ἐλθόντα γὰρ εὐθὺς μαχεῖσθαι καὶ καταλύσειν τὸν πόλεμον. Ἐπειγόμενος οὖν διαγωνίσασθαι καὶ παραστρατοπεδεύσας τοῖς πολεμίοις, ὤρυττε τάφρον, πρὸς ἣν ἐκπηδῶντες οἱ δοῦλοι προσεμάχοντο τοῖς ἐργαζομένοις. Ἀεὶ δὲ πλειόνων ἑκατέρωθεν ἐκβοηθούντων, ὁρῶν τὴν ἀνάγκην ὁ Σπάρτακος ἅπαν παρέταξε τὸ στράτευμα. 9. Καὶ πρῶτον μὲν τοῦ ἵππου

προσαχθέντος αὐτῷ, σπασάμενος τὸ ξίφος καὶ εἰπών, ὅτι νικῶν μὲν ἕξει πολλοὺς ἵππους καὶ καλοὺς τοὺς τῶν πολεμίων, ἡττώμενος δ' οὐ δεῖται, κατέσφαξε τὸν ἵππον· ἔπειτα πρὸς Κράσσον αὐτὸν ὠθούμενος διὰ πολλῶν ὅπλων καὶ τραυμάτων, ἐκείνου μὲν οὐκ ἔτυχεν, ἑκατοντάρχας δὲ δύο συμπεσόντας ἀνεῖλε. 10. Τέλος δὲ φευγόντων τῶν περὶ αὐτόν, αὐτὸς ἑστὼς καὶ κυκλωθεὶς ὑπὸ πολλῶν, ἀμυνόμενος κατεκόπη.

Плутарх (ок. 45 – 120 гг.) – греческий историк эпохи римского владычества. Сохранились так называемые «Моральные сочинения» – многочисленные трактаты по философии, богословию, истории, этике, политике, естественным наукам. Наибольшую известность Плутарху принесли «Сравнительные жизнеописания» – сгруппированные попарно биографии греческих и римских деятелей. Биография Красса (сопоставленная с биографией Никия) – ценный источник по истории восстания Спартака (VIII,1 – X,10).

VIII,1. Σπαρτάκειον πόλεμον начало восстания Спартака – 74 г. до н.э.

2. ἀδικίᾳ dativus causae. 3. συνέσει καὶ πρᾳότητι dativus causae. 4. γυνή несмотря на «варварское» происхождение, жена Спартака была посвящена в какие-то мистерии в честь Диониса.

IX,2. Κλωδίου Гай Клавдий Габр был претором в 73 г. до н.э. ἐν ὄρει на Везувии.

X,6. δουλικὸν πόλεμον имеется ввиду второе восстание рабов в Сицилии (104 – 99 гг. до н.э.). 7. Ῥηγίνων χερρόνησον Регий – город на берегу Мессинского пролива на юго-западной оконечности Бруттия. σχολήν здесь «вредное безделье». 9. ἦν от ἔστι (§ 125).

XI,6. τὰ ὄρη τὰ Πετηλῖνα Петелия – город на восточном берегу Бруттия. ἐπιστρέψαντος подразум. Σπαρτάκου. 7. ἄγειν подразум. αὐτούς. Ῥωμαίους = Ῥώμην. τῷ Κράσσῳ dativus .sociativus. 8. ὤρυττε – imperfectum de conatu (§ 17). 9. οὐ δεῖται подразум. ἵππου. 10. τέλος accusativus adverbialis «наконец». Κατεκόπη Спартак был убит в 71 г. до н. э.

'Αππιανοῦ 'Αλεξάδρεως Ῥωμαικῶν ἐμφυλίων Β.

1. Μετὰ δὲ τὴν Σύλλα μοναρχίαν καὶ ὅσα ἐπ' αὐτῇ Σερτώριός τε καὶ Περπέννας περὶ Ἰβηρίαν ἔδρασαν, ἕτερα ἐμφύλια Ῥωμαίοις τοιάδε ἐγίγνετο· μέχρι Γάιος Καῖσαρ καὶ Πομπήιος Μάγνος ἀλλήλοις ἐπολέμησαν καὶ Πομπήιον μὲν καθεῖλεν ὁ Καῖσαρ, Καίσαρα δ' ἐν τῷ βουλευτηρίῳ τινές, ὡς βασιλιζόμενον, κατέκανον. Ταῦτα δὲ ὅπως ἐγένετο, καὶ ὅπως ἀνῃρέθησαν ὅ τε Πομπήιος καὶ ὁ Γάιος, ἡ δευτέρα τῶν ἐμφυλίων ἥδε δηλοῖ.

Ὁ μὲν Πομπήιος, ἄρτι τὴν θάλασσαν καθήρας ἀπὸ τῶν ληστηρίων τότε μάλιστα πανταχοῦ πλεονασάντων, Μιθριδάτην ἐπὶ τοῖς λῃσταῖς καθῃρήκει, Πόντου βασιλέα· καὶ τὴν ἀρχὴν αὐτοῦ, καὶ ὅσα ἄλλα ἔθνη προσέλαβεν ἀμφὶ τὴν ἕω, διετάσσετο. Ὁ δὲ Καῖσαρ ἦν ἔτι νέος, δεινὸς εἰπεῖν τε καὶ πρᾶξαι, τολμῆσαί τε ἐς πάντα, καὶ ἐλπίσαι περὶ ἁπάντων, ἐς δὲ δὴ φιλοτιμίαν ἀφειδὴς ὑπὲρ δύναμιν· ὡς ἀγορανομῶν ἔτι καὶ στρατηγῶν εἶναι κατάχρεως καὶ τῷ πλήθει δαιμονίως ὑπεραρέσκειν, τῶν δήμων αἰεὶ τοὺς δαψιλεῖς ἐπαινούντων. 2.Γάιος δὲ Κατιλίνας, μεγέθει τε δόξης καὶ γένους λαμπρότητι περιώνυμος, ἔμπληκτος ἀνήρ, δόξας ποτὲ καὶ υἱὸν ἀνελεῖν δι' Αὐρηλίας Ὀρεστίλλης ἔρωτα, οὐχ ὑφισταμένης τῆς Ὀρεστίλλης παῖδα ἔχοντι γήμασθαι, Σύλλα φίλος τε καὶ στασιώτης καὶ ζηλωτὴς μάλιστα γεγονώς· ἐκ δὲ φιλοτιμίας καὶ ὧδε ἐς πενίαν ὑπενηνεγμένος, καὶ θεραπευόμενος ἔτι πρὸς δυνατῶν ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν· ἐς ὑπατείαν παρήγγελλεν, ὡς τῇδε παροδεύσων ἐς τυραννίδα. Πάγχυ δ' ἐλπίσας αἱρεθήσεσθαι διὰ τὴν ὑποψίαν τήνδε ἀπεκρούσθη, καὶ Κικέρων μὲν ἦρχεν ἀντ' αὐτοῦ, ἀνὴρ ἥδιστος εἰπεῖν τε καὶ ῥητορεῦσαι, Κατιλίνας δ' αὐτὸν ἐς ὕβριν τῶν ἑλομένων ἐπέσκωπτεν, ἐς μὲν ἀγνωσίαν γένους καινὸν ὀνομάζων (καλοῦσι δ' οὕτω τοὺς ἀφ' ἑαυτῶν, ἀλλ' οὐ τῶν προγόνων γνωρίμους), ἐς δὲ ξενίαν τῆς πόλεως, ἰγκουΐλῖνον, ᾧ ῥήματι καλοῦσι τοὺς ἐνοικοῦντας ἐν ἀλλοτρίαις οἰκίαις. Αὐτὸς δὲ πολιτείαν μὲν ὅλως ἔτι ἀπεστρέφετο ἐκ τοῦδε, ὡς οὐδὲν ἐς μοναρχίαν ταχὺ καὶ μέγα φέρουσαν, ἀλλ' ἔριδος καὶ φθόνου μεστήν· χρήματα δ' ἀγείρων πολλὰ παρὰ πολλῶν γυναικῶν, αἳ τοὺς ἄνδρας ἤλπιζον ἐν τῇ ἐπαναστάσει διαφθερεῖν, συνώμνυτό τισιν ἀπὸ τῆς βουλῆς καὶ τῶν καλουμένων ἱππέων· συνῆγε δὲ καὶ δημότας καὶ ξένους καὶ θεράποντας. Καὶ πάντων ἡγεμόνες ἦσαν αὐτῷ Κορνήλιος Λέντλος καὶ Κέθηγος, οἳ τότε τῆς πόλεως ἐστρατήγουν. Ἀνά τε τὴν Ἰταλίαν περιέπεμπεν ἐς τῶν Συλλείων τοὺς

τὰ κέρδη τῆς τότε βίας ἀναλωκότας, καὶ ὀρεγομένους ἔργων ὁμοίων, ἐς μὲν Φαισούλας τῆς Τυῤῥηνίας Γάιον Μάλλιον, ἐς δὲ τὴν Πικηνίτιδα καὶ τὴν Ἀπουλίαν ἑτέρους, οἳ στρατὸν αὐτῷ συνέλεγον ἀφανῶς.

3. Καὶ τάδε πάντα ἔτι ἀγνοούμενα, Φουλβία γύναιον οὐκ ἀφανὲς ἐμήνυε τῷ Κικέρωνι· ἧς ἐρῶν Κόιντος Κούριος, ἀνὴρ δι᾽ ὀνείδη πολλὰ τῆς βουλῆς ἀπεωσμένος, καὶ τῆσδε τῆς Κατιλίνα συνθήκης ἠξιωμένος, κούφως μάλα καὶ φιλοτίμως ἐξέφερεν, οἷα πρὸς ἐρωμένην, ὡς αὐτίκα δυναστεύσων. Ἤδη δὲ καὶ περὶ τῶν ἐν τῇ Ἰταλίᾳ γιγνομένων λόγος ἐφοίτα. Καὶ ὁ Κικέρων τήν τε πόλιν ἐκ διαστημάτων φρουραῖς διελάμβανε, καὶ τῶν ἐπιφανῶν ἐξέπεμπε πολλοὺς ἐς πάντα τὰ ὕποπτα, τοῖς γιγνομένοις ἐφεδρεύειν. Κατιλίνας δ᾽, οὐδενὸς μέν πω θαῤῥοῦντος αὐτοῦ λαβέσθαι, διὰ τὴν ἔτι τοῦ ἀκριβοῦς ἀγνωσίαν, δεδιὼς δὲ ὅμως, καὶ τὸ χρόνιον ἡγούμενος ὕποπτον, ἐν δὲ τῷ τάχει τὴν ἐλπίδα τιθέμενος, τά τε χρήματα προύπεμπεν ἐς Φαισούλας, καὶ τοῖς συνωμόταις ἐντειλάμενος κτεῖναι Κικέρωνα, καὶ τὴν πόλιν ἐκ διαστημάτων πολλῶν νυκτὸς ἐμπρῆσαι μιᾶς, ἐξῄει πρὸς Γάιον Μάλλιον, ὡς αὐτίκα στρατὸν ἄλλον ἀθροίσων, καὶ ἐς τὸν ἐμπρησμὸν τῆς πόλεως ἐπιδραμούμενος. Ὁ μὲν δὴ ῥάβδους τε καὶ πελέκεας, ὥς τις ἀνθύπατος κούφως μάλα ἀνέσχε πρὸ ἑαυτοῦ, καὶ ἐς τὸν Μάλλιον ἐχώρει στρατολογῶν· Λέντλῳ δὲ καὶ τοῖς συνωμόταις ἔδοξεν, ὅτε Κατιλίναν ἐν Φαισούλαις πυνθάνοιντο γεγενῆσθαι, Λέντλον μὲν αὐτὸν καὶ Κέθηγον ἐφεδρεῦσαι ταῖς Κικέρωνος θύραις περὶ ἕω, μετὰ κεκρυμμένων ξιφιδίων, ἐσδεχθέντας τε διὰ τὴν ἀξίωσιν, καὶ λαλοῦντας ὁτιδὴ μηκῦναι τὴν ὁμιλίαν ἐν περιπάτῳ, καὶ κτεῖναι περισπάσαντας ἀπὸ τῶν ἄλλων· Λεύκιον δὲ Βηστίαν, τὸν δήμαρχον, ἐκκλησίαν εὐθὺς ὑπὸ κήρυξι συνάγειν, καὶ κατηγορεῖν τοῦ Κικέρωνος, ὡς ἀεὶ δειλοῦ καὶ πολεμοποιοῦ, καὶ τὴν πόλιν ἐν οὐδενὶ δεινῷ διαταράττοντος, ἐπὶ δὲ τῇ Βηστίου δημηγορίᾳ, νυκτὸς αὐτίκα τῆς ἐπιούσης, ἑτέρους ἐν δώδεκα τόποις ἐμπιπράναι τὴν πόλιν, καὶ διαρπάζειν, καὶ κατακτείνειν τοὺς ἀρίστους.

4. Ὧδε μὲν Λέντλῳ καὶ Κεθήγῳ καὶ Στατιλίῳ καὶ Κασσίῳ, τοῖς ἄρχουσι τῆς ἐπαναστάσεως, ἐδέδοκτο, καὶ τὸν καιρὸν ἐπετήρουν· Ἀλλοβρίγων δὲ πρέσβεις, αἰτιώμενοι τοὺς ἡγουμένους αὐτῶν ... ἐς τὴν Λέντλου συνωμοσίαν ἐπήχθησαν, ὡς ἀναστήσοντες ἐπὶ Ῥωμαίους τὴν Γαλατίαν. καὶ Λέντλος μὲν αὐτοῖς συνέπεμπεν ἐς Κατιλίναν Βουλτούρκιον, ἄνδρα Κροτωνιάτην, γράμματα χωρὶς ὀνομάτων

γεγραμμένα φέροντα· οἱ δ' Ἀλλόβριγες ἐνδοιάσαντες ἐκοινώσαντο Φαβίῳ Σάγγᾳ, ὃς ἦν τῶν Ἀλλοβρίγων προστάτης· ὥσπερ ἁπάσαις πόλεσιν ἔστι τις ἐν Ῥώμῃ προστάτης. Παρὰ δὲ τοῦ Σάγγα μαθὼν ὁ Κικέρων, συνέλαβεν ἀπιόντας τοὺς Ἀλλόβριγάς τε καὶ Βουλτούρκιον, καὶ ἐς τὴν βουλὴν εὐθὺς ἐπήγαγεν. Οἱ δ' ὡμολόγουν ὅσα τοῖς ἀμφὶ τὸν Λέντλον συνῄδεσαν· ἀχθέντας τε ἤλεγχον, ὡς ὁ Κορνήλιος Λέντλος εἴποι πολλάκις εἱμάρθαι τρεῖς Κορνηλίους γενέσθαι Ῥωμαίων μονάρχους, ὧν ἤδη Κίνναν καὶ Σύλλαν γεγονέναι.

5. Λεχθέντων δὲ τούτων, ἡ μὲν βουλὴ Λέντλον παρέλυσε τῆς ἀρχῆς· ὁ δὲ Κικέρων, ἕκαστον ἐς τὰς οἰκίας τῶν στρατηγῶν διαθείς, ἐπανῆλθεν αὐτίκα καὶ ψῆφον περὶ αὐτῶν ἐδίδου. Θόρυβος δ' ἦν ἀμφὶ τὸ βουλευτήριον, ἀγνοουμένου ἔτι τοῦ ἀκριβοῦς, καὶ δέος τῶν συνεγνωκότων. Αὐτοῦ δὲ Λέντλου καὶ Κεθήγου θεράποντές τε καὶ ἐξελεύθεροι, χειροτέχνας πολλοὺς προσλαβόντες, κατ' ὀπισθίας ὁδοὺς περιῄεσαν ἐπὶ τὰς τῶν στρατηγῶν οἰκίας, ὡς τοὺς δεσπότας ἐξαρπασόμενοι. Ὧν ὁ Κικέρων πυθόμενος, ἐξέδραμεν ἐκ τοῦ βουλευτηρίου, καὶ διαθεὶς ἐς τὰ ἐπίκαιρα φύλακας, ἐπανῆλθε, καὶ τὴν γνώμην ἐπετάχυνεν. Σιλανὸς μὲν δὴ πρῶτος ἔλεγεν, ὃς ἐς τὸ μέλλον ᾕρητο ὑπατεύειν· ὧδε γὰρ Ῥωμαίοις ὁ μέλλων ὑπατεύσειν, πρῶτος ἐσφέρει γνώμην, ὡς αὐτός, οἶμαι, πολλὰ τῶν κυρουμένων ἐργασόμενος, καὶ ἐκ τοῦδε εὐβουλότερόν τε καὶ εὐλαβέστερον ἐνθυμησόμενος περὶ ἑκάστου. Ἀξιοῦντι δὲ τῷ Σιλανῷ τοὺς ἄνδρας ἐσχάτῃ κολάσει μετιέναι, πολλοὶ συνετίθεντο, ἕως, ἐπὶ Νέρωνα τῆς γνώμης περιιούσης, ὁ Νέρων ἐδικαίου φυλάττειν αὐτούς, μέχρι Κατιλίναν ἐξέλωσι πολέμῳ, καὶ τὰ ἀκριβέστατα μάθωσι.

6. ...Γάιός τε Καῖσαρ, οὐ καθαρεύων μὲν ὑπονοίας μὴ συνεγνωκέναι τοῖς ἀνδράσι, Κικέρωνος δ' οὐ θαρροῦντος καὶ τόνδε, ὑπεραρέσκοντα τῷ δήμῳ, ἐς τὸν ἀγῶνα προβαλέσθαι, προσετίθει διαθέσθαι τοὺς ἄνδρας Κικέρωνα τῆς Ἰταλίας ἐν πόλεσιν αἷς ἂν αὐτὸς δοκιμάσῃ, μέχρι Κατιλίνα καταπολεμηθέντος, ἐς δικαστήριον ὑπαχθῶσι, καὶ μηδὲν ἀνήκεστον ἐς ἄνδρας ἐπιφανεῖς ᾖ πρὸ λόγου καὶ δίκης ἐξειργασμένος. Δικαίου δὲ τῆς γνώμης φανείσης καὶ δεχθείσης, ἀκρατῶς οἱ πολλοὶ μετετίθεντο· μέχρι Κάτων ἤδη σαφῶς ἀνακαλύπτων τὴν ἐς τὸν Καίσαρα ὑποψίαν, καὶ ὁ Κικέρων δεδιὼς ἀμφὶ τῇ νυκτὶ προσιούσῃ, μὴ τὸ συνεγνωκὸς τοῖς ἀνδράσι πλῆθος αἰωρούμενον ἔτι κατ' ἀγοράν, καὶ δεδιὸς περί τε σφῶν αὐτῶν καὶ περὶ ἐκείνων,

ἐργάσηταί τι ἄτοπον, ἔπεισαν, ὡς αὐτοφώρων ἄνευ κρίσεως καταγνῶναι. Καὶ εὐθὺς ἐκ τῶν οἰκιῶν, ἔτι τῆς βουλῆς συνεστώσης, ἕκαστον αὐτῶν ὁ Κικέρων ἐς τὸ δεσμωτήριον μεταγαγών, τοῦ πλήθους ἀγνοοῦντος, ἐπεῖδεν ἀποθνήσκοντας· καὶ τοῖς ἐν ἀγορᾷ παροδεύων ἐσήμηνεν, ὅτι τεθνᾶσιν. Οἱ δὲ διελύοντο, πεφρικότες τε καὶ περὶ σφων ἀγαπῶντες, ὡς διαλαθόντες. Οὕτω μὲν ἡ πόλις ἀνέπνευσεν ἀπὸ τοῦ δέους, πολλοῦ σφίσιν ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπιστάντος.

7. Κατιλίναν δὲ ἐς δισμυρίους τε ἀγείραντα, καὶ τούτων τεταρτημόριον ὁπλίσαντα ἤδη, καὶ ἐς Γαλατίαν ἐπὶ ἄλλην παρασκευὴν ἀπιόντα, Ἀντώνιος, ὁ ἕτερος ὕπατος, ὑπ' Ἀλπείοις καταλαβών, οὐ δυσχερῶς ἐκράτησεν ἀνδρὸς ἐμπλήκτως ἀλλόκοτον ἔργον ἐπὶ νοῦν λαβόντος τε καὶ ἐς πεῖραν ἔτι ἐμπληκτότερον ἀπαρασκεύως προαγαγόντος. Οὐ μὴν ὅ γε Κατιλίνας, οὐδ' ἄλλος οὐδεὶς τῶν συνόντων ἐπιφανῶν φυγεῖν ἠξίωσεν, ἀλλ' ἐσδραμόντες ἐς τοὺς πολεμίους ἀπώλοντο.

Ὧδε μὲν ἡ Κατιλίνα ἐπανάστασις, παρ' ὀλίγον ἐς ἔσχατον ἐλθοῦσα κινδύνου τῇ πόλει, διελύετο. καὶ ὁ Κικέρων, ἅπασιν ἐπὶ λόγου δυνάμει μόνῃ γνώριμος ὤν, τότε καὶ ἐπὶ ἔργῳ διὰ στόματος ἦν, καὶ σωτὴρ ἐδόκει περιφανῶς ἀπολλυμένῃ τῇ πατρίδι γενέσθαι, χάριτές τε ἦσαν αὐτῷ παρὰ τὴν ἐκκλησίαν καὶ εὐφημίαι ποικίλαι. Κάτωνος δ' αὐτὸν καὶ πατέρα τῆς πατρίδος προσαγορεύσαντος, ἐπεβόησεν ὁ δῆμος. Καὶ δοκεῖ τισὶν ἥδε ἡ εὐφημία ἀπὸ Κικέρωνος ἀρξαμένη περιελθεῖν ἐς τῶν νῦν αὐτοκρατόρων τοὺς φαινομένους ἀξίους. οὐδὲ γὰρ τοῖσδε, καίπερ οὖσι βασιλεῦσιν, εὐθὺς ἀπ' ἀρχῆς ἅμα ταῖς ἄλλαις ἐπωνυμίαις, ἀλλὰ σὺν χρόνῳ μόλις, ἥδε, ὡς ἐντελὴς ἐπὶ μεγίστοις δὴ μαρτυρία, ψηφίζεται.

Ῥωμαικῶν ἐμφυλίων Δ΄.

19. Κικέρων δέ, ὃς μετὰ Γάιον Καίσαρα ἴσχυνεν ὅση γένοιτο ἂν δημαγωγοῦ μοναρχία, κατέγνωστο μὲν ἅμα τῷ παιδὶ καὶ τῷ ἀδελφῷ καὶ τῷ παιδὶ τοῦ ἀδελφοῦ καὶ πᾶσιν οἰκείοις τε καὶ στασιώταις καὶ φίλοις, φυγὼν δὲ ἐπὶ σκάφους οὐκ ἔφερε τὴν ἀηδίαν τοῦ κλύδωνος, ἀλλ' εἰς ἴδιον χωρίον, ὃ καθ' ἱστορίαν τοῦδε τοῦ πάθους εἶδον, ἀμφὶ Καιήτην πόλιν τῆς Ἰταλίας, καταχθεὶς ἠρέμει. Πλησιαζόντων δὲ τῶν ἐρευνωμένων (τοῦτον γὰρ δὴ φιλοτιμότατα πάντων Ἀντώνιός τε ἐζήτει καὶ Ἀντωνίῳ πάντες) ἐς τὸ δωμάτιον αὐτοῦ κόρακες ἐσπτάντες ἔκλαζον ἐπεγείροντες ἀπὸ τοῦ ὕπνου, καὶ τὸ ἱμάτιον ἀπέσυρον ἀπὸ τοῦ σώματος,

ἕως οἱ θεράποντες ἡγησάμενοι τὸ γιγνόμενον εἶναι σύμβολον ἐκ τῶν θεῶν, ἐς φορεῖον ἐνθέμενοι τὸν Κικέρωνα αὖθις ἐπὶ τὴν θάλασσαν ἦγον διὰ λόχμης βαθείας λανθάνοντες. Πολλῶν δὲ ἀνὰ μέρη διαθεόντων τε καὶ πυνθανομένων εἴ που Κικέρων ὀραθείη, οἱ μὲν ἄλλοι ἐπ' εὐνοίᾳ καὶ ἐλέῳ πλεῖν αὐτὸν ἐξαναχθέντα ἔλεγον ἤδη, σκυτοτόμος δὲ πελάτης Κλωδίου, πικροτάτου τῷ Κικέρωνι ἐχθροῦ γεγονότος, Λαίνᾳ τῷ λοχαγῷ σὺν ὀλίγοις ὄντι τὴν ἀτραπὸν ἔδειξεν. Ὁ δὲ ἐπέδραμέ τε καὶ θεράποντας ἰδὼν πολὺ πλείους τῶν ἀμφ' αὐτὸν ὁρμῶντας ἐς ἄμυναν, στρατηγικῶς μάλα ἀνεβόησεν· «ἐσελθέτωσαν ἐς τὸ χωρίον οἱ περὶ οὐρὰν λοχαγοί.» Τότε γὰρ οἱ μὲν θεράποντες ὡς ἐλευσομένων πλεόνων κατεπλάγησαν, **20.** ὁ δὲ Λαίνας καὶ δίκην τινὰ διὰ τοῦ Κικέρωνός ποτε κατωρθωκώς, ἐκ τοῦ φορείου τὴν κεφαλὴν ἐπισπάσας ἀπέτεμνεν, ἐς τρὶς ἐπιπλήσσων καὶ ἐκδιαπρίζων ὑπὸ ἀπειρίας. Ἀπέτεμε δὲ καὶ τὴν χεῖρα, ᾗ τοὺς κατὰ Ἀντωνίου λόγους οἷα τυράννου συγγράφων, ἐς μίμημα τῶν Δημοσθένους, Φιλιππικοὺς ἐπέγραφεν. Ἔθεον δὲ οἱ μὲν ἐπὶ ἵππων, οἱ δὲ ἐπὶ νεῶν, αὐτίκα τὸ εὐαγγέλιον Ἀντωνίῳ διαφέροντες· καὶ ὁ Λαίνας ἐν ἀγορᾷ προκαθημένῳ τὴν κεφαλὴν καὶ τὴν χεῖρα μακρόθεν ἐνέσειεν ἐπιδεικνύς. Ὁ δὲ ἥσθη μάλιστα καὶ τὸν λοχαγὸν ἐστεφάνωσε καὶ πλέοσι τῶν ἄθλων ἐδωρήσατο πέντε καὶ εἴκοσι μυριάσιν Ἀττικῶν δραχμῶν, ὡς μέγιστον δὴ τόνδε πάντων ἐχθρὸν καὶ πολεμιώτατόν οἱ γενόμενον ἀνελόντα. Ἡ κεφαλὴ δὲ τοῦ Κικέρωνος καὶ ἡ χεὶρ ἐν ἀγορᾷ τοῦ βήματος ἀπεκρέμαντο ἐπὶ πλεῖστον, ἔνθα πρότερον ὁ Κικέρων ἐδημηγόρει· καὶ πλείους ὀψόμενοι συνέθεον ἢ ἀκροώμενοι. λέγεται δὲ καὶ ἐπὶ τῆς διαίτης ὁ Ἀντώνιος τὴν κεφαλὴν τοῦ Κικέρωνος θέσθαι πρὸ τῆς τραπέζης, μέχρι κόρον ἔσχε τῆς θέας τοῦ κακοῦ.

Ὧδε μὲν δὴ Κικέρων, ἐπί τε λόγοις ἀοίδιμος ἐς ἔτι νῦν ἀνήρ, καὶ ὅτε ἦρχε τὴν ὕπατον ἀρχήν, ἐς τὰ μέγιστα τῇ πατρίδι γεγονὼς χρήσιμος, ἀνῄρητο καὶ ἀνῃρημένος ἐνυβρίζετο· ὁ δὲ παῖς ἐς τὴν Ἑλλάδα προαπέσταλτο ἐς Βροῦτον. Κόιντος δέ, ὁ τοῦ Κικέρωνος ἀδελφός, ἅμα τῷ παιδὶ καταληφθείς, ἐδεῖτο τῶν σφαγέων πρὸ τοῦ παιδὸς αὐτὸν ἀνελεῖν· τὰ δὲ ἐναντία καὶ τοῦ παιδὸς ἱκετεύοντος, οἱ σφαγεῖς ἔφασαν ἀμφοτέροις διαιτήσειν καὶ διαλαβόντες ἕτερον ἕτεροι κατὰ σύνθημα φονεῖς ἀνεῖλον ὁμοῦ.

Аппиан (ок. 95 – 165 гг. н.э.) – автор «Римской истории» в 24-х книгах, из которых сохранились десять, разделенные по содержанию на части: Испанские, Сирийские, Митридатовы и

Гражданские войны. Сведения о заговоре Катилины во 2-й книге «Гражданских войн» (главы 1 – 7) служат ценным дополнением к данным об этом заговоре у Цицерона, Саллюстия, Плутарха, Диона Кассия. В 4-й книге (главы 19-20) изображается гибель Цицерона и его родных во время проскрипций при Антонии в 43 г. до н.э.

II,1. ἔδρασαν с 82 г. до н.э. Серторий был военным трибуном в Испании, вместе с помощником Марком Перпенной собрал войско и в союзе с иберийцами повел войну против Рима. καθεῖλεν в битве при Фарсале в 48 г. до н.э. κατέκανον в мартовские Иды (15 марта) 44 г. до н.э. καθήρας Помпей вел военные действия против пиратов и Митридата в 60-е гг. до н.э. От δεινός зависят инфинитивы отношения (§ 55). ἀγορανομῶν, στρατηγῶν эдилом Цезарь был в 65 г., а претором в 63 г. до н.э.

2. Ὀρεστίλλης о ней подробно говорится в «Заговоре Катилины» Саллюстия. от ἥδιστος зависит инфинитив отношения. καινός (по латыни homo novus) «выскочка». ἰγκουϊλῖνος латинское слово inquilinus «пришелец». ἀπεστρέφετο не соответствует истине: Катилина домогался консульства на 62 г. Κέθηγος о преторстве Цетега Саллюстий и Цицерон не упоминают.

3. κτεῖναι Саллюстий в «Заговоре Катилины» пишет о двух готовившихся покушениях на Цицерона (главы 28 и 43).

4. ἡγουμένους имеются в виду магистраты. χωρὶς ὀνομάτων т.е. без подписей. ἀπιόντας подразум. из Рима.

5. ἐργασόμενος: ἐργάζομαι здесь «осуществлять».

6. πρὸ λόγου καὶ δίκης до суда и следствия. περὶ ἐκείνων логически относится к τοῖς ἀνδράσι.

IV,19. Κλωδίου Клодий Пульхр в 62 г. до н. э. был обвинен Цицероном в святотатстве.

20. Λαίνας ... δίκην ... κατωρθωκώς Плутарх сообщает, что Цицерон защищал Попилия Лената от обвинения в отцеубийстве. ὁ παῖς, ὁ ἀδελφός ἅμα τῷ παιδί сына оратора звали Марк Туллий Цицерон, младшего брата и племянника одинаково – Квинт Туллий Цицерон.

1. Ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ
ἀκούειν αὐτοῦ. **2.** Καὶ διεγόγγυζον οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς
λέγοντες, ὅτι οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.
3. Εἶπε δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων· **4.** Τίς ἄνθρωπος
ἐξ ὑμῶν ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἀπολέσας ἓν ἐξ αὐτῶν, οὐ
καταλείπει τὰ ἐννενηκονταεννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ πορεύεται ἐπὶ τὸ
ἀπολωλός, ἕως εὕρῃ αὐτό; **5.** καὶ εὑρὼν ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους
αὐτοῦ χαίρων, **6.** καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν οἶκον, συγκαλεῖ τοὺς φίλους καὶ
τοὺς γείτονας, λέγων αὐτοῖς· συγχάρητέ μοι, ὅτι εὗρον τὸ πρόβατόν
μου τὸ ἀπολωλός. **7.** Λέγω ὑμῖν, ὅτι οὕτως χαρὰ ἔσται ἐν τῷ οὐρανῷ
ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι, ἢ ἐπὶ ἐννενηκονταεννέα δικαίοις,
οἵτινες οὐ χρείαν ἔχουσιν μετανοίας. **8.** Ἢ τίς γυνὴ δραχμὰς ἔχουσα
δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν, οὐχὶ ἅπτει λύχνον καὶ σαροῖ τὴν
οἰκίαν καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς, ἕως ὅτου εὕρῃ; **9.** καὶ εὑροῦσα συγκαλεῖ
τὰς φίλας καὶ γείτονας λέγουσα· συγχάρητέ μοι, ὅτι εὗρον τὴν δραχμὴν,
ἣν ἀπώλεσα. **10.** Οὕτως λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων
τοῦ θεοῦ ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι. **11.** Εἶπε δέ· Ἄνθρωπός τις
εἶχε δύο υἱούς· **12.** καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί· Πάτερ, δός
μοι τὸ ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. Καὶ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον. **13.** καὶ
μετ᾿ οὐ πολλὰς ἡμέρας συναγαγὼν ἅπαντα ὁ νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν
εἰς χώραν μακρὰν καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισε τὴν οὐσίαν αὐτοῦ, ζῶν ἀσώτως.
14. Δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν
χώραν ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι. **15.** Καὶ πορευθεὶς
ἐκολλήθη ἑνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης· καὶ ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς
τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους. **16.** Καὶ ἐπιθυμεῖ γεμίσαι τὴν
κοιλίαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν κερατίων, ὧν ἤσθιον οἱ χοῖροι· καὶ οὐδεὶς
ἐδίδου αὐτῷ. **17.** Εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν εἶπε· Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός
μου περισεύουσιν ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῷ ἀπόλλυμαι; **18.** ἀναστὰς
πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ ἐρῶ αὐτῷ· Πάτερ, ἥμαρτον εἰς
τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου· **19.** καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός
σου· ποίησόν με ὡς ἕνα τῶν μισθίων σου. **20.** Καὶ ἀναστὰς ἦλθε πρὸς
τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. Ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ
πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμὼν ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν
τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν. **21.** Εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ υἱός·

Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου, καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. 22. Εἶπε δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ· Ἐξενέγκατε τὴν στολὴν τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας· 23. καὶ ἐνέγκαντες τὸν μόσχον τὸν σιτευτὸν θύσατε, καὶ φαγόντες εὐφρανθῶμεν· 24. ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησε· καὶ ἀπολωλὼς ἦν, καὶ εὑρέθη. Καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι. 25. Ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ· καὶ ὡς ἐρχόμενος ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν· 26. καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα τῶν παίδων, ἐπυνθάνετο τί ἂν εἴη ταῦτα. 27. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἥκει· καὶ ἔθυσεν ὁ πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν. 28. Ὠργίσθη δὲ καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. Ὁ οὖν πατὴρ αὐτοῦ ἐξελθὼν παρεκάλει αὐτόν. 29. Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε τῷ πατρί· Ἰδού, τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρῆλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ. 30. Ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος ὁ καταφαγών σου τὸν βίον μετὰ πορνῶν ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν. 31. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα τὰ ἐμὰ σά ἐστιν· 32. Εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν· καὶ ἀπολωλὼς καὶ εὑρέθη.

Новозаветная притча о блудном сыне (Лука,XV) послужила сюжетной основой как для древнерусских фресок, так и для западноевропейской живописи (Рембрандта, Сальватора Розы, Метсю и др.). О диалекте койне, на котором написана новозаветная литература, см. Приложение на стр. 220 – 222. Датировка Нового завета, его историко-литературные истоки, социальные и философские идеи рассматриваются в книге А. Ч. Козаржевского «Источниковедческие проблемы раннехристианской литературы». Издательство Московского университета, 1985.

1. αὐτῷ т. е. τῷ Ἰησοῦ. 7. χαρὰ ἔσται ἢ подразум. μᾶλλον. 14. λιμός в диалекте койне жен. рода. 15. ἔπεμψεν пропущено подлежащее. 16. κεράτιον ceratonia siliqua. 20. ἦλθεν значение не строго аористное: «пошел» (а не «пришел»).

XXII,4. Ἐς δὲ τὴν ἀκρόπολίν ἐστιν ἔσοδος μία· ἑτέραν δὲ οὐ παρέχεται, πᾶσα ἀπότομος οὖσα καὶ τεῖχος ἔχουσα ἐχυρόν. Τὰ δὲ προπύλαια λίθου λευκοῦ τὴν ὀροφὴν ἔχει καὶ κόσμῳ καὶ μεγέθει τῶν λίθων μέχρι γε καὶ ἐμοῦ προεῖχε. Τὰς μὲν οὖν εἰκόνας τῶν ἱππέων οὐκ ἔχω σαφῶς εἰπεῖν, εἴτε οἱ παῖδές εἰσιν οἱ Ξενοφῶντος εἴτε ἄλλως [ἐς] εὐπρέπειαν πεποιημέναι· τῶν δὲ προπυλαίων ἐν δεξιᾷ Νίκης ἐστὶν Ἀπτέρου ναός. Ἐντεῦθεν ἡ θάλασσά ἐστι σύνοπτος, καὶ ταύτῃ ῥίψας Αἰγεὺς ἑαυτόν, ὡς λέγουσιν ἐτελεύτησεν. 5. Ἀνήγετο μὲν γὰρ ἡ ναῦς μέλασιν ἱστίοις ἡ τοὺς παῖδας φέρουσα ἐς Κρήτην, Θησεὺς δὲ – ἔπλει γὰρ τόλμης τι ἔχων ἐς τὸν Μίνω καλούμενον ταῦρον – πρὸς τὸν πατέρα προεῖπε χρήσεσθαι τοῖς ἱστίοις λευκοῖς, ἢν ὀπίσω πλέῃ τοῦ ταύρου κρατήσας· τούτων λήθην ἔσχεν Ἀριάδνην ἀφῃρημένος· ἐνταῦθα Αἰγεὺς ὡς εἶδεν ἱστίοις μέλασι τὴν ναῦν κομιζομένην, οἷα τὸν παῖδα τεθνάναι δοκῶν, ἀφεὶς αὐτὸν διαφθείρεται· καί οἱ παρὰ Ἀθηναίοις ἐστὶ καλούμενον ἡρῷον Αἰγέως.

6. Ἔστι δὲ ἐν ἀριστερᾷ τῶν προπυλαίων οἴκημα ἔχον γραφάς· ὁπόσαις δὲ μὴ καθέστηκεν ὁ χρόνος αἴτιος ἀφανέσιν εἶναι, Διομήδης ἦν [καὶ Ὀδυσσεύς], ὁ μὲν ἐν Λήμνῳ τὸ Φιλοκτήτου τόξον, ὁ δὲ τὴν Ἀθηνᾶν ἀφαιρούμενος ἐξ Ἰλίου. Ἐνταῦθα [ἐν ταῖς γραφαῖς] Ὀρέστης ἐστὶν Αἴγισθον φονεύων καὶ Πυλάδης τοὺς παῖδας τοὺς Ναυπλίου βοηθοὺς ἐλθόντας Αἰγίσθῳ· τοῦ δὲ Ἀχιλλέως τάφου πλησίον μέλλουσά ἐστι σφάζεσθαι Πολυξένη. Ὁμήρῳ δὲ εὖ μὲν παρείθη τόδε τὸ ὠμὸν οὕτως ἔργον· εὖ δέ μοι φαίνεται ποιῆσαι Σκῦρον ὑπὸ Ἀχιλλέως ἁλοῦσαν, οὐδὲν ὁμοίως καὶ ὅσοι λέγουσιν ὁμοῦ ταῖς παρθένοις Ἀχιλλέα ἔχειν ἐν Σκύρῳ δίαιταν, ἃ δὴ καὶ Πολύγνωτος ἔγραψεν. Ἔγραψε δὲ καὶ πρὸς τῷ ποταμῷ ταῖς ὁμοῦ Ναυσικᾷ πλυνούσαις ἐφιστάμενον Ὀδυσσέα κατὰ τὰ αὐτὰ καθὰ δὴ καὶ Ὅμηρος ἐποίησε. γραφαὶ δέ εἰσι καὶ ἄλλαι καὶ Ἀλκιβιάδης, ἵππων δέ οἱ νίκης τῆς ἐν Νεμέᾳ ἐστὶ σημεῖα ἐν τῇ γραφῇ. Καὶ Περσεύς ἐστιν ἐς Σέριφον κομιζόμενος, Πολυδέκτῃ φέρων τὴν κεφαλὴν τὴν Μεδούσης.

XXIV,5. Ἐς δὲ τὸν ναὸν ὃν Παρθενῶνα ὀνομάζουσιν, ἐς τοῦτον ἐσιοῦσιν, ὁπόσα ἐν τοῖς καλουμένοις ἀετοῖς κεῖται, πάντα ἐς τὴν Ἀθηνᾶς ἔχει γένεσιν, τὰ δὲ ὄπισθεν ἡ Ποσειδῶνος πρὸς Ἀθηνᾶν ἐστιν ἔρις ὑπὲρ τῆς γῆς· αὐτὸ δὲ ἔκ τε ἐλέφαντος τὸ ἄγαλμα καὶ χρυσοῦ πεποίηται. Μέσῳ μὲν οὖν ἐπίκειταί οἱ τῷ κράνει Σφιγγὸς εἰκών – ἃ δὲ

ἐς τὴν Σφίγγα λέγεται, γράψω προελθόντος ἐς τὰ Βοιώτιά μοι τοῦ λόγου, καθ' ἑκάτερον δὲ τοῦ κράνους γρῦπές εἰσιν ἐπειργασμένοι. Τούτους τοὺς γρῦπας ἐν τοῖς ἔπεσιν Ἀριστέας ὁ Προκοννήσιος μάχεσθαι περὶ τοῦ χρυσοῦ φησιν Ἀριμασποῖς [τοῖς] ὑπὲρ Ἰσσηδόνων· τὸν δὲ χρυσόν, ὃν φυλάσσουσιν οἱ γρῦπες, ἀνιέναι τὴν γῆν· εἶναι δὲ Ἀριμασποὺς μὲν ἄνδρας μονοφθάλμους πάντας ἐκ γενετῆς, γρῦπας δὲ θηρία λέουσιν εἰκασμένα, πτερὰ δὲ ἔχειν καὶ στόμα ἀετοῦ. 7. Καὶ γρυπῶν μὲν πέρι τοσαῦτα εἰρήσθω· τὸ δὲ ἄγαλμα τῆς Ἀθηνᾶς ὀρθόν ἐστιν ἐν χιτῶνι ποδήρει καί οἱ κατὰ τὸ στέρνον ἡ κεφαλὴ Μεδούσης ἐλέφαντός ἐστιν ἐμπεποιημένη· καὶ Νίκην τε ὅσον τεσσάρων πηχῶν, ἐν δὲ τῇ χειρὶ δόρυ ἔχει, καί οἱ πρὸς τοῖς ποσὶν ἀσπίς τε κεῖται καὶ πλησίον τοῦ δόρατος δράκων ἐστίν· εἴη δ' ἂν Ἐριχθόνιος οὗτος ὁ δράκων. Ἔστι δὲ τῷ βάθρῳ τοῦ ἀγάλματος ἐπειργασμένη Πανδώρας γένεσις. Πεποίηται δὲ Ἡσιόδῳ τε καὶ ἄλλοις ὡς ἡ Πανδώρα γένοιτο αὕτη γυνὴ πρώτη· πρὶν δὲ ἢ γενέσθαι Πανδώραν οὐκ ἦν πω γυναικῶν γένος. ἐνταῦθα εἰκόνα ἰδὼν οἶδα Ἀδριανοῦ βασιλέως μόνου, καὶ κατὰ τὴν ἔσοδον Ἰφικράτους ἀποδειξαμένου πολλά τε καὶ θαυμαστὰ ἔργα.

XXVI,5. Ἔστι δὲ καὶ οἴκημα Ἐρέχθειον καλούμενον· πρὸ δὲ τῆς ἐσόδου Διός ἐστι βωμὸς Ὑπάτου, ἔνθα ἔμψυχον θύουσιν οὐδέν, πέμματα δὲ θέντες οὐδὲν ἔτι οἴνῳ χρήσασθαι νομίζουσιν. Ἐσελθοῦσι δέ εἰσι βωμοί, Ποσειδῶνος, ἐφ' οὗ καὶ Ἐρεχθεῖ θύουσιν ἔκ του μαντεύματος, καὶ ἥρωος Βούτου, τρίτος δὲ Ἡφαίστου· γραφαὶ δὲ ἐπὶ τῶν τοίχων τοῦ γένους εἰσὶ τοῦ Βουταδῶν καὶ – διπλοῦν γάρ ἐστι τὸ οἴκημα – [καὶ] ὕδωρ ἐστὶν ἔνδον θαλάσσιον ἐν φρέατι. Τοῦτο μὲν θαῦμα οὐ μέγα· καὶ γὰρ ὅσοι μεσόγαιαν οἰκοῦσιν, ἄλλοις τε ἔστι καὶ Καρσὶν Ἀφροδισιεῦσιν· ἀλλὰ τόδε τὸ φρέαρ ἐς συγγραφὴν παρέχεται κυμάτων ἦχον ἐπὶ νότῳ πνεύσαντι. Καὶ τριαίνης ἐστὶν ἐν τῇ πέτρᾳ σχῆμα· ταῦτα δὲ λέγεται Ποσειδῶνι μαρτύρια ἐς τὴν ἀμφισβήτησιν τῆς χώρας φανῆναι.

XXVIII,2. Χωρὶς δὲ ἢ ὅσα κατέλεξα δύο μὲν Ἀθηναίοις εἰσὶ δεκάται πολεμήσασιν, ἄγαλμα Ἀθηνᾶς χαλκοῦν ἀπὸ Μήδων τῶν ἐς Μαραθῶνα ἀποβάντων τέχνη Φειδίου – καί οἱ τὴν ἐπὶ τῆς ἀσπίδος [μάχην] Λαπιθῶν πρὸς Κενταύρους καὶ ὅσα ἄλλα ἐστὶν ἐπειργασμένα λέγουσι τορεῦσαι Μῦν, τῷ δὲ Μυῒ ταῦτά τε καὶ τὰ λοιπὰ τῶν ἔργων Παῤῥάσιον καταγράψαι τὸν Εὐήνορος· ταύτης τῆς Ἀθηνᾶς ἡ τοῦ δόρατος αἰχμὴ καὶ ὁ λόφος τοῦ κράνους ἀπὸ Σουνίου προσπλέουσίν ἐστιν ἤδη

σύνοπτα, – καὶ ἅρμα κεῖται χαλκοῦν ἀπὸ Βοιωτῶν δεκάτη καὶ Χαλκιδέων τῶν ἐν Εὐβοίᾳ. Δύο δὲ ἄλλα ἐστὶν ἀναθήματα, Περικλῆς ὁ Ξανθίππου καὶ τῶν ἔργων τῶν Φειδίου θέας μάλιστα ἄξιον Ἀθηνᾶς ἄγαλμα ἀπὸ τῶν ἀναθέντων καλουμένης Λημνίας.

XXVIII,4. Καταβᾶσι δὲ οὐκ ἐς τὴν κάτω πόλιν ἀλλ' ὅσον ὑπὸ τὰ προπύλαια πηγή τε ὕδατός ἐστι καὶ πλησίον Ἀπόλλωνος ἱερὸν ἐν σπηλαίῳ... **5.** Ἔστι δὲ Ἄρειος πάγος καλούμενος, ὅτι πρῶτος Ἄρης ἐνταῦθα ἐκρίθη, καί μοι καὶ ταῦτα δεδήλωκεν ὁ λόγος ὡς Ἁλιρρόθιον ἀνέλοι καὶ ἐφ' ὅτῳ κτείνειε· κριθῆναι δὲ καὶ ὕστερον Ὀρέστην λέγουσιν ἐπὶ τῷ φόνῳ τῆς μητρός· καὶ βωμός ἐστιν Ἀθηνᾶς Ἀρείας, ὃν ἀνέθηκεν ἀποφυγὼν τὴν δίκην. Τοὺς δὲ ἀργοὺς λίθους, ἐφ' ὧν ἑστᾶσιν ὅσοι δίκας ὑπέχουσι καὶ οἱ διώκοντες, τὸν μὲν Ὕβρεως τὸν δὲ Ἀναιδείας αὐτῶν ὀνομάζουσι.

Павсаний родом из Малой Азии, жил во II в. н.э. при Адриане и Антонинах, автор «Описания Эллады» в 10 книгах, ценного источника по географии, этнографии, археологии, истории искусства, мифологии Греции. Охвачены материковые области, прославившиеся в классическую эпоху. Как сочинения других антикваров римского периода, повествование Павсания о местностях и их достопримечательностях отличается эклектичностью и пестротой. Особый интерес представляет описание афинского акрополя в I книге (главы XXII, XXIV, XXVI, XXVIII). См. Соколов Г. И. Акрополь в Афинах. М., 1968.

XXII,4. τὰ προπύλαια Пропилеи созданы зодчим Мнесиклом в 430-е гг. на месте Пропилей времен Писистрата. τὰς εἰκόνας τῶν ἱππέων вероятно, не сыновья Ксенофонта, а сам Ксенофонт и сын Кимона Лакедемон, причастные к завоеванию Эвбеи. Νίκης Ἀπτέρου изящный ионийского стиля храм «Бескрылой Ники» на башне (пиргосе) на юго-западе акрополя.

5. ἡρῷον Αἰγέως местонахождение его неизвестно.

6. οἴκημα ἔχον γραφάς картинная галерея-пинакотека, пристроенная к Пропилеям с северной стороны. Сюжеты картин пинакотеки встречаются и в вазовой живописи. Σκῦρον о взятии Скироса Ахиллом см. Гомер. «Илиада», IX,668. Филострат в трактате «Картины» сообщает о картине «Ахилл на острове Скиросе».

Ἀλκιβιάδης о портрете Алкивиада говорит Плутарх в «Алкивиаде» (XVI) и Афиней в «Пирующих софистах» (XII,534).

XXIV,5. Παρθενῶνα храм построен Иктином в 438 г. до н.э. Статуя Афины-Девы, выполненная в хрисоэлефантинной технике, не сохранилась. В Афинском музее находится ее небольшая мраморная копия, известная под названием «Афина Варварикон».

XXVI,5. Ἐρέχθειον восточная часть храма посвящена Афине, западная – Посейдону и Эрехтею. Эрехтейон знаменит своим портиком кариатид. διπλοῦν вряд ли можно истолковать это слово как «двухэтажный».

XXVIII,2. ἄγαλμα Ἀθηνᾶς χαλκοῦν имеется в виду фидиева статуя Афины Промахос («Воительницы»). ἅρμα четверка коней, управляемых Никой. Статуе посвящено четверостишие Симонида.

XXVIII,5. Ἄρειος πάγος на Ареопаге с проповедью к афинянам обратился апостол Павел.

Ἀρριανοῦ Ἀναβάσεως Ἀλεξάνδρου

βιβλίον πέμπτον

XV,3. ...Πῶρος **4.** εἵλετο οὖν ἐπ᾽ αὐτὸν Ἀλέξανδρον ἐλάσας ξὺν τῇ στρατιᾷ πάσῃ πρὸς τὸ καρτερώτατόν τε τῶν Μακεδόνων καὶ αὐτὸν τὸν βασιλέα διαγωνίσασθαι.

XVII,1. Ἐν τούτῳ δὲ οἵ τε Ἰνδοὶ τοὺς ἱππέας πάντοθεν ξυναλίσαντες παρίππευον Ἀλεξάνδρῳ ἀντιπαρεξάγοντες τῇ ἐλάσει, καὶ οἱ περὶ Κοῖνον, ὡς παρήγγελτο, κατόπιν αὐτοῖς ἐπεφαίνοντο. Ταῦτα ξυνιδόντες οἱ Ἰνδοὶ ἀμφίστομον ἠναγκάσθησαν ποιῆσαι τὴν τάξιν τῆς ἵππου, τὴν μὲν ὡς ἐπ᾽ Ἀλέξανδρον τὴν πολλήν τε καὶ κρατίστην· οἱ δὲ ἐπὶ Κοῖνόν τε καὶ τοὺς ἅμα τούτῳ ἐπέστρεφον. **2.** Τοῦτό τε οὖν εὐθὺς ἐτάραξε τὰς τάξεις τε καὶ τὰς γνώμας τῶν Ἰνδῶν καὶ Ἀλέξανδρος ἰδὼν τὸν καιρὸν ἐν αὐτῇ τῇ ἐπὶ θάτερα ἐπιστροφῇ τῆς ἵππου ἐπιτίθεται τοῖς καθ᾽ αὐτόν, ὥστε οὐδὲ τὴν ἐμβολὴν ἐδέξαντο τῶν ἀμφ᾽ Ἀλέξανδρον ἱππέων οἱ Ἰνδοί, ἀλλὰ κατηράχθησαν ὥσπερ εἰς τεῖχός τι φίλιον τοὺς ἐλέφαντας. **3.** Καὶ ἐν τούτῳ οἱ ἐπιστάται τῶν ἐλεφάντων ἀντεπῆγον τῇ ἵππῳ τὰ θηρία, καὶ ἡ φάλαγξ αὐτὴ τῶν Μακεδόνων ἀντεπῄει πρὸς τοὺς ἐλέφαντας, ἔς τε τοὺς ἐπιβάτας αὐτῶν ἀκοντίζοντες καὶ αὐτὰ τὰ θηρία περισταδὸν πάντοθεν βάλλοντες. καὶ ἦν τὸ ἔργον οὐδενὶ τῶν πρόσθεν ἀγώνων

ἐοικός· τά τε γὰρ θηρία ἐπεκθέοντα ἐς τὰς τάξεις τῶν πεζῶν, ὅπῃ ἐπιστρέψειεν, ἐκεράϊζε, καίπερ πυκνὴν οὖσαν τὴν τῶν Μακεδόνων φάλαγγα, καὶ οἱ ἱππεῖς οἱ τῶν Ἰνδῶν, τοῖς πεζοῖς ἰδόντες ξυνεστηκὸς τὸ ἔργον, ἐπιστρέψαντες αὖθις καὶ αὐτοὶ ἐπήλαυνον τῇ ἵππῳ. 4. Ὡς δὲ πάλιν ἐκράτησαν αὐτῶν οἱ ἀμφ' Ἀλέξανδρον, τῇ τε ῥώμῃ καὶ τῇ ἐμπειρίᾳ πολὺ προέχοντες, ὡς ἐπὶ τοὺς ἐλέφαντας αὖθις κατειλήθησαν. καὶ ἐν τούτῳ πᾶσα ἡ ἵππος Ἀλεξάνδρῳ ἐς μίαν ἴλην ἤδη ξυνηγμένη, οὐκ ἐκ παραγγέλματος, ἀλλὰ ἐν τῷ ἀγῶνι αὐτῷ ἐς τήνδε τὴν τάξιν καταστᾶσα, ὅπῃ προσπέσοι τῶν Ἰνδῶν ταῖς τάξεσι, ξὺν πολλῷ φόνῳ ἀπελύοντο. 5. Καὶ ἐς στενὸν ἤδη κατειλημένων τῶν θηρίων οὐ μείω πρὸς αὐτῶν οἱ φίλιοι ἤπερ οἱ πολέμιοι ἐβλάπτοντο, ἐν ταῖς ἐπιστροφαῖς τε καὶ τοῖς ὠθισμοῖς καταπατούμενοι. τῶν τε οὖν ἱππέων, οἷα δὴ ἐν στενῷ περὶ τοὺς ἐλέφαντας εἰλουμένων, πολὺς φόνος ἐγίγνετο καὶ οἱ ἡγεμόνες τῶν ἐλεφάντων οἱ πολλοὶ κατηκοντισμένοι ἦσαν, καὶ αὐτοὶ οἱ ἐλέφαντες τὰ μὲν τιτρωσκόμενοι, τὰ δὲ ὑπό τε τῶν πόνων καὶ ἐρημίᾳ ἡγεμόνων οὐκέτι διακεκριμένοι ἐν τῇ μάχῃ ἦσαν· 6. Ἀλλ' οἷα δὴ ὑπὸ τοῦ κακοῦ ἔκφρονες φιλίοις τε ὁμοῦ καὶ πολεμίοις προσφερόμενοι πάντα τρόπον ἐξώθουν τε καὶ κατεπάτουν καὶ κατέκαινον. ἀλλ' οἱ μὲν Μακεδόνες, ἅτε ἐν εὐρυχωρίᾳ τε καὶ κατὰ γνώμην τὴν σφῶν προσφερόμενοι τοῖς θηρίοις, ὅπῃ μὲν ἐπιφέροιντο εἶκον, ἀποστραφέντων δὲ εἴχοντο ἐσακοντίζοντες· οἱ δὲ Ἰνδοὶ ἐν αὐτοῖς ἀναστρεφόμενοι τὰ πλείω ἤδη πρὸς ἐκείνων ἐβλάπτοντο. 7. Ὡς δὲ καματηρά τε ἦν τὰ θηρία καὶ οὐκέτι αὐτοῖς ἐρρωμέναι αἱ ἐκδρομαὶ ἐγίγνοντο, ἀλλὰ συριγμῷ μόνον διαχρώμενα ὥσπερ αἱ πρύμναν κρουόμεναι νῆες ἐπὶ πόδα ὑπεχώρουν, αὐτὸς μὲν Ἀλέξανδρος περιβάλλει ἐν κύκλῳ τὴν ἵππον τῇ πάσῃ τάξει, τοὺς πεζοὺς δὲ ξυνασπίσαντας ὡς ἐς πυκνοτάτην ξύγκλεισιν ἐπάγειν τὴν φάλαγγα ἐσήμηνε. καὶ οὕτως οἱ μὲν ἱππεῖς τῶν Ἰνδῶν πλὴν ὀλίγων κατεκόπησαν ἐν τῷ ἔργῳ· ἐκόπτοντο δὲ καὶ οἱ πεζοὶ πανταχόθεν ἤδη προσκειμένων σφίσι τῶν Μακεδόνων. καὶ ἐν τούτῳ ἵνα διέσχεν ἡ ἵππος ἡ Ἀλεξάνδρου ἐς φυγὴν πάντες ἐπεστράφησαν.

Флавий Арриан (ок. 95 – 175 гг.) – ученик философа Эпиктета, крупный императорский чиновник, автор сочинений исторических, географо-этнографических, философских, военных. В «Походе Александра», созданном под влиянием «Анабасиса» Ксенофонта, содержатся сведения о древней

Индии, в частности описание битвы Александра с индийским царем Пором в 326 г. до н.э. (V,15,17)

V,15,4 Πῶρος – могущественный царь западной Индии (между Гидаспом и Акезином).

17,1. οἱ περὶ Κοῖνον конница под командованием Кена.

2. τὰς γνώμας здесь «намерения». τοῖς καθ' αὐτόν на стоящих против него (Александра), т.е. на центр войска Пора.

4. ὡς ἐκράτησαν... ὡς κατειλήθησαν когда ... тогда.

5. ἐβλάπτοντο страдательный залог. οὐκέτι διακεκριμένοι без управления, беспорядочно.

6. κατὰ γνώμην «по усмотрению». ἐν αὐτοῖς т.е. между слонами.

7. ἐπὶ πόδα лицом к противнику, пятясь. ἵνα обозначает место.

Λόγος κατηχητικὸς

Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου

Τῇ Ἁγίᾳ καὶ Μεγάλῃ Κυριακῇ τοῦ Πάσχα

Εἴ τις εὐσεβὴς καὶ φιλόθεος, ἀπολαυέτω τῆς καλῆς καὶ φαιδρᾶς πανηγύρεως. Εἴ τις δοῦλος εὐγνώμων, εἰσελθέτω χαίρων εἰς τὴν χαρὰν τοῦ Κυρίου αὐτοῦ. Εἴ τις ἔκαμε νηστεύων, ἀπολαβέτω νῦν τὸ δηνάριον. Εἴ τις ἀπὸ τῆς πρώτης ὥρας εἰργάσατο, δεχέσθω σήμερον τὸ δίκαιον ὄφλημα. Εἴ τις μετὰ τὴν τρίτην ἦλθεν, εὐχαρίστως ἑορτασάτω. Εἴ τις μετὰ τὴν ἕκτην ἔφθασε, μηδὲν ἀμφιβαλλέτω· καὶ γὰρ οὐδὲν ζημιοῦται. Εἴ τις ὑστέρησεν εἰς τὴν ἐνάτην, προσελθέτω, μηδὲν ἐνδοιάζων. Εἴ τις εἰς μόνην ἔφθασε τὴν ἑνδεκάτην, μὴ φοβηθῇ τὴν βραδυτῆτα· φιλότιμος γὰρ ὢν ὁ Δεσπότης, δέχεται τὸν ἔσχατον, καθάπερ καὶ τὸν πρῶτον· ἀναπαύει τὸν τῆς ἑνδεκάτης, ὡς τὸν ἐργασάμενον ἀπὸ τῆς πρώτης· καὶ τὸν ὕστερον ἐλεεῖ, καὶ τὸν πρῶτον θεραπεύει· κἀκείνῳ δίδωσι, καὶ τούτῳ χαρίζεται· Καὶ τὴν πρᾶξιν τιμᾷ, καὶ τὴν πρόθεσιν ἐπαινεῖ.

Οὐκοῦν εἰσέλθητε πάντες εἰς τὴν χαρὰν τοῦ Κυρίου ἡμῶν, καὶ πρῶτοι καὶ δεύτεροι τὸν μισθὸν ἀπολάβετε. Πλούσιοι καὶ πένητες μετ' ἀλλήλων χορεύσατε, ἐγκρατεῖς καὶ ῥάθυμοι τὴν ἡμέραν τιμήσατε, νηστεύσαντες καὶ μὴ νηστεύσαντες εὐφράνθητε σήμερον. Ἡ τράπεζα γέμει, τρυφήσατε πάντες. Ὁ μόσχος πολύς, μηδεὶς ἐξέλθοι πεινῶν. Πάντες ἀπολαύσατε τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος.

Μηδεὶς θρηνήτω πενίαν· ἐφάνη γὰρ ἡ κοινὴ βασιλεία. Μηδεὶς ὀδυρέσθω πταίσματα· συγγνώμη γὰρ ἐκ τοῦ τάφου ἀνέτειλε. Μηδεὶς φοβείσθω τὸν θάνατον· ἠλευθέρωσε γὰρ ἡμᾶς ὁ τοῦ Σωτῆρος θάνατος. Ἔσβεσεν αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ κατεχόμενος. Ἐσκύλευσε τὸν ᾅδην, ὁ κατελθὼν εἰς τὸν ᾅδην. Ἐπίκρανεν αὐτὸν, γευσάμενον τῆς σαρκὸς αὐτοῦ. Καὶ τοῦτο προλαβὼν Ἡσαΐας ἐβόησεν· Ὁ ᾅδης, φησὶν, ἐπικράνθη, συναντήσας σοι κάτω.

Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ καθηργήθη. Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ ἐνεπαίχθη. Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ ἐνεκρώθη. Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ καθῃρέθη. Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ ἐδεσμεύθη. Ἔλαβε σῶμα, καὶ Θεῷ περιέτυχεν. Ἔλαβε γῆν, καὶ συνήστησεν οὐρανῷ. Ἔλαβε ὅπερ ἔβλεπε, καὶ πέπτωκεν ὅθεν οὐκ ἔβλεπε. Ποῦ σου, θάνατε, τὸ κέντρον; ποῦ σου, ᾅδη, τὸ νῖκος; Ἀνέστη Χριστὸς, καὶ σὺ καταβέβλησαι. Ἀνέστη Χριστὸς, καὶ πεπτώκασι δαίμονες. Ἀνέστη Χριστὸς, καὶ χαίρουσιν ἄγγελοι. Ἀνέστη Χριστὸς, καὶ ζωὴ πολιτεύεται. Ἀνέστη Χριστὸς, καὶ νεκρὸς οὐδεὶς ἐπὶ μνήματος. Χριστὸς γὰρ ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων ἐγένετο. αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Иоанн Хризостом, т.е. Златоуст (ок. 344/354 – 407 гг.) – крупнейший ранневизантийский писатель, принадлежавший к восточным отцам церкви. Уроженец Антиохии, ученик ритора Ливания, с 398 г. патриарх Константинопольский; из-за вражды императорского двора и части духовенства низложен и сослан в Армению, а затем в Пицунду, на пути к которой умер в местечке Команы. Создатель литургии, многих молитв; автор толковательных бесед на библейские темы, злободневных обличительных проповедей-гомилий, обширной переписки периода ссылки. «Огласительное слово в святой и великий день Пасхи Господней» – образец приложения приемов античной риторики к новому христианскому содержанию. В древней Руси по образцу греческих антологий Иоанна Златоуста создавались нравоучительные сборники «Златоусты», «Златоструи», «Измарагды».

Εἴ τις..., καὶ..., ἐπικράνθη..., ἔλαβε..., ποῦ..., ἀνέστη Χριστός... многократное единоначатие – типичный прием античной риторики. χαίρων... χαράν игра однокоренными словами. τὸ δηνάριον в широком смысле награды. ἀπὸ τῆς πρώτης ὥρας, τὴν

τρίτην..., τὴν ἕκτην..., τὴν ἐνάτην ὥραν древнее деление дневной части суток (совр. от 6 до 18 часов) на 1-й, 3-й, 6-й и 9-й часы. τὴν ἑνδεκάτην имеется в виду исход 9-го часа. σῶμα... Θεῷ, γῆν...οὐρανῷ, ἔβλεπε...οὐκ ἔβλεπε антитезы. ποῦ σου, θάνατε, τὸ κέντρον... из пророка Осии. τὸ νῖκος (= ἡ νική) характерное для позднегреческого языка взаимопроникновение форм разных склонений. πολιτεύεται в значении «вступает в права, господствует». αὐτῷ ἡ δόξα... обычное доксологическое заключение молитв, а часто и проповедей. Ἀμήν «подлинно», «истинно» еврейский возглас, перешедший к христианам из синагогальной практики.

Βίος τοῦ Γεωργίου τοῦ ἀρχιεπισκόπου Ἀμάστριδος

43.A. Τὰ δὲ ἑξῆς ὡς λίαν παράδοξα. Ἔφοδος ἦν βαρβάρων τῶν Ῥῶς, ἔθνους, ὡς πάντες ἴσασιν, ὠμοτάτου καὶ ἀπηνοῦς καὶ μηδὲν ἐπιφερομένου φιλανθρωπίας λείψανον· θηριώδεις τοῖς τρόποις, ἀπάνθρωποι τοῖς ἔργοις, αὐτῇ τῇ ὄψει τὴν μιαφονίαν ἐπιδεικνύμενοι, ἐπ᾽ οὐδενὸς τῶν ἄλλων, ὧν πεφύκασιν ἄνθρωποι, χαίροντες ὡς ἐπὶ φονοκτονίᾳ. **B.** Τοῦτο δὴ φθοροποιὸν καὶ πρᾶγμα καὶ ὄνομα ἀπὸ τῆς Προποντίδος ἀρξάμενον τῆς λίμνης καὶ τὴν ἄλλην ἐπινεμηθὲν παράλιον, ἔφθασε καὶ μέχρι τῆς τοῦ ἁγίου πατρίδος, κόπτον ἀφειδῶς γένος ἅπαν καὶ ἡλικίαν πᾶσαν, οὐ πρεσβύτας οἰκτεῖρον, οὐ νήπια παρορῶν, ἀλλὰ κατὰ πάντων ὁμοῦ τὴν μιαφόνον ὁπλίζον χεῖρα τὸν ὄλεθρον ἔσπευδε διαβῆναι ὅση δύναμις. **C.** Ναοὶ καταστρεφόμενοι, ἅγια βεβηλουμένα, βωμοὶ κατὰ τρόπον ἐκείνων, σπονδαὶ παράνομοι καὶ θυσίαι, ἡ Ταυρικὴ ξενοκτονία ἐκείνη ἡ παλαιὰ παρ᾽ αὐτοῖς νεάζουσα, παρθένων σφαγαὶ ἀῤῥένων τε καὶ θηλείων· ὁ βοηθῶν οὐδείς, ὁ ἀντιπαρατατιόμενος οὐκ ἦν· λειμῶνες καὶ κρῆναι καὶ δένδρα σεβαζόμενα· ἡ ἄνωθεν παραχωροῦσα πρόνοια ἴσως διὰ τὸ τὴν κακίαν πληθυνθῆναι, οἷα πολλὰ πεπονθέναι τὸν Ἰσραὴλ παρὰ τῆς Γραφῆς μεμαθήκαμεν.

«Житие Георгия Амастридского» составлено, вероятно, диаконом Игнатием до 842 г. Георгий в конце VIII – начале IX века был архиепископом византийского города Амастриды (к западу от Синопа). Глава 43-я данного «Жития» повествует о раннем этапе русско-византийских отношений, а именно о набеге русских на Византию.

43.A ὡς λίαν ὡς усилительная частица. τοῖς τρόποις и τοῖς ἔργοις dativus limitationis (§ 95). ὧν πεφύκασιν ἄνθρωποι по природе присущее людям.

B. καὶ πρᾶγμα καὶ ὄνομα accusativus limitationis. τῆς τοῦ ἁγίου πατρίδος т. е. Ἀμαστρίδος. γένος ἅπαν имеется в виду мужской и женский пол. διαβῆναι в переходном значении. ὅση δύναμις подразум. ἦν.

C. ἡ Ταυρικὴ ξενοκτονία автор «Жития» отождествляет русских с так называемыми «тавроскифами». τὸν Ἰσραήλ Израиль. τῆς Γραφῆς Писание, в данном случае Ветхий завет. Различные версии этимологии слова Ῥῶς рассматриваются в комментариях к сочинению Константина Багрянородного «Об управлении империей» (М., 1989, с. 293 – 307).

Γεωργίου τοῦ Κεδρηνοῦ

Σύνοψις ἱστοριῶν

II,173. Τὰ δὲ ἐντὸς Εὐξείνου καὶ πᾶσαν τὴν αὐτοῦ παραλίαν ὁ τῶν Ῥῶς ἐπόρθει καὶ κατέτρεχε στόλος (ἔθνος δὲ οἱ Ῥῶς Σκυθικόν, περὶ τὸν ἀρκτῷον Ταῦρον κατῳκημένον, ἀνήμερόν τε καὶ ἄγριον), καὶ αὐτῇ δὲ τῇ βασιλίδι δεινὸν ἐπέσειε κίνδυνον· οἳ μετ' οὐ πολὺ τῆς θείας πειραθέντες ὀργῆς οἴκαδε ὑπενόστησαν, πρεσβεία τε αὐτῶν τὴν βασιλίδα καταλαμβάνει, τοῦ θείου μεταλαχεῖν βαπτίσματος λιτανεύουσα, ὃ καὶ γέγονε.

II,242. Καὶ τοῖς Ῥῶς δὲ συμβάσεις θέμενος ἐν μετοχῇ γενέσθαι τοῦ σωτηρίου βαπτίσματος αἴτιος γέγονε, πεμφθέντος αὐτοῖς καὶ ἀρχιερέως.

II,316. δεκάτῃ δὲ καὶ τετάρτῃ ἰνδικτιῶνι, Ἰουνίῳ μηνί, ἐπέλευσις κατὰ τῆς πόλεως ἐγένετο Ῥωσικοῦ στόλου πλοίων χιλιάδων δέκα. Ἐξῆλθεν οὖν κατ' αὐτῶν ὁ πατρίκιος καὶ πρωτοβεστιάριος Θεοφάνης μετὰ τοῦ στόλου, κἀν τῷ Ἱερῷ προσορμίσατο, ἐκείνων ἐν τῷ Φάρῳ καὶ ἐν τῷ ἐπέκεινα αἰγιαλῷ ναυλοχούντων. Καιροσκοπήσας οὖν ἀθρόον τούτοις ἐπέθετο, καὶ τήν τε σύνταξιν αὐτῶν διέλυσε καὶ πολλὰ τῶν πλοίων τῷ σκευαστῷ πυρὶ ἀπετέφρωσε, τὰ δὲ τελέως ἐτρέψατο. Οἱ περιλειφθέντες δὲ τῶν Ῥῶς περαιοῦνται εἰς τὴν ἀνατολὴν καὶ κατὰ τὰ λεγόμενα Σγόρα προσίσχουσι. Βάρδας δὲ πατρίκιος, ὁ τοῦ Φωκᾶ

υἱός, τοὺς αἰγιαλοὺς παρατρέχων μεθ' ἱππέων καὶ ἐκκρίτων ἀνδρων, συντάγματι τούτων ἱκανῷ πρὸς συλλογὴν ἐκπεμφθέντι τροφῆς συναντήσας ἐτρέψατο καὶ κατέσφαξεν. Ἀλλὰ μὴν καὶ ὁ δομέστικος τῶν σχολῶν ὁ Κουρκούας, ὀξὺς ἐπιφανεὶς μετὰ τῶν ταγμάτων, και ἀποσπάδας τούτους εὑρίσκων τῇδε κἀκεῖσε πλανωμένους, κακῶς διετίθει... 317. Καὶ ἤδη αὐτοῖς ἐπιλελοίπει τὰ ἐπιτήδεια, ἐβουλεύοντο μὲν εἰς τὰ ἴδια ὑπονοστῆσαι, ἐδεδίεσαν δὲ τὸν στόλον παραγειτονοῦντα καὶ τὸν ἀπόπλουν φυλάττοντα, καιρὸν δ᾽ ὅμως τηρήσαντες καὶ σύνθημα δόντες καὶ τὰ πρυμνήσια λύσαντες ἀπέπλεον. Οὐκ ἔλαθον δὲ τὸν πατρίκιον καὶ πρωτοβεστιάριον Θεοφάνην, ἀλλὰ γνοὺς οὗτος τὴν αὐτῶν ἀναχώρησιν ὑπαντιάζει τούτοις εὐθύς, καὶ γίνεται ναυμαχία δευτέρα, καὶ τρέπονται πάλιν οἱ Ῥώς. Καὶ τὰ μὲν τῶν σκαφῶν βυθῷ παρεδόθη, τὰ δὲ σίδηρος καὶ πῦρ ἐμερίσαντο, τὰ δὲ αὔτανδρα ὑπὸ ταῖς τῶν Ῥωμαίων χερσὶν ἐγένοντο· ὀλίγα δὲ τὴν τοῦ πολέμου διαφυγόντα ἀνάγκην πρὸς τὰ οἰκεῖα ἐχώρησαν. ἀνθ' ὧν ὁ βασιλεὺς τὸν πρωτοβεστιάριον ἀποδεξάμενος καὶ παρακοιμώμενον αὐτὸν προεβάλετο.

329. Καὶ ἡ τοῦ ποτὲ κατὰ Ῥωμαίων ἐκπλεύσαντος ἄρχοντος τῶν Ῥῶς γαμετή, Ἔλγα τοὔνομα, τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς ἀποθανόντος παρεγένετο ἐν Κωνσταντινουπόλει. καὶ βαπτισθεῖσα καὶ προαίρεσιν εἰλικρινοῦς ἐνδειξαμένη πίστεως, ἀξίως τιμηθεῖσα τῆς προαιρέσεως ἐπ' οἴκου ἀνέδραμε.

407. Ὁ Σφενδοσθλάβος παρῄνει μᾶλλον ἔτι ἅπαξ πολεμῆσαι Ῥωμαίοις, καὶ ἢ καλῶς ἀγωνισαμένους ἐπικρατεῖς τῶν ἐναντίων γενέσθαι, ἢ ἡττηθέντας αἰσχίστης ζωῆς καὶ ἐπονειδίστου εὐκλεᾶ καὶ μακάριον προτιμήσασθαι θάνατον· ἀβίωτον γὰρ ἔσται αὐτοῖς δρασμῷ τὴν σωτηρίαν πορισαμένοις, εἴπερ μέλλοιεν εὐκαταφρόνητοι ἔσεσθαι τοῖς γειτονοῦσιν ἔθνεσιν, ἃ τὸ πρόσθεν αὐτοὺς ἐδεδίεσαν σφοδρῶς.

Георгий Кедрин (XI – XII вв.) – византийский историк, автор «Обозрения истории», т.е. всемирно-исторической хроники, доведенной до 1057 г. Часть, охватывающая 811 – 1057 гг., является по существу пересказом хроники другого византийского историка Иоанна Скилицы (рукопись Скилицы издал J. Thurn в 1973 г.). В трудах Скилицы-Кедрина говорится о набегах русских на черноморское побережье (II,173), крещении части русских при Василии I (II,242), походе Игоря на

Византию в 947 г. (II,316–317), крещении Ольги (II,329), походах Святослава и его речи к войску, осажденному византийцами в Доростоле (II,407).

II,173. ἀρκτῷον Ταῦρον Крым. τῇ βασιλίδι т. е. Κωνσταντινουπόλει. Описанное событие произошло, по-видимому, в 860 г.

242. αἴτιος γέγονε подразум. Βασίλειος.

316. ἰνδικτιῶνι индиктион (от латинского indictio налоговое обложение) – пятнадцатилетний цикл, по которому в Византии, начиная с императора Константина, велось летоисчисление (взамен счета по олимпиадам). ὁ πατρίκιος патрикий – знатный чиновник двора. πρωτοβεστιάριος протовестиарий – казначей, хранитель царского гардероба, первый министр двора. Θεοφάνης Феофан. τῷ Ἱερῷ Иерон – место около Фаросского маяка. τῷ Φάρῳ Фаросский маяк. Σγόρα Сгора – местность в Византии. Βάρδας ὁ τοῦ Φωκᾶ υἱός Варда, сын Фоки. ὁ δομέστικος τῶν σχολῶν доместик, начальник гвардии. ὁ Κουρκούας Куркуй.

329. Ῥωμαίων ромеи, т.е. греки-византийцы. τοῦ ἄρχοντος т.е. князя Игоря. Ἔλγα Ольга.

407. Ὁ Σφενδοσθλάβος Святослав. В Лаврентьевском списке «Повести временных лет» приводится речь Святослава: «Уже нам некамо ся дети, волей и неволей стати противу. Да не посрамим земли русския, но ляжем костьми ту; мертвыи бо срама не имут; аще ли побегнем, срам имам; не имам бежати, но станем крепко. Аз же пред вами пойду. Аще глава моя ляжет, то промыслите собой».

ГРЕЧЕСКО – РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Условные обозначения

§ – параграф поурочной части; 2,3 – количество окончаний прилагательного; Т. – таблицы глаголов в Грамматическом справочнике; Предл. – таблица предлогов там же; Прил. – Приложения; нескл. – несклоняемое (слово); энкл. – энклитика.

abs. – absolutus	dat. – dativus	part. – participium
acc. – accusativus	fut.– futurum	pass. – passivum
act. – activum	inf. – infinitivus	perf. – perfectum
aor.– aoristus	med.– medium	pl. – pluralis
gen.–genetivus	nom. – nominativus	sing. – singularis

— Α —

α' один, единица
,α одна тысяча
ἄβατος 2 непроходимый, неприступный
ἁβρός 3 нежный
Ἄβυδος ἡ Абидос, город в Троаде
ἀγαθός 3 хороший, добрый; τὰ ἀγαθά добро, имущество
ἄγαλμα, τος τό украшение, роскошь, статуя
ἄγαμαι восхищаться (§ 154)
Ἀγαμέμνων, ονος ὁ Агамемнон, микенский царь
ἄγαν слишком
ἀγανακτέω негодовать
ἀγανάκτησις, εως ἡ негодование
ἀγανός 3 ласковый
ἀγαπάω любить, предпочитать, радоваться
ἀγάπη ἡ любовь
ἀγαπητόν довольно, достаточно
ἀγγελία ἡ объявление
ἄγγελος ὁ вестник, посол
ἀγγέλλω возвещать, сообщать (T.III,5)
ἄγε ну, давай, скорее (T.III,5)
ἀγείρω собирать (T.XI,1)
ἀγέλη ἡ стадо, толпа
ἀγένειος 2 безбородый
Ἀγήνωρ, ορος ὁ Агенор, сидонский царь
ἀγήνωρ, ορος мужественный, буйный
Ἀγησίλαος ὁ Агесилай, спартанский царь
Ἆγις, ιδος ὁ Агис, спартанский царь
ἀγκυλομήτης 2 премудрый
ἄγκυρα ἡ якорь
ἀγνοέω не знать, не понимать
ἀγνοσία ἡ незнание, неизвестность
ἀγορά ἡ площадь, рынок, форум, народное собрание
ἀγοράζω покупать

ἀγορανομέω быть агораномом, эдилом
ἀγορανόμος ὁ рыночный смотритель
ἀγοράομαι говорить перед народом
ἀγορεύω говорить, выступать (T.VIII)
ἀγορητής ὁ оратор
ἄγρα ἡ охота, добыча
ἄγραυλος 2 полевой, сельский, дикий
ἄγραφος 2 неписаный
ἀγρεύω охотиться
ἄγριος 3 дикий; ἄγρια τά дичь
ἀγρός ὁ поле
ἀγυιά ἡ улица
ἄγχω душить
ἄγω вести, делать (§ 139, T.1,2,1)
ἀγών, ῶνος ὁ состязание, судебный процесс, война
ἀγωνίζομαι состязаться, бороться, быть судимым
ἀγώνισμα, τος τό состязание
ἀδεής 2 бесстрашный
ἄδεια ἡ безнаказанность
ἀδελφή ἡ сестра
ἀδελφός ὁ брат
ἄδηλος 2 неясный, неопределенный
ἀδιαίρετος 2 нераздельный, неделимый
ἀδικέω поступать несправедливо, оскорблять, обижать
ἀδικία ἡ несправедливость
ἄδικος 2 несправедливый, неправый, беззаконный
ἄδολος 2 бесхитростный, искренний
Ἄδραστος ὁ Адраст, царь Аргоса и Сикиона
Ἀδριανός ὁ Адриан, император
Ἀδρίας, ου ὁ Адриатическое море
ἀδυναμία и ἀδυνασία ἡ немощь, бессилие, слабость
ἀδύνατος 2 бессильный, невозможный
ᾄδω петь (T.1,2,3)
Ἄδωνις, ιδος ὁ Адонис, сын кипрского царя, любимец Афродиты
ἀεί всегда
ἀείδω = ᾄδω
ἀεικής 2 непристойный, позорный
ἀετός ὁ орёл
ἀζήμιος 2 безнаказанный, невредимый, безвредный
ἀηδία ἡ неприятность
ἀηδών, όνος ὁ соловей
ἀήρ, ἀέρος ὁ воздух, туман
ἀθάνατος 2 бессмертный
Ἀθηνᾶ, ᾶς ἡ Афина (§ 23)
Ἀθήναζε в Афины
Ἀθῆναι, ῶν αἱ Афины
Ἀθηναῖος ὁ афинянин
ἀθλητής ὁ атлет, борец
ἄθλιος 3 несчастный
ἆθλον τό награда
ἆθλος ὁ борьба, труд, подвиг
ἄθραυστος 2 нераздробляемый
ἀθρέω смотреть, подмечать
ἀθροίζω собирать

ἀθρόος 3 собранный
ἀθυμέω отчаиваться, падать духом
αἰαῖ ай, увы, ах
Αἰακός ὁ Эак, дед Ахилла
Αἴας, αντος ὁ Аякс, герой Троянской войны
Αἰγεύς, έως ὁ Эгей, мифический царь Афин, отец Тесея
αἰγιαλός ὁ морской берег
Αἰγινήτης, ου ὁ эгинец
αἰγίπους, ποδος козлоногий
Αἴγισθος ὁ Эгисф, любовник Клитемнестры, убийца Агамемнона
Αἰγύπτιος ὁ египтянин
Αἴγυπτος, ου ἡ Египет
αἰδέομαι стыдиться (T.I,1,3)
Ἅιδης, ου ὁ Аид, бог подземного царства = Ἅϊς, Ἅϊδος
ἀΐδιος 2 постоянный, вечный
αἰδώς, οῦς ἡ стыд, половой орган
αἰεί = ἀεί
Αἰήτης, ου ὁ Эет, царь Колхиды
αἰθήρ, έρος ὁ эфир, воздух
Αἰθιοπία ἡ Эфиопия
Αἰθίοψ, οπος ὁ эфиоп
αἰθρία ἡ чистое небо, ясная погода
αἷμα, τος τό кровь
αἱματόεις, εσσα, εν кровавый
αἰνέω хвалить (T.I,1,3)
Αἰνιᾶνες οἱ энианы, племя в Фессалии
αἴνιγμα, τος τό загадка
αἶνος ὁ похвала, похвальная речь
αἴξ, γός ἡ, ὁ коза, козёл
αἱρετός 3 постижимый, предпочитаемый
αἱρέω брать, выбирать, предпочитать (T.VIII)
αἴρω поднимать, уничтожать (T.III,5)
αἰσθάνομαι воспринимать, замечать, чувствовать (T.V,3)
αἴσθησις, εως ἡ восприятие, ощущение
αἰσθητήριον τό орган чувства
αἰσχρός 3 позорный, безобразный (§ 66)
Αἴσχυλος ὁ Эсхил
αἰσχύνη ἡ стыд, позор
αἰσχύνομαι стыдиться (dat. или acc.) (T.III,5)
αἰτέω просить, требовать
αἰτία ἡ причина
αἰτιάομαι обвинять
αἴτιος 3 виновный
Αἴτνη ἡ Этна, гора в Сицилии
αἰφνίδιος 2 внезапный, неожиданный
αἰχμάλωτος ὁ пленник
αἰχμή ἡ острие
αἰών, ῶνος ὁ век
αἰώνιος 2 вечный
ἄκαιρος 2 неуместный
ἀκάματος 2 неутомимый
ἄκεσμα, τος τό лекарство
ἀκινάκης, ου ὁ акинак (меч)
ἀκίνδυνος 2 безопасный
ἀκμάζω процветать
ἀκμαῖος 3 находящийся в расцвете сил
ἀκμής, ῆτος неутомлённый, свежий
ἀκοή ἡ слух

ἀκόλαστος 2 безнаказанный, своевольный
ἀκολουθία ἡ следование, связь
ἀκοντίζω кидать дротики
ἀκόντιον τό дротик
ἄκοσμος 2 беспорядочный, непристойный
ἀκούω слушать, слышать (от кого – gen., что – acc.) (§ 127, T.I,1,5, T.XI,1)
ἄκρα ἡ крепость, замок
Ἀκράγας, αντος ὁ Агригент, город в Сицилии
ἄκρατος 2 несмешанный, чистый
ἀκριβής 2 точный, добросовестный
ἀκριτόμυθος 2 болтающий попусту
ἄκριτος 2 неподсудный без суда
ἀκροάομαι слушать
ἀκρόασις, εως ἡ (по)слушание
ἄκρον τό вершина
ἀκρόπολις, εως ἡ акрополь
ἄκρος 3 высокий
ἀκτή ἡ берег (морской)
ἀκτήμων 2 неимущий, бедный
ἄκων, ἄκουσα, ἆκον неохотный, невольный, неумышленный
ἀλαζονεία ἡ хвастовство
ἀλαζονεύομαι хвастаться
Ἀλάζωνες, ων οἱ алазоны, народ в Скифии
ἀλαλαγμός ὁ крик
ἀλαλάζω звенеть
ἀλγεινός 3 горестный, тяжёлый
ἀλγέω страдать
ἄλγος, εος τό скорбь, страдание
ἀλγός 3 ужасный, скорбный
ἀλείφω мазать
ἀλεκτρυών, όνος ὁ петух
Ἀλεξάνδρεια ἡ Александрия, город в Египте
Ἀλέξανδρος ὁ Александр
ἀλέξημα, τος τό защита, помощь
ἀλέξω отражать, защищать (T.VII,2)
ἀλήθεια ἡ истина, правда
ἀληθεύω говорить правду
ἀληθής 2 истинный, правдивый
ἀληθινός 3 истинный
ἀλής 2 собранный вместе
ἀλίγκιος 2 подобный
ἁλιεύς, έως ὁ рыбак
Ἁλικαρνασσεύς, έως ὁ галикарнасец
Ἁλιρρόθιος ὁ Галлиротий, сын Посейдона
ἁλίσκομαι быть пойманным, взятым в плен (§ 142, T.VI,1, T.X,2)
ἀλκή ἡ сила, помощь, бой
Ἀλκιβιάδης, ου ὁ Алкивиад
ἄλκιμος 2, 3 отважный, храбрый
ἀλλά но, а, однако
ἀλλάττω (из)менять (T.III,1)
ἀλλήλων друг друга (§ 21)
ἄλλοθεν из другого места
ἄλλοθι в другом месте
ἀλλοιόω изменять
ἀλλοίωσις, εως ἡ изменение
ἄλλος, η, ο другой
ἄλλοτε в другое время, иногда
ἄλλοτι = ἄλλο τι нечто иное
ἀλλότριος 3 чужой

ἀλλόφυλος 2 чужеземный
ἁλμυρός 3 солёный
ἄλογος 2 неразумный, бессловесный
Ἄλπεις, εων αἱ Альпы
ἅλς, ός ὁ соль, солёная вода, море
ἄλσος, εος τό роща
ἄλυπος 2 беспечальный
ἀλώπηξ, εκος ἡ лисица
ἅλωσις, εως ἡ взятие, завоевание, пленение
ἅμα вместе (dat.), в то же время
Ἀμαζών, όνος ἡ амазонка
ἀμαθής 2 неучёный, невежественный
ἀμαθία ἡ незнание
ἅμαξα ἡ повозка
ἁμαξιτός 2 проезжий
ἁμαρτάνω ошибаться, грешить (T.V,3)
ἁμάρτημα, τος τό ошибка, заблуждение, преступление
ἁμαρτία ἡ = ἁμάρτημα
ἁμαρτωλός ὁ грешник
ἀμάρτυρος 2 неподтверждаемый, недоказанный
ἀμαχεί без боя
ἀμβλύς, εῖα, ύ нечувствительный, слабый, тупой
ἀμείβω (из)менять
Ἀμεινίας, ου ὁ Аминий, греческий военачальник
ἀμείνων см. ἀγαθός (§ 70)
ἀμελέω не заботиться, не обращать внимания, пренебрегать
ἁμέτερος (дорич.) = ἡμέτερος
ἀμετροεπής 2 празднословный
ἄμετρος 2 не имеющий размера
ἀμήχανος 2 беспомощный, тяжёлый
ἄμμες (дорич.) = ἡμεῖς
ἀμνήμων 2 не помнящий
ἄμουσος 2 немузыкальный
ἄμπελος, ου ἡ виноградная лоза
ἄμυνα ἡ защита
ἀμύνω отражать, воздавать, оборонять, med. сопротивляться
ἀμυστί не закрывая рта, залпом
ἀμφί с обеих сторон, кругом
ἀμφί (dat.,gen.,acc.) около, возле, у, приблизительно
ἀμφιβάλλω накидывать, ловить
ἀμφίβολος 2 двусмысленный
ἀμφιέννυμι одевать (T.IX,1, T.X,4)
ἀμφικαλύπτω покрывать
ἀμφιλαφής 2 обширный, густой
ἀμφίλοφος 2 окружающий шею
ἀμφίπολος 2 вращающийся
ἀμφίπολος ὁ слуга
ἀμφισβήτησις, εως ἡ разногласие
ἀμφίστομον на два фронта
Ἀμφίων, ονος ὁ Амфион, фиванский царь
ἀμφότερος 2 и тот и другой, оба
ἄμφω оба
ἄν если бы, частица (§ 110)
ἄν = ἐάν
ἀνά вверх, наверху
ἀνά (gen.,dat.,acc.) поверх, на (предл.)
ἀναβαθμός ὁ ступень
ἀναβαίνω восходить, подниматься, выступать, вскакивать

ἀνάβασις, εως ἡ подъем, поход
ἀναβλέπω смотреть вверх, взглядывать
ἀναβοάω вскрикивать, взывать
ἀναβρυχάομαι поднимать рёв
ἀναγιγνώσκω узнавать, читать
ἀναγκάζω принуждать, заставлять
ἀναγκαῖος 3 необходимый, вынужденный, неизбежный
ἀνάγκη ἡ необходимость, рок
ἀναγορεύω провозглашать, объявлять
ἀναγράφω надписывать, записывать
ἀνάγω поднимать, приводить
ἀναδενδράς, άδος ἡ виноградная лоза, вьющаяся по дереву
ἀναδίδωμι отдавать, производить
ἀναδύω выплывать
ἀναζάω оживать
ἀναζεύγνυμι отправляться, возвращаться, поворачивать
ἀνάθημα, τος τό дар, приношение богам, посвящение
ἀναίδεια ἡ бесстыдство, наглость
ἀναιμωτί без кровопролития
ἀναίνομαι отказываться
ἀναιρέω поднимать, устранять, убивать, нарушать
ἀναίρω поднимать
ἀναισιμόω расходовать
ἀναισχυντία ἡ бесстыдство
ἀνακαθαίρω очищать
ἀνακαίω зажигать, сжигать
ἀνάκειμαι лежать на виду, быть пожертвованным
ἀνακουφίζω приподнимать
ἀνακράζω кричать, вскрикивать
Ἀνακρέων, οντος ὁ Анакреонт
ἀναλάττω изменять
ἀναλίσκω тратить, издерживать, уничтожать (T.VI,1)
ἄναλκις, ιδος бессильный
ἀναλλοίωτος 2 неизменный
ἀνάλογος 2 соответствующий
ἀνάλωμα, τος τό издержка, расход
ἀναμάρτητος 2 непогрешимый
ἀναμένω оставаться, ждать
ἀναμετρέω измерять
ἀναμίγνυμι смешивать
ἀναμιμνήσκω напоминать (T.VI,2)
ἀνάμνησις, εως ἡ воспоминание
ἄναξ, ακτος ὁ властитель
Ἀναξαγόρας, ου ὁ Анаксагор, философ
ἀνάπαυλα ἡ отдых
ἀνάπαυσις, εως ἡ перерыв, отдых, покой
ἀναπαύω заставлять прекращать, med. отдыхать
ἀναπέμπω отсылать, отпускать
ἀναπετάννυμι распростирать, открывать
ἀναπέτομαι вскакивать, взлетать
ἀναπηδάω вскакивать
ἀνάριθμος 2 неисчислимый
ἀναρπάζω вырывать
ἀναῤῥήγνυμι разрывать, med. прорываться
ἀναρτάω привешивать, свешивать
ἀνασείω потрясать
ἀνασκοπέω рассматривать

ἀνασπάω вытаскивать
ἀνασταυρόω вешать, распинать
ἀναστενάζω вздыхать
ἀναστρέφω поворачивать, выворачивать, med. находиться
ἀνατείνω протягивать, поднимать
ἀνατέλλω всходить
ἀνατίθημι накладывать, посвящать
ἀνατολή ἡ восток, восход
ἀνατρέχω взбегать, отступать
ἀναφαίνω являть, показывать
ἀναφέρω возводить, напускать, возлагать, вносить
ἀναφεύγω убегать
ἀναφύω взращивать, производить, med. вырастать
Ἀνάχαρσις, εως ὁ Анахарсис, скиф
ἀναχέω вливать
ἀναχωρέω отступать, удаляться, med. нравиться
ἀνάψυξις, εως ἡ высыхание
ἀναψύχω высушивать
ἀνδράποδον τό раб
ἀνδρεία ἡ мужество, храбрость
ἀνδρεῖος 3 мужественный, храбрый
ἀνδριάς, άντος ὁ статуя
Ἀνδρομάχη ἡ Андромаха, жена Гектора
Ἀνδροφάγοι οἱ андрофаги, «людоеды», скифское племя
ἀνδρωνῖτις, ιδος ἡ мужская половина в доме
ἀνειμένως непринуждённо
ἄνειμι (ἰέναι) восходить, выступать
ἀνεκτός 3 выносимый, терпимый
ἀνεμόεις, εσσα, εν быстрый как ветер
ἄνεμος ὁ дуновение, ветер
ἀνεπαχθής 2 необременительный
ἀνερωτάω расспрашивать
ἀνέτλην (ἀνατλῆναι) терпеть
ἄνευ (gen.) без
ἀνέχω поднимать, med. подниматься, выдерживать
ἀνήλιος 2 бессолнечный
ἀνήμερος 2 неприрученный, дикий
ἀνήνυτος 2 нескончаемый, напрасный
ἀνήρ, ἀνδρός ὁ муж, мужчина, человек (§ 29)
ἀνθίστημι противопоставлять, med. противостоять, сопротивляться
ἄνθος, εος τό цветок
ἀνθρώπινος 3 человеческий
ἄνθρωπος ὁ человек
ἀνθυπονοστέω возвращаться
ἀνία ἡ мучение, тягость, печаль
ἀνιάομαι огорчаться
ἀνίημι пускать вверх, производить, неперех. переставать
ἀνίατος 2 неизлечимый
ἀνίητος = ἀνίατος
ἀνίστημι поднимать, воскрешать
ἀνίσχω = ἀνέχω
Ἀννίβας, α ὁ Ганнибал
ἀνόητος 2 бессмысленный, глупый
ἀνοίγνυμι открывать (T.IX,2, T.X,2)

ἀνομία ἡ беззаконие, отсутствие законов, несправедливость
ἀνόμοιος 2 непохожий
ἄνομος 2 беззаконный
ἀνορθόω воздвигать, ставить
ἀνόσιος 3 безбожный, нечестивый
ἀνορύττω выкапывать
ἀνταίρω сопротивляться
ἀντεπάγω гнать напротив
ἀντέπειμι = ἀντεπέρχομαι идти на...
ἀντέχω противостоять
ἀντί (gen.) вместо, за, против (предл.)
ἀντιβολέω встречаться, просить
Ἀντιγόνη ἡ Антигона, дочь фиванского царя Эдипа
Ἀντίγονος ὁ Антигон, македонский царь
ἀντιδίδωμι давать взамен
ἀντίθεσις, εως ἡ противопоставление
ἀντιλέγω возражать
ἀντίληψις, εως ἡ восприятие
Ἀντίλοχος ὁ Антилох, сын гомеровского героя Нестора
ἀντίον против, наперекор
ἀντίος 3 противоположный
ἀντιπαρασκευάζω готовить со своей стороны
ἀντιπαρατάττομαι строиться напротив, готовиться к бою
ἀντιπαρεξάγω вести наперерез
Ἀντίπατρος ὁ Антипатр, полководец Филиппа Македонского
ἀντιπέρας напротив
ἀντίπρῳρος 2 обращенный лицом, направленный напротив
Ἀντισθένης, εος ὁ Антисфен, философ
ἀντιστασιώτης, ου ὁ противник, повстанец
ἀντιστρατεύω идти походом против
ἀντιτάττω противопоставлять, строить напротив, med. противиться
ἀντιφωνέω отвечать на звук, откликаться
ἀντόμνυμι давать клятву со своей стороны
ἀντοφείλω быть взаимно обязанным
ἄντρον τό пещера
ἀντωνέομαι перебивать цену
Ἀντώνιος ὁ Антоний, римский политический деятель
ἀντωνυμία ἡ местоимение
ἀνυδρία ἡ безводность
ἄνυδρος 2 безводный
Ἄνυτος ὁ Анит, обвинитель Сократа
ἀνύω совершать, достигать (T.1,2,3)
ἄνω вверх, вглубь
ἄνωθεν сверху
ἀνωμαλία ἡ неровность, непоследовательность
ἀξία ἡ стоимость, достоинство
ἀξιόλογος 2 достойный упоминания
ἄξιος 3 достойный (gen.), ценный, дешёвый
ἀξιόω считать достойным, оценивать, просить, желать
ἀξίωμα, τος τό достоинство, цена, аксиома

ἀξίωσις ἡ значение
ἄξων, ονος ὁ ось
ἀοίδιμος 2 воспеваемый, прославляемый
ἀοίκητος 2 необитаемый
ἀπαγγέλλω возвещать
ἀπαγγελία ἡ сообщение, рассказ
ἀπαγορεύω отказываться, запрещать, уставать
ἀπάγω отводить
ἀπαθής 2 не страдающий, не испытывающий воздействия
ἀπαίδευτος 2 невоспитанный, необразованный
ἀπαιτέω требовать
ἀπαλλαγή ἡ освобождение, развод
ἀπαλλάττω освобождать, удаляться, прекращать, уходить
ἀπαλός 3 нежный, мягкий
ἀπαμύνομαι обороняться
ἀπάνευθε вдали, отдельно
ἀπάνθρωπος 2 бесчеловечный, жестокий
ἀπαντάω встречать(ся)
ἀπαντικρύ напротив
ἅπαξ один раз, однажды
ἀπαράσκευος 2 неприготовленный, неготовый
ἀπαρνέομαι отрицать, отрекаться, отказываться
ἀπαρχή ἡ начало, начаток
ἅπας, σα, αν весь (в целом)
ἀπάτη ἡ обман, хитрость
ἀπαυράω (part. aor. act. ἀπούρας) вырывать
ἀπειθέω не верить, не слушать
ἀπεικάζω уподоблять, воспроизводить
ἀπειλέω угрожать (чем – acc.)
ἀπειλή ἡ угроза
ἄπειμι (εἶναι) отсутствовать
ἄπειμι (ἰέναι) уходить, идти, удаляться
ἀπείργω отделять, запрещать
ἀπειρία ἡ неопытность
ἄπειρος 2 неопытный, несведущий, беспредельный, бесконечный
ἀπελαύνω отгонять, уходить
ἀπεργάζομαι устраивать, вызывать
ἀπέργω = ἀπείργω
ἀπερύκω отгонять
ἀπέρχομαι уходить, удаляться
ἀπεχθάνομαι делаться ненавистным (T.V,3)
ἀπέχω удерживать, отстаивать, отделять, отстоять, med. удерживаться
ἀπηλιώτης (ἄνεμος) ὁ восточный ветер
ἀπηνής 2 жестокий
ἀπιστεύω не верить, не повиноваться
ἀπιστία ἡ неверие,неверность
ἄπιστος 2 неверный, ненадёжный
Ἀπίων, ωνος ὁ Апион, греческий грамматик
ἀπληστία ἡ ненасытность
ἁπλοῦς, ῆ, οῦν простой, безыскусственный
ἀπό (gen.) от (предл.)
ἀποβαίνω удаляться
ἀποβάλλω отбрасывать, бросать, терять

ἀποβλέπω смотреть, принимать во внимание
ἀπογιγνώσκω оправдывать
ἀπογράφω переписывать
ἀποδακρύω оплакивать
ἀποδείκνυμι показывать, доказывать, назначать
ἀποδέχομαι принимать, отбирать
ἀποδημέω удаляться
ἀποδιδράσκω убегать (T.VI,2)
ἀποδίδωμι отдавать, воздавать, med. продавать (T.VIII)
ἀποδύνω скидывать
ἀποθνήσκω умирать (T.VI,1)
ἄποινα, ων τά выкуп
ἀποκλαίω оплакивать
ἀποκληρόω выбирать, назначать
ἀποκλίνω отклонять(ся)
ἀποκομίζω отвозить, относить
ἀποκοπή ἡ отмена
ἀποκρεμάννυμι вешать (на – gen.)
ἀποκρίνομαι отвечать
ἀπόκρισις, εως ἡ ответ, весть
ἀποκρούω отбивать, отражать
ἀποκρύπτω покрывать, скрывать
ἀποκτείνω убивать, умерщвлять
ἀποκτίννυμι = ἀποκτείνω
ἀπολαμβάνω принимать
ἀπόλαυσις, εως ἡ отведывание
ἀπολαύω отведывать, получать удовольствие (gen.)
ἀπολέγω выбирать
ἀπολείπω оставлять позади
ἄπολις, ιδος лишённый отечества
Ἀπολλόδωρος ὁ Аполлодор, греческое имя
ἀπόλλυμι губить, med. гибнуть (T.IX,3, T.XI,1)
Ἀπόλλων, ωνος ὁ Аполлон (§ 29)
Ἀπολλωνίδης, ου ὁ Аполлонид, писатель
ἀπολογέω защищать
ἀπολογία ἡ защита
ἀπολύω отвязывать, освобождать, med. рассыпаться
ἀπομνημονεύω вспоминать, упоминать
ἀπομόργνυμι вытирать
ἀπονέμω уделять, предоставлять
ἄπονος 2 нетрудный, лёгкий
ἀπονόσφι отдельно
ἀποξύνω заострять
ἀποπάλλω отбрасывать
ἀποπειράω пробовать, испытывать
ἀποπέμπω отсылать, отправлять, удалять, отпускать
ἀποπλέω отплывать
ἀπόπλους ὁ отплытие
ἀπορέω иметь недостаток (gen.), недоумевать
ἀπορία ἡ затруднение, недоумение
ἀποῤῥέω вытекать
ἀπορίπτω отбрасывать
ἄπορος 2 безвыходный, трудный
ἀποῤῥηθῆναι см. ἀπαγορεύω
ἀπόῤῥητος 2 запрещённый, недозволенный, тайный
ἀπόῤῥοια ἡ истечение
ἀποῤῥώξ, ῶγος ἡ обрыв, рукав
ἀποσβέννυμι гасить (T.IX,1)
ἀποσείω стряхивать
ἀπόσπασμα, ατος τό оторванный кусок
ἀποσπένδω совершать возлияние
ἀποστέλλω отсылать, отправлять, med. отправляться

ἀποστερέω лишать
ἀποστρέφω отворачивать, поворачиваться
ἀποσύρω стаскивать
ἀποσφακελίζω болеть гангреной
ἀποσῴζω спасать, med. спасаться, благополучно прибывать
ἀποτειχίζω отделять стеной, отрезать
ἀποτειχισμός ὁ окружение стеной
ἀποτελέω совершать, оканчивать
ἀποτέμνω отрубать
ἀποτεφρόω расплавлять, испепелять
ἀποτίθημι откладывать, сбрасывать
ἀποτίλλω выщипывать
ἀποτίνω отплачивать
ἄποτμος 2 несчастный
ἀπότομος 2 обрывистый, отвесный
ἄποτος 2 непригодный для питья
ἀποτρέπω отворачивать, избегать
ἀποτρύω изнурять, истощать
Ἀπουλία ἡ Апулия
ἀποφαίνω объявлять
ἀποφεύγω убегать
ἀπόφθεγμα, ατος τό изречение, меткое слово
ἀπόχρη (безл.) достаточно
ἀποχωρέω отступать
ἀποψηφίζομαι оправдывать
Ἄππιος ὁ Аппий, римское имя
ἀπράγμων 2 праздный
ἄπτερος 2 бескрылый
ἀπτόλεμος 2 невоинственный
ἀπτός 3 осязаемый
ἅπτω прикреплять, прилаживать, зажигать, med. (со)прикасаться, достигать
ἀπωθέω отражать
ἆρα ли, не ли
ἄρα итак, таким образом
Ἀράβιος 3 аравийский
ἀράομαι молить(ся), призывать
ἀραρίσκω прилаживать (T.VI)
Ἄραψ, βος ὁ аравиец, араб
Ἄρβηλα, ων τά Арбелы, город в Ассирии
ἀργαλέος 3 трудный, тяжёлый
Ἀργεῖοι οἱ аргосцы
Ἀργινοῦσαι αἱ Аргинусы, острова
Ἀργιππαῖοι οἱ аргиппеи, скифское племя
Ἀργοναῦται οἱ аргонавты, греки, плывшие на корабле «Арго»
ἀργός 3 ленивый
ἀργός 3 белый, блестящий
ἀργύριον τό серебряная монета, деньги
ἄργυρος ὁ серебро
ἀργυροῦς, ᾶ, οῦν серебряный (§ 25)
ἄρδην высоко, совершенно, до основания
ἄρδω орошать, поливать
ἀρεοπαγίτης, ου ὁ член ареопага
ἀρέσκω нравиться (T.VI,1)
ἀρετή ἡ доблесть
ἀρήν ὁ ἡ (pl. ἄρνες) овца, ягнёнок
Ἄρειος 2, 3 посвящённый Аресу, боевой
Ἄρης, εως ὁ Арес, бог войны
Ἀρήτη ἡ Арета, царица феаков

Ἀριάδνη ἡ Ариадна, дочь Миноса
Ἀριαῖος ὁ Ариэй, полководец
ἀριθμέω считать
ἀριθμητικός 3 числовой, счётный
ἀριθμός ὁ число
ἄριμα (=ἕν) единица (у скифов)
Ἀριμασποί οἱ аримаспы (легендарное племя)
Ἀριόβιστος ὁ Ариовист, германский вождь
ἀριστάω завтракать
Ἀριστέας Προκοννήσιος ὁ Аристей из Проконнеса, полумифический поэт
Ἀριστείδης, ου ὁ Аристид, политический деятель Греции
ἀριστερός 3 левый, ἀριστερά (χείρ) ἡ левая рука
ἀριστεύω быть лучшим, отличаться, превосходить
Ἀρίστιππος ὁ Аристипп, философ
Ἀρίστιππος ὁ Аристипп, полководец Кира
ἄριστος превосх. степ. к ἀγαθός
Ἀριστοτέλης, ους ὁ Аристотель
Ἀριστοφάνης, ους ὁ Аристофан
Ἀρίων, ονος ὁ Арион, легендарный певец
Ἀρκάς, άδος ὁ житель Аркадии
Ἀρκαδία ἡ Аркадия, область в Пелопоннесе
ἀρκέω удерживать, отражать, быть достаточным (Т.I,1,3)
ἄρκτος ὁ ἡ медведь, (-ица)
ἄρκτοι αἱ Большая и Малая Медведицы, север
ἀρκτῷος 3 северный
ἅρμα, τος τό колесница
ἁρμάμαξα, ης ἡ повозка
Ἀρμενία ἡ Армения
ἁρμόζω = ἁρμόττω
ἁρμονία ἡ согласие, гармония
ἁρμοστής, οῦ ὁ гармост, наместник
ἁρμόττω налаживать, пригонять, благоустраивать (Т.III,4)
ἀρνέομαι отрицать
ἀροτήρ, ῆρος ὁ пахарь
ἄροτος ὁ пахота
ἄροτρον τό плуг
ἄρουρα ἡ пашня, «арура», мера земельной площади (ок. 0,2 га)
ἀρουραῖος 3 полевой, сельский
ἀρόω пахать (Т.XI,1)
ἁρπαγή ἡ похищение, грабёж
ἁρπάζω схватывать, похищать, грабить (Т.III,3)
ἅρπαξ, γος ὁ, ἡ хищный, алчный ὁ ἅρπαξ разбойник
ἄῤῥην, ενος ὁ мужчина
Ἀρσινοίτης ὁ житель егип. города Арсиноя
ἄρσις, εως ἡ повышение
Ἀρταγέρσης, ου ὁ Артагерс, начальник конницы
Ἀρταξέρξης, ου ὁ Артаксеркс
Ἀρταπάτης, ου ὁ Артапат, скиптроносец
Ἄρτεμις, ιδος ἡ Артемида
Ἀρτεμισία ἡ Артемисия, галикарнасская царица
ἄρτι именно теперь, недавно
ἄρτιος 3 подходящий, готовый
ἄρτος ὁ хлеб
ἀρύω (ἀρύσσω) черпать

ἀρχαῖος 3 первоначальный, древний, τὸ ἀρχαῖον издревле
ἀρχή ἡ начало, первоначало, власть, господство, область, сатрапия
Ἀρχιμέδης, εος ὁ Архимед
ἄρχω (gen.) править, управлять, med. начинать (Т.1,2,1)
ἄρχων, οντος ὁ правитель, архонт, князь
ἄρωμα, τος τό душистая трава
ἄσβεστος 2, 3 неугасаемый, непрерывный
ἀσέβεια ἡ безбожье, нечестье
ἀσεβής 2 безбожный, нечестивый
ἀσθένεια ἡ бессилие, слабость
ἀσθενέω чувствовать слабость, болеть
ἀσθενής 2 бессильный, слабый
Ἀσία ἡ Азия
ἀσκέω упражнять, приучать
ἄσκησις, εως ἡ упражнение
Ἀσκληπιός ὁ Асклепий, бог врачевания
ᾆσμα, τος τό пение
ἄσμενος 3 радостный, приятный, окрылённый
ἀσπάζομαι приветствовать
Ἀσπένδιος ὁ житель Аспенда, города в Памфилии
ἀσπίς, ίδος ἡ щит
Ἀσσύριος ὁ ассириец
ἀστακτί потоком, обильно
ἀστεῖος 3 городской, вежливый, чуткий
ἀστήρ, έρος ὁ звезда (§ 29)
ἀστικός 3 городской
ἀστρόλογος ὁ звездочёт, астроном
ἄστρον τό созвездие, звезда
ἄστυ, εως τό город
Ἀστυάγης, ου ὁ Астиаг, мидийский царь
ἀστυνόμος ὁ астином, градоблюститель
ἀσυμμετρία ἡ неумеренность
ἀσυνέτημι не понимать
ἀσφαλής 2 непоколебимый, прочный, надёжный, верный, безопасный
ἀσχημονέω вести себя непристойно
ἄσωτος 2 потерянный, погибший, развратный
ἄτακτος 2 не построенный в боевой порядок
ἀτάρ но, однако, же
ἄταφος 2 лишённый погребения
ἅτε так как, потому что
ἄτερ (gen.) вдали, без
ἀτερπής 2 неприятный
ἄτεχνος 2 безыскусственный, простой
ἀτέων, οντος безумный
ἀτιμάζω бесчестить, оскорблять
ἀτιμάω = ἀτιμάζω
ἄτιμος 2 бесчестный, позорный
Ἄτλας, αντος ὁ 1) Атлант, титан 2) гора Атлас в Северо-западной Африке
ἄτολμος 2 несмелый, робкий
ἄτομος ἡ атом
ἄτρακτος ἡ веретено
ἀτραπός ὁ тропинка
Ἀτρείδης, ου ὁ сын Атрея, аргосского царя

Ἀτρείων, ωνος ὁ = Ἀτρείδης
ἀτρεκής 2 точный
ἀτρέμα(ς) неподвижно
ἅττα см. ὅστις (§ 100)
Ἀττική ἡ Аттика
Ἀττικός 3 аттический,
Ἀττικοί жители Аттики
ἀτυχής 2 несчастный
ἀτυχία ἡ несчастье
αὖ опять, в свою очередь
αὔασις, εως ἡ оазис
Αὐγείος ὁ Авгий, элидский царь
αὐθαδία ἡ высокомерие
αὖθις снова
αὐλέω играть на флейте
αὐλή ἡ двор, конюшня
αὐλητική ἡ игра на флейте
Αὐλίς, ίδος ἡ Авлида, гавань
в Беотии
αὐξάνω увеличивать (T.V,3)
αὔξησις, εως ἡ увеличение,
разлив
αὔρα ἡ дуновение, ветер
Αὐρήλια Ὀρεστίλλη ἡ Аврелия
Орестилла, возлюбленная
Катилины
αὔτανδρος 2 вместе со всеми
людьми
αὐτάρ между тем
αὐτάρκης 2 самостоятельный,
независимый
αὖτε опять, снова
αὐτίκα сразу, тотчас
αὐτόθι на том же месте, там же,
здесь
αὐτόματος 2 самодвижущийся,
«сам собою»
αὐτόμολος ὁ перебежчик
αὐτόνομος 2 самостоятельный
αὐτόπτης, ου ὁ свидетель
αὐτός, ἡ, ὁ сам, он (§ 21)
αὐτοφυής 2 естественный,
природный
αὐτόχθων 2 туземный, коренной,
местный
αὐχέω хвастаться
αὐχήν, ένος ἡ шея, ущелье, узкий
проход, перешеек
ἀφαιρέω отнимать
ἀφάνεια ἡ неясность, незнатность
ἀφανής 2 неясный, неверный
ἀφάνησις, εως ἡ неясность
ἀφαρπάζω отнимать
ἄφαρ сразу
ἀφειδής 2 щедрый
ἄφθιτος 2 бессмертный, нетленный
ἀφθονία ἡ обилие, богатство
ἄφθονος 2 независтливый,
щедрый, обильный
ἀφίημι (от/у)пускать, бросать,
источать, освобождать
ἀφικνέομαι приходить, прибывать
(T.V,2)
ἀφίπταμαι улетать
ἀφίστημι оставлять, удалять,
med. отступать, откладываться
ἄφνω тотчас, вдруг, неожиданно
ἀφοράω видеть издали
ἀφόρητος 2 невыносимый
ἀφορμή ἡ средство
ἀφραίνω безумствовать
Ἀφροδισιεύς, έως ὁ житель
Афродисии, города в Лаконии
Ἀφροδίτη ἡ Афродита

ἄφρων 2 глупый, безумный
Ἀχαιΐς, ίδος ἡ ахеянка
Ἀχαιοί οἱ ахейцы
ἄχαρις, ι 2 (ιτος) неприятный, неблагородный, неблагодарный
ἀχθηδών, όνος ἡ тягость, досада, неудовольствие
ἄχθομαι тяготиться, сердиться, быть недовольным, гнушаться (T.VII,2)
Ἀχιλλεύς, έως ὁ Ахилл
ἄχνυμαι печалиться, скорбеть
ἀχρεῖος 2 бесполезный
ἀχρεῖον бессмысленно
ἄχρηστος 2 бесполезный, негодный
ἄψυχος 2 неодушевлённый
ἄωρος 2 преждевременный, неприятный

— B —

β′ два, двойка
͵β две тысячи
Βαβυλών, ῶνος ἡ Вавилон
Βαβυλώνιος ὁ вавилонянин
βαδίζω идти, шагать
βάθος, εος τό глубина, высота
βάθρον τό постамент
βαθύγαιος 2 толстопочвенный
βαθύς, εῖα, ύ глубокий, высокий, густой, длинный
βαίνω идти, ступать (§ 142, T.V,2)
βακτηρία ἡ палка
Βακχυλίδης, ου ὁ Вакхилид, греческий поэт
βαλανεῖον τό баня, корыто
βάλλω бросать, кидать (§ 139, T.V)
βαπτίζω крестить
βάπτισμα, τος τό крещение
βάρβαρος 2 чужеземный, варварский
βάρβαρος ὁ чужеземец, варвар
βάρβιτος ὁ барбитон, музыкальный инструмент
Βάρδας ὁ Вард, византийское имя
βάρος, εος τό тяжесть
βαρύς, εῖα, ύ тяжёлый
βαρύνω отягощать
βασανίζω закалять
βασίλεια ἡ царица
βασιλεία ἡ царская власть
βασίλεια τά царский дворец
βασιλεύς, έως ὁ царь, басилевс, император
βασιλεύω (gen.) царствовать
βασιλίζομαι вести себя по-царски
βασιλικός 3 царский, царственный, величественный
βασιλίς, ίδος ἡ столица
βάσις, εως ἡ движение, основание
βαστάζω носить, таскать
Βατιάτης, ου ὁ Батиат, грек
βάτραχος ὁ лягушка
βέβαιος 2,3 крепкий, прочный, надёжный, верный
βεβαιόω укреплять
βεβαίωσις, εως ἡ утверждение, подтверждение
βέβηλος ὁ несвященный; мирянин

βεβηλόω осквернять
βέλος, εος τό стрела
βέλτιστος 3 превосх. от ἀγαθός (§ 70)
βελτίων 2 сравнит. от ἀγαθός (§ 70)
βῆμα, τος τό трибуна, возвышение; ход, шаг
βία ἡ сила, насилие
βιάζομαι принуждать
βίαιος 3 насильственный, жестокий
Βίας, αντος, ὁ Биант, мудрец
βιβάζω заставлять войти, грузить
βιβλίον τό книжка
βίβλος ἡ книга
βιβρώσκω съедать (T.VI,2)
βίος ὁ жизнь, имущество
βιόω жить (§ 142,T.VIII)
Βίτων, ωνος ὁ Битон, грек
Βίων, ωνος ὁ Бион, имя раба
βλάβη ἡ вред
βλάπτω вредить, разрушать (§§ 124, 133, T.II)
βλαστάνω расти
βλάσφημος 2 злословящий
βλέπω смотреть, видеть (T.I,2,2)
βλώσκω идти, приходить, уходить, fut. μολοῦμαι, aor. ἔμολον, perf. μέμβλωκα
βοάω кричать, звать
βοή ἡ крик, призыв
βοηθέω бежать на крик, спешить на помощь, помогать
βοηθός 2 помогающий
Βοιωτία ἡ Беотия
Βοιώτιος 3 беотийский
Βορεάδης, ου ὁ сын Борея
Βορεάς, άδος ἡ дочь Борея
Βορέης (Βορέας), ου ὁ Борей, северный (ветер)
Βορυσθένης, εος ὁ Борисфен, река (совр. Днепр)
Βορυσθενεΐτης, ου ὁ борисфенит
βόσκω пасти
Βοσποριανοί οἱ боспорцы
Βόσπορος ὁ Боспор
βοτήρ, ῆρος ὁ пастух
βότρυς, υος ὁ виноградная кисть, виноград
Βουδῖνοι οἱ будины, скифское [illegible]
βούλευμα, τος τό совет, постановление, решение
βουλευτήριον τό совет, сенат
βουλεύω советовать, med. решать, постановлять, сговариваться (T.I,1,1)
βουλή ἡ решение, совет, совет старейшин, сенат
βούλομαι хотеть, желать (T.VII,2, T.X,3)
βουλυτός ὁ время отпряжки пашущих волов, вечер
βοῦς, οός ὁ,ἡ бык, корова (§ 57)
βούστασις, εως ἡ стойло
βουστροφηδόν подобно поворотам пашущего быка, направление строк попеременно справа и слева
Βουτάδης ὁ принадлежащий роду Бута
Βοῦτος ὁ Бут, мифический герой
βραδύς, εῖα, ύ медленный
βραδυτής, ῆτος ἡ медлительность

Βρασίδης, ου ὁ Брасид, полководец
βραχύς, εῖα, ύ короткий
βρέμω греметь, шуметь
βρέφος, εος τό зародыш, ребёнок
Βρόμιος ὁ Бромий (прозвище Вакха)
βροντή ἡ гром
βροτός 2 смертный, человеческий
Βροῦτος ὁ Брут, римлянин
βρῶμα, τος τό пища
βρώσιμος 2 съедобный
Βυζάντινον τό Византий
βυθός ὁ глубина
βωμίς, ίδος ἡ ступень, алтарь
βωμός ὁ возвышение, алтарь

— Г —

γ' три, тройка
͵γ три тысячи
Γάιος ὁ Гай, римское имя
γάλα, κτος τό молоко
Γαλακτοφάγοι οἱ галактофаги, скифское племя
Γαλάται οἱ галаты, галлы
Γαλατία ἡ Галатия, страна в М. Азии; Галлия
γαμέω жениться (T.VII,1)
γάρ ведь, ибо, потому что
γαστήρ, στρός ἡ желудок (§ 29)
γε (энкл.) по крайней мере
γείτων, ονος ὁ сосед
γελάω смеяться (T.I,1,3)
γελοῖος 3 смешной
γέλως, ωτος ὁ смех; γέλωτα ὀφλισκάνειν заслуживать осмеяния
γεμίζω наполнять, насыщать
γέμω быть нагруженным, изобиловать
γένειον τό подбородок
γενέσια τά поминовение
γένεσις, εως ἡ рождение
γενετή ἡ рождение
γενναιός = γεννητός 3 могущий возникать
γενναῖος 3, 2 благородный, превосходный, отличный
γενναιότης, τητος ἡ благородство
γεννάω рождать, производить
γένος, εος τό род
γεραιός 3 старый, почтенный
γέρανος ὁ журавль
γέρας, γέρως τό военная награда, почесть (§ 47), почет, честь, почетный дар
γερουσία ἡ герусия, совет старейшин
γέρρον τό щит
Γέρρος ὁ Герр, приток Борисфена
γέρων, οντος ὁ старик
γεύομαι пробовать, вкушать
γέφυρα ἡ мост
γεφυρόω делать мост, запруду
γεωμέτρης, ου ὁ землемер, геометр
γεωμετρία ἡ землемерие, геометрия
γεωργία ἡ земледелие
γεωργός ὁ земледелец

γῆ ἡ земля (§ 23)
γῆρας, γήρως τό старость (§ 47)
γηράσκω стареть (T.VI,1)
γίγας, αντος ὁ гигант
γίγνομαι рождаться, делаться, происходить, случаться, становиться, быть (T.VII,2)
γιγνώσκω узнавать, познавать (§ 142, T.VI,2)
γλαυκῶπις, ιδος светлоокая
γλαῦξ, κός ἡ сова, «Сова» – афинская монета
γλίχομαι (gen.) прилипать, цепляться
γλυκύς, εῖα, ύ сладкий
γλῶττα (σσα) ἡ язык
γνήσιος 3 природный, родной, истинный, законный
γνώμη ἡ мысль, разум, сознание, душа, мнение, приговор
γνωρίζω узнавать, знакомиться
γνώριμος 2,3 известный
γνῶσις, εως ἡ познание, изучение
γονεύς, εως ὁ родитель, отец
γόνυ, νατος τό колено (§ 40)
Γοργίας, ου ὁ Горгий, софист
Γοργώ, οῦς ἡ Горго, жена спартанского царя Леонида
Γόρδιος ὁ Гордий, царь Фригии
γοῦν то, по крайней мере, конечно
γράμμα, τος τό буква
γραμματεύς, έως ὁ писец, секретарь, книжник
γραμματική ἡ грамматика
Γράνικος ὁ Граник, река в Мисии, впадающая в Пропонтиду
γραῦς, ός ἡ старуха (§ 57)
γραφεύς, έως ὁ писец, писатель
γραφή ἡ запись, картина
γράφω писать (§ 133,T.I,2,2)
γρύψ, πός ὁ гриф
γυμνάζω упражнять (T.III,2)
γυμνάσιον τό гимнасий, место физических упражнений; упражнение
γυμνήτης, ου ὁ легковооружённый пеший солдат
γυμνός 3 нагой, голый
γυμνόω обнажать
γυναικεῖος 3 женский
γυναικωνῖτις, ιδος ἡ женская половина (комната)
γύναιος 3 женский
γυνή, ναικός ἡ жена, женщина (§ 37)
γύψ, πός ὁ коршун, хищник

— Δ —

δʹ четыре, четвёрка
͵δ четыре тысячи
Δαίδαλος ὁ Дедал, мифический изобретатель
δαιμόνιον τό божество
δαιμόνιος 3 божественный, чудный, чудной, негодный, сверхъестественный
δαίμονις, εως ἡ богиня
δαίμων, ονος ὁ божество, демон

δαίς, δαιτός ἡ пиршество
δάκνω кусать (T.V)
δάκρυ, υος τό = δάκρυον
δάκρυον τό слеза
δακρύω плакать
δακτύλιος ὁ перстень, печать
δάκτυλος ὁ палец, дактиль
δαμνάω (δαμάζω) укрощать, сокрушать
Δαμοκλῆς, έους ὁ Дамокл, сицилийский придворный
Δαναοί οἱ данайцы, греки
δανείζω давать взаймы, под залог, med. брать взаймы
δαπανάω тратить(ся)
δάπτω разрывать, терзать
δαρεικός ὁ дарик, персидская золотая монета
Δαρεῖος ὁ Дарий, царь персов
δασμός ὁ дань
δασύς, εῖα, ύ густой, покрытый шерстью
δάφνη ἡ лавр, лавровый венок
δαψιλής 2 обильный
δέ а, но, же, однако, с другой стороны
δέδια см. δέδοικα (§ 150)
δέδοικα см. δείδω (§ 150)
δεῖ (безл.) нужно, следует (T.VII)
δείδω бояться, опасаться (§ 150, T.I,2,3)
δείκνυμι показывать (§ 156, T.IX,2)
δειλός 3 боязливый, робкий, трусливый
δεῖνα ὁ (нескл.) кто-то, такой-то
δεινός 3 страшный, искусный, выдающийся, удивительный
δειπνέω обедать
δεῖπνον τό обед, пир
δέκα десять
δεκαετής 2 десятилетний
δεκάς, άδος ἡ десяток, декада
δέκατος 3 десятый
δεκάτη ἡ десятина
Δέλτα ἡ (нескл.) Дельта
δελφίς, ῖνος ὁ дельфин
Δελφοί οἱ Дельфы, город
δέμω строить, воздвигать
δένδρον τό дерево
δεξιά (χείρ) ἡ правая рука
δεξιός 3 правый, благоприятный
δεξιότης, ητος ἡ ловкость
δέρμα, τος τό кожа, шкура
δέρω драть, сдирать, бить (T.I,2,4)
δεσμεύω связывать
δεσμός ὁ связь, узел, δεσμοί οἱ и δεσμά τά узы, оковы
δεσμωτήριον τό тюрьма
δέσποινα ἡ госпожа
δεσπότης, ου ὁ господин, владыка (§ 14)
δεῦρο сюда
δεῦτε = δεῦρο
δεύτερος 3 второй
δέχομαι принимать, брать, получать
δέω (чаще med.) нуждаться, иметь недостаток, просить (T.VII)
δέω связывать (§ 111)
δή очевидно, конечно, в самом деле
δῆλος 3 очевидный, ясный, явный
Δῆλος ἡ Делос, остров

δηλόω обнаруживать, пояснять (§ 114, T.I,1,2)
δημαγωγός ὁ демагог, народный трибун
Δημάδης ὁ Демад, оратор
Δημάρατος ὁ Демарат, спартанский царь
δημηγορέω выступать перед народом
Δημήτηρ, τρός ἡ Деметра (§ 29)
Δημήτριος ὁ Деметрий (Πολιορκήτης Полиоркет), эллинистический царь
δημιουργός ὁ творец, художник
δημοκρατία ἡ демократия, народовластие
Δημόκριτος ὁ Демокрит, философ
Δημώναξ, κτος ὁ Демонакт, философ
δῆμος ὁ народ
Δημοσθένης, ους ὁ Демосфен
δημόσιος 3 общественный, δημοσίᾳ публично
δημότης ὁ человек из народа, согражданин
δημοτικός 3 демократический, народный
δηνάριον τό динарий, римская монета
δῃόω убивать, разорять, опустошать
δήποτε однажды
δήπου пожалуй
δῆτα в самом деле, действительно, конечно
διά (gen., acc.) через, вследствие, по, по причине (предл.)
διαβαίνω переходить, переправляться
διαβάλλω клеветать
διάβασις, εως ἡ переход, переправа
διαβιβάζω переправлять
διαγιγνώσκω распознавать
διαγογγύζω негодовать
διαγράφω расписывать, описывать
διάγω проводить
διαγωνίζομαι сражаться
διαδέχομαι принимать
διάδημα, τος τό диадема, повязка, венец
διαδίδωμι передавать
διάδοχος 2 преемник, принимающий на себя, облегчающий
διαζώννυμι опоясывать, пересекать
διάθεσις, εως ἡ расположение
διαθέω бегать в разные стороны
διαθήκη ἡ духовное завещание, завет
διαίρεσις, εως ἡ разделение
διαιρέω разделять, улаживать
διαίρω переправлять(ся)
δίαιτα ἡ образ жизни, пир
διαιτάομαι вести образ жизни
διακαρτερέω выдерживать, выносить
διάκειμαι быть в каком-либо положении
διακόπτω разрубать
διακόσιοι, αι, α двести
διακρίνω различать, решать, разъединяться
διαλαμβάνω брать отдельно, разделять

διαλέγομαι (dat.) разговаривать, беседовать (T. VIII,1, T.XI,3)
διαλείπω пропускать, переставать
διαλλάττω (σσω) примиряться
διαλύω развязывать, прекращать
διαμένω пребывать, оставаться
διανέμω делить
διανίσταμαι подниматься, устремляться
διανοέομαι рассуждать, размышлять, обдумывать
διάνοια ἡ размышление, мысль
διανύω доводить до конца, совершать, оканчивать
διαξαίνω причёсывать шерсть
διαπεραιόω переправлять
διαπέτομαι прилетать, улетать
διαπιστεύω вполне доверять
διαπλέω отплывать
διαπράττω делать, осуществлять, исполнять
διαρέσκω улаживать, нравиться
διαρπάζω разграблять
διαῤῥήδην определённо, точно
διαρχαιρεσιάζω выбирать в народное собрание
διασκευάζω приготовлять, приводить в порядок, устраивать
διασκορπίζω растрачивать
διασπείρω рассеивать
διάστημα, τος τό расстояние, длина
διασχηματίζω расширять
διασώζω сохранять, спасать
διάταξις, εως ἡ расстановка, устройство
διαταράττω приводить в беспорядок, в замешательство, смущать
διατάττω распределять, строить
διατελέω оканчивать, пребывать, продолжаться
διατηρέω сохранять, удерживать, наблюдать
διατίθημι располагать
διατρίβω проводить время, пребывать
διαφαίνω показывать, pass. виднеться
διαφέρω переносить, носить, различаться, разносить, распутывать, med. ссориться, враждовать (πρός с acc.)
διαφεύγω избегать, убегать, ускользать
διαφθείρω губить, портить, развращать, искажать, разрушать
διαφορά ἡ различие, раздор, вражда
διάφορος 2 различающийся, отличающийся, διάφορον τό отличие, разница, интерес, выгода
διαχέω рассыпать, рассеивать, расстраивать
διαχράομαι пользоваться
διδάσκαλος ὁ учитель
διδάσκω учить (кого - чему – acc. - acc.) (T.VI,1)
δίδωμι давать (§§ 144, 145, 147, 149)
διείργω отделять, различать
διεκπίπτω пробиваться
διέξειμι = διεξέρχομαι
διεξέρχομαι проходить, рассказывать
διέπω приводить в порядок

διεργάζομαι действовать
διερωτάω расспрашивать
διετήσιος 2 ежегодный
διέχω раздвигать(ся)
διηγέομαι рассказывать, излагать, разъяснять
διθυραμβοποιητική ἡ дифирамбическая поэзия
διθύραμβος ὁ дифирамб
διικνέομαι проникать
διίστημι расставлять, разделять, med. расходиться
δικάζω судить
δίκαιος 3 справедливый
δικαιοσύνη ἡ справедливость
δικαιόω считать справедливым
δικαστήριον τό судилище, суд
δικαστής, οῦ ὁ судья
δίκη ἡ право, процесс, наказание, δίκην διδόναι понести наказание, быть осуждённым
Δίκη ἡ богиня Справедливости
δίνη ἡ вращение, вихрь
διό (=διὰ ὅ) почему, поэтому
Διογείτων, ονος ὁ Диогитон, афинянин, против которого составлена речь Лисия
Διογένης, ους ὁ Диоген, философ
Διομήδης, εος ὁ Диомед, герой Троянской войны
διομολογέω условливаться, соглашаться
Διονύσια, ων τά Дионисии, праздник в честь Диониса
Διονύσιος ὁ Дионисий
Διόνυσος ὁ Дионис, бог
διόπερ поэтому
διορίζω разделять, распределять, отделять
δῖος 3 божественный
Διόσκουροι οἱ Диоскуры, сыновья Зевса, Кастор и Полидевк
διότι почему, потому что
διοτρεφής 2 питомец Зевса
διπλάσιος 2 двойной
διπλοῦς, ῆ, οῦν двойной, двойственный, лукавый
δίς дважды
δίσκος ὁ круг, диск
δισχίλιοι, αι, α две тысячи
δίψα ἡ жажда
διψάω жаждать (§ 109)
διώκω преследовать, гнаться, охотиться (T.I,2,1)
διῶρυξ, γος ἡ ров, канал
δόγμα, τος τό решение, учение, закон, догма
δοκέω полагать, думать (T.VII,1)
δοκεῖ с dat. казаться
δολερός 3 хитрый
Δόλοπες οἱ долопы, племя в Фессалии
δόλος ὁ хитрость, коварство, приманка
δόξα ἡ мнение, слава, молва
δόξαν part. aor. neutrum abs. к δοκέω (§ 162)
δορά ἡ кожа, шкура
δορκάς, άδος ἡ газель
δόρυ, δορατος τό копьё (§ 40)
δουλεύω быть рабом, покорствовать, служить
δούλη ἡ раба, рабыня
δουλικός 3 рабский

δοῦλος ὁ раб
δουλοσύνη ἡ рабство
δουλόω порабощать
δοῦπος ὁ шум, стук
δράκων, οντος ὁ змей, дракон
δρᾶμα, τος τό действие, дело, драма
δραπέτης, ου ὁ беглый раб
δραχμή ἡ драхма, монета
δράω действовать, делать, совершать (T.I,1,5)
δρεπανηφόρος 2 серпоносный
δρόμος ὁ бег, δρόμῳ бегом
δρῦς, υός ἡ дуб, дерево
δρυτόμος ὁ дровосек
δύναμαι мочь, быть в состоянии (§ 154, T.X,3)
δύναμις, εως ἡ сила, могущество, войско
δυναστεύω властвовать
δυνάστης, ου ὁ могущественный человек, повелитель, царь
δυνατός 3 сильный, могущественный, способный
δύο два (§ 75)
δύσαυλος 2 тяжёлый для ночлега
δυσαρμονία ἡ несозвучие, дисгармония
δυσγένεια ἡ низкое происхождение
δύσθυμος 2 недовольный
δύσκολος ὁ угрюмец, брюзга
δύσκριτος 2 неясный, непонятный
δύσμαχος 2 непреодолимый
δυσμή ἡ заход, закат
δύσομβρος 2 дождливый
δυστυχέω быть несчастным
δυστύχημα, τος τό несчастье, неудача
δυσχείμερος 2 очень холодный
δυσχεραίνω досадовать, сердиться
δυσχωρία ἡ неудобная местность
δύω погружать, med. погружаться (§ 142,T.I,1,1)
δώδεκα двенадцать
δωδέκατος 3 двенадцатый
δωμάτιον τό комната, спальня
δωρέομαι дарить
δῶρον τό дар, подарок, добровольное приношение

— Ε —

ε′ пять, пятёрка
‚ε пять тысяч
ἐάν = εἰ ἄν если бы
ἔαρ, ος τό весна
ἑαυτοῦ, ῆς себя самого, самой (§ 21)
ἐάω позволять, допускать (T.X,1)
ἑβδομήκοντα семьдесят
ἕβδομος 3 седьмой
ἐγγίγνομαι рождаться, происходить
ἐγγίζω приближаться
ἔγγονος ὁ, ἡ внук, внучка, потомок
ἐγγράφω (dat.) надписывать
ἐγγυάω давать в жёны
ἐγγύς (ἐγγυτέρω, -τάτω) близко
ἐγείρω будить, возбуждать, подымать, med. просыпаться, бодрствовать (T.III,5, T.XI,1)

ἐγκαλύπτω закрывать
ἐγκέφαλος ὁ мозг
ἔγκλημα, τος τό обвинение
ἐγκλίνω (πρός с acc.) наклонять(ся)
ἔγκλισις, εως ἡ наклонение, склонность
ἐγκράτεια ἡ преодоление, самообладание, воздержание, сила
ἐγκρατής 2 владеющий собой
ἐγκρύπτω (dat.) скрывать в...
ἐγκώμιον τό энкомий, похвальное слово
ἐγχείρημα, τος τό попытка, дело
ἐγχειρίδιον τό кинжал
ἐγχωρέω позволять, ἐγχωρεῖ можно
ἐγχώριος 3,2 туземный, местный
ἐγώ я (§ 84)
ἕδρα ἡ седалище, трон
ἕζομαι садиться
ἐθέλω желать, хотеть (T.VII)
ἐθίζω приучать (T.X,1)
ἔθνος, εος τό народ, племя
ἔθος, εος τό обычай
εἰ если (§ 152)
εἰ ли (в косвенном вопросе)
εἶδος, εος τό вид, наружность
εἰδύλλιον τό картинка, идиллия
εἴδωλον τό образ, подобие, изображение
εἴθε о если бы!
εἰκάζω уподоблять, изображать, догадываться
εἰκῇ необдуманно
εἰκός = ἐοικός см. ἔοικα
εἴκοσι двадцать
εἰκοστός 3 двадцатый
εἰκότως естественно, как следует
εἴκω отступать, уступать, разбегаться
εἰκών, όνος ἡ образ, изображение, статуя, представление
εἰκώς, υῖα, ός (-κότος) от ἔοικα подобающий
εἰλικρινής 2 чистый, истинный
εἱλώτης, ου ὁ илот, спартанский государственный крепостной
εἷμα, τος τό одежда
εἰμί быть, существовать, находиться, случаться (§ 125)
εἶμι идти (§ 160)
εἶναι см. εἰμί
εἴργω запирать, гнать, тушить
εἰρήνη ἡ мир
εἰρηνικός 3 мирный
εἰς (acc.) в, на, к, приблизительно, около
εἷς, μία, ἕν один (§ 75)
εἰσαγγελία ἡ исангелия, чрезвычайное заявление, объявление
εἰσάγω вводить
εἰσβατός 3 доступный
εἰσβολή ἡ вторжение, нападение, вход
εἰσδέχομαι принимать
εἴσειμι = εἰσέρχομαι
εἰσέρχομαι входить, подходить
εἰσίημι впускать
εἴσοδος ἡ вход, доступ
εἴσομαι см. οἶδα
εἴσοπτρον τό зеркало
εἰσοράω видеть, созерцать
εἰσπέτομαι влетать
εἰσπηδάω прыгать в...

εἰσπλέω вплывать, приплывать
εἰσπράττω взыскивать, собирать (с кого – acc.)
εἰστίθημι класть на..
εἰσφέρω вносить
εἰσφορά ἡ взнос, военный налог
εἴσω внутрь, внутри
εἶτα затем
εἴτε... εἴτε ли... или
εἴωθα привыкать, иметь обыкновение (T.XI,3)
ἐκ (gen.) из (предл.)
ἕκαστος 3 каждый, всякий, единичный
ἑκάστοτε каждый раз
ἑκατέρωθεν с той и с другой стороны, с обеих сторон
ἑκάτερος 3 каждый
ἑκατόν сто
ἑκατοντάρχης, ου ὁ сотник, центурион
ἐκβαίνω выходить, случаться, делаться
ἐκβάλλω выбрасывать, изгонять
ἐκβοηθέω спешить на помощь
ἐκβολή ἡ впадение
ἐκδέρω сдирать кожу (acc.)
ἐκδέχομαι брать, принимать
ἐκδιαπρίζω отпиливать
ἐκδρομή ἡ нападение
ἐκζωπυρέω возобновлять
ἐκεῖ там, тут
ἐκεῖθεν оттуда
ἐκεῖνος 3 тот (§ 91)
ἐκεῖσε туда
ἐκκαθαίρω вычищать
ἑκκαίδεκα шестнадцать
ἐκκαλύπτω раскрывать
ἐκκλησία ἡ народное собрание
ἔκκριτος 2 избранный
ἐκλέγω выбирать
ἐκλογίζομαι обсуждать
ἐκμανθάνω выучивать, изучать
ἑκούσιος 3 добровольный
ἐκπάγλως сильно
ἐκπέμπω отсылать, посылать, испускать
ἐκπηδάω выскакивать, вырываться, подскакивать, подъезжать
ἐκπίμπλημι наполнять, удовлетворять
ἐκπίνω выпивать
ἐκπίπτω выпадать, падать, быть изгнанным
ἐκπλέω выплывать, отплывать
ἔκπληξις, εως ἡ ужас
ἐκπλήττω ударять, прогонять, устрашать (T. IV)
ἔκπλους, ου ὁ отплытие, выход кораблей из гавани
ἐκπλύνω вымывать
ἐκποιέω отделывать
ἐκπονέομαι трудиться
ἐκπρεπής 2 выдающийся
ἐκραβίζω выколачивать
ἐκρίπτω выбрасывать
ἐκσκάπτω выкапывать
ἐκτέμνω вырезать, сдирать
ἐκτίθημι выкладывать, выставлять, выносить, вырывать
ἐκτίνω выплачивать штраф
ἔκτισις, εως ἡ штраф
ἐκτοπισμός ὁ отдалённость
ἕκτος 3 шестой

ἐκτροπή ἡ отвод, отклонение
ἐκτυφλόω ослеплять
Ἕκτωρ, ορος ὁ Гектор, троянец
ἐκφαίνω выказывать, показывать
ἐκφέρω выносить
ἔκφρων, ονος 2 обезумевший
ἐκχέω выливать
ἑκών, οῦσα, όν добровольный, охотный
ἐλαία ἡ олива, маслина
ἔλασις, εως ἡ угон, поход
ἐλάττων см. μικρός, ὀλίγος (§ 70)
ἐλαύνω гнать, ударять (T.V,2, T.XI,1), ехать, отправляться
ἔλαφος ὁ, ἡ олень
ἐλάχιστος см. μικρός, ὀλίγος (§ 70)
ἐλάω = ἐλαύνω
ἔλεγχος, εος τό стыд, срам
ἐλέγχω изобличать (T.XI,1)
ἐλεέω жалеть, сострадать
Ἑλένη ἡ Елена, спартанка
ἔλεος ὁ сострадание, жалость
ἐλευθερία ἡ свобода
ἐλεύθερος 3 свободный
ἐλευθερόω освобождать
ἐλεύσομαι fut. к ἔρχομαι
ἐλεφάντινος 3 слоновый
ἐλέφας, αντος ὁ слон, слоновая кость
ἑλίσσω вертеть, катить (T.X,1, T.XI,1)
ἕλκω тянуть, тащить, влечь, пить (T.X,1)
Ἑλλάς, άδος ἡ Эллада, Греция
Ἕλλην, ηνος ὁ эллин, грек
Ἑλληνικός 3 эллинский, греческий
Ἑλληνίς, ίδος ἡ гречанка
Ἑλλησποντιακός 3 геллеспонтский
Ἑλλήσποντος ὁ Геллеспонт
ἕλος, εος τό болото
ἐλπίζω надеяться, ожидать
ἐλπίς, ίδος ἡ надежда, ожидание
ἑλώριον τό добыча
ἐμαυτοῦ, ῆς меня самого (§ 85)
ἐμβαίνω входить, вторгаться
ἐμβάλλω набрасывать, нападать, наводить, сдерживать
ἐμβατήριον τό эмбатерий, маршевая песнь
ἐμβλέπω смотреть на...
ἐμβολή ἡ нападение, удар
ἐμβροχίζω завязывать петлю
ἔμμετρος 2 имеющий размер
ἔμολον см. βλώσκω
ἐμός 3 мой (§ 21)
ἐμπαίω поражать
ἔμπαλιν обратно, наоборот, в свою очередь
ἐμπειρία ἡ опытность
ἔμπειρος 2 опытный, сведущий
ἐμπίπλημι наполнять, пресыщать
ἐμπίπρημι зажигать, сжигать
ἐμπίπτω впадать, нападать
ἔμπλεος 2 (gen.) наполненный
ἔμπλεως 2 = ἔμπλεος
ἔμπληκτος 2 напуганный, неразумный
ἐμποδίζω мешать, связывать
ἐμποιέω вделывать, вселять, внушать, затягивать
ἐμπορία ἡ торговля
ἐμπόριον τό эмпорий, склад, торжище

ἔμπορος ὁ торговец, купец
ἔμπροσθεν впереди
ἔμπτωσις, εως ἡ впадение
ἐμφορέω вносить, med. наполняться
ἐμφύλιος 2 внутренний, гражданский
ἔμψυχος 2 живой, одушевлённый
ἐν (dat.) в, на, при, среди (предл.)
ἐνάγω вводить, влечь
ἐνακόσιοι, αι, α девятьсот
ἐνακοσιοστός 3 девятисотый
ἐναντιόομαι противиться (T.X,4)
ἐναντίος 3 противоположный, pl. противники, враги; ἐναντίον (gen.) в присутствии; ἐξ ἐναντίας с противоположной стороны
ἐναργής 2 явный, очевидный
ἐναρίθμιος 2 входящий в счёт, имеющий значение
ἔνατος 3 девятый
ἐνδεής 2 нуждающийся, чуждый
ἐνδείκνυμι показывать
ἕνδεκα одиннадцать, тюремная коллегия
ἑνδέκατος 3 одиннадцатый
ἐνδέχομαι (вос)принимать, верить
ἔνδοθεν изнутри
ἐνδοιάζω сомневаться
ἔνδον внутри, внутрь
ἔνδοξος 2 славный, знаменитый
ἐνδύω надевать, med. одеваться, проникать
ἐνέδρα ἡ засада
ἔνειμι (dat.) быть, находиться в; ἔνεστι можно
ἕνεκα (gen.) ради, из-за
ἐνενήκοντα девяносто
ἐνέπω говорить, обращаться к
ἔνθα там, где
ἐνθάδε туда, тут
ἔνθεν оттуда; ἔνθεν μὲν... ἔνθεν δέ отсюда... оттуда
ἐνθένδε отсюда
ἐνθουσιαστικός 3 вдохновлённый, исступлённый, пророческий
ἐνθουσιάω быть в исступлении, неистовствовать
ἐνθυμέομαι обдумывать, принимать во внимание
ἐνιαυτός ὁ годичный срок, κατ᾽ ἐνιαυτόν ежегодно
ἐνίημι бросать, метать
ἔνιοι, αι, α некоторые
ἐνίοτε иногда
ἐνίπτω (aor. ἠνίπαπον) порицать, бранить
ἐνίστημι ставить, med. случаться
ἐννέα девять
ἐννενηκονταεννέα девяносто девять
ἐννοέω узнавать
ἔννους 2 разумный
ἕννυμι надевать (T.IX,1)
ἐνόδιος 2 придорожный
ἐνοικέω жить в..., населять
ἔνοπλος 2 вооружённый
ἐνταῦθα теперь, здесь
ἐνταυθοῖ сюда, здесь
ἐντέλλομαι поручать, приказывать
ἐντεῦθεν отсюда
ἐντίθημι нападать, охватывать, сообщать

ἐντολή ἡ заповедь
ἐντός внутри, по эту сторону
ἐντρέχω вбегать, попадаться
ἐντροπή ἡ внимание, уважение
ἐντυγχάνω (dat.) встречаться, натыкаться
ἐνυβρίζω оскорблять
ἐνύπνιον τό сновидение
ἐνώπιον перед лицом
ἐξ = ἐκ
ἕξ шесть
ἐξάγω выводить, вывозить
ἐξαιρετός 2 отборный
ἐξαιρέω изымать, отбирать
ἐξαιτέω испрашивать (прощение)
ἐξαίφνης вдруг, внезапно
ἑξακισχίλιοι, αι, α шесть тысяч
ἑξακόσιοι, αι, α шестьсот
ἐξαμαρτάνω ошибаться
ἑξάμηνος (χρόνος) шестимесячный период
ἐξαμύνομαι отражать
ἐξανάγω выводить, отправлять
ἐξανίστημι поднимать
ἐξαπατάω обманывать
ἐξαπίνης = ἐξαίφνης
ἐξάπτω привязывать, med. следовать по пятам
ἐξαρκέω быть достаточным
ἐξαρπάζω похищать, вырывать, спасать
ἐξάρχω начинать, первенствовать
ἔξειμι = ἐξέρχομαι
ἐξελαύνω выходить, проходить
ἐξελέγχω обличать, доказывать, обнаруживать
ἐξερέω fut. к ἐξεῖπον сказать
ἐξέρπω выползать, выходить
ἐξέρχομαι выходить, уходить
ἔξεστι позволено, можно
ἐξετάζω осматривать
ἐξέτασις, εως ἡ смотр
ἐξευρίσκω изобретать
ἐξηγέομαι объяснять
ἐξηγητής, οῦ ὁ толкователь
ἑξήκοντα шестьдесят
ἑξῆς по порядку,
ἑξῆς ὁ, ἡ, τό следующий
ἐξίημι выпускать, изливать, впадать
ἐξίσχω = ἐξέχω выступать
ἔξοδος ἡ выход
ἐξοιδέω распухать
ἐξόλλυμι совершенно губить
ἐξομματόω делать ясным, зрячим
ἐξόν part. от ἔξεστι (§ 161)
ἐξορμάω двигаться, отправляться
ἐξορύττω выкапывать, вырывать
ἐξουσία ἡ возможность, право, свобода
ἔξοχος 2 выдающийся
ἐξυπανίσταμαι вздуваться
ἔξω вне, снаружи
ἔξωθεν извне, снаружи
ἐξωθέω теснить, расталкивать
ἔοικα быть похожим, быть приличным
ἑορτάζω праздновать
ἑορτή ἡ праздник
ἐπάγω приводить, вести, направлять, med. избегать
ἐπαινέτης, ου ὁ хвалитель, панегирист
ἐπαινέω хвалить, восхвалять

ἔπαινος ὁ похвала
ἐπάν = ἐπεὶ ἄν
ἐπανάστασις, εως ἡ восстание
ἐπάνειμι = ἐπανέρχομαι
ἐπανέρχομαι восходить, приходить, прибывать, возвращаться
ἐπανιόω хвалить, прославлять
ἐπανορθόω поднимать, восстанавливать, поправлять
ἐπάνω выше
ἐπαράομαι проклинать
ἐπασκέω заниматься
ἐπαχθίζω нагружать, навьючить
ἐπεγείρω будить
ἐπεί когда, так как
ἐπείγω давить, теснить, торопиться, спешить
ἐπειδάν = ἐπειδὴ ἄν
ἐπειδή когда, так как
ἐπειδήπερ потому что
ἔπειμι (εἶναι) быть в ...
ἔπειμι (ἰέναι) подходить
ἐπειρωτάω = ἐπερωτάω
ἔπειτα потом, затем
ἐπεκθέω врываться
ἐπελαύνω гнать против, отправляться
ἐπέλευσις, εως ἡ приход, нападение, случайность
ἐπενήνοθε (арх. perf. 3 л. sing.) расти
ἐπεξάγω выводить, вести на
ἐπέξειμι = ἐπεξέρχομαι выходить, преследовать
ἐπεργάζομαι приделывать
ἐπέρχομαι идти на, против, подходить
ἐπερωτάω спрашивать, вопрошать
ἐπεσβόλος 2 дерзкий
ἐπεσέρχομαι = ἐπεισέρχομαι приходить, стекаться
ἐπέτειος 2,3 ежегодный
ἐπέχομαι подносить, приставлять
ἐπέχω простираться, примыкать, выжидать
ἐπήβολος 2 достигший, владеющий
ἐπί (gen., dat,. acc.) на, у, при, против (предл.)
ἐπιβαίνω наступать, ступать
ἐπιβάλλω набрасывать, налагать, нападать, полагаться (dat.)
ἐπιβάσκω вводить, ввергать
ἐπιβάτης, ου ὁ пассажир, матрос, погонщик
ἐπιβιόω жить после, переживать
ἐπιβουλεύω (dat.) злоумышлять
ἐπιβουλή ἡ злой умысел, заговор
ἐπίγαιος 2 наземный
ἐπιγίγνομαι рождаться, появляться
ἐπιγράφω надписывать, указывать
Ἐπίδαμνος ὁ Эпидамн, город в Иллирии
ἐπιδείκνυμι показывать, доказывать
ἐπιδεύομαι (gen.) нуждаться
ἐπιδέχομαι принимать
ἐπιδίδωμι придавать, прибавлять
ἐπιεικής 2 приличный
ἐπίθεσις, εως ἡ нападение
ἐπιθυμέω хотеть, желать
ἐπιθυμία ἡ желание, любовь, страсть

ἐπικάθημαι сидеть на...
ἐπικαίω жечь, прижигать
ἐπίκειμαι (dat.) лежать, быть на, покрывать
ἐπικελεύω побуждать
ἐπικλινής 2 наклонный
Ἐπίκουρος ὁ Эпикур, философ
ἐπικραίνω приводить в исполнение
ἐπικράτεια ἡ власть, владение
ἐπικρατέω усиливать(ся)
ἐπικρίνω присуждать, утверждать
ἐπικρύπτω скрывать
ἐπιλαμβάνω захватывать
ἐπιλανθάνομαι забывать
ἐπιλέγομαι читать
ἐπιλείπω оставлять, недоставать (у кого – acc.)
ἐπίλογος ὁ послесловие, эпилог
ἐπίλοιπος 2 остальной
Ἐπίμαχος ὁ Эпимах, грек
ἐπιμέλεια ἡ забота, попечение
ἐπιμελέομαι заботиться (T.VII)
ἐπιμελής 2 заботящийся
ἐπιμελητής ὁ попечитель, управитель
ἐπιμέλομαι = ἐπιμελέομαι
ἐπιμέμφομαι гневаться
ἐπιμένω оставаться
Ἐπιμηθεύς, έως ὁ Эпиметей, брат Прометея
ἐπινέμω распределять, pass. распространяться, med. захватывать
ἐπινίκια, ων τά жертва в честь победы
ἐπινοέω представлять, думать
ἐπιορκέω ложно клясться
ἐπίπεδον τό равнина, плоскость, подошва (горы)
ἐπίπεμψις, εως ἡ отправление, посылка
ἐπιπίπτω падать на
ἐπιπλήττω (σσω) ударять
ἐπιπολῆς на поверхности
ἐπίπονος 2 трудный, тяжёлый
ἐπιπορεύομαι проходить на
ἐπίρρυτος 2 орошаемый, заливной
ἐπιρρώννυμι укреплять, ободрять, придавать мужество
ἐπίσημον τό знак
ἐπίσημος 2 знаменитый, знатный
ἐπισκοπέω наблюдать, исследовать
ἐπίσκοπος ὁ наблюдатель
ἐπισκώπτω вышучивать
ἐπισπάω притягивать
ἐπισσεύω устремлять, торопить(ся)
ἐπίσταμαι знать, уметь (§ 154, T.X,4)
ἐπιστάτης, ου ὁ наблюдатель, вожак, погонщик
ἐπιστέλλω посылать, приказывать
ἐπιστήμη ἡ знание, умение, наука
ἐπιστήμων 2 знающий, сведущий, опытный
ἐπιστολή ἡ письмо, послание
ἐπιστρέφω поворачивать(ся), обращать(ся)
ἐπιστροφή ἡ поворот
ἐπισφάττω закалывать на ...
ἐπιτάττω строить, приказывать
ἐπιτάφιος 2 надгробный
ἐπιτελέω совершать

ἐπιτέλλω налагать, поручать, приказывать
ἐπιτήδειος 2,3 годный, удобный, выгодный, полезный, близкий
ἐπιτήδεια τά необходимое, съестные припасы
ἐπιτήδευμα, τος τό занятие, повседневная жизнь
ἐπιτίθημι (dat.) налагать, накладывать, нападать
ἐπιτιμάω порицать, укорять
ἐπιτρέπω поручать, предоставлять, обращаться, позволять
ἐπιτρέχω прибегать
ἐπιφαίνω показывать, med. показываться, оказываться
ἐπιφανής 2 знатный
ἐπιφέρω приносить, med. накладывать, нападать, нести в себе
ἐπιχειρέω пытаться, приниматься
ἐπιχωρέω выступать
ἐπιχώριος 2 туземный, местный
ἕπομαι следовать, повиноваться (dat.) (T.I,2 T.X,2)
ἐπόμνυμι клясться
ἐποτρύνω побуждать
ἔπος, εος τό слово, речь
ἐποχή ἡ удержание
ἑπτά семь
ἑπτακόσιοι, αι, α семьсот
Ἐπύαξα ἡ Эпиакса, киликийская царица
ἐπωνυμία ἡ название
Ἐρατοσθένης, εος ὁ Эратосфен, один из 30 афинских тиранов
ἐράω страстно желать, любить
ἐργάζομαι работать, трудиться, делать (T.X,1)
ἐργάνη ἡ работница, виновница
ἐργασία ἡ работа
ἐργαστήριον τό мастерская
ἔργον τό работа, труд, дело, занятие, произведение
ἔργω делать, совершать
ἔρδω делать, совершать
ἐρευνάω разыскивать
Ἐρέχθειον τό Эрехтейон, храм
Ἐρεχθεύς, έως ὁ Эрехтей, царь
Ἐρεχθηΐς, ίδος ἡ дочь Эрехтея
ἐρῆμος ἡ пустыня, степь
ἔρημος 3 пустынный, лишённый
ἐρητύω оставаться, удерживать
ἐρίζω (dat.) спорить, состязаться, оскорблять
Ἐρινύς, ύος ἡ Эриния, богиня возмездия
ἔρις, ιδος ἡ ссора, вражда
ἔριφος ὁ козёл, козлёнок
Ἐριχθόνιος ὁ Эрихтоний, сын Гефеста, отождествляемый с Эрехтеем
ἑρμηνεύς, έως ὁ переводчик
Ἑρμῆς, οῦ ὁ Гермес (§ 23)
ἕρπω ползти, влечься (T.X,1)
ἐρρωμένος 3 сильный, крепкий
ἔρσην, ενος ὁ мужчина
ἐρυθρός 3 красный
ἔρυμα, τος τό защита, охрана
Ἐρυμάνθιος 3 эриманфский (по названию горы)
ἐρυμνός 3 крепкий
ἔρχομαι приходить (T.VIII, T.XI,1)

Ἔρως, τος ὁ Эрот, бог любви
ἐρωτάω спрашивать(T.VII)
ἐρώτημα, τος τό вопрос
ἐσ- = εἰσ-
ἐσακοντίζω метать копьё
ἐσθής, ῆτος ἡ одежда, платье
ἐσθίω есть (T.VIII, T.XI,1)
ἐσθλός 3 прекрасный
ἔσοδος = εἴσοδος
ἐσπίπτω падать в...
ἑσπέρα ἡ вечер, запад
ἑσπέριος 3 вечерний, западный
ἔστε до тех пор, пока
ἔστι можно, позволено
ἑστία ἡ очаг, жертвенник
ἑστιάω угощать, пировать, праздновать (T.X,1)
ἔσχατος 3 последний, крайний, отдельный
ἑταῖρος ὁ товарищ, друг, соратник
ἑτεροιόω изменять
ἑτεροίωσις, εως ἡ изменение
ἕτερος 2 другой (из двух), ἕτερος... ἕτερος один... другой
ἔτι ещё
ἔτλην (inf. τλῆναι) терпеть (§ 142)
ἕτοιμος 3 готовый
ἔτος, εος τό год
εὖ хорошо
εὐαγγέλιον τό благовестие, Евангелие
εὐβάστακτος 2 удобоподвижный
Εὔβοια ἡ Эвбея, остров в Эгейском море
εὔγαιος 2 плодородный
εὐγένεια ἡ благородство
εὐγενής 2 благородный
εὐγνώμων 2 благоразумный
εὐδαιμονέω быть счастливым
εὐδαιμονία ἡ счастье
εὐδαιμονίζω считать счастливым, восхвалять
εὐδαίμων, ονος 2 счастливый, богатый
εὐδοκιμέω пользоваться хорошей славой, отличаться
εὔδοξος 2 замечательный
εὕδω = καθεύδω
εὐεργεσία ἡ благодеяние
εὐεργετέω (acc.) благодетельствовать, оказывать услугу
εὐεργετής, οῦ ὁ благодетель, благотворитель
εὐήλιος 2 хорошо освещаемый солнцем, солнечный
Εὐήνωρ, ορος ὁ Эвенор, отец Паррасия
εὐθεῖα (ὁδός) ἡ прямая дорога
εὐθηνέω цвести, процветать
εὔθυμος 3 благосклонный, довольный, радостный
εὐθύνω выпрямлять, наказывать
εὐθύς прямо, тотчас
εὔκαιρος 2 подходящий, пригодный, своевременный
εὐκαρπία ἡ плодородие
εὐκλεής 2 славный, знаменитый
Εὐκλείδης, ου ὁ Эвклид
εὔκολος 2 лёгкий
εὔκοσμος 2 благоустроенный, приличный
εὐλαβέομαι остерегаться, почитать
εὐλίμενος 2 имеющий прекрасную гавань

εὐμεγέθης 2 большой, рослый, величественный
εὐμορφία ἡ красивая внешность
εὐνή ἡ ложе, колыбель
εὔνοια ἡ благосклонность, доброжелательство, любовь
εὐνοϊκός 2 благосклонный, доброжелательный; εὐνοϊκῶς ἔχειν τινι быть благосклонным к...
εὐνομία ἡ законность
εὔνοος (ους) 2 благосклонный, привязанный
Εὔξεινος (πόντος) ὁ Евксинский Понт (совр. Чёрное море)
Εὐπάτωρ, ορος ὁ Евпатор, прозвище сирийского и понтийск. царей
εὔπλοος (ους) 2 благоприятный для плавания
εὐπορέω иметь достаток, изобиловать
εὐπορία ἡ достаток, изобилие, подвоз провианта
εὐπραγία ἡ счастье
εὐπρέπεια ἡ благовидность, приличие, украшение
εὐπρεπής 2 благопристойный
εὑρετής, οῦ ὁ изобретатель
εὕρημα, τος τό находка, изобретение
Εὐριπίδης, ου ὁ Еврипид
εὑρίσκω находить (T.VI,1)
εὖρος, εος τό ширина
Εὐρυβιάδης, ου ὁ Еврибиад, спартанский вождь
Εὐρυδίκη ἡ Эвридика, жена Орфея
εὐρύς, εῖα, ύ широкий
Εὐρυσθεύς, έως ὁ Еврисфей, микенский царь
εὐρυχωρία ἡ широкое пространство
Εὐρώπη ἡ Европа
εὐσέβεια ἡ благочестие
εὐσεβής 2 благочестивый
εὔσκιος 2 затенённый
εὖτε когда
εὐτέλεια ἡ простота
εὐτελής 2 простой, умеренный
εὐτελίζω презирать
Εὐτέρπη ἡ Евтерпа, муза лирической поэзии
εὐτονέω иметь силу, разражаться
εὔτονος 2 крепкий
εὐτράπελος 2 легко поворачивающийся, ловкий
εὐτυχέω быть счастливым
εὐτυχής 2 счастливый
εὐτυχία ἡ счастье, благополучие
εὐφημία ἡ благоговейное молчание, добрая слава
εὐφραίνω (и med.) радовать(ся), веселить(ся), ликовать
Εὐφράτης, ου ὁ Евфрат, река
εὐχάριστος 2 благодарный
εὐχερής 2 лёгкий, быстрый
εὐχή ἡ молитва, просьба
εὔχομαι молиться, хвастать
εὔψυχος 2 мужественный
εὐώδης 2 благовонный
εὐώνυμος 2 благоприятный, добрый, левый
εὐωχέω угощать, med. пировать, вдоволь есть

ἐφάπτομαι прикасаться, щупать
ἐφελκυστικός 2 привлечённый, приставленный
ἐφέπω (пре)следовать, нападать
Ἐφέσιος 3 эфесский
ἔφεσις, εως ἡ апелляция
Ἔφεσος, ου ἡ Эфес, город в Малой Азии
ἐφευρίσκω находить, замечать
ἔφηβος, ου ὁ юноша, эфеб
Ἐφιάλτης, ου ὁ Эфиальт, афинский политический деятель
ἐφίημι отпускать, посылать, метать, причинять, стремиться, позволять
ἐφικνέομαι доходить, достигать
ἐφίστημι ставить, med. останавливаться
ἔφοδος, ου ἡ нападение, натиск
ἐφοράω наблюдать
ἔφορος ὁ эфор, наблюдатель в Спарте
ἐφυδρεύω орошать
Ἐχεκράτης, ου ὁ Эхекрат, друг Критона
ἐχθαίρω ненавидеть
ἐχθίων 2 см. ἐχθρός
ἔχθιστος 3 см. ἐχθρός
ἔχθρα ἡ вражда
ἐχθρός 3 враждебный, ненавистный (§ 66)
ἐχυρός 2 крепкий
ἔχω иметь, иметься, быть, чувствовать, мочь, med. соприкасаться, преследовать (T.VII, T.X,1)
ἕψω варить (T.VII)
ἕως, ω ἡ заря
ἕως пока

— Z —

ζʹ семь, семёрка
͵ζ семь тысяч
ζάω жить (§ 109; T. VIII)
ζευγίσιον τό класс зевгитов
ζευγίτης, ου ὁ зевгит, владелец парной запряжки волов
ζεύγλη ἡ ошейник, ярмо
ζεύγνυμι запрягать, соединять (T.IX,2)
ζεῦγος, εος τό упряжка, пара волов
Ζεῦξις, ιδος ὁ Зевксис, художник
Ζεύς, Διός ὁ Зевс (§ 57)
ζέω кипеть
ζηλόω соревноваться, подражать, завидовать (acc.)
ζηλωτής ὁ приверженец
ζηλωτός 3 завидный
ζημία ἡ наказание, штраф
ζημιόω наказывать
Ζήνων, ονος ὁ Зенон, философ
ζητέω искать
ζυγόν τό ярмо
ζωγραφέω рисовать, изображать
ζωγραφία ἡ живопись, картина
ζωγρέω брать в плен
ζώνη ἡ пояс
ζώννυμι опоясывать (T.IX.1)
ζῷον τό живое существо
Ζώπυρον τό Зопир, неугасимый огонь

η′ восемь, восьмёрка

͵η восемь тысяч

ἡ артикль женского рода (§ 11)

ἥ которая (§ 98)

ἤ или

ἤ чем, нежели, как

ἦ действительно

ᾗ как, где, куда

ᾗ δυνατόν возможно, как можно

ἡβάσκω мужать, становиться юношей, взрослеть (T.VI,1)

ἥβη ἡ юношеский возраст

ἡγεμονία ἡ руководство, правление

ἡγεμών, όνος ὁ вождь, предводитель, гегемон

ἡγέομαι думать, полагать, считать

ἠγηλάζω вести, испытывать

ἠδέ и

ἤδη уже

ἥδομαι радоваться, наслаждаться

ἡδονή ἡ наслаждение, удовольствие

ἡδύνω делать приятным, украшать

ἡδύς, εῖα, ύ приятный (§ 66)

ἠέ или

ἦθος, εος τό нрав, обычай

ἥκιστος 3 см. κακός

ἥκω приходить, praesens в значении perfectum

ἡλικία ἡ возраст

ἡλίκος 3 какого возраста?

ἧλιξ, κος ὁ сверстник

ἡλιόομαι освещаться солнцем

ἥλιος ὁ солнце, Ἥλιος Гелиос (бог)

Ἠλύσιον πεδίον τό Елисейские поля, жилище блаженных

ἧμαι сидеть, находиться

ἦμαρ, ατος τό день (§ 40)

ἡμεῖς мы (§ 84)

ἡμέρα ἡ день

ἥμερος 2,3 ручной, садовый

ἡμέτερος 3 наш (§ 21)

ἡμιόλιος 2 полуторный

ἡμίονος ὁ мул

ἥμισυς, εια, υ половинный (§ 52)

ἡμισφαίριον τό полушарие

ἦμος в то время как

ἦν см. εἰμί

ἡνίκα когда, как только

ἧπαρ, ατος τό печень (§ 40)

ἧπερ чем

ἤπιος 3 кроткий, унимающий боль

ἤπου наверное

ἦρ, ἦρος τό = ἔαρ

Ἥρα ἡ Гера, богиня

Ἡράκλειον τό храм Геракла

Ἡρακλείτης, ου ὁ Гераклит, философ

Ἡρακλῆς, έους ὁ Геракл

ἠρεμέω оставаться спокойным

Ἡρόδοτος ὁ Геродот

Ἡρόστρατος ὁ Герострат, разрушитель эфесского храма

ἡρῷον τό святилище

ἥρως, ωος ὁ герой

Ἡσαΐας ὁ Исайя, пророк

ἦσαν см. εἰμί
Ἡσίοδος ὁ Гесиод, поэт
ἡσυχάζω быть в покое, быть спокойным, отдыхать
ἡσυχία ἡ покой, отдохновение
ἥσυχος 2 спокойный
ἦτρον τό низ живота
ἧττα (ἧσσα) ἡ поражение
ἡττάομαι (ἡσσάομαι) быть слабым, уступать, быть побеждённым
ἥττων 2 см. κακός
Ἥφαιστος ὁ Гефест, бог
ἠχέω звучать, шуметь, воспевать
ἠχώ ἡ звук, шум
ἦχος ὁ звук

— Θ —

θ′ девять, девятка
,θ девять тысяч
θάλαμος ὁ ложе
θαλάσσιος 3 морской
θαλασσόπλαγκτος 2 блуждающий по морю
θάλαττα (σσα) ἡ море
θαλερός 3 сильный, обильный
Θαλῆς, έω ὁ и Θάλης, εω Фалес, философ
θάλλω цвести
θάλπος, εος τό тепло, жар
θάνατος ὁ смерть
θάπτω хоронить (T.II)
θαρραλέος 3 смелый, дерзкий
θαρρέω (θαρσέω) быть смелым, отваживаться, быть спокойным
θαρσαλέως = θαρραλέως
θάτερος 3 = ἕτερος
θάττων 2 см. ταχύς
θαῦμα, τος τό удивление, изумление, чудо
θαυμάζω (acc.) удивляться, восхищаться, изумляться (T.III,2)
θαυμάσιος 3 удивительный, чудной
θαυμαστός 3 = θαυμάσιος
θαυματοποιός ὁ фокусник
Θάψακος ἡ Тапсак, город в Сирии
θεά ἡ богиня
θέα ἡ зрелище
θέαμα, τος τό осмотр
θεάομαι осматривать
θέατρον τό театр
θεῖος 3 божественный, священный, превосходный
θέλω = ἐθέλω
θέμις, ιδος ἡ право, закон
Θεμιστοκλῆς, έους ὁ Фемистокл
Θεοδοσία ἡ Феодосия
θεοπρόπος ὁ объявляющий волю бога, пророк, вопрошатель
θεός ὁ бог
θεραπεία ἡ служение, почитание, уход
θεραπεύω (acc.) служить, почитать, лечить, возделывать
θεράπων, οντος ὁ слуга
θερινός 3 летний
θερμαίνω нагревать
Θερμοπύλαι αἱ Фермопилы, проход из северной Греции в среднюю

θερμός 3 тёплый
θέρος, εος τό лето, жара
Θερσίτης, ου ὁ Терсит, участник Троянской войны
θέσις, εως ἡ положение
θεσμός ὁ закон
θεσμοφόρος, ου ἡ законодательница
Θέτις, ιδος ἡ Фетида, морская богиня, мать Ахилла
Θετταλία (Θεσσαλία) ἡ Фессалия
Θετταλός ὁ фессалиец
Θετταλός 3 фессалийский
θέω бежать
θεωρέω смотреть, наблюдать
θεωρία ἡ созерцание, смотрение
Θῆβαι αἱ Фивы, города в Беотии и Египте
Θηβαΐς, ΐδος ἡ Фиваида
Θηβαῖος 3 фиванский
θήκη ἡ ящик, гроб, могила
θήλεια ἡ женщина
θήν вероятно, наверное
θήρ, θηρός ὁ зверь
θήρα ἡ охота
θηράω охотиться (T.I,1,2)
θηρευτής, οῦ ὁ охотник
θηρεύω охотиться, ловить, стремиться
θηρίον τό зверь
θηριώδης 2 зверский, дикий
θής, θητός ὁ фет, подёнщик
θησαυρός ὁ сокровище
Θησεύς, έως ὁ Тесей, мифический царь Афин
θητικόν τό класс фетов
Θήχης ὁ Тех, гора к югу от Трапезунта
θλῖψις, εως ἡ скорбь
θνήσκω = ἀποθνήσκω
θνητός 3 смертный
Θόαν, ανος ὁ Фоан, город в Каппадокии
θοός 3 быстрый
θορυβέω шуметь
θόρυβος ὁ шум, гул
Θουκυδίδης, ου ὁ Фукидид
Θούριοι οἱ Фурии, афинская колония в южной Италии
Θρᾴξ, κός ὁ фракиец
θράσος (θάρσος), εος τό отвага, смелость
θρασύς, εῖα, ύ смелый, отважный
Θρᾶττα ἡ фракиянка
θρηνέω плакать, оплакивать
θρίξ, τριχός ἡ волос (§ 37)
θρόνος ὁ трон, кресло, престол
θρώσκω прыгать, нападать
θυγάτηρ, τρός ἡ дочь
Θύμβριον τό Тимбрий, город во Фригии
θυμέομαι = ἐνθυμέομαι
θυμίαμα, τος τό благовоние
θυμός ὁ дыхание, душа, настроение, самоуверенность, ярость
θυμόω сердить
θύρα ἡ дверь
θύραθεν извне
θυρίς, ίδος ἡ окно
θύρσος ὁ тирс, вакхический жезл
θυσία ἡ жертва
Θυσσαγέται οἱ фиссагеты, скифское племя
θύω приносить жертву (T.I,1,1)
θώραξ, κος ὁ панцирь

ι' десять, десятка
,ι десять тысяч
ἴαμβος ὁ ямб
ἰάομαι лечить
Ἰάσων, ονος ὁ Ясон, предводитель аргонавтов
ἰατρική (τέχνη) ἡ врачебное искусство, медицина
ἰατρός ὁ врач
Ἰβηρία ἡ Иберия (Испания)
Ἴβυκος ὁ Ивик, поэт
ἰδέα ἡ вид, образ, идея
ἴδιος 3 своеобразный, особенный, частный, ἰδίᾳ частным образом
ἰδιώτης, ου ὁ частный, простой человек
ἰδνόω сгибать
ἰδού вот
ἴδρις, ι знающий, сведущий, опытный
ἱδρύω сооружать, ставить, строить, усаживать
ἱδρώς, ῶτος ὁ пот
ἱέραξ, κος ὁ ястреб, сокол
ἱερεῖον τό жертвенное животное
ἱερεύς, έως ὁ жрец
ἱερόν τό святыня, храм, ἱερά τά жертва, жертвоприношение
Ἱερόν τό Иерон, город у входа в Боспор
ἱερός 3 священный
ἵζω = καθίζω
ἵημι посылать (§§ 144, 147, 149)
Ἰθάκη ἡ Итака, остров в Ионийском море
ἱκανός 3 достаточный, способный, имеющий право
ἱκετεύω умолять, просить
ἱκνέομαι = ἀφικνέομαι
Ἰκόνιον τό Иконий, город в Ликаонии
ἱλάσκομαι умилостивлять (T.VI,1)
ἱλέομαι = ἱλάσκομαι
ἴλη ἡ отряд, отделение
ἵλεως, ων милостивый, весёлый, спокойный (§ 26)
Ἰλιάς, δος ἡ Илиада
Ἴλιον τό Илион, Троя
Ἰλλυριός ὁ иллириец
ἴλλω крутить, водить взад и вперёд
ἱμάτιον τό платье, плащ, одежда
ἵμερος ὁ желание
ἵνα где
ἵνα чтобы
Ἰνδία ἡ Индия
ἰνδικτιών, ῶνος ὁ индиктион
Ἰνδός ὁ индиец
Ἰόνιος 3 ионический, ионийский
ἰός ὁ (pl. τὰ ἰά) стрела
ἰός ὁ яд
Ἰουδαῖος ὁ иудей
ἱππάς, άδος ἡ класс всадников
ἵππειος 3 лошадиный, конский
ἱππεύς, έως ὁ всадник
ἱππεύω быть всадником, ехать верхом
Ἱππίας, ου ὁ Гиппий, тиран
ἱππόδαμος ὁ укротитель коней
ἱππόκομος 2 украшенный конским волосом
ἱπποπόταμος ὁ гиппопотам, бегемот

ἵππος ὁ конь, лошадь
ἵππος ἡ конница
ἱπποτρέφω содержать коня
ἵπτομαι давить, наказывать
Ἴσθμια, ων τά истмийские игры
Ἰσθμός ὁ Истм, коринфский перешеек
ἰσθμός ὁ перешеек
Ἶσις, ιδος ἡ Исида, египетская богиня
Ἰσοκράτης, ους ὁ Исократ
ἰσοκράτης 2 равносильный, равноправный
ἰσοπαλής 2 равный в борьбе
ἴσος 3 равный, ἐξ ἴσου равно, ἐκ τῶν ἴσων поровну
Ἴσσα ἡ Исса, остров в Адриатическом море
Ἰσσηδόνες οἱ исседоны, скифское племя
Ἰσσοί οἱ жители Иссы, города в Киликии
Ἰσσός, ἡ город в Киликии, где в 333 г. Александр Македонский нанес поражение Дарию
ἵστημι ставить (§§ 144,147,149,150)
ἱστίον τό парус
ἱστορέω узнавать, исследовать, рассказывать
ἱστορία ἡ рассказ, описание, история
ἱστορικός ὁ историк
ἰσχυρός 3 крепкий, сильный
ἰσχύς, ύος ἡ сила, войско
ἰσχύω иметь, приобретать силу
ἴσχω сдерживать, мешать
Ἰταλία ἡ Италия
Ἰταλός ὁ житель Италии, италик
Ἰύρκαι, ῶν οἱ ирки, скифское племя
ἴφθιμος 2 сильный
Ἰφικράτης, ους ὁ Ификрат, полководец
ἰχθύς, ύος ὁ рыба
ἴχνος, εος τό след
Ἴων, ωνος ὁ иониец
Ἰωνία ἡ Иония, западное побережье Малой Азии
Ἰωνικός 3 ионический, ионийский

— K —

κʹ двадцать
͵κ двадцать тысяч
Καδμεία ἡ Кадмея, фиванская крепость
Κάδμος ὁ Кадм, основатель Фив
καθαιρέω снимать, низвергать
καθαίρω очищать,чистить (T.III,5)
καθάπερ так же как, например
καθαρός 3 чистый
κάθαρσις, εως ἡ очищение
καθέζομαι сажать, сидеть (T.X,4)
καθεύδω спать (T.VII, T.X,3)
κάθημαι сидеть (§ 160,T.X,4)
καθίζω сажать, усаживать, помещать, med. садиться (T.VIII, T.X,4)

καθικνέομαι приступать
καθίστημι ставить, учреждать, med. устраивать
κάθοδος ἡ подход, проход, возвращение
καθόλου вообще, в целом
καθοπλίζω вооружать
καθοράω видеть, смотреть, замечать
καί и, также
Καιήτη ἡ Кайета, город в Италии на берегу Тирренского моря
καινός 3 новый
καίπερ хотя
καιρός ὁ удобное время
καιροσκοπέω выжидать удобное время
Καῖσαρ, ρος ὁ Цезарь
καίτοι однако
καίω жечь (T.I,1,4)
κακηγορία ἡ злословие
κακία ἡ порок, зло
κακίζω упрекать, причинять зло
κακολογέω злословить, поносить
κακόνοια ἡ злоумышление
κακοπαθέω терпеть зло, несчастье, страдать
κακοπραγέω терпеть несчастье
κακός 3 плохой, дурной, злой (§ 70), ср. р. – зло
κακότης, ητος ἡ зло, беда, несчастье
κακοῦργος ὁ злодей, преступник
καλαθίσκον τό корзина
καλέω называть, звать (T.I,1,3)
καλλίκομος 2 прекрасноволосый
Καλλιόπη ἡ Каллиопа, муза эпической поэзии
Καλλιπίδαι οἱ каллипиды, скифское племя
κάλλος, εος τό красота
καλός 3 красивый, прекрасный (§ 66)
καλύπτω покрывать
Καλυψώ, οῦς ἡ Калипсо, нимфа
καμάζω хвастаться
καματηρός 2 усталый
κάματος ὁ тяжелый труд, усилие
Καμβύσης, ου ὁ Камбис, персидский царь
κάμηλος ὁ, ἡ верблюд
κάμνω уставать, трудиться, страдать (T.V,1)
κἄν = καὶ ἐάν
Κάνωβος ὁ Каноб, город в Египте
κἄπειτα = καὶ ἔπειτα
καπηλεῖον τό мелочная лавка
κάπηλος ὁ торговец
Καππαδοκία ἡ Каппадокия, область в Малой Азии
κάπρος ὁ кабан
Καπύη ἡ Капуя, город в Италии
Κάρ, ός ὁ кариец, житель Карии, страны в Малой Азии
καρδία ἡ сердце
κάρη ἡ голова
καρπός ὁ плод
καρπόω приносить плод
κάρπιμος 2 плодородный
καρτερέω выдерживать, переносить, быть мужественным
καρτερός 3 сильный
Καρχηδόνιος ὁ карфагенянин

Καρχηδών, όνος ὁ Карфаген
Καστολός ἡ Кастол, город в Лидии
κατά (acc. и gen.) по, сообразно, с, вниз, на (предл.)
κἆτα = καὶ εἶτα
καταβαίνω сходить, спускаться
καταβάλλω сбрасывать, низвергать
κατάβασις, εως ἡ схождение, спуск, возвращение, отступление
καταβασμός ὁ спуск
κατάγειος 2 подземный
καταγέμω быть обремененным, быть залитым
καταγιγνώσκω замечать, решать, осуждать, проскрибировать, узнавать
κάταγμα, τος τό шерсть, приготовленная для пряжи
κατάγνυμι ломать (T.IX,2, T.X,2)
καταγορεύω объявлять
καταγράφω рисовать
κατάγω низводить, относить, возвращать, med. причаливать
καταδαρθάνω засыпать (T.V,3)
καταδικάζω осуждать, обвинять
καταδύω погружать, топить
καταθέω сбегать, нападать
καταθνήσκω умирать
καταισχύνω позорить, бесчестить, срамить, унижать
κατακαίνω убивать
κατακαίω сжигать
κατάκειμαι лежать
κατακλάω оплакивать
κατακλείω запирать
κατακλίνω класть, укладывать
κατακοντίζω поражать дротиком
κατακόπτω рубить, убивать
κατακρίνω осуждать, приговорить
κατακρύπτω скрываться
καταλαμβάνω захватывать, занимать, настигать, заставать
καταλέγω описывать, упоминать
καταλείπω оставлять после себя
καταλεύω побивать камнями
κατάλυσις, εως ἡ уничтожение, окончание, низвержение
καταλύω развязывать, распускать, прекращать, уничтожать
καταμανθάνω изучать, узнавать
κατάμεμψις, εως ἡ порицание, упрек
καταμένω оставаться
καταμίγνυμι смешивать
καταναγκάζω заставлять
καταναυμαχέω побеждать в морском сражении
κατανοέω замечать, понимать
καταντικρύ прямо, напротив
καταπατέω растаптывать
καταπαύω прекращать
καταπεδάω опутывать, задерживать
καταπέμπω посылать
καταπίνω выпивать, глотать
καταπλήττω поражать, устрашать
καταπράττω совершать, достигать
καταράομαι проклинать
καταράττω (σσω) отбрасывать

καταργέω уничтожать, упразднять
καταρ(ρ)άκτης, ου ὁ водопад
κατασβέννυμι гасить, тушить
κατασκάπτω срывать, разрушать
κατασκέλλω иссушать
κατασκευάζω приготовлять, устраивать
κατασκηνάω располагаться лагерем
κατασκοπέω осматривать, выведывать, разведывать
καταστρέφω переворачивать, низвергать, med. покорять
καταστροφή ἡ переворот
κατασύρω тащить, влечь
κατασφάζω закалывать
κατατείνω тянуть(ся), простираться
κατατέμνω разрубать, разрезать
κατατίθημι класть вниз, полагать, устанавливать, постановлять
κατατοξεύω убивать стрелой
κατατρέχω сбегать, нападать
καταφέρω нести сверху, уносить, наносить удар
καταφεύγω прибегать, находить убежище
καταφιλέω целовать, лобызать
καταφρονέω (gen.) презирать, пренебрегать
κατάχρεος 2 обремененный (долгами)
καταχρύω золотить
καταχώννυμι засыпать, хоронить
κατειλέω оттеснять
κατεργάζομαι совершать, исполнять
κατεσθίω съедать, пожирать, уничтожать
κατέχω держать, удерживать, овладевать, применять
κατηγορέω обвинять
κατηγορία ἡ обвинение
κατήγορος ὁ обвинитель
κατήκω (καθήκω) доходить до
Κατιλίνας ὁ Катилина
κατίσχω = κατέχω
κατοικέω населять, жить
κάτομβρος 2 орошаемый дождем
κατόπιν позади, в тылу
κατορθόω выпрямлять, поднимать, успешно делать, выигрывать
κατόρθωμα, τος τό успех
κατορύττω закапывать, зарывать
κάτοχος 2 одержимый, прочный
κατύπερθε выше, сверху
κάτω внизу
Κάτων, νος ὁ Катон, римский политический деятель
κατῶρυξ, χος ὁ ἡ вкопанный в землю
κατωτάτω в самом низу
Καύκασος ὁ Кавказ
καῦμα, τος τό жар, зной
Κάϋστρος ὁ Каистр, река, протекающая через Лидию и Ионию
κέαρ = κῆρ
κέγχρος ὁ просо
Κέθηγος ὁ Цетег, сообщник Катилины
κεῖμαι лежать (§ 160)
κεῖνος = ἐκεῖνος
Κεῖος 3 кеосский, уроженец острова Кеос в Эгейском море

κειρία ἡ лента
Κεκροπίδης, ου ὁ сын Кекропа, строителя афинских стен, афинянин
Κεκροπίς, ίδος ἡ дочь Кекропа, афинянка
Κελαιναί αἱ Келены, город во Фригии
κελεύω (acc.c.inf.) приказывать, советовать (T.I,1,5)
Κέλται οἱ кельты, галлы
κενός 3 пустой
Κένταυρος ὁ кентавр
κέντρον τό стрекало, жало
κεραΐζω разрушать, уничтожать
κεράννυμι мешать, смешивать (T.IX,1)
κεραιός 3 рогатый
Κεραμῶν ἀγορά ἡ Керамонагора, «Гончарный рынок» в Мисии
κέρας, ατος τό рог (§ 40)
κεράτιον τό стручок
κεραυνός ὁ перун
κεραυνόω убивать молнией
Κέρβερος ὁ Кербер, многоголовый пес, сторож Аида
κερδαίνω получать выгоду
κέρδος, εος τό выгода, польза, корысть, прибыль
κερτομέω насмехаться, издеваться
κεφαλή ἡ голова, капитель
Κεφαλλῆνες οἱ кефалленцы, жители Кефаллении, группы островов Ионийского моря
κῆπος ὁ сад
κῆρ, ρός τό сердце
κῆρυξ, κος ὁ глашатай, вестник, посол
κηρύττω (σσω) сообщать, возглашать
κιβωτός ἡ ящик, сундук, шкап
κιθάρα ἡ кифара, струнный инструмент
κιθαρίζω играть на кифаре
κιθαριστής, ου ὁ кифарист
κιθαριστική ἡ игра на кифаре
κιθαρῳδός ὁ кифарист, кифаред
Κικέρων, ωνος ὁ Цицерон
Κιλικία ἡ Киликия, страна на юго-востоке Малой Азии
Κίλιξ, κος ὁ киликиец
Κίλισσα ἡ киликиянка
Κίλισσος 3 киликийский
Κιμμερικός 3 киммерийский
Κιμμέριοι οἱ киммерийцы, племя, населявшее Херсонес Таврический
Κιμμέριος = Κιμμερικός
Κίμων, ωνος ὁ Кимон, афинский полководец
κινδυνεύω подвергаться опасности
κίνδυνος ὁ опасность, риск
κινέω двигать, трогать
κίνησις, εως ἡ движение
κιν(ν)άμωμον τό корица
κιττός ὁ плющ
κίων, ονος ἡ столб, колонна
κίχημι настигать, встречать
κλάδος ὁ ветвь, сук
κλάζω звучать, шуметь, кричать, каркать
κλαίω плакать (T.I,1,4)

κλάω ломать (T.I,1,3)
Κλαύδιος ὁ Клавдий, римское имя
Κλέαρχος ὁ Клеарх, командующий спартанским флотом
κλεινός 3 славный
κλείς, δός ἡ ключ (acc.pl. κλεῖς)
Κλεισθένης, εος ὁ Клисфен, афинский политический деятель
Κλεῖτος ὁ Клит, приближенный Александра Македонского
κλείω запирать, обкладывать, блокировать (T.I,1,4)
Κλεόβις, ιος ὁ Клеобис, сын Кидиппы, жрицы Аргоса, брат Битона
Κλεομένης, ου ὁ Клеомен, спартанский царь
κλέος, εος τό слава
κλέπτης, ου ὁ вор
κλέπτω воровать (T.II)
Κλέων, ωνος ὁ Клеон, афинский политический деятель
κληδών, όνος ἡ предзнаменование
κλῆμα, τος τό ветвь, лоза
κληρόω выбирать по жребию
κληρωτός 3 избранный по жребию
κλῄω = κλείω
κλίμα, τος τό наклонность, страна света
κλιμακίς, ίδος ἡ лестница
κλῖμαξ, κος ἡ лестница
κλίνη ἡ ложе
κλίνω наклонять (T.III,5)
κλισίη ἡ хижина, шалаш
κλίσις, εως ἡ наклонение, нагибание
κλοπή ἡ воровство, кража
κλύδων, ωνος ἡ буря, качка
κλύζω плескать, подвергать наводнению
κλυτός 2,3 славный, знаменитый, превосходный
κλύω слушать, слышать
Κλώδιος ὁ Клодий, римское имя
κλώψ, πός ὁ вор
κνήμη ἡ голень, икра
κνημίς, ῖδος ἡ поножа
κνῖσα ἡ жир
κοιλαίνω выдалбливать
κοιλία ἡ чрево, желудок
κοῖλος 3 выдолбленный
κοιμάω укладывать спать, усыплять, med. спать
κοινός 3 общий, κοινῇ сообща
Κοῖνος ὁ Кен, командир конницы Александра Македонского
κοινότης, ητος ἡ общность
Κόιντος ὁ Квинт, римское имя
Κόιντος Κούριος ὁ Квинт Курий, сообщник Катилины
κοινωνέω участвовать
κοινωνία ἡ сообщество
κοινωνός ὁ соучастник
κοιρανέω властвовать, повелевать
κοίρανος ὁ повелитель
κολάζω наказывать, карать, исправлять
κόλαξ, κος ὁ льстец
κολάπτω долбить, терзать
κολλάω нанимать
κολοάω кричать
Κολωνός ὁ Колон, предместье Афин

κόλος 3 обрубленный
Κολοσσαί αἱ Колоссы, город во Фригии
κολοσσός ὁ большая статуя, колосс
κολούω увечить, отрезать, прерывать (Т.I,1,5)
κόλπος ὁ залив, море
Κολχίς, ίδος ἡ Колхида
Κόλχος ὁ житель Колхиды
κολωνός ὁ холм, курган
κομάω (κομάζω) отращивать волосы
κόμη ἡ волосы, прическа
κομίζω заботиться, приносить, возить, увозить (Т.III,2)
Κομμαγένη ἡ Коммагена, область в Сирии
κόμπος ὁ шум, хвастовство, гордость
Κόνων, ωνος ὁ Конон, афинский полководец
κοπίς, ίδος ἡ нож
κόπος ὁ усталость
κόπρος ὁ навоз
κόπτω рубить, бить, чеканить, досаждать (Т.II)
κόραξ, κος ὁ ворон
κόρη ἡ девушка
Κόρινθος ἡ Коринф
Κορίνθιος ὁ коринфянин
Κορίνθιος 3 коринфский
Κορνήλιος Λέντλος ὁ Корнелий Лентул
κόρος ὁ сытость, пресыщение
κόρυς, θος ἡ шлем
κορύττω (σσω) возбуждать, начинать
κορυφή ἡ вершина, темя
κόσκινον τό решето, сито
κοσμέω упорядочивать, украшать (Т.I,1,2)
κόσμιος 3 соблюдающий порядок, законы
κοσμοπολίτης, ου ὁ гражданин мира
κόσμος ὁ устройство, порядок, украшение, вселенная
κοτέομαι гневаться
κοτύλη ἡ кубок, чашка
κοὔκ = καί οὐκ и не
Κούναξα ἡ Кунакса, местность у реки Евфрата
Κουρκούας ὁ Куркуй, византийский сановник
κουφίζω облегчать
κουφόνοος 2 легкомысленный, беззаботный
κοῦφος 3 легкий
κραδία = καρδία
κράζω кричать, восклицать (Т.III,3)
κρανίον τό череп
κράνος, εος τό шлем
κρᾶσις, εως ἡ смешение
Κράσσος ὁ Красс, римское имя
κρατέω (gen.) властвовать, одолевать, побеждать
κρατήρ, ῆρος ὁ сосуд, кратер
Κρατῖνος ὁ Кратин, комедиограф
κράτιστος 3 см. ἀγαθός
κράτος, εος τό сила
κρατύς ὁ сильный
κραυγή ἡ крик
κρέας, ατος τό мясо (§ 47)
κρείττων 2 см. ἀγαθός

κρεμάννυμι вешать, med. висеть (T.IX,1)
Κρέων, οντος ὁ Креонт, правитель Фив
Κρημνοί οἱ Кремны, торжище в Скифии
κρημνός ὁ крутизна, утес
κρημνῶδες, εος τό крутизна
κρήνη ἡ источник, родник
Κρής, τός ὁ критянин
Κρήσιος 3 критский
Κρήτη ἡ Крит, остров
κριθή ἡ ячмень
κρίνω отделять, разбирать, судить, толковать (T.III,5)
κρίσις, εως ἡ рассмотрение, суд
Κριτόβουλος ὁ Критобул, греческое имя
Κρίτων, ωνος ὁ Критон, ученик Сократа
Κροῖσος ὁ Крез, царь Лидии
κροκόδειλος ὁ крокодил
κρόμμυον τό лук
Κρόνος ὁ Крон, отец Зевса
κρόσσαι αἱ зубцы, уступы
κρούω стучать, med. плыть назад (T.I,1,5)
κρύβδην скрытно, тайно
κρυμός ὁ холод
κρυπτός 3 скрытый, тайный
κρύπτω скрывать (T.II)
κρύσταλλος ὁ лед
κρύφα = κρύβδην
κτάομαι приобретать (T.XI,2)
κτείνω = ἀποκτείνω
κτῆμα, τος τό приобретение, владение, имущество
Κτενοῦς, ντος ὁ Ктенунт, гавань (совр. Севастопольская)
Κτησίας, ου ὁ Ктесий, врач Артаксеркса
κτίζω основывать
κτίσις, εως ἡ основание
κτίσμα, τος τό поселение
κυαμεύω баллотировать бобами
κύαμος ὁ боб
κυβερνήτης, ου ὁ кормчий
Κύδνος ὁ Кидн, река в Киликии
κῦδος, εος τό величие, слава
Κυθήρη ἡ Кифера, прозвище Афродиты
κύκλος ὁ круг, цикл
κυκλόω окружать
Κύκλωψ, ωπος ὁ Киклоп (Циклоп)
κύκνος ὁ лебедь
κυλίνδω катить, вращать, med. катиться, вращаться
κύλιξ, κος ἡ килик, кубок
κῦμα, τος τό волна, пена
κύμβαλον τό кимвал
κυνηγός ὁ охотник
κυνικός 3 собачий, кинический
κύντατος, κύντερος 3 см. κύων
Κυπρίς, ίδος ἡ Киприда, прозвище Афродиты
κυρέω попадать, оказываться
Κυρηναῖος ὁ киренеец
κύριος 2,3 имеющий власть, силу; εἰς κύριον под власть
Κύριος ὁ Господь
Κῦρος ὁ Кир, персидский царь
κυρτός 3 горбатый
κύων, κυνός ὁ ἡ собака (§ 29)
κύων 2 бесстыдный

κωλακρέτης, ου ὁ колакрет, сборщик судебных обложений
κῶλον τό член, бок
κωλύω (acc.) мешать, препятствовать
κώμη ἡ деревня, селение
κωμῳδία ἡ комедия
κωμῳδοποιός ὁ комедиограф
κώνειον τό цикута (яд)
κωφός 3 немой

— Λ —

λʹ тридцать
͵λ тридцать тысяч
λάβρος 3 необузданный, безудержный
Λαβύρινθος ὁ Лабиринт, дворец Миноса на Крите
λαγχάνω получать по жребию (T.V,4, T.XI,3)
λαγώς, ὼ ὁ заяц (§ 26)
Λαίνας, ου ὁ Леннат, римский центурион
Λαΐος ὁ Лай, фиванский царь
Λάκαινα ἡ лаконка, спартанка
Λακεδαιμονία ἡ лакедемонка, спартанка
Λακεδαιμόνιος ὁ лакедемонянин, спартанец
Λακεδαίμων, ονος ἡ Лакедемон
Λακονικός 3 лаконский, спартанский
Λάκων, ωνος ὁ лаконец, спартанец
λαλέω говорить
λαμβάνω брать, получать (T.V,4, T.XI,3)
λαμπάς, άδος ἡ факел, светильник
λαμπρός 3 сияющий, блестящий, прекрасный, знаменитый
λαμπρότης, ητος ἡ блеск, великолепие
λάμπω светить, сиять
λανθάνω быть скрытым (§ 158, T.V,4)
λάξις, εως ἡ надел
Λαομέδων, οντος ὁ Лаомедонт, отец троянского царя Приама
Λαπίθαι οἱ лапифы, легендарный народ в Фессалии
λασιαύχην, ενος имеющий косматую шею
λάχνη ἡ мягкий волос, пушок
λέαινα ἡ львица
λέγω говорить (T.VIII, T.XI,3)
λέγω собирать
λεηλασία ἡ опустошение
λεία ἡ добыча, провиант
λειμών, ῶνος ὁ луг
λεῖος 3 гладкий
λείπω оставлять, покидать (T.IV)
λείχω лизать
λείψανον τό остаток
Λέντλος ὁ Лентул, римское имя
λέξις, εως ἡ слово, речь
Λεόννατος ὁ Леоннат, полководец Александра Македонского
λεπτός 3 мелкий

Λέσβος ἡ Лесбос, остров
Λευκαδίς, ίνος луканский
Λευκανίς ἡ Лукания, область в римском государстве
Λεύκιππος ὁ Левкипп, философ
λευκός 3 белый, светлый, ясный
λεύω побивать камнями
λέων, οντος ὁ лев
Λεωνίδας, ου ὁ Леонид, спартанский царь
λεώς, ώ ὁ народ, люди (§ 26)
Λεωτυχίδης, ου ὁ Леотихид, спартанский царь
λήγω прекращать
Λήθη ἡ Лета, река забвения
Λήμνιος 3 лемносский
Λῆμνος ἡ Лемнос, остров в Эгейском море
ληστήριον τό шайка разбойников
ληστής, ου ὁ разбойник, пират
ληστρικός 3 разбойничий
ληστρίς, ίδος ἡ пиратское судно
Λητώ, οῦς ἡ Латона, мать Аполлона и Артемиды
λίαν слишком
λιβανωτός ὁ ливан, ладан
Λιβυκός 3 ливийский
λιγύς, εῖα, ύ голосистый, пронзительный
λίθινος 3 каменный
λίθος ὁ камень
λιθοτομία ἡ каменоломня
λιθώδης 2 твердокаменный
λιμήν, ένος ὁ гавань, пристань, убежище
λίμνη ἡ озеро, болото
λιμός ὁ голод
λιμώττω (σσω) голодать
λινόπτερος 2 имеющий льняные крылья, т.е. паруса
Λίνος ὁ Лин, легендарный певец
λιττάς (σσάς), άδος гладкая
λίττομαι (σσομαι) умолять, просить
λοβός ὁ лопасть печени
λογίζομαι обдумывать, рассуждать, взвешивать, считать
λογισμός ὁ рассуждение, рассудок
λογιστικός 3 счетный
λογοποιέω сочинять, выдумывать
λόγος ὁ слово, рассказ, суждение, основание, мнение, учение
λόγχη ἡ копье
λογχοφόρος ὁ копьеносец
λοιδορέω бранить, порицать, ругать
λοιμός ὁ мор, чума
λοιπός 3 остальной; λοιπόν наконец, навсегда
Λούκιος ὁ Лукий, греческое имя
λούω мыть
λόφος ὁ шея, холм
λοχαγός ὁ лохаг, командир лоха (отряда), центурион
λοχάω подстерегать
λόχμη ἡ чаща, кустарник
λόχος ὁ отряд
Λυδία ἡ Лидия, страна в Малой Азии
Λυδός ὁ лидиец
Λύκαια (ἱερά) τά Ликеи, празднество в честь Зевса ликейского

Λυκαονία ἡ Ликаония, страна в Малой Азии
Λύκιος ὁ ликиец, житель Ликии, страны в Малой Азии
λύκος ὁ волк
Λυκοῦργος ὁ Ликург, спартанский законодатель
λυμαίνομαι осквернять, позорить
λύμη ἡ осквернение, поругание, вред
λυπέω печалить, тревожить
λύπη ἡ печаль, горе
λυπηρός 3 печальный, тягостный
λυπρότης, ητος ἡ скудость
λύρα ἡ лира
Λύσανδρος ὁ Лисандр, спартанский полководец
Λυσίας, ου ὁ Лисий, оратор
Λυσιτανός ὁ лузитанец, житель Лузитании (совр. Португалии)
λύχνος ὁ лампа, светильник
λύω развязывать, освобождать, разгадывать, нарушать (T.I,1)
λωβάομαι позорить, оскорблять
λωβητήρ, ῆρος ὁ обидчик, негодяй
λῷστος 3 см. ἀγαθός (§ 70)
λῴων 2 см. ἀγαθός (§ 70)

— M —

μʹ сорок
͵μ сорок тысяч
μάγος ὁ маг, персидский жрец
μάθημα, τος τό знание, наука, изучение
μαθηματική ἡ наука, познание, математика
μάθησις, εως ἡ изучение, познание
μαθητής, οῦ ὁ ученик
Μαίανδρος ὁ Меандр, река во Фригии
Μαιδικός 3 медический (меды – фракийское племя)
Μαιῆτις = Μαιῶτις
μαίνομαι безумствовать, бесноваться, неистовствовать (T.III,5)
μαιόομαι помогать при родах
Μαιῶτις, ιδος (λίμνη) ἡ Меотийское озеро (совр. Азовское море)
μάκαρ, ρος блаженный, счастливый
μακαρίζω ублажать, прославлять
μακάριος = μάκαρ
Μακεδονία ἡ Македония
Μακεδονικός 3 македонский
Μακεδών, όνος ὁ македонянин
μακρόθεν издали
μακρός 3 длинный, большой
μακρότης, ητος ἡ длина, продолжительность
μακροθυμέω быть терпеливым
μάλα весьма, очень
μαλακία ἡ изнеженность
Μαλέα ἡ Малея, мыс на юге Пелопоннеса
μάλιστα прев. ст. от μάλα
Μάλλιος ὁ Манлий, римское имя
μᾶλλον срав. ст. от μάλα
μανθάνω учить(ся), узнавать, понимать (T.V,4)
μανία ἡ безумие, мания
μαντεία ἡ пророческий дар

μέλλω намереваться, собираться, предстоять (X,3)
μέλος, εος τό песня
Μελπομένη ἡ Мельпомена, муза трагедии
μέλω быть предметом заботы, внимания; безлично: μέλει μοί τινος меня что-либо заботит (T.VII)
Μέμφις, ιδος ἡ Мемфис, город в Египте
μέμφομαι (dat.) упрекать, бранить, порицать
μέμψις, εως ἡ упрек, порицание
μέν (в сопровождении δέ) как, с одной стороны; обычно не переводится
Μενέλεως, ω ὁ Менелай, царь Спарты (§ 26)
μένω оставаться (T.VII)
Μένων, ωνος ὁ Менон, командир греческих наемников
μερίζω делить, разрушать
μερίς, ίδος ἡ куча, доля
μέρος, εος τό часть, доля, мера, сословие
μεσημβρία ἡ полдень, юг
μεσημβρινός 3 полуденный, южный
μεσόγεια ἡ внутренняя область страны (= μισόγαια)
μέσον τό середина
μέσος 3 средний (§ 97)
μεσόω находиться в середине, μεσοῦσα ἡμέρα ἡ полдень
Μεσσήνη, ἡ Мессения, страна в Пелопоннесе
μέσσον τό = μέσον
μεστός 3 (gen.) полный, наполненный
μετά (gen.,acc.) с, вместо, после (предл.)
μεταβάλλω менять, поворачивать
μεταβολή ἡ изменение, перемена
μεταδίδωμι передавать, уделять, сообщать
μεταλαγχάνω получать по жребию, быть причастным
μεταλαμβάνω участвовать, переменять
μεταμέλεια ἡ раскаяние
μεταμόρφωσις, εως ἡ превращение, метаморфоза
μετανοέω раскаиваться
μετάνοια ἡ раскаяние
μεταξύ (gen.) между, в середине
μεταπέμπω посылать, приглашать
μετάστασις, εως ἡ перестановка
μεταστρέφω поворачивать, отворачивать
μετατίθημι располагать между, переставлять, переменять
μετατυπόω переделывать, делать взамен
μεταφορέω передвигать
μετάφρενον τό спина
μέτειμι (εἶναι) быть среди, принимать участие, μέτεστί μοι
μετεξέτεροι 3 другие, некоторые
μετέρχομαι следовать, достигать
μετέχω (gen.) участвовать, приобщаться
μετέωρος 2 высокий, верхний
μετοικέω переселяться, жить метеком

μετοίκησις, εως ἡ переселение
μέτοικος ὁ метек
μετοχή ἡ соучастие, причастность
μέτριος 3 удобный, достаточный
μέτρον τό мера, размер
μέτωπον τό лоб, лицо, передняя часть
μέχρι (gen.) вплоть, пока не, до
μή чтобы не (см. Справочник, отрицат. частицы)
μή не
Μήδεια ἡ Медея, дочь колхидского царя
μηδέ и не, даже не, ни даже
μηδείς, -μία, -έν ни один, никто, никакой (§ 76)
μηδέτερος 3 ни тот ни другой
Μηδικός 3 мидийский; Μηδικά τά мидийские войны
Μῆδος ὁ мидянин (Мидия – страна в Малой Азии)
μηκέτι более не
μῆκος, εος τό длина, долгота
μήν в самом деле, действительно
μήν, ός ὁ месяц
μήνυσις, εως ἡ донос
μηνύω доносить, объявлять
μήποτε никогда
μήτε... μήτε ни... ни
μήτηρ, τρός ἡ мать (§ 29)
μητιάω выдумывать, изобретать
μητίετα, ου ὁ промыслитель
μητρόπολις, εως ἡ столица
μηχανή ἡ изобретение, вымысел, орудие, машина, средство
μηχάνημα, τος τό = μηχανή
μηχανόεις, εσσα, εν изобретательный
μία см. εἷς
μιαφονία ἡ кровожадность
μίγνυμι смешивать, совокуплять, сводить (T.IX,2)
Μίδας, ου ὁ Мидас, царь Фригии
Μιθριδάτης, ου ὁ Митридат, имя понтийских царей
Μιλήσιοι οἱ милетцы
Μίλητος ὁ Милет, город в Малой Азии
Μιλτιάδης, ου ὁ Мильтиад, греческий полководец
μιμέομαι (acc.) подражать
μίμημα, τος τό подражание
μίμησις, εως ἡ подражание
μιμνήσκω напоминать (T.VI,2, T.XI,2)
Μίνως, ωος ὁ Минос, царь Крита (§ 53)
μισέω ненавидеть
Μισῆνα, ων τά Мисены, мыс и город в Кампании
μίσθιος ὁ наемник
μισθός ὁ плата
μισθοφόρος ὁ наемник
μισθόω отдавать внаймы, med. нанимать
μνᾶ ἡ мина, монета или мера веса (§ 23, Прил.)
μνῆμα, τος τό памятник
μνημεῖον τό памятник
μνήμη ἡ память, воспоминание
μνημονεύω помнить, вспоминать
μνήμων 2 помнящий
Μνησικλῆς, έους ὁ Мнесикл, греческий архитектор
Μνησίφιλος ὁ Мнесифил, друг Фемистокла

μνηστεύω (acc.) свататься
μνηστήρ, ῆρος ὁ жених
μόγις с трудом, едва
Μοῖραι αἱ Мойры, три богини судьбы и смерти
Μοῖρις, δος ὁ Мерид, египетский царь, именем которого названо озеро
Μοῖσα = Μοῦσα
μοιχεία ἡ прелюбодеяние
μόλις с трудом, едва
μοναρχέω единовластно править
μοναρχία ἡ единовластие, диктатура
μονάς, άδος ἡ единица
μονομαχέω быть гладиатором
μονόμαχος ὁ гладиатор
μόνον только
μόνος 3 один, единственный
μονονουχί почти
μονόφθαλμος 2 одноглазый
μόριον τό часть
μορφή ἡ вид, образ, наружность
μόσχος ὁ теленок
Μοῦσα ἡ Муза
Μουσεῖον τό Мусейон, храм муз
μουσικός 3 мусический, музыкальный, поэтический; μουσική (τέχνη) музыкальное искусство, духовная культура
μοχθέω трудиться, страдать, терпеть
μοχθερός 3 плохой, негодный
μῦθος ὁ слово, речь, сказание
μυθώδης 2 баснословный, сказочный
μυῖα ἡ муха
Μυκῆναι αἱ Микены, город в южной Греции
μυκτήρ, ῆρος ὁ ноздря, хобот
μυριάς, άδος ἡ мириада, десять тысяч
μύριοι 3 десять тысяч
μύρμηξ, κος ὁ муравей
μύρον τό мирра, миро (благовонное масло)
μῦς, μυός ὁ мышь
Μῦς, Μυός ὁ Мис, мифический родоначальник мисийцев
Μυσία ἡ Мисия, область в Малой Азии
μυστήριον τό тайна, таинство
Μυτιλήνη ἡ Митилена, город на острове Лесбосе
μυχός ὁ углубление, впадина
μύω закрываться, утихать
μωρία ἡ глупость
μῶρος 2 глупый

— N —

ν' пятьдесят
͵ν пятьдесят тысяч
ναί да, поистине, в самом деле
ναίω жить, обитать
ναός = νεώς
ναυαγέω терпеть кораблекрушение
ναυάγιον τό кораблекрушение
ναυλοχέω стоять на якоре
ναυμαχέω сражаться на море
ναυμαχία ἡ морское сражение

Ναύπακτος ὁ Навпакт, город у Коринфского залива
Ναύπλιος ὁ Навплий, сын Посейдона
ναῦς, νεώς ἡ корабль (§ 57)
Ναυσικᾶ, ᾶς ἡ Навсикая, дочь феакийского царя в «Одиссее»
ναύτης, ου ὁ моряк, матрос
ναυτικόν τό морской флот
ναυτίλος ὁ моряк
νεάζω быть молодым, быть сильным, обновляться
νεανίας, ου ὁ юноша, молодой человек
νεανίσκος ὁ юноша, юнец
νεβρός ὁ молодой олень
νεικείω бранить, порицать
νεῖκος, εος τό ссора, битва
Νεῖλος ὁ Нил, река в Египте
νεκρός ὁ мертвец
νεκρόω умерщвлять
Νέμεια, ων τά Немейские игры (в Арголиде)
νεμεσσάω досадовать, осуждать
νέμω уделять, пасти, населять, med. истреблять (T.VII)
νέος 3 новый, молодой
νεότης, ητος ἡ молодость, юность
νεοττεύω (σσεύω) вить гнездо, высиживать птенцов
Νέρων, ωνος ὁ Нерон, император
Νέστωρ, ορος ὁ Нестор, герой троянской войны
Νευροί οἱ невры, народ в Скифии
νεῦρον τό жила, струна
νεύω кивать
νεφέλη ἡ облако
νέω плыть (T.I,1,4)
νεώριον τό верфь, док
νεώς, ώ ὁ храм (§ 26)
νή клянусь
Νηληιάδης, ου ὁ сын Нелея, Нестор
νήπιος 3 не говорящий, глупый
νήπιον τό дитя
Νηρεύς, έως ὁ Нерей, бог моря
νησίζω образовывать остров
νῆσος ἡ остров
νηστεύω поститься
νικάω побеждать, превосходить (T.I,1,2)
νίκη ἡ победа
Νίκη ἡ Ника, богиня победы
Νικίας, ου ὁ Никий, полководец
νῖκος, εος τό (= νίκη) победа
νίπτω мыть
νιφετώδης 2 снежный
νίφω покрывать снегом
νοέομαι предусматривать
νόησις, εως ἡ познание, мысль
νομαδικός 3 кочевой
νομάς, άδος ὁ кочевник
νομεύς, έως ὁ пастух
νομή ἡ пастбище
νομίζω признавать, считать, νομιζόμενα τά установление, обычай (T.III,2)
νόμιμος 3 законный
νόμισμα, τος τό установленное обычаем, закон, монета
νομοθέτης, ου ὁ законодатель
νόμος ὁ I закон, установление, обычай
II ном, округ в Египте

νομοφυλακέω охранять законы
νοσέω болеть
νόσος ἡ болезнь
νοστέω возвращаться
νόστος ὁ возвращение
Νότος ὁ Нот, южный ветер
νουθετέω уговаривать, внушать
Νουμᾶς, δος ὁ Нума, римский царь
νοῦς, οῦ ὁ ум, разум (§ 24)
νυκτερινός 3 ночной
νύκτωρ ночью
Νυμφαῖον τό святилище нимф
νῦν ныне, теперь, сейчас
νυν (энкл.) же, итак
νυνί = νῦν
νύξ, κτός ἡ ночь
νῶτον τό спина, плечи

Ξ —

ξʹ шестьдесят
͵ξ шестьдесят тысяч
Ξανθίππος ὁ Ксантипп, отец Перикла
ξεῖνος = ξένος
ξένη (γῆ) ἡ чужбина
ξενηλασία ἡ изгнание чужеземцев
ξενία ἡ гостеприимство, чужбина
Ξενίας, ου ὁ Ксений, аркадский стратег в войске Кира
ξενίζω угощать
ξενικόν τό наемное войско
ξένιον τό подарок, гостеприимство
ξενοκτονία ἡ убийство чужеземцев
ξένος ὁ чужеземец, гость, наемник
Ξενοφῶν, ῶντος ὁ Ксенофонт, греческий писатель
Ξέρξης, ου ὁ Ксеркс, персидский царь
ξεστός 3 обтесанный, гладкий
ξηραίνω делать сухим
ξηρός 3 сухой
ξίφος, εος τό меч
ξύλινος 3 деревянный
ξύλον τό дерево срубленное, палка
ξύν = σύν
ξυναλίζω собирать, стягивать

О —

οʹ семьдесят
͵ο семьдесят тысяч
ὁ артикль муж.р. (§ 11)
ὀβελίσκος ὁ вертел
ὀβελός ὁ вертел, обелиск, прут ограды
ὀβολός ὁ обол, монета (Прил.)
ὀγδοήκοντα восемьдесят
ὄγδοος 3 восьмой
ὀγκάομαι реветь
ὄγκος ὁ бремя
ὅδε, ἥδε, τόδε этот (§ 91)
ὁδεύω путешествовать
ὁδίτης, ου ὁ путник
ὁδός ἡ дорога, путь
ὀδούς, όντος ὁ зуб, клык (§ 42)

ὁδόω вести, показывать
ὀδύνη ἡ боль, мука
ὀδυρμός ὁ рыдание
ὀδύρομαι печалиться, скорбеть, плакать
Ὀδύσσεια ἡ Одиссея
Ὀδυσσεύς, έως ὁ Одиссей, герой Троянской войны
ὅθεν откуда, поэтому
ὅθενπερ откуда именно
οἷ куда
οἷ (энкл.) dat. sing. личного местоимения 3-го лица (§ 84)
οἷα (οἷον) как бы, словно
Οἴαγρος ὁ Эагр, отец Орфея
οἴγνυμι = ἀνοίγνυμι
οἶδα знать, понимать (§ 151)
Οἰδίπους, ποδος ὁ Эдип, фиванский царь
οἶδμα, τος τό волна
οἴκαδε домой
οἰκεῖος 3 домашний, дружественный, собственный, подобающий
οἰκειότης, ητος ἡ родство, близость
οἰκέτης, ου ὁ домочадец, слуга, раб
οἰκέτις, ιδος ἡ рабыня
οἰκέω жить, населять
οἴκημα, τος τό комната, помещение
οἰκήσιμος 2 пригодный для жилья
οἴκησις, εως ἡ жилье, жилая местность
οἰκήτωρ, ορος ὁ житель, домочадец, слуга, раб
οἰκία ἡ дом, жилище
οἰκίδιον τό домишко
οἰκίζω основывать, населять
οἰκοδόμεω строить дом, строить, сооружать
οἴκοθεν из дому
οἴκοι дома, у себя, в отечестве
οἰκονομικός 3 хозяйственный
οἰκονομικά τά хозяйство
οἶκος ὁ дом, жилище, помещение
οἰκός = ἐοικός от ἔοικα
οἰκουμένη (γῆ) обитаемая, населенная земля, вселенная, мир, ойкумена
οἰκτείρω (acc.) жалеть, щадить, оплакивать
οἶμαι думать, полагать (T.VII)
οἴμοι горе! увы!
οἰμωγή ἡ вопль, рыдание
οἰμώζω кричать, выть, плакать (T.III,3)
οἶνος ὁ вино
οἰνοχοέω наливать вино, быть виночерпием
οἴομαι = οἶμαι
οἷος 3 такой, какой, οἷός τέ εἰμι я могу, οἷόν τέ ἐστι можно
οἶς, οἰός ἡ овца (§ 57)
οἴχομαι идти, уходить, удаляться, торопиться, гибнуть (T.VII)
οἰωνός ὁ птица, предсказание
ὄκνος ὁ нерешительность
ὀκτακόσιοι 3 восемьсот
ὀκτάπηχυς, υ шириной в 8 локтей
ὀκτώ восемь
Ὀλβιοπολίτης ὁ ольвиополит, житель Ольвии, города в Скифии
ὄλβιος 3 счастливый, богатый

ὀλέθριος 3 гибельный
ὄλεθρος ὁ гибель
ὀλιγαρκής 2 довольный малым
ὀλιγαρχία ἡ олигархия
ὀλίγος 3 немногий, малый, незначительный (§ 70)
ὄλλυμι = ἀπόλλυμι
ὀλολύζω завывать, вопить, кричать
ὅλον τό целое, вселенная
ὅλος 3 целый, весь
ὀλοφύρομαι вопить, плакать
Ὀλυμπία ἡ Олимпия, город в Пелопоннесе
Ὀλύμπια τά олимпийские игры
Ὀλυμπιάς, άδος ἡ олимпиада, четырехлетний промежуток между олимпийскими играми, служивший основой для летоисчисления
Ὀλύνθιοι οἱ олинфяне, жители греческого города Олинфа
ὄμβρος ὁ дождь
ὅμηρος ὁ заложник
Ὅμηρος ὁ Гомер
ὁμιλέω быть вместе, общаться
ὁμιλία ἡ сообщество
ὁμιλιτής ὁ приближенный
ὄμμα, τος τό глаз
ὄμνυμι клясться (T.IX,3, T.XI,1)
ὀμνύω = ὄμνυμι
ὅμοιος 3 подобный, одинаковый
ὁμοῖος = ὅμοιος
ὁμοιότης, ητος ἡ подобие, сходство
ὁμοιόω уподоблять, сравнивать
ὁμοκλέω кричать, бранить
ὁμολογέω соглашаться, признаваться, med. быть общепризнанным
ὁμονοέω иметь одинаковые мысли, соглашаться
ὁμόνοια ἡ единомыслие, согласие
ὁμοτράπεζος ὁ сотрапезник
ὁμοῦ вместе, на том же месте, одновременно, близко, рядом
ὁμόφυλος 2 соплеменный
ὄμφαξ, κος ἡ незрелый виноград
ὁμώνυμος 2 одноименный
ὅμως однако, все-таки, тем не менее
ὄν, ὄντος τό сущее
ὄναρ, ὀνείρατος τό сон (§ 40)
ὀνειδίζω бранить, порицать
ὄνειδος, εος τό брань, упрек, порицание, позор
ὄνησις, εως ἡ польза, выгода
ὀνία (эол.) = ἀνία
ὀνίνημι приносить пользу, помогать, med. получать выгоду (§ 153)
ὄνομα, τος τό имя, название
ὀνομάζω называть, именовать
ὀνομαστός 3 знаменитый
ὄνος ὁ ἡ осел, ослица
ὄνυξ, χος ὁ ноготь, коготь
ὀξύθυμος 2 вспыльчивый
ὀξύς, εῖα, ύ острый, быстрый, терпкий, крепкий
ὀξύτης, ητος ἡ острота, быстрота
ὅπῃ там где, куда, каким путем
ὁπηλίκος 3 столь великий
ὁπηνίκα когда бы ни
ὄπισθεν позади, сзади
ὀπισθοφύλαξ, κος ὁ находящийся в арьергарде

ὀπίσω назад
ὁπλίζω вооружать
ὁπλίτης, ου ὁ гоплит, тяжеловооруженный воин
ὅπλον τό оружие
ὁπόθεν откуда бы ни
ὅποι куда
ὁποῖος 3 какой бы ни (качество)
ὁπόσος 3 какой бы ни (количество)
ὁποσουντισοῦν по какой бы то ни было цене
ὁποτάν = ὁπότε ἄν
ὁπότε когда, когда бы ни
ὁπότερος 3 который (из двух)
ὅπου где
ὀπτανεῖον τό кухня
ὅπως каким образом, как, возможно (при превосх.ст.)
ὁράω видеть, смотреть (Т.VIII, Т.Х,2, Т.XI,1)
ὄργανον τό орудие
ὀργή ἡ влечение, стремление, гнев, раздражение, пыл
ὀργιασμός ὁ вдохновение
ὀργίζομαι (dat.) гневаться
ὀργυιά ἡ сажень (Прил.)
ὀρέγω протягивать
ὀρεινός 3 горный
Ὀρέστης, ου ὁ Орест, сын Агамемнона
ὀρθός 3 прямой, правильный
ὀρθόω выпрямлять
ὁρίζω разграничивать, разделять, определять
ὅρκος ὁ клятва, присяга
ὁρμάω двигать, med. двигаться, устремляться
ὁρμή ἡ желание, влечение
ὅρμος ὁ I цепь, ожерелье
ὅρμος ὁ II пристань, убежище
ὄρνις, ιθος ὁ ἡ птица
ὄρος, εος τό гора
ὅρος ὁ граница, предел, срок
ὀροφή ἡ кровля
ὀρυκτός 3 выкопанный, вырытый
ὀρύττω (σσω) копать, рыть (Т.III,1, Т.XI,1)
ὀρφανός 2 осиротелый, сирота
Ὀρφεύς, έως ὁ Орфей, легендарный певец
ὀρχέομαι плясать
ὅς, ἥ, ὅ который (§ 98); ἐν ᾧ (χρόνῳ) в то время как; ἐξ οὗ (χρόνου) с тех пор как
ὅς, ἥ, ὅ (ионич.) свой
ὁσημέραι ежедневно
Ὄσιρις, ιδος ὁ Осирис, египетский бог
ὅσος 3 сколь великий; ὅσον сколько, приблизительно; ὅσῳ как, насколько (при сравнит. степ.)
ὅσοσπερ 3 совершенно такой
ὅσπερ, ἥπερ, ὅπερ тот именно
ὅσσος = ὅσος
ὀστέον τό кость (§ 24)
ὅστις, ἥτις, ὅτι всякий кто, кто бы ни (§ 100)
ὀστράκινος 3 глиняный
ὄσφρησις, εως ἡ обоняние, попытка
ὀσφύς, ύος ἡ бедро
ὅταν = ὅτε ἄν всякий раз когда
Ὀτάνης, ου ὁ Отан, персидское имя

ὅτε когда
ὅτι что, так как, потому что
ὅτι возможно (при превосх. ст.)
ὅτου (= οὗτινος) см. ὅστις
οὐ (οὐκ, οὐχ) не
οὗ где
οὗ личное местоимение 3-го лица
в gen. sing. (§ 84)
οὐδαμᾷ = οὐδαμῇ
οὐδαμῇ нигде, никак, никогда
οὐδαμόθεν ниоткуда
οὐδαμοῖ никуда
οὐδαμοῦ нигде
οὐδαμῶς никак, никоим образом
οὐδέ и не, а не, но не
οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν ни один,
никто, ничто, никакой (§ 76)
οὐδέποτε никогда
οὐκ (= οὐχ) не
οὐκέτι уже не, более не
οὔκουν итак не, конечно не
οὐκοῦν разве не, не ли, ведь не
οὐλόμενος 3 гибельный
οὖν итак, следовательно, в самом
деле
οὔπω еще не
οὐρά ἡ хвост, арьергард
οὐράνιος 3 небесный
οὐρανός ὁ небо; Οὐρανός ὁ Уран,
греческое божество
οὖρος = ὅρος
οὖρος = ὅρος
οὖς, ὠτός τό ухо (§ 40)
οὐσία ἡ бытие, сущность,
имущество
οὔτε и не; οὔτε – οὔτε ни – ни
οὗτος, αὕτη τοῦτο этот (§ 91)
οὕτω(ς) так, таким образом
οὐχ (= οὐκ) не
ὀφείλημα, τος τό обязанность,
долг
ὀφείλω быть должным (T.VII)
ὀφέλλω = ὀφείλω
ὀφθαλμός ὁ глаз
ὄφις, εως ἡ змея, змей
ὀφλισκάνω заслуживать наказание, быть осужденным (T.V,3)
ὄφρα пока
ὄχημα, τος τό корабль
ὄχθη ἡ берег
ὀχυρός 3 крепкий, укрепленный
ὄψ, ὀπός ἡ голос, звук, речь
ὀψέ поздно
ὄψις, εως ἡ зрение, вид, внешность

— Π

π' восемьдесят
͵π восемьдесят тысяч
πάγος ὁ лед, холод, холм, утес
Ἄρειος πάγος ὁ ареопаг
πάθημα, τος τό чувство, аффект,
страдание
πάθος, εος τό страдание, горе,
несчастье, испытывание
παιάν, ᾶνος ὁ пеан, гимн в
честь Аполлона
παιδεία ἡ воспитание, учение,
образование

παίδευμα, τος τό наука, воспитание
παίδευσις, εως, ἡ воспитание, место воспитания, школа
παιδεύω воспитывать, обучать
παιδίον τό мальчик, ребенок
παίζω забавляться
παῖς, δός ὁ, ἡ дитя, ребенок, мальчик, девочка (§ 40)
παίω бить, ударять, бодать (T.I,1,5, T.VIII)
παλάθη ἡ лепешка
πάλαι давно, некогда, в старину
παλαιός 3 древний, старый (§ 65)
παλαίω бороться (T.I,1,5)
Πάλακος ὁ Палак (имя)
παλίμψηστος 2 вновь стертый
πάλιν опять, снова, еще раз
πάλλω потрясать
παλτόν τό метательное копье, дротик
πάμπολυς, πόλλη, πολυ очень многий
παμφόρος 2 плодоносный
Παναθήναια τά Панафинеи, праздник в честь Афины
πανάθλιος 2 совсем несчастный
πανδημεί всем народом, поголовно
Πανδώρα ἡ Пандора, досл. «одаренная всем», первая женщина, созданная по повелению Зевса
πανηγυρικός 3 хвалебный, торжественный, праздничный
πανήγυρις, εως ἡ многолюдное собрание, праздник
πανουργία ἡ коварство, хитрость, мошенничество
παντάπασιν совершенно, всецело
πανταχῇ со всех сторон
πανταχοῦ повсюду, везде, во все стороны
παντελής 2 совершенный, полный
Παντικάπαιον τό Пантикапей, город в Херсонесе Таврическом
Παντικάπης, ου ὁ Пантикап, приток Борисфена
παντοδαπός 3 различный, разный
πάντοθεν со всех сторон
παντοῖος 3 всяческий, разнообразный
παντοπόρος 2 находчивый во всем
πάντοτε всегда
πάνυ совершенно, всегда, очень
παρά (gen.) от, (dat.) возле, у, (acc.) перед, против (предл.)
παραβαίνω идти рядом, переступать, нарушать
παραβάλλω перебрасывать
παραβοηθέω спешить на помощь
παραβολή ἡ сравнение, приближение
παραγγέλλω приказывать, велеть
παράγγελμα, τος τό приказ
παραγειτονέω наблюдать за соседом
παραγίγνομαι быть у кого-н., являться, приходить
παράδειγμα, τος τό пример, образец, доказательство
παράδεισος ὁ зверинец, парк

παραδέχομαι допускать, принимать
παραδίδωμι передавать
παράδοξος 2 непредвиденный, невероятный, противоречивый
παραθαλάττιος (σσιος) 2 приморский
παράθυρος ὁ боковая дверь
παραίνεσις, εως, ἡ увещание, убеждение
παραινέω увещать, убеждать
παραιρέω отнимать, попирать
παραιτέομαι упрашивать, умолять
παρακαθίστημι ставить возле
παρακαλέω призывать, обращаться
παρακοιμώμενος ὁ телохранитель
παρακολουθέω идти рядом, следовать
παραλαμβάνω перенимать, занимать, брать с собой
παραλία ἡ приморье, морское побережье
παράλιος 2 приморский
παράλληλα ἡ сопоставление
παράλληλος 3 соответствующий
παράλογος 2 нелогичный, несуразный
παράλογος ὁ неверный расчет, неожиданность
παραμείβομαι проходить мимо, миновать
παράνοια ἡ безумие, сумасшествие
παρανομέω нарушать законы
παράνομος 2 беззаконный
παράπαν совершенно, совсем
παραπέμπω провожать
παραπλήσιος 2 почти одинаковый, равный
παρασάγγης, ου ὁ парасанг, мера длины
παράσιτος ὁ нахлебник, парасит
παρασκευάζω приготовлять, готовить
παρασκευή ἡ приготовление
παραστρατοπεδεύω расположиться лагерем рядом
παρασύρω увлекать, утаскивать
παρατάττω (σσω) строить
παρατείνω тянуть, простирать
παρατηρέω наблюдать, подстерегать
παρατίθημι класть возле, подавать, сравнивать
παρατρέχω преследовать
παραφυλάττω (σσω) выжидать, поджидать
παραχρέομαι пренебрегать собой, быть отчаянным
παραχρῆμα тотчас, в данную минуту
παράχωμα, τος τό запруда
παραχωρέω уступать, давать
παρεγγυάω передавать, приказывать
παρεικάζω сравнивать
πάρειμι (εἶναι) присутствовать; παρόν в acc. abs.*(§ 161); παρόντα τά настоящее (положение)
παρελαύνω проходить мимо, объезжать

πάρεργος 2 второстепенный
παρέρχομαι проходить, входить, проникать, нарушать
παρέχω (пре)доставлять, позволять, причинять, приводить, показывать, подставлять
παρθένος ἡ девушка; Παρθένος ἡ Афина-Парфенос (Дева)
Παρθενών, ῶνος ὁ Парфенон, храм Афины-Парфенос
παρίημι опускать, пропускать, уступать
παριππεύω подъезжать на коне
Πάρις, ιδος ὁ Парис, сын троянского царя
Παρισάδης, ου ὁ Парисад, царь Боспора
παρίστημι ставить возле, соглашаться; med. становиться возле, являться
Παρμενίδης, ου ὁ Парменид, философ
Παρμενίων, ονος ὁ Парменион, полководец Александра Македонского
παροδεύω проходить, проезжать
πάροδος ἡ дорога мимо, проход, выход
πάροιθεν перед, раньше
παροιμία ἡ пословица, поговорка
παροινέω бесчинствовать в пьяном виде
παροξύνω раздражать
παροράω не обращать внимания
Παῤῥάσιος ὁ Паррасий, художник
Παρσανός ὁ Парсан, местность в Фокее
Παρύσατις, ιδος ἡ Парисатида, персидская царица
πᾶς, πᾶσα, πᾶν весь, целый, всякий (§§ 43, 98)
Πασίων Μεγαρεύς ὁ Пасион Мегарец
πάσχω терпеть, страдать (T.VI)
πατάσσω бить, ударять, поражать, жалить (T.VIII)
πατήρ, τρός ὁ отец (§ 29)
πάτρη ἡ отечество, родина, происхождение
πατρίκιος ὁ патрикий, знатный сановник
πάτριος 3 отцовский, отеческий
πατρίς, ίδος ἡ отечество, родина
Πάτροκλος ὁ Патрокл, друг Ахилла
πατρῷος 3, 2 отцовский, отечественный, родной
Παυσανίας, ου ὁ Павсаний, писатель
παύω сдерживать, переставать, прекращать (T.I,1,5)
Παφλαγονία ἡ Пафлагония, страна в Малой Азии
πάχος, εος τό толщина
παχύς, εῖα, ύ толстый
παχύτης, ητος ἡ гуща
πεδιάς, άδος ἡ равнина
πεδίον τό равнина
πεζός 3 пеший
πειθαρχία ἡ повиновение, послушание
πείθω убеждать, med. убеждаться, повиноваться (T.IV)
πειθώ, οῦς ἡ убеждение

πεινάω голодать (§ 109)
πεῖρα ἡ проба, попытка
Πειραιεύς, έως ὁ Пирей, афинская гавань
Πειραίον τό (=Πειραιός ὁ) Пирей, порт в Коринфском заливе
πειραιόω испытывать
πειρατής, οῦ ὁ пират
πειράω (чаще med.) пытаться, испытывать
Πεισίστρατος ὁ Писистрат, афинский тиран
Πείσων, ωνος ὁ Писон, один из 30 афинских тиранов
πελαγίζω быть затопленным
πέλαγος, εος τό море
πελάζω приближать
πέλας близко; ὁ πέλας близкий
πελάτης, ου ὁ близкий, клиент
πέλεκυς, εως ὁ секира, топор
Πελοποννησιακός 3 пелопонесский
Πελοποννήσιος 3 пелопонесский
Πελοπόννησος ἡ Пелопоннес
Πέλοψ, οπος ὁ Пелопс, сын Тантала
Πέλται αἱ Пельты, город во Фригии
πελταστής ὁ легковооруженный
πέλω вращаться, бывать, происходить, существовать
πέμμα, τος τό печенье, пирог
πέμπτος 3 пятый
πέμπω посылать, отправлять (T.I,2,2)
Πενελόπη ἡ Пенелопа, жена Одиссея
πένης, ητος бедный
Πενθεσίλεια ἡ Пенфесилея, амазонка
πενία ἡ бедность
πένομαι быть бедным, нуждаться
πεντακισχίλιοι 3 пять тысяч
πεντακόσιοι 3 пятьсот
πεντακοσιομέδιμνος ὁ пентакосиомедимн, гражданин, собиравший 500 медимнов с.-х. продуктов
πέντε пять
πεντήκοντα пятьдесят
πεντηκοστός 3 пятидесятый
πέπλος ὁ одежда, покров
πέπων, 2 зрелый, изнеженный, трусливый
περ (энкл.) же (побуждение)
πέρα по ту сторону, выше, больше
περαίνω исполнять, совершать
περαιόω переправлять, med. переправляться
περατέρω дальше, за пределы
περάω протекать, проходить, переплывать
πέρην (πέραν) по ту сторону
πέρθω разрушать, грабить
περί (gen.) о, об, (dat.) за (acc.) около, близ (предл.)
Περίανδρος ὁ Периандр, тиран
περιβάλλω обнимать, облекать, окружать
περιβλέπω смотреть кругом, осматривать
περιβόητος 2 всем известный
περιγίγνομαι (gen.) превосходить, побеждать, овладевать

περίειμι (ἰέναι) = περιέρχομαι
περίειμι (εἶναι) сохраняться, уцелевать
περιέρχομαι ходить кругом, обходить, окружать
περιέχω окружать
περιίστημι ставить кругом, med. окружать, переменять
περικαλύπτω покрывать
Περικλῆς, έους ὁ Перикл (§ 47)
περιλείπομαι оставаться в живых
περιμένω ждать, оставаться
περίμετρον τό окружность
πέριξ кругом, снаружи
περίοδος ἡ обход
περιοικέω жить кругом, около
περιοικοδομέω строить кругом, окружать, заключать, обводить
περίοικος 2 соседний
περιουσία ἡ излишек, избыток
περιπατέω ходить кругом, гулять
περιπέμπω отправлять в обход
περιπίπτω (dat.) впадать
περιπλέκω обвивать, переплетать
περιπλέω плыть кругом, объезжать
περίπλους ὁ плавание кругом, объезд
περισείω потрясать
περισταδόν (нар.) окружая
περιστερά ἡ голубь
περισώζω спасать
περιτίθημι налагать, надевать
περιττεύω (σσεύω) изобиловать
περιτυγχάνω встречаться
περιφανής 2 очень ясный
περιφερής 2 круглый
περιφέρω носить кругом, обносить
περιφραδής 2 весьма умный
Περπέννας, ου ὁ Перпенна, римское имя
περπερεύομαι кичиться
Περσέπολις, εως ἡ Персеполь, столица Персии
Περσεύς, έως ὁ Персей, сын Зевса
Περσεφόνη ἡ Персефона, дочь богини Деметры
Πέρσης, ου ὁ перс
Περσικός 3 персидский
πετάννυμι распростирать (T.IX,1)
Πετηλῖνος 3 петелийский (Петелия - город в Италии)
πέτομαι летать
πέτρα ἡ скала, утес
πέτρος ὁ камень
Πετρώνιος ὁ Петроний, римское имя
πέττω (σσω) варить, наслаждаться
πῇ где? куда? каким путем?
πῄ (энкл.) где-нибудь, каким-нибудь путем
πηγή ἡ источник
πήγνυμι делать твердым, замораживать, вколачивать (T.IX,2)
πηδάω прыгать
πήδημα, τος τό прыжок
Πηλεύς, έως ὁ Пелей, отец Ахилла
Πηλείδης, ου ὁ сын Пелея, Ахилл
Πηληϊάδης, ου ὁ сын Пелея, Ахилл

πηλίκος 3 сколь великий? какого возраста?
πηλός ὁ глина, грязь, ил
Πηλούσιον τό Пелусий, город в Египте
πῆμα, τος τό страдание
πημονή ἡ несчастье, зло
πηνίκα в какое время?
πήρα ἡ сума, котомка
πῆχυς, εως ὁ локоть, мера длины (прил.)
Πίγρης, ητος ὁ Пигрет, переводчик Кира Младшего
πιέζω давить, теснить
πίθος ὁ пифос, сосуд, бочка
Πικηνιτίς, δος ἡ Пикенитида, область римского города Пицена
πικρός 3 горький, злой
πιλέω валять шерсть
πῖλος ὁ войлок, шерсть
πίμπλημι наполнять (§ 163)
πίμπρημι сжигать (§ 153)
πίναξ, κος ὁ доска, дощечка (для письма, рисования)
πίνω пить (T.V)
πιπράσκω продавать (T.VI,2)
πίπτω падать (T. IV)
Πισίδαι οἱ писидийцы, жители Писидии, страны в Малой Азии
πιστεύω верить, доверять
πίστις, εως ἡ верность, вера
πιστός 3 верный, надежный
πιστότης, ητος ἡ верность
πιστός годный для питья
πίττα ἡ смола
πίτυς, υος ἡ сосна, венок из хвои
πλανάομαι скитаться, блуждать
Πλάταια = Πλάταιαι
Πλάταιαι αἱ Платеи, город в Греции
Πλαταιεύς, έως ὁ платеец
πλάτος, εος τό широта, пространство
πλάττω (σσω) лепить, творить (T.III,4, T.VIII)
Πλάτων, ωνος ὁ Платон, философ
πλέθρον τό плефр, мера длины (см. Прил.)
πλεῖος 3 полный
πλεῖστος 3 см. πολύς (§ 70)
πλείων 2 см. πολύς (§ 70)
πλέκω плести
πλεονάζω изобиловать, зазнаваться
πλεονέκτης 2 корыстолюбивый
πλέω плыть (T.I,1,4)
πληγή ἡ удар
πλῆθος, εος τό множество, количество, число, толпа
πληθύνω наполнять, увеличивать
πλήθω наполняться
πληθώρη ἡ наполнение
πλήκτης, ου ὁ воинственный
πλῆκτρον τό плектр, палочка для игры на кифаре
πλημμελέω погрешать, делать глупости
πλημμυρίς, ίδος ἡ прилив, разлив
πλήν (gen.) кроме
πλήρης 2 полный, наполненный
πληρόω наполнять

πλησιάζω (dat.) приближаться, подходить
πλησίον близко, вблизи
πλησιόχωρος 2 соседний
πλήττω (σσω) ударять, бить (T.III,1; T.IV)
πλοῖον τό судно, корабль
πλοῦς (πλόος) ὁ плавание
πλούσιος 3 богатый
πλουτίζω обогащать
πλοῦτος ὁ богатство
Πλούτων, ωνος ὁ Плутон, бог подземного царства
πλύνω полоскать, мыть, осыпать
πλωτός 3 плавучий, судоходный
πνεῦμα, τος τό дыхание, дуновение
πνέω дуть
πνίγω душить
ποδήρης 2 доходящий до ног, длинный
ποδώκης 2 быстроногий, быстрый
πόθεν откуда?
ποθεν (энкл.) откуда-нибудь
ποθέω сильно желать
ποῖ куда?
ποι (энкл.) куда-нибудь
ποιέω делать, создавать, творить, измышлять
ποίημα, τος τό произведение, творение, создание
ποίησις, εως ἡ творчество
ποιητής, οῦ ὁ творец, создатель, изобретатель, сочинитель, поэт
ποιητική (τέχνη) ἡ поэтическое искусство
ποιήτρια ἡ поэтесса
ποικιλόθρονος 2 восседающая на расписном троне (Афродита)
ποικίλος 3 пестрый; Ποικίλη στοά ἡ Пестрый портик в Афинах
ποιμήν, ένος ὁ пастух, пастырь
ποῖος 3 какой? (по качеству)
ποιός 3 (энкл.) какой-нибудь
πολέμαρχος ὁ военачальник
Πολέμαρχος ὁ Полемарх, брат оратора Лисия
πολεμέω воевать
πολεμικός 3 военный, боевой
πολέμιος 3 враждебный, враг
πολεμιστήριος 3 военный, боевой
πόλεμος ὁ война, вражда, ссора
πολεύω вспахивать
πολιορκέω осаждать
πολιορκία ἡ осада
πολιός 3 серый, седой
πόλις, εως ἡ полис, город-государство, город
πολιτεία ἡ государственное устройство, гражданство, государство, полития
πολιτεύω быть гражданином, заниматься политикой, управлять государством
πολίτης, ου ὁ гражданин
πολιτικός 3 гражданский, общественный
πολλάκις часто
πολλαπλάσιος 2 многократный, обильный, богатый
πολύ значительно, много
πολύγλωττος (σσος) 2 многоязычный

Πολύγνωτος ὁ Полигнот, художник
Πολυδέκτης ὁ Полидект, царь острова Серифоса; царь Спарты
πολυετής 2 многолетний
πολυκέφαλος 2 многоголовый
πολυκοιρανίη ἡ многовластье
πολυμαθία ἡ многознание, ученость
Πολύμνια ἡ Полигимния, муза гимнов
Πολυνεικής, ου ὁ Полиник, сын фиванского царя Эдипа
Πολυξένη ἡ Поликсена, дочь Приама
πολύς, πολλή, πολύ многий, многочисленный (§ 27)
πολυτελής 2 дорогостоящий, дорогой, роскошный
πολύτροπος 2 многоопытный
πολύφλοισβος 2 многошумный
πομπή ἡ послание, отправление, процессия, шествие
Πομπήιος ὁ Помпей
πονέω трудиться, работать, страдать
πονηρία ἡ порочность, подлость
πονηρός 3 порочный, дурной, плохой, негодный, бесчестный
πόνος ὁ труд, работа, страдание
Ποντικός 3 понтийский
πόντος ὁ море
Πόντος ὁ Понт (Черное море)
πόποι ах! (возглас изумления, негодования, одобрения)
πορεύω отправлять, везти, med. отправляться, идти
πορθέω опустошать, грабить, разрушать, разорять
πορθμεῖον τό переправа
πορθμός ὁ пролив
πορίζω доставлять
πόρνος ὁ прелюбодей
πόρος ὁ переправа, средство
πόῤῥω вперед, дальше, далеко
πόῤῥωθεν издали
πορφυροῦς, ᾶ, οῦν пурпуровый
Ποσειδῶν, ῶνος ὁ Посейдон, бог моря
Ποσειδώνιος ὁ Посидоний, философ
πόσις, εως ὁ муж
πόσος 3 сколький, сколь великий
ποσός 3 какой-нибудь величины
ποτάμιος 3 речной
ποταμός ὁ река
πότε когда?
ποτέ (энкл.) некогда, когда-то, однажды
Ποτείδαια ἡ (Ποτίδαια) Потидея, город в Греции
Ποτειδεάτης, ου ὁ потидеец
πότερος 3 который, кто (из двух)
πότερον – ἤ ли – или
ποτίζω поить
πότνια ἡ владычица, госпожа
ποτόν τό напиток, питье, влага, вода
ποῦ где?
που (энкл.) где-нибудь, где-то
πούς, ποδός ὁ нога, стопа, фут (§ 40, Прил.)
πρᾶγμα, τος τό дело, обстоятельство, вещь
πραγματεία ἡ деятельность
πρᾶξις, εως ἡ действие, дело

πρᾷος (πραΰς), εῖα, ον (ύ) кроткий, спокойный
πραότης, ητος ἡ кротость, спокойствие, гуманность
πράττω (σσω) делать, совершать, находиться в к.-н. положении (Т.III,3)
πρέπω отличаться, выдаваться, быть приличным; πρέπει прилично, следует
πρεσβεία ἡ посольство
πρεσβευτής, οῦ ὁ посол
πρέσβυς, εως ὁ старый, старший, pl. послы (§ 51)
πρεσβύτης, ου ὁ старик
Πρηξάσπης, ου ὁ Прексасп, персидское имя
πρῆσις (πρᾶσις), εως ἡ продажа
Πρίαμος ὁ Приам, царь Трои
πρίαμαι покупать, выкупать (§ 142)
πρίν прежде чем (§ 141)
πρό (gen.) перед, в защиту, за (предл.)
προάγω вести, идти вперед
προαίρεσις, εως ἡ выбор, склонность, рвение
προαιρέω выбирать, предпочитать (кого, что – acc., кому, чему – gen.)
προαισθάνομαι предчувствовать, подозревать, заранее узнавать
προαποστέλλω отправлять вперед, раньше
προάστειον τό пригород, загородное имение
προβαίνω идти вперед, выставлять
προβάλλω бросать вперед, выставлять, избирать
πρόβατον τό мелкий скот, овца
προγίγνομαι раньше рождаться, предшествовать, случаться
πρόγονος ὁ предок
προδιδάσκω заранее наставлять
προδίδωμι предавать, покидать, оставлять
προδότης, ου ὁ предатель
πρόδρομος ὁ разведчик
πρόειμι (ἰέναι) идти вперед
προέρχομαι выступать вперед
προεστῶτες οἱ вожди
προέχω иметь впереди, превосходить (gen.)
προηγουμένως преимущественно
πρόθεσις, εως ἡ намерение
προθυμέομαι желать
πρόθυμος 2 готовый, усердный, энергичный
προϊάπτω (dat.) низвергать
προΐημι пускать вперед, бросать, выдавать, передавать
προΐστημι ставить впереди, выше
προκάθημαι сидеть впереди, председательствовать
προκάμνω утомлять преждевременно
προκαταλαμβάνω овладевать раньше, предупреждать
πρόκειμαι лежать впереди, быть приготовленным
προκινδυνεύω подвергаться опасности раньше других
προκρίνω признавать, замечать
πρόκριτος 2 ранее выбранный
προλαμβάνω предвидеть
προλέγω объявлять

προμαχέω сражаться впереди, в первых рядах
προμάχομαι завязывать бой
πρόμαχος 2 сражающийся в первых рядах, застрельщик
Προμηθεύς, έως ὁ Прометей
προνοέομαι заранее заботиться
πρόνοια ἡ предусмотрительность, промысел
Πρόξενος ὁ Проксен, фиванец
προπαιδεύω заранее воспитывать, обучать
προπάτωρ, ορος ὁ праотец, предок
προπηδάω выскакивать
Προποντίς, ίδος ἡ Пропонтида (ныне Мраморное море)
Προπύλαια, ων τά Пропилеи, вход на афинский акрополь
πρός (gen.) ради, от, (dat.) у, при, кроме, (acc.) к (предл.)
προσαγορεύω называть
προσάγω подводить, приводить
προσαμύνω приходить на помощь
προσαναλίσκω растрачивать сверх того
προσβάλλω набрасывать, нападать
προσβλέπω взирать, смотреть
προσγίγνομαι присоединяться
προσδέομαι нуждаться
προσδέχομαι принимать, общаться
προσδοκέω казаться, надеяться
πρόσειλος 2 обращенный к солнцу
πρόσειμι = προσέρχομαι
προσελέω позорить
προσέρπω подползать, приближаться
προσέρχομαι подходить, приходить, приближаться, наступать, обращаться, проникать
προσέχω приближать, обращать внимание
προσήκω подходить, доходить, приличествовать, принадлежать
προσήκων, οντος ὁ родственник
προσηλόω пригвождать
πρόσθεν раньше, прежде
πρόσθεσις, εως ἡ прибавление
προσίσχω приставлять, причаливать
προσκαλέω подзывать, призывать
πρόσκειμαι прилегать, присоединяться, нападать
προσκινδυνεύω подвергаться опасности
προσκρούω сталкиваться
προσκυνέω падать ниц, кланяться
προσλαμβάνω приобретать
προσμάχομαι сражаться
προσμείγνυμι = προσμίγνυμι
προσμίγνυμι приближаться, сходиться
πρόσοδος ἡ подход, приближение, приступ
προσομιλέω обращаться
προσοράω смотреть, видеть
προσπίπτω нападать (dat.), доходить, попадать(ся)
προσπλέω подплывать
πρόσταξις, εως ἡ приказание, поручение

προστάτης, ου ὁ правитель, защитник, покровитель
προστίθημι прилагать, подавать, назначать, med. переходить, присоединяться
προστάττω (σσω) ставить рядом, распоряжаться, приказывать
προσταχθέν τό приказание
προστρέχω прибегать, подбегать
προσφέρω приносить, med. относиться, бросаться
πρόσω = πόῤῥω
πρόσωπον τό лицо
Πρωταγόρας, ου ὁ Протагор, философ-софист
πρότερος 2 первый, прежний
πρότερον прежде, раньше
προτίθημι класть, ставить перед, назначать, определять
προτιμάω предпочитать
προτρέπω предлагать, склонять
προὔργου полезно
προφασίζομαι отговариваться, выставлять предлогом
πρόφασις, εως ἡ предлог, повод
προφέρω приносить, бросать в лицо
προφητεία ἡ пророчество
προφήτης ὁ пророк
προφυλακτική ἡ предохранение
προφυλάττω стеречь, охранять
πρύμνα ἡ корма
πρυμνήσια τά кормовой канат
πρυτανεῖον τό пританей, общественное здание, судилище
πρύτανις, εως ὁ притан, председатель в совете или в народном собрании, властитель
πρώην недавно
πρωτεύω первенствовать, превосходить
πρωτοβεστιάριος ὁ протовестиарий, казначей, хранитель царского гардероба, первый министр
πρῶτος 3 первый, πρῶτα τά впервые
πταῖσμα, τος τό ошибка, неудача
πτερόεις, εσσα, εν крылатый, быстрый, легкий
πτερόν τό крыло
πτέρυξ, γος ἡ крыло
πτερωτός 3 крылатый, летающий
πτῆσις, εως ἡ полет
Πτολεμαῖος ὁ Птолемей, египетский царь
πτολίεθρον = πόλις
πτῶσις, εως ἡ падение, падеж
πτωχός ὁ нищий, бедняк
Πυθαγόρας, ου ὁ Пифагор
Πυθία ἡ Пифия, прорицательница в Дельфах
Πύθια τά Пифийские игры
πυκνός 3 тесный, густой
Πυλάδης, ου ὁ Пилад, друг Ореста
πύλη ἡ (обычно pl.) дверь, ворота
Πύλιος ὁ пилосец, житель Пилоса
Πύλος, ου ἡ Пилос, город Греции
πυνθάνομαι узнавать, выведывать, спрашивать (T.V,4)
πῦρ, ρός, τό огонь
πυραμίς, ίδος ἡ пирамида
πυρέττω (σσω) страдать лихорадкой
πυρήν, ῆνος ὁ косточка

πυρός ὁ пшеница
πυρόω сжигать, обжигать
Πύῤῥος ὁ Пирр, царь Эпира
πώ (энкл.) еще
πωλέω продавать (T.VIII)
πωλητής, οῦ ὁ полет, лицо, ведавшее сдачей на откуп государственных доходов
πῶμα, τος τό питье, напиток
πώποτε когда-либо
πῶς как?
πώς (энкл.) как-нибудь

— Р —

ρʹ сто
͵ρ сто тысяч
ῥά (энкл.) = ἄρα
Ῥαδάμανθυς, υος ὁ Радаманф, судья в подземном царстве
ῥᾴδιος 3 легкий (§ 66)
ῥᾳθυμία ἡ равнодушие
ῥᾴθυμος 2 беспечный, ленивый
Ῥαμψίνιτος ὁ Рампсинит, египетский фараон
ῥανίς, ίδος ἡ капля
ῥαπίζω бить, ударять
ῥάπτω шить, сшивать
ῥᾳστώνη ἡ легкость
ῥᾷστος 3 см. ῥᾴδιος (§ 66)
ῥᾴων 2 см. ῥᾴδιος (§ 66)
ῥέζω делать, поступать, причинять
ῥεῖθρον τό русло, течение, рукав
ῥεῦμα, τος τό поток
ῥέω течь (T.I,1,4)
Ῥηγῖνοι οἱ регинцы, жители Регия, города в Италии
ῥήγνυμι разрывать (T.IX,2)
ῥῆμα, τος τό речь, слово, приказ
ῥητορεύω произносить речь
ῥήτωρ, ορος ὁ оратор, ритор
ῥίζα ἡ корень, основание, подошва
ῥίπτω бросать (T.II)
ῥόδον τό роза
Ῥόδιος ὁ родосец, житель Родоса
Ῥόδος ἡ Родос, остров
Ῥοδῶπις, ιδος ἡ Родопис, «Румянолицая», египетская царица Нитокриса
ῥοιζηδόν шумно
ῥόπαλον τό дубина, палка
ῥοῦς (ῥόος), οῦ ὁ течение, поток
ῥυθμός ὁ соразмерность, ритм
Ῥωμαῖος 3 римский
Ῥωμαῖος ὁ римлянин
Ῥώμη ἡ Рим
ῥώμη ἡ сила
ῥώννυμι укреплять
Ῥώς ὁ рус
Ῥωσικός 3 русский

σʹ двести
͵σ двести тысяч
σακκέω выжимать
σαλαμάνδρα ἡ саламандра
Σαλαμίς, ῖνος ἡ Саламин, остров
σάλπιγξ, γος ἡ труба
σαλπίζω давать сигнал трубой (T.III,3)
Σάμος ἡ Самос, остров
Σαπρά ἡ Сапра, озеро
Σαπφώ, οῦς ἡ Сапфо, поэтесса (§ 53)
Σάραπις, ιδος ὁ Серапис, египетский бог
Σάρδεις, εων αἱ Сарды, главный город в Лидии
Σαρδιάνος ὁ сардиец, житель Сард
Σαρδόνιος 3 сардинский, сардонический, язвительный, презрительный
σαρόω подметать
σάρξ, κός ἡ мясо, плоть
σατράπης, ου ὁ сатрап
Σάτυρος ὁ Сатир
Σαυρομάται οἱ савроматы, скифское племя
σαφής 2 ясный, очевидный, истинный
σβέννυμι = ἀποσβέννυμι (T.IX,1)
Σγόρα ἡ Сгора, место в Византии
σεαυτοῦ, ῆς тебя самого (§ 85)
σεβάζομαι = σέβομαι почитать
Σειρήν, ῆνος ἡ Сирена
σεισάχθεια ἡ сисахфия, сокращение («стряхивание») долгов
σεισμός ὁ трясение, землетрясение
σείω трясти, сотрясать, колебать, махать (T.I,5)
σελήνη ἡ луна
Σεμέλη ἡ Семела, мать Диониса
σεμνός 3 священный
σεμνότης, ητος ἡ почтенность, святость
Σέριφος ἡ Сериф, остров в Кикладах
Σερτώριος ὁ Серторий, рим. полководец
Σεύθης, ου ὁ Севф, царь фракийского племени одрисов
σῆμα, τος τό знак, знамение
σημαίνω обозначать, указывать, объявлять, med. догадываться
σημεῖον τό знак, признак
σήμερον сегодня
σήπομαι гнить (T.IV)
σήσαμον τό сесам, кунжут
σιαγών, όνος ἡ щека
σιγάω молчать
σιγή ἡ молчание
σίδηρος ὁ железо
σιδηροῦς, ᾶ, οῦν железный
Σιδόνιος 3 сидонский (Сидон – в Финикии)
Σικελία ἡ Сицилия
Σικελιώτης, ου ὁ сицилиец
σιμός 3 плосконосый
Σιμωνίδης, ου ὁ Симонид, поэт
Σίνδοι οἱ синды, народ в Скифии
Σινωπεύς, έως ὁ житель Синопа

Σίσυφος ὁ Сизиф, легендарный основатель и царь Коринфа
σιτεύω питать, откармливать
σιτέω кормить, med. употреблять в пищу
σιτηρέσιον τό продовольствие
σίτησις, εως ἡ кормление, пища
σιτίον τό хлеб, σιτία τά пища
σιτοπώλης, ου ὁ хлеботорговец
σῖτος ὁ хлеб, σῖτα τά – pl.
σιτοφόρος 2 хлебородный
σιτοφύλαξ, κος ὁ хлебный смотритель
σιωπάω молчать
σκαιός 3 левый, неловкий, глупый
σκάπτω копать
σκάφος, εος τό корабль, лодка
σκεδάννυμι рассеивать (T.IX,1)
σκέλος, εος τό голень, нога
σκεπάζω прикрывать, защищать
σκέπη ἡ прикрытие, защита
σκέπτομαι = σκοπέω (T.VIII)
σκευοθήκη ἡ хранилище, склад оружия
σκευή ἡ вооружение, одежда, наряд
σκέψις, εως ἡ наблюдение, осмотр, недоверие
σκηνή ἡ палатка, шатер, сцена
σκήνωμα, τος τό палатка, шатер, обитель
σκηπτοῦχος ὁ оруженосец
σκῆπτρον τό палка, посох, жезл, скипетр
σκιά ἡ тень, отражение
Σκίλουρος ὁ Скилур, царь Херсонеса Таврического
σκληρός 3 сухой, жесткий
σκληρότης, ητος ἡ твердость
σκοπέω смотреть, обдумывать, обращать внимание (T.VIII)
σκοπός ὁ наблюдатель, страж
σκόροδον τό чеснок
σκότος ὁ мрак
σκοτόω затемнять, помрачать
Σκρώφας, ου ὁ Скрофа, римский квестор
Σκύθης, ου ὁ скиф
Σκυθικός 3 скифский
σκυλεύω грабить, лишать
Σκῦρος ἡ Скирос, остров около Эвбеи
σκυτοτόμος ὁ сапожник
σκώπτω шутить, насмехаться
σμαραγέω бушевать
Σμέρδις, ιος ὁ Смердис, сын Кира
σμικρός 3 = μικρός
σμικρότης, ητος ἡ малый размер
σμῶδιξ, ιγγος ἡ синяк, рубец
Σόλοι οἱ Солы, город на Кипре
Σόλων, ωνος ὁ Солон, законодатель
σός, ἡ, όν твой (§ 21)
Σούνιον τό Суний, мыс в Аттике
Σοῦσα, ων τά Сузы, столица Персии
Σούσιος ὁ сузиец
Σοφαίνετος ὁ Софенет, аркадиец
σοφία ἡ мудрость
σόφισμα, τος τό хитрость, изобретение

σοφιστής, οῦ ὁ софист
Σοφοκλῆς, έους ὁ Софокл, поэт
σοφός 3 мудрый
σοφός ὁ мудрец
σπάνιος 3 редкий
Σπαρτάκειος 3 спартаковский
Σπάρτακος ὁ Спартак
Σπάρτη ἡ Спарта
Σπαρτιάτης, ου ὁ спартиат, спартанец
Σπαρτοί, ῶν οἱ спарты, первые поселенцы в Фивах
σπάω тянуть (Т.I,1,3)
σπεῖρα ἡ веревка
σπείρω сеять (§ 136, Т.III,3)
Σπενδάτης, ου ὁ Спендат, персидский маг
σπένδω возлиять, заключать договор с кем πρός с acc. (Т.I,2,3)
σπέρμα, τος τό семя
σπεύδω спешить, торопиться, стараться
σπήλαιον τό пещера
σπλαγχνίζομαι сжаливаться
σπλάγχνον τό внутренности
σπονδαῖος ὁ спондей (стопа)
σπονδή ἡ возлияние, договор, мир
σπόρος ὁ сев
σπουδάζω спешить, усердно заниматься, стремиться
σπουδαῖος 3 усердный, серьезный, деятельный, важный
σπουδή ἡ усердие, серьезность, тщательность
στάδιον τό стадий, мера длины (Прил.), ристалище, бег
στάδιον νικᾶν побеждать в беге
σταθμός ὁ стоянка, восстание, распря
στασιάζω восставать
στάσις, εως ἡ стояние, восстание, распря
στασιώτης, ου ὁ мятежник, повстанец, приверженец
στατήρ, ῆρος ὁ статер, монета (см. Прил.)
στεγνός 3 плотный
στέγω покрывать
στέλλω посылать (Т.III,5)
στεναγμός ὁ стон, вопль
στενάζω стонать (Т.III,3)
στενόν τό узкий проход, ущелье
στενόπορον τό узкий проход, теснина
στενός 3 узкий, тесный
στενωπός ὁ пролив
στέργω любить, уважать (Т.I,2,1)
στερέω = στερίσκω
στερίσκω лишать, очищать (Т.VI,1)
στέρνον τό грудь
στεφανίσκος ὁ веночек
στέφανος ὁ венок
στεφανόω награждать венком, увенчивать, украшать
στῆθος, εος τό грудь
στήλη ἡ столб, колонна, стела
στηρίζω твердо ставить
στηῤῥότης, ητος ἡ твердость
στῖφος, εος τό боевой строй
στλεγγίς, ίδος ἡ скребок
στοά ἡ портик, колоннада
στοιχίζω устанавливать
στοῖχος ὁ ряд
στολή ἡ одежда

στόλος ὁ поход, экспедиция, войско
στόμα, τος τό рот, уста, пасть, устье, отверстие, вход, выход
στόρνυμι = στρώννυμι
στοχασμός ὁ догадка
στρατεία ἡ поход, война
στράτευμα, τος τό войско
στρατεύω отправляться в поход, вести войну
στρατηγέω быть стратегом, претором
στρατηγιάω домогаться, быть во главе
στρατηγικός 3 стратегический, применяющий военную хитрость
στρατηγός ὁ стратег, полководец, претор
στρατιά ἡ войско
στρατιώτης, ου ὁ воин, солдат
Στρατόνικος ὁ Стратоник, кифарист и поэт
στρατοπεδεύομαι располагаться лагерем
στρατόπεδον τό лагерь
στρατός ὁ войско
στρεπτός ὁ ожерелье
στρέφω поворачивать
στρουθός ὁ страус
στροφεύς, έως ὁ дверной крюк
στρώννυμι стлать, постилать, успокаивать, унижать (T.IX,1)
στῦλος ὁ стилос, палочка для писания
Στυμφάλιος ὁ житель Стимфала (Аркадия)
στωϊκός ὁ стоик (философ)
σύ ты (§ 84)
Συβαρίτης, ου ὁ сибарит, житель города Сибариса
συγγένεια ἡ родство
συγγενής 2 родной, родственный
συγγενής, έος ὁ родственник
συγγίγνομαι знакомиться, сходиться, сближаться
συγγνώμη ἡ прощение
σύγγραμμα, τος τό запись, сочинение
συγγραφεύς, έως ὁ писатель, историк
συγγραφή ἡ описание
συγγράφω писать, сочинять
συγκαλέω созывать
συγκαλύπτω закрывать совершенно
συγκαταφλέγω сжигать вместе
συγκατοικίζω сооружать
συγκατορύττω закапывать вместе
σύγκειμαι вместе лежать, быть составленным, сочиненным
σύγκλεισις, εως ἡ смыкание
συγκλείω запирать
συγκοινωνέω помогать, содействовать, действовать сообща
σύγκριμα, τος τό соединение
συγκρίνω соединять, составлять
συγχαίρω радоваться вместе
σύγχυσις, εως ἡ смешение
συγχώννυμι засыпать, разрушать до основания
συγχωρέω сходиться, соглашаться
Συέννεσις, ιος ὁ Сиеннесий, царь Киликии

Συήνη ἡ Сиена, город в Египте
συζάω вместе жить
συκέη ἡ (ион.) смоковница
συκοφαντέω быть доносчиком
Σύλλας ὁ Сулла, римский диктатор
συλλαμβάνω захватывать, схватывать, закрывать
συλλέγω собирать, набирать (T.VIII, T.XI,3)
συλλήβδην совокупно, вкратце
συλλογή ἡ набор
συλλογισμός ὁ умозаключение, силлогизм
συμβαίνει случается, приходится
συμβαίνω сходиться, идти вместе
συμβάλλω сбрасывать, соединять
σύμβασις, εως ἡ соглашение
σύμβολον τό знак, предзнаменование
Συμβόλων (λιμήν) Символон (соврем. Севастопольская бухта)
συμβούλευμα, τος τό указание, примета
συμβουλεύω советовать, предлагать
συμβουλία ἡ совещание, совет
σύμβουλος ὁ советчик, советник
σύμμαχος 2 вместе сражающийся
σύμμαχος ὁ союзник, помощник, соратник
συμμίγνυμι смешивать
σύμπας, πασα, παν весь целиком
συμπέμπω вместе посылать, сопровождать
συμπλέκω сплетать
συμπλέω плыть вместе
συμποδίζω спутывать, запутывать
συμπολεμέω (dat.) воевать вместе
συμπόσιον τό пир
συμπράττω помогать, содействовать
συμπρίαμαι скупать, закупать
συμφέρω сносить, быть выгодным, полезным, σύμφερον τό выгода
συμφεύγω вместе бежать, med. устремляться
συμφορά ἡ судьба, несчастье
συμφράζομαι советоваться, придумывать
συμφωνία ἡ созвучие, пение
σύν (dat.) с, вместе (предл.)
συνάγω сводить, собирать
συναθροίζω собирать
συναιρέω схватывать, сокращать
συναλλάττω менять, примирять
συνάμφω в совокупности
συναντάω (dat.) встречаться
συνάπτω связывать, соединять
συναρπάζω уводить, схватывать
συνασπίζω смыкать ряды
συναφίστημι вместе побуждать к отпадению
συνεδρία ἡ сожительство
σύνειμι (εἶναι) быть вместе, общаться
συνείργνυμι заключать в тюрьму
συνελόντι part. к συναιρέω в обороте inf. abs. (§ 162)
συνεργός ὁ сотрудник, помощник
συνέρχομαι вместе приходить, сходиться

σύνεσις, εως ἡ ум, понимание
συνεσθίω вместе есть
συνευνέτης, ου ὁ супруг, муж
συνεχής 2 непрерывный, соседний
συνέχω сдерживать, соединять(ся)
συνήθεια ἡ привычка
συνηχέω вместе звучать
σύνθεσις, εως ἡ складывание, соединение
συνθέω вместе бежать
συνθήκη ἡ договор, пароль, завещание
σύνθημα, τος τό знак, сигнал, пароль
συνίημι сводить, сопоставлять, понимать
συνίστημι ставить вместе, сопоставлять, med. состоять, происходить, противодействовать, составлять заговор
συννεφής 2 покрытый облаками, туманом
σύννοια ἡ сознание
σύνοιδα сознавать за собой
συνοικέω жить вместе, сожительствовать
σύνολος 2 совершенно весь
σύνοπτος 2 обозримый, видимый
συνοράω видеть вместе, замечать
συνουσία ἡ общение
σύνταξις, εως ἡ составление
συντάττω (σσω) строить
συντίθημι складывать, соединять, уговаривать, заключать
σύντομος 2 короткий, быстрый
συντρέφω вместе кормить, воспитывать
συνωνέομαι скупать
Συρακούσιος ὁ сиракузянин
Συρακόσιος = Συρακούσιος
συριγμός ὁ свист, сопение
συρμαίη ἡ редька
σῦς, συός ὁ ἡ свинья
συσπείρω рассеивать
συσσίτιον τό сисситий, совместная трапеза в Спарте
σύστημα, τος, τό соединение
συστρατεύω участвовать в походе
συχνός 3 долгий
σφαγεύς, έως ὁ убийца
σφαγή ἡ убийство
σφάζω (σφάττω) закалывать
σφαῖρα ἡ шар, мяч
σφαιροειδής 2 шарообразный
σφαλερός 3 шаткий, непрочный, ненадежный, неверный
σφάλλω сбивать, обманывать, одолевать (T.III,5)
σφάττω (σφάζω) закалывать (T.III,1)
σφεῖς они (§ 84)
σφέτερος 3 свой (в 3-м л.)
Σφίγξ, γγός ἡ Сфинкс
σφόδρα очень сильно, крепко
σφραγίς, ῖδος ἡ перстень, печать
σχεδόν почти
σχῆμα, τος τό наружный вид, образ, форма, внешность
σχίζω разделять (T.III,2)
σχινοκέφαλος 2 с продолговатой головой (прозвище Перикла)
σχολαστικός ὁ школяр

σχολή ἡ досуг, отдых, место военных учений
σῴζω (σῴζω) сохранять, спасать
Σωκράτης, ους ὁ Сократ (§ 47)
σῶμα, τος τό тело, уголовное преступление
σωρεύω накоплять, загромождать, наваливать
σωρός ὁ куча, груда
σῶς 3 (=σῶος, σάος) здравый, невредимый
σωτήρ, ῆρος ὁ спаситель, избавитель
σωτηρία ἡ спасение, избавление
Σωφρόνισκος ὁ Софрониск, отец Сократа
σωφρονισμός ὁ вразумление, внушение
σωφροσύνη ἡ здравомыслие, благоразумие
σώφρων 2 здравомыслящий, умный

— Т —

τ' триста
,τ триста тысяч
τάγμα, τος τό строй, отряд, легион
Ταίναρον τό Тенар, мыс на юге Лакедемона
ταλαίπωρος 2 терпящий беду, злосчастный, несчастный
τάλαντον τό талант, монета или мера веса (см. Прил.)
τάλας, αινα, αν несчастный
τἀληθές = τὸ ἀληθές
ταμίας, ου ὁ управитель, распорядитель, квестор, казначей
Ταμώς, ὼ ὁ Тамос, персидский наместник
Τάναϊς, ιδος ὁ Танаис (совр. Дон)
τἀναντία = τὰ ἐναντία
Τάνταλος ὁ Тантал, фригийский царь
τάξις, εως ἡ строй, построение, порядок, отряд
ταπεινότης, ητος ἡ низкий рост, низменность
Ταραντῖνος ὁ тарентинец, житель города Тарента в Италии
ταράττω (σσω) потрясать, приводить в замешательство
ταρβέω пугаться
Ταρσοί οἱ Тарс, столица Киликии
Τάρταρος ὁ Тартар, подземное царство
τάττω (σσω) устраивать, строить (Т.III,1)
ταυρηδόν по-бычачьи
Ταυρική (χώρα) ἡ Таврика (совр. Крым)
Ταυρικός 3 таврический
Ταῦροι οἱ тавры, скифское племя в Таврике
ταῦρος ὁ бык
ταύτῃ здесь, тут, там
ταυτί = ταῦτα (усил.)
ταφ- см. θαπ-
τάφος ὁ могила, склеп, курган
τάφρος ἡ ров
τάχα вскоре

τάχος, εος τό быстрота, скорость
ταχύς, εῖα, ύ быстрый, скорый, проворный (§ 66)
ταχύτης, ητος ἡ быстрота, скорость
τε (энкл.) и (постпозитивно)
τέθνηκα см. ἀποθνήσκω
τείνω тянуть (T.III,5)
τειχίζω возводить стены, укреплять
τεῖχος, εος τό стена, укрепление, крепость
τεκμαίρομαι определять, назначать, предполагать
τέκμαρ τό (нескл.) знак, признак
τεκμήριον τό доказательство
τέκνον τό дитя, ребенок
τέκτων, ονος ὁ строитель
τελέθω быть законченным, зрелым
τέλειος 3 совершенный, законченный, превосходный, совершеннолетний
τελείω = τελέω
τελέως совершенно
τελευταῖος 3 конечный, последний
τελευτάω оканчивать(ся), умирать
τελευτή ἡ окончание, конец, смерть
τελέω совершать, исполнять, посвящать в таинства, платить (налоги), принадлежать (T.I,1,3)
Τέλλος ὁ Телл, афинянин
τέλος, εος, τό конец, исход, разряд, класс, должность, налог, пошлина, отряд, легион
τέλος наконец
τελώνης, ου ὁ мытарь
τέμνω резать, рассекать, колоть (T.V,1)
τέρας, τος τό чудо, знамение
τέρμων, ονος ὁ предел, граница
τερπνός 3 приятный, радостный
τέρπω услаждать
τέρψις, εως ἡ наслаждение
τέταρτος 3 четвертый
τετράγωνος 2 четырехугольный
τετράδραχμον τό монета в четыре драхмы
τετράκις (τεσσαράκις) четырежды
τετρακισχίλιοι, αι α четыре тысячи
τετρακόσιοι 3 четыреста
τετράς, άδος ἡ четверка
τετταράκοντα (τεσσαράκοντα) сорок
τέτταρες (τέσσαρες), α четыре
τετταρεσκαίδεκα четырнадцать
τέττιξ, γος ὁ кузнечик, стрекоза
τεύχω строить, делать
τέχνη ἡ искусство, ремесло, наука
τεχνίτης, ου ὁ художник, ремесленник
τέως до тех пор
τῇδε сюда, здесь
τήκω плавить (T.IV)
τῆλε далеко
Τηλέμαχος ὁ Телемах, сын Одиссея
τηλικόσδε 3 такой, такого возраста
τηλικοῦτος, αύτη, οῦτο = τηλικόσδε

τηλόσε вдали, на далекое расстояние
τηνικάδε в то время, так рано
τηνικαῦτα = τηνικάδε
τηρέω беречь, стеречь, выжидать
Τιβαρναία ἡ Тибарнания, местность в Азии
Τίγρης, ητος ὁ Тигр, река в Месопотамии
τίθημι класть, полагать, устанавливать (§§ 144, 145, 147, 149)
τίκτω рождать, производить (T. IV)
τιμάω чтить, почитать
τιμή ἡ оценка, цена, честь, награда
τίμημα, τος τό оценка (имущества), ценз
τίμιος 3 почтенный, уважаемый, дорогой
Τιμόθεος ὁ Тимофей, афинский стратег
Τιμοκρέων, οντος ὁ Тимокреонт, греческий поэт
τιμωρέω мстить, выступать истцом за...
τιμωρία ἡ мщение, наказание, возмездие
τιμωρός ὁ мститель
τίνω платить (T.V,1)
τίς, τί кто? что? который? (§ 99)
τὶς, τὶ (энкл.) кто-нибудь, что-нибудь, какой-нибудь (§ 99)
τίσις, εως ἡ возмездие, наказание, кара
Τισσαφέρνης, ους ὁ Тиссаферн, персидский сатрап
τιτρώσκω ранить, повреждать (T.VI,2)
τό артикль сред. р. (§ 11)
τοί (энкл.) конечно, в самом деле, точно
τοιγαροῦν итак, потому
τοίνυν поэтому, итак
τοιόσδε 3 такой (по качеству)
τοιοῦτος, αύτη, οῦτο = τοιόσδε
τοῖχος ὁ = τεῖχος
τόλμα ἡ отвага, дерзость
τολμάω осмеливаться, дерзать
τόλμη ἡ = τόλμα
τομή ἡ деление
τόνος ὁ напряжение, тон
τοξεύω стрелять из лука
τόξον τό лук
τοξότης, ου ὁ стрелок из лука
τοπαρχία ἡ топархия, административная единица в Египте
τόπος ὁ место
τορεύω чеканить
τοσόσδε 3 столь великий
τοσοῦτον настолько
τοσοῦτος, αύτη, οῦτο = τοσόσδε
τότε тогда
τράγος ὁ козел
τραγῳδία ἡ трагедия
τράπεζα ἡ стол, обед, кушанье
Τραπεζοῦς, οῦντος ἡ Трапезунт
τραῦμα, τος τό рана
τράχηλος ὁ шея
τραχύς, εῖα, ύ шероховатый, суровый, трудный, грубый
τραχύτης, ητος ἡ шероховатость
τρεῖς, τρία три (§ 75)
τρέπω поворачивать, обращать, med. обращаться в бегство (T.I,2,2)

τρέφω кормить, взращивать, содержать (T.I,2,2)
τρέχω бежать (T.VIII)
τρέω дрожать, бояться (T.I,1,3)
τρηχύς, εῖα, ύ см. τραχύς
τρίαινα ἡ трезубец
τριαίνη ἡ см. τρίαινα
τριάκοντα тридцать
τριακόσιοι 3 триста
τριάς, άδος ἡ тройка, триада
τρίβολος ὁ трезубец, колючка
τρίβω тереть, натирать, med. заниматься (T.I,2,2)
τρίβων 2 тертый, опытный, старый
τρίγωνον τό треугольник
τριήραρχος ὁ триерарх, командир триеры, снаряжающий триеру
τριήρης, εος ἡ триера, судно с тремя рядами гребцов
τρίμηνος ἡ трехмесячный срок, три месяца
Τρινακρία ἡ Тринакрия, древнее название Сицилии
τρίπτυχος 2 втрое сложенный, триптих
τρίς трижды
τρισχίλιοι 3 три тысячи
τρίτος 3 третий
τρίχ- см. θρίξ
τριχῇ на три части, втрое
Τροία ἡ Троя
τρόπαιον τό трофей, памятник в честь победы
τροπή ἡ поворот, обращение в бегство
τρόπος ὁ образ, способ, характер, нрав, обычай, троп
τροφή ἡ пища, содержание
τροχαῖος ὁ трохей (стопа)
τρύξ, γός ἡ молодое вино, осадок вина
τρυφάω наслаждаться
τρυφή ἡ роскошь
Τρῳάς, άδος ἡ Троада, Троянская область
τρώγω грызть
Τρώς, ωός ὁ Трой, основатель Трои, pl. Τρῶες троянцы
τυγχάνω попадать, случаться, встречаться, бывать (§ 157, T.V,4)
τύπος ὁ удар, знак
τύπτω бить, ударять, поражать, жалить (T.VII)
τυραννεύω быть тираном, единолично править
τυραννίς, ίδος ἡ тирания, единоличная власть
τύραννος ὁ тиран, единоличный правитель
Τυριαῖον τό Тирией, город в Ликаонии
τυρός ὁ сыр
Τῦρος ἡ Тир, приморский город в Финикии
Τυῤῥηνία ἡ Тиррения, т. е. Этрурия
Τυρταῖος ὁ Тиртей, поэт
τυφλός 3 слепой
τυφλόω ослеплять
τύχη ἡ случай, участь, судьба

υ′ четыреста
͵υ четыреста тысяч
ὑβρίζω надменно поступать, оскорблять
ὕβρις, εως ἡ надменность
ὑβριστής, οῦ ὁ гордец
ὑγιαίνω быть здоровым
ὑγιής 2 здоровый
ὑγραίνω увлажнять
ὑγρόν τό влага, море
ὑγρός 3 влажный, жидкий
ὕδωρ, ὕδατος τό вода (§ 40)
ὑετός ὁ дождь
υἱός, οῦ έος ὁ сын (§ 51)
Ὑλαίη ἡ Гилея, Полесье, местность в Скифии
ὑλακή ἡ лай
ὕλη ἡ лес, деревья
ὑμεῖς вы (§ 84)
ὑμέτερος 3 ваш
ὑπαί = ὑπό
ὑπακούω слушать(ся)
Ὕπανις, ιος ὁ Гипанис (совр. Буг)
ὑπανίσταμαι (med.) подниматься
ὑπαντιάζω идти навстречу, выступать против
ὕπαρ наяву
ὑπάρχοντα τά имение, имущество
ὑπάρχω помогать, содействовать, быть
ὑπάτεια ἡ консульство
ὕπατος 3 высший, консульский
ὕπατος ὁ консул
ὑπέκκαυμα, τος τό зажигательный, горючий материал
ὑπεκχωρέω постепенно уходить
ὑπεξαιρέω убирать, исключать
ὑπέξειμι отходить
ὑπεξειρύω вытаскивать
ὑπέρ (gen.) по ту сторону, за, над, (acc.) сверх, в пользу (предл.)
ὑπεραρέσκω быть очень приятным
ὑπερβαίνω переходить
ὑπερβάλλω перебрасывать, завышать цену, med. одолевать
ὑπερβολή ἡ переход, превосходство, преувеличение, избыток
ὑπερδέξιος 2 расположенный выше
ὑπερέχω превосходить (gen. кого, что; dat. чем)
ὑπερήφανος 2 возвышающийся, гордый, надменный
ὕπερθε сверху, наверху
ὑπέρμετρος 2 чрезмерный
ὑπεροικέω жить выше, за
ὑπέρπλουτος 2 сверхбогатый
ὑπέρτατος (=ὕπατος) 3 высочайший, высший, верховный
ὑπερτενής 2 вытянувшийся, высокий
ὑπέρτερος 3 более высокий
ὑπέχω подвергаться
ὑπήκοος 2 послушный, подвластный, подчиненный
ὑπηρέτης, ου ὁ служитель
ὑπισχνέομαι обещать (T.VII)
ὑπό (gen.) от, при названии действующего лица в стр. об.; (dat.) под чем, (acc.) подо что (предл.)

ὕπνος ὁ сон
ὑπόβασις, εως ἡ понижение, убывание
ὑποβλέπω смотреть исподлобья
ὑπόδημα, τος τό обувь, сандалия
ὑπόδρα исподлобья
ὑποδύομαι погружаться, закрываться
ὑποζύγιον τό подъяремный, рабочий скот
ὑπόθεσις, εως ἡ предположение, гипотеза
ὑποθήκη ἡ наставление
ὑπολαμβάνω подхватывать, принимать, соображать, предполагать
ὑπολείπω оставлять, pass. подводить к концу
ὑπομένω оставаться, терпеть, выдерживать
ὑπόνοια ἡ предположение, представление
ὑπονοστέω возвращаться
ὑποπτεύω подозревать
ὑποστρέφω поворачивать назад, поворачиваться, отступать
ὑποτίθημι подкладывать, подавать, med. считать
ὕπουλος 2 внешне зарубцевавшийся, обманчивый
ὑποφεύγω убегать, ускользать
ὑποχωρέω отходить, удаляться
ὑποψία ἡ подозрительность
ὕπτιος 3 откинутый на спину
ὑπώρεια ἡ предгорье
Ὑρκάνιος ὁ гирканец, житель страны ок. Каспийского моря
ὗς = σῦς
Ὑστάσπης, ου ὁ Гистасп, родовое имя персидского царя Дария
ὕστατος 3 самый поздний, позднейший, последний, ὕστατον – нар.
ὑστεραῖος 3 следующий
ὑστερέω опаздывать, отставать
ὕστερος 3 более поздний, ὕστερον позже, после
ὑφαίνω ткать, замышлять, придумывать
ὑφαίρω отнимать, устранять
ὑφάπτω поджигать, раздувать огонь
ὑφηγέομαι подсказывать
ὑφίστημι подставлять
ὑψηλός 3 высокий
ὑψιμέδων, οντος ὁ властитель
ὕψις, εως ἡ = ὕψος
ὕψος, εος τό высота
ὕω ниспосылать дождь, безл. ὕει идет дождь

— Φ —

φʹ пятьсот
͵φ пятьсот тысяч
Φαίακες οἱ феаки, легендарный народ
φαιδρός 3 сияющий, светлый
Φαίδων, ωνος ὁ Федон, ученик Сократа
φαίνω являть, показывать, med являться, показываться (I.III,5)

Φαίσουλαι αἱ Фезулы, римский город
φακός ὁ чечевица
φάλαγξ, γγος ἡ фаланга
φαλακρός 3 лысый
Φαληρεύς, έως ὁ фалерец, житель Фалера, гавани или дема в Аттике
Φαναγορία ἡ Фанагория, главный город в азиатском Боспоре
φανερός 3 явный, ясный
φάρμακον τό средство, лекарство, яд
Φαρνάβαζος ὁ Фарнабаз, персидский сатрап
Φαρνάκης, ου ὁ Фарнак, понтийский царь
Φάρος ὁ Фарос, остров у Александрии Египетской, известный своим маяком
φάσκω = φημί
Φειδίας, ου ὁ Фидий, скульптор
φείδομαι (gen.) избегать, щадить, беречь
φειδώ, οῦς ἡ пощада
φέρτερος 3 более сильный, более храбрый, лучший
φέρω нести, приносить (T.VIII, T.XI,1)
φεύγω (acc.) бежать, избегать, (gen.) быть обвиняемым (T.IV)
φεῦξις, εως ἡ = φυγή
φήμη ἡ слава, молва
φημί говорить, утверждать (§ 159, T.VIII)
φθάνω предупреждать достигать (§ 157, T.VI,1)
φθαρτός 3 подверженный порче, тленный (позд.)
φθέγγομαι издавать звук, произносить слово
φθείρω губить (T.III,5)
φθίνω гибнуть, умирать (T.V,1)
φθόγγος ὁ звук
φθονερός 3 завистливый
φθονέω завидовать
φθόνος ὁ зависть, нерасположение
φθοροποιός 2 губительный
φιλανθρωπία ἡ человеколюбие
φιλάργυρος ὁ сребролюбец
φιλέω любить, целовать
φιλία ἡ дружба, любовь
φίλιος 3 дружеский, спасительный
Φιλιππικοί (λόγοι) Филиппики, речи Демосфена против Филиппа Македонского
Φίλιππος ὁ Филипп, македонский царь
φιλόζῳος 2 жизнелюбивый
φιλόθεος 2 боголюбивый
φιλοκαλέω любить прекрасное
φιλοκίνδυνος 2 любящий опасность, смелый
Φιλοκτήτης ὁ Филоктет, гомер. герой
φιλομαθής 2 любознательный
φιλονεικέω спорить, конкурировать
φιλονεικία ἡ любовь к спорам
φιλόπατρις, ιδος любящий родину
φιλόπονος 2 трудолюбивый
φίλος 3 милый, дорогой, собственный (§ 65)

φίλος ὁ друг
φιλοσοφέω любить мудрость, философствовать
φιλόσοφος 2 любящий мудрость, философский
φιλόσοφος ὁ философ
φιλότης, ητος ἡ любовь
φιλοτιμέομαι быть честолюбивым, соперничать, добиваться
φιλοτιμία ἡ честолюбие
φιλότιμος 2 честолюбивый, усердный
Φινεύς, έως ὁ Финей, фракийский царь-прорицатель
φλέγω сжигать, жечь, гореть, пылать
φλόξ, γός ὁ пламя, жар
φλυαρία ἡ болтовня, пустяки
φλύω хвастать(ся)
φοβέομαι бояться, страшиться
φοβερός 3 страшный, ужасный
φόβος ὁ страх, ужас, боязнь
Φοινίκη ἡ Финикия, страна на востоке Средиземноморья
φοίνιξ, ικος ὁ финиковая пальма, пурпур, пурпуровая одежда
Φοίνιξ, κος ὁ финикиец
φοιτάω часто приходить, посещать, скитаться
φολκός 3 косоглазый
φονεύς, έως ὁ убийца
φονεύω убивать, умерщвлять
φονή ἡ убийство
φονοκτονία ἡ кровопролитие
φόνος ὁ убийство
φοξός 3 остроконечный
φορά ἡ урожай
φορεῖον τό носилки
φορέω = φέρω
φορμός ὁ корзина, форма
φόρος ὁ дань
φορτίον τό груз, ноша
Φουλβία ἡ Фульвия, римлянка
φράζω говорить, сообщать, объявлять
φρέαρ, φρέατος τό колодец (§ 40)
φρήν, ενός ἡ сердце, душа, ум
φρίττω (σσω) дрожать
φρονέω мыслить, думать, судить, μέγα φρονεῖν много о себе думать, гордиться
φρόνημα, τος τό мнение, гордость, смелость
φρόνιμος 3 разумный
φροντίζω думать, рассуждать
φρουρά ἡ охрана, стража
φρούραρχος ὁ фрурарх, начальник стражи
φρουρέω сторожить
Φρυγία ἡ Фригия, страна в Малой Азии
Φρύξ, γός ὁ фригиец
φυγαδεύω изгонять (из страны)
φυγάς, άδος ὁ беглый, беглец, изгнанник, подсудимый
φυγή ἡ бегство
φυγομαχέω отступать
φυλακή ἡ охрана, стража, караул, гарнизон
φυλακτικός 3 охраняющий
φύλαξ, κος ὁ сторож
φυλάττω (σσω) сторожить, охранять; остерегаться (обычно med.) (T.III,1)

φυλή ἡ фила, колено, род
φύλλον τό лист
φῦλον τό род, племя, народ
φύρω смешивать
φυσικός 3 природный
φυσιόω кичиться, чваниться
φύσις, εως ἡ природа, природный дар, тварь; φύσει от природы
φυτεύω насаждать, сажать
φυτόν τό растение, дерево
φύω рождать, производить (§ 142)
Φωκεύς, έως ὁ фокиец
φωνέω звучать, издавать звук
φωνή ἡ звук, голос, пение
φώρ, ρός ὁ вор
φωράω ловить вора, уличать
φώς, τός ὁ муж, герой
φῶς, τός τό свет, мн. ч. глаза

— Χ —

χʹ шестьсот
ʹχ шестьсот тысяч
χαίρω радоваться, здравствовать (T.VII)
Χαιρώνεια ἡ Херонся, г. в Беотии
Χαλδαῖος ὁ халдей, жрец вавилонский
χαλεπαίνω (dat.) сердиться, негодовать
χαλεπός 3 трудный, тяжелый, крутой
χαλινός ὁ узда
Χαλκιδεύς, έως ὁ халкидец, житель Халкиды на о-ве Эвбее
χαλκίοικος 2 живущий в медном храме; в ж. р. прозвище Афины
χαλκόπους, ποδος медноногий
χαλκός ὁ медь
χαλκοῦς, ῆ, οῦν медный
χαρά ἡ радость
χαρακτήρ, ῆρος ὁ знак, примета, особенность, характер
χαρίεις, εσσα εν приятный, прелестный, милый (§ 43)
χαρίζομαι делать приятное, угождать
χάριν ради
χάρις, ιτος ἡ прелесть, благодарность, изящество, красота
Χάριτες, ων αἱ Хариты, богини
Χάρων, ωνος ὁ Харон, мифический перевозчик в подземном царстве
χάσκω раскрывать рот, проглатывать
χατίζω нуждаться
χεῖλος, εος τό губа, край, берег
χεῖμα, τος τό = χειμών
χειμερινός (= χειμέριος) 3 зимний, холодный
χειμών, ῶνος ὁ зима, непогода
χείρ, ρός ἡ рука, власть (§ 29)
Χειρίσοφος ὁ Хирисоф, спартанский стратег
χείριστος 3 см. κακός (§ 70)
χειρόομαι прибирать к рукам, покорять
χειροτονέω голосовать поднятием рук

χείρων 2 см. κακός (§ 70)
χελιδών, όνος ἡ ласточка
Χέοψ, πος ὁ Хеопс, египет. царь
χερειότερος = χείρων
Χεῤῥονησίτης, ου ὁ херсонесец
Χεῤῥόνησος (Χερσόνησος) ἡ
Херсонес, название полуостровов во Фракии, Тавриде, Карии
χέρσος ἡ суша
χέω лить, сыпать (T.I,1,4)
χηλή ἡ копыто
χήν, νός ὁ, ἡ гусь
χθών, ονός ἡ 'земля, страна
χιλιάς, άδος ἡ тысяча
χίλιοι 3 тысяча
Χίος, ου ἡ Хиос, остров у М. Азии
χιτών, ῶνος ὁ хитон, плащ
χιών, όνος ἡ снег
χλαῖνα ἡ шерстяной плащ
χλωρός 3 зеленый, бледный
χοῖρος ὁ свинья
χολή ἡ желчь
χόλος ὁ = χολή
χολόω сердить
χορδή ἡ струна, тетива
χορεύω плясать, танцевать
χόρος ὁ хор, пляска, танец
χόρτος ὁ ограда, пастбище, корм, трава
χόω сыпать
χράομαι (dat.) пользоваться, обходиться (T.I,1,5)
χράω давать оракул, med. получать оракул (T.I,1,5)
χρεία ἡ нужда, необходимость, недостаток
Χρέμυλος ὁ Хремил, персонаж комедии Аристофана «Богатство»
χρέος, ους τό долг
χρή (acc. c. inf.) нужно, следует; χρέων нескл. причастие.
χρῄζω нуждаться, желать
χρῆμα, τος τό вещь, предмет, pl. деньги, богатство
χρήσιμος 3 полезный, годный, подходящий
χρῆσις, εως ἡ употребление
χρησμός ὁ изречение, предсказание оракула
χρηστεύομαι быть милосердным
χρηστήριον τό оракул
χρηστός 3 полезный, хороший, честный
χρηστότης, ητος ἡ честность, доброта
χριστός 3 помазанный, предназначенный для мазанья
χρίω мазать, помазывать
χροιά = χρώς
χρόνος ὁ время, χρόνῳ со временем, наконец
χρύσεος (οῦς, ῆ, οῦν) золотой
χρυσίον τό кусок золота
χρυσόμαλλος 2 златорунный
χρυσός ὁ золото
χρυσοφόρος 2 златоносный, с золотыми украшениями
χρυσοφύλαξ, κος стерегущий золото
χρυσοχάλινος 2 с золотой уздечкой
χρῶμα, τος τό цвет, краска

χρώννυμι красить (T.IX,1)
χρώς, τός τό цвет
χωλός 3 хромой
χῶμα, τος τό насыпь
χώννυμι = χόω
χώρα ἡ страна, земля
χωρέω уступать, уходить
χωρίζω отделять, отличать
χωρίον τό = χῶρος
χωρίς отдельно
χῶρος ὁ место, местность

— Ψ —

ψ' семьсот
,ψ семьсот тысяч
Ψαμμήτιχος ὁ Псамметих, египетский царь
ψαύω касаться
ψέγω порицать
ψεδνός 3 стертый, редкий
ψέλιον τό запястье, браслет
ψευδής, έος ὁ лжец
ψεῦδος, εος τό ложь, обман
Ψευδόσμερδις, ιος ὁ Лжесмердис, самозванец в Персии
ψεύδω лгать, обманывать
ψεύστης, ου ὁ обманщик, лжец
ψηφίζομαι подавать голос, решать
ψῆφος ἡ камешек, голосование
ψιλός 3 непокрытый, чистый, легковооруженный
ψιλόω очищать, снимать кожу
ψυχή ἡ дыхание, дух, душа, жизнь
ψῦχος, εος τό холод, стужа
ψυχρός 3 холодный
ψύχω дуть, дышать, охлаждать, сушить
ψωμίζω раздавать

— Ω —

ω' восемьсот
,ω восемьсот тысяч
ὧδε так, таким образом
ᾠδή ἡ песня
ὠδίνη ἡ родовая мука
ὠθέω толкать, med. бросаться (T.VII,1, T.X,2)
ὠθισμός ὁ толкотня, свалка
ὦκα быстро, скоро
ὠμοβόειος 3 сделанный из воловьей шкуры
ὦμος ὁ плечо
ὠμός 3 сырой, дикий
ὤν, οὖσα, ὄν см. εἰμί
ὠνέομαι покупать
ὠνή ἡ покупка
ὤνιον τό товар
ὤνιος 3 продажный, выставленный на продажу
ᾠόν τό яйцо
ὥρα ἡ время года, пора
ὡραία ἡ надлежащее время
ὡραῖος 3 зрелый, спелый
ὡς как, будто, подобно
ὡς что, чтобы, так что, когда
ὡς как, возможно (усилит.)

ὥσπερ как, как будто, словно

ὥστε так что, подобно тому как, поэтому

ὠτ- см. οὖς

ὠφέλεια ἡ помощь, польза, утешение

ὠφελέω приносить пользу, быть полезным (acc.)

ὠφέλημα, τος τό польза, выгода

ὠφέλιμος 3 полезный, выгодный

ὠφελία = ὠφέλεια

ὦφλημα, τος τό награда

ὤψ, ὠπός ἡ взгляд, вид, лицо

ПАМЯТНИКИ ХРИСТИАНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

СВЯЩЕННОЕ ПИСАНИЕ ВЕТХОГО И НОВОГО ЗАВЕТОВ

ВЕТХИЙ ЗАВЕТ (ΠΑΛΑΙΑ ΔΙΑΘΗΚΗ)[**]

КНИГА БЫТИЯ (ΓΕΝΕΣΙΣ)

I. 1. Ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. **2.** ἡ δὲ γῆ
ἦν ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος, καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἀβύσσου, καὶ
πνεῦμα θεοῦ ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος. **3.** καὶ εἶπεν ὁ θεός Γενηθήτω
φῶς. καὶ ἐγένετο φῶς. **4.** καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ὅτι καλόν. καὶ
διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ φωτὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκότους.
5. καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ἡμέραν καὶ τὸ σκότος ἐκάλεσεν νύκτα.
καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα μία.

6. Καὶ εἶπεν ὁ θεός Γενηθήτω στερέωμα ἐν μέσῳ τοῦ ὕδατος καὶ
ἔστω διαχωρίζον ἀνὰ μέσον ὕδατος καὶ ὕδατος. καὶ ἐγένετο οὕτως.
7. καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα, καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον
τοῦ ὕδατος, ὃ ἦν ὑποκάτω τοῦ στερεώματος, καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος
τοῦ ἐπάνω τοῦ στερεώματος. **8.** καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα
οὐρανόν. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο
πρωί, ἡμέρα δευτέρα.

9. Καὶ εἶπεν ὁ θεός Συναχθήτω τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ
εἰς συναγωγὴν μίαν, καὶ ὀφθήτω ἡ ξηρά. καὶ ἐγένετο οὕτως. καὶ συνήχθη
τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, καὶ ὤφθη
ἡ ξηρά. **10.** καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὴν ξηρὰν γῆν καὶ τὰ συστήματα τῶν
ὑδάτων ἐκάλεσεν θαλάσσας. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. – **11.** καὶ
εἶπεν ὁ θεός Βλαστησάτω ἡ γῆ βοτάνην χόρτου, σπεῖρον σπέρμα κατὰ

---
[*] Составители Т. Л. Александрова и Т. В. Суздальцева.
[**] Septuaginta / Ed. A. Ralfs. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1979.

γένος καὶ καθ' ὁμοιότητα, καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπόν, οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ ἐγένετο οὕτως 12. καὶ ἐξήνεγκεν ἡ γῆ βοτάνην χόρτου, σπεῖρον σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ' ὁμοιότητα, καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπόν, οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. 13. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα τρίτη.

14. Καὶ εἶπεν ὁ θεός Γενηθήτωσαν φωστῆρες ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ εἰς φαῦσιν τῆς γῆς τοῦ διαχωρίζειν ἀνὰ μέσον τῆς ἡμέρας καὶ ἀνὰ μέσον τῆς νυκτὸς καὶ ἔστωσαν εἰς σημεῖα καὶ εἰς καιροὺς καὶ εἰς ἡμέρας καὶ εἰς ἐνιαυτοὺς 15. καὶ ἔστωσαν εἰς φαῦσιν ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ ὥστε φαίνειν ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ ἐγένετο οὕτως. 16. καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τοὺς δύο φωστῆρας τοὺς μεγάλους, τὸν φωστῆρα τὸν μέγαν εἰς ἀρχὰς τῆς ἡμέρας καὶ τὸν φωστῆρα τὸν ἐλάσσω εἰς ἀρχὰς τῆς νυκτός, καὶ τοὺς ἀστέρας. 17. καὶ ἔθετο αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ ὥστε φαίνειν ἐπὶ τῆς γῆς 18. καὶ ἄρχειν τῆς ἡμέρας καὶ τῆς νυκτὸς καὶ διαχωρίζειν ἀνὰ μέσον τοῦ φωτὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκότους. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. 19. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα τετάρτη.

20. Καὶ εἶπεν ὁ θεός Ἐξαγαγέτω τὰ ὕδατα ἑρπετὰ ψυχῶν ζωσῶν καὶ πετεινὰ πετόμενα ἐπὶ τῆς γῆς κατὰ τὸ στερέωμα τοῦ οὐρανοῦ. καὶ ἐγένετο οὕτως. 21. καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὰ κήτη τὰ μεγάλα καὶ πᾶσαν ψυχὴν ζῴων ἑρπετῶν, ἃ ἐξήγαγεν τὰ ὕδατα κατὰ γένη αὐτῶν, καὶ πᾶν πετεινὸν πτερωτὸν κατὰ γένος. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλά. 22. καὶ ηὐλόγησεν αὐτὰ ὁ θεὸς λέγων Αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὰ ὕδατα ἐν ταῖς θαλάσσαις, καὶ τὰ πετεινὰ πληθυνέσθωσαν ἐπὶ τῆς γῆς. 23. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα πέμπτη.

24. Καὶ εἶπεν ὁ θεός Ἐξαγαγέτω ἡ γῆ ψυχὴν ζῶσαν κατὰ γένος, τετράποδα καὶ ἑρπετὰ καὶ θηρία τῆς γῆς κατὰ γένος. καὶ ἐγένετο οὕτως. 25. καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὰ θηρία τῆς γῆς κατὰ γένος καὶ τὰ κτήνη κατὰ γένος καὶ πάντα τὰ ἑρπετὰ τῆς γῆς κατὰ γένος αὐτῶν. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλά. – 26. καὶ εἶπεν ὁ θεός Ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἡμετέραν καὶ καθ' ὁμοίωσιν, καὶ ἀρχέτωσαν τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς καὶ πάντων τῶν ἑρπετῶν τῶν ἑρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς. 27. καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον, κατ' εἰκόνα θεοῦ ἐποίησεν αὐτόν, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς. 28. καὶ ηὐλόγησεν αὐτοὺς ὁ θεὸς

λέγων Αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὴν γῆν καὶ κατακυριεύσατε αὐτῆς καὶ ἄρχετε τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν του οὐρανοῦ καὶ πάντων τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς καὶ πάντων τῶν ἑρπετῶν τῶν ἑρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς. 29. καὶ εἶπεν ὁ θεός Ἰδοὺ δέδωκα ὑμῖν πᾶν χόρτον σπόριμον σπεῖρον σπέρμα, ὅ ἐστιν ἐπάνω πάσης τῆς γῆς, καὶ πᾶν ξύλον, ὃ ἔχει ἐν ἑαυτῷ καρπὸν σπέρματος σπορίμου – ὑμῖν ἔσται εἰς βρῶσιν – 30. καὶ πᾶσι τοῖς θηρίοις τῆς γῆς καὶ πᾶσι τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ παντὶ ἑρπετῷ τῷ ἕρποντι ἐπὶ τῆς γῆς, ὃ ἔχει ἐν ἑαυτῷ ψυχὴν ζωῆς, πάντα χόρτον χλωρὸν εἰς βρῶσιν. καὶ ἐγένετο οὕτως. 31. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὰ πάντα, ὅσα ἐποίησεν, καὶ ἰδοὺ καλὰ λίαν. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα ἕκτη.

II. 1. Καὶ συνετελέσθησαν ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ καὶ πᾶς ὁ κόσμος αὐτῶν. 2. καὶ συνετέλεσεν ὁ θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἕκτῃ τὰ ἔργα αὐτοῦ, ἃ ἐποίησεν, καὶ κατέπαυσεν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὧν ἐποίησεν. 3.καὶ ηὐλόγησεν ὁ θεὸς τὴν ἡμέραν τὴν ἑβδόμην καὶ ἡγίασεν αὐτήν, ὅτι ἐν αὐτῇ κατέπαυσεν ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὧν ἤρξατο ὁ θεὸς ποιῆσαι.

4. Αὕτη ἡ βίβλος γενέσεως οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὅτε ἐγένετο, ᾗ ἡμέρᾳ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν 5. καὶ πᾶν χλωρὸν ἀγροῦ πρὸ τοῦ γενέσθαι ἐπὶ τῆς γῆς καὶ πάντα χόρτον ἀγροῦ πρὸ τοῦ ἀνατεῖλαι· οὐ γὰρ ἔβρεξεν ὁ θεὸς ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἄνθρωπος οὐκ ἦν ἐργάζεσθαι τὴν γῆν, 6. πηγὴ δὲ ἀνέβαινεν ἐκ τῆς γῆς καὶ ἐπότιζεν πᾶν τὸ πρόσωπον τῆς γῆς. 7. καὶ ἔπλασεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον χοῦν ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ἐνεφύσησεν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ πνοὴν ζωῆς, καὶ ἐγένετο ὁ ἄνθρωπος εἰς ψυχὴν ζῶσαν.

8. Καὶ ἐφύτευσεν κύριος ὁ θεὸς παράδεισον ἐν Εδεμ κατὰ ἀνατολὰς καὶ ἔθετο ἐκεῖ τὸν ἄνθρωπον, ὃν ἔπλασεν. 9. καὶ ἐξανέτειλεν ὁ θεὸς ἔτι ἐκ τῆς γῆς πᾶν ξύλον ὡραῖον εἰς ὅρασιν καὶ καλὸν εἰς βρῶσιν καὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς ἐν μέσῳ τῷ παραδείσῳ καὶ τὸ ξύλον τοῦ εἰδέναι γνωστὸν καλοῦ καὶ πονηροῦ. 10. ποταμὸς δὲ ἐκπορεύεται ἐξ Εδεμ ποτίζειν τὸν παράδεισον· ἐκεῖθεν ἀφορίζεται εἰς τέσσαρας ἀρχάς. 11. ὄνομα τῷ ἑνὶ Φισων· οὗτος ὁ κυκλῶν πᾶσαν τὴν γῆν Ευιλατ, ἐκεῖ οὗ ἐστιν τὸ χρυσίον· 12. τὸ δὲ χρυσίον τῆς γῆς ἐκείνης καλόν· καὶ ἐκεῖ ἐστιν ὁ ἄνθραξ καὶ ὁ λίθος ὁ πράσινος. 13. καὶ ὄνομα τῷ ποταμῷ τῷ δευτέρῳ Γηων· οὗτος ὁ κυκλῶν πᾶσαν τὴν γῆν Αἰθιοπίας. 14. καὶ ὁ ποταμὸς ὁ τρίτος Τίγρις· οὗτος ὁ πορευόμενος κατέναντι Ἀσσυρίων. ὁ δὲ ποταμὸς ὁ τέταρτος, οὗτος Εὐφράτης.

15. Καὶ ἔλαβεν κύριος ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον, ὃν ἔπλασεν, καὶ ἔθετο αὐτὸν ἐν τῷ παραδείσῳ ἐργάζεσθαι αὐτὸν καὶ φυλάσσειν. 16. καὶ ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς τῷ Αδαμ λέγων Ἀπὸ παντὸς ξύλου τοῦ ἐν τῷ παραδείσῳ βρώσει φάγῃ, 17. ἀπὸ δὲ τοῦ ξύλου τοῦ γινώσκειν καλὸν καὶ πονηρόν, οὐ φάγεσθε ἀπ' αὐτοῦ· ᾗ δ' ἂν ἡμέρᾳ φάγητε ἀπ' αὐτοῦ, θανάτῳ ἀποθανεῖσθε.

18. Καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεός Οὐ καλὸν εἶναι τὸν ἄνθρωπον μόνον· ποιήσωμεν αὐτῷ βοηθὸν κατ' αὐτόν. 19. καὶ ἔπλασεν ὁ θεὸς ἔτι ἐκ τῆς γῆς πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ καὶ πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἤγαγεν αὐτὰ πρὸς τὸν Αδαμ ἰδεῖν, τί καλέσει αὐτά, καὶ πᾶν, ὃ ἐὰν ἐκάλεσεν αὐτὸ Αδαμ ψυχὴν ζῶσαν, τοῦτο ὄνομα αὐτοῦ. 20. Καὶ ἐκάλεσεν Αδαμ ὀνόματα πᾶσιν τοῖς κτήνεσιν καὶ πᾶσι τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ πᾶσι τοῖς θηρίοις τοῦ ἀγροῦ, τῷ δὲ Αδαμ οὐχ εὑρέθη βοηθὸς ὅμοιος αὐτῷ. – 21. καὶ ἐπέβαλεν ὁ θεὸς ἔκστασιν ἐπὶ τὸν Αδαμ, καὶ ὕπνωσεν· καὶ ἔλαβεν μίαν τῶν πλευρῶν αὐτοῦ καὶ ἀνεπλήρωσεν σάρκα ἀντ' αὐτῆς. 22. καὶ ᾠκοδόμησεν κύριος ὁ θεὸς τὴν πλευράν, ἣν ἔλαβεν ἀπὸ τοῦ Αδαμ, εἰς γυναῖκα καὶ ἤγαγεν αὐτὴν πρὸς τὸν Αδαμ. 23. καὶ εἶπεν Αδαμ Τοῦτο νῦν ὀστοῦν ἐκ τῶν ὀστέων μου καὶ σὰρξ ἐκ τῆς σαρκός μου· αὕτη κληθήσεται γυνή, ὅτι ἐκ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς ἐλήμφθη αὕτη. 24. ἕνεκεν τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. 25. καὶ ἦσαν οἱ δύο γυμνοί, ὅ τε Αδαμ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ οὐκ ᾐσχύνοντο.

III. 1. Ὁ δὲ ὄφις ἦν φρονιμώτατος πάντων τῶν θηρίων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν ἐποίησεν κύριος ὁ θεός· καὶ εἶπεν ὁ ὄφις τῇ γυναικί Τί ὅτι εἶπεν ὁ θεός Οὐ μὴ φάγητε ἀπὸ παντὸς ξύλου τοῦ ἐν τῷ παραδείσῳ; 2. καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ τῷ ὄφει Ἀπὸ καρποῦ ξύλου τοῦ παραδείσου φαγόμεθα, 3. ἀπὸ δὲ καρποῦ τοῦ ξύλου, ὅ ἐστιν ἐν μέσῳ τοῦ παραδείσου, εἶπεν ὁ θεός Οὐ φάγεσθε ἀπ' αὐτοῦ οὐδὲ μὴ ἅψησθε αὐτοῦ, ἵνα μὴ ἀποθάνητε. 4. καὶ εἶπεν ὁ ὄφις τῇ γυναικί Οὐ θανάτῳ ἀποθανεῖσθε· 5. ᾔδει γὰρ ὁ θεὸς ὅτι ἐν ᾗ ἂν ἡμέρᾳ φάγητε ἀπ' αὐτοῦ, διανοιχθήσονται ὑμῶν οἱ ὀφθαλμοί, καὶ ἔσεσθε ὡς θεοὶ γινώσκοντες καλὸν καὶ πονηρόν. 6. καὶ εἶδεν ἡ γυνὴ ὅτι καλὸν τὸ ξύλον εἰς βρῶσιν καὶ ὅτι ἀρεστὸν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἰδεῖν καὶ ὡραῖόν ἐστιν τοῦ κατανοῆσαι, καὶ λαβοῦσα τοῦ καρποῦ αὐτοῦ ἔφαγεν· καὶ ἔδωκεν καὶ τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς μετ' αὐτῆς, καὶ ἔφαγον. 7. καὶ διηνοίχθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ τῶν δύο, καὶ ἔγνωσαν ὅτι γυμνοὶ ἦσαν, καὶ ἔρραψαν φύλλα συκῆς καὶ ἐποίησαν ἑαυτοῖς περιζώματα.

8. Καὶ ἤκουσαν τὴν φωνὴν κυρίου τοῦ θεοῦ περιπατοῦντος ἐν τῷ παραδείσῳ τὸ δειλινόν, καὶ ἐκρύβησαν ὅ τε Αδαμ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἀπὸ προσώπου κυρίου τοῦ θεοῦ ἐν μέσῳ τοῦ ξύλου τοῦ παραδείσου. 9. καὶ ἐκάλεσεν κύριος ὁ θεὸς τὸν Αδαμ καὶ εἶπεν αὐτῷ Αδαμ, ποῦ εἶ; 10. καὶ εἶπεν αὐτῷ Τὴν φωνήν σου ἤκουσα περιπατοῦντος ἐν τῷ παραδείσῳ καὶ ἐφοβήθην, ὅτι γυμνός εἰμι, καὶ ἐκρύβην. 11. καὶ εἶπεν αὐτῷ Τίς ἀνήγγειλέν σοι ὅτι γυμνὸς εἶ; μὴ ἀπὸ τοῦ ξύλου, οὗ ἐνετειλάμην σοι τούτου μόνου μὴ φαγεῖν ἀπ᾽ αὐτοῦ, ἔφαγες; 12. καὶ εἶπεν ὁ Αδαμ Ἡ γυνή, ἣν ἔδωκας μετ᾽ ἐμοῦ, αὕτη μοι ἔδωκεν ἀπὸ τοῦ ξύλου, καὶ ἔφαγον. 13. καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς τῇ γυναικί Τί τοῦτο ἐποίησας; καὶ εἶπεν ἡ γυνή Ὁ ὄφις ἠπάτησέν με, καὶ ἔφαγον. 14. καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεὸς τῷ ὄφει Ὅτι ἐποίησας τοῦτο, ἐπικατάρατος σὺ ἀπὸ πάντων τῶν κτηνῶν καὶ ἀπὸ πάντων τῶν θηρίων τῆς γῆς· ἐπὶ τῷ στήθει σου καὶ τῇ κοιλίᾳ πορεύσῃ καὶ γῆν φάγῃ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου. 15. καὶ ἔχθραν θήσω ἀνὰ μέσον σου καὶ ἀνὰ μέσον τῆς γυναικὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματός σου καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματος αὐτῆς· αὐτός σου τηρήσει κεφαλήν, καὶ σὺ τηρήσεις αὐτοῦ πτέρναν. 16. καὶ τῇ γυναικὶ εἶπεν Πληθύνων πληθυνῶ τὰς λύπας σου καὶ τὸν στεναγμόν σου, ἐν λύπαις τέξῃ τέκνα· καὶ πρὸς τὸν ἄνδρα σου ἡ ἀποστροφή σου, καὶ αὐτός σου κυριεύσει. 17. τῷ δὲ Αδαμ εἶπεν Ὅτι ἤκουσας τῆς φωνῆς τῆς γυναικός σου καὶ ἔφαγες ἀπὸ τοῦ ξύλου, οὗ ἐνετειλάμην σοι τούτου μόνου μὴ φαγεῖν ἀπ᾽ αὐτοῦ, ἐπικατάρατος ἡ γῆ ἐν τοῖς ἔργοις σου· ἐν λύπαις φάγῃ αὐτὴν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου· 18. ἀκάνθας καὶ τριβόλους ἀνατελεῖ σοι, καὶ φάγῃ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ. 19. ἐν ἱδρῶτι τοῦ προσώπου σου φάγῃ τὸν ἄρτον σου ἕως τοῦ ἀποστρέψαι σε εἰς τὴν γῆν, ἐξ ἧς ἐλήμφθης, ὅτι γῆ εἶ καὶ εἰς γῆν ἀπελεύσῃ. – 20. καὶ ἐκάλεσεν Αδαμ τὸ ὄνομα τῆς γυναικὸς αὐτοῦ Ζωή, ὅτι αὕτη μήτηρ πάντων τῶν ζώντων.

21. Καὶ ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς τῷ Αδαμ καὶ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ χιτῶνας δερματίνους καὶ ἐνέδυσεν αὐτούς. – 22. καὶ εἶπεν ὁ θεός Ἰδοὺ Αδαμ γέγονεν ὡς εἷς ἐξ ἡμῶν τοῦ γινώσκειν καλὸν καὶ πονηρόν, καὶ νῦν μήποτε ἐκτείνῃ τὴν χεῖρα καὶ λάβῃ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς καὶ φάγῃ καὶ ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα. 23. καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτὸν κύριος ὁ θεὸς ἐκ τοῦ παραδείσου τῆς τρυφῆς ἐργάζεσθαι τὴν γῆν, ἐξ ἧς ἐλήμφθη. 24.καὶ ἐξέβαλεν τὸν Αδαμ καὶ κατῴκισεν αὐτὸν ἀπέναντι τοῦ παραδείσου τῆς τρυφῆς καὶ ἔταξεν τὰ χερουβιμ καὶ τὴν φλογίνην ῥομφαίαν τὴν στρεφομένην φυλάσσειν τὴν ὁδὸν τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς.

ИЗБРАННЫЕ ПСАЛМЫ (ΨΑΛΜΟΙ ΕΚΛΕΚΤΟΙ)

I

1. Μακάριος ἀνήρ, ὃς οὐκ ἐπορεύθη ἐν βουλῇ ἀσεβῶν
καὶ ἐν ὁδῷ ἁμαρτωλῶν οὐκ ἔστη
καὶ ἐπὶ καθέδραν λοιμῶν οὐκ ἐκάθισεν,
2. ἀλλ' ἢ ἐν τῷ νόμῳ κυρίου τὸ θέλημα αὐτοῦ,
καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ μελετήσει ἡμέρας καὶ νυκτός.
3. καὶ ἔσται ὡς τὸ ξύλον τὸ πεφυτευμένον παρὰ τὰς διεξόδους
τῶν ὑδάτων,
ὃ τὸν καρπὸν αὐτοῦ δώσει ἐν καιρῷ αὐτοῦ
καὶ τὸ φύλλον αὐτοῦ οὐκ ἀπορρυήσεται·
καὶ πάντα, ὅσα ἂν ποιῇ, κατευοδωθήσεται.
4. οὐχ οὕτως οἱ ἀσεβεῖς, οὐχ οὕτως,
ἀλλ' ἢ ὡς ὁ χνοῦς, ὃν ἐκριπτεῖ ὁ ἄνεμος ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς.
5. διὰ τοῦτο οὐκ ἀναστήσονται ἀσεβεῖς ἐν κρίσει
οὐδὲ ἁμαρτωλοὶ ἐν βουλῇ δικαίων·
6. ὅτι γινώσκει κύριος ὁδὸν δικαίων,
καὶ ὁδὸς ἀσεβῶν ἀπολεῖται.

33

1. Τῷ Δαυιδ, ὁπότε ἠλλοίωσεν τὸ πρόσωπον
αὐτοῦ ἐναντίον Αβιμελεχ, καὶ ἀπέλυσεν
αὐτόν, καὶ ἀπῆλθεν.

2. Εὐλογήσω τὸν κύριον ἐν παντὶ καιρῷ,
διὰ παντὸς ἡ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν τῷ στόματί μου.
3. ἐν τῷ κυρίῳ ἐπαινεσθήσεται ἡ ψυχή μου·
ἀκουσάτωσαν πραεῖς καὶ εὐφρανθήτωσαν.
4. μεγαλύνατε τὸν κύριον σὺν ἐμοί,
καὶ ὑψώσωμεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.
5. ἐξεζήτησα τὸν κύριον, καὶ ἐπήκουσέν μου
καὶ ἐκ πασῶν τῶν παροικιῶν μου ἐρρύσατό με.
6. προσέλθατε πρὸς αὐτὸν καὶ φωτίσθητε,
καὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν οὐ μὴ καταισχυνθῇ.
7. οὗτος ὁ πτωχὸς ἐκέκραξεν, καὶ ὁ κύριος εἰσήκουσεν αὐτοῦ

καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ ἔσωσεν αὐτόν.
8. παρεμβαλεῖ ἄγγελος κυρίου κύκλῳ τῶν φοβουμένων αὐτὸν καὶ ῥύσεται αὐτούς.
9. γεύσασθε καὶ ἴδετε ὅτι χρηστὸς ὁ κύριος·
μακάριος ἀνήρ, ὃς ἐλπίζει ἐπ᾽ αὐτόν.
10. φοβήθητε τὸν κύριον, οἱ ἅγιοι αὐτοῦ,
ὅτι οὐκ ἔστιν ὑστέρημα τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.
11. πλούσιοι ἐπτώχευσαν καὶ ἐπείνασαν,
οἱ δὲ ἐκζητοῦντες τὸν κύριον οὐκ ἐλαττωθήσονται παντὸς ἀγαθοῦ.
[διάψαλμα.]
12. δεῦτε, τέκνα, ἀκούσατέ μου·
φόβον κυρίου διδάξω ὑμᾶς.
13. τίς ἐστιν ἄνθρωπος ὁ θέλων ζωὴν
ἀγαπῶν ἡμέρας ἰδεῖν ἀγαθάς;
14. παῦσον τὴν γλῶσσάν σου ἀπὸ κακοῦ
καὶ χείλη σου τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον.
15. ἔκκλινον ἀπὸ κακοῦ καὶ ποίησον ἀγαθόν,
ζήτησον εἰρήνην καὶ δίωξον αὐτήν.
16. ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ δικαίους,
καὶ ὦτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν.
17. πρόσωπον δὲ κυρίου ἐπὶ ποιοῦντας κακὰ
τοῦ ἐξολεθρεῦσαι ἐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν.
18. ἐκέκραξαν οἱ δίκαιοι, καὶ ὁ κύριος εἰσήκουσεν αὐτῶν
καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτῶν ἐρρύσατο αὐτούς.
19. ἐγγὺς κύριος τοῖς συντετριμμένοις τὴν καρδίαν
καὶ τοὺς ταπεινοὺς τῷ πνεύματι σώσει.
20. πολλαὶ αἱ θλίψεις τῶν δικαίων,
καὶ ἐκ πασῶν αὐτῶν ῥύσεται αὐτούς.
21. κύριος φυλάσσει πάντα τὰ ὀστᾶ αὐτῶν,
ἓν ἐξ αὐτῶν οὐ συντριβήσεται.
22. θάνατος ἁμαρτωλῶν πονηρός,
καὶ οἱ μισοῦντες τὸν δίκαιον πλημμελήσουσιν.
23. λυτρώσεται κύριος ψυχὰς δούλων αὐτοῦ,
καὶ οὐ μὴ πλημμελήσωσιν πάντες οἱ ἐλπίζοντες ἐπ᾽ αὐτόν.

1. Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυιδ
2. ἐν τῷ
ἐλθεῖν πρὸς αὐτὸν Ναθαν τὸν προφήτην, ἡνίκα
εἰσῆλθεν πρὸς Βηρσαβεε.

3. Ἐλέησόν με, ὁ θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου
καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου·
4. ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου
καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με.
5. ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω,
καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μού ἐστιν διὰ παντός.
6. σοὶ μόνῳ ἥμαρτον
καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα,
ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου
καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.
7. ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήμφθην,
καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέν με ἡ μήτηρ μου.
8. ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας,
τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.
9. ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι·
πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.
10. ἀκουτιεῖς με ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·
ἀγαλλιάσονται ὀστᾶ τεταπεινωμένα.
11. ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου
καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον.
12. καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ θεός,
καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου.
13. μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου
καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιόν σου μὴ ἀντανέλῃς ἀπ᾿ ἐμοῦ.
14. ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου
καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ στήρισόν με.
15. διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδούς σου,
καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσιν.
16. ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ θεὸς ὁ θεὸς τῆς σωτηρίας μου·
ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου.
17. κύριε, τὰ χείλη μου ἀνοίξεις,

καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου.
18. ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν·
ὁλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις.
19. θυσία τῷ θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον,
καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ θεὸς οὐκ ἐξουθενώσει.
20. ἀγάθυνον, κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιων,
καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη Ιερουσαλημ·
21. τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης,
ἀναφορὰν καὶ ὁλοκαυτώματα·
τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

90

1. Αἶνος ᾠδῆς τῷ Δαυιδ.

Ὁ κατοικῶν ἐν βοηθείᾳ τοῦ ὑψίστου
ἐν σκέπῃ τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ αὐλισθήσεται.
2. ἐρεῖ τῷ κυρίῳ Ἀντιλήμπτωρ μου εἶ καὶ καταφυγή μου,
ὁ θεός μου, ἐλπιῶ ἐπ᾽ αὐτόν,
3. ὅτι αὐτὸς ῥύσεταί με ἐκ παγίδος θηρευτῶν
καὶ ἀπὸ λόγου ταραχώδους.
4. ἐν τοῖς μεταφρένοις αὐτοῦ ἐπισκιάσει σοι,
καὶ ὑπὸ τὰς πτέρυγας αὐτοῦ ἐλπιεῖς·
ὅπλῳ κυκλώσει σε ἡ ἀλήθεια αὐτοῦ.
5. οὐ φοβηθήσῃ ἀπὸ φόβου νυκτερινοῦ,
ἀπὸ βέλους πετομένου ἡμέρας,
6. ἀπὸ πράγματος διαπορευομένου ἐν σκότει,
ἀπὸ συμπτώματος καὶ δαιμονίου μεσημβρινοῦ.
7. πεσεῖται ἐκ τοῦ κλίτους σου χιλιὰς
καὶ μυριὰς ἐκ δεξιῶν σου,
πρὸς σὲ δὲ οὐκ ἐγγιεῖ·
8. πλὴν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου κατανοήσεις
καὶ ἀνταπόδοσιν ἁμαρτωλῶν ὄψῃ.
9. ὅτι σύ, κύριε, ἡ ἐλπίς μου·
τὸν ὕψιστον ἔθου καταφυγήν σου.
10. οὐ προσελεύσεται πρὸς σὲ κακά,
καὶ μάστιξ οὐκ ἐγγιεῖ τῷ σκηνώματί σου,
11. ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ

τοῦ διαφυλάξαι σε ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς σου·
12. ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε,
μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου·
13. ἐπ' ἀσπίδα καὶ βασιλίσκον ἐπιβήσῃ
καὶ καταπατήσεις λέοντα καὶ δράκοντα.
14. ὅτι ἐπ' ἐμὲ ἤλπισεν, καὶ ῥύσομαι αὐτόν·
σκεπάσω αὐτόν, ὅτι ἔγνω τὸ ὄνομά μου.
15. ἐπικαλέσεταί με, καὶ εἰσακούσομαι αὐτοῦ,
μετ' αὐτοῦ εἰμι ἐν θλίψει
καὶ ἐξελοῦμαι καὶ δοξάσω αὐτόν.
16. μακρότητα ἡμερῶν ἐμπλήσω αὐτὸν
καὶ δείξω αὐτῷ τὸ σωτήριόν μου.

102

1. Τῷ Δαυιδ.

Εὐλόγει, ἡ ψυχή μου, τὸν κύριον
καί πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ·
2. εὐλόγει, ἡ ψυχή μου, τὸν κύριον
καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις αὐτοῦ·
3. τὸν εὐιλατεύοντα πάσαις ταῖς ἀνομίαις σου,
τὸν ἰώμενον πάσας τὰς νόσους σου·
4. τὸν λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς τὴν ζωήν σου,
τὸν στεφανοῦντά σε ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·
5. τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τὴν ἐπιθυμίαν σου,
ἀνακαινισθήσεται ὡς ἀετοῦ ἡ νεότης σου.
6. ποιῶν ἐλεημοσύνας ὁ κύριος
καὶ κρίμα πᾶσι τοῖς ἀδικουμένοις.
7. ἐγνώρισεν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ Μωυσῇ,
τοῖς υἱοῖς Ισραηλ τὰ θελήματα αὐτοῦ.
8. οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων ὁ κύριος,
μακρόθυμος καὶ πολυέλεος·
9. οὐκ εἰς τέλος ὀργισθήσεται
οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μηνιεῖ·
10. οὐ κατὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν
οὐδὲ κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν
11. ὅτι κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς

ἐκραταίωσεν κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν·
12. καθ᾽ ὅσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν,
ἐμάκρυνεν ἀφ᾽ ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν.
13. καθὼς οἰκτίρει πατὴρ υἱούς,
οἰκτίρησεν κύριος τοὺς φοβουμένους αὐτόν.
14. ὅτι αὐτὸς ἔγνω τὸ πλάσμα ἡμῶν·
μνήσθητι ὅτι χοῦς ἐσμεν.
15. ἄνθρωπος, ὡσεὶ χόρτος αἱ ἡμέραι αὐτοῦ·
ὡσεὶ ἄνθος τοῦ ἀγροῦ, οὕτως ἐξανθήσει·
16. ὅτι πνεῦμα διῆλθεν ἐν αὐτῷ, καὶ οὐχ ὑπάρξει
καὶ οὐκ ἐπιγνώσεται ἔτι τὸν τόπον αὐτοῦ.
17. τὸ δὲ ἔλεος τοῦ κυρίου ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος
ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν,
καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ υἱοὺς υἱῶν
18. τοῖς φυλάσσουσιν τὴν διαθήκην αὐτοῦ
καὶ μεμνημένοις τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι αὐτάς.
19. κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασεν τὸν θρόνον αὐτοῦ,
καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει.
20. εὐλογεῖτε τὸν κύριον, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ,
δυνατοὶ ἰσχύι ποιοῦντες τὸν λόγον αὐτοῦ
τοῦ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς τῶν λόγων αὐτοῦ·
21. εὐλογεῖτε τὸν κύριον, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ,
λειτουργοὶ αὐτοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα αὐτοῦ·
22. εὐλογεῖτε τὸν κύριον, πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ
ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ·
εὐλόγει, ἡ ψυχή μου, τὸν κύριον.

103

1. Τῷ Δαυιδ.

Εὐλόγει, ἡ ψυχή μου, τὸν κύριον.
κύριε ὁ θεός μου, ἐμεγαλύνθης σφόδρα,
ἐξομολόγησιν καὶ εὐπρέπειαν ἐνεδύσω
2. ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς ἱμάτιον,
ἐκτείνων τὸν οὐρανὸν ὡσεὶ δέρριν·
3. ὁ στεγάζων ἐν ὕδασιν τὰ ὑπερῷα αὐτοῦ,
ὁ τιθεὶς νέφη τὴν ἐπίβασιν αὐτοῦ,

ὁ περιπατῶν ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων·
4. ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα
καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πῦρ φλέγον.
5. ἐθεμελίωσεν τὴν γῆν ἐπὶ τὴν ἀσφάλειαν αὐτῆς,
οὐ κλιθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.
6. ἄβυσσος ὡς ἱμάτιον τὸ περιβόλαιον αὐτοῦ,
ἐπὶ τῶν ὀρέων στήσονται ὕδατα·
7. ἀπὸ ἐπιτιμήσεώς σου φεύξονται,
ἀπὸ φωνῆς βροντῆς σου δειλιάσουσιν.
8. ἀναβαίνουσιν ὄρη καὶ καταβαίνουσιν πεδία
εἰς τόπον, ὃν ἐθεμελίωσας αὐτοῖς·
9. ὅριον ἔθου, ὃ οὐ παρελεύσονται,
οὐδὲ ἐπιστρέψουσιν καλύψαι τὴν γῆν.
10. ὁ ἐξαποστέλλων πηγὰς ἐν φάραγξιν,
ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων διελεύσονται ὕδατα·
11. ποτιοῦσιν πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ,
προσδέξονται ὄναγροι εἰς δίψαν αὐτῶν·
12. ἐπ᾽ αὐτὰ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσει,
ἐκ μέσου τῶν πετρῶν δώσουσιν φωνήν.
13. ποτίζων ὄρη ἐκ τῶν ὑπερῴων αὐτοῦ,
ἀπὸ καρποῦ τῶν ἔργων σου χορτασθήσεται ἡ γῆ.
14. ἐξανατέλλων χόρτον τοῖς κτήνεσιν
καὶ χλόην τῇ δουλείᾳ τῶν ἀνθρώπων
τοῦ ἐξαγαγεῖν ἄρτον ἐκ τῆς γῆς·
15. καὶ οἶνος εὐφραίνει καρδίαν ἀνθρώπου
τοῦ ἱλαρῦναι πρόσωπον ἐν ἐλαίῳ,
καὶ ἄρτος καρδίαν ἀνθρώπου στηρίζει.
16. χορτασθήσεται τὰ ξύλα τοῦ πεδίου,
αἱ κέδροι τοῦ Λιβάνου, ἃς ἐφύτευσεν·
17. ἐκεῖ στρουθία ἐννοσσεύσουσιν,
τοῦ ἐρωδιοῦ ἡ οἰκία ἡγεῖται αὐτῶν.
18. ὄρη τὰ ὑψηλὰ ταῖς ἐλάφοις,
πέτρα καταφυγὴ τοῖς χοιρογρυλλίοις.
19. ἐποίησεν σελήνην εἰς καιρούς,
ὁ ἥλιος ἔγνω τὴν δύσιν αὐτοῦ.
20. ἔθου σκότος, καὶ ἐγένετο νύξ,
ἐν αὐτῇ διελεύσονται πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ,

21. σκύμνοι ὠρυόμενοι ἁρπάσαι
καὶ ζητῆσαι παρὰ τοῦ θεοῦ βρῶσιν αὐτοῖς.
22. ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, καὶ συνήχθησαν
καὶ ἐν ταῖς μάνδραις αὐτῶν κοιτασθήσονται·
23. ἐξελεύσεται ἄνθρωπος ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ
καὶ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ ἕως ἑσπέρας.
24. ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, κύριε·
πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας,
ἐπληρώθη ἡ γῆ τῆς κτήσεώς σου.
25. αὕτη ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη καὶ εὐρύχωρος,
ἐκεῖ ἑρπετά, ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμός,
ζῷα μικρὰ μετὰ μεγάλων·
26. ἐκεῖ πλοῖα διαπορεύονται,
δράκων οὗτος, ὃν ἔπλασας ἐμπαίζειν αὐτῷ.
27. πάντα πρὸς σὲ προσδοκῶσιν
δοῦναι τὴν τροφὴν αὐτοῖς εὔκαιρον.
28. δόντος σου αὐτοῖς συλλέξουσιν,
ἀνοίξαντος δέ σου τὴν χεῖρα τὰ σύμπαντα πλησθήσονται χρηστότητος.
29. ἀποστρέψαντος δέ σου τὸ πρόσωπον ταραχθήσονται·
ἀντανελεῖς τὸ πνεῦμα αὐτῶν, καὶ ἐκλείψουσιν
καὶ εἰς τὸν χοῦν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν.
30. ἐξαποστελεῖς τὸ πνεῦμά σου, καὶ κτισθήσονται,
καὶ ἀνακαινιεῖς τὸ πρόσωπον τῆς γῆς.
31. ἤτω ἡ δόξα κυρίου εἰς τὸν αἰῶνα,
εὐφρανθήσεται κύριος ἐπὶ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ·
32. ὁ ἐπιβλέπων ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ποιῶν αὐτὴν τρέμειν,
ὁ ἁπτόμενος τῶν ὀρέων καὶ καπνίζονται.
33. ᾄσω τῷ κυρίῳ ἐν τῇ ζωῇ μου,
ψαλῶ τῷ θεῷ μου, ἕως ὑπάρχω·
34. ἡδυνθείη αὐτῷ ἡ διαλογή μου,
ἐγὼ δὲ εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ κυρίῳ.
35. ἐκλίποισαν ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ τῆς γῆς
καὶ ἄνομοι ὥστε μὴ ὑπάρχειν αὐτούς.
Εὐλόγει, ἡ ψυχή μου, τὸν κύριον.

1. Τῷ Δαυιδ.

Ἐπὶ τῶν ποταμῶν Βαβυλῶνος
ἐκεῖ ἐκαθίσαμεν καὶ ἐκλαύσαμεν
ἐν τῷ μνησθῆναι ἡμᾶς τῆς Σιων.
2. ἐπὶ ταῖς ἰτέαις ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐκρεμάσαμεν τὰ ὄργανα ἡμῶν·
3. ὅτι ἐκεῖ ἐπηρώτησαν ἡμᾶς οἱ αἰχμαλωτεύσαντες ἡμᾶς λόγους ᾠδῶν
καὶ οἱ ἀπαγαγόντες ἡμᾶς ὕμνον
Ἄισατε ἡμῖν ἐκ τῶν ᾠδῶν Σιων.
4. πῶς ᾄσωμεν τὴν ᾠδὴν κυρίου ἐπὶ γῆς ἀλλοτρίας;
5. ἐὰν ἐπιλάθωμαί σου, Ιερουσαλημ, ἐπιλησθείη ἡ δεξιά μου·
6. κολληθείη ἡ γλῶσσά μου τῷ λάρυγγί μου, ἐὰν μή σου μνησθῶ,
ἐὰν μὴ προανατάξωμαι τὴν Ιερουσαλημ ἐν ἀρχῇ τῆς εὐφροσύνης μου.
7. μνήσθητι, κύριε, τῶν υἱῶν Εδωμ τὴν ἡμέραν Ιερουσαλημ
τῶν λεγόντων Ἐκκενοῦτε ἐκκενοῦτε, ἕως ὁ θεμέλιος ἐν αὐτῇ.
8. θυγάτηρ Βαβυλῶνος ἡ ταλαίπωρος,
μακάριος ὃς ἀνταποδώσει σοι τὸ ἀνταπόδομά σου, ὃ ἀνταπέδωκας ἡμῖν·
9. μακάριος ὃς κρατήσει καὶ ἐδαφιεῖ τὰ νήπιά σου πρὸς τὴν πέτραν.

КНИГА ЕККЛЕЗИАСТА (ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΗΣ)

I

1. Ῥήματα Ἐκκλησιαστοῦ υἱοῦ Δαυιδ
βασιλέως Ισραηλ ἐν Ιερουσαλημ.

2. Ματαιότης ματαιοτήτων, εἶπεν ὁ Ἐκκλησιαστής,
ματαιότης ματαιοτήτων, τὰ πάντα ματαιότης.
3. τίς περισσεία τῷ ἀνθρώπῳ
ἐν παντὶ μόχθῳ αὐτοῦ, ᾧ μοχθεῖ ὑπὸ τὸν ἥλιον;
4. γενεὰ πορεύεται καὶ γενεὰ ἔρχεται,
καὶ ἡ γῆ εἰς τὸν αἰῶνα ἕστηκεν.
5. καὶ ἀνατέλλει ὁ ἥλιος καὶ δύνει ὁ ἥλιος
καὶ εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ ἕλκει·
6. ἀνατέλλων αὐτὸς ἐκεῖ πορεύεται πρὸς νότον
καὶ κυκλοῖ πρὸς βορρᾶν·
κυκλοῖ κυκλῶν, πορεύεται τὸ πνεῦμα,

καὶ ἐπὶ κύκλους αὐτοῦ ἐπιστρέφει τὸ πνεῦμα.
7. πάντες οἱ χείμαρροι, πορεύονται εἰς τὴν θάλασσαν,
καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔσται ἐμπιμπλαμένη·
εἰς τόπον, οὗ οἱ χείμαρροι πορεύονται,
ἐκεῖ αὐτοὶ ἐπιστρέφουσιν τοῦ πορευθῆναι.
8. πάντες οἱ λόγοι ἔγκοποι·
οὐ δυνήσεται ἀνὴρ τοῦ λαλεῖν,
καὶ οὐκ ἐμπλησθήσεται ὀφθαλμὸς τοῦ ὁρᾶν,
καὶ οὐ πληρωθήσεται οὖς ἀπὸ ἀκροάσεως.
9. τί τὸ γεγονός, αὐτὸ τὸ γενησόμενον·
καὶ τί τὸ πεποιημένον, αὐτὸ τὸ ποιηθησόμενον·
καὶ οὐκ ἔστιν πᾶν πρόσφατον ὑπὸ τὸν ἥλιον.
10. ὃς λαλήσει καὶ ἐρεῖ Ἰδὲ τοῦτο καινόν ἐστιν,
ἤδη γέγονεν ἐν τοῖς αἰῶσιν
τοῖς γενομένοις ἀπὸ ἔμπροσθεν ἡμῶν.
11. οὐκ ἔστιν μνήμη τοῖς πρώτοις,
καί γε τοῖς ἐσχάτοις γενομένοις
οὐκ ἔσται αὐτοῖς μνήμη
μετὰ τῶν γενησομένων εἰς τὴν ἐσχάτην.
12. Ἐγὼ Ἐκκλησιαστὴς ἐγενόμην
βασιλεὺς ἐπὶ Ισραηλ ἐν Ιερουσαλημ·
13. καὶ ἔδωκα τὴν καρδίαν μου τοῦ ἐκζητῆσαι
καὶ τοῦ κατασκέψασθαι ἐν τῇ σοφίᾳ περὶ πάντων
τῶν γινομένων ὑπὸ τὸν οὐρανόν·
ὅτι περισπασμὸν πονηρὸν
ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς υἱοῖς τοῦ ἀνθρώπου
τοῦ περισπᾶσθαι ἐν αὐτῷ.
14. εἶδον σὺν πάντα τὰ ποιήματα
τὰ πεποιημένα ὑπὸ τὸν ἥλιον,
καὶ ἰδοὺ τὰ πάντα ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος.
15. διεστραμμένον οὐ δυνήσεται τοῦ ἐπικοσμηθῆναι,
καὶ ὑστέρημα οὐ δυνήσεται τοῦ ἀριθμηθῆναι.
16. ἐλάλησα ἐγὼ ἐν καρδίᾳ μου τῷ λέγειν
Ἐγὼ ἰδοὺ ἐμεγαλύνθην
καὶ προσέθηκα σοφίαν ἐπὶ πᾶσιν,
οἳ ἐγένοντο ἔμπροσθέν μου ἐν Ιερουσαλημ,
καὶ καρδία μου εἶδεν πολλά, σοφίαν καὶ γνῶσιν.

17. καὶ ἔδωκα καρδίαν μου τοῦ γνῶναι σοφίαν καὶ γνῶσιν,
παραβολὰς καὶ ἐπιστήμην ἔγνων,
ὅτι καί γε τοῦτ᾿ ἔστιν προαίρεσις πνεύματος·
18. ὅτι ἐν πλήθει σοφίας πλῆθος γνώσεως,
καὶ ὁ προστιθεὶς γνῶσιν προσθήσει ἄλγημα.

НОВЫЙ ЗАВЕТ (ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ)*

ЕВАНГЕЛИЯ (ΕΥΑΓΓΕΛΙΑ)

Ин. 1, 1–18

1 «В начале было Слово»... 6 Свидетельство Иоанна Крестителя об истинном Свете.**

1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. 2 οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν. 3 πάντα δι᾿ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἕν, ὃ γέγονεν· 4 ἐν*** αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων· 5 καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

6 Ἐγένετο ἄνθρωπος, ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης· 7 οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι᾿ αὐτοῦ. 8 οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ᾿ ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός. 9 Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. 10 ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι᾿ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. 11 εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. 12 ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, 13 οἳ οὐκ ἐξ αἱμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρὸς ἀλλ᾿ ἐκ θεοῦ ἐγεννήθησαν.

---

* Греческий текст: The Greek New Testament / Ed. K. Aland, M. Black, C. M. Martini, B. M. Metzger, A. Wikgren (Former Editions); B. Aland, K. Aland, J. Karavidopoulos, C. M. Martini, B. M. Metzger (Fourth Revised Edition) in coop. with the Institute for New Testament Textual Research, Münster/Westphalia. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1993.

** Здесь и далее краткое содержание фрагментов новозаветного повествования взято из издания Синодального перевода Нового Завета.

*** Вариант интерпункции, которому соответствуют тексты Вульгаты и Синодального перевода: οὐδὲ ἕν ὃ γέγονεν. ἐν...

14 Καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ
ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός,
πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας. 15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ
κέκραγεν λέγων, Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν
μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν. 16 ὅτι ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ
ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος· 17 ὅτι ὁ νόμος διὰ
Μωϋσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.
18 θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε· μονογενὴς θεὸς ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον
τοῦ πατρὸς ἐκεῖνος ἐξηγήσατο.

Лк. 1, 26–56

26 Благовещение ангела Марии о рождении Иисуса;
39 Посещение Елисаветы; «Величит душа моя Господа»

26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ
θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας ᾗ ὄνομα Ναζαρὲθ 27 πρὸς παρθένον
ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ ᾧ ὄνομα Ἰωσὴφ ἐξ οἴκου Δαυίδ, καὶ τὸ ὄνομα
τῆς παρθένου Μαριάμ. 28 καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτὴν εἶπεν, Χαῖρε,
κεχαριτωμένη, ὁ κύριος μετὰ σοῦ. 29 ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη καὶ
διελογίζετο ποταπὸς εἴη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος. 30 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος
αὐτῇ, Μὴ φοβοῦ, Μαριάμ, εὗρες γὰρ χάριν παρὰ τῷ θεῷ· 31 καὶ ἰδοὺ
συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ
Ἰησοῦν. 32 οὗτος ἔσται μέγας καὶ υἱὸς ὑψίστου κληθήσεται, καὶ δώσει
αὐτῷ κύριος ὁ θεὸς τὸν θρόνον Δαυὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, 33 καὶ
βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακὼβ εἰς τοὺς αἰῶνας, καὶ τῆς βασιλείας
αὐτοῦ οὐκ ἔσται τέλος. 34 εἶπεν δὲ Μαριὰμ πρὸς τὸν ἄγγελον, Πῶς
ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα οὐ γινώσκω; 35 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος
εἶπεν αὐτῇ, Πνεῦμα ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σέ, καὶ δύναμις ὑψίστου
ἐπισκιάσει σοι· διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται υἱὸς θεοῦ.
36 καὶ ἰδοὺ Ἐλισάβετ ἡ συγγενίς σου καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἱὸν ἐν
γήρει αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρᾳ·
37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τοῦ θεοῦ πᾶν ῥῆμα. 38 εἶπεν δὲ Μαριάμ,
Ἰδοὺ ἡ δούλη κυρίου· γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμά σου. καὶ ἀπῆλθεν ἀπ᾽
αὐτῆς ὁ ἄγγελος.

39 Ἀναστᾶσα δὲ Μαριὰμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐπορεύθη εἰς
τὴν ὀρεινὴν μετὰ σπουδῆς εἰς πόλιν Ἰούδα, 40 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν
οἶκον Ζαχαρίου καὶ ἠσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ. 41 καὶ ἐγένετο ὡς
ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἡ Ἐλισάβετ, ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος

ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς, καὶ ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου ἡ Ἐλισάβετ, 42 καὶ
ἀνεφώνησεν κραυγῇ μεγάλῃ καὶ εἶπεν, Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν,
καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου. 43 καὶ πόθεν μοι τοῦτο
ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ κυρίου μου πρὸς ἐμέ; 44 ἰδοὺ γὰρ ὡς ἐγένετο ἡ
φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὦτά μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει
τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου. 45 καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα ὅτι ἔσται
τελείωσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ παρὰ κυρίου.

46 Καὶ εἶπεν Μαριάμ,
Μεγαλύνει ἡ ψυχή μου τὸν κύριον,
47 καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτῆρί μου,
48 ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ.
ἰδοὺ γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ γενεαί·
49 ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός,
καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ,
50 καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς
τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.
51 Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,
διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν·
52 καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων
καὶ ὕψωσεν ταπεινούς,
53 πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν
καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς.
54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ,
μνησθῆναι ἐλέους,
55 καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν,
τῷ Ἀβραὰμ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα.

56 Ἔμεινεν δὲ Μαριὰμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν
εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς.

Лк. 2, 1–40

1 Рождение Иисуса; явление ангела пастухам. 21 Встреча Младенца в храме Симеоном и Анной. 40 «Младенец возрастал»

2 Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ
Καίσαρος Αὐγούστου ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην. 2 αὕτη
ἀπογραφὴ πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου. 3 καὶ
ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν.
4 Ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσὴφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρὲθ εἰς τὴν

Ἰουδαίαν εἰς πόλιν Δαυὶδ ἥτις καλεῖται Βηθλέεμ, διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν
ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαυίδ, 5 ἀπογράψασθαι σὺν Μαριὰμ τῇ
ἐμνηστευμένῃ αὐτῷ, οὔσῃ ἐγκύῳ. 6 ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ
ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν, 7 καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς
τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν
φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι.

8 Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ ἀγραυλοῦντες καὶ
φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν. 9 καὶ ἄγγελος
κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς καὶ δόξα κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς, καὶ
ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν. 10 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβεῖσθε,
ἰδοὺ γὰρ εὐαγγελίζομαι ὑμῖν χαρὰν μεγάλην ἥτις ἔσται παντὶ τῷ
λαῷ, 11 ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον σωτὴρ ὅς ἐστιν Χριστὸς κύριος ἐν
πόλει Δαυίδ· 12 καὶ τοῦτο ὑμῖν τὸ σημεῖον, εὑρήσετε βρέφος
ἐσπαργανωμένον καὶ κείμενον ἐν φάτνῃ. 13 καὶ ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν
τῷ ἀγγέλῳ πλῆθος στρατιᾶς οὐρανίου αἰνούντων τὸν θεὸν καὶ λεγόντων,

14 Δόξα ἐν ὑψίστοις θεῷ
καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίας.

15 Καὶ ἐγένετο ὡς ἀπῆλθον ἀπ᾽ αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι,
οἱ ποιμένες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους, Διέλθωμεν δὴ ἕως Βηθλέεμ καὶ
ἴδωμεν τὸ ῥῆμα τοῦτο τὸ γεγονὸς ὃ ὁ κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν. 16 καὶ
ἦλθον σπεύσαντες καὶ ἀνεῦρον τήν τε Μαριὰμ καὶ τὸν Ἰωσὴφ καὶ τὸ
βρέφος κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ· 17 ἰδόντες δὲ ἐγνώρισαν περὶ τοῦ ῥήματος
τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς περὶ τοῦ παιδίου τούτου. 18 καὶ πάντες οἱ
ἀκούσαντες ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν ποιμένων πρὸς
αὐτούς· 19 ἡ δὲ Μαριὰμ πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα
συμβάλλουσα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς. 20 καὶ ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες
δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν θεὸν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον
καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς.

21 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτὼ τοῦ περιτεμεῖν αὐτόν, καὶ
ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ
συλλημφθῆναι αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ.

22 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν κατὰ
τὸν νόμον Μωϋσέως, ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα παραστῆσαι τῷ
κυρίῳ, 23 καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ κυρίου ὅτι Πᾶν ἄρσεν διανοῖγον
μήτραν ἅγιον τῷ κυρίῳ κληθήσεται, 24 καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν κατὰ
τὸ εἰρημένον ἐν τῷ νόμῳ κυρίου, ζεῦγος τρυγόνων ἢ δύο νοσσοὺς
περιστερῶν.

25 Καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος ἦν ἐν Ἰερουσαλὴμ ᾧ ὄνομα Συμεών, καὶ ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβής, προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ἰσραήλ, καὶ πνεῦμα ἦν ἅγιον ἐπ' αὐτόν· 26 καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου μὴ ἰδεῖν θάνατον πρὶν [ἢ] ἂν ἴδῃ τὸν Χριστὸν κυρίου. 27 καὶ ἦλθεν ἐν τῷ πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν· καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ 28 καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας καὶ εὐλόγησεν τὸν θεὸν καὶ εἶπεν,

29 Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, δέσποτα,
κατὰ τὸ ῥῆμά σου ἐν εἰρήνῃ·
30 ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου
31 ὃ ἡτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν,
32 φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν
καὶ δόξαν λαοῦ σου Ἰσραήλ.

33 καὶ ἦν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ. 34 καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Συμεὼν καὶ εἶπεν πρὸς Μαριὰμ τὴν μητέρα αὐτοῦ, Ἰδοὺ οὗτος κεῖται εἰς πτῶσιν καὶ ἀνάστασιν πολλῶν ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον 35 – καὶ σοῦ [δὲ] αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται ῥομφαία –, ὅπως ἂν ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοί.

36 Καὶ ἦν Ἅννα προφῆτις, θυγάτηρ Φανουήλ, ἐκ φυλῆς Ἀσήρ· αὕτη προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς, ζήσασα μετὰ ἀνδρὸς ἔτη ἑπτὰ ἀπὸ τῆς παρθενίας αὐτῆς, 37 καὶ αὐτὴ χήρα ἕως ἐτῶν ὀγδοήκοντα τεσσάρων, ἣ οὐκ ἀφίστατο τοῦ ἱεροῦ νηστείαις καὶ δεήσεσιν λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν. 38 καὶ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐπιστᾶσα ἀνθωμολογεῖτο τῷ θεῷ καὶ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ πᾶσιν τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν Ἰερουσαλήμ.

39 Καὶ ὡς ἐτέλεσαν πάντα τὰ κατὰ τὸν νόμον κυρίου, ἐπέστρεψαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς πόλιν ἑαυτῶν Ναζαρέθ. 40 Τὸ δὲ παιδίον ηὔξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πληρούμενον σοφίᾳ, καὶ χάρις θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτό.

Мк. 1, 1–13.

1 Иоанн Креститель приготовляет путь. 9 Крещение Иисуса; 12 Искушение в пустыне и проповедь в Галилее

1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ [υἱοῦ θεοῦ].
2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἠσαΐᾳ τῷ προφήτῃ,
Ἰδοὺ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου,
ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου·

3 *φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ,*
Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου,
εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ,
4. ἐγένετο Ἰωάννης βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ κηρύσσων βάπτισμα
μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. **5** καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα
ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμῖται πάντες, καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ'
αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
6 καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην
περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ, καὶ ἐσθίων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον. **7** καὶ
ἐκήρυσσεν λέγων, Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ εἰμὶ
ἱκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ· **8** ἐγὼ ἐβάπτισα
ὑμᾶς ὕδατι, αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
9 Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρὲτ
τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου. **10** καὶ
εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς καὶ
τὸ πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν· **11** καὶ φωνὴ ἐγένετο
ἐκ τῶν οὐρανῶν, Σὺ εἶ ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.
12 Καὶ εὐθὺς τὸ πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον. **13** καὶ ἦν
ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ, καὶ
ἦν μετὰ τῶν θηρίων, καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ. **14** Μετὰ δὲ τὸ
παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν Γαλιλαίαν κηρύσσων
τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ **15** καὶ λέγων ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς καὶ
ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ· μετανοεῖτε καὶ πιστεύετε ἐν τῷ
εὐαγγελίῳ.

Мф. 5–7

Нагорная проповедь

5 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος· καὶ καθίσαντος αὐτοῦ
προσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· **2** καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ
ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων,
3 Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι,
ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
4 μακάριοι οἱ πενθοῦντες,
ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.
5 μακάριοι οἱ πραεῖς,
ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.
6 μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην,

ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.
7 μακάριοι οἱ ἐλεήμονες,
ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.
8 μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ,
ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται.
9 μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί,
ὅτι [αὐτοὶ] υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται.
10 μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης,
ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

11 μακάριοί ἐστε ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ διώξωσιν καὶ εἴπωσιν
πᾶν πονηρὸν καθ' ὑμῶν [ψευδόμενοι] ἕνεκεν ἐμοῦ. 12 χαίρετε καὶ
ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς· οὕτως γὰρ
ἐδίωξαν τοὺς προφήτας τοὺς πρὸ ὑμῶν.

13 Ὑμεῖς ἐστε τὸ ἅλας τῆς γῆς· ἐὰν δὲ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι
ἁλισθήσεται; εἰς οὐδὲν ἰσχύει ἔτι εἰ μὴ βληθῆναι ἔξω καὶ
καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. 14 Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου.
οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κειμένη· 15 οὐδὲ καίουσιν
λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ
λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ. 16 οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν
ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ
δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

17 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφήτας·
οὐκ ἦλθον καταλῦσαι ἀλλὰ πληρῶσαι. 18 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν
παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἓν ἢ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ
ἀπὸ τοῦ νόμου ἕως ἂν πάντα γένηται. 19 ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν
ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάξῃ οὕτως τοὺς ἀνθρώπους,
ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν· ὃς δ' ἂν ποιήσῃ
καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.
20 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη πλεῖον
τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν
τῶν οὐρανῶν.

21 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐ φονεύσεις· ὃς δ' ἂν
φονεύσῃ, ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει. 22 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ
ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει· ὃς δ' ἂν εἴπῃ τῷ
ἀδελφῷ αὐτοῦ, Ῥακά, ἔνοχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ· ὃς δ' ἂν εἴπῃ, Μωρέ,
ἔνοχος ἔσται εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός. 23 ἐὰν οὖν προσφέρῃς τὸ
δῶρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κἀκεῖ μνησθῇς ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει

τι κατὰ σοῦ, **24** ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου,
καὶ ὕπαγε πρῶτον διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου, καὶ τότε ἐλθὼν πρόσφερε
τὸ δῶρόν σου. **25** ἴσθι εὐνοῶν τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχὺ ἕως ὅτου εἶ μετ'
αὐτοῦ ἐν τῇ ὁδῷ, μήποτέ σε παραδῷ ὁ ἀντίδικος τῷ κριτῇ, καὶ ὁ κριτὴς
τῷ ὑπηρέτῃ, καὶ εἰς φυλακὴν βληθήσῃ· **26** ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς
ἐκεῖθεν ἕως ἂν ἀποδῷς τὸν ἔσχατον κοδράντην.

27 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Οὐ μοιχεύσεις. **28** ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι
πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτὴν ἤδη ἐμοίχευσεν
αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ. **29** εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς σκανδαλίζει
σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν
τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῇ εἰς γέενναν. **30** καὶ εἰ
ἡ δεξιά σου χεὶρ σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὴν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ·
συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ
σῶμά σου εἰς γέενναν ἀπέλθῃ.

31 Ἐρρέθη δέ, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, δότω αὐτῇ
ἀποστάσιον. **32** ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα
αὐτοῦ παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι, καὶ ὃς ἐὰν
ἀπολελυμένην γαμήσῃ μοιχᾶται.

33 Πάλιν ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐκ ἐπιορκήσεις,
ἀποδώσεις δὲ τῷ κυρίῳ τοὺς ὅρκους σου. **34** ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ
ὀμόσαι ὅλως· μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ, ὅτι θρόνος ἐστὶν τοῦ θεοῦ· **35** μήτε ἐν
τῇ γῇ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν ποδῶν αὐτοῦ· μήτε εἰς Ἱεροσόλυμα, ὅτι
πόλις ἐστὶν τοῦ μεγάλου βασιλέως· **36** μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὀμόσῃς,
ὅτι οὐ δύνασαι μίαν τρίχα λευκὴν ποιῆσαι ἢ μέλαιναν. **37** ἔστω δὲ ὁ
λόγος ὑμῶν ναὶ ναί, οὒ οὔ· τὸ δὲ περισσὸν τούτων ἐκ τοῦ πονηροῦ
ἐστιν.

38 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα
ἀντὶ ὀδόντος. **39** ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ· ἀλλ'
ὅστις σε ῥαπίζει εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα [σου], στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν
ἄλλην· **40** καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν,
ἄφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον· **41** καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἕν,
ὕπαγε μετ' αὐτοῦ δύο. **42** τῷ αἰτοῦντί σε δός, καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ
δανίσασθαι μὴ ἀποστραφῇς.

43 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις
τὸν ἐχθρόν σου. **44** ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ
προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς, **45** ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ
πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς, ὅτι τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ

πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους. 46 ἐὰν
γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, τίνα μισθὸν ἔχετε; οὐχὶ καὶ οἱ
τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν; 47 καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν
μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε; οὐχὶ καὶ οἱ ἐθνικοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν;
48 Ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὡς ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός
ἐστιν.

6 Προσέχετε [δὲ] τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν
ἀνθρώπων πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς· εἰ δὲ μήγε, μισθὸν οὐκ ἔχετε παρὰ
τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

2 Ὅταν οὖν ποιῇς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσῃς ἔμπροσθέν σου, ὥσπερ
οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ῥύμαις, ὅπως
δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν
αὐτῶν. 3 σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί
ποιεῖ ἡ δεξιά σου, 4 ὅπως ᾖ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ
πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ [αὐτὸς] ἀποδώσει σοι.

5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί· ὅτι φιλοῦσιν
ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἑστῶτες
προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις· ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν. 6 σὺ δὲ ὅταν προσεύχῃ, εἴσελθε εἰς τὸ
ταμεῖόν σου καὶ κλείσας τὴν θύραν σου πρόσευξαι τῷ πατρί σου τῷ
ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι.
7 Προσευχόμενοι δὲ μὴ βατταλογήσητε ὥσπερ οἱ ἐθνικοί, δοκοῦσιν
γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται. 8 μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε
αὐτοῖς, οἶδεν γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὧν χρείαν ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι
αὐτόν. 9 Οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς·

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου,
10 ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου,
γενηθήτω τὸ θέλημά σου,
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς.
11 Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον·
12 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν,
ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν·
13 καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν,
ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

14 Ἐὰν γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει
καὶ ὑμῖν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος· 15 ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις,
οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.

16 Ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταὶ σκυθρωποί,
ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις
νηστεύοντες· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν. 17 σὺ δὲ
νηστεύων ἄλειψαί σου τὴν κεφαλὴν καὶ τὸ πρόσωπόν σου νίψαι,
18 ὅπως μὴ φανῇς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων ἀλλὰ τῷ πατρί σου τῷ ἐν
τῷ κρυφαίῳ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυφαίῳ ἀποδώσει σοι.
19 Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου σὴς καὶ
βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ κλέπτουσιν·
20 θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὔτε σὴς οὔτε
βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν·
21 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρός σου, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδία σου.
22 Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός. ἐὰν οὖν ᾖ ὁ ὀφθαλμός
σου ἁπλοῦς, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται· 23 ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός
σου πονηρὸς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν
σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ σκότος πόσον.
24 Οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν· ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει
καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει, ἢ ἑνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου
καταφρονήσει· οὐ δύνασθε θεῷ δουλεύειν καὶ μαμωνᾷ.
25 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε [ἢ
τί πίητε], μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν τί ἐνδύσησθε· οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖόν
ἐστιν τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος; 26 ἐμβλέψατε εἰς τὰ
πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ ὅτι οὐ σπείρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ
συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά·
οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν; 27 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται
προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἕνα; 28 καὶ περὶ ἐνδύματος
τί μεριμνᾶτε; καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς αὐξάνουσιν· οὐ
κοπιῶσιν οὐδὲ νήθουσιν· 29 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ
τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἓν τούτων. 30 εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ
ἀγροῦ σήμερον ὄντα καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον ὁ θεὸς οὕτως
ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῷ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι; 31 μὴ οὖν
μεριμνήσητε λέγοντες, Τί φάγωμεν; ἤ, Τί πίωμεν; ἤ, Τί περιβαλώμεθα;
32 πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν· οἶδεν γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ
οὐράνιος ὅτι χρῄζετε τούτων ἁπάντων. 33 ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν
βασιλείαν καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται
ὑμῖν. 34 μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον, ἡ γὰρ αὔριον μεριμνήσει
αὐτῆς· ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῆς.
7 Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῆτε· 2 ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε
κριθήσεσθε, καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν. 3 τί δὲ βλέπεις

τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ
δοκὸν οὐ κατανοεῖς; 4 ἢ πῶς ἐρεῖς τῷ ἀδελφῷ σου, Ἄφες ἐκβάλω τὸ
κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου, καὶ ἰδοὺ ἡ δοκὸς ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σοῦ;
5 ὑποκριτά, ἔκβαλε πρῶτον τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σοῦ, καὶ τότε
διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ τοῦ ἀδελφοῦ σου.
6 Μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσίν, μηδὲ βάλητε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν
ἔμπροσθεν τῶν χοίρων, μήποτε καταπατήσουσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσὶν
αὐτῶν καὶ στραφέντες ῥήξωσιν ὑμᾶς.

7 Αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· ζητεῖτε, καὶ εὑρήσετε· κρούετε, καὶ
ἀνοιγήσεται ὑμῖν. 8 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει καὶ ὁ ζητῶν εὑρίσκει
καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγήσεται. 9 ἢ τίς ἐστιν ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, ὃν
αἰτήσει ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον, μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ; 10 ἢ καὶ ἰχθὺν
αἰτήσει, μὴ ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ; 11 εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες οἴδατε
δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον ὁ πατὴρ ὑμῶν
ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς δώσει ἀγαθὰ τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν. 12 Πάντα οὖν
ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε
αὐτοῖς· οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται.

13 Εἰσέλθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης· ὅτι πλατεῖα ἡ πύλη καὶ
εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν, καὶ πολλοί εἰσιν οἱ
εἰσερχόμενοι δι᾽ αὐτῆς· 14 τί στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἡ
ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωήν, καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὑρίσκοντες αὐτήν.

15 Προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς
ἐν ἐνδύμασιν προβάτων, ἔσωθεν δέ εἰσιν λύκοι ἅρπαγες. 16 ἀπὸ τῶν
καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς· μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν
σταφυλὰς ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα; 17 οὕτως πᾶν δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς
καλοὺς ποιεῖ, τὸ δὲ σαπρὸν δένδρον καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ. 18 οὐ
δύναται δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς πονηροὺς ποιεῖν, οὐδὲ δένδρον σαπρὸν
καρποὺς καλοὺς ποιεῖν. 19 πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν
ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται. 20 ἄρα γε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν
ἐπιγνώσεσθε αὐτούς.

21 Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι, Κύριε κύριε, εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν
τῶν οὐρανῶν, ἀλλ᾽ ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν τοῖς
οὐρανοῖς. 22 πολλοὶ ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, Κύριε κύριε, οὐ
τῷ σῷ ὀνόματι ἐπροφητεύσαμεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δαιμόνια
ἐξεβάλομεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν; 23 καὶ
τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς ὅτι Οὐδέποτε ἔγνων ὑμᾶς· ἀποχωρεῖτε ἀπ᾽ ἐμοῦ
οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν.

24 Πᾶς οὖν ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους τούτους καὶ ποιεῖ αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ φρονίμῳ, ὅστις ᾠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν πέτραν· 25 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ προσέπεσαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἔπεσεν, τεθεμελίωτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν. 26 καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους καὶ μὴ ποιῶν αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ, ὅστις ᾠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν ἄμμον.

27 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ ἔπεσεν, καὶ ἦν ἡ πτῶσις αὐτῆς μεγάλη.

28 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους ἐξεπλήσσοντο οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ· ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς αὐτῶν.

Лк. 9, 28–36

28 Преображение Иисуса

28 Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους ὡσεὶ ἡμέραι ὀκτὼ [καὶ] παραλαβὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι. 29 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν τὸ εἶδος τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἕτερον καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἐξαστράπτων.
30 καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ, οἵτινες ἦσαν Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας, 31 οἳ ὀφθέντες ἐν δόξῃ ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ ἣν ἤμελλεν πληροῦν ἐν Ἰερουσαλήμ. 32 ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὕπνῳ· διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς συνεστῶτας αὐτῷ. 33 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ εἶπεν ὁ Πέτρος πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Ἐπιστάτα, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι, καὶ ποιήσωμεν σκηνὰς τρεῖς, μίαν σοὶ καὶ μίαν Μωϋσεῖ καὶ μίαν Ἠλίᾳ, μὴ εἰδὼς ὃ λέγει. 34 ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίαζεν αὐτούς· ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην. 35 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἐκλελεγμένος*, αὐτοῦ ἀκούετε. 36 καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν εὑρέθη Ἰησοῦς μόνος. καὶ αὐτοὶ ἐσίγησαν καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν ἑώρακαν.

---

* Вариант: ἀγαπητός.

Мк. 14–15; 16, 1–8

14. 1 Помазание Иисуса драгоценным миром. 10 Вечеря Господня; хлеб и вино. 26 Предсказание об отречении Петра. 32 Молитва в Гефсимании. 43 Предательство Иуды; бегство учеников; 53 Иисус пред первосвященниками и синедрионом; отречение Петра.

15. 1 Иисус пред Пилатом; «распни его». 16 Бичевание, насмешки; Голгофа. 22. Смерть на кресте и ее свидетели. 42 Погребение Иисуса.

16. 1 Жены у пустого гроба.

14 Ἦν δὲ τὸ πάσχα καὶ τὰ ἄζυμα μετὰ δύο ἡμέρας. καὶ ἐζήτουν
οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατήσαντες
ἀποκτείνωσιν· 2 ἔλεγον γάρ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, μήποτε ἔσται θόρυβος
τοῦ λαοῦ.
3 Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ
κατακειμένου αὐτοῦ ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου
πιστικῆς πολυτελοῦς· συντρίψασα τὴν ἀλάβαστρον κατέχεεν αὐτοῦ
τῆς κεφαλῆς. 4 ἦσαν δέ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτούς, Εἰς τί ἡ
ἀπώλεια αὕτη τοῦ μύρου γέγονεν; 5 ἠδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον
πραθῆναι ἐπάνω δηναρίων τριακοσίων καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς· καὶ
ἐνεβριμῶντο αὐτῇ. 6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε αὐτήν· τί αὐτῇ κόπους
παρέχετε; καλὸν ἔργον ἠργάσατο ἐν ἐμοί. 7 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς
ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, καὶ ὅταν θέλητε δύνασθε αὐτοῖς εὖ ποιῆσαι, ἐμὲ δὲ
οὐ πάντοτε ἔχετε. 8 ὃ ἔσχεν ἐποίησεν· προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά
μου εἰς τὸν ἐνταφιασμόν. 9 ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ
εὐαγγέλιον εἰς ὅλον τὸν κόσμον, καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη λαληθήσεται
εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.
10 Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριὼθ ὁ εἷς τῶν δώδεκα ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς
ἀρχιερεῖς ἵνα αὐτὸν παραδοῖ [αὐτοῖς]. 11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν
καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι. καὶ ἐζήτει πῶς αὐτὸν
εὐκαίρως παραδοῖ.
12 Καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἀζύμων, ὅτε τὸ πάσχα ἔθυον, λέγουσιν
αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ποῦ θέλεις ἀπελθόντες ἑτοιμάσωμεν ἵνα φάγης
τὸ πάσχα; 13 καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτοῖς,
Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν, καὶ ἀπαντήσει ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος
βαστάζων· ἀκολουθήσατε αὐτῷ, 14 καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ εἴπατε τῷ

οἰκοδεσπότῃ ὅτι Ὁ διδάσκαλος λέγει, Ποῦ ἐστιν τὸ κατάλυμά μου
ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω; 15 καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει
ἀνάγαιον μέγα ἐστρωμένον ἕτοιμον· καὶ ἐκεῖ ἑτοιμάσατε ἡμῖν. 16 καὶ
ἐξῆλθον οἱ μαθηταὶ καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν καὶ εὗρον καθὼς εἶπεν
αὐτοῖς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα. 17 Καὶ ὀψίας γενομένης ἔρχεται
μετὰ τῶν δώδεκα. 18 καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν καὶ ἐσθιόντων ὁ Ἰησοῦς
εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων μετ᾽
ἐμοῦ. 19 ἤρξαντο λυπεῖσθαι καὶ λέγειν αὐτῷ εἷς κατὰ εἷς, Μήτι ἐγώ;
20 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Εἷς [ἐκ] τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος μετ᾽ ἐμοῦ
εἰς τὸ τρύβλιον. 21 ὅτι ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται
περὶ αὐτοῦ, οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι᾽ οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
παραδίδοται· καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.

22 Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν λαβὼν ἄρτον εὐλογήσας ἔκλασεν καὶ
ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ εἶπεν, Λάβετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου. 23 καὶ
λαβὼν ποτήριον εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ
πάντες. 24 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης τὸ
ἐκχυννόμενον ὑπὲρ πολλῶν· 25 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πίω
ἐκ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ
πίνω καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ. 26 Καὶ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς
τὸ Ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.

27 Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε, ὅτι
γέγραπται,

Πατάξω τὸν ποιμένα,
καὶ τὰ πρόβατα διασκορπισθήσονται·

28 ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
29 ὁ δὲ Πέτρος ἔφη αὐτῷ, Εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται, ἀλλ᾽ οὐκ
ἐγώ. 30 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω σοι ὅτι σὺ σήμερον
ταύτῃ τῇ νυκτὶ πρὶν ἢ δὶς ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς με ἀπαρνήσῃ. 31 ὁ δὲ
ἐκπερισσῶς ἐλάλει, Ἐὰν δέῃ με συναποθανεῖν σοι, οὐ μή σε
ἀπαρνήσομαι. ὡσαύτως δὲ καὶ πάντες ἔλεγον.

32 Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανί, καὶ λέγει
τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Καθίσατε ὧδε ἕως προσεύξωμαι. 33 καὶ
παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ [τὸν] Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην μετ᾽
αὐτοῦ, καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν 34 καὶ λέγει αὐτοῖς,
Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου ἕως θανάτου· μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε.
35 καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπιπτεν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ προσηύχετο ἵνα εἰ
δυνατόν ἐστιν παρέλθῃ ἀπ᾽ αὐτοῦ ἡ ὥρα, 36 καὶ ἔλεγεν, Αββα ὁ πατήρ,

πάντα δυνατά σοι· παρένεγκε τὸ ποτήριον τοῦτο ἀπ' ἐμοῦ· ἀλλ' οὐ τί
ἐγὼ θέλω ἀλλὰ τί σύ. 37 καὶ ἔρχεται καὶ εὑρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας,
καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ, Σίμων, καθεύδεις; οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν
γρηγορῆσαι; 38 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ ἔλθητε εἰς
πειρασμόν· τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής. 39 καὶ πάλιν
ἀπελθὼν προσηύξατο τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών. 40 καὶ πάλιν ἐλθὼν εὗρεν
αὐτοὺς καθεύδοντας, ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι,
καὶ οὐκ ᾔδεισαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ. 41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ
λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε; ἀπέχει· ἦλθεν ἡ
ὥρα, ἰδοὺ παραδίδοται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν
ἁμαρτωλῶν. 42 ἐγείρεσθε ἄγωμεν· ἰδοὺ ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν.
43 Καὶ εὐθὺς ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος παραγίνεται Ἰούδας εἷς τῶν
δώδεκα καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων παρὰ τῶν
ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων. 44 δεδώκει δὲ ὁ
παραδιδοὺς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς λέγων, Ὃν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν·
κρατήσατε αὐτὸν καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς. 45 καὶ ἐλθὼν εὐθὺς προσελθὼν
αὐτῷ λέγει, Ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν. 46 οἱ δὲ ἐπέβαλον τὰς
χεῖρας αὐτῷ καὶ ἐκράτησαν αὐτόν. 47 εἷς δέ [τις] τῶν παρεστηκότων
σπασάμενος τὴν μάχαιραν ἔπαισεν τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως καὶ
ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ ὠτάριον. 48 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,
Ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με;
49 καθ' ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων καὶ οὐκ
ἐκρατήσατέ με· ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί. 50 καὶ ἀφέντες αὐτὸν
ἔφυγον πάντες.
51 Καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῷ περιβεβλημένος σινδόνα
ἐπὶ γυμνοῦ, καὶ κρατοῦσιν αὐτόν· 52 ὁ δὲ καταλιπὼν τὴν σινδόνα
γυμνὸς ἔφυγεν.
53 Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα, καὶ συνέρχονται
πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ γραμματεῖς. 54 καὶ ὁ
Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ ἕως ἔσω εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ
ἀρχιερέως, καὶ ἦν συγκαθήμενος μετὰ τῶν ὑπηρετῶν καὶ θερμαινόμενος
πρὸς τὸ φῶς. 55 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ
τοῦ Ἰησοῦ μαρτυρίαν εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν, καὶ οὐχ ηὕρισκον·
56 πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι
οὐκ ἦσαν. 57 καί τινες ἀναστάντες ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ
λέγοντες 58 ὅτι Ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἐγὼ καταλύσω
τὸν ναὸν τοῦτον τὸν χειροποίητον καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον

ἀχειροποίητον οἰκοδομήσω· 59 καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν.
60 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν λέγων,
Οὐκ ἀποκρίνῃ οὐδέν; τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν; 61 ὁ δὲ ἐσιώπα
καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο οὐδέν. πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς ἐπηρώτα αὐτὸν καὶ
λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ εὐλογητοῦ; 62 ὁ δὲ Ἰησοῦς
εἶπεν, Ἐγώ εἰμι,

καὶ *ὄψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου*
ἐκ δεξιῶν καθήμενον τῆς δυνάμεως
καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.

63 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς διαρρήξας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ λέγει, Τί ἔτι
χρείαν ἔχομεν μαρτύρων; ἠκούσατε τῆς βλασφημίας· τί ὑμῖν φαίνεται;
οἱ δὲ πάντες κατέκριναν αὐτὸν ἔνοχον εἶναι θανάτου. 64 Καὶ ἤρξαντό
τινες ἐμπτύειν αὐτῷ καὶ περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ πρόσωπον καὶ
κολαφίζειν αὐτὸν καὶ λέγειν αὐτῷ, Προφήτευσον, καὶ οἱ ὑπηρέται
ῥαπίσμασιν αὐτὸν ἔλαβον.

66 Καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου κάτω ἐν τῇ αὐλῇ ἔρχεται μία τῶν
παιδισκῶν τοῦ ἀρχιερέως, 67 καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον θερμαινόμενον
ἐμβλέψασα αὐτῷ λέγει, Καὶ σὺ μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ ἦσθα τοῦ Ἰησοῦ.
68 ὁ δὲ ἠρνήσατο λέγων, Οὔτε οἶδα οὔτε ἐπίσταμαι σὺ τί λέγεις. καὶ
ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον[· καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν]. 69 καὶ ἡ
παιδίσκη ἰδοῦσα αὐτὸν ἤρξατο πάλιν λέγειν τοῖς παρεστῶσιν ὅτι Οὗτος
ἐξ αὐτῶν ἐστιν. 70 ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖτο. καὶ μετὰ μικρὸν πάλιν οἱ
παρεστῶτες ἔλεγον τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ Γαλιλαῖος
εἶ. 71 ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύναι ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν
ἄνθρωπον τοῦτον ὃν λέγετε. 72 καὶ εὐθὺς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ
ἐφώνησεν. καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι
Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι δὶς τρίς με ἀπαρνήσῃ· καὶ ἐπιβαλὼν ἔκλαιεν.

15 Καὶ εὐθὺς πρωῒ συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς μετὰ τῶν
πρεσβυτέρων καὶ γραμματέων καὶ ὅλον τὸ συνέδριον δήσαντες τὸν
Ἰησοῦν ἀπήνεγκαν καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ. 2 καὶ ἐπηρώτα αὐτὸν ὁ
Πιλᾶτος, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ λέγει,
Σὺ λέγεις. 3 καὶ κατηγόρουν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά. 4 ὁ δὲ Πιλᾶτος
πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν λέγων, Οὐκ ἀποκρίνῃ οὐδέν; ἴδε πόσα σου
κατηγοροῦσιν. 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδὲν ἀπεκρίθη, ὥστε θαυμάζειν
τὸν Πιλᾶτον.

6 Κατὰ δὲ ἑορτὴν ἀπέλυεν αὐτοῖς ἕνα δέσμιον ὃν παρῃτοῦντο.
7 ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος οἵτινες

ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν. 8 καὶ ἀναβὰς ὁ ὄχλος ἤρξατο
αἰτεῖσθαι καθὼς ἐποίει αὐτοῖς. 9 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων,
Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων; 10 ἐγίνωσκεν γὰρ
ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς. 11 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς
ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς. 12 ὁ
δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἀποκριθεὶς ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί οὖν [θέλετε] ποιήσω
[ὃν λέγετε] τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων; 13 οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν,
Σταύρωσον αὐτόν. 14 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί γὰρ ἐποίησεν
κακόν; οἱ δὲ περισσῶς ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν. 15 ὁ δὲ Πιλᾶτος
βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν,
καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν φραγελλώσας ἵνα σταυρωθῇ.

16 Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτὸν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὅ ἐστιν
πραιτώριον, καὶ συγκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν. 17 καὶ ἐνδιδύσκουσιν
αὐτὸν πορφύραν καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ πλέξαντες ἀκάνθινον στέφανον·
18 καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν, Χαῖρε, βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων· 19 καὶ
ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ καὶ ἐνέπτυον αὐτῷ, καὶ τιθέντες
τὰ γόνατα προσεκύνουν αὐτῷ. 20 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν
αὐτὸν τὴν πορφύραν καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια τὰ ἴδια. καὶ
ἐξάγουσιν αὐτὸν ἵνα σταυρώσουσιν αὐτόν.

21 Καὶ ἀγγαρεύουσιν παράγοντά τινα Σίμωνα Κυρηναῖον
ἐρχόμενον ἀπ' ἀγροῦ, τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου, ἵνα ἄρῃ
τὸν σταυρὸν αὐτοῦ. 22 καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν τόπον, ὅ
ἐστιν μεθερμηνευόμενον Κρανίου Τόπος. 23 καὶ ἐδίδουν αὐτῷ
ἐσμυρνισμένον οἶνον, ὃς δὲ οὐκ ἔλαβεν. 24 καὶ σταυροῦσιν αὐτὸν

καὶ διαμερίζονται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,
βάλλοντες κλῆρον ἐπ' αὐτὰ τίς τί ἄρῃ.

25 ἦν δὲ ὥρα τρίτη καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν. 26 καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφὴ
τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη, Ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. 27 Καὶ
σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο λῃστάς, ἕνα ἐκ δεξιῶν καὶ ἕνα ἐξ εὐωνύμων
αὐτοῦ. 29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν κινοῦντες τὰς
κεφαλὰς αὐτῶν καὶ λέγοντες, Οὐὰ ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν
ἐν τρισὶν ἡμέραις, 30 σῶσον σεαυτὸν καταβὰς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ.
31 ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους μετὰ τῶν
γραμματέων ἔλεγον, Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι·
32 ὁ Χριστὸς ὁ βασιλεὺς Ἰσραὴλ καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, ἵνα
ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν. καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ ὠνείδιζον
αὐτόν.

33 Καὶ γενομένης ὥρας ἕκτης σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν ἕως
ὥρας ἐνάτης. 34 καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ,
Ελωι ελωι λεμα σαβαχθανι; ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον Ὁ θεός μου ὁ
θεός μου, εἰς τί ἐγκατέλιπές με; 35 καί τινες τῶν παρεστώτων
ἀκούσαντες ἔλεγον, Ἴδε Ἠλίαν φωνεῖ. 36 δραμὼν δέ τις καὶ γεμίσας
σπόγγον ὄξους περιθεὶς καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν, λέγων, Ἄφετε ἴδωμεν
εἰ ἔρχεται Ἠλίας καθελεῖν αὐτόν. 37 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀφεὶς φωνὴν μεγάλην
ἐξέπνευσεν. 38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο ἀπ'
ἄνωθεν ἕως κάτω. 39 Ἰδὼν δὲ ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας
αὐτοῦ ὅτι οὕτως ἐξέπνευσεν εἶπεν, Ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος υἱὸς
θεοῦ ἦν. 40 Ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἷς
καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσῆτος
μήτηρ καὶ Σαλώμη, 41 αἳ ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ
διηκόνουν αὐτῷ, καὶ ἄλλαι πολλαὶ αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς
Ἱεροσόλυμα.

42 Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν παρασκευή, ὅ ἐστιν
προσάββατον, 43 ἐλθὼν Ἰωσὴφ [ὁ] ἀπὸ Ἁριμαθαίας εὐσχήμων
βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ,
τολμήσας εἰσῆλθεν πρὸς τὸν Πιλᾶτον καὶ ᾐτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
44 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν, καὶ προσκαλεσάμενος
τὸν κεντυρίωνα ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανεν· 45 καὶ γνοὺς
ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἐδωρήσατο τὸ πτῶμα τῷ Ἰωσήφ. 46 καὶ ἀγοράσας
σινδόνα καθελὼν αὐτὸν ἐνείλησεν τῇ σινδόνι καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν
μνημείῳ ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας, καὶ προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ
τὴν θύραν τοῦ μνημείου. 47 ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ
Ἰωσῆτος ἐθεώρουν ποῦ τέθειται.

16 Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ
Μαρία ἡ Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθοῦσαι
ἀλείψωσιν αὐτόν. 2 καὶ λίαν πρωῒ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ
τὸ μνημεῖον ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου. 3 καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς
ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; 4 καὶ
ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος, ἦν γὰρ μέγας
σφόδρα. 5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον
ἐν τοῖς δεξιοῖς περιβεβλημένον στολὴν λευκήν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν.
6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε· Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν
τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν
αὐτόν. 7 ἀλλὰ ὑπάγετε εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι

Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν
ὑμῖν. 8 καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου, εἶχεν γὰρ αὐτὰς
τρόμος καὶ ἔκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν, ἐφοβοῦντο γάρ.

ДЕЯНИЯ АПОСТОЛОВ (ΠΡΑΞΕΙΣ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ)

1, 1–12

1 Первая книга автора. 9 Иисус повелевает апостолам быть Его свидетелями и возносится на небо. 12 Они возвращаются в Иерусалим.

1 Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὦ Θεόφιλε, ὧν
ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν 2 ἄχρι ἧς ἡμέρας ἐντειλάμενος
τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὓς ἐξελέξατο ἀνελήμφθη· 3 οἷς
καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς
τεκμηρίοις, δι' ἡμερῶν τεσσαράκοντα ὀπτανόμενος αὐτοῖς καὶ λέγων
τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. 4 καὶ συναλιζόμενος παρήγγειλεν
αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι, ἀλλὰ περιμένειν τὴν
ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς ἣν ἠκούσατέ μου· 5 ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν
ὕδατι, ὑμεῖς δὲ ἐν πνεύματι βαπτισθήσεσθε ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς
ταύτας ἡμέρας.

6 Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, εἰ ἐν τῷ
χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ; 7 εἶπεν δὲ
πρὸς αὐτούς, Οὐχ ὑμῶν ἐστιν γνῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατὴρ
ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ· 8 ἀλλὰ λήμψεσθε δύναμιν ἐπελθόντος τοῦ
ἁγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθέ μου μάρτυρες ἔν τε Ἰερουσαλὴμ
καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς. 9 καὶ
ταῦτα εἰπὼν βλεπόντων αὐτῶν ἐπήρθη, καὶ νεφέλη ὑπέλαβεν αὐτὸν
ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν. 10 καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν εἰς τὸν οὐρανὸν
πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς ἐν
ἐσθήσεσι λευκαῖς, 11 οἳ καὶ εἶπαν, Ἄνδρες Γαλιλαῖοι, τί ἑστήκατε
βλέποντες εἰς τὸν οὐρανόν; οὗτος ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ' ὑμῶν
εἰς τὸν οὐρανὸν οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν
πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.

12 Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου
Ἐλαιῶνος, ὅ ἐστιν ἐγγὺς Ἰερουσαλὴμ σαββάτου ἔχον ὁδόν.

2, 1–4

1 Пятидесятница. Апостолы исполнены Духом Святым.

2 Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς ἦσαν πάντες ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό. **2** καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος ὥσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι· **3** καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός, καὶ ἐκάθισεν ἐφ᾽ ἕνα ἕκαστον αὐτῶν, **4** καὶ ἐπλήσθησαν πάντες πνεύματος ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέραις γλώσσαις καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.

ПОСЛАНИЯ АПОСТОЛОВ (ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ)

ПЕРВОЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ СВ. АПОСТОЛА ПЕТРА

(ΠΕΤΡΟΥ ΠΡΩΤΗ)

3, 1–9

1 Наставление женам и мужьям. 8 «Будьте братолюбивы», «не воздавайте злом за зло... благословляйте».

3 Ὁμοίως [αἱ] γυναῖκες ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ἵνα καὶ εἴ τινες ἀπειθοῦσιν τῷ λόγῳ διὰ τῆς τῶν γυναικῶν ἀναστροφῆς ἄνευ λόγου κερδηθήσονται **2** ἐποπτεύσαντες τὴν ἐν φόβῳ ἁγνὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν. **3** ὧν ἔστω οὐχ ὁ ἔξωθεν ἐμπλοκῆς τριχῶν καὶ περιθέσεως χρυσίων ἢ ἐνδύσεως ἱματίων κόσμος, **4** ἀλλ᾽ ὁ κρυπτὸς τῆς καρδίας ἄνθρωπος ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ πραέως καὶ ἡσυχίου πνεύματος, ὅ ἐστιν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πολυτελές. **5** οὕτως γάρ ποτε καὶ αἱ ἅγιαι γυναῖκες αἱ ἐλπίζουσαι εἰς θεὸν ἐκόσμουν ἑαυτάς, ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, **6** ὡς Σάρρα ὑπήκουσεν τῷ Ἀβραάμ, κύριον αὐτὸν καλοῦσα· ἧς ἐγενήθητε τέκνα ἀγαθοποιοῦσαι καὶ μὴ φοβούμεναι μηδεμίαν πτόησιν.

7 Οἱ ἄνδρες ὁμοίως συνοικοῦντες κατὰ γνῶσιν, ὡς ἀσθενεστέρῳ σκεύει τῷ γυναικείῳ ἀπονέμοντες τιμήν, ὡς καὶ συγκληρονόμοις χάριτος ζωῆς, εἰς τὸ μὴ ἐγκόπτεσθαι τὰς προσευχὰς ὑμῶν.

8 Τὸ δὲ τέλος πάντες ὁμόφρονες, συμπαθεῖς, φιλάδελφοι, εὔσπλαγχνοι, ταπεινόφρονες, **9** μὴ ἀποδιδόντες κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἢ λοιδορίαν ἀντὶ λοιδορίας, τοὐναντίον δὲ εὐλογοῦντες, ὅτι εἰς τοῦτο ἐκλήθητε ἵνα εὐλογίαν κληρονομήσητε.

ПЕРВОЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ СВ. АПОСТОЛА ИОАННА БОГОСЛОВА

(ΙΩΑΝΝΟΥ ΠΡΩΤΗ)

1, 1–7

1 «О том, что мы видели и слышали, возвещаем». 5 Бог есть свет; ходите во свете.

1 Ὃ ἦν ἀπ' ἀρχῆς, ὃ ἀκηκόαμεν, ὃ ἑωράκαμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς
ἡμῶν, ὃ ἐθεασάμεθα καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν, περὶ τοῦ λόγου
τῆς ζωῆς – 2 καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἑωράκαμεν καὶ μαρτυροῦμεν
καὶ ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον ἥτις ἦν πρὸς τὸν πατέρα
καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν – 3 ὃ ἑωράκαμεν καὶ ἀκηκόαμεν ἀπαγγέλλομεν
καὶ ὑμῖν, ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε μεθ' ἡμῶν. καὶ ἡ κοινωνία δὲ
ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ.
4 καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ᾖ πεπληρωμένη.

5 Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ καὶ
ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι ὁ θεὸς φῶς ἐστιν καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ
ἔστιν οὐδεμία. 6 Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ' αὐτοῦ καὶ ἐν
τῷ σκότει περιπατῶμεν, ψευδόμεθα καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν·
7 ἐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῷ φωτί, κοινωνίαν
ἔχομεν μετ' ἀλλήλων καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει
ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.

2, 7–11, 15–21

7 «Кто любит брата своего, тот пребывает во свете».

2 ...7 Ἀγαπητοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ἀλλ' ἐντολὴν
παλαιὰν ἣν εἴχετε ἀπ' ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιά ἐστιν ὁ λόγος ὃν
ἠκούσατε. 8 πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ὅ ἐστιν ἀληθὲς ἐν
αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν, ὅτι ἡ σκοτία παράγεται καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἤδη
φαίνει. 9 ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν ἐν τῇ
σκοτίᾳ ἐστὶν ἕως ἄρτι. 10 ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ
μένει, καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν· 11 ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν
αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ, καὶ οὐκ οἶδεν
ποῦ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.

15 «Не любите мира...» 18 Об антихристе.

15 Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ. ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ· **16** ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς καὶ ἡ ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν καὶ ἡ ἀλαζονεία τοῦ βίου, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ πατρὸς ἀλλὰ ἐκ τοῦ κόσμου ἐστίν. **17** καὶ ὁ κόσμος παράγεται καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ, ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

18 Παιδία, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν, καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ἀντίχριστος ἔρχεται, καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν· ὅθεν γινώσκομεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν. **19** ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθαν, ἀλλ' οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν· εἰ γὰρ ἐξ ἡμῶν ἦσαν, μεμενήκεισαν ἂν μεθ' ἡμῶν· ἀλλ' ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν. **20** καὶ ὑμεῖς χρῖσμα ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἁγίου, καὶ οἴδατε πάντες. **21** οὐκ ἔγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν, ἀλλ' ὅτι οἴδατε αὐτήν, καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν.

ПОСЛАНИЯ СВ. АПОСТОЛА ПАВЛА (ΠΑΥΛΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ)

ПОСЛАНИЕ К РИМЛЯНАМ (ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ)

8, 35–39

35 «Кто отлучит нас от любви Божией...»

8 ...35 τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ; θλῖψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα; **36** καθὼς γέγραπται ὅτι

Ἕνεκεν σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν,
ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.

37 ἀλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς. **38** πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος οὔτε ζωὴ οὔτε ἄγγελοι οὔτε ἀρχαὶ οὔτε ἐνεστῶτα οὔτε μέλλοντα οὔτε δυνάμεις **39** οὔτε ὕψωμα οὔτε βάθος οὔτε τις κτίσις ἑτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.

ПЕРВОЕ ПОСЛАНИЕ К КОРИНФЯНАМ

(ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ ΠΡΩΤΗ)

15

**1 Многие и различные свидетели воскресения Христова.
12 «Если Христос не воскрес..., то тщетна вера ваша». 35 «Как
воскреснут мертвые»? 50 «Мы все изменимся». 54 «Смерть!
Где твое жало»! «Труд ваш не тщетен».**

15 Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην
ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἑστήκατε, **2** δι᾽ οὗ καὶ σῴζεσθε, τίνι
λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν εἰ κατέχετε, ἐκτὸς εἰ μὴ εἰκῇ ἐπιστεύσατε.
3 παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι Χριστὸς
ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς, **4** καὶ ὅτι ἐτάφη,
καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ κατὰ τὰς γραφάς, **5** καὶ ὅτι ὤφθη
Κηφᾷ, εἶτα τοῖς δώδεκα· **6** ἔπειτα ὤφθη ἐπάνω πεντακοσίοις ἀδελφοῖς
ἐφάπαξ, ἐξ ὧν οἱ πλείονες μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ ἐκοιμήθησαν·
7 ἔπειτα ὤφθη Ἰακώβῳ, εἶτα τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν· **8** ἔσχατον δὲ
πάντων ὡσπερεὶ τῷ ἐκτρώματι ὤφθη κἀμοί. **9** Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος
τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι ἐδίωξα
τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ· **10** χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὅ εἰμι, καὶ ἡ χάρις
αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενὴ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον αὐτῶν πάντων
ἐκοπίασα, οὐκ ἐγὼ δὲ ἀλλὰ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ [ἡ] σὺν ἐμοί. **11.** εἴτε οὖν
ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

12 Εἰ δὲ Χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν
ἐν ὑμῖν τινες ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν; **13** εἰ δὲ ἀνάστασις
νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται· **14** εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ
ἐγήγερται, κενὸν ἄρα [καὶ] τὸ κήρυγμα ἡμῶν, κενὴ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν,
15 εὑρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν
κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἤγειρεν τὸν Χριστόν, ὃν οὐκ ἤγειρεν εἴπερ ἄρα
νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται. **16** εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ Χριστὸς
ἐγήγερται· **17** εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία ἡ πίστις ὑμῶν, ἔτι
ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν. **18** ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες ἐν Χριστῷ
ἀπώλοντο. **19** εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ ἐν Χριστῷ ἠλπικότες ἐσμὲν μόνον,
ἐλεεινότεροι πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν.

20 Νυνὶ δὲ Χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ τῶν
κεκοιμημένων. **21** ἐπειδὴ γὰρ δι᾽ ἀνθρώπου θάνατος, καὶ δι᾽ ἀνθρώπου

ἀνάστασις νεκρων· 22 ὥσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνῄσκουσιν,
οὕτως καὶ ἐν τῷ Χριστῷ πάντες ζῳοποιηθήσονται. 23 ἕκαστος δὲ ἐν τῷ
ἰδίῳ τάγματι· ἀπαρχὴ Χριστός, ἔπειτα οἱ τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ
αὐτοῦ· 24 εἶτα τὸ τέλος, ὅταν παραδιδῷ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ
πατρί, ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν.
25 δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν ἄχρι οὗ θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ
τοὺς πόδας αὐτοῦ. 26 ἔσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος· πάντα
γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. 27 ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι πάντα
ὑποτέτακται, δῆλον ὅτι ἐκτὸς τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα. 28 ὅταν
δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε [καὶ] αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ
ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾖ ὁ θεὸς [τὰ] πάντα ἐν πᾶσιν.

29 Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; εἰ ὅλως
νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ αὐτῶν; 30 τί καὶ ἡμεῖς
κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν; 31 καθ' ἡμέραν ἀποθνῄσκω, νὴ τὴν ὑμετέραν
καύχησιν, [ἀδελφοί,] ἣν ἔχω ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν. 32 εἰ
κατὰ ἄνθρωπον ἐθηριομάχησα ἐν Ἐφέσῳ, τί μοι τὸ ὄφελος; εἰ νεκροὶ
οὐκ ἐγείρονται,

Φάγωμεν καὶ πίωμεν,
αὔριον γὰρ ἀποθνῄσκομεν.

33 μὴ πλανᾶσθε·

Φθείρουσιν ἤθη χρηστὰ ὁμιλίαι κακαί.

34 ἐκνήψατε δικαίως καὶ μὴ ἁμαρτάνετε, ἀγνωσίαν γὰρ θεοῦ τινες
ἔχουσιν· πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λαλῶ.

35 Ἀλλὰ ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; ποίῳ δὲ σώματι
ἔρχονται; 36 ἄφρων, σὺ ὃ σπείρεις οὐ ζῳοποιεῖται ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ· 37
καὶ ὃ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις ἀλλὰ γυμνὸν
κόκκον εἰ τύχοι σίτου ἤ τινος τῶν λοιπῶν· 38 ὁ δὲ θεὸς δίδωσιν αὐτῷ
σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἑκάστῳ τῶν σπερμάτων ἴδιον σῶμα. 39 οὐ
πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σάρξ, ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ
κτηνῶν, ἄλλη δὲ σὰρξ πτηνῶν, ἄλλη δὲ ἰχθύων. 40 καὶ σώματα
ἐπουράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια· ἀλλὰ ἑτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων
δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων. 41 ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα
σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων· ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ.

42 Οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. σπείρεται ἐν φθορᾷ,
ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ· 43 σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ·
σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ, ἐγείρεται ἐν δυνάμει· 44 σπείρεται σῶμα
ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. εἰ ἔστιν σῶμα ψυχικόν, ἔστιν

καὶ πνευματικόν. 45 οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν· ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζῳοποιοῦν. 46 ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικὸν ἀλλὰ τὸ ψυχικόν, ἔπειτα τὸ πνευματικόν. 47 ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκός, ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ἐξ οὐρανοῦ. 48 οἷος ὁ χοϊκός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί, καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος, τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι· 49 καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χοϊκοῦ, φορέσομεν καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανίου.

50 Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομῆσαι οὐ δύναται, οὐδὲ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ. 51 ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω· πάντες οὐ κοιμηθησόμεθα, πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα, 52 ἐν ἀτόμῳ, ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι· σαλπίσει γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι, καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα. 53 δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν. 54 ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσηται ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσηται ἀθανασίαν, τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος,

Κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νῖκος.
55 ποῦ σου, θάνατε, τὸ νῖκος;
ποῦ σου, θάνατε, τὸ κέντρον;

56 τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία, ἡ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος· 57 τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νῖκος διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. 58 Ὥστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἑδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι, περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ.

ПОСЛАНИЕ К ГАЛАТАМ (ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ)

5, 13–26

13 Не пользуйтесь свободой для угождения плоти. 16 Дела плоти и духа.

5 ... Ὑμεῖς γὰρ ἐπ' ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί· μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῇ σαρκί, ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε ἀλλήλοις. 14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἑνὶ λόγῳ πεπλήρωται, ἐν τῷ *Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.* 15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ' ἀλλήλων ἀναλωθῆτε.

16 Λέγω δέ, πνεύματι περιπατεῖτε καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ μὴ τελέσητε. 17 ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ κατὰ τοῦ πνεύματος, τὸ δὲ πνεῦμα

κατὰ τῆς σαρκός· ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ἃ ἐὰν θέλητε
ταῦτα ποιῆτε. 18 εἰ δὲ πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον. 19 φανερὰ
δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστιν πορνεία, ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια,
20 εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθεῖαι,
διχοστασίαι, αἱρέσεις, 21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις,
ἃ προλέγω ὑμῖν καθὼς προεῖπον ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες
βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.

22 Ὁ δὲ καρπὸς τοῦ πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη,
μακροθυμία, χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις, 23 πραΰτης, ἐγκράτεια·
κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἔστιν νόμος. 24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ] τὴν
σάρκα ἐσταύρωσαν σὺν τοῖς παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις. 25 εἰ
ζῶμεν πνεύματι, πνεύματι καὶ στοιχῶμεν. μὴ γινώμεθα κενόδοξοι,
ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.

ПОСЛАНИЕ К ЕФЕСЯНАМ (ΠΡΟΣ ΕΦΕΣΙΟΥΣ)

5, 6–14

«Не участвуйте в делах тьмы»

5 ...6 Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις, διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται
ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας. 7 μὴ οὖν γίνεσθε
συμμέτοχοι αὐτῶν· 8 ἦτε γάρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς
τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε 9 – ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ
ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ – 10 δοκιμάζοντες τί ἐστιν
εὐάρεστον τῷ κυρίῳ· 11 καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις
τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε, 12 τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ'
αὐτῶν αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν· 13 τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ
φωτὸς φανεροῦται, 14 πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστιν. διὸ λέγει,

Ἔγειρε, ὁ καθεύδων,
καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν,
καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός.

6, 10–20

«Облекитесь во всеоружие Божие».

6 ...10 Τοῦ λοιποῦ ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς
ἰσχύος αὐτοῦ. 11 ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι
ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου· 12 ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν

ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις. 13 διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στῆναι. 14 στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης, 15 καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης, 16 ἐν πᾶσιν ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ [τὰ] πεπυρωμένα σβέσαι· 17 καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε, καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος, ὅ ἐστιν ῥῆμα θεοῦ, 18 διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων, 19 καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου, ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου

20 ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἁλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὡς δεῖ με λαλῆσαι.

ПОСЛАНИЕ К КОЛОССЯНАМ (ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ)

3, 1–11

1 «Вы умерли, и жизнь ваша сокрыта со Христом в Боге». 5 «Совлекшись ветхого человека... облекшись в нового». «Нет ни еллина, ни иудея... но все и во всем Христос».

3 Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε, οὗ ὁ Χριστός ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ καθήμενος· 2 τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς· 3 ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν τῷ θεῷ. 4 ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.

5. Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακήν, καὶ τὴν πλεονεξίαν ἥτις ἐστὶν εἰδωλολατρία, 6 δι᾽ ἃ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ [ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας]. 7 ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζῆτε ἐν τούτοις. 8 νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργήν, θυμόν, κακίαν, βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν· 9 μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι

τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ, 10 καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν, 11 ὅπου οὐκ ἔνι Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος, Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος, ἀλλὰ [τὰ] πάντα καὶ ἐν πᾶσιν Χριστός.

ПЕРВОЕ ПОСЛАНИЕ К ТИМОФЕЮ

(ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ ΠΡΩΤΗ)

3, 14–16

Как поступать в дому Божием.

3 ...14 Ταῦτά σοι γράφω, ἐλπίζων ἐλθεῖν πρὸς σὲ τάχιον· 15 ἐὰν δὲ
βραδύνω, ἵνα εἰδῇς πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ θεοῦ ἀναστρέφεσθαι, ἥτις ἐστὶν
ἐκκλησία θεοῦ ζῶντος, στῦλος καὶ ἑδραίωμα τῆς ἀληθείας. 16 καὶ
ὁμολογουμένως μέγα

ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον·
Ὃς ἐφανερώθη ἐν σαρκί,
ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι,
ὤφθη ἀγγέλοις,
ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν,
ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ,
ἀνελήμφθη ἐν δόξῃ.

4, 1–6

Предостережение против лжеучителей.

4 Τὸ δὲ πνεῦμα ῥητῶς λέγει ὅτι ἐν ὑστέροις καιροῖς ἀποστήσονταί
τινες τῆς πίστεως, προσέχοντες πνεύμασιν πλάνοις καὶ διδασκαλίαις
δαιμονίων, 2 ἐν ὑποκρίσει ψευδολόγων, κεκαυστηριασμένων τὴν ἰδίαν
συνείδησιν, 3 κωλυόντων γαμεῖν, ἀπέχεσθαι βρωμάτων ἃ ὁ θεὸς ἔκτισεν
εἰς μετάλημψιν μετὰ εὐχαριστίας τοῖς πιστοῖς καὶ ἐπεγνωκόσι τὴν
ἀλήθειαν. 4 ὅτι πᾶν κτίσμα θεοῦ καλόν, καὶ οὐδὲν ἀπόβλητον μετὰ
εὐχαριστίας λαμβανόμενον, 5 ἁγιάζεται γὰρ διὰ λόγου θεοῦ καὶ
ἐντεύξεως.

6 Ταῦτα ὑποτιθέμενος τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔσῃ διάκονος Χριστοῦ Ἰησοῦ, ἐντρεφόμενος τοῖς λόγοις τῆς πίστεως καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας ᾗ παρηκολούθηκας.

11

1 Определение веры и примеры от сотворения до Ноя; 8 от Авраама до Иосифа. «Верою Авраам...»; Исаак, Иаков, Иосиф. 23 Моисей и другие. 32 Их достижения веры; но без нас не достигли совершенства.

11 Ἔστιν δὲ πίστις ἐλπιζομένων ὑπόστασις, πραγμάτων ἔλεγχος οὐ βλεπομένων. 2 ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι.

3 Πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας ῥήματι θεοῦ, εἰς τὸ μὴ ἐκ φαινομένων τὸ βλεπόμενον γεγονέναι.

4 Πίστει πλείονα θυσίαν Ἄβελ παρὰ Κάϊν προσήνεγκεν τῷ θεῷ,
δι᾽ ἧς ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος, μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ
τοῦ θεοῦ, καὶ δι᾽ αὐτῆς ἀποθανὼν ἔτι λαλεῖ. 5 Πίστει Ἑνὼχ μετετέθη
τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον, καὶ οὐχ ηὑρίσκετο διότι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ
θεός· πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως μεμαρτύρηται εὐαρεστηκέναι τῷ θεῷ,
6 χωρὶς δὲ πίστεως ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι, πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν
προσερχόμενον τῷ θεῷ ὅτι ἔστιν καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν
μισθαποδότης γίνεται. 7 Πίστει χρηματισθεὶς Νῶε περὶ τῶν μηδέπω
βλεπομένων εὐλαβηθεὶς κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου
αὐτοῦ, δι᾽ ἧς κατέκρινεν τὸν κόσμον, καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης
ἐγένετο κληρονόμος.

8 Πίστει καλούμενος Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται.

9 Πίστει παρῴκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὡς ἀλλοτρίαν, ἐν
σκηναῖς κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ τῶν συγκληρονόμων τῆς
ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς· 10 ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν
πόλιν, ἧς τεχνίτης καὶ δημιουργὸς ὁ θεός. 11 Πίστει καὶ αὐτὴ Σάρρα
στεῖρα δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος ἔλαβεν καὶ παρὰ καιρὸν
ἡλικίας, ἐπεὶ πιστὸν ἡγήσατο τὸν ἐπαγγειλάμενον· 12 διὸ καὶ ἀφ᾽ ἑνὸς
ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νενεκρωμένου, καθὼς τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ
τῷ πλήθει καὶ ὡς ἡ ἄμμος ἡ παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης ἡ
ἀναρίθμητος.

13 Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες, μὴ κομισάμενοι τὰς ἐπαγγελίας, ἀλλὰ πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες καὶ ἀσπασάμενοι, καὶ

ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι καὶ παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς· 14 οἱ γὰρ
τοιαῦτα λέγοντες ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν. 15 καὶ εἰ
μὲν ἐκείνης μνημονεύουσιν ἀφ' ἧς ἐξέβησαν, εἶχον ἂν καιρὸν
ἀνακάμψαι· 16 νῦν δὲ κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ' ἔστιν ἐπουρανίου.
διὸ οὐκ ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ θεὸς θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν,
ἡτοίμασεν γὰρ αὐτοῖς πόλιν.

17 Πίστει προσενήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ πειραζόμενος, καὶ
τὸν μονογενῆ προσέφερεν ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος, 18 πρὸς ὃν
ἐλαλήθη ὅτι Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα, 19 λογισάμενος ὅτι
καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν δυνατὸς ὁ θεός· ὅθεν αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ
ἐκομίσατο. 20 Πίστει καὶ περὶ μελλόντων εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακὼβ
καὶ τὸν Ἠσαῦ. 21 Πίστει Ἰακὼβ ἀποθνῄσκων ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσὴφ
εὐλόγησεν, καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ. 22 Πίστει
Ἰωσὴφ τελευτῶν περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐμνημόνευσεν, καὶ
περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.

23 Πίστει Μωϋσῆς γεννηθεὶς ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων
αὐτοῦ, διότι εἶδον ἀστεῖον τὸ παιδίον, καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα
τοῦ βασιλέως. 24 Πίστει Μωϋσῆς μέγας γενόμενος ἠρνήσατο λέγεσθαι
υἱὸς θυγατρὸς Φαραώ, 25 μᾶλλον ἑλόμενος συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ
τοῦ θεοῦ ἢ πρόσκαιρον ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν, 26 μείζονα πλοῦτον
ἡγησάμενος τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν τὸν ὀνειδισμὸν τοῦ Χριστοῦ,
ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν.

27 Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον, μὴ φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ
βασιλέως, τὸν γὰρ ἀόρατον ὡς ὁρῶν ἐκαρτέρησεν. 28 Πίστει πεποίηκεν
τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος, ἵνα μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ
πρωτότοκα θίγῃ αὐτῶν. 29 Πίστει διέβησαν τὴν Ἐρυθρὰν Θάλασσαν
ὡς διὰ ξηρᾶς γῆς, ἧς πεῖραν λαβόντες οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν.
30 Πίστει τὰ τείχη Ἰεριχὼ ἔπεσαν κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας.
31 Πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη οὐ συναπώλετο τοῖς ἀπειθήσασιν, δεξαμένη
τοὺς κατασκόπους μετ' εἰρήνης.

32 Καὶ τί ἔτι λέγω; ἐπιλείψει με γὰρ διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ
Γεδεών, Βαράκ, Σαμψών, Ἰεφθάε, Δαυίδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν
προφητῶν, 33 οἳ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο
δικαιοσύνην, ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων,
34 ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρης, ἐδυναμώθησαν
ἀπὸ ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν
ἀλλοτρίων· 35 ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν·

ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν· 36 ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων πεῖραν ἔλαβον, ἔτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς· 37 ἐλιθάσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρης ἀπέθανον, περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι, κακουχούμενοι, 38 ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος, ἐπὶ ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσιν καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς.

39 Καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν, τοῦ θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσιν.

ОТКРОВЕНИЕ СВЯТОГО ИОАННА БОГОСЛОВА

(ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ)

1, 1–3

1 Свидетельство Иоанна; благословение на читателя.

1 Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεός, δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει, καὶ ἐσήμανεν ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, 2 ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅσα εἶδεν.
3 μακάριος ὁ ἀναγινώσκων καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς προφητείας καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα, ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.

1 Снятие семи печатей: четыре всадника; души убиенных под жертвенником; землетрясение.

6 Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὸ ἀρνίον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζῴων λέγοντος ὡς φωνῇ βροντῆς, Ἔρχου. 2. καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων τόξον, καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλθεν νικῶν καὶ ἵνα νικήσῃ.

3. Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν δευτέραν, ἤκουσα τοῦ δευτέρου ζῴου λέγοντος, Ἔρχου. 4 καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος πυῤῥός, καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς καὶ ἵνα ἀλλήλους σφάξουσιν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.

5 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζῴου λέγοντος, Ἔρχου. καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος μέλας, καὶ ὁ καθήμενος

ἐπ᾿ αὐτὸν ἔχων ζυγὸν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. 6 καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἐν
μέσῳ τῶν τεσσάρων ζῴων λέγουσαν, Χοῖνιξ σίτου δηναρίου, καὶ τρεῖς
χοίνικες κριθῶν δηναρίου· καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσῃς.
7 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν τετάρτην, ἤκουσα φωνὴν τοῦ
τετάρτου ζῴου λέγοντος, Ἔρχου. 8 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος χλωρός,
καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω [αὐτοῦ] ὄνομα αὐτῷ [ὁ] Θάνατος, καὶ ὁ ᾅδης
ἠκολούθει μετ᾿ αὐτοῦ· καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς
γῆς, ἀποκτεῖναι ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν λιμῷ καὶ ἐν θανάτῳ καὶ ὑπὸ τῶν
θηρίων τῆς γῆς.
9 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγῖδα, εἶδον ὑποκάτω τοῦ
θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ
διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον. 10 καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ λέγοντες,
Ἕως πότε, ὁ δεσπότης ὁ ἅγιος καὶ ἀληθινός, οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς
τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς; 11 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς
ἑκάστῳ στολὴ λευκή, καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσονται ἔτι χρόνον
μικρόν, ἕως πληρωθῶσιν καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν
οἱ μέλλοντες ἀποκτέννεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.
12 Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν ἕκτην, καὶ σεισμὸς
μέγας ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος, καὶ ἡ
σελήνη ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα, 13 καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν
εἰς τὴν γῆν, ὡς συκῆ βάλλει τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου
σειομένη, 14 καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον ἑλισσόμενον, καὶ
πᾶν ὄρος καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν. 15 καὶ οἱ βασιλεῖς
τῆς γῆς καὶ οἱ μεγιστᾶνες καὶ οἱ χιλίαρχοι καὶ οἱ πλούσιοι καὶ οἱ
ἰσχυροὶ καὶ πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύθερος ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια
καὶ εἰς τὰς πέτρας τῶν ὀρέων· 16 καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς
πέτραις, Πέσετε ἐφ᾿ ἡμᾶς καὶ κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ
καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου, 17 ὅτι ἦλθεν
ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτῶν, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

21, 1–7

1 «И увидел я новое небо и новую землю»; Бог отрет всякую слезу.

21 Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινήν· ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς
καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθαν, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι. 2 καὶ τὴν
πόλιν τὴν ἁγίαν Ἰερουσαλὴμ καινὴν εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ

οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. 3 καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου λεγούσης, Ἰδοὺ ἡ σκηνὴ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται [αὐτῶν θεός], 4 καὶ ἐξαλείψει πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι, οὔτε πένθος οὔτε κραυγὴ οὔτε πόνος οὐκ ἔσται ἔτι, [ὅτι] τὰ πρῶτα ἀπῆλθαν.

5 Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἰδοὺ καινὰ ποιῶ πάντα. καὶ λέγει, Γράψον, ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί εἰσιν. 6 καὶ εἶπέν μοι, Γέγοναν. ἐγώ [εἰμι] τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὦ, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. ἐγὼ τῷ διψῶντι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν. 7 ὁ νικῶν κληρονομήσει ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεὸς καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός.

МОЛИТВЫ ВСЕДНЕВНЫЕ *

Εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. Ἀμήν.

Трисвятое

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς (ἐκ γ'). Δόξα Πατρί, καὶ Υἱῷ, καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Молитва ко Пресвятой Троице

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἅγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον, Κύριε, ἐλέησον, Κύριε, ἐλέησον.

Молитва Святому Духу

Βασιλεῦ Οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁ πανταχοῦ παρὼν καὶ τὰ πάντα πληρῶν, ὁ θησαυρὸς τῶν ἀγαθῶν καὶ ζωῆς χορηγός, ἐλθὲ καὶ σκήνωσον ἐν ἡμῖν καὶ καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ πάσης κηλῖδος, καὶ σῶσον, Ἀγαθέ, τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

---

* Тексты «Молитв вседневных» и последующие взяты из издания: ΩΡΟΛΟΓΙΟΝ ΤΟ ΜΕΓΑ. Ἔκδοση Θ'. Ἀποστολικὴ Διακονία, 1986.

Приидите, поклонимся...

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ, τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

Отче наш

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

Песнь Пресвятой Богородице

Θεοτόκε Παρθένε, χαῖρε, κεχαριτωμένη Μαρία, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ· εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξί, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σοῦ, ὅτι Σωτῆρα ἔτεκες τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Символ веры

Πιστεύω εἰς ἕνα Θεόν, Πατέρα, παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων.

Καὶ εἰς ἕνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων· φῶς ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ, γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρί, δι᾿ οὗ τὰ πάντα ἐγένετο.

Τὸν δι᾿ ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ ἐνανθρωπήσαντα.

Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου, καὶ παθόντα, καὶ ταφέντα.

Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, κατὰ τὰς Γραφάς.

Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανούς, καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ πατρός.

Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς, οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος.

Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, τὸ κύριον, τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν προφητῶν.

Εἰς μίαν, ἁγίαν, καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν.
Ὁμολογῶ ἓν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
Προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν.
Καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. Ἀμήν.

Тропарь Кресту и молитва за Отечество

Σῶσον Κύριε τὸν λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς Βασιλεῦσιν κατὰ βαρβάρων δωρούμενος, καὶ τὸ σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ σου πολίτευμα.

Упование мое Отец...

Ἡ ἐλπίς μου ὁ Πατήρ, καταφυγή μου ὁ Υἱός, σκέπη μου τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον. Τριὰς ἁγία, δόξα σοι.

Достойно есть...

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς, μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον, καὶ Μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον σὲ μεγαλύνομεν.

ИЗБРАННЫЕ МОЛИТВЫ СУТОЧНОГО КРУГА БОГОСЛУЖЕНИЯ

ПОЛУНОЩНИЦА (ΜΕΣΟΝΥΚΤΙΚΟΝ)

Се, Жених грядет в полунощи...

Ἰδοὺ ὁ Νυμφίος ἔρχεται ἐν τῷ μέσῳ τῆς νυκτός· καὶ μακάριος ὁ δοῦλος, ὃν εὑρήσει γρηγοροῦντα· ἀνάξιος δὲ πάλιν, ὃν εὑρήσει ῥαθυμοῦντα. Βλέπε οὖν, ψυχή μου, μὴ τῷ ὕπνῳ κατενεχθῇς, ἵνα μὴ τῷ θανάτῳ παραδοθῇς, καὶ τῆς βασιλείας ἔξω κλεισθῇς· ἀλλὰ ἀνάνηψον κράζουσα· Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἶ ὁ Θεός· διὰ τῆς Θεοτόκου ἐλέησον ἡμᾶς.

Иже на всякое время...

Ὁ ἐν παντὶ καιρῷ, καὶ πάσῃ ὥρᾳ, ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς προσκυνούμενος, καὶ δοξαζόμενος Χριστὸς ὁ Θεός, ὁ μακρόθυμος, ὁ πολυέλεος, ὁ πολυεύσπλαγχνος, ὁ τοὺς δικαίους ἀγαπῶν καὶ τοὺς ἁμαρτωλοὺς ἐλεῶν, ὁ πάντας καλῶν πρὸς σωτηρίαν διὰ τῆς ἐπαγγελίας τῶν μελλόντων ἀγαθῶν· Αὐτός, Κύριε, πρόσδεξαι καὶ ἡμῶν ἐν τῇ ὥρᾳ

ταύτῃ τὰς ἐντεύξεις, καὶ ἴθυνον τὴν ζωὴν ἡμῶν πρὸς τὰς ἐντολάς σου· Τὰς ψυχὰς ἡμῶν ἁγίασον, τὰ σώματα ἅγνισον, τοὺς λογισμοὺς διόρθωσον, τὰς ἐννοίας κάθαρον, καὶ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, κακῶν καὶ ὀδύνης. Τείχισον ἡμᾶς ἁγίοις σου Ἀγγέλοις, ἵνα, τῇ παρεμβολῇ αὐτῶν φρορούμενοι, καὶ ὁδηγούμενοι, καταντήσωμεν εἰς τὴν ἑνότητα τῆς Πίστεως καὶ εἰς τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀπροσίτου σου δόξης· ὅτι εὐλόγητος εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

УТРЕНЯ (ΟΡΘΡΟΝ)

Тропари воскресные восьми гласов

1 Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντον σου σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωήν. Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι, Ζωοδότα· Δόξα τῇ ἀναστάσει σου, Χριστέ· δόξα τῇ βασιλείᾳ σου· δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε φιλάνθρωπε.

2 Ὅτε κατῆλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ ζωὴ ἡ ἀθάνατος, τότε τὸν ᾅδην ἐνέκρωσας τῇ ἀστραπῇ τῆς θεότητος· ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ, δόξα σοι.

3 Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι αὐτου ὁ Κύριος· ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ᾅδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

4 Τὸ φαιδρὸν τῆς ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι, αἱ τοῦ Κυρίου μαθήτριαι, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀποῤῥίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

5 Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν, πιστοί, καὶ προσκυνήσωμεν· ὅτι ηὐδόκησε σαρκὶ ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, καὶ θάνατον ὑπομεῖναι, καὶ ἐγεῖραι τοὺς τεθνεῶτας, ἐν τῇ ἐνδόξῳ ἀναστάσει αὐτοῦ.

6 Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνῆμά σου, καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν· καὶ ἵστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν σου σῶμα· ἐσκύλευσας τὸν ᾅδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ· ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωήν. Ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, Κύριε, δόξα σοι.

7 Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον ἠνέῳξας τῷ λῃστῇ τὸν παράδεισον· τῶν μυροφόρων τὸν θρῆνον μετέβαλες· καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας· Χριστὲ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

8 Ἐξ ὕψους κατῆλθες ὁ εὔσπλαγχνος, ταφὴν κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσῃς τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε, δόξα σοι.

Тропари воскресные

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος κατεπλάγη ὁρῶν σε ἐν νεκροῖς λογισθέντα, τοῦ θανάτου δὲ Σωτὴρ τὴν ἰσχὺν καθελόντα, καὶ σὺν ἑαυτῷ τὸν Ἀδὰμ ἐγείραντα καὶ ἐξ ᾅδου πάντας ἐλευθερώσαντα.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν, ὦ Μαθήτριαι, κιρνᾶτε; ὁ ἀστράπτων ἐν τῷ τάφῳ Ἄγγελος προσεφθέγγετο ταῖς Μυροφόροις· Ἴδετε ὑμεῖς τὸν τάφον καὶ ἥσθετε· ὁ Σωτὴρ ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε...

Λίαν πρωῒ Μυροφόροι ἔδραμον πρὸς τὸ μνῆμά σου, θρηνολογοῦσαι· ἀλλ' ἐπέστη πρὸς αὐτὰς ὁ Ἄγγελος καὶ εἶπε· Θρήνου ὁ καιρὸς πέπαυται, μὴ κλαίετε· τὴν Ἀνάστασιν δὲ Ἀποστόλοις εἴπατε.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε...

Μυροφόροι γυναῖκες, μετὰ μύρων ἐλθοῦσαι, πρὸς τὸ μνῆμά σου, Σῶτερ, ἐνεχοῦντο Ἀγγέλου τρανῶς προσφθεγγομένου· Τί μετὰ νεκρῶν τὸν ζῶντα λογίζεσθε; ὡς Θεὸς γὰρ ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

Δόξα... Τριαδικόν.

Προσκυνοῦμεν Πατέρα, καὶ τὸν τούτου Υἱόν τε καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα· τὴν Ἁγίαν Τριάδα, ἐν μιᾷ τῇ οὐσίᾳ, σὺν τοῖς Σεραφεὶμ κράζοντες τό· Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἶ Κύριε.

Καὶ νῦν... Θεοτόκιον.

Ζωοδότην τεκοῦσα, ἐλυτρώσω, Παρθένε, τὸν Ἀδὰμ ἁμαρτίας, χαρμονὴν δὲ τῇ Εὔᾳ ἀντὶ λύπης παρέσχες· ῥεύσαντα ζωῆς ἴθυνε πρὸς ταύτην δὲ ὁ ἐκ σοῦ σαρκωθεὶς Θεὸς καὶ ἄνθρωπος.

Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα. Δόξα σου, ὁ Θεός.

Преблагословенна еси, Богородице Дево...

Ὑπερευλογημένη ὑπάρχεις, Θεοτόκε Παρθένε· διὰ γὰρ τοῦ ἐκ σοῦ σαρκωθέντος ὁ ᾅδης ᾐχμαλώτισται, ὁ Ἀδὰμ ἀνακέκληται, ἡ κατάρα νενέκρωται, ἡ Εὔα ἠλευθέρωται, ὁ θάνατος τεθανάτωται, καὶ ἡμεῖς

ἐζωοποιήθημεν· διὸ ἀνυμνοῦντες βοῶμεν· Εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ οὕτως εὐδοκήσας, δόξα σοι.

Великое славословие

Δόξα σοι τῷ δείξαντι ἡμῖν τὸ φῶς.

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε, Βασιλεῦ ἐπουράνιε, Θεὲ Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε, Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρός, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρός, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρός. Ἀμήν.

Καθ' ἑκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε, καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου (ἐκ γ').

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με· ἴασαι τὴν ψυχήν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον· δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς· ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς (ἐκ γ').

Днесь спасение миру бысть...

Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ γέγονεν· ᾄσωμεν τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου, καὶ ἀρχηγῷ τῆς ζωῆς ἡμῶν· καθελὼν γὰρ τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, τὸ νῖκος ἔδωκεν ἡμῖν καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Воскрес из гроба...

Ἀναστὰς ἐκ τοῦ μνήματος καὶ τὰ δεσμὰ διαῤῥήξας τοῦ ᾅδου, ἔλυσας τὸ κατάκριμα τοῦ θανάτου, Κύριε, πάντας ἐκ τῶν παγίδων τοῦ ἐχθροῦ ῥυσάμενος· ἐμφανίσας σεαυτὸν τοῖς Ἀποστόλοις σου, ἐξαπέστειλας αὐτοὺς εἰς τὸ κήρυγμα, καὶ δι' αὐτῶν τὴν εἰρήνην παρέσχες τῇ οἰκουμένῃ, μόνε πολυέλεε.

ЧАСЫ ПЕРВЫЙ, ТРЕТИЙ, ШЕСТОЙ

Что Тя наречем...

Τί σε καλέσωμεν, ὦ Κεχαριτωμένη; Οὐρανόν; ὅτι ἀνέτειλας τὸν Ἥλιον τῆς δικαιοσύνης. Παράδεισον; ὅτι ἐβλάστησας τὸ ἄνθος τῆς ἀφθαρσίας. Παρθένον; ὅτι ἔμεινας ἄφθορος. Ἁγνὴν Μητέρα; ὅτι ἔσχες σαῖς ἁγίαις ἀγκάλαις Υἱόν, τὸν πάντων Θεόν. Αὐτὸν ἱκέτευε σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Христе, Свете истинный...

Χριστέ, τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, τὸ φωτίζον καὶ ἁγιάζον πάντα ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον, σημειωθήτω ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου, ἵνα ἐν αὐτῷ ὀψώμεθα φῶς τὸ ἀπρόσιτον· καὶ κατεύθυνον τὰ διαβήματα ἡμῶν πρὸς ἐργασίαν τῶν ἐντολῶν σου· πρεσβείαις τῆς παναχράντου σου Μητρὸς καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ἀμήν.

Богородице, Ты еси лоза истинная...

Θεοτόκε, σὺ εἶ ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, ἡ βλαστήσασα τὸν καρπὸν τῆς ζωῆς. Σὲ ἱκετεύομεν, πρέσβευε, Δέσποινα, μετὰ τῶν Ἀποστόλων, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

МОЛИТВА СВ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО

Боже и Господи сил...

Θεὲ καὶ Κύριε τῶν Δυνάμεων, καὶ πάσης κτίσεως Δημιουργέ, ὁ διὰ σπλάγχνα ἀνεικάστου ἐλέους σου τὸν μονογενῆ σου Υἱόν, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, καταπέμψας ἐπὶ σωτηρίᾳ τοῦ γένους ἡμῶν, καὶ διὰ τοῦ τιμίου αὐτοῦ Σταυροῦ τὸ χειρόγραφον τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν διαῤῥήξας, καὶ θριαμβεύσας ἐν αὐτῷ τὰς ἀρχὰς καὶ ἐξουσίας τοῦ σκότους, Αὐτός, Δέσποτα φιλάνθρωπε, πρόσδεξαι καὶ ἡμῶν ἁμαρτωλῶν τὰς εὐχαριστηρίους ταύτας καὶ ἱκετηρίους ἐντεύξεις· καὶ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ παντὸς ὀλεθρίου καὶ σκοτεινοῦ παραπτώματος, καὶ

πάντων τῶν κακῶσαι ἡμᾶς ζητούντων, ὁρατῶν καὶ ἀοράτων ἐχθρῶν. Καθήλωσον ἐκ τοῦ φόβου σου τὰς σαρκὰς ἡμῶν, καὶ μὴ ἐκκλίνῃς τὰς καρδίας ἡμῶν εἰς λόγους ἢ εἰς λογισμοὺς πονηρίας, ἀλλὰ τῷ πόθῳ σου τρῶσον ἡμῶν τὰς ψυχάς, ἵνα, πρὸς σὲ διὰ παντὸς ἀτενίζοντες, καὶ τῷ παρὰ σοῦ φωτὶ ὁδηγούμενοι, σὲ τὸ ἀπρόσιτον καὶ ἀΐδιον κατοπτεύοντες φῶς, ἀκατάπαυστόν σοι τὴν ἐξομολόγησιν καὶ εὐχαριστίαν ἀναπέμπωμεν, τῷ ἀνάρχῳ Πατρί σὺν τῷ μονογενεῖ σου Υἱῷ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ИЗ ЛИТУРГИИ СВ. ИОАННА ЗЛАТОУСТА

Единородный Сыне...

Ὁ μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ, ἀθάνατος ὑπάρχων, καὶ καταδεξάμενος διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθείς τε, Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας, εἷς ὢν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον ἡμᾶς.

Херувимская Песнь (Ὕμνος χερουβικός)

Οἱ τὰ Χερουβὶμ μυστικῶς εἰκονίζοντες καὶ τῇ ζωοποιῷ Τριάδι τὸν Τρισάγιον ὕμνον ᾄδοντες, πᾶσαν νῦν τὴν βιοτικὴν ἀποθώμεθα μέριμναν, ὡς τὸν Βασιλέα τῶν ὅλων ὑποδεξάμενοι ταῖς ἀγγελικαῖς ἀοράτως δορυφορούμενον τάξεσιν. Ἀλληλούϊα.

ИЗ ЛИТУРГИИ СВ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО

О тебе радуется...

Ἐπὶ σοὶ χαίρει, Κεχαριτωμένη, πᾶσα ἡ κτῖσις, Ἀγγέλων τὸ σύστημα καὶ ἀνθρώπων τὸ γένος,ʼ ἡγιασμένε ναὲ καὶ παράδεισε λογικέ, παρθενικὸν καύχημα, ἐξ ἧς Θεὸς ἐσαρκώθη, καὶ παιδίον γέγονεν, ὁ πρὸ αἰώνων ὑπάρχων Θεὸς ἡμῶν. Τὴν γὰρ σὴν μήτραν θρόνον ἐποίησε καὶ τὴν σὴν γαστέρα πλατυτέραν οὐρανῶν ἀπειργάσατο. Ἐπὶ σοὶ χαίρει, Κεχαριτωμένη, πᾶσα ἡ κτῖσις· δόξα σοι.

ВЕЧЕРНЯ (ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ)

Свете тихий...

Φῶς ἱλαρὸν ἁγίας δόξης, ἀθανάτου Πατρός, οὐρανίου, ἁγίου, μάκαρος, Ἰησοῦ Χριστέ, ἐλθόντες ἐπὶ τὴν ἡλίου δύσιν, ἰδόντες φῶς ἑσπερινόν, ὑμνοῦμεν Πατέρα, Υἱόν, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα Θεόν. Ἄξιόν σε ἐν πᾶσι καιροῖς ὑμνεῖσθαι φωναῖς αἰσίαις, Υἱὲ Θεοῦ, ζωὴν ὁ διδούς· Διὸ ὁ κόσμος σε δοξάζει.

ВЕЛИКОЕ ПОВЕЧЕРИЕ (ΑΠΟΔΕΙΠΝΟΝ ΜΕΓΑ)

С нами Бог...

Μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός, γνῶτε ἔθνη καὶ ἡττᾶσθε.
Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.
Ἐπακούσατε ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.
Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.
Ἰσχυκότες ἡττᾶσθε.
Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.
Ἐὰν γὰρ πάλιν ἰσχύσητε, καὶ πάλιν ἡττηθήσεσθε.
Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.
Καὶ ἣν ἂν βουλὴν βουλεύσησθε, διασκεδάσει Κύριος.
Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.
Καὶ λόγον, ὃν ἐὰν λαλήσητε, οὐ μὴ ἐμμείνῃ ἐν ὑμῖν.
Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.
Τὸν δὲ φόβον ὑμῶν οὐ μὴ φοβηθῶμεν, οὐδ' μὴ ταραχθῶμεν.
Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.
Κύριον δὲ τὸν Θεὸν ἡμῶν, αὐτὸν ἁγιάσωμεν, καὶ αὐτὸς ἔσται ἡμῖν φόβος,
Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.
Καὶ ἐὰν ἐπ' αὐτῷ πεποιθὼς ὦ, ἔσται μοι εἰς ἁγιασμόν.
Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.
Καὶ πεποιθὼς ἔσομαι ἐπ' αὐτῷ, καὶ σωθήσομαι δι' αὐτοῦ.
Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.
Ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παιδία, ἅ μοι ἔδωκεν ὁ Θεός.
Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.
Ὁ λαὸς ὁ πορευόμενος ἐν σκότει, ἴδε φῶς μέγα.
Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.
Οἱ κατοικοῦντες ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου, φῶς λάμψει ἐφ' ἡμᾶς.
Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Ὅτι Παιδίον ἐγεννήθη ἡμῖν, Υἱός, καὶ ἐδόθη ἡμῖν.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Οὗ ἡ ἀρχὴ ἐγενήθη ἐπὶ τοῦ ὤμου αὐτοῦ.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Καὶ τῆς εἰρήνης αὐτοῦ οὐκ ἔστινι ὅριον.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, Μεγάλης Βουλῆς Ἄγγελος.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Θαυμαστὸς σύμβουλος.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Θεὸς ἰσχυρός, Ἐξουσιαστής, Ἄρχων εἰρήνης.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Πατὴρ τοῦ μέλλοντος αἰῶνος.

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Δόξα...

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Καὶ νῦν...

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός, γνῶτε ἔθνη καὶ ἡττᾶσθε·

Ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.

Господи сил, с нами буди...

Κύριε τῶν Δυνάμεων, μεθ' ἡμῶν γενοῦ· ἄλλον γὰρ ἐκτός σου βοηθὸν ἐν θλίψεσιν οὐκ ἔχομεν. Κύριε τῶν δυνάμεων, ἐλέησον ἡμᾶς.

Στίχος. Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς Ἁγίοις αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Κύριε τῶν Δυνάμεων, μεθ' ἡμῶν γενοῦ...

Στίχος. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Κύριε τῶν Δυνάμεων, μεθ' ἡμῶν γενοῦ...

Στίχος. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Κύριε τῶν Δυνάμεων, μεθ' ἡμῶν γενοῦ...

Στίχος. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Κύριε τῶν Δυνάμεων, μεθ' ἡμῶν γενοῦ...

Στίχος. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Κύριε τῶν Δυνάμεων, μεθ' ἡμῶν γενοῦ...
Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς Ἁγίοις αὐτοῦ.
Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.
Κύριε τῶν Δυνάμεων, μεθ' ἡμῶν γενοῦ...

Предстательство христиан непостыдное...

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδῃς ἁμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς· ἀλλὰ πρόφθασον ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἡ προστατεύουσα ἀεί, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

ИЗБРАННЫЕ МОЛИТВЫ ГОДИЧНОГО КРУГА БОГОСЛУЖЕНИЯ

ТРОПАРИ ПРАЗДНИКАМ И ИЗБРАННЫМ СВЯТЫМ

НЕПЕРЕХОДЯЩИЕ ПРАЗДНИКИ

(*даты указаны по старому стилю*)

1 сентября. Новолетие (Ἀπολυτίκιον τὸ τῆς Ἰνδίκτου)

Ὁ πάσης Δημιουργὸς τῆς κτίσεως, ὁ καιροὺς καὶ χρόνους ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ θέμενος, εὐλόγησον τὸν στέφανον τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς χρηστότητός σου, Κύριε, φυλάττων ἐν εἰρήνῃ τοὺς Βασιλεῖς, καὶ τὴν Πόλιν σου, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου· καὶ σῶσον ἡμᾶς.

8 сентября. Рождество Богородицы (Τὸ γενέθλιον τῆς ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας)

Ἡ Γέννησίς σου, Θεοτόκε, χαρὰν ἐμήνυσε πάσῃ τῇ οἰκουμένῃ· ἐκ σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ Ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν· καὶ λύσας τὴν κατάραν, ἔδωκε τὴν εὐλογίαν· καὶ καταργήσας τὸν θάνατον, ἐδωρήσατο ἡμῖν ζωὴν τὴν αἰώνιον.

14 сентября. Воздвижение
(Ἡ παγκόσμιος Ὕψωσις τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ)

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς Βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος, καὶ τὸ σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ πολίτευμα.

26 сентября. Преставление св. ап. Иоанна Богослова
(Ἡ μετάστασις τοῦ ἁγίου Ἀποστόλου καὶ Εὐαγγελιστοῦ Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου)

Ἀπόστολε, Χριστῷ τῷ Θεῷ ἠγαπημένε, ἐπιτάχυνον ῥῦσαι λαὸν ἀναπολόγητον· δέχεταί σε προσπίπτοντα ὁ ἐπιπεσόντα τῷ στήθει καταδεξάμενος· ὃν ἱκέτευε, Θεολόγε, καὶ ἐπίμονον νέφος ἐθνῶν διασκεδάσαι, αἰτούμενος ἡμῖν εἰρήνην καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

8 ноября. Собор Архистратига Михаила (Ἡ Σύναξις τοῦ Ἀρχιστρατήγου Μιχαήλ, καὶ τῶν λοιπῶν Ἀσωμάτων Δυνάμεων)

Τῶν οὐρανίων στρατιῶν Ἀρχιστράτηγοι, δυσωποῦμεν ὑμᾶς ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι, ἵνα ταῖς ὑμῶν δεήσεσι τειχίσητε ἡμᾶς, σκέπῃ τῶν πτερύγων τῆς ἀΰλου ὑμῶν δόξης, φρουροῦντες ἡμᾶς προσπίπτοντας, ἐκτενῶς καὶ βοῶντας· Ἐκ τῶν κινδύνων λυτρώσασθε ἡμᾶς, ὡς Ταξιάρχαι τῶν ἄνω Δυνάμεων.

21 ноября. Введение во храм (Ἡ ἐν τῷ Ναῷ Εἴσοδος τῆς ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου)

Σήμερον τῆς εὐδοκίας Θεοῦ τὸ προοίμιον καὶ τῆς τῶν ἀνθρώπων σωτηρίας ἡ προκήρυξις. Ἐν ναῷ τοῦ Θεοῦ τρανῶς ἡ Παρθένος δείκνυται, καὶ τὸν Χριστὸν τοῖς πᾶσι προκαταγγέλεται. Αὐτῇ καὶ ἡμεῖς μεγαλοφώνως βοήσωμεν· Χαῖρε τῆς οἰκονομίας τοῦ Κτίστου ἡ ἐκπλήρωσις.

30 ноября. Св. ап. Андрея Первозванного. (Τοῦ ἁγίου ἐνδόξου καὶ πανευφήμου ἀποστόλου Ἀνδρείου τοῦ Πρωτοκλήτου)

Ὡς τῶν Ἀποστόλων Πρωτόκλητος, καὶ τοῦ Κορυφαίου αὐτάδελφος, τῷ Δεσπότῃ τῶν ὅλων Ἀνδρέα ἱκέτευε, εἰρήνην τῇ οἰκουμένῃ δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

6 декабря. Свт. Николая Мирликийского (Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Νικολάου, ἀρχιεπισκόπου Μύρων τῆς Λυκίας, τοῦ θαυματουργοῦ)

Κανόνα πίστεως, καὶ εἰκόνα πραότητος, ἐγκρατείας Διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ ποίμνῃ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια· διὰ τοῦτο ἐκτήσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά, τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ ἱεράρχα Νικόλαε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

12 декабря. Свт. Спиридона Тримифунтского (Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Σπυρίδωνος, ἀρχιεπισκόπου Τριμυθοῦντος, τοῦ θαυματουργοῦ)

Τῆς Συνόδου τῆς πρώτης ἀνεδείχθης ὑπέρμαχος, καὶ θαυματουργός, θεοφόρε Σπυρίδων, πάτερ ἡμῶν· διὸ νεκρᾷ σὺ ἐν τάφῳ προσφωνεῖς, καὶ ὄφιν εἰς χρυσοῦν μετέβαλες· καὶ ἐν τῷ μέλπειν τὰς ἁγίας σου εὐχάς, Ἀγγέλους ἔσχες συλλειτουργοῦντάς σοι, ἱερώτατε. Δόξα τῷ σὲ δοξάσαντι· δόξα τῷ σὲ στεφανώσαντι, δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ σοῦ πᾶσιν ἰάματα.

25 декабря. Рождество Христово (Ἡ κατὰ σάρκα Γέννησις τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ)

Ἡ Γέννησίς σου Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἀνέτειλε τῷ κόσμῳ τὸ φῶς τὸ τῆς γνώσεως· ἐν αὐτῇ γὰρ οἱ τοῖς ἄστροις λατρεύοντες ὑπὸ ἀστέρος ἐδιδάσκοντο σὲ προσκυνεῖν τὸν Ἥλιον τῆς δικαιοσύνης, καὶ σὲ γινώσκειν ἐξ ὕψους Ἀνατολήν. Κύριε, δόξα σοι.

Кондак

Ἡ Παρθένος σήμερον τὸν Ὑπερούσιον τίκτει, καὶ ἡ γῆ τὸ Σπήλαιον τῷ ἀπροσίτῳ προσάγει. Ἄγγελοι μετὰ Ποιμένων δοξολογοῦσι. Μάγοι δὲ μετὰ ἀστέρος ὁδοιποροῦσι· δι᾿ ἡμᾶς γὰρ ἐγεννήθη, Παιδίον νέον, ὁ πρὸ αἰώνων Θεός.

1 января. Свт. Василия Великого (Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου, ἀρχιεπισκόπου Καισαρείας Καππαδοκίας, τοῦ Μεγάλου)

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος σου, ὡς δεξαμένην τὸν λόγον σου· δι᾿ οὗ θεοπρεπῶς ἐδογμάτισας, τὴν φύσιν τῶν ὄντων ἐτράνωσας, τὰ τῶν ἀνθρώπων ἤθη κατεκόσμησας. Βασίλειον ἱεράτευμα, Πάτερ ὅσιε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἱκέτευε δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

6 января. Богоявление (Τὰ ἅγια Θεοφάνεια τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ)

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου, Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερώθη προσκύνησις· τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει σοι, ἀγαπητόν σε Υἱὸν ὀνομάζουσα· καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἴδει περιστερᾶς ἐβεβαίου τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανεὶς Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας, δόξα σοι.

Кондак

Ἐπεφάνης σήμερον τῇ οἰκουμένῃ, καὶ τὸ φῶς σου, Κύριε, ἐσημειώθη ἐφ᾽ ἡμᾶς, ἐν ἐπιγνώσει ὑμνοῦντάς σε· Ἦλθες, ἐφάνης τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

2 февраля. Сретение (Ὑπαπαντὴ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ)

Χαῖρε, κεχαριτωμένη Θεοτόκε Παρθένε· ἐκ σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ Ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, φωτίζων τοὺς ἐν σκότει. Εὐφραίνου καὶ σύ, Πρεσβῦτα δίκαιε, δεξάμενος ἐν ἀγκάλαις, τὸν ἐλευθερωτὴν τῶν ψυχῶν ἡμῶν, χαριζόμενον ἡμῖν καὶ τὴν Ἀνάστασιν.

25 марта. Благовещение (Ὁ Εὐαγγελισμὸς τῆς ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας)

Σήμερον τῆς σωτηρίας ἡμῶν τὸ κεφάλαιον, καὶ τοῦ ἀπ᾽ αἰῶνος Μυστηρίου ἡ φανέρωσις· ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, Υἱὸς τῆς Παρθένου γίνεται, καὶ Γαβριὴλ τὴν χάριν εὐαγγελίζεται. Διὸ καὶ ἡμεῖς σὺν αὐτῷ τῇ Θεοτόκῳ βοήσωμεν· Χαῖρε, Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

24 июня. Рождество Иоанна Предтечи (Τὸ Γενέθλιον τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου)

Προφῆτα καὶ Πρόδρομε τῆς παρουσίας Χριστοῦ, ἀξίως εὐφημῆσαί σε οὐκ εὐποροῦμεν ἡμεῖς, οἱ πόθῳ τιμῶντές σε· στείρωσις γὰρ τεκούσης καὶ πατρὸς ἀφωνία λέλυνται τῇ ἐνδόξῳ καὶ σεπτῇ σου γεννήσει, καὶ σάρκωσις Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ κόσμῳ κηρύττεται.

29 июня. Первоверховных апостолов Петра и Павла (Τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων καὶ πρωτοκορυφαίων, Πέτρου καὶ Παύλου)

Οἱ τῶν Ἀποστόλων πρωτόθρονοι, καὶ τῆς οἰκουμένης Διδάσκαλοι, τῷ Δεσπότῃ τῶν ὅλων πρεσβεύσατε εἰρήνην τῇ οἰκουμένῃ δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

20 июля. Пророка Илии (Τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου προφήτου Ἠλίου τοῦ Θεσβίτου)

Ὁ ἔνσαρκος ἄγγελος, τῶν προφητῶν ἡ κρηπίς, ὁ δεύτερος πρόδρομος τῆς παρουσίας Χριστοῦ, Ἠλίας ὁ ἔνδοξος, ἄνωθεν καταπέμψας Ἐλισσαίῳ τὴν χάριν, νόσους ἀποδιώκει, καὶ λεπροὺς καθαρίζει· διὸ καὶ τοῖς τιμῶσιν αὐτὸν βρύει ἰάματα.

6 августа. Преображение (Ἡ ἁγία μεταμόρφωσις τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ)

Μετεμορφώθης ἐν τῷ Ὄρει, Χριστὲ ὁ Θεός, δείξας τοῖς Μαθηταῖς σου τὴν δόξαν σου, καθὼς ἠδύναντο. Λάμψον καὶ ἡμῖν τοῖς ἁμαρτωλοῖς τὸ φῶς σου τὸ ἀΐδιον, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου· Φωτοδότα, δόξα σοι.

15 августа. Успение (Ἡ Κοίμησις τῆς ὑπεραγίας δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας)

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας· ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες, Θεοτόκε· μετέστης πρὸς τὴν ζωήν, Μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

16 августа. Спас Нерукотворный. (Μνήμη τῆς ἐξ Ἐδέσσης ἀνακομιδῆς τῆς ἀχειροποιήτου εἰκόνος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἤτοι τοῦ ἁγίου Μανδηλίου)

Τὴν ἄχραντον Εἰκόνα σου προσκυνοῦμεν, ἀγαθέ, αἰτούμενοι συγχώρησιν τῶν πταισμάτων ἡμῶν, Χριστὲ ὁ Θεός· βουλήσει γὰρ ηὐδόκησας σαρκὶ ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, ἵνα ῥύσῃ οὓς ἔπλασας ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ· ὅθεν εὐχαρίστως βοῶμέν σοι· Χαρᾶς ἐπλήρωσας τὰ πάντα ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, παραγενόμενος εἰς τὸ σῶσαι τὸν κόσμον.

29 августа. Усекновение главы Иоанна Предтечи (Ἡ Ἀποτομὴ τῆς τιμίας Κεφαλῆς τοῦ τιμίου, ἐνδόξου προφήτου, Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου)

Μνήμη δικαίου μετ᾿ ἐγκωμίων, σοὶ δὲ ἀρκέσει ἡ μαρτυρία τοῦ Κυρίου, Πρόδρομε· ἀνεδείχθης γὰρ ὄντως καὶ προφητῶν σεβασμιώτερος, ὅτι καὶ ἐν ῥείθροις βαπτίσαι κατηξιώθης τὸν κηρυττόμενον. Ὅθεν τῆς ἀληθείας ὑπεραθλήσας, χαίρων εὐηγγελίσω καὶ τοῖς ἐν ᾅδῃ Θεὸν φανερωθέντα ἐν σαρκί, τὸν αἴροντα τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, καὶ παρέχοντα ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

ПЕРЕХОДЯЩИЕ ПРАЗДНИКИ

Вход Господень в Иерусалим (Εἴσοδος τοῦ Κυρίου εἰς Ἰηρουσαλήμ)

Τὴν κοινὴν Ἀνάστασιν πρὸ τοῦ σοῦ πάθους πιστούμενος ἐκ νεκρῶν ἤγειρας τὸν Λάζαρον, Χριστὲ ὁ Θεός· ὅθεν καὶ ἡμεῖς ὡς οἱ Παῖδες, τὰ τῆς νίκης σύμβολα φέροντες, σοὶ τῷ Νικητῇ τοῦ θανάτου βοῶμεν· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Пасха (Ἡ ἁγία καὶ μεγάλη Κυρυακὴ τοῦ Πάσχα)

Тропарь

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζωὴν χαρισάμενος (τρίς).

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι, προσκυνήσωμεν ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν, τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν σου, Χριστέ, προσκυνοῦμεν, καὶ τὴν Ἁγίαν σου Ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτὸς σοῦ ἄλλον οὐκ οἴδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ Χριστοῦ Ἁγίαν Ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν Ἀνάστασιν αὐτοῦ. Σταυρὸν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς! θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν.

Вознесение (Ἡ Ἀνάληψις)

Тропарь

Ἀνελήφθης ἐν δόξῃ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, χαιροποιήσας τοὺς Μαθητάς, τῇ ἐπαγγελίᾳ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος· βεβαιωθέντων αὐτῶν διὰ τῆς εὐλογίας, ὅτι σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ λυτρωτὴς τοῦ κόσμου.

Пятидесятница (Ἡ Πεντηκοστή)

Тропарь

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἁλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας. Φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

ИЗБРАННЫЕ МОЛИТВЫ И ПЕСНОПЕНИЯ ТРИОДИ ПОСТНОЙ

(ΤΟΥ ΤΡΙΩΔΙΟΥ)

Молитва св. Ефрема Сирина

Господи и Владыко живота моего...

Κύριε καὶ Δέσποτα τῆς Ζωῆς μου, πνεῦμα ἀργίας, περιεργίας, φιλαρχίας καὶ ἀργολογίας μή μοι δῷς.

Πνεῦμα δὲ σωφροσύνης, ταπεινοφροσύνης, ὑπομονῆς, καὶ ἀγάπης χάρισαί μοι τῷ σῷ δούλῳ.

Ναὶ, Κύριε, Βασιλεῦ, δώρησαί μοι τοῦ ὁρᾶν τὰ ἐμὰ πταίσματα, καὶ μὴ κατακρίνειν τὸν ἀδελφόν μου· ὅτι εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· Ἀμήν.

Неделя мытаря и фарисея (Ἡ Κυριακὴ τοῦ Τελώνου καὶ τοῦ Φαρισαίου)

Тропарь

Φαρισαίου φύγωμεν ὑψηγορίαν, καὶ Τελώνου μάθωμεν τὸ ταπεινὸν ἐν στεναγμοῖς, πρὸς τὸν Σωτῆρα κραυγάζοντες· Ἵλαθι μόνε ἡμῖν εὐδιάλλακτε.

Прокимен Великий

Μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τοῦ παιδός σου, ὅτι θλίβομαι· ταχὺ ἐπάκουσόν μου· πρόσχες τῇ ψυχῇ μου, καὶ λύτρωσαι αὐτήν· ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν μου ῥῦσαί με.

Στίχος α΄. Ἡ σωτηρία σου, ὁ Θεὸς, ἀντιλάβοιτό μου.

Στίχος β΄. Ἰδέτωσαν πτωχοὶ καὶ εὐφρανθήτωσαν· ἐκζητήσατε τὸν Θεόν, καὶ ζήσεται ἡ ψυχὴ ἡμῶν.

Кондак (Душе моя, душе моя, востани...)

Ψυχή μου ψυχή μου, ἀνάστα, τί καθεύδεις; τὸ τέλος ἐγγίζει, καὶ μέλλεις θορυβεῖσθαι· ἀνάνηψον οὖν, ἵνα φείσηταί σου Χριστὸς ὁ Θεός, ὁ πανταχοῦ παρών, καὶ τὰ πάντα πληρῶν.

Великий Четверг (Ἡ ἁγία καὶ μεγάλη Πέμπτη)

Тропарь

Ὅτε οἱ ἔνδοξοι Μαθηταὶ ἐν τῷ νιπτῆρι τοῦ Δείπνου ἐφωτίζοντο, τότε Ἰούδας ὁ δυσσεβὴς φιλαργυρίαν νοσήσας ἐσκοτίζετο· καὶ ἀνόμοις

κριταῖς σὲ τὸν Δίκαιον Κριτὴν παραδίδωσι· Βλέπε, χρημάτων ἐραστά, τὸν διὰ ταῦτα ἀγχόνῃ χρησάμενον· φεῦγε ἀκόρεστον ψυχήν, τὴν διδασκάλῳ τοιαῦτα τολμήσασαν. Ὁ περὶ πάντας ἀγαθός, Κύριε, δόξα σοι.

Великая Суббота (Τὸ ἅγιον καὶ μέγα Σάββατον)

Тропарь

Ὁ εὐσχήμων Ἰωσήφ, ἀπὸ τοῦ ξύλου καθελὼν τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα, σινδόνι καθαρᾷ εἱλήσας καὶ ἀρώμασιν, ἐν μνήματι καινῷ κηδεύσας ἀπέθετο.

ИЗБРАННЫЕ МОЛИТВЫ ИЗ ПОСЛЕДОВАНИЯ КО СВЯТОМУ ПРИЧАЩЕНИЮ
(Η ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΗΨΕΩΣ)

Μέλλων φαγεῖν, ἄνθρωπε, Σῶμα Δεσπότου.
Φόβῳ πρόσελθε, μὴ φλεγῇς· πῦρ τυγχάνει.
Θεῖον δὲ πίνων Αἷμα πρὸς μετουσίαν,
Πρῶτον καταλλάγηθι τοῖς σὲ λυποῦσιν.
Ἔπειτα θαῤῥῶν μυστικὴν βρῶσιν φάγε.

Молитва прп. Симеона Нового Богослова

Ἀπὸ ῥυπαρῶν χειλέων,
ἀπὸ βδελυρᾶς καρδίας,
ἀπὸ ἀκαθάρτου γλώττης,
ἐκ ψυχῆς ἐῤῥυπωμένης,
δέξαι δέησιν, Χριστέ μου·
καὶ μὴ παρωσάμενός μου,
μὴ τοὺς λόγους, μὴ τοὺς τρόπους,
μηδὲ τὴν ἀναισχυντίαν,
δός μοι παῤῥησίᾳ λέγειν,
ἃ βεβούλευμαι, Χριστέ μου·
μᾶλλον δὲ καὶ δίδαξόν με,
τί με δεῖ ποιεῖν καὶ λέγειν.
Ἥμαρτον ὑπὲρ τὴν Πόρνην
ἥ, μαθοῦσα ποῦ κατάγεις,
μύρον ἐξωνησαμένη,
ἦλθε τολμηρῶς ἀλεῖψαι
σοῦ τοὺς πόδας τοῦ Χριστοῦ μου,
τοῦ Δεσπότου καὶ Θεοῦ μου.
Ὡς ἐκείνην οὐκ ἀπώσω,
προσελθοῦσαν ἐκ καρδίας,
μηδ' ἐμὲ βδελύξῃ, Λόγε,
σοὺς δὲ πάρασχέ μοι πόδας,
καὶ κρατῆσαι καὶ φιλῆσαι,
καὶ τῷ ῥείθρῳ τῶν δακρύων,
ὡς πολυτιμήτῳ μύρῳ,
τούτους τολμηρῶς ἀλεῖψαι.
Πλῦνόν με τοῖς δάκρυσί μου,
κάθαρον αὐτοῖς με, Λόγε,
ἄφες καὶ τὰ πταίσματά μου,
καὶ συγγνώμην πάρασχέ μοι.
Οἶδας τῶν κακῶν τὸ πλῆθος,
οἶδας καὶ τὰ τραύματά μου·
καὶ τοὺς μώλωπας ὁρᾷς μου
ἀλλὰ καὶ τὴν πίστιν οἶδας,

καὶ τὴν προθυμίαν βλέπεις,
καὶ τοὺς στεναγμοὺς ἀκούεις.
Οὐ λανθάνει σε, Θεέ μου,
ποιητά μου, λυτρωτά μου,
οὐδὲ σταλαγμὸς δακρύων,
οὐδὲ σταλαγμοῦ τι μέρος.
Τὸ μὲν ἀκατέργαστόν μου
ἔγνωσαν οἱ ὀφθαλμοί σου·
ἐπὶ τὸ βιβλίον δέ σου
καὶ τὰ μήπω πεπραγμένα
γεγραμμένα σοι τυγχάνει.
Ἴδε τὴν ταπείνωσίν μου,
Ἴδε μου τὸν κόπον, ὅσος!
καὶ τὰς ἁμαρτίας πάσας·
ἄφες μοι, Θεὲ τῶν ὅλων,
ἵνα καθαρᾷ καρδίᾳ,
περιτρόμῳ διανοίᾳ
καὶ ψυχῇ συντετριμμένῃ,
τῶν ἀχράντων σου μετάσχω
καὶ πανάγνων Μυστηρίων,
οἷς ζωοῦται καὶ θεοῦται
πᾶς ὁ τρώγων σε καὶ πίνων
ἐξ εἰλικρινοῦς καρδίας.
Σὺ γὰρ εἶπας, Δέσποτά μου·
πᾶς ὁ τρώγων μου τὴν Σάρκα,
πίνων δέ μου καὶ τὸ Αἷμα,
ἐν ἐμοὶ μὲν οὗτος μένει,
ἐν αὐτῷ δ᾽ ἐγὼ τυγχάνω.
Ἀληθὴς ὁ λόγος πάντως
τοῦ Δεσπότου καὶ Θεοῦ μου·
τῶν γὰρ θείων ὁ μετέχων
καὶ θεοποιῶν χαρίτων,
οὔμενουν, οὐκ ἔστι μόνος,
ἀλλὰ μετὰ σοῦ, Χριστέ μου,
τοῦ φωτὸς τοῦ τρισηλίου,
τοῦ φωτίζοντος τὸν κόσμον.
Ἵνα γοῦν μὴ μόνος μένω,
δίχα σοῦ τοῦ Ζωοδότου,
τῆς πνοῆς μου, τῆς ζωῆς μου,
τοῦ ἀγαλλιάματός μου,
τῆς τοῦ κόσμου σωτηρίας,
διὰ τοῦτό σοι προσῆλθον,
ὡς ὁρᾷς, μετὰ δακρύων
καὶ ψυχῆς συντετριμμένης,
λύτρον τῶν ἐμῶν πταισμάτων
ἱκετεύων τοῦ λαβεῖν με,
καὶ τῶν σῶν ζωοπαρόχων
καὶ ἀμέμπτων Μυστηρίων
μετασχεῖν ἀκατακρίτως,
ἵνα μείνῃς, καθὼς εἶπας,
μετ᾽ ἐμοῦ τοῦ τρισαθλίου·
ἵνα μή, χωρὶς εὑρών με
τῆς σῆς χάριτος, ὁ πλάνος
ἀφαρπάσῃ με δολίως,
καὶ πλανήσας ἀπαγάγῃ
τῶν θεοποιῶν σου λόγων.
Διὰ τοῦτό σοι προσπίπτω,
καὶ θερμῶς ἀναβοῶ σοι·
Ὡς τὸν Ἄσωτον ἐδέξω,
καὶ τὴν Πόρνην προσελθοῦσαν,
οὕτω δέξαι με τὸν πόρνον
καὶ τὸν ἄσωτον, οἰκτίρμον,
ἐν ψυχῇ συντετριμμένῃ
νῦν με προσερχόμενόν σοι.
Οἶδα, Σῶτερ, ὅτι ἄλλος,
ὡς ἐγώ, οὐκ ἔπταισέ σοι
οὐδὲ ἔπραξε τὰς πράξεις,
ἃς ἐγὼ κατειργασάμην.
Ἀλλὰ τοῦτο πάλιν οἶδα,
ὡς οὐ μέγεθος πταισμάτων,
οὐχ ἁμαρτημάτων πλῆθος,
ὑπερβαίνει τοῦ Θεοῦ μου
τὴν πολλὴν μακροθυμίαν,
καὶ φιλανθρωπίαν ἄκραν·

ἀλλ' ἐλαίῳ συμπαθείας
τοὺς θερμῶς μετανοοῦντας
καὶ καθαίρεις καὶ λαμπρύνεις
καὶ φωτὸς ποιεῖ μετόχους,
κοινωνοὺς Θεότητός σου
ἐργαζόμενος ἀφθόνως·
καί, τὸ ξένον καὶ Ἀγγέλοις
καὶ ἀνθρώπων διανοίαις,
ὁμιλεῖς αὐτοῖς πολλάκις,
ὥσπερ φίλοις σου γνησίοις.
Ταῦτα τολμηρὸν ποιεῖ με,
ταῦτά με πτεροῖ, Χριστέ μου·
καὶ θαῤῥῶν ταῖς σαῖς πλουσίαις
πρὸς ἡμᾶς εὐεργεσίαις,
χαίρων τε καὶ τρέμων ἅμα
τοῦ πυρὸς μεταλαμβάνω,
χόρτος ὤν, καὶ ξένον θαῦμα!
δροσιζόμενος ἀφράστως,
ὥσπεροῦν ἡ βάτος πάλαι,
ἡ ἀφλέκτως καιομένη.
Τοίνυν εὐχαρίστῳ γνώμῃ,
εὐχαρίστῳ δὲ καρδίᾳ,
εὐχαρίστοις μέλεσί μου
τῆς ψυχῆς καὶ τῆς σαρκός μου
προσκυνῶ, καὶ μεγαλύνω
καὶ δοξάζω σε, Θεέ μου,
ὡς εὐλογημένον ὄντα
νῦν τε καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.

Молитва св. Иоанна Дамаскина

Πρὸ τῶν θυρῶν τοῦ ναοῦ σου παρέστηκα, καὶ τῶν δεινῶν λογισμῶν οὐκ ἀφίσταμαι, ἀλλὰ σὺ Χριστὲ ὁ Θεός, ὁ Τελώνην δικαιώσας καὶ Χαναναίαν ἐλεήσας, καὶ τῷ Ληστῇ Παραδείσου πύλας ἀνοίξας, ἄνοιξόν μοι τὰ σπλάγχνα τῆς φιλανθρωπίας σου, καὶ δέξαι με προσερχόμενον καὶ ἁπτόμενόν σου, ὡς τὴν Πόρνην, καὶ τὴν Αἱμόῤῥουν· ἡ μὲν γὰρ τοῦ κρασπέδου σου ἁψαμένη, εὐχερῶς τὴν ἴασιν ἔλαβεν, ἡ δέ, τοὺς σοὺς ἀχράντους πόδας κρατήσασα, τὴν λύσιν τῶν ἁμαρτημάτων ἐκομίσατο. Ἐγὼ δὲ ὁ ἐλεεινός, ὅλον τὸ Σῶμα τολμῶν δέξασθαι, μὴ καταφλεχθείην· ἀλλὰ δέξαι με, ὥσπερ ἐκείνας καὶ φώτισόν μου τὰ τῆς ψυχῆς αἰσθητήρια, καταφλέγων μου τὰ τῆς ἁμαρτίας ἐγκλήματα, πρεσβείαις τῆς ἀσπόρως τεκούσης σε, καὶ τῶν ἐπουρανίων δυνάμεων. Ὅτι εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· Ἀμήν.

Верую, Господи, и исповедую...

Πιστεύω, Κύριε, καὶ ὁμολογῶ, ὅτι σὺ εἶ ἀληθῶς ὁ Χριστός, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ὁ ἐλθὼν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι, ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ. Ἔτι πιστεύω, ὅτι τοῦτο αὐτό ἐστι τὸ ἄχραντον Σῶμά σου καὶ τοῦτο αὐτό ἐστι τὸ τίμιον Αἷμά σου. Δέομαι οὖν σου· Ἐλέησόν με, καὶ συγχώρησόν μοι τὰ παραπτώματά μου, τὰ ἑκούσια καὶ τὰ

ἀκούσια, τὰ ἐν λόγῳ, τὰ ἐν ἔργῳ, τὰ ἐν γνώσει καὶ ἀγνοίᾳ· καὶ ἀξίωσόν με ἀκατακρίτως μετασχεῖν τῶν ἀχράντων σου Μυστηρίων, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον.

Молитва ко Пресвятой Богородице (из Благодарственных молитв по Святом Причащении)

Παναγία Δέσποινα, Θεοτόκε, τὸ φῶς τῆς ἐσκοτισμένης μου ψυχῆς, ἡ ἐλπίς, ἡ σκέπη, ἡ καταφυγή, ἡ παραμυθία, τὸ ἀγαλλίαμά μου, εὐχαριστῶ σοι, ὅτι ἠξίωσάς με τὸν ἀνάξιον κοινωνὸν γενέσθαι τοῦ ἀχράντου Σώματος καὶ τοῦ τιμίου Αἵματος τοῦ Υἱοῦ σου. Ἀλλ' ἡ τεκοῦσα τὸ ἀληθινὸν φῶς, φώτισόν μου τοὺς νοητοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας· ἡ τὴν πηγὴν τῆς ἀθανασίας κυήσασα, ζωοποίησόν με τὸν τεθανατωμένον τῇ ἁμαρτίᾳ, ἡ τοῦ ἐλεήμονος Θεοῦ φιλεύσπλαγχνος Μήτηρ, ἐλέησόν με, καὶ δὸς κατάνυξιν καὶ συντριβὴν ἐν τῇ καρδίᾳ μου, καὶ ταπείνωσιν ἐν τοῖς διανοήμασί μου, καὶ ἀνάκλισιν ἐν ταῖς αἰχμαλωσίαις τῶν λογισμῶν μου. Καὶ ἀξίωσόν με, μέχρι τελευταίας μου ἀναπνοῆς, ἀκατακρίτως ὑποδέχεσθαι τῶν ἀχράντων Μυστηρίων τὸν ἁγιασμόν, εἰς ἴασιν ψυχῆς τε καὶ σώματος, καὶ παράσχου μοι δάκρυα μετανοίας ἐξομολογήσεως, εἰς τὸ ὑμνεῖν καὶ δοξάζειν σε πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου. Ὅτι εὐλογημένη καὶ δεδοξασμένη ὑπάρχεις εἰς τοὺς αἰῶνας· Ἀμήν.

ИЗ АКАФИСТА ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЕ

Стихира

Βουλὴν προαιώνιον ἀποκαλύπτων σοι, Κόρη, Γαβριὴλ ἐφέστηκε, σὲ κατασπαζόμενος καὶ φθεγγόμενος· Χαῖρε γῆ ἄσπορε· χαῖρε βάτε ἄφλεκτε· χαῖρε βάθος δυσθεώρητον· χαῖρε ἡ γέφυρα, πρὸς οὐρανοὺς ἡ μετάγουσα· καὶ κλῖμαξ ἡ μετάρσιος, ἣν Ἰακὼβ ἐθεάσατο· χαῖρε θεία στάμνε τοῦ μάννα· χαῖρε λύσις τῆς ἀρᾶς· χαῖρε Ἀδὰμ ἡ ἀνάκλησις· μετὰ σοῦ ὁ Κύριος.

Кондак 1

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια,
Ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν, εὐχαριστήρια,
Ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου, Θεοτόκε.
ἀλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον,
Ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον,
ἵνα κράζω σοι· Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Икос 1

Ἄγγελος πρωτοστάτης οὐρανόθεν ἐπέμφθη εἰπεῖν τῇ Θεοτόκῳ τὸ Χαῖρε·

καὶ σὺν τῇ ἀσωμάτῳ φωνῇ, σωματούμενόν σε θεωρῶν, Κύριε, ἐξίστατο καὶ ἵστατο κραυγάζων πρὸς αὐτὴν τοιαῦτα·

Χαῖρε, δι᾽ ἧς ἡ χαρὰ ἐκλάμψει·
χαῖρε, δι᾽ ἧς ἡ ἀρὰ ἐκλείψει·
χαῖρε, τοῦ πεσόντος Ἀδὰμ ἡ ἀνάκλησις·
χαῖρε, τῶν δακρύων τῆς Εὔας ἡ λύτρωσις·
χαῖρε, ὕψος δυσανάβατον ἀνθρωπίνοις λογισμοῖς·
χαῖρε, βάθος δυσθεώρητον καὶ Ἀγγέλων ὀφθαλμοῖς·
χαῖρε, ὅτι ὑπάρχεις Βασιλέως καθέδρα·
χαῖρε, ὅτι βαστάζεις τὸν βαστάζοντα πάντα·
χαῖρε, ἀστὴρ ἐμφαίνων τὸν Ἥλιον·
χαῖρε, γαστὴρ ἐνθέου σαρκώσεως·
χαῖρε, δι᾽ ἧς νεουργεῖται ἡ κτίσις·
χαῖρε, δι᾽ ἧς προσκυνεῖται ὁ πλάστης·
Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Кондак 2

Βλέπουσα ἡ Ἁγία ἑαυτὴν ἐν ἁγνείᾳ φησὶ τῷ Γαβριὴλ θαρσαλέως· Τὸ παράδοξόν σου τῆς φωνῆς δυσπαράδεκτόν μου τῇ ψυχῇ φαίνεται· ἀσπόρου γὰρ συλλήψεως τὴν κύησιν πῶς λέγεις κράζων·

Ἀλληλούϊα.

Икос 2

Γνῶσιν ἄγνωστον γνῶναι ἡ Παρθένος ζητοῦσα ἐβόησε πρὸς τὸν λειτουργοῦντα· Ἐκ λαγόνων ἁγνῶν Υἱὸν πῶς ἐστὶ τεχθῆναι δυνατόν; λέξον μοι. πρὸς ἣν ἐκεῖνος ἔφησεν ἐν φόβῳ, πλὴν κραυγάζων οὕτω·

Χαῖρε, βουλῆς ἀποῤῥήτου μύστις,
χαῖρε, σιγῆς δεομένων πίστις.
χαῖρε, τῶν θαυμάτων Χριστοῦ τὸ προοίμιον·
χαῖρε, τῶν δογμάτων αὐτοῦ τὸ κεφάλαιον.
χαῖρε, κλῖμαξ ἐπουράνιε, δι᾽ ἧς κατέβη ὁ Θεός·
χαῖρε, γέφυρα μετάγουσα τοὺς ἐκ γῆς πρὸς οὐρανόν.
χαῖρε, τὸ τῶν ἀγγέλων πολυθρύλητον θαῦμα·
χαῖρε, τὸ τῶν δαιμόνων πολυθρήνητον τραῦμα·
χαῖρε, τὸ Φῶς ἀῤῥήτως γεννήσασα·

χαῖρε, τὸ πῶς μηδένα διδάξασα·
χαῖρε, σοφῶν ὑπερβαίνουσα γνῶσιν·
χαῖρε, πιστῶν καταυγάζουσα φρένας·
Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Кондак 11

Ὕμνος ἅπας ἡττᾶται συνεκτείνεσθαι σπεύδων τῷ πλήθει τῶν πολλῶν οἰκτιρμῶν σου· ἰσαρίθμους γὰρ τῇ ψάμμῳ ᾠδὰς ἂν προσφέρωμέν σοι, Βασιλεῦ ἅγιε, οὐδὲν τελοῦμεν ἄξιον, ὧν δέδωκας ἡμῖν, τοῖς σοὶ βοῶσιν·
Ἀλληλούϊα.

Икос 11

Φωτοδόχον λαμπάδα τοῖς ἐν σκότει φανεῖσαν ὁρῶμεν τὴν ἁγίαν Παρθένον· τὸ γὰρ ἄϋλον ἅπτουσα φῶς ὁδηγεῖ πρὸς γνῶσιν θεϊκὴν ἅπαντας, αὐγῇ τὸν νοῦν φωτίζουσα, κραυγῇ δὲ τιμωμένη ταῦτα·
Χαῖρε, ἀκτὶς νοητοῦ Ἡλίου·
χαῖρε, βολὶς τοῦ ἀδύτου φέγγους·
χαῖρε, ἀστραπὴ τὰς ψυχὰς καταλάμπουσα·
χαῖρε, ὡς βροντὴ τοὺς ἐχθροὺς καταπλήττουσα·
χαῖρε, ὅτι τὸν πολύφωτον ἀνατέλλεις φωτισμόν·
χαῖρε, ὅτι τὸν πολύρρητον ἀναβλύζεις ποταμόν·
χαῖρε, τῆς κολυμβήθρας ζωγραφοῦσα τὸν τύπον·
χαῖρε, τῆς ἁμαρτίας ἀναιροῦσα τὸν ῥύπον·
χαῖρε, λουτὴρ ἐκπλύνων συνείδησιν·
χαῖρε, κρατὴρ κιρνῶν ἀγαλλίασιν·
χαῖρε, ὀσμὴ τῆς Χριστοῦ εὐωδίας·
χαῖρε, ζωὴ μυστικῆς εὐωχίας·
Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Кондак 12

Χάριν δοῦναι θελήσας ὀφλημάτων ἀρχαίων ὁ πάντων χρεωλύτης ἀνθρώπων, ἐπεδήμησε δι᾽ ἑαυτοῦ πρὸς τοὺς ἀποδήμους τῆς αὐτοῦ χάριτος· καὶ σχίσας τὸ χειρόγραφον, ἀκούει παρὰ πάντων οὕτως·
Ἀλληλούϊα.

Икос 12

Ψάλλοντές σου τὸν τόκον ἀνυμνοῦμέν σε πάντες ὡς ἔμψυχον ναόν, Θεοτόκε· ἐν τῇ σῇ γὰρ οἰκήσας γαστρὶ ὁ κατέχων πάντα τῇ χειρὶ Κύριος ἡγίασεν, ἐδόξασεν, ἐδίδαξε βοᾶν σοι πάντας·

Χαῖρε, σκηνὴ τοῦ Θεοῦ καὶ Λόγου·
χαῖρε, Ἁγία Ἁγίων μείζων·
χαῖρε, κιβωτὲ χρυσωθεῖσα τῷ Πνεύματι·
χαῖρε, θησαυρὲ τῆς ζωῆς ἀδαπάνητε·
χαῖρε, τίμιον διάδημα βασιλέων εὐσεβῶν·
χαῖρε, καύχημα σεβάσμιον Ἱερέων εὐλαβῶν·
χαῖρε, τῆς Ἐκκλησίας ὁ ἀσάλευτος πύργος·
χαῖρε, τῆς βασιλείας τὸ ἀπόρθητον τεῖχος·
χαῖρε, δι᾿ ἧς ἐγείρονται τρόπαια·
χαῖρε, δι᾿ ἧς ἐχθροὶ καταπίπτουσι·
χαῖρε, χρωτὸς τοῦ ἐμοῦ θεραπεία·
χαῖρε ψυχῆς τῆς ἐμῆς σωτηρία·
Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

Кондак 13

Ὦ πανύμνητε Μῆτερ, ἡ τεκοῦσα τὸν πάντων Ἁγίων ἁγιώτατον Λόγον, δεξαμένη τὴν νῦν προσφοράν, ἀπὸ πάσης ῥῦσαι συμφορᾶς ἅπαντας καὶ τῆς μελλούσης λύτρωσαι κολάσεως τοὺς σοὶ βοῶντας·

Ἀλληλούϊα.

СОДЕРЖАНИЕ